

ssfjjijat f-mddn-inu

arratn imzlayn zğ-lehd aqdim lli-iskr rbbi
ğ-gras d-mddn-ns

tifrt	tifrt
isizwur.....2	amslmd.....314
ufuğ.....52	tallğat n-suliman321
ayt-lawi.....79	išaeyah.....322
tasutin86	irmiyah.....351
tinbađin103	ismumm ^w in n-irmiyah371
yahušue.....114	iħazqyal.....373
iriyasn132	danyal383
raeut.....150	hušaę.....396
arra amzwaru n-šamwil.....154	yuwil399
arra wis sin n-šamwil176	ęamus.....401
arra amzwaru f-igldan183	ęubadyah.....402
arra wis sin f-igldan.....200	yunah403
arra amzwaru f-uwssan215	miħah406
arra wis sin f-uwssan.....216	naħum408
ęazra218	ħabaqquq.....410
naħamyah226	šafanyah.....413
astir236	ħaggay.....416
ayyub244	zakaryah417
imurign.....258	malaħi420
imrwasn303	

isizwur

1

rbbi ihlq ignwan
d-wakal

¹ ġ-isizwur ihlq rbbi ignwan d-wakal. ² ihwa-wakal, ur-gis-illi yat. tillas ad-kullu-idln aman drnin, ar-itkka rruḥ n-rbbi f-iggi n-waman. ³ yini rbbi: «a-tili tifawt» s-tlla tifawt. ⁴ iżr rbbi is-tfulki tifawt. ibḍu rbbi tifawt d-tillas, ⁵ ig i-tifawt «azal», ig i-tillas «iḍ». tzri-tdgg^wat ifaw šbaḥ, ig ass amzwaru.

⁶ yini rbbi: «a-yili lhawa ġ-wammas n-waman a-tn-ibḍu s-sin,» ⁷ s-illa ġmkan. iskr rbbi lhawa, ibḍu srs aman n-ddu lhawa d-waman n-iggi l-lhawa, ⁸ ig i-lhawa «ignwan». tzri-tdgg^wat ifaw šbaḥ, ig wis sin-uwssan.

⁹ yini rbbi: «ad-kullu-munn-waman n-ddu ignwan ġ-yat-tsga, f-a-di-tban taġart,» s-illa ġmkan. ¹⁰ ig i-taġart «akal», ig i-waman lli-munnin «amda». iżr rbbi mayan ifulki. ¹¹ yini ilmma: «a-di-tmġi-tgzut ġ-wakal, gn ig^wlasn s-imadn-nsn d-išġarn s-lġllat lli-ġ-llant taqqayin-nsn, kraygatt kra d-mklli iga ġ-wakal,» s-illa ġmkan. ¹² tmġi-tgzut ġ-wakal, gn ig^wlasn kraygatt kra d-mklli iga-wamud-ns, gn išġarn kraygatt kra d-mklli tga lġllt-ns. iżr rbbi mayan ifulki. ¹³ tzri-tdgg^wat ifaw šbaḥ, ig wis krad-uwssan.

¹⁴ yini rbbi: «ad-ilint tifawin ġ-lhawa n-ignwan, ar-aṭṭunt azal d-iyḍ, ar-malant timitar d-izmaz, ar-ssbayannt ussan d-isgg^wasn. ¹⁵ ad-sufunt ġ-ignwan ar-tisfiwnt i-wakal,» s-illa ġmkan. ¹⁶ iskr rbbi snat tifawin maqqurnin, iskr tafukt a-ṭḥkam azal, iskr ayyur a-iḥkam iḍ, iskr itran ula ntni. ¹⁷ ig-tn-in ġ-lhawa n-ignwan ad-isfiwn i-wakal, ¹⁸ ar-ṭḥkamm azal d-iyḍ ar-aṭṭun tifawt d-tillas. iżr rbbi mayan ifulki. ¹⁹ tzri-tdgg^wat ifaw šbaḥ, ig wis kkuz-uwssan.

²⁰ yini rbbi: «ad-emmrn-waman s-kullu ma-igan lmḥluqat ddrnin, ilin ula igḍaḍ ar-taylaln ġ-ignwan f-iggi n-wakal.» ²¹ ihlq rbbi luḥuṣ maqqurnin n-umda, ula kullu lmḥluqat lli-itmussun ġ-waman kraygatt kra d-mklli iga, ula kullu ma-itaylaln kraygatt kra d-mklli iga. iżr rbbi is-ifulki. ²² ibark-tn yini-asn: «tarwat tigatm temmrn imdwan, tigatm ula kunni n-igḍaḍ f-wakal.» ²³ tzri-tdgg^wat ifaw šbaḥ, ig wis smmus-uwssan.

²⁴ yini rbbi: «ad-ilint lmḥluqat ddrnin f-wakal, gn lbhaym d-luḥuṣ l-lḥla d-kullu ma-itštutuln f-wakal, kraygatt kra d-mklli iga,» s-illa ġmkan. ²⁵ iskr rbbi luḥuṣ kraygatt kra d-mklli iga, iskr lbhaym kraygatt kra d-mklli iga, iskr kullu ma-itštutuln f-wakal kraygatt kra d-mklli iga. iżr rbbi mayan ifulki.

²⁶ yini rbbi ġakudan: «a-nskr adam f-ššurt-nġ ad-gn zund nkk^wni. rad-ḥkamm f-isلمان n-imdwan d-igḍaḍ n-ignwan d-lbhaym d-luḥuṣ l-lḥla ula kullu ma-itštutuln f-wakal.» ²⁷ ihlq rbbi mddn f-ššurt-ns. awtm d-tuwtmt, f-ššurt n-rbbi a-f-tn-ihlq. ²⁸ ibark-tn yini-asn: «tarwat tigatm, temmrn ddunit ṭḥkamm fllas, tili kullu ġ-ddu-ufus-nun. a-ṭḥkamm f-isلمان n-imdwan ula igḍaḍ n-ignwan ula kullu ma-iddn ar-ittidu f-wakal.» ²⁹ yini-asn rbbi: «hati fkiġ-awn kullu ma-igan imndi s-wamud-ns ula kullu ma-igan ašġar s-lġllt-ns a-zġ-gisn-tšttam. ³⁰ fkiġ kullu tazgzut nna-itmġayn i-luḥuṣ l-lḥla d-igḍaḍ n-ignwan d-ma-itštutuln f-wakal a-zġ-gis-šttan ntni ula kullu ma-ġ-tlla rruḥ n-tudrt.» s-illa ġmkan. ³¹ iżr rbbi kullu ma-iskr, hati ifulki bahra. tzri-tdgg^wat ifaw šbaḥ, ig wis sḍis-uwssan.

2

rbbi iskr argaz
d-tmğart

¹ ğmkan ad-kmm̄ln ignwan d-wakal ula kullu ma-gisn-illan. ² isunfu rbbi ğ-wis ssa-uwssan ašku ikmml tawuri lli-iskr. ³ ibark rbbi wis ssa-uwssan izli-t zġ-uwssan yađni, ašku isunfa gis zġ-twuri lli-ġ-iĥlq kullu ma-illan.

⁴ ğmkad a-iga isizwur n-ignwan d-wakal ġakud lliġ-tn-iĥlq rbbi. lliġ iskr sidi rbbi akal d-ignwan, ⁵ ur-ta-tlli-tzgzut ġ-lĥla ula tmġi tuga, ašku sidi rbbi ur-ta-d-yuzn anzar s-wakal, d-ur-ta-illi ma-t-ikkrzn, ⁶ walaynni ar-d-aqlayn-waman zġ-ddu-wakal ar-sswan akal kullut. ⁷ yasi ilm̄ma sidi rbbi kra zġ-ugdrur n-wakal iskr zġ-gis argaz, issunfs-n ġ-infun̄n n-urgaz s-rruh̄n n-tudrt, iwrri iddr.

⁸ ikka-ttin izza sidi rbbi yat taleršt ġ-tmazirt n-eadan ġ-tsga n-usġlay n-tafukt, ig gis argaz lli-iskr. ⁹ issmġi-d sidi rbbi kullu ma-igan ašġar ifulkin ġ-izri ula i-umššu. tili-gis-tšġart n-tudrt ġ-tuzzunt n-taleršt, ntat d-tšġart n-twassna n-ma-ifulkin ula ma-y^wħšnn. ¹⁰ yili yan-wasif ingi-n ġ-tmazirt n-eadan ar-isswa taleršt. ibdu gis f-kkuž isaffn. ¹¹ amzwaru iga asif n-fišun, ilulliy i-kullu-tmazirt n-ĥawila lli-ġ-illa-uwrġ. ¹² ifulki-uwrġ lli-illan ġ-tmazirt-an, ilint gis ula tujjutin mimnin d-tzratin ġ^wlanin. ¹³ wis sin iga asif n-giĥun, ilulliy i-kullu-tmazirt n-ĥabaš. ¹⁴ wis krađ iga asif n-ĥiddaql, ikka tamazirt n-aššur ġ-tsga n-usġlay n-tafukt. d-wis kkuž iga asif n-furat.

¹⁵ yawi ilm̄ma sidi rbbi argaz ig-t ġ-taleršt n-eadan a-stt-ikkrz igabl-tt. ¹⁶ yușša-t sidi rbbi yini-as: «a-tštat aynna trit zġ-kullu tișġarin n-taleršt ¹⁷ abla tașġart n-twassna n-ma-ifulkin ula ma-y^wħšnn. a-ur-zġ-gis-tššt ntat, ašku ass nna-zġ-gis-tššit, lmut a-k-id-iqqann.»

¹⁸ yini sidi rbbi: «ur-ifulki a-iqama-urgaz waĥdut. rad-as-skrġ ma-d-dids-yușkan a-t-iġawn» ¹⁹ iskr sidi rbbi ġ-wakal kullu ma-igan luĥuș n-tagant d-igdađ n-ignwan. yawi-tn-d s-dar-urgaz, a-iz̄r man ism a-ra-ig i-kraygatt yan ġ-lmĥluqat-an ddr̄nin. d-ism nna-ysn-iga-urgaz i-kud yan, ġmkan a-iqama ism-ns. ²⁰ ig-urgaz ism i-kullu lbhaym d-igdađ n-ignwan d-luĥuș n-tagant, walaynni ur-gisn-ityafa ma-d-yușkan d-urgaz a-t-iġeawan.

²¹ izzugz ilm̄ma sidi rbbi iș izzayn f-urgaz. lliġ ițtas ikks yan zġ-igzdisn-ns, irar aggas n-ddat-ns s-tfiyi. ²² aġzdis lli-ikkis sidi rbbi i-urgaz, iskr zġ-gis tamġart, yawi-tt-id s-dars. ²³ yini-urgaz ġakudan: «ĥtad ġila tga iĥș zġ-iĥșan-inu, tg tifiyi zġ-tfiyi-nu. rad-as-ttiniġ «tawtm̄» ašku ttyawkkas zġ-uwtm̄.» ²⁴ mayan a-f-ra-ifl-urgaz babas d-innas imun d-tmġart-ns. hatni sin rad-wrrin gn yat ddat. ²⁵ ġakudan argaz d-tmġart-ns ur-lsin yat, walaynni ur-a-tn-issĥššam mayan.

3

tađuri n-adam
d-ĥuwa

¹ ig-ulġ^wmađ aĥili ugġ^war n-kullu luĥuș lli-iskr sidi rbbi. yini-ulġ^wmađ i-tmġart: «izd s-șșaĥt inna-yawn rbbi «a-ur-tšttam zġ-kullu ișġarn n-taleršt?»» ² tini-tmġart i-ulġ^wmađ: «lġllat n-ișġarn ġ-taleršt, izri-aġ a-zġ-gisnt-nštta, ³ walaynni yușša-yaġ rbbi: «a-ur-tššm̄ zġ-lġllt n-tšġart lli-illan ġ-tuzzunt n-taleršt ula tgḡrm-as, ad-ur-tmm̄tm̄.»» ⁴ yini-ulġ^wmađ i-tmġart: «uhu, ur-ra-tmm̄tm̄.

⁵ walaynni rbbi issn, iğ-zğ-gis-tššam rad-rzmnt-walln-nun twrrim tgm zund rbbi, tissanm ma-ifulkin ula ma-y^whšnn.» ⁶ tẓr-tmğart is-tfulki-tšğart ġ-izri ula i-umššu, tẓr ula is-tẓdar ad-asn-tfk tafhimt. tkks-d zğ-lğllt tšš-tt, tfk i-urgaz-ns ula ntan išš zğ-gis. ⁷ rzmnt-walln-nsn ġakudan, issann is-ur-lsin yat. dđun gnun ifrawn n-tazart dln igiwaln-nsn.

⁸ yan imikk sfldn i-sidi rbbi ifta ġ-taleršt ġ-uzuzwu n-tđgg^wat, irgs-urgaz d-tmğart-ns f-sidi rbbi ġ-gr ișğarn. ⁹ iğr sidi rbbi ġakudan i-urgaz yini-as: «manza-k.» ¹⁰ yini-as-d: «sfldğ-ak tftit ġ-taleršt iksađğ, ntałğ flak așku ur-lsiğ yat.» ¹¹ yini-as sidi rbbi: «ma-yk-innan ur-tlsit yat? is-tššit zğ-tšğart lli-f-k-ușșaq a-ur-zğ-gis-tššt?» ¹² yini-as-urgaz: «han tamğart lli-yyi-tskrt a-didi-tmun, ntat a-yyi-ifkan zğ-lğllt n-tšğart, šșğ.» ¹³ yini ilmma sidi rbbi i-tmğart: «ma-iga ġayd tskrt?» tini-as-tmğart: «han alg^wmađ a-stt-gigi-iskrn aylliğ-zğ-gis-šșığ.» ¹⁴ isawl sidi rbbi s-ulğ^wmađ yini-as: «lliğ tskrt ġayad, ha-yyi ħziğ-k f-kullu lbhaym ula luħuș n-tagant. f-udis-nk a-f-ra-ttidut, d-ugdrur n-wakal a-zğ-ra-tštāt kullu ussan n-tudrt-nk. ¹⁵ rad-gğ tanuwwašt ġ-grak d-tmğart d-gr-warraw-nk d-warraw-ns. ra-ibri iħf-nk, tbrīt awurz-ns.» ¹⁶ yini sidi rbbi i-tmğart: «rad-am-ssigtğ bahra angaz n-flalit. s-ungaz a-s-ra-ttarut. ra-ttirīt argaz-nm, d-ntan a-ra-gim-iħkam.» ¹⁷ yini sidi rbbi i-adam: «han tsfldt s-wawal n-tmğart-nk, tššt zğ-tšğart lli-f-k-ușșaq a-ur-zğ-gis-tššt. hati ħziğ akal f-ssibt-nk. s-tmmara a-s-ra-zğ-gis-tštāt kullu ussan n-tudrt-nk. ¹⁸ rad-ak-issmğay taskra d-isnmann, tđdūt ar-tštāt tuga l-lħla. ¹⁹ s-lerg n-uwdm-nk a-s-ra-di-ttarat ma-tštāt, ard twrrit s-wakal lli-zğ-ttyawskart. așku agdrur a-zğ-tgit, d-ugdrur a-s-ra-twrrit.»

²⁰ iğ adam i-tmğart-ns ism «ħuwa», așku tga innas n-kullu willi dđrnin. ²¹ iskr sidi rbbi timlsa zğ-ilm ġakudan, issls i-adam d-tmğart-ns. ²² yini ilmma sidi rbbi: «han argaz iwrri iga zund nkk^wni, yissan ma-ifulkin ula ma-y^whšnn. a-ur-imil iğ-n afus-ns s-tšğart n-tudrt, ikks zğ-lğllt-ns išš-tt, iwrri iddr bdda.» ²³ issufğ-t sidi rbbi ġakudan zğ-taleršt n-eadan baș a-iddu ar-ikkrz akal lli-zğ-ityawskar. ²⁴ ġmkan a-s-ițtay argaz. issbidd lmħluqat tjhhdnīn ġ-tsga n-taleršt n-eadan lli-iwalan așğlay n-tafukt, iskr lēafiyt zund uzzal isufun ar-itğllab s-tasga-ya d-ħta, iqqn srs ağaras lli-itawin s-tšğart n-tudrt.

4

qayn d-habil

¹ iğn adam d-tmğart-ns ħuwa, tffuğ ar-trbbu, taru yan-warraw tini: «hati izuyd dari bnadm s-lbaraka n-sidi rbbi.» tg-as ism qayn. ² taru ilmma g^wmas habil. iğ habil amksa n-uwlli, iğ qayn amkraz n-wakal. ³ izri ma-izrin s-d-yiwi qayn kra zğ-șșabt n-wakal isrs-t-in i-sidi rbbi, ⁴ yawi-d habil yan-ufħddi zğ-tuwrut-ns, iğrș-as isrs-n tadunt-ns i-sidi rbbi. irđu rbbi f-habil ula maylli-as-d-ifka, ⁵ walaynni ur-irđi f-qayn ula f-twafka-ns. qayn țiyar-as bahra, yass iğnzi-ns. ⁶ yini-as sidi rbbi: «maħ aylliğ-ak-țiyar ġmkad tasst iğnzi-nk? ⁷ iğ-a-tskart afulki is-ur-ra-flak-rđuğ? walaynni iğ-urd afulki a-tskart, han lħ^wșant tmdī-ak ġ-imī n-tgmī, ar-ttiri a-k-tnrū, yili flak kiya a-stti-tnrut.» ⁸ yini qayn i-g^wmas habil: «a-nffuğ s-lħla.» lliğ llan ġ-lħla yak^wi-n qayn f-g^wmas habil iğ-t. ⁹ yini sidi rbbi ġakudan i-qayn: «manza g^wmak habil?» irar-as: «ur-ssing, is-giğ angabal

f-g^wma?»¹⁰ yini-as sidi rbbi: «ma-iga ġayd tskrt? han idammn n-g^wmak ar-d-fla-ssmummuyn zġ-wakal.¹¹ hati ġilad ħziġ-k f-wakal lli-iswan idammn n-g^wmak f-ufus-nk.¹² iġ-ti-tkrzt ur-rad-ak-yakka ššabt. amzwaġ a-ra-tgt ar-bdda-ttlulliyyt ġ-ddunit.»¹³ yini qayn i-sidi rbbi: «lequbit-ad tżżay flia bahra. mamnk a-rad-as-šbrġ?»¹⁴ teṭṭayt-iyi ġassad zġ-tmazirt, tssngarat-iyi dik, tgt-iyi d-umzwaġ ar-bdda-tlulliyyġ ġ-ddunit. wanna-yyi-yufan ra-yyi-inġ.»¹⁵ yini-as sidi rbbi: «uhu, wanna inġan qayn ra-iħllš atig-ns s-ssa n-twal.» iġ rbbi ġakudan yat-tmatart i-qayn a-ur-t-inġ wanna-t-immaggarn.¹⁶ ġmkan a-s-ingara qayn d-sidi rbbi, iddu izdġ ġ-tmazirt n-nud, taggug f-ɛadan ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt.

¹⁷ iġn qayn d-tmġart-ns, tffuġ ar-trbbu, taru ħanuk. inkr qayn ar-ibnnu yat-tmdint ġ-uwssan-an, iġ-as ism n-yus ħanuk.¹⁸ yaru ħanuk yus ɛirad. yaru ɛirad mħuyal. yaru mħuyal matušayil. yaru matušayil lamak.¹⁹ itahl lamak snat-tmġarin. iġa ism n-yat ɛadah, iġ ism n-ṭayyaḍ šillah.²⁰ taru-as ɛadah yus yabal, iġ nttan babatsn n-willi zdġnin ġ-iħiyyamn ġn ikssabn.²¹ iġ ism n-g^wmas yubal, iġ nttan babatsn n-kullu willi kkatnin rribab ula taewwad. ²² taru ula šillah i-lamak yus tubal-qayn, iġ nttan amzil ar-iskar kullu ma-igan aruku n-wannas d-uwzzal. ulltmas n-tubal-qayn tga naemah.²³ yini lamak i-snat-tmġarin-ns: «wa ɛadah d-šillah, sldamt i-wawal-inu. wa tmġarin n-lamak, awyamst-stt ġ-ma-rad-iniġ. ha-yyi nġiġ argaz lli-yyi-issiyagasn ula aɛyyal lli-yyi-yutn.²⁴ iġ-iga-watig n-qayn ssa n-twal, han atig n-lamak iġa ssa n-id-mraw d-ssa (77) n-twal i-wanna-yyi-iskrn gar.»

²⁵ iġn daġ adam d-tmġart-ns, taru yan-warraw tini: «ifka-yyi-d rbbi arraw yaḍni a-yamz taġamt n-habil lli-inġa qayn.» tg-as ism šit.²⁶ yaru ilmma šit yan-warraw iġ-as ism anuš. ġ-uwssan-an a-ġ-bdan mddn ar-aqran i-ism n-rbbi da-bdda-illan.

5

tasutin n-adam
d-tarwa-ns

¹ ġmkad a-iga-warra n-tasutin n-adam. ġakud lliġ iħlq rbbi adam, iskr-tn rbbi f-ššurt-ns.² awtm d-tuwtmt iħlq-tn ibark-tn. iġ-asn ism «adam» ġ-wass lli-ġ-tn-iħlq.³ lliġ irġl adam miyya d-kraḍ id-mraw (130) n-usgg^was, yaru yan-warraw f-ššurt-ns iġ zund nttan, iġ-as ism šit.⁴ tigira n-ma-dars-ilul šit, ik sul adam tam id-miyya (800) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḍni,⁵ aylliġ irġl adam tza n-id-miyya d-kraḍ id-mraw (930) n-usgg^was immt.

⁶ lliġ irġl šit miyya d-smmus (105) n-usgg^was, yaru anuš.⁷ tigira n-ma-dars-ilul anuš ik sul šit tam id-miyya d-ssa (807) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḍni,⁸ aylliġ irġl šit tza n-id-miyya d-mraw d-sin (912) n-usgg^was immt.

⁹ lliġ irġl anuš tza n-id-mraw (90) n-usgg^was, yaru qinan.¹⁰ tigira n-ma-dars-ilul qinan ik sul anuš tam id-miyya d-mraw d-smmus (815) n-usgg^was, yaru gisn ifrħan d-tfrħin yaḍni,¹¹ aylliġ irġl anuš tza n-id-miyya d-smmus (905) n-usgg^was immt.

¹² lliġ irġl qinan ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was, yaru mahlalil.¹³ tigira n-ma-dars-ilul mahlalil ik sul qinan tam id-miyya d-kkuż id-mraw (840)

n-usgg^was, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaadni, ¹⁴ aylliḡ irgl qinan tza n-id-miyya d-mraw (910) n-usgg^was immt.

¹⁵ lliḡ irgl mahlalil sdis id-mraw d-smmus (65) n-usgg^was, yaru yarid. ¹⁶ tigira n-ma-dars-ilul yarid ik sul mahlalil tam id-miyya d-kraḡ id-mraw (830) n-usgg^was, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaadni, ¹⁷ aylliḡ irgl mahlalil tam n-id-miyya d-tza n-id-mraw d-smmus (895) n-usgg^was immt.

¹⁸ lliḡ irgl yarid miyya d-sdis id-mraw d-sin (162) n-usgg^was, yaru aḡnuḡ. ¹⁹ tigira n-ma-dars-ilul aḡnuḡ ik sul yarid tam id-miyya (800) n-usgg^was, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaadni, ²⁰ aylliḡ irgl yarid tza n-id-miyya d-sdis id-mraw d-sin (962) n-usgg^was immt.

²¹ lliḡ irgl aḡnuḡ sdis id-mraw d-smmus (65) n-usgg^was, yaru matuṣalaḡ. ²² tigira n-ma-dars-ilul matuṣalaḡ ar-bdda-itmunu aḡnuḡ d-rbbi kraḡ id-miyya (300) n-usgg^was, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaadni, ²³ aylliḡ irgl aḡnuḡ kraḡ id-miyya d-sdis id-mraw d-smmus (365) n-usgg^was. ²⁴ aḡnuḡ ar-bdda-itmunu d-rbbi, imil laḡ-t aṣku yiwi-t rbbi.

²⁵ lliḡ irgl matuṣalaḡ miyya d-tam id-mraw d-ssa (187) n-usgg^was, yaru lamik. ²⁶ tigira n-ma-dars-ilul lamik ik sul matuṣalaḡ ssa n-id-miyya d-tam id-mraw d-sin (782) n-usgg^was, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaadni, ²⁷ aylliḡ irgl matuṣalaḡ tza n-id-miyya d-sdis id-mraw d-tza (969) n-usgg^was immt.

²⁸ lliḡ irgl lamik miyya d-tam id-mraw d-sin (182) n-usgg^was, yaru yan-warraw. ²⁹ ig-as ism nuḡ yini: «ḡwad a-ra-yḡ-issḡnnu zḡ-tmmara lli-nkkat s-unhataf n-ifassn-nḡ ḡ-wakal-ad lli-iḡza sidi rbbi.» ³⁰ tigira n-ma-dars-ilul nuḡ, ik sul lamik smmus id-miyya d-tza n-id-mraw d-smmus (595) n-usgg^was, yaru gisn ifrhan d-tfrhin yaadni, ³¹ aylliḡ irgl lamik ssa n-id-miyya d-ssa n-id-mraw d-ssa (777) n-usgg^was immt. ³² lliḡ irgl nuḡ smmus id-miyya (500) n-usgg^was, yaru sam d-ḡam d-yafat.

6

twrri ddunit t^wḡṣn
bahra

¹ lliḡ a-ttigatn mddn ḡ-ddunit, ar-darsn-tlalnt-tfrhin. ² lmlayka n-rbbi ar-zrran is-ṣwant istis n-bnadm, ar-tawin ḡtinna gisnti ttirin. ³ yini sidi rbbi ḡakudan: «ur-rad-adjḡ rruḡ-inu ad-bdda-itzi d-bnadm, aṣku tifiyi ka-iga. ussan-ns ḡilad ur-ra-n-ssurfḡ miyya d-sin id-mraw (120) n-usgg^was.»

⁴ kkan-ttin llan «nafilim» ḡ-ddunit ussan-an ula tigira-nsn, ḡakud lliḡ a-tmunun lmlayka n-rbbi d-istis n-bnadm, ar-didsnt-skarn tarwa. gn ntḡi iḡzuyfa tjhhdnin, tyawssann bahra ḡ-uwssan-an. ⁵ izr sidi rbbi is-a-bahra-ttigat lḡ^wṣant n-bnadm ḡ-ddunit. ḡ-iyḡ ula azal ur-a-swingimn mddn abla ḡ-ma-y^wḡṣn. ⁶ t^wḡraz sidi rbbi f-bnadm lli-iskr ḡ-ddunit, ṡiy-r-as bahra. ⁷ yini sidi rbbi ḡakudan: «han bnadm lli-ḡlqḡ, ra-t-ssittiḡ zḡ-wakal. rad-ssittiḡ bnadm d-luḡuṣ d-iḡḡad n-ignwan d-kullu ma-itṡtutuln f-iggi n-wakal, aṣku t^wḡraz-iyi ḡ-lliḡ-tḡ-skrḡ.» ⁸ imma nuḡ yufa rṛda ḡ-izri n-sidi rbbi.

nuḡ ibna anaw

⁹ ḡmkad a-iga-warra n-tasutin n-nuḡ. iga nuḡ argaz ikmmḡn, iḡus-uwl-ns ḡ-gr mddn n-tasut-an. nuḡ ar-bdda-itmunu d-rbbi. ¹⁰ iṡṡaf kraḡ tarwa, gn ismawn-nsn sam d-ḡam d-yafat.

¹¹ izra rbbi is-t^whšnn ddunit, temmr s-lbaḍl. ¹² twrri tigat lh^wšant ġ-ddunit ġ-izri n-rbbi. ašku bnadm kullut iwrri ar-iskar ma-y^whšnn. ¹³ isawl rbbi s-nuḥ yini-as: «ha-yi rad-gġ tmi i-kullu ma-igan tifiyi, ašku temmr ddunit s-lbaḍl f-ssibt-nsn. han rad-hlkġ kullu ma-illan ġ-ddunit. ¹⁴ zayd kiya tbnut yan-wanaw i-ihf-nk zġ-ukššud n-gufr, tsrt gis ihuna, tġmt-as zzft zġ-brra ula ag^wns. ¹⁵ ġunškad a-ra-tssġlt anaw. a-igzzif s-miyya d-kraḍ id-mraw d-kraḍ (133) n-mitru, yuseu s-sin id-mraw d-sin (22) n-mitru, ielu s-kraḍ d-mraw (13) n-mitru. ¹⁶ tsrt asddul i-wanaw, a-ig mnašš n-mitru f-uflla-ns. tsrt imi ġ-tsga n-wanaw, tsrt kraḍt-tduliw ġ-ug^wns-ns ¹⁷ ašku ra-n-aznġ anggay n-waman f-ddunit, hlkġ kullu ma-igan tifiyi ittaf rruḥ n-tudrt. ra-imm t kullu ma-illan ġ-ddunit. ¹⁸ imma kiya rad-ak-fkġ lehd. ra-tkšmt s-wanaw kiya d-tmġart-nk d-tarwa-nk d-tmġarin-nsn, ¹⁹ tšškšmt dik sin zġ-kullu ma-iddrn ig tifiyi s-wanaw, baš ad-njmn ula ntni dik. ad-gn awtm d-tuwtmt ²⁰ zġ-kraygatt kra igan agḍiḍ, ula kraygatt kra igan luḥš, ula kraygatt kra itštutuln f-wakal. ra-n-dark-aškin sin zġ-kraygatt kra illan baš ad-dark-njmn. ²¹ smun kraygatt kra igan amššu, tasit-t dik ġ-wanaw a-zġ-gis-tštat kiya ula ntni.» ²² inkr nuḥ iskr kullu maylli-f-t-yuṣša rbbi.

7

anggay n-waman
dranin

¹ isawl daġ sidi rbbi s-nuḥ yini-as: «kšm ġilad s-wanaw kiya d-tawjja-nk kulluk^wn, ašku tgat wad ifulkin ġ-izri-nu ġ-gr mddn n-tasut-ad. ² šškšm dik ssa n-iwtman d-ssa n-tiwtmin zġ-kraygatt kra ihllan i-umššu, tšškšmt ula yan-uwtm d-yat-tuwtmt zġ-kraygatt kra ur-ihllan, ³ tšškšmt ula ssa n-iwtman d-ssa n-tiwtmin zġ-kraygatt kra igan agḍiḍ n-ignwan, baš a-injm-wamud n-kraygatt kra illan ġ-ddunit. ⁴ ašku han wis ssa n-uwssan ra-n-aznġ anzar f-wakal kkuḥ id-mraw (40) n-wass ġ-uzal wala iḍ. rad-ssittig kullu lmḥluqat ddrnin zġ-ddunit.» ⁵ iskr nuḥ kullu maylli-f-t-yuṣša sidi rbbi.

⁶ nuḥ ikka sḍis id-miyya (600) n-usgg^was lliġ ngin-waman f-ddunit. ⁷ ikšm nuḥ s-wanaw nttan d-tmġart-ns d-tarwa-ns d-tmġarin-nsn ad-njmn zġ-waman. ⁸ aškin-d iwtman d-tiwtmin zġ-kraygatt kra ihllan i-umššu ula zġ-ma-ur-ihllan ula zġ-igḍaḍ ula zġ-ma-itštutuln f-wakal, ⁹ ar-kššmn sin s-sin s-dar nuḥ ġ-wanaw ġmklli-t-yuṣša rbbi. ¹⁰ zrin ssa n-uwssan, ngin-ilmma-waman f-ddunit.

¹¹ asgg^was wis sḍis id-miyya (600) ġ-tudrt n-nuḥ, ġ-wayyur wis sin, ġ-wass wis ssa d-mraw (17), ġassan a-ġ-d-kullu-bbaqin isaffin n-waman ggutnin n-ddu-wakal, ržmn ula imawn n-ignwan. ¹² ibdu-unzar ar-d-itffi f-ddunit kkuḥ id-mraw (40) n-wass ġ-uzal wala iḍ. ¹³ ġassan a-ikšm nuḥ d-tarwa-ns sam d-ḥam d-yafat s-wanaw, ntni d-tmġart n-nuḥ d-kraḍt-tmġarin n-tarwa-ns. ¹⁴ ikšm didsn kraygatt kra igan luḥš, ula kraygatt kra igan lbhimt, ula kraygatt kra itštutuln f-wakal ula kraygatt kra igan agḍiḍ ula kraygatt kra itaylaln. ¹⁵ yašk-id-uwtm d-tuwtmt zġ-kullu ma-igan tifiyi tettaf rruḥ n-tudrt. ¹⁶ kšmn s-wanaw sin s-sin, awtm d-tuwtmt, s-dar nuḥ ġmklli-t-yuṣša rbbi. iqqn fllas sidi rbbi tiḥlut n-wanaw.

¹⁷ izayd-unggay f-ddunit kkuz id-mraw (40) n-wass, igatn-waman aylliḡ usin anaw f-iggi n-wakal. ¹⁸ ḡlin-waman tjjhḡn, ar-iteum-wanaw f-waman. ¹⁹ zaydn igatn-waman bahra f-wakal aylliḡ-d-kkan aflla i-kullu idrarn maqurnin n-ddunit. ²⁰ zaydn-sul-waman ḡlin aylliḡ dln idrarn s-ssa n-mitr. ²¹ immt kullu ma-igan tifiyi ittitud f-wakal, igḡaḡ ula lbhaym ula luḡuḡ ula ma-itštutuln ula bnadm. ²² kullu ma-issunfusi f-wakal s-rruḡ n-tudrt, hati immut. ²³ ihlk kullu ma-iddrn f-wakal, mddn ula luḡuḡ ula ma-itštutuln ula igḡaḡ n-ignwan, ikks-tn zḡ-ddunit. ur-iqama abla nuḡ d-willi dids illan ḡ-wanaw. ²⁴ ilin-sul-waman f-ddunit miyya d-smmus id-mraw (150) n-wass.

8

izwa-wakal ffuḡn
zḡ-wanaw

¹ rbbi iswangm ḡ-nuḡ ula luḡuḡ d-lbhaym kullutn lli-dids-llanin ḡ-wanaw, yawi-d aḡu ar-iḡwaḡ f-ddunit, wrrin ar-tidrasn-waman. ² iqqn isaffin n-waman n-ddu-wakal, iqqn imawn n-ignwan, ibbi-unzar. ³ ar-tnaqaḡn-waman kra s-kra zḡ-iggi n-wakal. lliḡ kkan miyya d-smmus n-id-mraw (150) n-wass, ⁴ ḡ-wayyur wis ssa, ḡ-wass wis ssa d-mraw (17), idrasn-waman f-wakal, ittrs-wanaw f-idrarn n-araraḡ. ⁵ zaydn ar-tidrasn-waman ar ayyur wis mraw. ḡ-wass amzwaru n-wayyur wis mraw, bann-d iḡfawn n-idram. ⁶ zrin sul kkuz id-mraw (40) n-wass s-irzm nuḡ arrayaḡ lli-iskr ḡ-wanaw, ⁷ yazn yan-uhaqqay s-brra. iffuḡ ntan izayd ar-itlulliḡ aylliḡ izwa-wakal. ⁸ yazn ilmman nuḡ yan-utbir a-izir is-wrrin-waman zḡ-wakal. ⁹ walaynni ur-yufi-utbir maniḡ a-itrus, iwri-d s-wanaw. aḡku llan-sul-waman f-iggi n-ddunit kullutt. imdi-as-n nuḡ afus iḡḡkḡm-t-id dars ḡ-wanaw. ¹⁰ iql ḡaḡ ssa n-uwssan yaḡni, yazn atbir zḡ-wanaw. ¹¹ tadgg^wat iwri-d dars yasi-d yat-tifrt izgzawn n-zzit ḡ-imi-ns. yiḡsan nuḡ ḡakudan is-gguzn-waman zḡ-iggi n-wakal. ¹² iql ssa n-uwssan yaḡni, yazn ḡaḡ atbir, ur-sul-d-dars-iwri.

¹³ asgg^was wis sḡis id-miyya d-yan (601), ḡ-wass amzwaru n-wayyur amzwaru, ur-sul-llin-waman f-iggi n-wakal. yall nuḡ asddul n-wanaw ar-n-itmnad, s-izra is-a-izggu-wakal. ¹⁴ ḡ-wayyur wis sin, ḡ-wass wis sin id-mraw d-ssa (27), izwu-kullu-wakal. ¹⁵ isawl rbbi ḡakudan s-nuḡ yini-as: ¹⁶ «ffuḡ zḡ-wanaw kiya d-tmḡart-nk d-tarwa-nk d-tmḡarin-nsn. ¹⁷ tssufḡt dik ula kullu ma-dark-iddrn ig tifiyi, igḡaḡ ula luḡuḡ ula lbhaym ula ma-itštutuln f-wakal, ad-ddun ar-tarun igatn ḡ-ddunit kullutt.» ¹⁸ iffuḡ nuḡ ḡakudan ntan d-tmḡart-ns d-tarwa-ns d-tmḡarin-nsn. ¹⁹ ffuḡn ula luḡuḡ d-ma-itštutuln d-igḡaḡ d-kullu ma-ittitud f-wakal. iffuḡ kullu kra illan, kra s-kra.

leḡd lli-iskr rbbi
d-nuḡ

²⁰ ibnu nuḡ yan-ukrkur ma-f-a-n-issakmur tiḡrḡiw f-ism n-rbbi da-bdda-illan. yasi-d kra zḡ-kullu ma-igan lbhmt iḡllan ula aḡḡiḡ iḡllan, issattuy tiḡrḡiw-an ijdrt-tnt f-ukrkur. ²¹ irḡu sisi rbbi s-waḡu imimn, yini d-iḡf-ns: «ur-sar-rad-ḡzuḡ ddunit f-ssibt n-bnadm. waḡḡa kullu ^wḡḡnn iswingimn n-bnadm zḡ-mzziy-ns, ur-sar-rad-hlkḡ kullu ma-iddrn ḡmklli skrḡ ḡ-uwssan-ad. ²² maḡdd tqama ddunit, rad-bdda-yili-uzmz n-tiyra d-win-tmgra, yili-win-usmmiḡ d-win-trḡi, yili-uzmz n-ḡḡif d-win-tgrst, yili-uzal d-iyḡ.»

9

¹ ibark rbbi ġ-nuħ d-tarwa-ns yini-asn: «a-ttarum tigatm temmrm ddunit kullutt.» ² rad-zġ-giwn-iksaġn kullu luħuṣ l-lħla d-igġaġ n-ignwan d-ma-itštutun f-wakal d-islam n-imdwān, ar-giwn-tġuwn. ġiġ-tn kullu ġ-ddu-ufus-nun. ³ ra-tštām zġ-kullu ma-idrān ar-itmussu. ġmklli-awn-yadlli-fkiġ kullu tazgzut nna-itmġayn a-zġ-gis-tštām, hati ġilad fkiġ-awn kraygatt kra. ⁴ walaynni a-ur-tštām tifiyi nna-ġ-sul-llan idammn. ašku tudrt, idammn a-ġ-tlla. ⁵ wanna inġan bnadm ra-iħllš atig-ns, ig-iyt luħš nġd bnadm, ra-immt f-ssibt n-idammn n-walli inġa. ⁶ wanna iffin idammn n-bnadm, f-ufus n-bnadm a-f-rad-ffin idammn-ns ula nttā, ašku rbbi iskr bnadm f-ššurt n-rbbi. ⁷ imma kunni, zaydat ar-ttarum tigatm, temmrm ddunit kullutt.»

⁸ yini rbbi i-nuħ d-tarwa-ns: ⁹ «hati ġilad skrġ leħd ġ-griyi didun ula amud-nun tigira-nun ¹⁰ ula kullu lmħluqat ddrn lli-didun-llanin, d-igġaġ ula lbhaym ula kullu luħuṣ l-lħla lli-didun-ffuġnin zġ-wanaw. skrġ-t d-kullu luħuṣ n-ddunit. ¹¹ skrġ leħd ġ-griyi didun a-ur-sar-ssħsiġ kullu ma-igan tifiyi. ur-sar-rad-ngin-waman ad-fnun ddunit kullutt.» ¹² yini rbbi: «ġmkad a-ra-tg-tmatart l-leħd lli-skrġ ġ-griyi didun d-kullu lmħluqat lli-didun-ddrān, ig leħd idumn zġ-ġilad ula kullu mayd iftan. ¹³ ha taslit n-unzar ġiġ-t ġ-umdlu n-ignwan, ra-tg tamatart l-leħd n-griyi d-ddunit. ¹⁴ ġakud nna-dlġ akal s-imdla ra-di-tban-tslit n-unzar, ¹⁵ swangimġ-d leħd lli-illan ġ-griyi didun ula kullu ma-idrān ig tifiyi. ur-sar-rad-ngin-waman fnun kullu ma-igan tifiyi. ¹⁶ ġakud nna-di-tban-tslit n-unzar ġ-imdla n-ignwan, ra-stti-tmnadġ swangmġ-d leħd lli-idumn ġ-griyi d-kullu ma-idrān ig tifiyi ġ-ddunit kullutt.» ¹⁷ yini rbbi i-nuħ: «ġmkad a-tga-tmatart l-leħd lli-skrġ ġ-griyi d-kullu ma-igan tifiyi ġ-ddunit.»

kraġ tarwa n-nuħ

¹⁸ tarwa n-nuħ lli-d-dids-ffuġnin zġ-wanaw gan sam d-ħam d-yafat. iġa ħam babas n-kanġan. ¹⁹ kraġ-ad a-igan tarwa n-nuħ. ntni a-zġ-d-kullu-uškan mddn lli-akutnin ġ-ddunit kullutt.

²⁰ iġr nuħ ġ-tfllaħt izzu aġil. ²¹ isu zġ-waman n-waġil iktin, imlilliy ign ġ-uħiyyam-ns, ityalal malssa-ns. ²² yašk-id ħam lli-igan babas n-kanġan, ar-itmnad ġ-babas ur-ilsī yat, ar-fflas-isawal i-sin aytmas ġ-brra n-uħiyyam. ²³ yasi-d sam d-yafat yan-uħayk f-tġ^wraġ-nsn, ar-ftun tiġurdin dln igiwal n-babatsn, ur-n-gllbn udmawn-nsn ad-ur-zrn lħalt lli-ġ-illa babatsn. ²⁴ ifaq-d ilmma nuħ zġ-unufl, yissan mad-as-iskr yus lli-imzżin, ²⁵ yini: «ħziyt a-iga kanġan. amqasa n-imqasan a-ra-ig i-aytmas.» ²⁶ yini-daġ: «ambarki a-iga rbbi sidis n-sam. ra-iwrri kanġan ig amqasa n-sam. ²⁷ a-assigt rbbi i-yafat, zdġn tarwa-ns ġ-iħiyyamn n-sam, ig kanġan amqasa ula i-yafat.»

²⁸ tigira n-unggay n-waman f-ddunit izzri nuħ kraġ id-miyya d-smms id-mraw (350) n-usgg^was, ²⁹ aylliġ irgl tza n-id-miyya d-smms id-mraw (950) n-usgg^was, immt.

11

lbrj yattuyin n-babil

¹ kkan-ttin mddn lli-llanin ġ-ddunit ar-sawaln s-iwaliwn lli-ssnn kullutn, ar-kullu-tfhamn i-ngratsn. ² ffuġn munn s-tsga n-ušġlay n-tafukt aylliġ lkmn azaġar n-wakal n-sinġar, zdġn ġis. ³ inin

i-ngratsn: «rwaḥat a-nskr uṭṭibn, nssnu-tn ġ-ufrān.» nkrn ġakudan bnun s-uṭṭibn-lli, zdin-tn s-zzft, ⁴ inin: «zaydat a-nskr i-iḥf-nġ yat-tmdint, nbnu yal-lbrj yattuy n ar ignna, nssimġur ism-nġ a-ur-sar-nakut ġ-tsgiw n-ddunit agguġnin.»

⁵ issmaqql-d sidi rbbi tamdint ula lbrj lli-bnan tarwa n-bnadm. ⁶ yini sidi rbbi ġakudan: «han yan-uqbil ad-gan, ar-sawaln s-iwaliwn lli-ssnn kullutn. bḥra bdan skrn yad mayad, ġilad aynna-ġ-swangmn ur-ra-ḥlasn-iṣqu a-t-skrn. ⁷ hiya a-n-srsn-ngguz nssmuttl-asn iwaliwn-nsn, a-ur-sul-tḥamn i-ngratsn.» ⁸ issukt-tn sidi rbbi ġakudan s-kullu tisgiw n-ddunit. ur-zḍarn ad-kmmln tabnnayt n-tmdint-an. ⁹ mayan a-f-as-gan ism «babīl», aṣku ġin a-ġ-issmuttl sidi rbbi iwaliwn n-kullu mddn, issukt-tn s-kullu tisgiw n-ddunit.

tasutin n-taraḥ
d-tarwa-ns

²⁷ ġmkad a-iga-warra n-tasutin n-taraḥ. taraḥ yuru abram d-naḥur d-haran. haran yuru luṭ. ²⁸ immt ilmma haran ur-ta-immut babas taraḥ. ġ-wakal n-tlalit-ns a-ġ-immut haran ġ-tmdint n-ur ġ-tmazirt n-ayt-kaldan. ²⁹ imma abram d-naḥur, tahl ntni. tamġart n-abram tga saray. tamġart n-naḥur tga malka illis n-haran lli-igan babas n-malka d-yiska. ³⁰ walaynni saray ur-tzḍar a-trbbu, ur-jji-dars kra n-warraw.

³¹ inkr taraḥ yawi yus abram d-luṭ lli-igan yus n-yus haran, ntni d-saray lli-igan tamġart n-yus abram, ffuġn tamdint n-ur n-ayt-kaldan, irin tamazirt n-kanġan. walaynni lliġ lkmn tamdint n-ḥaran, qaman zdġn gis. ³² irgl taraḥ sin id-miyya d-smmus (205) n-usgġas, immt ilmma ġ-tmdint n-ḥaran.

12

izuyd abram
s-wakal n-kanġan

¹ isawl-d sidi rbbi s-abram yini-as: «ffuġ zġ-tmazirt-nk, tflt aqbil-nk d-tawjja n-babak, tddut s-tmazirt lli-rad-ak-mlġ. ² rad-zġ-ġik-skrġ yan-uqbil imqqurn. ra-k-barkġ, ssimġurġ ism-nk f-ad-kṣmn mddn ggutnin s-lbaraka-yad dark illan. ³ rad-barkġ willi-k-ibarkn, ḥrġ wanna-k-iḥgrn. d-kiyi a-s-rad-barkġ kullu tag^wmatin n-ddunit.»

⁴ iffuġ-d abram ġakudan ġmklli-s-as-inna sidi rbbi, imun dids luṭ. ssa n-id-mraw d-smmus (75) n-usgġas a-illan dar abram ġakud lliġ ifl tamdint n-ḥaran. ⁵ yawi dids tamġart-ns saray, yawi ula luṭ lli-igan yus n-g^wmas. yawi kullu ayda lli-ssmun ntni ula mddn lli-tṭafn ġ-ḥaran. ffuġn-d kullu muddun s-tmazirt n-kanġan.

⁶ lliġ lkmn kanġan, iftu sul abram aylliġ iruḥ dar-uṣġar n-tasaft lli-mi-ttinin «mura» ġ-tsga n-ṣakim. ayt-kanġan a-sul-iemmrn tamazirt-an ġ-uwssan-an. ⁷ iban-d sidi rbbi i-abram ġakudan yini-as: «amud-nk a-mi-rad-fkġ tamazirt-ad.» ibnu ġin abram yan-ukrkur ma-f-a-n-issakmur tiġrṣiw i-sidi rbbi lli-as-d-ibann. ⁸ izayd ilmma s-iwrar ġ-tama n-bayt-il ġ-tsga n-uṣġlay n-tafukt. issbidd aḥiyyam-ns ġ-yan-udġar ġ-gr bayt-il d-eay. tlla-yas eay ġ-tsga n-uṣġlay n-tafukt, tili bayt-il ġ-tsga n-umṭar-ns. ibnu gis abram yan-ukrkur n-tġrṣi ar-daġ-yaqra i-ism n-rbbi da-bdda-illan. ⁹ izayd ilmma f-umuddu-ns s-lḥla n-naġab.

abram d-saray
ğ-miştir

¹⁰ izri ma-izrin s-illa-uğ^wni ğ-wakal-an, ihuwwd abram s-tmazirt n-miştir a-gis-igawr, aşku işqa-uğ^wni bahra. ¹¹ lliğ-n-akmum s-tama n-miştir, yini i-tmğart-ns saray: «ssnğ is-ra-tgt tamğart ifulkin ğ-walln n-mddn. ¹² iğ-km-žran ayt-miştir, rad-inin «tamğart-ns a-tga,» nğn-yi ğakudan awin-km sul tdr̄t. ¹³ ğir ini-asn «hati ulltmas ad-ğig» f-ad-gigi-skrn lhir f-uwdm-nm, tnjm ula tudrt-inu f-ssibt-nm.» ¹⁴ lliğ ikšm abram s-miştir, žrn ayt-miştir tamğart tfulki bahra. ¹⁵ žrn-tt ula imeawann n-fireawn, alğn-as-tt. awin tamğart ğakudan s-tgm̄mi n-fireawn, ¹⁶ iskr nttan afulki ğ-abram f-ssibt-ns, ifk-as ulli d-imugayn d-iğ^wyal, ifk-as ismgn d-tsmgin d-tğ^wyal d-ireman.

¹⁷ walaynni sidi rbbi yut fireawn d-ayt-tgm̄mi-ns s-tmuđan šqanin f-ssibt n-saray tamğart n-abram. ¹⁸ iğr-d fireawn i-abram ğakudan yini-as: «ma-iga ğayd-yi-ťskrt? mağ aylliğ-ur-yi-ťnnit «tga tamğart-inu»? ¹⁹ ma-f-ťnnit «ulltma a-tga» aylliğ-tt-iwiğ a-tg tamğart-inu? ğilad ha tamğart-nk. awi-tt tddut.» ²⁰ yuřsa fllas fireawn iħddamn-ns, ssmsrn-t nttan d-tmğart-ns ula kullu ma-dars-illan.

13

ibda abram d-luť

¹ yawn-d abram zğ-miştir nttā d-tmğart-ns ula kullu ma-iťťaf, imuddu s-lhla n-nagab. imun dids luť. ² abram, tggut dars lksibt d-nn^wqrt d-uwrğ. ³ izri ğ-nagab ar-itkka tisgiw-an aylliğ yakmur s-bayt-il. ilkm adğar lli-ğ-ttin ikka-uħiyyam-ns ğ-gr bayt-il d-eay, ⁴ ibna gis yadlli akrkur n-tğr̄ši. izayd abram ar-dağ-gis-yaqra i-ism n-sidi rbbi.

⁵ imma luť lli-imunn d-abram, iťťaf ula nttā ulli d-imugayn d-iħiyyamn. ⁶ tggut bahra lksibt n-abram ula tin luť, aylliğ ur-tn-sul-yumi-wakal-an s-sin. ⁷ ilin ula ayt-kanean d-ayt-fariz ğ-tmazirt ğ-uwssan-an. tnkr řazit ğ-gr imksawn n-abram d-win luť. ⁸ yini abram ğakudan i-luť: «ğir a-ur-tili kra n-řazit ğ-griyi dik ula ğ-gr imksawn-inu d-wink, aşku aytmatn a-nga. ⁹ is-ur-yusei-wakal ğ-lgddam-nk? nkr a-nbdu nkki dik. iğ-trit tasga tazlmatť, dduğ nkki s-ťfasiyt. iğ-trit tafasiyt, dduğ s-ťzlmatť.» ¹⁰ yall luť alln-ns ar-n-itmnad azağar n-wasif n-urdun, izr-n akal-an işbe aman ar tamdint n-řuear, iğ zund tamazirt n-miştir, zund taleršt n-sidi rbbi. ğ-uwssan-an ur-ta-ihlk sidi rbbi timdinin n-sadum d-eamura. ¹¹ isti luť i-iħf-ns kullu azağar-an n-urdun, bđun i-ngratsn. imuddu luť s-tsqa n-uşğlay n-tafukt, ¹² iqama abram ğ-tmazirt n-kanean. izdğ luť ğ-gr-tmdinin n-uzağar, issmatti iħiyyamn-ns s-tama n-sadum. ¹³ imma ayt-sadum, ayt-tħramiyt ad-gan, ^wħšnn bahra iskkirn-nsn ğ-izri n-sidi rbbi.

¹⁴ isawl sidi rbbi s-abram ğ-lliğ dids ibda luť, yini-as: «all alln-nk ğin ğ-tllit, tmnad̄t s-lgddam-nk ula tiğurdin-nk, tmnad̄t ula s-ufasi-nk d-uźlmađ-nk. ¹⁵ hati kullu tamazirt-ad tžrit, rad-ak-tt-fkğ a-tg tink ula tin tarwa-nk kullu mayd iftan. ¹⁶ rad-ssigtğ amud-nk zund tizratin n-ugdrur ğ-wakal. mra is-illa yan izđarn a-iħasb tizratin n-ugdrur n-wakal, ra-yizđar a-iħasb amud-nk. ¹⁷ nkr ar-ťtkkat kullu tamazirt-ad zğ-ttmi-ns ar ttmi yađni, aşku kiya a-mi-ra-stt-fkğ kullutt.» ¹⁸ issmatti abram iħiyyamn-ns ğakudan, iddu izdğ ğ-dar-uşğar n-tasaft n-mamra ğ-tama n-ħabrun. ibnu ğin yan-ukrkur n-tğr̄ši i-sidi rbbi.

14

abram iijnjm luṭ

¹ ḡ-uwssan n-amrafil agllid n-šingar d-aryuk agllid n-alasar d-kidarḷeumr agllid n-ēilam d-tideal agllid n-guyim, ² mmaḡn ntni d-baraē agllid n-sadum d-bršaē agllid n-ēamura d-šinab agllid n-adma d-šmibr agllid n-šabwim d-ugllid n-balaē lli-igan šuear. ³ igldan-ad ssmunn ikabarn-nsn ḡ-uzaḡar n-siddim. azaḡar-an ḡilad illa-gis-umda immutn. ⁴ ašku sin d-mraw (12) n-usgg^was a-tqasan ḡ-ddu-ufus n-kidarḷeumr, imma wis kraḡ d-mraw (13) n-usgg^was ešan-t.

⁵ iffuḡ kidarḷeumr ḡ-wis kkuḡ d-mraw (14) n-usgg^was, nttā d-igldan lli-dids-munnin, nrun ayt-rafaē ḡ-tmdint n-ēaštart-qarnaym, nrun ayt-zuzi ḡ-ham, nrun ayt-aymi ḡ-šawa-qritaym, ⁶ nrun ayt-ḡur zḡ-iwrrar n-saēir ar ašḡar n-igg n-faran ḡ-tama l-lḡla. ⁷ wrrin ilmma f-uḡaras-nsn s-ein-mišfaṭ lli-igan qadaš, nrun kullu tamazirt n-ayt-ēamaliq, nrun ula ayt-amur lli-izdḡn ḡ-ḡašašun-tamar.

⁸ ḡakudan ad-ffuḡn igldan n-sadum d-ēamura d-adma d-šabwim d-balaē lli-igan šuear. ssmunn-d ikabarn-nsn ḡ-uzaḡar n-siddim ⁹ baš ad-mmaḡn d-kidarḷeumr agllid n-ēilam d-tideal agllid n-guyim d-amrafil agllid n-šingar d-aryuk agllid n-alasar. smmus igldan a-d-iffuḡn ad-mmaḡn d-kkuḡ. ¹⁰ walaynni ggutn ig^wḡḡan n-zzft ḡ-uzaḡar n-siddim. lliḡ rwn igldan n-sadum d-ēamura, iḡr kra gisn ḡ-ig^wḡḡan, rwn wiyyaḡ s-iwrrar. ¹¹ aškin-d kkuḡ igldan-an yaḡni, amḡn kullu ma-igan win sadum d-ēamura, la ayda wala amššu, munn ilmma d-uḡaras-nsn. ¹² awin didsn luṭ lli-igan yus n-g^wmas n-abram ašku izdḡ ḡ-sadum, awin-t nttā ula kullu ma-iṭṭaf.

¹³ yašk-id yan injm zḡ-imiḡ, yawi-d laḡbar i-abram. iga abram zḡ-ayt-ēibr, isrs ḡ-tama n-ušḡar n-tasaft n-mamra n-ayt-amur. mamra iga g^wmas n-aškul d-ēanir, ntni kullutn skrn yadlli lehd ḡ-gratsn d-abram.

¹⁴ lliḡ isfld abram is-ityamaz yus n-g^wmas, issmun-d irgazn dusnin lli-iluln ḡ-iḡiyyamn-ns. kraḡ id-miyya d-mraw d-tam (318) ad-gan. ffuḡn ḡakudan zḡun gisn ar tamdint n-dan. ¹⁵ iḡḡu fllasn abram iḡḡdamn-ns ḡ-iḡ-an, yak^wi-n fllasn inru-tn, izḡu gisn ar ḡuba ḡ-tsga n-dimašḡ lli-iwalan asmmiḡ. ¹⁶ ikks-asn-d ayda kullut, yawi-d ula luṭ lli-igan yus n-g^wmas, nttā d-wayda-ns d-tmḡarin ula mddn-ns kullutn.

malkiṣaḡ ibark
abram

¹⁷ lliḡ-d-iwrrar abram tigira n-ma-inra kidarḷeumr d-igldan lli-dids-illan, iffuḡ-d-ugllid n-sadum a-t-in-imnaggar ḡ-talat n-šawa lli-igan talat n-ugllid. ¹⁸ yašk-id ula malkiṣaḡ agllid n-salim, yawi-d aḡrum d-waman n-waḡil iktin. ig nttan amsakmur ḡ-gr mddn d-rbbi amattuy. ¹⁹ malkiṣaḡ ibark abram ḡakudan yini: «a-tili lbaraka f-abram zḡ-rbbi amattuy lli-iskrn ignwan d-wakal. ²⁰ a-yili lḡmd i-rbbi amattuy lli-irurn inuwwašn-nk s-ddu-ufus-nk.» ifk-as ilmma abram tis mrawt n-kullu ma-d-yumḡ.

²¹ yini-ugllid n-sadum ḡakudan i-abram: «rar-iyi-d mddn, tasit ayda a-ig wink.» ²² yini abram i-ugllid n-sadum: «hati ggulliḡ i-sidi rbbi amattuy lli-iskrn ignwan d-wakal, ²³ ur-tasiḡ ifili ula tassamt ula ḡtta yat-tḡawsa zḡ-ḡaylli igan wink, a-ur-imil tinit «nkkī a-issḡan abram.» ²⁴ walū abla maylli ššan ieyyaln, ula taḡamt n-ēanir d-aškul d-mamra lli-didi-imunn, ad-asn-tfkt taḡamt-nsn.»

15

lwrt lli-s-iqawl rbbi
i-abram

¹ tigira n-mayan yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-abram ġ-tważrit yini-as: «way-abram, ad-ur-tiksadt. nkkin a-igan antal-nk, gġ walli-k-ijazan s-lħir.» ² isawl-d abram irar-as: «wa sidi rbbi, man lħir a-rad-iyi-yili, lliġ a-zzrayġ tudrt-inu bla tarwa? kullu mad-ttafġ, ra-t-iwrt lieazr gu-dimašq.» ³ izayd abram yini: «hati yan zġ-willi iluġn ġ-iħiyyamn-inu a-rad-iyi-ig awrrat, ašku ur-iyi-tfkit arraw.» ⁴ yašk-id-wawal n-sidi rbbi ġakudan i-abram yini-as: «urd ġwan a-ra-ig awrrat-nk. ašku yuk lli-ra-tarut, nttan a-ra-k-iwrt.» ⁵ yawi-t rbbi s-brra yini-as: «mnad-n ġ-ignwan, tħasbt-n itran iġ-tzđart a-tn-tħasbt. ġmkan a-ra-ig-wamud-nk.» ⁶ yamn abram sidi rbbi ġakudan, ig-t rbbi d-wad-f-irđa, ⁷ yini-as: «nkki ġiġ wad bdda illan, gġ ġwalli-k-id-yiwin zġ-tmdint n-ur n-ayt-kaldan f-ad-ak-fkġ tamazirt-ad a-stti-tettaft.» ⁸ isqsa-t abram ġakudan: «wa sidi rbbi, mamnk a-s-rad-issanġ izd s-ššaħt ra-stt-ttafġ nkki?» ⁹ yini-as: «awi-yyi-d yat-tmugayt dar krađ isgg^wasn, d-yat taġatt dar krađ isgg^wasn, d-yan-izimmr dar krađ isgg^wasn d-yat-tmilli d-yat-ttbirt.» ¹⁰ yawi-as-tn-d abram ibbi-tn ibđu-tn f-mnašš, isrs kraygatt mnašš ġ-umnid n-g^wmas, imma igđad isrs-tn-in bla-tn-ibbi. ¹¹ d-ġakud nna-d-gguzn igadrn f-tġršiw, ar-tn-iġtay abram.

¹² lliġ a-n-teřar tafukt, ign abram yawi-t-in-iytš iẓẓayn, đrnt-d fllas tugtt n-tillas ssiwidnin. ¹³ isawl-d srs sidi rbbi ġ-twargit yini-as: «sflđ a-tissant ma-ra-ijru. han amud-nk rad-gn iġribn ġ-yat-tmazirt lli-ur-igin tinsn. rad-gis-gn ismgan, ar-tn-ssdullun ayt-tmazirt-an kkuz id-miyya (400) n-usgg^was. ¹⁴ walaynni rad-utġ lħukm f-ayt-tmazirt-an lli-tn-igan d-ismgan, ssufġġ-tn-d zġ-gis tigira, asin-d didsn lħir iggutn. ¹⁵ kiya ra-truħt s-sslamt dar imzwura-nk, ttyawmdalt tigira n-tudrt iġzzifn tfulki. ¹⁶ imma ntni rad-d-wrrin ġ-tis kkuzt n-tasutin-nsn, ar-temmarn tamazirt-ad n-ayt-amur, ašku ayt-amur ur-ta-kmmiln lħ^wšanat-nsn.»

¹⁷ truħ ilmma tafukt đrnt-d tillas, imikk s-di-tban yat takat s-leafiyyt d-wawwu iggutn, tzri zġ-gr igzman n-tġršiw. ¹⁸ iskr sidi rbbi ġakudan leħd ġ-gras d-abram yini-as: «amud-nk a-mi-rad-fkġ akal-ad kullut, zġ-wasif n-miř ar asif n-furat imqurn, ¹⁹ fkġ-asn gis timizar n-ayt-qin d-ayt-qaniz d-ayt-qadmun ²⁰ d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-rafæ ²¹ d-ayt-amur d-ayt-kanean d-ayt-girgař d-ayt-yabus.»

16

saray d-hagar

¹ saray tamġart n-abram ur-jji-as-turu kra n-warraw. tlla dars yat-tsmgt ullt-miř, ism-ns hagar. ² tsawl saray s-abram tini-as: «sidi rbbi ur-iyi-yudji ad-aruġ. zayd tkřmt f-tsmgt-inu a-ur-imil ttafġ tarwa zġ-gis.» isflđ abram s-wawal n-tmġart-ns saray. ³ ġakud lli-ġ-ikka abram mraw isgg^wasn ġ-tmazirt n-kanean a-ġ-as-tfka saray tismgt-ns hagar ullt-miř ad-as-tg tamġart. ⁴ ikřm fllas abram tffuġ ar-trbbu. lliġ tzra hagar iħf-ns ar-trbbu, twrri tħr lallas. ⁵ tsawl saray ġakudan s-abram tini-as: «ad-fllak-yili lbađl-ad dari illan. fkiġ-ak tismgt-inu ġ-gr ifassn-nk, imma ġilad ġ-a-trbbu, ur-sul-iyi-tgi d-yat. aħħ-inu, a-iħkam sidi rbbi ġ-griyi dik.» ⁶ irar-as

abram: «han tismgt-nm ġ-ufus-nm. skr-as aynna ifulkin ġ-izri-nm.» tddu saray ġakudan ar-ttšqu bahra d-hagar aylliġ trwl nttat zġ-dars.

⁷ yaf-tt-in lmalak n-sidi rbbi ġ-dar yat taleint ġ-lħla, ġ-tama n-uġaras lli-itawin s-šur. ⁸ yini-as: «wa hagar tismgt n-saray, mani-di-tkkit ula mani trit?» tini-as: «rwlġ-d zġ-lalla saray.» ⁹ yini-as lmalak n-sidi rbbi: «wrri s-dar lallam, tknut ġ-ddu-ufus-ns.» ¹⁰ izayd lmalak n-sidi rbbi ġakudan yini-as: «rad-ssigtġ amud-nm ugġ^war n-ma-mi-izġdar bñadm a-t-iħasb.» ¹¹ yini-as daġ lmalak n-sidi rbbi: «ha km̄mi ar-trbbut, ra-tarut yan-warrow, tgt-as ism ismaeil [tga lmena-ns «rbbi isfld»], ašku isfld rbbi sidim i-usbamm̄mi-nm. ¹² ra-ig yum wad itazzaln zund aġyul l-lħla. ra-ikkat kud yan d-ra-t-ikkat kud yan. ra-ingara d-kullu aytmas yaggug flasn.» ¹³ tg ism ġakudan i-sidi rbbi lli-srs-isawln, tini-as «rbbi lli-yyi-izran», ašku tñna d-iħf-ns: «hati zriġ ġid walli-yyi-igabln.» ¹⁴ ar-sul-ttinin mddn i-wanu-an «bir-laħay-ruwi» [tga lmena-ns «anu n-walli iddrn izr-iyi»]. illa ġ-gr qadaš d-barad.

¹⁵ taru hagar araw i-abram, ig-as ism ismaeil. ¹⁶ abram illa dars tam id-mraw d-sd̄is (86) n-usgġ^was lliġ-as-turu hagar ismaeil.

17

lehd lli-iskr rbbi
d-abram

¹ lliġ ilk̄m abram t̄za n-id-mraw d-t̄za (99) n-usgġ^was, iban-as-d sidi rbbi yini-as: «nkki ġiġ rbbi da-izġarn i-kulši. mun bdda didi, tgt wad ikm̄mln, ² ašku rad-skrġ lehd ġ-griyi dik, ssigatġ amud-nk bahra.» ³ iknu abram ar akal. izayd rbbi yini-as: ⁴ «ġmkad a-iga lehd lli-rad-dik-skrġ. ra-tgt babas n-iqbiln ggutnin. ⁵ ur-sul-ra-ig ism-nk abram [tga lmena-ns «baba imq̄qurn»]. walaynni ra-ig ism-nk ibrahim [tga lmena-ns «babas n-mddn ggutnin»], ašku ra-k-gġ d-babatsn n-iqbiln ggutnin. ⁶ rad-bahra-ssigtġ amud-nk ard ig iqbiln, ġlin zġ-gisn igldan. ⁷ rad-zzgaġ lehd ġ-griyi dik ula kullu tasutin n-tarwa-nk tigira-nk. lehd idumn a-rad-skrġ baš ad-gġ rbbi-nk, gġ rbbi n-wamud-nk tigira-nk. ⁸ akal-ad ġ-a-ttlulliyt, rad-ak-t-fkġ kiya ula amud-nk tigira-nk. akal-ad n-kanean kullut, ra-t-t̄tafn kullu mayd iftan, gġ nkki rbbi-nsn.»

⁹ izayd rbbi yini i-ibrahim: «illa flak a-tzzgat lehd-ad, kiya ula kullu tasutin n-tarwa-nk tigira-nk. ¹⁰ ġmkad a-tga-tmatart l-lehd ġ-griyi dik ula amud-nk tigira-nk. ¹¹⁻¹² ra-tskarm tazallit n-ddat i-kraygatt awtm ġ-gratun, tbbim ilm̄š i-kraygatt azzan ġ-wis-tam-uwssan-ns. ¹³ kullu mayd iftan ra-tt̄zallam i-iwtman kullutn, gn-iyt ġwilli iluln ġ-iħiyam̄n-nun ula willi-di-tsġam zġ-dar mddn iġribn lli-ur-igin zġ-wamud-nk. ġmkad a-ra-tzzgam lehd ġ-griyi didun, tissann̄m izd lehd idumn a-iga. ¹⁴ awtm nna-ur-izrin ġ-t̄zallit n-ubbay n-ilm̄š-ns, ra-ingara d-mddn-inu, ašku ur-izga ġ-lehd ngriyi dik.»

awal n-rbbi
f-warrow n-saray

¹⁵ yini daġ rbbi i-ibrahim: «tamġart-nk saray, ur-sul-rad-as-ttinit s-ism saray [tga lmena-ns «ħtalli immaġn»]. ra-ig ism-ns sarah [tga lmena-ns «illis n-uġllid»]. ¹⁶ ra-stt-barkġ, fkġ-ak dids yan-warrow. ra-stt-barkġ a-twri tg nttat innas n-iqbiln. rad-ġlin igldan zġ-gr tarwa n-tarwa-ns.» ¹⁷ iknu ibrahim ar akal, imikk ar-id̄šša yini d-iħf-ns: «is-ra-sul-yaru yan ikkan miyya n-usgġ^was? is-ra-sul-taru sarah d-nttat t̄zri t̄za n-id-mraw (90) n-usgġ^was?» ¹⁸ yall ibrahim

awal-ns i-rbbi yini: «mra is-ufiġ a-trdūt f-ismaēil.»¹⁹ irar-as-d rbbi: «uħu, tamġart-nk sarah a-rad-ak-yaru yan-warraw, tġt-as ism iṣḥaq [tġa lmena-ns «ar-idṣṣa»]. rad-zzgaġ lēhd ġ-griyi dids ula amud-ns tigira-ns. ra-ig lēhd idumn.²⁰ imma ismaēil, sfldġ i-ma-fflas-tḍalbt. ra-t-barkġ ula nttañ, ssigtġ-as tarwa-ns bahra. ra-ig babas n-sin d-mraw (12) n-umġar, skrġ zġ-gis yan-uqbil imqqurn.²¹ walaynni lēhd-inu ra-t-zzgaġ d-iṣḥaq lli-rad-ak-taru sarah ġasgg^w-as-ad-d-yuṣkan ġ-uzmz-ad.»

²² ġmkan a-s-isawl rbbi d-ibrahim, yattuy ilmma fllas.²³ yawi ibrahim yus ismaēil, yawi iħddamn kullutn, ġwilli iluln ġ-iħiyyamn n-mddn-ns ula ġwilli-d-isġa, izzall-asn kullutn, ibbi-asn ilms ġassan ġmklli-s-as-inna rbbi.²⁴ ibrahim, tṣa n-id-mraw d-tṣa (99) n-usgg^w-as ad-dars-illan lliġ izri ġ-tzallit n-ddat-ns.²⁵ yus ismaēil, kraḍ d-mraw (13) n-usgg^w-as ad-dars-illan.²⁶ ġassan a-ġ-izzulla ibrahim d-yus ismaēil,²⁷ ntñi d-iwtman kullutn, ġwilli iluln ġ-iħiyyamn-ns ula ġwilli-d-isġa zġ-dar mddn iġribn lli-ur-igin zġ-wamud-ns.

18

kraḍ irgazz lli-d-
ibann i-ibrahim

¹ izri ma-izrin s-d-iban sidi rbbi i-ibrahim ġ-dar-uṣġar n-tasaft n-mamra. trġa luqṭ ġ-tużżunt n-wass, iskiws ibrahim ġ-imi n-uħiyyam-ns.² yall alln-ns, ha kraḍ irgazz biddn-d srs. lliġ-tn-izra inkr-d zġ-imi n-uħiyyam, yazzl s-darsn iknu ar akal³ yini: «a-sidi, iġ-ufiġ rrda ġ-izri-nk, ad-ur-tzrit aħddam-nk.⁴ ad-awn-d-awiġ aman, tsirdm iḍarn-nun, tsunfum ġ-ddu-uṣġar⁵ ard-d-awiġ imikk n-uġrum f-a-tssdusm ulawn-nun, tkmmilm ilmma f-uġaras-nun, aṣku tuṣkam-d ġilad s-dar-uħddam-nun.» inin-as: «skr ġmklli-s-tnnit.»⁶ yazzl ibrahim s-ug^w-ns n-uħiyyam s-dar sarah yini-as: «ħarru tasit-d kraṭṭ lēbrat mqqurnin n-ugg^w-rn ifulkin, tejnt aġrum.»⁷ yazzl ibrahim s-dar imugayn, yawi-d yan igiz iḍnin iġjin, ifk-t i-yan ġ-iħddamn-ns, iħarru nttañ a-t-ijjujad.⁸ yawi-d ilmma tikkilt d-ug^w-fay d-igiz lli-issnwa, isrs-t-id ġ-lgddam-nsn ar-ṣttañ, ibidd ġ-ddu-uṣġar ar-fflasn-itṣħħar.

⁹ sqsan-t ilmma: «manza tamġart-nk sarah?» yini-asn ibrahim: «hattin ġ-uħiyyam.»¹⁰ yini-as-d: «hati rad-d-dark-wrriġ imal ġ-tizi-ad, yili ġ-dar-tmġart-nk sarah yan-warraw.» tsfld-as sarah d-nttat tbidd ġ-tġurdin n-ibrahim ġ-imi n-uħiyyam.¹¹ han ibrahim d-sarah mqqurn uwssrn ġ-isgg^w-asn, d-nttat tzi tizi n-tarwa.¹² lliġ tsfld i-wawal-an ar-tḍṣṣa d-iħf-ns tini: «aylliġ hrnġ nkki, yuwssr-urgaz-inu, is-rad-sul-fjijġ?»¹³ yini sidi rbbi i-ibrahim: «maħ aylliġ a-tḍṣṣa sarah tini «izd ṣṣaħt rad-sul-aruġ ġilad ġ-uwssrġ?»¹⁴ is-illa kra mi ur-izḍar rbbi da-bdda-illan? ġ-uzmz lli-s-nniġ, rad-d-dark-wrriġ imal ġ-tizi-ad, yili dar sarah yan-warraw.»¹⁵ imma sarah kṣmnt-stt-ṭksaḍ trar-as-d: «ur-a-ḍṣṣaġ». irar-as-d: «uħu, ar-tḍṣṣat.»

¹⁶ nkrn ilmma irgazz-an, imun didsn ibrahim a-tn-isafḍ ġ-uġaras. ftun aylliġ lkmn yan mani yattuyn ġ-a-n-tmnadn tamdint n-sadum ġ-tugguġ.¹⁷ yini sidi rbbi ġakudan: «is-rad-ssrgsġ f-ibrahim ma-rad-skrġ?»¹⁸ uħu, ra-ig nttañ aqbil imqqurn itjħhdn, d-nttañ a-s-rad-barkġ kullu iqbiln n-ddunit.¹⁹ hati zliġ-t a-yuṣṣa tarwa-ns ula tarwa n-tarwa-ns ad-amzn aġaras n-rbbi siditsn, ar-bdda-skarn ma-ifulkin ula ma-igan lħqq, baṣ ad-ssafuġ i-ibrahim kullu

ma-s-as-nniġ.»²⁰ yini-as ilmma sidi rbbi: «han ayt-tmdinin n-sadum d-eamura, ar-srsn-ssmummuyin mddn ar-n-srsn-ssġuyyun s-dari, ašku lġ^wšant lli-tsalan, han t^wħšn bahra.»²¹ ra-n-gguzġ ad-żrġ izd ššaħt ar-skarn kullu ġaylli-s-a-d-srsn-ssġuyyun mddn s-dari. iġ-ur-a-skarn ġmkan, rad-issanġ.»

aseqsi n-ibrahim
i-rbbi f-sadum

²² nkrn irgazzn ġakudan, zaydn s-tsqa lli-ġ-tlla sadum. imma ibrahim iqama ġin, ibidd ġ-umnid n-sidi rbbi.
²³ yakmur-d srs ibrahim isqsa-t: «is-ra-tn-thlkt s-sin, walli ifulkin ula walli y^wħšn?»²⁴ iġ-llan ġ-tmdint-an smmus id-mraw (50) ifulkin, is-ra-thlkt tamdint kullutt? is-ur-ra-stti-tadġt f-ssibt n-smmus id-mraw da-gis-illan fulkin?»²⁵ izd s-ššaħt trit a-tn-thlkt s-sin, walli ifulkin ula walli y^wħšn, tsqrt ġ-ayt-ufulki zund ayt-lġ^wšant? walaynni ur-ra-tsrt ġmkan. kiya da-igan lqađi n-ddunit kullutt, is-ur-ra-thkamt s-lġaq?»²⁶ yini-as sidi rbbi: «iġ-ufiġ ġ-sadum smmus id-mraw (50) ifulkin, rad-adjġ tamdint kullutt f-ssibt-nsn.»²⁷ yini-as ibrahim: «šamġ-iyi nkki-ad ur-igin abla win-ugdrur d-iġd, iġ-zemġ ad-sawġ d-sidi.»²⁸ iġ-laħ smmus zġ-smmus id-mraw (50), is-ra-thlkt tamdint kullutt iġ-zġ-gis-laħ smmus?» yini-as: «ur-ra-stt-hlġġ iġ-gis-ufiġ kkuż id-mraw d-smmus (45).»²⁹ yini-as daġ ibrahim: «iġ-gis-llan kkuż id-mraw (40)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlġġ iġ-gis-ufiġ kkuż id-mraw (40).»³⁰ yini-as daġ ibrahim: «wa sidi, ad-ak-ur-llla-ťiyr iġ-daġ-sawġ. iġ-gis-llan krađ id-mraw (30)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlġġ iġ-gis-ufiġ krađ id-mraw (30).»³¹ yini-as: «šamġ-iyi iġ-zemġ ad-sawġ d-sidi. iġ-gis-llan sin id-mraw (20)?» yini-as: «ur-ra-stt-hlġġ iġ-gis-ufiġ sin id-mraw (20).»³² yini-as: «ad-ak-ur-llla-ťiyr a-sidi iġ-sul-niġ yan-wawal. iġ-gis-llan mraw?» yini-as: «ur-ra-stt-hlġġ iġ-gis-ufiġ mraw.»³³ ġmkan a-s-isawl d-ibrahim, iddu ilmma sidi rbbi. iwrri ibrahim s-dar takat-ns.

19

afukku n-luť
zġ-sadum

¹ tadgg^wat-an lkmn-in sin lmlayka-lli s-sadum. han luť iskiws ġ-imi n-tmdint. lliġ-tn-iżra, ink^r a-tn-in-immaggar, iknu s-wakal² yini: «wa id-sidi, ġir aškat-d s-tgm^mmi n-uħddam-nun, a-gis-tsirdm iđarn-nun, tns^m ar zikk šbaħ, tknm^mlm ilm^mma f-uğaras-nun.» inin-as: «uħu, ra-nns ġ-usays.»³ izayd luť iđalb-tn bahra, munn ilm^mma dids s-tgm^mmi. iskr-asn imnsi imqqu^rn, issnu-asn-d arġış ar-štan.⁴ imikk ur-ta-ginn inbgiwn, munn-d kullu irgazzn n-tmdint, kullu irgazzn n-sadum, zġ-wad imqqu^rn ar wad imzġin, sutln kullu i-tgm^mmi,⁵ ar-aqran i-luť inin-as: «manza irgazzn-an dark igguzn ġ-iđ-ad? awi-tn-d a-didsn-ngn.»⁶ iffuġ luť s-dar ayt-sadum-lli, iqqn-n tiftut n-tgm^mmi tiġurdin-ns,⁷ yini-asn: «way-aytma, ġir ad-ur-tsrm wan leib-ad.»⁸ ha dari snat isti, ur-jji-tnt-d-ikki kra n-urgaz. rad-awn-tnt-d-ssufġġ, tsrm gisnt mkⁿna tram. walaynni irgazzn-ad dari illan, ad-ur-asn-tsrm yat ašku inbgiwn ad-gan ġ-tgm^mmi-nu.»⁹ rarn-as-d: «itti-n fllanġ.» inin: «ġwad iga darnġ ġir abrrani, yiri ġilad a-ġinġ-itġkam. rad-ak-nskr ġilad ma-iēbn ugġ^war n-irgazzn-an.» ar-kullu-dġġin luť aylliġ rad-rzn tiftut.¹⁰ imma inbgiwn mdin-in ifassn-nsn ġakudan, ldin-d luť s-ug^wns n-tgm^mmi, rgln-d tiftut,¹¹ ssbukdn kullu irgazzn lli-illan dar imi n-tgm^mmi, zġ-wad imzġin ar wad imqqu^rn, gammin ad-sul-afn tiftut.

¹² sin irgazz-n lli sqsan luṭ: «is-llan kra n-ayt-dark yaḍni ġ-tmdint, iḍulan-nk nġd tarwa-nk nġd istik nġd kra n-tawjja yaḍni? ssufġ-tn zġ-tmdint-ad. ¹³ han ra-nhllk tamdint-ad, aṣku isfld sidi rbbi i-tġuya n-mddn ar-bahra-ssmummuyn s-ayt-sadum. yuzn-aġ-d ġilad a-stt-nhllk.» ¹⁴ iffūġ luṭ ġakudan isawl s-iḍulan-n lli-ra-itahl istis yini-asn: «nkrat tffuġm zġ-ġid, aṣku sidi rbbi ġilad ra-ihllk tamdint-ad.» imma ntmi ġaln izd ġir tadṣa a-s-t-inna.

¹⁵ lliġ-d-iġli-wass inin lmlayka i-luṭ: «ḥarru tawit tamġart-nk d-snat istik-ad, a-ur-tmmtn s-lēqubit lli-ra-iḍr f-tmdint-ad.» ¹⁶ imma ntta sul imaṭl. amẓn-t-id irgazzn ġakudan zġ-ufus-ns, d-ufus n-tmġart-ns d-ufus n-istis, aṣku irḥm-t sidi rbbi. ssufġn-tn zġ-tmdint awin-tn s-brra. ¹⁷ lliġ-tn-ssufġn lmlayka yini-asn yan gisn: «rwlat tijnjmm tudrt-nun. a-ur-tmnadm s-tġurdin ula tbiddm ard-n-tagguġm zġ-uzaġar. rwlat s-iwrar a-ur-thlkm.» ¹⁸ imma luṭ irur-asn: «uhu a-id-sidi. ¹⁹ ssnġ is-trḍam f-uḥddam-nun, tskrn-iyi lḥir igguṭn tfukkam tudrt-inu, walaynni ur-zḍarġ ad-rwlġ s-iwrar, a-ur-imil izri flla lhalak mmtġ ġ-uġaras. ²⁰ han tamdint-an yaḍni takmur-d a-srs-rwlġ. tamdint imzzin a-tga. ġir adjat-iyi a-srs-rwlġ aṣku ġir tmẓzi, jijnjmġ gis tudrt-inu.» ²¹ yini-as: «rad-llak-rḍuġ ula s-mayad, ur-rad-hllkġ tamdint lli-s-tnnit. ²² walaynni ḥarru trwlt srs, aṣku ur-zḍarġ ad-skrġ kra ard-stti-tlkmt.» mayan a-f-a-ttinin i-tmdint-an «ṣuēar» [tga lmena-ns «tmẓzi»].

sidi rbbi ihlk sadum
s-lēafiyt

²³ tġli-d-tafukt lliġ iruḥ luṭ tamdint n-ṣuēar. ²⁴ izzugz-d sidi rbbi ġakudan iḥilliġ l-lk^wbrit d-lēafiyt f-sadum ula f-ēamura zġ-ignwan. ²⁵ ihlk timdinin-an ula kullu ma-gisnt-izdġn, ihlk azaġar ula kullu ma-d-imġin ġ-wakal. ²⁶ walaynni tamġart n-luṭ tmnad-n tiġurdin, twrri tg ifir n-tisnt.

²⁷ zikk ṣbaḥ iddu ibrahim s-illiġ-ttin-ikka ibidd ġ-lgddam n-sidi rbbi. ²⁸ issmaqqal-n s-tsga n-sadum d-ēamura ula s-tsga n-uzaġar kullut, izr-n awwu iġli-d zġ-wakal-an s-lkušt imqurn. ²⁹ imma rbbi, ġakud lliġ ihlk timdinin n-uzaġar, iswangm ġ-ibrahim, iijnjm-d luṭ zġ-lhalak lli-s-ihlk timdinin lli-ġ-izdġ luṭ.

luṭ d-snat istis

³⁰ iffūġ luṭ ġakudan zġ-tmdint n-ṣuēar, iddu s-iwrar ntta d-snat istis, aṣku iksuḍ ur-izḍar a-izdġ ġ-ṣuēar. ġmkan a-f-idda izdġ d-snat istis ġ-yan ifri. ³¹ imikk tini-tfḥddit i-ṭayyaḍ: «babatnġ hati yuwssr. ur-sul-illi kra n-urgaz ġ-ddunit mad-aġ-itawin a-nskr tarwa ġmklli kullu skarn mddn. ³² zr a-nfk i-babatnġ a-isu aman n-waḍil iktin, ngn dids, nili dids tarwa f-a-idum-wamud n-babatnġ.» ³³ ġ-iḍ-an awint-as-d aman n-waḍil iktin, tkšm-tfḥddit tgn d-babas, d-nttan ur-issin managu tgn ula managu tnkr. ³⁴ ndid azkka tini-tfḥddit i-uwlmtas: «gnġ nkki d-baba igḍam. zr ad-as-daġ-nfk a-isu ġ-iḍ-ad, tgnt dids ula kmmi ad-dids-nili tarwa f-a-idum-wamud-ns.» ³⁵ ġ-iḍ-an daġ awint-as-d aman n-waḍil iktin, tkšm ula ḥtalli imzzin tgn dids, ur-issin managu tgn ula managu tnkr. ³⁶ ġmkan a-s-wrrint ar-rbbunt istis n-luṭ zġ-babatsnt. ³⁷ taru-tfḥddit arraw tg-as ism «muwab», ig nttan babas n-uqbil n-ayt-muwab sul s-ġassad. ³⁸ taru ḥtalli imzzin yan-warraw ula nttat, tg-as ism «bn-ēammī», ig nttan babas n-uqbil n-ayt-ēammun sul s-ġassad.

20

ibrahim d-sarah
ġ-dar abimalik

¹ iffuġ ibrahim zġ-ġin, imuddu s-lhla n-nagab, igawr ġ-gr qadaš d-šur. ik kra ġ-tmdint n-garar ² yini-asn ibrahim f-tmġart-ns sarah «hatti ulltma a-tga.» yazn-d abimalik lli-igan agllid n-garar ma-d-itawin sarah. ³ iban-d rbbi ġ-iġ-an i-abimalik ġ-twargit yini-as: «han ra-tmmtt, ašku htalli tiwit, tga tamġart n-wayya.» ⁴ imma abimalik ur-ta-stt-ilkim, yini ġakudan: «wa rbbi, is-ra-thlkt mddn lli-ur-iskirn kra y^whšnn? ⁵ is-urd nttan ad-iyi-innan tga ulltma? is-urd nttat a-innan «iga g^wma»? ha-yyi s-uwł iřfan d-ifassn ġusnin a-s-skrġ mayad.» ⁶ yini-as rbbi ġakudan ġ-twargit: «ssnġ izd ul iřfan a-s-ti-tskrt. hřarġ-k nnit a-ur-tskrt kra l-leib ġ-umnid-inu. ur-k-udjiġ a-n-srs-tgt afus. ⁷ ġilad rar tamġart i-urgaz-ns. han nttat nnabi a-iga, ra-flak-izzall a-sul-tddrt. walaynni iġ-ur-tti-trurt, nniġ-ak s-řřařt ra-tmmtt kiyi ula kullu mddn-nk.»

⁸ zikk řbah inkr abimalik, iġr-d i-imġarn-ns s-dars, ieawd-asn f-kullu mayan, wrrin iksařn bahra. ⁹ iġr-d abimalik i-ibrahim ġakudan s-dars yini-as: «ma-iga ġayd-aġ-tskrt? is-flak-ttēddaġ aylliġ-iyi-třřkřmt nkki d-tgldit-inu s-leib-ad y^whšnn? han tskrt ġaylli-s-ur-iřřsa yan a-t-iskr.» ¹⁰ yini abimalik i-ibrahim: «ma-ġ-tswangmt aylliġ tskrt ġmka?» ¹¹ yini-as ibrahim: «ašku nniġ d-iġf-inu «mddn ġ-tmazirt-ad ur-a-tiksařn rbbi. ra-yyi-nġn awin tamġart-inu.» ¹² d-nttat s-řřařt ulltma a-tga, ašku tga illis n-baba, wahħa ur-tgi illis n-inna, iwiġ-tt a-tg tamġart-inu. ¹³ ġakud lliġ-iyi-d-issufġ rbbi zġ-gr ayt-takat n-baba f-ad-tlulliġ ġ-ddunit iniġ-as: «afulki-ad a-ra-yyi-tskart. kullu mani ntkka tinit flia: iga g^wma.» »

¹⁴ yawi-d abimalik ġakudan ulli d-imugayn d-ismgan d-tsmgin ifk-tn i-ibrahim, irar-as-d tamġart-ns sarah. ¹⁵ izayd abimalik yini-as: «ha tamazirt-inu ġ-lgddam-nk. inna-k-iejbn, tzdġt gis.» ¹⁶ yini i-sarah: «ha-yyi fkiġ i-g^wmam alf n-uqarid n-nn^wqrt f-ad-ġn tamatart n-is-tbrrat zġ-kullu kra igan leib, issann mddn-nm ula wiyyađ kullutn is-ur-darm yat flia.» ¹⁷ izzall ibrahim ġakudan ar-itđalab rbbi, s-ijjuji rbbi abimalik, ijjuji tamġart n-abimalik ula tismgin-ns aylliġ wrrint ar-tarunt. ¹⁸ ašku ikka-ttin sidi rbbi iqqn iħlgan n-ist-tgmmi n-abimalik f-ssibt n-sarah tamġart n-ibrahim.

21

talalit n-iřħaq

¹ izri ma-izrin issafu sidi rbbi awal-ns, ibark sarah iskr-as ġmklli-s-inna. ² tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw i-ibrahim ġakud lliġ yuwssr, ġ-tizi lli-as-imla rbbi. ³ ig ibrahim ism «iřħaq» i-yus lli-as-turu sarah. ⁴ iskr ibrahim tazallit n-ddat i-yus iřħaq ġ-wis tam-uwssan-ns, ġmklli-t-yuřřa rbbi. ⁵ ikka ibrahim miyya n-usgġ^was lliġ-dars-ilul yus iřħaq. ⁶ tini sarah: «ifka-yyi rbbi ad-đřřaġ. kullu wanna flia isfldn ra-didi-iđřřa.» ⁷ tzayd tini: «han ur-illi ma-izđarn a-yini i-ibrahim «ha sarah ra-tssngay tarwa.» imma ġilad ha-yyi uruġ-as arraw ġ-twssrt-ns.»

rbbi ieawn hagar
d-ismaeil

⁸ ar-d-ittimġur-warraw, kksn-as ilmma tibbiřt. iskr ibrahim imnsi imqurn ġ-wass-an ġ-as-kkisn tibbiřt. ⁹ imma sarah třza arraw lli-turu hagar ullt-miřr i-ibrahim, ar-iđřřa ġ-yus iřħaq, ¹⁰ tini i-ibrahim: «ssufġ tismġt-ad nttat d-yus, ašku yus

n-tsmgt ur-ra-iwrt d-iwi iṣḥaq.» ¹¹ ibrahim ṭiyr-as bahra f-wawal-ad f-ssibt n-yus. ¹² imma rbbi inna i-ibrahim: «ad-ak-ur-ṭiyr f-ssibt n-uḥṣmi ula f-ssibt n-tsmgt-nk. kra-s-ak-tinna sarah, sfld srs. aṣku iṣḥaq a-zġ-rad-ak-yili-wamud-nk. ¹³ imma yus n-tsmgt, ra-zġ-gis-skrġ aqbil, aṣku arraw-nk a-iga.»

¹⁴ zikk ṣbaḥ inkr ibrahim, yawi-d aġrum ifk-t i-hagar, yawi-d tayddidt n-waman isrs-tt-in f-tġruṭṭ-ns, issufġ-tt nttat d-uḥṣmi. tftu ar-tflluiy ġ-lḥla n-bir-ṣibaġ. ¹⁵ lliġ tmman-waman n-tayddidt, tfl aḥṣmi ġ-ddu yat-tṣġart, ¹⁶ tftu taggug-n flas ma-itgġan miyya n-uḥmmuzl tskiws tini: «a-ur-tmnadġ aḥṣmi ar-itmmtat.» tqama ġmkan ġ-tuggugt ar-talla ar-tssġuyyu. ¹⁷ imma rbbi isfld i-tġuya n-uḥṣmi. iġr-d lmalak n-rbbi zġ-ignwan s-hagar yini-as: «ma-km-yaġn a-hagar? ad-ur-tiksadt, aṣku rbbi isfld i-tġuya n-uḥṣmi ġ-illiġ illa. ¹⁸ nkr tssbiddt aḥṣmi, tamzt-as ġ-ufus, aṣku ra-zġ-gis-skrġ yan-uqbil imqqurn.» ¹⁹ irzm rbbi alln n-hagar ġakudan, tẓr-n yan-wanu n-waman. tddu temmr-d tayddidt s-waman, tfk i-uḥṣmi a-issu. ²⁰ aḥṣmi-an, illa dids rbbi ar-ittimġur. iqama ntta ġ-lḥla, iwrri iga anġmar iḥarṣn s-lqus. ²¹ lliġ igawr ġ-lḥla n-faran, tawi-as-d innas yat-tslit zġ-tmazirt n-miṣr.

ggullan ibrahim
d-abimalik

²² izri ma-izrin s-d-yuṣka abimalik, nttan d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, sawln s-ibrahim inin-as: «iban-aġ is-dik-illa rbbi ġ-kullu ma-tskart. ²³ ggall-iyi ġilad ġ-umnid n-rbbi ur-sar-iyi-ttġdart ula tġdrt tarwa-nu ula tarwa-nsn. ġmklli-bdda-srk-tfulkiġ ad-bdda-sri-tfulkit, nkki d-tmazirt-ad ġ-tgawrt.» ²⁴ yini-as ibrahim: «ha-yyi ggulliġ.» ²⁵ yaṣtkka ilmma ibrahim f-abimalik f-ssibt n-yan-wanu n-waman, aṣku kkisn-as-t iḥddamn n-abimalik. ²⁶ yini-as abimalik: «ur-ssinġ manwa iskrn ġayan. ur-iyi-srs-telmt d-ur-flas-sfldġ ar ġila.» ²⁷ yawi-d ibrahim kra n-uwlli d-imugayn ifk-tn i-abimalik, skrn lēhd i-ngratsn. ²⁸ izli ibrahim zġ-ġr-uwlli-ns ssa n-tlqqaqin waḥdutnt. ²⁹ isqsa-t abimalik: «mad-gant ssa n-tlqqaqin-ad lli-tzlit waḥdutnt?» ³⁰ yini-as ibrahim: «a-tawit kiyi ssa n-tlqqaqin-ad zġ-ufus-inu, f-ad-gnt tugg^a n-izd nkkin a-iġzan anu-ad.» ³¹ ġn ism «bir-ṣibaġ» ġakudan i-udġar-an [tga lmena-ns «anu n-ssa» nġd «anu n-tgallit»], aṣku ġin a-ġ-ggullan s-sin.

³² lliġ skrn lēhd ġ-bir-ṣibaġ, inkr abimalik d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, wrrin s-tmazirt n-ayt-filiṣṭin. ³³ izẓu ibrahim yat-tṣġart n-tammayt ġ-bir-ṣibaġ, ar-yaqra ġin i-ism n-rbbi da-bdda-illan, ig wad izgan idum. ³⁴ igawr ibrahim ġ-tmazirt n-ayt-filiṣṭin ussan ggutnin.

22

asattuy n-iṣḥaq

¹ izri ma-izrin iqṣad rbbi a-yarm ibrahim, isawl srs yini: «ibrahim.» yini-as: «ha nkki.» ² yini: «nkr tawit yuk lli-dark-igan yan, iga-t iṣḥaq da-dark-iezzan, tddut s-uwrir lli-rad-ak-mlġ ġ-tmazirt n-muriyah, tssattuyt-t ġin a-d-yattuy.» ³ lliġ ifaw-wass inkr ibrahim, ig aḥlas i-uġyul-ns, yawi dids sin ieyyaln-ns, yawi ula yus iṣḥaq. ibbi ikṣṣuḍn ma-s-a-ijddr tiġrṣi, inkr iftu s-illi-s-as-inna rbbi. ⁴ wis kraḍ-uwssan yall ibrahim alln-ns, izr-n awrir ġ-tuggugt. ⁵ yini ibrahim i-ieyyaln-ns: «qamat ġid d-uġyul. nkki d-uḥṣmi ra-nddu ar-ntsjad, nwrri-d ilmma s-darun.» ⁶ yasi ibrahim ikṣṣuḍn ma-s-a-ijddr tiġrṣi, isrs-tn-in f-tġ^araḍ n-yus iṣḥaq, yasi ġ-ufus-ns asafu

d-tuzzalt, ftun ntni s-sin. ⁷ yini isḥaq i-babas ibrahim: «wa baba.» yini-as: «ha nkki.» yini-as-d: «hay-asafu d-ikššudn, walaynni manza alqqağ ma-ittattuy?» ⁸ yini-as ibrahim: «rbbi a-ra-d-ifk alqqağ ma-ittattuy a-iwi.» zaydn s-sin ftun.

⁹ lliğ ruḥn adğar lli-s-as-inna rbbi, ibnu ibrahim yan-ukrkur, issasstwa fllas ikššudn, ikrf yus isḥaq isrs-t-in f-ukrkur ġ-iggi n-ikššudn. ¹⁰ yasi ibrahim tuzzalt, imdi-n afus-ns a-igrš i-yus. ¹¹ iğr-d lmalak n-sidi rbbi ġakudan zğ-ignna yini-as: «ibrahim ibrahim.» yini-as: «ha nkki.» ¹² yini-as-d: «ad-ur-n-tgt afus s-uḥšmi ula tsqrt-as kra. ssng ġilad is-a-yyi-ttuqqart bahra, ašku ur-flla-tḥđit yuk lli-dark-igan yan.» ¹³ yall ibrahim alln-ns, iğr-n ġ-tğurdin-ns yan-izimmr, ityamaz ġ-waskawn ġ-tzgg-art. iddu ibrahim yamz izimmr, iğrš-as issattuy-t a-n-yattuy ġ-usnfl n-yus. ¹⁴ ig ibrahim ism i-udğar-an «yahwah-yirah» [tga lmena-ns «sidi rbbi ra-d-yawi»], ġmklli-s-a-ttinin mddn sul s-ğassad: «f-uwrir n-sidi rbbi a-f-ra-d-yawi.»

¹⁵ iğr-d lmalak n-sidi rbbi i-ibrahim tis snat-twal zğ-ignna yini-as: ¹⁶ «ha-yyi ggulliğ-ak ġilad s-ism-inu da-igan «wad bdda illan», iniğ-ak f-ssibt n-mayd tsqrt, lliğ ur-flla-tḥđit yuk lli-dark-igan yan, ¹⁷ ra-k-barkğ s-lbaraka iggutn, ssigtğ amud-nk zund itran n-ignwan, ula zund amlal n-tama n-umda. ra-inru-wamud-nk kullu inuwwašn-ns. ¹⁸ amud-nk a-s-rad-barkğ kullu iqbiln n-ddunit, ašku tsqrt s-wawal-inu.» ¹⁹ iwrri-d ilmma ibrahim s-dar ieyyaln-ns, nkrn ddun kullu s-bir-šibaę. igawr ibrahim ġ-bir-šibaę.

²⁰ izri ma izrin isfld ibrahim f-g^wmas naḥur is-as-turu milka tarwa. ²¹ iḥđdi iga ism-ns euş, ig g^wmas buz. yili ula qamwil lli-iwrrin ig babas n-aram. ²² yili kasad d-ḥazu d-fildaş d-idlaf d-batwil. ²³ iwrri batwil yaru rifqa. tam tarwa-yad a-turu milka i-naḥur g^wmas n-ibrahim. ²⁴ ula tismgt lli-itahl naḥur, iga ism-ns rawma, turu-as ṭabah d-jaḥam d-taḥaş d-maęka.

23

Imut n-sarah ula
timđlt-ns

¹ lliğ tkka sarah ġ-tudrt-ns miyya d-sin id-mraw d-ssa (127) n-usgg^was, ² tmmt ġ-qiryat-arbaę lli-igan tamdint n-ḥabrun ġ-tmazirt n-kanęan. ikšm ibrahim ar-fllas-yalla ar-itnuwwah. ³ inkr-d ilmma ibrahim zğ-tama n-talli-as-immutn, isawl s-ayt-ḥit yini-asn: ⁴ «mkki ġiğ ağrib d-unbgi ġ-darun. fkat-iyi kra n-umđđal ġ-darun ma-ğ-a-n-mtḥlğ tamğart-ad-iyi-immutn, a-stt-in-gis-ssntalğ f-izri-nu.» ⁵ sawln ayt-ḥit i-ibrahim inin-as: ⁶ «sfld a-sidi, han kiya tgit ammgur n-rbbi ġ-gratnğ. amz amđđal nna-trit ġ-ğwid darnğ edlnin, a-n-gis-tmđlt ḥtalli-ak-immutn. ḥtta yan ġinğ ur-ra-yag^wi ad-ak-ifk amđđal-ns, a-n-gis-tmđlt ḥtalli-ak-immutn.» ⁷ ibidd ibrahim issknu-d iḥf-ns ġ-lgddam n-ayt-ḥit lli-igan ayt-tmazirt-an, ⁸ yini-asn: «iğ-awn-iga lḥatr a-n-mđlğ ḥtalli-yyi-immutn, tskrn ġiğ lḥir-ad, tđalbm eifrun lli-igan yus n-şuḥar ⁹ ad-iyi-ifl ifri n-makfila lli-itṭaf. illa ifri-an ġ-iḥf n-igr-ns. ad-iyi-t-izznz ġ-lgddam-nun s-watig-ns ikmmln, f-a-ti-tṭafğ nkki a-gis-skrğ amđđal.» ¹⁰ illa ġin eifrun, iskiws ġ-gr ayt-ḥit-an. isawl-d eifrun gu-ḥit ġakudan ġ-lgddam n-usays n-ayt-ḥit ġ-imi n-tmdint-ns, yini i-ibrahim: ¹¹ «uhu a-sidi, walaynni sfld-iyi. ha-yyi fkiğ-ak igr-an ula ifri lli-gis-illan. mddn-ad n-ayt-tmazirt-inu, hatni gan inagan. fkiğ-ak-t. zayd

tmǝlt-n ɥtalli-ak-immutn.» ¹² issknu-d dağ ibrahim iɥf-ns ġ-lgddam n-ayt-tmazirt-an, ¹³ isawl s-eifrun ġ-lgddam-nsn yini-as: «walaynni sɫd-iyi iğ-ak-iga lɥatɾ. rad-ak-fkğ atig n-igr. ɖalbğ-ak a-ti-tqblt f-a-gis-mǝlğ ɥtalli-yyi-immutn.» ¹⁴ isawl-d eifrun i-ibrahim yini-as: ¹⁵ «sɫd a-sidi, wan akal-an ra-ig-watig-ns kkuɯ id-miyya (400) n-uqarid n-nn^wqrt, walaynni ma-iga mayan ġ-gr-iyi dik? zayd tmǝlt-n ɥtalli-ak-immutn.» ¹⁶ imšaška-d ibrahim d-eifrun, iebb-r-as iqaridn lli-s-as-inna ġ-lgddam n-ayt-ɥit, kkuɯ id-miyya (400) n-uqarid n-nn^wqrt s-lebar n-isbbabn.

¹⁷ ġmkan a-s-iwrri iɥtaf ibrahim igr n-eifrun lli-illan ġ-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asğlay n-tafult. iɥtaf ula ifri lli-gis-illan d-işğarn lli-illan ġ-igr. ¹⁸ isğa-t ġ-lgddam n-ayt-ɥit ġ-usays n-imī n-tmdint-ns. ¹⁹ imǝl-n ilmma ibrahim tamğart-ns sarah ġ-ifri lli-illan ġ-igr n-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asğlay n-tafukt, ar-as-ttinin ula «ɥabrun», yili ġ-wakal n-kanɛan. ²⁰ ġmkan a-s-iwrri iɥtaf ibrahim igr ula ifri lli-gis-illan, isğa-t dar ayt-ɥit, a-gis-iskr amǝǝal.

24

ishaq d-rifqa

¹ ha ibrahim yuwssr, izzri isgg^wasn ggutnin, ibark-as sidi rbbi ġ-kullu ma-dars-illan. ² isawl s-walli imqurn ġ-iɥddamn n-uɥiyyam-ns, ig walli igabln kullu ayda-ns, yini-as: «srs-d afus-nk ġ-ddu-umşad-inu, ³ f-ak-ssgallğ s-sidi rbbi bab n-ignwan d-wakal urd ttawit taslit i-iwi zğ-istis n-ayt-kanɛan lli-mi-zdğğ ġ-gratsn, ⁴ walaynni ddu s-tmazirt-inu dar tag^wmat-inu, tawit-d zğ-gis taslit i-iwi ishaq.» ⁵ yini-as-uɥddam: «walaynni iğ-tag^wi-teyyalt a-d-didi-tmun s-tmazirt-ad, is-a-nawi yuk s-wakal-an zğ-di-tuşkit?» ⁶ yini-as ibrahim: «han a-ur-tawit iwi s-ğin. ⁷ aşku isawl sri sidi rbbi bab n-ignwan lli-yyi-d-issuğñ zğ-dar ayt-takat n-baba ula zğ-tmazirt lli-ğ-lulğ, iggall-iyi yini: «amud-nk a-mi-rad-fkğ tamazirt-ad.» d-nttan a-ra-yazn lmalak-ns ad-ak-izwur s-ğin f-a-di-tawit taslit i-iwi. ⁸ iğ-ur-tri-teyyalt a-d-dik-tmun, han ur-ra-ɫllak-tqama-tgallit-ad. imma iwi, a-ur-ti-tawit s-ğin.» ⁹ ig-n-uɥddam afus-ns ġ-ddu-umşad n-sidis ibrahim, iggall-as f-mayan.

¹⁰ inkr-uɥddam-lli yawi mraw ireman zğ-ireman n-sidis iddu, yasi tirzzifin şwanin zğ-dar sidis. imuddu s-tmazirt n-aram n-gr isaffn, s-tmdint n-naɥur. ¹¹ lliğ-n-iruh, issuş ireman ġ-tama n-wanu n-waman ġ-brra n-tmdint. ig lɥal tadgg^wat tasaɛt lli-ğ-a-di-tffuğnt-tmğarin a-n-ag^wmnt. ¹² iğr i-rbbi ġakudan yini: «wa rbbi da-illan, rbbi n-sidi ibrahim, kmml-iyi maylli-f-d-uşkiğ ġassad, tssafut lɥnant-nk izgan i-sidi ibrahim. ¹³ ha-yyi biddğ ġ-tama n-uğbalu n-waman, han istis n-tmdint-ad ar-di-tffuğnt a-n-ag^wmnt. ¹⁴ taɛyyalt nna-mi-nniğ «ğir ssknu-d agdur-nm ad-suğ», iğ-iyi-tɫna «su, hati rad-ssuğ ula ireman-nk», ġmkan a-s-rad-issanğ izd taɛyyalt-an a-igan ɥtalli trit i-uɥddam-nk ishaq. ġmkan a-s-rad-issanğ is-tssuwfit lɥnant-nk izgan i-sidi.»

¹⁵ ur-ta-ikmmil awal-an s-ha rifqa tffuğ-d, tasi-d agdur f-tğruɥt-ns. tga ntat illis n-batwil lli-igan yus n-milka tamğart n-naɥur lli-igan g^wmas n-ibrahim. ¹⁶ taɛyyalt-ad tɫulik bahra, ur-jji-stt-ilkim kra n-urgaz. t^wggz s-uğbalu tɛmmr-d agdur-ns tğli-d. ¹⁷ yazzl-uɥddam imnaggar-tt-in yini-as: «ğir fk-iyi imikk

n-waman ad-suğ zğ-ugdur-nm.»¹⁸ tini-as: «hak a-sidi a-tsut.» hına tzzugz-d agdur s-gr ifassn-nns tfk-as a-isu.¹⁹ lliğ-ti-tzra işbe aman tsawl-d tini-as: «hati rad-di-ttag^wmğ ar-sswağ ireman-nk ard šben ula ntñi.»²⁰ tharru tffi-n agdur-nns ğ-ifrd, tazzl dağ s-wanu a-di-tag^wm, tzayd ar-di-tag^wm i-kullu ireman-nns.²¹ ifssa-urgaz ar-gis-itmad. ira a-yissan is-as-ikmml sidi rbbi maylli iqşad nğd uhu.²² lliğ ilmma swan ireman, ildi-as-d-urgaz yat-thurst n-uwrğ iq^wlan d-snat tannbalin mqqurnin n-uwrğ i-ifassn-nns.²³ isqsa-tt: «ini-yyi, illis n-mit a-tgit? is-illa ğ-tgm̄mi n-babam maniğ a-nssan inbgiwn?»²⁴ tini-as: «nkki ğiğ illis n-batwil yus n-milka lli-turu i-naḥur.²⁵ illa-darnğ-walim d-ləlf ula maniğ a-tñssam.»²⁶ iknu-urgaz ar akal isjd i-sidi rbbi²⁷ yini: «ulğğ rbbi da-illan iq rbbi n-sidi ibrahim, ašku ur-ifil lḥnant-nns izgan ula tayri-nns idumn i-sidi ibrahim, izwur-iyi-d ğ-uğaras inmn s-tgm̄mi n-tag^wmat-nns.»

²⁸ tazzl-tfruḥt s-dar innas ğ-tgm̄mi, tini-asn f-kullu ma-ijran.²⁹ d-rifqa dars g^wmas ism-nns laban, inkr ğakudan yazzl-d s-dar-urgaz ğ-tama n-uğbalu.³⁰ ašku izra taḥuršt d-tannbalin ğ-ifassn n-uwlḥmas rifqa, isfld-as tñna: «ha mad-iyi-inna-urgaz-an». iddu s-dar-urgaz, yaf-t-in ibidd sul ğ-dar ireman ğ-tama n-uğbalu.³¹ yini-as: «aşk-id darnğ ay-ambarki n-sidi rbbi. maḥ a-sul-tbiddt ğ-brra? ha-yyi jjujadğ tigm̄mi ula yan mani i-ireman.»³² ikšm-urgaz s-tgm̄mi. kksn itlsan i-ireman, fkn-asn alim d-ləlf. awin-as-d aman a-isird iḡarn-nns nttan d-irgazn lli-dids-illan.³³ srsn-as-d ilmma tirmt, imma nttan inna-yasn: «ur-rad-ššğ ard inig ma-f-d-uşkiğ.» yini-as-d laban: «sawl.»

³⁴ yini-asn: «nkki ğiğ aḥddam n-ibrahim.³⁵ sidi ibrahim, ibark gis sidi rbbi issigt-as lḥir, ifk-as ulli d-imugayn, ifk-as nn^wqrt d-uwrğ d-ismgan d-tsmgin d-ireman d-iğ^wyal.³⁶ sarah tamğart n-sidi turu-as yan-warraw ğakud lliğ tuwssr, d-warraw-an a-mi-ifka ibrahim kullu ma-dars-illan.³⁷ issğall-iyi sidi yini-yyi: «a-ur-di-tawit taslit i-iwi zğ-istis n-ayt-kanəan lli-mi-zdğğ nkki ğ-tmazirt-nns,³⁸ walaynni ddu s-dar ayt-dar baba, tawit-d taslit i-iwi zğ-tag^wmat-inu.»³⁹ inig nkki i-sidi: «walaynni iğ-tag^wi-teyyalt a-d-didi-tmun?»⁴⁰ irar-iyi-d: «sidi rbbi lli-d-bdda-munğ a-ra-yazn lmalak-nns a-dik-yili ikmml-ak maylli tqşadt, f-a-di-tawit taslit i-iwi zğ-tag^wmat-inu d-ayt-dar baba.⁴¹ ğmkan a-s-ra-tssafut awal lli-s-iyi-tggullit. walaynni iğ-tddit s-dar-ayt-dari ur-ak-tt-id-fkin, han ur-ra-flak-tqama-tgallit-an.»⁴² mayan a-f-d-uşkiğ ğassad s-uğbalu inig: «wa rbbi da-illan, rbbi n-sidi ibrahim, kmml-iyi maylli-f-d-uşkiğ ğila.⁴³ ha-yyi biddğ ğ-tama n-uğbalu n-waman. taeyyalt nna-d-iffuğn a-n-tag^wm inig-as: fk-iyi imikk n-waman ad-suğ zğ-ugdur-nm,⁴⁴ tini-yyi: hak su, rad-di-ttag^wmğ ula i-ireman-nk, ğmkan a-s-rad-issanğ izd taeyyalt-an a-ira sidi rbbi i-yus n-sidi.»⁴⁵ ur-ta-kmmilğ awal-an d-iḥf-inu, s-n-tuşka rifqa tasi-n agdur f-tğruḥt-nns, t^wggz s-uğbalu tag^wm-d. inig-as: «ġir ad-iyi-tfkt ad-suğ»⁴⁶ tharru tzzugz-d agdur-nns tini-yyi: «hak su, rad-ssuğ ula ireman-nk.» suğ ğakudan, tfk i-ireman ad-sun ula ntñi.⁴⁷ sqsağ-tt ilmma: «illis n-mit a-tgit?» tini-yyi-d: «illis n-batwil yus n-naḥur lli-as-turu milka.» aq^wlğ-as ğakudan taḥuršt i-tñḥar d-tannbalin i-ifassn.⁴⁸ knuğ sjdğ i-rbbi da-illan, alğğ rbbi n-sidi ibrahim lli-yyi-d-izwurn ğ-uğaras inmn f-a-d-awiğ illis n-ayt-dar sidi i-yus.⁴⁹ ğilad iğ-tram a-tssafum lḥnant izgan ula tayri idumn lli-illan ğ-gratun d-sidi, tinim-iyi-t. iğ-ur-trim, tinim-iyi-t, ad-issanğ ma-rad-skrğ.»

⁵⁰ yini-as laban d-batwil: «kullu mayad iga win sidi rbbi. urd nkk^wni a-rad-ak-yini iyah ngd uhu. ⁵¹ ha rifqa ġ-tama-nk. awi-tt tddum f-a-stt-itahl yus n-sidik ġmklli-s-inna sidi rbbi.» ⁵² lliġ isfld-uħddam n-ibrahim i-mad-nnan, iknu daġ ar akal isjd i-sidi rbbi. ⁵³ ildi-d tirzzifin n-nn^wqrt d-uwrġ d-tmlsa šwanin ifk-tnt i-rifqa, ifk kra n-tġawsiwin ġ^wlanin i-ġ^wmas d-innas. ⁵⁴ išš ilmma isu ntta d-usmun-ns. nsn darsn ġ-iyd-an.

lliġ nkrn zikk šbaħ yini-asn: «aznat-iyi ġilad s-dar sidi.» ⁵⁵ irar-as ġ^wmas n-rifqa d-innas: «adj tafuħt a-sul-darnġ-tk imikk, wahħa ġir mraw-uwssan, tddu ilmma ġakudan.» ⁵⁶ yini-asn: «ad-ur-iyi-tssmatlm ġila ġ-iyi-ikmml sidi rbbi maylli-f-d-uškiġ. aznat-iyi ad-wriġ s-dar sidi.» ⁵⁷ inin-as: «hiya a-d-nġr i-tfuħt nsqsa-tt.» ⁵⁸ ġrn-d i-rifqa inin-as: «is-trit a-tmunt d-urgaz-ad?» tini-asn: «rad-dids-munġ.» ⁵⁹ aznn ġakudan ulltmatsn rifqa ntat d-tmġart lli-stt-issngin, ntnti d-uħddam n-ibrahim d-usmun-ns. ⁶⁰ deun s-lbaraka i-rifqa inin-as: «zayd a-ulltmatnġ a-km-ig rbbi d-innas n-wafġan f-wafġan n-mddn, nrun tarwa n-tarwa-nm kullu inuwwašn-nsn.» ⁶¹ tnkr rifqa d-teyyalin-ns nint f-ireman d-furrt argaz-an. ġmkan a-s-tmun rifqa d-uħddam-lli, amzn aġaras.

⁶² imma išħaq yuška-d zġ-tsga n-bir-laħay-ruwi, iwrri igawr ġ-lħla n-nagab. ⁶³ yat-tġg^wat iffuġ a-ifjij ġ-lħla, yall alln-ns s-n-iżra kra n-ireman kkan-d aġaras. ⁶⁴ tall rifqa alln-ns ula ntat, s-n-tzra išħaq. t^wggz-d zġ-urem, ⁶⁵ tsqsa aħddam: «ma-iga-ueyyal-ad-d-iftan ad-aġ-d-immaggar?» yini-as- uħddam: «sidi ayan.» tasi-d rifqa afawwu tdl srs. ⁶⁶ isawl-uħddam ilmma d-išħaq, iġawd-as f-kullu ma-iskr. ⁶⁷ yawi-tt išħaq ġakudan, išškšm-tt s-uħiyyam n-innas sarah. itahl rifqa iħubbu-tt bahra. iwrri išħaq išbr f-lmut n-innas.

25

Imut n-ibrahim ula
timġlt-ns

¹ izayd ibrahim itahl yat-teyyalt ism-ns qaṭurah, ² taru-as zimran d-yaqšan d-madan d-midyan d-išbaq d-šuħ. ³ tarwa n-yaqšan gan šaba d-dadan. tarwa n-dadan gan ayt-aššur d-ayt-laṭuš d-ayt-lawmm. ⁴ tarwa n-midyan gan eayfa d-eifr d-ħanuk d-abidaġ d-aldaġa. ġwid kullu gan tarwa n-tarwa n-qaṭurah. ⁵ ifl ibrahim kullu ma-iṭṭaf i-išħaq, ⁶ imma tarwa n-tsmgin lli-itahl, ifka-yasn tiwafkiw lliġ sul iddr, yazn-tn s-tsgiw n-usġlay n-tafukt issaggug-tn-in f-yus išħaq.

⁷ ġunškad ad-gan isg^wasn n-tudrt n-ibrahim, ikka miyya d-ssa n-id-mraw d-smmus (175) n-usg^was. ⁸ immt tigira n-uwssan ggutnin lli-izzri ġ-tudrt iġzzifn ifulkin. tfl-t rruħ-ns lliġ imqqur bahra išbe ussan, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin. ⁹ awin-t tarwa-ns išħaq d-ismaeil mġln-t-in ġ-ifi n-makfila lli-illan ġ-igr n-eifrun yus n-šuħar gu-ħit. illa ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asġlay n-tafukt. ¹⁰ igr-an, ikka-ttin isġa-t ibrahim ġ-dar ayt-ħit, imġl-n gis tamġart-ns sarah, ityawmġal gis ula ntta. ¹¹ lliġ immut ibrahim, ibark rbbi ġ-yus išħaq. igawr išħaq ġ-tama n-bir-laħay-ruwi.

talalit n-eisu
d-yaġqub

¹⁹ ġmkad a-tga tasut n-išħaq lli-igan yus n-ibrahim. ibrahim iga babas n-išħaq. ²⁰ lliġ ikka išħaq kkuz id-mraw (40) n-usg^was, itahl rifqa illis n-batwil gu-aram

lli-izdġn ġ-uzaġar n-aram. rifqa tga ulltmas n-laban gu-aram. ²¹ ar-itzalla iṣḥaq i-sidi rbbi, ar-as-itḍalab f-tmġart-ns, aṣku ur-tzḍar a-trbbu. isfld sidi rbbi i-tzallit-ns, tffuġ-tmġart-ns rifqa ar-trbbu. ²² walaynni ar-tmmaġn tarwa i-ngratsn ġ-waḥliġ-ns aylliġ a-ttini: «maḥ a-yyi-ijra ġmka?» tddu ġakudan tsqsa sidi rbbi. ²³ yini-as-d sidi rbbi: «snaṭ-tasutin a-illan ġ-waḥliġ-nm. sin iqbiln a-ra-tarut. rad-bḍun i-ngratsn. ra-itjhhd yan f-wayya. ġwalli imqqurn a-ra-ig aḥddam i-walli imzżin.»

²⁴ lliġ tkmm l ussan-ns, taru ikniwn. ²⁵ ġwalli-d-izwurn iga azgg^waġ, d-ilm-ns iga kullu ššer zund ahiḍur, ġn-as ġakudan ism «eisu». ²⁶ iḍfur-t-id ġ^wmas, iġwi-d ġ-uwurz n-eisu s-ufus-ns, ġn-as ism «yaēqub» [tga lmena-ns «iġwi»]. lliġ-tn-turu, illa dar iṣḥaq sḍis id-mraw (60) n-usgg^was.

²⁷ zaydn iḥšmiyn ar-tmqurn. ig eisu angmar iḥaršn, izri ussan-ns ġ-tagant. imma yaēqub iga aeyyal ihnnan ar-itqama ġ-gr iḥiyyamn. ²⁸ iṣḥaq babatsn, iēzza dars eisu bahra, aṣku ar-iṣṭta zġ-tfiyi n-tġ^wmrt-ns. imma rifqa, iēzza dars yaēqub. ²⁹ yan-wass ar-issnwa yaēqub kra n-tlḥša, ikšm-d eisu zġ-tagant inġ-t-id laḥ bahra. ³⁰ yini eisu i-yaēqub: «ġir fk-iyi ad-ššġ zġ-uzgg^waġ-an, hati inġa-yyi laḥ.» mayan a-f-as-gan ism «adum» [tga lmena-ns «azgg^waġ»]. ³¹ imma yaēqub irur-as: «ssnfl-iyi srs lḥqq n-tfḥddit-nk.» ³² yini-as eisu: «ha-yyi ar-tmmatġ s-laḥ, ma-yyi-ak^w-tga-tḥfddit?» ³³ yini-as yaēqub: «ggall-iyi zwar flas.» iggall-as flas. ġmkan a-s-izznza tifḥddit-ns i-yaēqub. ³⁴ ifk-d ilmma yaēqub i-eisu aġrum d-tlḥša n-tmltit, išš isu inkr iddu. eisu ur-igi tifḥddit-ns d-yat.

26

lwrt lli-s-iqawl rbbi
i-iṣḥaq

¹ izri ma-izrin s-illa-uġ^wni iṣqan ġ-tmazirt-an, zund ġwalli-stt-in-ikkan ġ-uwssan n-ibrahim. irḥl iṣḥaq s-tmazirt n-garar dar abimalik aġllid n-ayt-filiṣṭin. ² aṣku iban-as-d sidi rbbi yini-as: «han a-ur-thuwwdt s-mišr, walaynni srs ġ-tmazirt lli-rad-ak-mlġ, ³ tgawrt gis, iliġ dik barkġ gik. aṣku kiyi d-wamud-nk a-mi-rad-fkġ ikalln-ad kullutn, ssafuġ tagallit lli-s-ggulliġ i-babak ibrahim. ⁴ rad-ssigġ amud-nk zund itran n-ignwan, fkġ-asn ikalln-ad kullutn. amud-nk a-s-rad-barkġ kullu iqbiln n-ddunit. ⁵ aṣku ibrahim isfld s-wawal-inu, iskr s-kullu ma-f-t-uṣṣaġ sslmdġ-as-t mlġ-as-t.»

iṣḥaq d-rifqa ġ-dar
abimalik

⁶ ġmkan a-s-iwri iṣḥaq igawr ġ-garar. ⁷ sqsan-t mddn n-ġin f-tmġart-ns, yini-asn: «ulltma a-tga.» aṣku iksuḍ, ur-iri ad-asn-yini: «tga tamġart-inu.» iswangm d-iḥf-ns: «ayt-tmazirt-ad zḍarn a-yyi-nġn f-ssibt n-rifqa» aṣku tfulki bahra ġ-walln n-mddn. ⁸ izri ma-izrin ar yan-wass, ar-d-itmnad abimalik lli-igan aġllid n-ayt-filiṣṭin zġ-tarryaḥt, s-izra iṣḥaq ar-itlēab d-tmġart-ns rifqa. ⁹ iġr-d abimalik i-iṣḥaq yini-as: «ssnġ ġilad izd tamġart-nk a-tga. maḥ aylliġ-aġ-tnnit tga ulltmak?» yini-as iṣḥaq: «aṣku swangmġ «a-ur-mmtġ f-ssibt-ns.» » ¹⁰ yini-as abimalik: «ma-iga ġayd ġinġ tskr? mra is-ign yan ġ-mddn-nġ d-tmġart-nk lukun tiwit-aġ-d tagat?» ¹¹ yamr ilmma abimalik mddn-ns kullutn yini: «wanna iġgm i-urgaz-ad nġd tamġart-ns, han lmut a-s-ra-immṭ.»

¹² iqama ishaq ġ-tmazirt-an ar-ikkrz akal, yasi ššabt ġasgg^w-as-an f-miyya n-twal, ašku ibark gis sidi rbbi. ¹³ ar-dars-ittigat lħir aylliġ iwrii iṭṭaf ma-iggutn. ¹⁴ ilint-dars-uwlli d-imugayn d-mddn ggutnin aylliġ wrrin ayt-filištīn ar-ti-ṭṭsadr. ¹⁵ kkan-ttin ayt-filištīn ddan ssgln-in una n-waman kullutn lli-ġzan iḥddamn n-babas ibrahim, emmrn-tn-in s-wakal. ¹⁶ yini ilmma abimalik i-ishaq: «zayd itti-n zġ-gratnġ, ašku tug^wrt-aġ ġilad bahra.» ¹⁷ iffuġ ishaq ġakudan zġ-wakal-an, issbidd iḥiyyamn-ns ġ-talat n-garar igawr gis.

¹⁸ izayd ishaq iġza una n-waman lli-yadlli-iġza babas ibrahim, ašku ssgln-tn-in ayt-filištīn lliġ immut. ig-asn ishaq ismawn lli-asn-iga babas. ¹⁹ walaynni lliġ ġzan iḥddamn n-ishaq ġ-talat, afn gis yat taleint n-waman ddrnin, ²⁰ zin fllas imksawn n-garar d-win ishaq inin-asn: «aman-ad winġ ad-gan.» ig ishaq i-taleint-an ism «eisiq» [tga lmena-ns «taṣit»], ašku zin dids fllas. ²¹ ġzan ilmma anu yaḍni ar-daġ-fllas-tzin, ig-as ism «siṭna» [tga lmena-ns «timiġt»]. ²² ifl ġin, iġza anu yaḍni ur-sul-a-fllas-tzin, ig-as ism «raḥubut» [tga lmena-ns «luseat»]. yini: «issusea fllanġ sidi rbbi f-a-nttigat ġilad ġ-wakal.» ²³ iffuġ ilmma zġ-ġin, yawn s-tmdint n-bir-šibae. ²⁴ ġ-iḍ-an iban-as-d sidi rbbi yini-as: «nkkīn a-igan rbbi n-babak ibrahim. ad-ur-tiksadt, ašku lliġ dik a-gik-barkġ, ssigtġ amud-nk f-ssibt n-ibrahim aḥddam-inu.» ²⁵ ibnu ishaq yan-ukrkur n-tġrši ġin, ar-yaqra i-ism n-rbbi da-bdda-illan. issbidd iḥiyyamn-ns ġ-udġar-an, ġzan gis iḥddamn-ns yan-wanu.

²⁶ yašk-id ilmma dars abimalik zġ-garar, ntta d-aḥuzzat lli-igan amšawar-ns d-fikul lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns. ²⁷ yini-asn ishaq: «maḥ a-d-dari-tuškam? yak ṭṭašam-iyi tssmsrm-iyi-d zġ-darun.» ²⁸ inin-as: «nṣra mamnk a-dik-illa rbbi da-illan, nini ġir a-nggall i-ngratnġ, nskr lehd nkk^wni dik s-tgallit, ²⁹ f-a-ur-aġ-tḍrrut ġmklīl-ur-k-nḍrra. ha-yaġ ur-gik-nskir abla afulki, nazn-k s-sslamt. ašku ambarki n-sidi rbbi a-tgit.» ³⁰ iskr-asn ishaq imnsi imqquqn ššn sun. ³¹ nkrn-d zikk šbaḥ ggalln i-ngratsn, yazn-tn ilmma ishaq, ddun ġ-sslamt. ³² aškin-d iḥddamn n-ishaq ġassan, sawln-as f-wanu yaḍni lli-ġzan inin-as: «ha-yaġ nlkm aman.» ³³ ig i-wanu-an ism «šibae» [tga lmena-ns «tagallit»]. ar-ttinin i-tmdint-an «bir-šibae» sul s-ġassad.

³⁴ imma eisu, lliġ ikka kkuṣ id-mraw (40) n-usgg^w-as, itahl yahudit illis n-biyri gu-ḥit, itahl ula basimat illis n-ilun gu-ḥit. ³⁵ gnt ntnti wasmmum ġ-uwl n-ishaq d-rifqa.

27

iywi yaequb lbaraka
n-ifḥddi

¹ izri ma-izrin yuwssr-d ishaq, llasnt-walln-ns ur-sul-isfaw. iġr-d i-yus ifḥddi eisu yini-as: «wa iwi.» yini-as-d: «ha-yyi a-baba.» ² yini-as: «ha nkkī mqqurġ, ur-ssinġ man ass a-rad-mmṭġ. ³ ġir qlld ġilad s-lqus-nk d-uqrab n-iṣḍkan, tffuġt s-tagant tg^wmrt-iyi-d kra n-tfiyi, ⁴ tskr-t-iyi-d tirmt imimn lli-dari iezzan, tawit-iyi-stt-id a-stt-ššġ, fkġ-ak lbaraka n-uwl-inu ur-ta-mmutġ.»

⁵ lliġ inna ishaq awal-an i-yus eisu, hati tsfld-as rifqa. iddu eisu ġakudan s-tagant a-d-ig^wmr kra n-tg^wmrt. ⁶ imma rifqa, hati tsawl d-yus yaequb tini-as: «hatin sfldġ i-babak isawl d-g^wmak eisu inna-yas ⁷ «awi-yyi-d kra n-tg^wmrt, tskr-t-iyi-d tirmt imimn a-stt-ššġ, fkġ-ak lbaraka n-sidi rbbi ur-ta-mmutġ.» ⁸

ğilad a-iwi, sflđ s-wawal-inu tsqrt ma-rad-ak-iniğ. ⁹ ğir zayd s-dar-uwlđ, tawit-yi-d zğ-gis sin ikrwan jjinin, a-zğ-gisn-skrğ i-babak tirtmt imimn ğmklli-stt-ira, ¹⁰ tawit-stt kiyi ğakudan i-babak a-stt-işş ibark-k ur-ta-immut.»

¹¹ isawl yaequb yini i-innas rifqa: «walaynni ha g^wma eisus iga kullu şşer, imma nkki hati ilm-inu ur-gis şşer. ¹² ksudğ a-ur-imil iggr-yi-d baba, gğ dars atınaz, awiğ-d i-iğf-inu nnełt urđ lbaraka.» ¹³ tini-as innas: «nnełt nna gis a-iwi, a-řlla-tili. ğir sflđ s-wawal-inu, tddut tawit-yi-tn-d.» ¹⁴ iddu yawi-tn-d i-innas, tsqr yat-tirtmt imimn i-babas n-yaequb ğmklli-stt-ira. ¹⁵ rifqa llant dars ğ-tgmmlı tımlsa şwanin n-yus imqqurn eisus, tasi-tnt-d tssls-tnt i-yus imzzin yaequb. ¹⁶ tssls ilmawn n-ikrwan i-ifassn-ns d-umğrđ-ns lli-ğ-ur-illi şşer. ¹⁷ tasi-d tirtmt imimn d-uğrum lli-tsqr, tsrs-tn-in ğ-ifassn n-yus yaequb.

¹⁸ ikşm ğakudan s-dar babas yini-as: «a-baba.» yini-as-d: «ha nkki. manwa tğit a-iwi?» ¹⁹ yini yaequb i-babas: «giğ eisus ifğđđi-nk. ha-yıi skrğ s-aylli-s-yi-tnnit. ğir nkr ğıla tskiwst tşşt zğ-tg^wmrt-inu f-a-yıi-ibark-uwl-nk.»

²⁰ yini işhaq i-yus: «ma-tsqr a-iwi, ayllig-di-tg^wmrt ħina?» yini-as: «rbbi sidik a-yıi-ikmmln maylli riğ.» ²¹ yini işhaq i-yaequb: «ğir akmur-d ad-ak-ggrğ a-iwi, issanğ izd iwi eisus a-tğit nğđ uhu.» ²² yakmur-n yaequb s-dar babas, iggr-as işhaq yini-as: «awal iga win yaequb, walaynni ifassn gan win eisus.»

²³ ur-t-yuk^wz aşku şşer n-ifassn-ns iga zund win g^wmas eisus. yiri ğakudan a-t-ibark, ²⁴ walaynni isqsa-t: «izd s-şşahı iwi eisus a-tğit?» isawl-d yini-as: «nkkin a-t-ıgan.» ²⁵ yini-as: «fk-yi-d ad-şşğ zğ-tg^wmrt-nk a-iwi f-a-k-ibark-uwl-inu.» ifk-as işş, yawi-as-d aman n-wađil ktinin isu. ²⁶ isawl dağ babas işhaq yini-as: «ğir akmur-d tssudnt-yi a-iwi.» ²⁷ yakmur-n issudn-t. ikđu işhaq ađu n-tımlsa-ns, ibark-t ğakudan yini: «hay-ađu n-iwi iga zund win tagant lli-ibark sidi rbbi. ²⁸ a-k-issu rbbi s-tğli n-ıgnwan, issmği-ak-d şşabt n-wakal, issıqt-ak imndi d-wađil ard afun, ²⁹ gn ayt-tqbilin iğđđamn-nk, ar-knnun ayt-tmizar ğ-lğđđamn-nk, tğt siditsn n-tarwa n-innak, ar-d-knnun aytmak ğ-umnid-nk, tili nnełt f-wanna-k-ineln, tili lbaraka i-wanna-yak-ıdean s-lbaraka.»

³⁰ lliğ ibark işhaq ğ-yaequb, ğir iffuğ-d yaequb zğ-dars s-d-iwrri g^wmas eisus zğ-dar-tg^wmrt. ³¹ iddu iskr ula ntan yat-tirtmt imimn, yawi-tt-id i-babas yini-as: «nkr a-baba, tşşt zğ-tg^wmrt-inu f-a-yıi-ibark-uwl-nk.» ³² yini-as babas işhaq: «ma-tğit kiyi?» yini-as: «ifğđđi-nk eisus ad-giğ.» ³³ işhaq ħıyr-as bahra ar-itrgıgiy s-kıgan, yini-as: «ma-ıga ğwalli-yad-d-ıg^wmrn yawi-yıi-d tag^wmrt ur-ta-di-tuşkit, şşğ zğ-gis barkğ-t? hati ğilad ntan a-yiwin lbaraka.» ³⁴ lliğ isflđ eisus i-wawal n-babas yut s-yat-tğuyit bahra ismmunn, yini i-babas: «bark-yi ula nkki a-baba.» ³⁵ yini-as: «g^wmak a-d-yuşkan işmt-yi, yawi lbaraka-nk.»

³⁶ yini-as eisus: «han ism-ns «yaequb», imşaşka-d dids ism-an, aşku hati snat-twal ayd-yi-işmt. ikks-yi yad tıfğđđit-inu. ha ğilad yiwi-yıi lbaraka.» izayd yini ğakudan: «is-ur-yi-sul-tudjit nkki kra l-lbaraka?» ³⁷ irar-as-d işhaq: «giğ-t ntan d-sidik, gğ kullu aytmas d-iğđđamn-ns. ssdusğ-t ula s-imndi d-wađil. ma-rad-ak-sul-fkğ a-iwi?» ³⁸ yini eisus i-babas: «is a-baba ur-dark-tqama ħtta yat lbaraka? bark-yi ula nkki a-baba.» ar-ilmma-issğuyyu eisus ar-yalla. ³⁹ isawl-d babas işhaq yini-as: «ra-tzdğt ğ-ıllig ur-a-ıttar-unzar n-ıgnwan ula da-ttmğay şşabt n-wakal. ⁴⁰ s-uwzzal-nk a-s-ra-ttdrt. ra-tgt

aḥddam i-g^wmak, walaynni iḡ-trit a-tnjmt, tbbit ilmma iḥlasn-ns zḡ-umggrḡ-nk.»

⁴¹ iwrri eisu ar-itkrhu yaequb bahra f-ssibt l-lbaraka lli-s-t-ibark babas. yini eisu d-iḥf-ns: «ḡir imikk ra-immt baba. ad-ukan-zrin-uwssan l-lezzat, rad-nḡḡ g^wma yaequb.» ⁴² imma rifqa, hati tsfld f-aylli inna yus imqurn eisu, tazn ma-d-yaqran i-yus imzḡin yaequb tini-as: «han g^wmak eisu ifjjij f-iḥf-ns aṣku ira a-k-inḡ, iskr d-iḥf-ns f-a-k-inḡ. ⁴³ ḡilad a-iwi, sfld s-ma-rad-ak-iniḡ. nkr trwlt s-dar g^wma laban ḡ-tmazirt n-ḥaran, ⁴⁴ tqamat-n dars kra n-uwssan ard zrin iriyn g^wmak. ⁴⁵ iḡ-iwrri ihna ittu ḡaylli gis tskrt, ra-n-srk-aznḡ a-di-twrirt. maḡ aylliḡ ra-yyi-tmmtm s-sin ḡ-yan-wass?»

⁴⁶ tsawl rifqa i-iṣḥaq tini-as: «ha-yyi ḥaṣaḡ tudrt-inu f-ssibt n-tmḡarin-an istis n-ḥit. iḡ-itahl ula yaequb yat zḡ-istis n-ḥit zund ḥtid, nḡd kra n-uwlit-tmazirt-ad, maḡ aylliḡ ra-sul-ddrḡ?»

28

imudda yaequb
s-dar laban

¹ iḡr-d iṣḥaq ḡakudan i-yaequb ibark-t yuṣṣa-t: «han ad-ur-ttahl kra n-yat zḡ-ist-kanḡan. ² nkr tddut ḡilad s-tmazirt n-aram, s-tgmimi n-batwil babas n-innak, tawit-d yat zḡ-istis n-ḥalik laban a-tḡ tamḡart-nk. ³ a-k-ibark rbbi da-iḡḡarn i-kulṣi, issigt-ak tasut-nk, ifk-ak tarwa ggutnin, f-a-twrirt tḡt aqbil n-tḡbilen ggutnin. ⁴ ad-ak-ifk rbbi lbaraka lli-s-ibark ibrahim, ibark-k kiya ula amud-nk, f-a-tettāft akal lli-ḡ-a-ttulliyt, iḡ akal lli-ifka rbbi i-ibrahim.» ⁵ ḡmkan a-s-t-yuzn iṣḥaq. inkr yaequb ḡakudan imuddu s-uzaḡar n-aram, s-dar laban lli-igan yus n-batwil gu-aram. laban iga g^wmas n-rifqa lli-igan innas n-yaequb d-eisu.

⁶ imma eisu issn is-ifka iṣḥaq lbaraka i-yaequb yazn-t s-uzaḡar n-aram a-gis-itahl. yissan is-t-yuṣṣa iṣḥaq ḡakud lliḡ-t-ibark yini: «han ad-ur-ttahl kra n-yat zḡ-ist-kanḡan». ⁷ yissan is-iskr yaequb s-wawal n-babas d-innas iddu s-uzaḡar n-aram. ⁸ ḡakudan ḡ-issn eisu is-ur-ezzant ist-kanḡan dar iṣḥaq babas, ⁹ iddu s-dar ismaḡil yus n-ibrahim, itahl-d zḡ-dars illis maḡlat ulltmas n-nabayut f-tmḡarin-ns yaḡni.

tawargit n-yaequb
ḡ-bayt-il

¹⁰ imma yaequb iffuḡ bir-ṣibaḡ imuddu s-tsḡa n-ḥaran. ¹¹ ilkm yan-udḡar iskr f-a-gis-ins, aṣku truḥ tak^wya n-tafukt. yasi yan-uḡru zḡ-ḡin, iḡ-t ḡ-ddu iḥf-ns ign. ¹² imikk ar-itwarga s-iḡra yat-tskala, ttrsn iḡarn-ns f-wakal, ilkm iḥf-ns ar ignna, ar-as-aqlayn lmlayka n-rbbi ar-as-di-tgguzn. ¹³ d-ha sidi rbbi ibidd srs ḡ-twargit yini-as: «nkki ḡiḡ «wad bdda illan», ḡḡ rbbi n-babak ibrahim ula win iṣḥaq. hay-akal-ad-f-tḡnt, rad-ak-t-fkḡ kiya d-wamud-nk ¹⁴ ra-yigat-wamud-nk zund agdrur n-wakal. tasutin-nk rad-ḡmmrnt ikalln zḡ-tsgiw n-umṡar n-tafukt ar tisḡiw n-usḡlay-ns, ula zḡ-tsgiw n-usmmiḡ ar tisḡiw n-trḡi. kiya d-wamud-nk a-s-rad-barkḡ kullu taḡ^wmatin n-ddunit. ¹⁵ ha-yyi lliḡ bdda dik. ra-k-gablḡ ḡ-innas tddit, rarḡ-k-id s-wakal-ad. ur-ra-k-flḡ, d-rad-ssafuḡ kullu ma-s-ak-nniḡ.»

¹⁶ ifaq-d yaequb zḡ-iyṡs yini: «s-ṣṣaḡt illa «wad bdda illan» ḡ-udḡar-ad, d-nkki ur-ssinḡ.» ¹⁷ iḡuwḡ bahra yini: «mnṡk a-s-issikṣaḡ-udḡar-ad. s-lḡḡq iga tiḡmimi n-rbbi, iḡ imi n-ignna.» ¹⁸ inkr yaequb zikk ṣbaḡ, yasi aḡru lli-iga ḡ-ddu

iḥf-ns, issbidd-t a-ig ifir ibayynn, iffi fllas zzit. ¹⁹ ig ism «bayt-il» i-uḡar-an [tga lmena-ns «tigmmi n-rbbi»]. kkan-ttin mddn ar-ttinin i-tmdint-an «luz». ²⁰ iggall yaequb ḡakudan yini: «iḡ-didi-imun rbbi, igabl-iyi ḡ-uḡaras-inu iḡzzifn, ifk-iyi mad-ṣttaḡ ula mad-lssaḡ, ²¹ ard wrriḡ s-sslant s-takat n-baba, rad-gḡ «wad bdda illan» d-rbbi-nu. ²² aṣru-ad lli-ssbiddḡ a-ig ifir ibayynn, ra-ig tigmmi n-rbbi-nu, ar-ak-akkaḡ ula tis mrawt zḡ-kullu ma-yyi-takkat.»

29

yaequb itahl layah
d-raḥil

¹ izayd ilmma yaequb imun d-uḡaras-ns aylliḡ ilkm yat-tmazirt ḡ-tsga n-usḡlay n-tafukt. ² ar-n-itmnad s-izra yan-wanu ḡ-lḥla. gnnt kraṭṭ-tuwrutin n-uwlli ḡ-tama-ns, aṣku anu-an a-zḡ-a-ssant. yili f-imi n-wanu-an yan-ifir bahra imqurn. ³ ḡakud nna-d-munnt-kullu-tuwrutin, ar-dḥḥin imksawn ifir, ssittin-t f-imi n-wanu ar-sswan ulli-nsn. tigira ar-traran ifir f-imi n-wanu. ⁴ yini yaequb i-imksawn: «ayt-mani a-tgam ay-aytma?» inin-as-d: «ayt-ḥaran a-nga.» ⁵ isqsa-tn: «is-tssnm laban yus n-naḥur?» inin-as: «nssn-t.» ⁶ isqsa-tn: «is-ihhna?» inin-as: «ihhna. ha illis raḥil, tmun-d d-uwlli-ns.» ⁷ izayd yaequb yini-asn: «hay-azal sul iḡzzif. ur-ta-tlkim tizi a-tssnm lksibt. sswayt ulli-nun ḡilad, tawim-tnt ad-sul-kksnt.» ⁸ rarn-as: «ur-as-nufi ard kullu munnt-tuwrutin, nssitti ilmma ifir f-imi n-wanu nssu ulli.»

⁹ sul a-didsn-isawal s-di-tlkm raḥil, tawi-d ulli n-babas, aṣku ntat a-tnt-ikssan. ¹⁰ yaequb, lliḡ-n-izra raḥil illis n-ḥalis laban, ntat d-uwlli n-laban, iddu issmatti ifir f-imi n-wanu, issu ulli n-ḥalis. ¹¹ ḡakudan issudn yaequb raḥil, yall awal-ns s-imṭṭawn l-lfrḥ ¹² yini-as: «ḡiḡ zḡ-tag^wmat n-babam, gḡ yus n-rifqa.» tazal raḥil ḡakudan s-dar babas tini-as-t. ¹³ lliḡ isfld laban i-laḥbar n-yaequb lli-igan yus n-uwlltmas, yazzl a-n-dids-imnaggar. iḥbbl-t issudn-t yawi-t s-tgmmi. iḡawd-as yaequb f-kullu ma-ijran. ¹⁴ yini-as laban: «hati iḥṣ-inu d-idammn-inu a-zḡ-tḡit.» iqama dars yaequb ayyur n-waḡan.

¹⁵ yini laban ilmma i-yaequb: «izd ḡ-lliḡ tḡit zḡ-ayt-dari, a-ra-dari-tḥdamt bla yat? uhu, ml-iyi ma-igan tiḡrad-nk?» ¹⁶ laban iṭṭaf snat istis. ḥtalli imqurn iga ism-ns layah, ḥtalli imṣṣin iga ism-ns raḥil. ¹⁷ layah ṣḥant-as-twallin, imma raḥil ntat tfulki bahra ḡ-tiddi-ns ula ḡ-uwdm-ns. ¹⁸ iḥubbu yaequb raḥil, yini i-laban: «ra-dark-ḥdmḡ ssa n-isgg^wasn f-ad-iyi-tftk illik lli-imṣṣin raḥil.» ¹⁹ yini-as laban: «yuf ad-ak-tt-fkḡ, ula fkiḡ-tt i-kra n-yan yaḡni. qama dari.» ²⁰ ḡmkan a-s-dars-iḥdm yaequb ssa n-isgg^wasn f-raḥil. zrin isgg^wasn-an zund kra n-uwssan drusnin, aṣku iḥubba-tt bahra.

²¹ yini ilmma yaequb i-laban: «fk-iyi taslit-inu a-fllas-kṣmḡ, aṣku kmmln-uwssan n-twuri-nu.» ²² iḡr-d laban i-ayt-ḡin kullutn, iskr tamḡra. ²³ ḡ-iḡ-an yawi-as-d illis yaḡni layah, ikṣm fllas. ²⁴ ifk laban tismḡt-ns zilfa i-layah a-stti-ttqasa. ²⁵ zikk ṣbaḥ s-tt-izra tga layah. yini i-laban: «ma-iga ḡayad-iyi-tskrt? is urd raḥil a-f-dark-ḥdmḡ? maḥ aylliḡ-iyi-tṣmtt?» ²⁶ irar-as laban: «ur-darnḡ-tḡi lḡada a-nfk tad imṣṣin iḡ-ur-ta-nfki tiḥḥdit. ²⁷ kmml ssa n-uwssan n-ḥtat, nfk-ak ilmma ḥtan yaḡni, ḥtmdt daḡ dari ssa n-isgg^wasn yaḡni.» ²⁸ iqbl yaequb, ikmml ssa n-uwssan-ns. ifk-as ilmma laban illis raḥil a-tḡ tamḡart-ns. ²⁹ ifk laban tismḡt-ns bilha i-illis raḥil a-stti-ttqasa. ³⁰ ikṣm

yaëqub f-raḥil ula ntat, tezzu dars raḥil ugḡar n-layah. izayd iḡdm dar laban ssa n-isgḡasn yaḡni. ³¹ lliḡ izra sidi rbbi is-ur-tezza layah, irzm aḡlig-ns, imma raḥil ur-a-ttaru.

tarwa n-yaëqub

³² twrri layah ar-trbbu, taru yan-warraw, tg-as ism «rawbin» [tga lmena-ns «zr iwi»] ašku tna: «izra-d sidi rbbi tadallit-nu. ḡilad ra-yyi-iḡubbu-urgaz-inu.» ³³ ar-daḡ-trbbu taru arraw yaḡni tini: «isfld sidi rbbi is-ur-ezzaḡ, ifk-iyi arraw-ad ula ntan», tg-as ism «šimeun» [tga lmena-ns «isfld»]. ³⁴ ar-daḡ-trbbu taru arraw yaḡni tini: «tawala-yad ra-gigi-yamz-urgaz-inu, ašku uruḡ-as kraḡ tarwa», tg-as ism «lawi» [tga lmena-ns «yumz»]. ³⁵ ar-daḡ-trbbu taru arraw yaḡni tini: «tawala-yad rad-ttalḡḡ sidi rbbi», tg-as ism «yahuda» [tga lmena-ns «tulḡa»]. tk ilmna kra, ur-sul-a-trbbu.

30

¹ imma raḥil lliḡ tḡra ur-turu i-yaëqub, tḡsad ulltmas bahra. tini i-yaëqub: «fk-iyi tarwa ḡd mmtḡ.» ² ibzg yaëqub f-raḥil yini-as: «izd nkkin a-igan rbbi? is-urd ntan a-n-llam-iḡsarn lḡllt n-waḡlig?» ³ tini-as: «ha tismgt-inu bilha, kšm flas a-ttaru f-ifaddn-inu, tḡafḡ nkki tarwa zḡ-gis.» ⁴ tfk-as ilmna tismgt-ns bilha ad-as-tg tamḡart, ikšm flas. ⁵ tffuḡ bilha ar-trbbu taru i-yaëqub yan-warraw. ⁶ tsawl-d raḥil tini: «ḡilad izzga-yyi rbbi lḡqq-inu, isfld i-wawal-inu, ifk-iyi yan-warraw.» tg-as ism «dan» [tga lmena-ns «iḡkam»]. ⁷ ar-daḡ-trbbu bilha tismgt n-raḥil, taru i-yaëqub arraw yaḡni, ⁸ tini raḥil: «timiḡt imqqurn ad-mmaḡḡ d-uwltna, hati nriḡ-tt.» tg-as ism «naftali» [tga lmena-ns «imiḡ-inu»].

⁹ lliḡ tḡra layah ur-sul-a-trbbu, tawi-d tismgt-ns zilfa, tfk-tt i-yaëqub ad-as-tg tamḡart. ¹⁰ taru ilmna zilfa tismgt n-layah yan-warraw i-yaëqub. ¹¹ tsawl-d layah tini: «zzhr a-dari-illan.» tg-as ism «gad» [tga lmena-ns «zzhr»]. ¹² taru zilfa tismgt n-layah arraw yaḡni i-yaëqub. ¹³ tini layah: «lfrḡ a-dari-illan. «tasaedit» a-rad-iyi-ttinint-tmḡarin.» tg-as ism «ašir» [tga lmena-ns «lfrḡ»].

¹⁴ yan-wass ḡ-uwssan n-tmgra n-irdn, iddu rawbin s-lḡla, yaf-n gis tirkmin n-tryal, yawi-tnt-d i-innas layah. tini raḥil ḡakudan i-layah: «ḡir fk-iyi kra zḡ-tryal lli-d-yiwi yum.» ¹⁵ tini-as: «is-ur-km-yuwdi tiwit-iyi argaz-inu, tirit ula ad-iyi-tawit tryal n-iwi?» tini-as raḥil: «han ra-dim-ign ḡ-iḡ-ad, tfkt-iyi tryal n-yum.» ¹⁶ lliḡ-d-yuška yaëqub zḡ-tagant tadgḡat, tffuḡ-d layah tmnaggar-t-in tini-as: «iqqan-k-id a-llla-tkšmt ašku hati k^wriḡ-k s-tryal n-iwi.» ign dids ḡ-iḡ-an. ¹⁷ isfld rbbi i-maylli tna layah, tffuḡ ar-trbbu taru i-yaëqub arraw wis smmus. ¹⁸ tini layah: «ijaza-yyi rbbi f-lkra-nu, ašku fkiḡ tismgt i-urgaz-inu.» tg-as ism «yassakar» [tga lmena-ns «ityawkra»]. ¹⁹ ar-daḡ-trbbu layah taru i-yaëqub arraw wis sḡis. ²⁰ tini layah: «ifka-yyi-d rbbi yat-twafka imqqurn. ḡilad ra-sri-irḡu-urgaz-inu, ašku uruḡ-as sḡis tarwa.» tg-as ism «zabulun» [tga lmena-ns «rrḡa»]. ²¹ taru ilmna yat-tfrḡt tg-as ism «dina» [tga lmena-ns «lḡukm»].

²² walaynni rbbi iswangm ġ-raħil isfld-as, irzm aħlig-ns ²³ tffuġ ar-trbbu taru yan-warraw tini: «rbbi issitti flla lġar.» ²⁴ tg-as ism «yusf» [tga lmena-ns «ittzad»], ašku tnna: «ad-iyi-d-izayd sidi rbbi yan-warraw yađni.»

ulli n-yaequb
d-laban

²⁵ tigira n-tlalit n-yusf i-raħil, isawl yaequb s-laban yini-as: «adj-iyi ad-wrriġ s-tmazirt-inu s-dar ayt-dari, ²⁶ tfkt-iyi timġarin-inu d-tarwa-nu lli-f-dark-ħdmġ, tsafđt-iyi ġilad ad-mudduġ, ašku tsstnt tawuri ayd-ak-skrġ.» ²⁷ yini-as laban: «iġ-sri-trđit, tsfldt-iyi. hati zriġ ġ-tšuwwaft izd ssibt-nk a-f-iyi-ibark sidi rbbi. ²⁸ ini-yyi ġila mnšk a-trit ġ-tġrad-nk, fkġ-ak-t.» ²⁹ irar-as yaequb: «tsstnt mamnk ad-dark-ħdmġ, tžrt lksibt-nk tšab kullu mad-kkiġ ġ-dark. ³⁰ idrus ma-dark-illan ġakud lliġ-d-uškiġ, imma ġilad hati iwri iggut bahra. kullu mani tkkaġ ar-ak-gis-itbarak sidi rbbi. walaynni is-ur-iyi-d-iqqan ġilad ad-asig takat-inu nkki?» ³¹ isqsa-t laban: «mnšk a-trit ad-ak-srs-tħllašġ?» irar-as yaequb: «ad-ur-iyi-tħllašt s-yat. walaynni skr s-wawal-ad, qamaġ nkki ar-kssaġ tawrut-nk gablġ-tt. ³² adj-iyi ġassad ad-zriġ ġ-gr-uwlli-nk kullutnt, žliġ zġ-gisnt kraygatt tahrut nna-igan tabrart nġd takrkať, d-kraygatt alqqaġ nna-iđlan ġ-gr ihray, ula kraygatt takrkať d-tbrart ġ-gr-waġađn. mayan a-ra-ig tiġrad-inu. ³³ zġ-ġilad s-ufla ra-tissant is-dik-ġwiġ aġaras nġd uhu, ašku tiġrad-inu rad-ak-bannt s-walln-nk. kra ur-igin takrkať ula tabrart ġ-gr-waġađn-inu, nġd kra ur-igin iđili ġ-gr ihray-inu, ra-tissant is-ak-t-ukrġ.» ³⁴ yini-as laban: «wahħa, ġmkan-s-tnnit a-ra-yili.» ³⁵ walaynni izli laban ġassan kullu igzzayn d-ibrarn zġ-gr ibukirn, ula kullu tikrkađin d-tbrarin ula kullu ma-ġ-tlla-tmlli zġ-gr-tiġaťtn, ula kullu ma-iđlan zġ-gr ihray. yuššu tarwa-ns a-tn-gabln. ³⁶ yawi-tn s-mani yaggugn zġ-yaequb s-twada n-krađ-uwssan.

imma yaequb ar-sul-ikssa ulli n-laban lli-iqaman. ³⁷ inkr yaequb ġakudan yasi-d kra n-išttwan n-ssfsaf zgzawnin d-lluz d-imršiġ isrm-tn, iskr gisn ikrjan mllulnin aylliġ-di-tban-tmlli n-išttwan. ³⁸ izzu-tn ġ-tama n-ifrađn n-waman, f-ad-ilin ġ-lgddam n-walln n-uwlli ġakud nna-ssant. ašku ntnti iġ-d-uškant ad-sunt, ar-tragnt. ³⁹ ġakud nna-tragnt-uwlli ġ-lgddam n-išttwan, ar-tarunt tigzzayin d-tkrkađin d-tbrarin. ⁴⁰ izayd yaequb izli tihray, isswala-tnt i-igzzayn d-iđalan ġ-tuwrut n-laban. izayd ilmma issmun tawrut-ns, izli-tt zġ-tin laban. ⁴¹ ġakud nna-tragnt-uwlli nna-išħan jjint, izzu yaequb išttnwan ġ-tama n-ifrađn ġ-lgddam n-walln-nsnt, baš a-tragnt ġ-lgddam n-išttwan-an. ⁴² imma ulli nna-iđefn, ur-a-ynt-itgga išttnwan. izri ma-izrin s-ha tilli đefnin kullutnt tin laban ad-gant, imma tilli šħanin gant tin yaequb. ⁴³ ġmkan a-s-iwri yaequb ar-itġnu bahra, igatnt-dars-tuwrutin d-tsmġin d-ismġan d-ireman d-iġwyal.

31

tarula n-yaequb
zġ-dar laban

¹ imikk s-isfld yaequb is-a-ttinin tarwa n-laban: «han yaequb yusi kullu ma-igan win babatnġ. zrat ayda n-babatnġ a-zġ-issġw-na iħf-ns.» ² izr yaequb udm n-laban ur-sul-srs-ifrħ zund ġayd izrin. ³ yini sidi rbbi ilmma i-yaequb: «wrri s-tmazirt n-id-babak d-ayt-dark, ha-yyi lliġ dik nkki.» ⁴ isafđ yaequb ma-d-yaqran i-raħil d-layah ad-d-aškint s-lħla lli-ġ-iksa ulli-ns, ⁵ yini-asnt: «zriġ udm n-babatunt

ur-sul-sri-ifrñ zund ġayd izrin, walaynni rbbi n-baba ad-bdda-didi-illan.
⁶ kunninti tssnmt izd s-tagġ^wst-inu a-s-ħdmġ dar babatunt. ⁷ iġġr-iyi babatunt, issbddl tiġrad-inu mrawt-twal, walaynni rbbi ur-t-yudji a-yyi-iskr kra n-ġġrurt.
⁸ iġ-inna babatunt tibrarin a-igan tiġrad-inu, arunt-kullu-uwlili tibrarin. iġ-inna tigzzayin a-igan tiġrad-inu, arunt-kullu-uwlili tigzzayin. ⁹ ġmkan a-s-ikks rbbi lksibt i-babatunt, ifk-iyi-tt nkki. ¹⁰ ašku ġ-uzmz lli-ġ-a-tragnt-uwlili, zriġ ġ-yat-twargit, ibukirn lli-itragñ d-tiġaṭṭn gan igzzayn d-ikrkaḡñ d-ibrarn. ¹¹ yini-yyi lmalak n-rbbi ġ-twargit-an: «wa yaēqub». iniġ-as: «ha nkki». ¹² yini-yyi-d: «all alln-nk tmnad t kullu ibukirn-an itragñ tiġaṭṭn, gan igzzayn d-ikrkaḡñ d-ibrarn, ašku zriġ kullu mad-ak-iskr laban. ¹³ nkki ġiġ rbbi lli-ak-ibann ġ-bayt-il lliġ tzzġurt ifir tggallt-iyi. imma ġilad nkr tffuġt tamazirt-ad, twrrit s-tmazirt n-ayt-dark.» »

¹⁴ tsawl-d raħil d-layah inint-as: «is-sul-nṭṭaf kra n-taġamt nġd kra l-lwrt ġ-dar babatnġ? ¹⁵ is-urd zund tibraniyin ad-dars-nga? ašku izznza-yaġ, ar-iṣṭta iqaridn lli-ġinġ-yumz. ¹⁶ ayda kullu lli-ikkis rbbi i-babatnġ, hati winġ a-iga d-win tarwa-nġ. ġilad kullu ma-s-ak-inna rbbi, skr-t.»

¹⁷ inkr yaēqub issni tarwa-ns d-tmġarin-ns f-iřeman, ¹⁸ iṣuġ kullu lksibt-ns, yawi kullu ma-iṭṭaf, iġ-iyt turutin nġd ayda lli-iskr ġ-tmazirt n-aram, iskr f-a-imuddu s-tmazirt n-kanañ s-dar babas iṣḡaq. ¹⁹ imma laban, lliġ idda a-ilass ulli-ns, tak^wr-as raħil laṣnam n-tgm̄mi.

²⁰ ġmkan a-s-iṣmt yaēqub laban gu-aram, ašku ur-as-inni ra-iftu. ²¹ iħarru yawi kullu ma-iṭṭaf, ibbi asif n-furat, imuddu s-tsgiw n-iwrrar n-ġilead. ²² wis kraḡ-uwssan isfld laban is-irwl yaēqub. ²³ inkr yawi dids mddn-ns, izzu ġis tawada n-ssa n-uwssan, iḡfur-t ar iwrrar n-ġilead. ²⁴ walaynni ġ-iḡ-an iban-d rbbi i-laban gu-aram ġ-twargit yini-as: «han ad-ur-tinit yat i-yaēqub, la awal iminn wala awal ismmumn.» ²⁵ izayd laban ilkm f-yaēqub ġ-iwrrar n-ġilead. ġin a-ġ-issbidd yaēqub iħiyyamn-ns. issbidd ula laban d-mddn-ns iħiyyamn-nsn ġ-iwrrar-an.

²⁶ isawl laban s-yaēqub yini-as: «ma-iga ġayd tskr̄t, tṣmtt-iyi tawit-d isti zund iġ-iyi-tnt-tkkist s-uwzzal? ²⁷ maħ aylliġ trwl̄t s-tntla tṣmtt-iyi? mra is-iyi-telmt, lukun safḡġ-k s-uħwaṣ d-umarg s-wallun d-luṭar. ²⁸ maħ aylliġ ur-iyi-tudjt ad-ssudnġ isti d-tarwa-inu? han anufl ayn tskr̄t. ²⁹ hati ġilad iṭjhhd-ufus-inu a-k^wn-ḡrruġ, walaynni rbbi n-babak isawl-d sri iġḡam inna-yyi «han ad-ur-tinit yat i-yaēqub, la awal iminn wala awal ismmumn.» ³⁰ ssnġ is-k-yaġ-umarg n-ayt-dars n-babak, mayan a-f-di-tffuġt, walaynni maħ a-yyi-tukrt id-rbbi-nu?»

³¹ isawl-d yaēqub i-laban yini-as: «skr̄ġ ġmkan ašku ksuḡġ a-yyi-tkkst istik s-ifaddn. ³² imma id-rbbi-nk, iġ-tn-tufit dar kra n-yan ġinġ, hati ur-sul-ra-iddr. ssmaqq̄l aynna iġan wink tasit-t. mddn-nġ rad-kullu-ġn inagan.» yaēqub ur-issin is-tn-di-tukr raħil.

³³ ikṣm laban s-uħiyyam n-yaēqub, ikṣm s-win layah ula win snat-tsmgin, walaynni ur-yufi yat. lliġ-d-iffuġ zġ-uħiyyam n-layah ikṣm s-win raħil. ³⁴ raħil nttat tusi yadlli laṣnam n-tgm̄mi, tg-tn-in ġ-utllis n-uřem tskiws fīlasn. issnubbṣ laban aħiyyam kullut, ur-tn-yufi. ³⁵ tsawl-d raħil s-babas tini-as: «ṣamḡ-iyi

a-sidi, ur-zđarğ ad-biddğ ad-dik-nsallamğ ašku uşkan-iyi-d idammn.» ğmkan a-s-isiggl laban, ur-yufi laşnam.

³⁶ ibzg yaequb ğakudan, iži d-laban yini-as: «mad-ak-skrğ? man lęar gik skrğ aylliğ-iyi-di-tg^wmmrt s-ğid? ³⁷ yak tqllbt kullu ayda-nu, ma-n-gis-tufit iga win takat-nk? ml-ağ-t ğ-umnid n-ayt-dari d-ayt-dark, f-ad-ħkamn s-lħqq ğ-gratnğ. ³⁸ sin id-mraw (20) n-usgg^was a-n-dark-kkiğ. ur-jji-srgnt-thray-nk ula tiğattn-nk. ur-jji-şşığ izamarn n-tuwrutin-nk. ³⁹ ur-jji-ak-d-iwiğ kra n-yat tmmuđrs, nkki a-yusin ğayan. tanna ittşan ğ-uzal nğd id, tđalbt zğ-gigi atig-ns. ⁴⁰ ass f-wass ar-ssağ tirği ğ-uzal ar-ssağ asmmiđ d-iyđ, d-walln-inu ur-a-zrrant its. ⁴¹ sin id-mraw (20) n-usgg^was lliğ ğ-tama n-takat-nk. han kkuž d-mraw (14) n-usgg^was ħdmğ dark f-snat istik, d-sđis isgg^wasn ħdmğ dark f-uwlli-nk. tbdđlt ula tiğrad-inu mrawt-twal. ⁴² mra is-ur-didi rbbi n-baba, lli-igan rbbi lli-s-yumn ibrahim ig walli issħurma isħaq, mra is-ur-didi-illi nttn, lukun tsafđt-iyi nnit s-ifassn ħwanin. walaynni rbbi izra tadallit ula tammara lli-şşığ, ğayan a-f-ak-issbayyn tanbattn-ns ğ-id-ad izrin.»

⁴³ isawl-d laban yini-as: «timğarin-ad gant isti, d-tarwa-nsnt tarwa-nu ad-gan, tawrutin-ad tinu ad-gant, d-kullu mayd tnnadt iga winu. walaynni ma-rad-sul-skrğ ğassad i-isti ula tarwa lli-urunt? ⁴⁴ ašk-id ğilad a-nskr lęhd ğ-griyi dik, ig inigi fllanğ.» ⁴⁵ yasi-d yaequb yan-užđ ğakudan, issbidd-t a-ig ifir ibayynn. ⁴⁶ yini i-mddn-ns: «ssmunat-d izran.» asin-d izran bnun yan-ukrkur, şşn imkli kullutn ğ-tama n-ukrkur-an. ⁴⁷ ig-as laban ism «yagar-sahaduta» [tga lmena-ns «akrkur n-tugg^wa»]. ig-as yaequb «galeid» [tga lmena-ns «akrkur n-tugg^wa»]. ⁴⁸ yini-as laban: «akrkur-ad iga inigi ğassad ğ-griyi dik.» ğmkan a-s-as-gan ism «galeid». ⁴⁹ gn ism i-udğar-an «mişfah» [tga lmena-ns «tiđaf»], ašku inna-yas laban: «a-iđuf sidi rbbi ğ-griyi dik ğakud nna-ur-sul-a-nzrra i-ngratnğ. ⁵⁰ iğ-tssdullit isti nğd iğ-fllasnt-tiwit timğarin yađni, waħħa ur-illi mad-iyi-t-ittinin, han rbbi a-igan inigi ğ-griyi dik.»

⁵¹ izayd laban yini i-yaqub: «ssmaqql akrkur d-ifir lli-ssbiddğ ğ-griyi dik. ⁵² akrkur-ad iga inigi, d-ifir-ad iga inigi, ur-sar-n-zriğ awttu-ad s-dark a-k-đrruğ, wala tzrit-t-id s-dari a-yyi-tđrrut. ⁵³ rbbi n-ibrahim ula naħur ula babatsn a-ra-iħkam ğ-griyi dik.» iggall yaequb ğakudan s-rbbi lli-issħurma babas isħaq. ⁵⁴ iğrş yaequb i-yat-tğrşi ğ-uwrir-an, iğr-d i-mddn-ns kullutn ad-şşn tirtmt. ğ-id-an nsan kullu ğ-uwrir-an. ⁵⁵ zikk şbaħ inkr-d laban issudn istis d-tarwa-nsnt ibark-tn, iddu iwri s-tmazirt-ns.

32

iskr yaequb
f-umnaggar d-eisu

¹ imun yaequb d-uğaras-ns s-t-id-mnaggarn kra l-lmlayka n-rbbi. ² lliğ-tn-izra yini: «akabar n-rbbi ayad.» ig i-udğar-an ism «maħanaym» [tga lmena-ns «sin ikabarn»].

³ yazn yaequb irqqasn a-t-zwarn s-dar g^wmas eisu ğ-iwrrar n-saeir ğ-tmazirt n-adum ⁴ yuşsa-tn: «ğmkad a-ra-tinim i-sidi eisu: «inna-yak-uħddam-nk yaequb, dar laban a-ğ-n-gawrğ, małğ-n dars ar ğilad. ⁵ ttafğ imugayn d-iğ^wyal d-uwlli d-ismgan d-tsmgin. aznğ-n ğilad a-k-elmğ a-sidi, baş ad-dark-ağ rrđa.» »

⁶ wrrin-d irqqasn s-dar yaequb inin-as: «nka-d dar g^wmak eisu. hati ifta-d a-k-id-innaggar, munn-d dids kkuḡ n-id-miyya (400) n-urgaz.» ⁷ iḡuḡd yaequb yiksad bahra. inkr iḡdu mddn-n s-f-sin ikabarn, ntni d-uḡlli d-imugayn d-ireman. ⁸ yini d-iḡf-n: «iḡ-d-ilkm eisu yan zḡ-ikabarn yak^{wi} gis, a-ur-imil injm-ukabar yaḡni.»

⁹ iḡḡall yaequb ḡakudan yini: «wa rbbi n-jddi ibrahim, rbbi n-baba isḡaq, wa sidi rbbi lli-yyi-d-innan «wrrī s-tmazirt-nk s-dar ayt-dark f-a-gik-skrḡ afulki.» » ¹⁰ nkki ur-sthllaḡ yat ḡ-kullu mayd tskrt i-uḡddam-nk s-lḡnant-nk izgan ula s-tayri-nk idumn. ḡakud lliḡ bbiḡ asif-ad n-urdu, aemud kad-tḡafḡ, imma ḡilad ha-yyi s-sin ikabarn. ¹¹ ḡalḡḡ-ak ḡilad a-yyi-tjnjmt zḡ-ufus n-g^wma, zḡ-ufus n-eisu, aḡku ksuḡḡ zḡ-gis a-d-fllanḡ-yak^{wi}, inḡ ula timḡarin d-tarwa. ¹² is-ur-iyi-tnit «ra-gik-skrḡ afulki, ssigḡḡ amud-nk zund amlal ḡ-tama n-umda lli-s-ur-iḡḡar yan a-iḡasb tuḡt-n?»

¹³ iqama ḡin ḡ-iḡ-an, iḡli ilmma zḡ-maylli dars illan yat-tsmḡurt ma-yakka i-g^wmas eisu, ¹⁴ sin id-miyya (200) n-taḡaḡḡ, d-sin id-mraw (20) n-ubukir, d-sin id-miyya (200) n-thruyt, d-sin id-mraw (20) n-izimmr, ¹⁵ d-kraḡḡ id-mrawt (30) n-tremt issngayn ntni ula tarwa-nsnt, d-kkuḡḡ id-mrawt (40) n-tmugayt, d-mraw (10) izgarn, d-snat id-mrawt (20) n-tḡyult, d-mraw (10) iḡ^wyal. ¹⁶ ifk-tn tawrut s-tuwrut i-iḡddamn-n, yuḡḡa-tn: «zwurat-iyi lḡddam, ar-tffalm tisae ḡ-gr-tuwrutin.» ¹⁷ yini i-uḡddam amzwaru: «iḡ-k-innaggar g^wma eisu isqsa-k «win mi a-tḡit? d-mani trit? d-tin mit a-tga lksibt-ad tḡugm?» ¹⁸ tinit-as «tin-uḡddam-nk yaequb. yuzn-d tasmḡurt-ad i-sidi eisu. d-ntta hati ifta-d tigira-nḡ.» » ¹⁹ yuḡḡa ḡmkan wis sin ula wis kraḡ ula kullu willi ḡugnin tawrutin, yini-asn: «ḡmkan a-s-a-ttinim i-eisu iḡ-t-in-tlkm, ²⁰ tinim-as daḡ «hay-aḡddam-nk yaequb ifta-d nttan tigira-nḡ.» » aḡku yaequb inna d-iḡf-n: «iḡ-as-zzwurḡ tasmḡurt-ad, a-ur-imil ithnna, irḡu flla ur-ta-iḡri udm-inu.» ²¹ ḡmkan a-s-as-tzwur-tsmḡurt, imma nttan iqama d-ukabar-n ḡ-iḡ-an.

rbbi immaḡ
d-yaequb

²² inkr yaequb d-iyḡ, issmun-d snat-tmḡarin-n s-d-snat-tsmḡin-n d-tarwa-n s-yan d-mraw (11), yazn-tn ad-zrin zḡ-umsakk^{wi} n-wasif n-yabbuq. ²³ lliḡ issuk^{wi} yaequb kullu ma-iḡḡaf s-tsga-yan yaḡni, ²⁴ iqama nttan waḡḡut ḡin. immaḡ dids yan-urgaz aylliḡ-d-iḡli-wass. ²⁵ iḡr-urgaz is-ur-iḡḡar a-inru yaequb, yut-t ilmma ḡ-nnig-umḡad, yakuf-uḡar n-yaequb ḡ-tmiḡt-an. ²⁶ yini-as-urgaz: «aḡm-iyi ad-dduḡ, hati iḡli-d-wass.» imma yaequb irur-as: «ur-rad-ak-rḡmḡ ard-iyi-tbarkt.» ²⁷ isqsa-t-urgaz: «ma-iga ism-nk?» yini-as: «yaequb.» ²⁸ yini-as: «ur-sul-ra-ig ism-nk yaequb. ḡilad ra-ig ism-nk israyil [tga lmena-n «immaḡ d-rbbi»], aḡku tmmaḡt d-rbbi ula mddn tnrut.» ²⁹ iḡalḡ-t yaequb: «ḡir ini-yyi ma-iga ism-nk?» iḡawb-as: «maḡ a-tsqsat ḡ-ism-inu?» ibark-t ḡakudan.

³⁰ adḡar-an, iga-yas yaequb ism «fanwil» [tga lmena-n «udm n-rbbi»], aḡku inna: «zriḡ rbbi udm s-uwdm sul ddrḡ.» ³¹ tḡli-d-fllas tafukt ḡ-lliḡ izri fanwil, ar-issbiḡir aḡku yaḡ-t-umḡad-n. ³² mayan a-f-ur-a-ḡḡtan ayt-israyil sul s-ḡassad lḡḡbt lli-illan ḡ-nnig-umḡad, aḡku nttat a-ḡ-ittut yaequb.

33

innaggar yaëqub
d-ëisu

¹ yall yaëqub alln-ns innad-n s-han ëisu ifta-d, munn-d dids kkuž id-miyya (400) n-urgaz. ibdu yaëqub tarwa i-innatsn, layah d-raḥil d-snat-tsmgin. ² izzwur snat-tsmgin d-tarwa-nsnt lgddam, isstabëa-yasn layah d-tarwa-ns, issgru raḥil d-yusf. ³ izayd yaëqub s-lgddam izwur-asn kullu, ar-iknno ar akal ssa n-twal aylliğ-n-yakmur s-g^wmas. ⁴ imma ëisu yuzzl-d innaggar-t-id, yamž-t-id iḥbbl-t issudn-t, ar-allan s-sin. ⁵ yall ëisu alln-ns ar-itmnad timğarin d-tarwa, isqsa-t: «mad-gan ġwid dik illan?» yini-as: «tarwa-inu ayad a-sidi, ifka-yyi-tn-d rbbi s-lḥnant-ns.» ⁶ mattint-d snat-tsmgin d-tarwa-nsnt knun ar akal. ⁷ tmatti-d layah ula nttat d-tarwa-ns knun ar akal. imatti-d ilmma yusf d-raḥil knun ar akal. ⁸ isqsa-t ëisu: «ma-tnuwwat ġ-ukabar-an l-lksibt lli-mnaggarg?» yini-as: «a-fla-trđut a-sidi.» ⁹ irar-as ëisu: «yuwda-yyi ma-dari-illan a-g^wma. adj ma-tetttaft kiyi i-iḥf-nk.» ¹⁰ yini-as yaëqub: «uħu, iğ-fla-trđit, qbl zğ-gigi tasmğurt-ad. ašku s-şşaḥt lliğ zriğ udm-nk, iğa dari zund udm n-rbbi. hati tsrkt gigi afulki tssmrḥbat sri. ¹¹ ġir amž lbaraka-yad lli-ak-d-iwiğ, ašku inem flā rbbi, yuwda-yyi mad-dari-illan.» izayd iḍalb-t bahra aylliğ-tt-iqbl.

¹² yini-as ilmma ëisu: «rwaḥ a-nmun d-uğaras, rad-ak-zwurğ nkki.» ¹³ imma yaëqub inna-yas: «tssnt a-sidi is-sul-mžžin tarwa-nu, ar-ssngaynt-ula-uwlli d-tmugayin. iğ-flasn-nssigt tawada n-yan-wass, hati ra-tmmt kullu lksibt. ¹⁴ ġir zayd zwar a-sidi. ha nkki ra-n-ftuğ ġir s-imikk s-unšk nna-mi-tzđar lksibt ġ-lgddam-inu, ula s-unšk nna-mi-zđarn tarwa, ard-k-in-lkmğ a-sidi s-iwrar n-saëir.» ¹⁵ yini-as ëisu: «hiya ad-ak-flğ kra zğ-irgazn-ad-inu.» irar-as: «ur-illi f-mi. ġir a-fla-trđut a-sidi.» ¹⁶ iddu ëisu ġassan, iwrri s-saëir. ¹⁷ imma yaëqub ink r imuddu s-şukkut. ibnu gis yat-tgmmi, iskr gis iḥšaš i-lksibt-ns. mayan a-f-a-ttinin i-udğar-an «şukkut» [tga lmena-ns «iḥšaš»].

¹⁸ iddu ilmma yaëqub s-şakim ġ-tmazirt n-kanëan, ilkm-tt s-sslamt. issbidd iḥiyyamn-ns ġ-brra n-tmdint. ġmkan a-s-ikmmml amuddu-ns zğ-tmazirt n-aram. ¹⁹ isğ ilmma agzzum n-wakal lli-ğ-issbidd iḥiyyamn-ns, s-miyya n-uqarid zğ-ayt-ḥamur lli-igan babas n-şakim. ²⁰ ibnu gis yan-ukrkur n-tğrşi, iğ-as ism «il-iluħi-israyil» [tga lmena-ns «rbbi lli-igan nbi n-israyil»].

35

lwrt lli-s-iqawl rbbi
i-yaëqub

¹ isawl-d rbbi s-yaëqub yini-as: «nkr tawnt s-bayt-il tzdğt ġin, tbnut gis yan-ukrkur n-tğrşi i-rbbi lli-ak-ibann lliğ trwlt i-g^wmak ëisu.» ² isawl yaëqub s-tawjja-ns d-usmun-ns kullut yuşša-tn: «luḥat laşnam n-iğribn lli-darun-illan, tssğusm ddat-nun, tbddlm timlsa-nun. ³ taşkim-d a-nawn s-bayt-il, f-a-gis-bnuğ yan-ukrkur n-tğrşi i-rbbi lli-yyi-isfldn ġ-wass n-tağuft, yili bdda didi kullu mad-kkiğ.» ⁴ nkrn fkn i-yaëqub kullu laşnam lli-darsn-illan, fkn-as ula tiḥurşin lli-gan ġ-imzgan-nsn. imđl-tn yaëqub ġ-ddu-uşğar n-igğ lli-illan ġ-tama n-şakim.

⁵ nkrn ġakudan ad-rhln. izzugz-d rbbi tiksad ssiwidnin f-imzdġn n-tmdinin lli-d-yakmurn, f-ad-ur-zzun ġ-tarwa n-yaqub. ⁶ iruh yaqub d-mddn-ns kullutn s-tmdint n-luz, ar-as-ttinin ula «bayt-il», tlla ġ-tmazirt n-kanēan. ⁷ ibnu gis yan-ukrkur n-tġrši, ig i-udġar-an ism «il-bayt-il» [tga lmeṇa-ns «rbbi n-bayt-il»], ašku ġin a-ġ-as-d-iban rbbi ġakud lliġ irwl i-ġ^wmas. ⁸ tmmt ġin dabura lli-issngin rifqa, ttyawmḍal ġ-ddu-ušġar n-tasaft lli-illan ġ-iyzdar n-bayt-il, gn-as ism «allun-bakut» [tga lmeṇa-ns «tasaft n-imtṭawn»].

⁹ iban-d daġ rbbi i-yaqub lliġ-d-iwri zġ-tmazirt n-aram, ibark gis. ¹⁰ yini-as: «iga ism-nk yaqub, imma ġilad ur-sul-ra-ig ism-nk yaqub. ašku «israyil» a-ra-ig ism-nk.» ġmkan a-s-iwri iga ism-ns «israyil». ¹¹ yini-as rbbi: «nkki ġiġ rbbi da-izdarn i-kulši. nniġ-ak, taru tigatt. ra-tgt yan-uqbil zġ-ffuġnt-qbilin ggutnin, ġlin igldan zġ-gr tarwa n-tarwa-nk. ¹² akal lli-fkiġ i-ibrahim d-išġaq, ra-ig wink d-win-wamud-nk tigira-nk.» ¹³ yattuy fllas rbbi ġakudan zġ-udġar lli-ġ-dids-isawl. ¹⁴ issbidd yaqub yan ifir ġ-udġar-an ġ-dids-isawl rbbi, ig ifir-an win-užru, iffi fllas tawafka n-tissi, iffi fllas ula zzit. ¹⁵ ig yaqub ism «bayt-il» i-udġar-an ġ-dids-isawl rbbi.

¹⁶ rhln ilmma zġ-bayt-il. ur-ta-ruḥn s-tmdint n-aftrat s-tra raḥil a-taru. yaški-tt-id-ungaz išġan bahra. ¹⁷ lliġ-as-bahra-iḥawl-ungaz, tini-as talli-stt-issarun: «ad-ur-tiksadt. hati turut daġ iwim yaḍni.» ¹⁸ imma ntatt tlla f-lmut. imikk ur-tffuġ rruḥ-ns, tg-as ism «binuni» [tga lmeṇa-ns «yus n-tguḍiy-inu»]. imma babas iga-yas ism «bnyamin» [tga lmeṇa-ns «iwi n-ufasi-inu»]. ¹⁹ tmmt raḥil ttyawmḍal ġ-tama n-uġaras n-aftrat, ar-as-ttinin ula «bitlaḥm». ²⁰ issbidd yaqub yan ifir f-umḍḍal-ns. sul s-ġilad illa ġin ifir n-umḍḍal n-raḥil. ²¹ izayd israyil imuddu, izri lbrj n-eidri, issbidd ilmma aḥiyyam-ns.

²² lliġ igawr israyil ġ-tmazirt-an, iddu rawbin ign d-bilha tismgt lli-yadlli-itahl babas. han israyil isfld fllas.

tarwa n-yaqub gan sin d-mraw (12). ²³ tarwa lli-as-turu layah gan rawbin lli-igan ifḥddi, d-šimeun d-lawi d-yahuda d-yassakar d-zabulun. ²⁴ tarwa n-raḥil gan yusf d-bnyamin. ²⁵ tarwa n-bilha tismgt n-raḥil gan dan d-naftali. ²⁶ tarwa n-zilfa tismgt n-layah gan gad d-ašir. ġwin a-igan tarwa n-yaqub lli-dars-iluln ġ-tmazirt n-aram.

²⁷ iwri-d ilmma yaqub s-dar babas išġaq ġ-mamra lli-igan qiryat-arbae, ar-as-ttinin ula «ḥabrun». ġin a-ġ-ttin-ikka igawr ibrahim d-išġaq. ²⁸ izri išġaq ġ-tudrt-ns miyya d-tam id-mraw (180) n-usg^was, ²⁹ imqqur bahra išbe ussan. immt ilmma, tfl-t ruḥ-ns, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin. mḍln-t-in tarwa-ns eisus d-yaqub.

37

tiwargiwin n-yusf

¹ izdġ yaqub ġ-tmazirt lli-ġ-ttin-ikka ar-itlulliy babas, a-stt-igan d-tmazirt n-kanēan. ² ġmkad a-iga-warra n-tasut n-yaqub.

yusf, lliġ dars ssa d-mraw (17) n-usg^was ar-ikssa ulli d-aytmas, ar-itēawan tarwa n-bilha d-zilfa timġarin n-babas. imma yusf ar-d-ittaški

ar-isawal i-babas f-lh^wšant lli-skarn aytmas. ³ israyil, iezza dars yusf ugg^war n-tarwa-ns yaḏni, ašku ilul dars ġ-tuwssrt-ns. iskr-as yan-uqššab ik^wlan. ⁴ imma aytmas, lliġ-t-żran iezza dar babas ugg^war-nsn, krhun-t bahra aylliġ ur-sul-żḏarn a-ys-ttinin awal iedln.

⁵ ha yan-wass iwarga yusf yat-twargit, yini fllas i-aytmas, wrrin ġakudan krhun-t s-ugg^war. ⁶ ašku inna: «ġir sfdat i-twargit lli-wargaġ. ⁷ ha nkk^wni ar-ntass tadliwin ġ-igr, s-tnkr tadla-nu tbidd, munnt-d tadliwin-nun ssutlnt-as, knunt kulltnt ġ-lgddam n-tadla-nu.» ⁸ rarn-as-d aytmas: «wah is-ra-fllanġ-tgt aġllid? is-ra-fllanġ-ttħkamt?» krhun-t bahra f-ssibt n-twargiwin-ns ula iwaliwn-ns. ⁹ iwarga daġ yat-twargit yaḏni, yini fllas i-aytmas: «wargaġ tawargit yaḏni. zriġ tafukt d-wayyur d-yan d-mraw (11) n-itri ar-knnun ġ-lgddam-inu.» ¹⁰ lliġ fllas inna i-babas d-aytmas, yak^wi gis babas yini-as: «matta tawargit-ad twargat? is-ra-n-našk, nkki d-innak d-aytmak, nknu-ak ar akal?» ¹¹ ħsadn-t aytmas bahra, imma babas iħḏa mayan ġ-uwl-ns.

inza yusf f-ufus
n-aytmas

¹² yan-wass ddun aytmas ksn-in lksibt n-babatsn ġ-tsga n-tmdint n-šakim. ¹³ isawl israyil s-yusf yini-as: «tsstnt is-n-ksan aytmak ġ-šakim. nkr a-k-aznġ s-darsn.» yini-as yusf: «ha nkki». ¹⁴ yini-as babas: «ġir zayd tżrt-n is-ihmna lħal dar aytmak d-uwlli, tawit-iyi-d laħbar.» yazn-t zġ-talat n-ħabrun s-tsgiw n-šakim. ¹⁵ ijlul yusf ġakudan ġ-lħla, imnaggar d-yan-urgaz. isqsa-t-urgaz: «ma-s-a-tsiggilt?» ¹⁶ yini-as: «ar-sigġilġ s-aytma. ġir ini-yyi maniġ ksan?» ¹⁷ yini-as-urgaz: «han rħln zġ-ġid. sfdġ nnan i-ngratsn: «rwaħat a-nddu s-dutan.» » iftu yusf ġakudan iḏfur aytmas, yaf-tn-in ġ-uzaġar n-dutan.

¹⁸ lliġ-t-in-żran aytmas ġ-tugguġt, ur-ta-tn-in-ilkim, mšawarn i-ngratsn mamnk a-s-ra-t-nġn, ¹⁹ inin: «han bu-twargiwin yuška-d. ²⁰ hiya a-t-nnġ ġilad, nluħ-t-in ġ-kra n-tnuḏfi, nini «išša-t kra l-luħš, a-nżr mani rad-lkmnt-twargiwin-ns.» ²¹ walaynni lliġ isfld rawbin i-ma-ttinin wiyyaḏ, yiri a-t-zġ-gisn-ifukku, yini-asn: «ad-ur-nnġ rruħ.» ²² yini-asn daġ: «ad-ur-tffim idammn n-bnadm. luħat-t-in ġ-tnuḏfi-ad ġ-lħla, walaynni a-ur-ti-tḏrrum.» illa ġ-uwl n-rawbin a-t-zġ-gisn-ifukku irar-t i-babas. ²³ lliġ-d-ilkm yusf s-dar aytmas, kksn-as aqššab ik^wlan lli-ilsa, ²⁴ amżn-t luħn-t-in ġ-tnuḏfi iħwan, ur gis aman.

²⁵ skiwsn ġakudan ad-ššn, alln ilmma alln-nsn s-n-żran yan-ukabar n-ayt-ismāēil ġ-tugguġt. kkan-d tamazirt n-ġilead, asin-d tujjutin d-isafarn d-lmurr f-ireman-nsn, irin a-tn-awin s-miṣr. ²⁶ yini yahuda ġakudan i-aytmas: «iġ-nnġa g^wmatnġ nħḏu idammn-ns, man lfaytt a-rad-aġ-yili? ²⁷ arayatt a-t-nzznz i-ayt-ismāēil-an. a-ur-fllas-yili-ufus-nġ, ašku iġa g^wmatnġ, iġ zġ-iħšan-nġ.» rḏun aytmas s-wawal-ns. ²⁸ lliġ-tn-d-lkmn isbbabn-lli n-ayt-miḏyan, ssġlin-d yusf zġ-tnuḏfi, zznzn-asn-t s-sin id-mraw (20) n-uqarid n-nn^wqrt. awin-t s-miṣr. ²⁹ imma rawbin, ġ-lliġ idda s-tnuḏfi, ur-n-gis-yufi yusf, ṭiyr-as bahra ibbi timsit-ns. ³⁰ iwrri-d dar aytmas yini-asn: «laħ afruħ, aħḏ-inu ma-rad-skrġ?»

³¹ asin-d aqššab n-yusf, ġršn i-yan-ubukir, ssġlan aqššab ġ-idammn-ns. ³² awin aqššab-an ik^wlan i-babas inin-as: «hati nufa ġwad. żr izd aqššab n-yuk ayad nġd uhu?» ³³ yak^w-z-t yini-asn: «aqššab n-iwi ayad. kra l-luħš y^wħšnn

a-t-yuzan. aḥḥ-inu, yusf iga igzman. yusf iga igzman.» ³⁴ ibbi yaequb malssa-ns ibkis s-lḥiš, ar-yalla f-yus kigan d-uwssan. ³⁵ aškin-d kullu tarwa-ns d-istis a-ti-tšbbarn, walaynni yaḡ'i a-išbr. yini-asn: «uḥu, rad-sul-allaḡ ard lkmḡ iwi s-tdrut n-wakal.» ḡmkan a-iqama ar-ḥllas-yalla.

³⁶ imma yusf, iwin-t ayt-miḡyan s-miṣr. zznzn-t i-fuṭifār lli-igan anmḡur n-waḡafn l-lqšr n-firḡawn agllid n-miṣr.

39

yusf ḡ-tgm̄mi
n-fuṭifār

¹ lliḡ ityattay yusf s-miṣr, isḡ-t fuṭifār gu-miṣr zḡ-ayt-ismāḡil lli-t-išshuwwdn s-ḡin. iga ntan anmḡur n-waḡafn l-lqšr n-firḡawn. ² imma yusf, illa dids sisi rb̄bi, iwrri iga wad injḥn, iḥdm ḡ-tgm̄mi n-sidis gu-miṣr. ³ iṣr sidis is-dids-illa sisi rb̄bi, iṣr kullu ma-iskar ar-as-t-iḡjnjaḡ sisi rb̄bi. ⁴ yusf ar-itqasa sidis, yaḡ rṣḡa ḡ-izri-ns, iḡ-t ilmma d-ungabal f-tgm̄mi-ns, ifl kullu ma-dars-illan ḡ-ddu-ufus-ns. ⁵ zḡ-wass lli-ḡ-t-iga d-ungabal f-tgm̄mi-ns ula f-kullu ma-dars-illan, ḥa sisi rb̄bi ibark tgm̄mi n-gu-miṣr-an f-ssibt n-yusf. tlla lbaraka n-sidi rb̄bi ḡ-kullu ma-iṭṭaf, la ḡ-tgm̄mi ula ḡ-igran. ⁶ ḡmkan a-s-ifl kullu ma-dars-illan ḡ-ddu-ufus n-yusf. ur-sul-a-itlḥu s-yat abla tiram lli-išṭta.

yusf iga wad ifulkin ḡ-tiddi-ns d-uwdm-ns. ⁷ zrin kra n-uwssan s-trzm-tiṭṭ n-tmḡart n-sidis ḡ-yusf tini-as: «ašk-id tgnt didi.» ⁸ imma ntan yaḡ'i, irar i-tmḡart n-sidis: «ḥan sisi ur-sul-yusi lhmm i-yat ḡ-tgm̄mi ḡilad ḡ-gis-lliḡ nkki. ifl kullu ma-dars-illan ḡ-ddu-ufus-inu. ⁹ awal-inu ḡ-tgm̄mi-ad iga zund awal-ns. ur-iyi-ikks yat abla km̄mi, ašku tḡit tamḡart-ns. taggug fl̄la lḡ'šant-ad imqurn iḥrmn ḡ-izri n-rb̄bi.» ¹⁰ tzayd ntat ass f-wass ar-ti-ttini i-yusf, imma ntta ur-jji-iqbil a-dids-ign ula a-dids-yili.

¹¹ yan-wass ḡ-uwssan-an ikšm yusf s-tgm̄mi a-isala tawuri-ns, ttaḡ-d ḥṭta yan ḡ-iḡddamn ur-illi ḡ-tgm̄mi. ¹² tḡwi-t-id zḡ-tm̄sit-ns tini-as: «gn didi.» imma ntta irwl-as, ifl tm̄sit ḡ-ufus-ns iffūḡ s-brra. ¹³ lliḡ-t-tṣra ifl-as tm̄sit ḡ-ufus irwl s-brra, ¹⁴ tḡr i-imqasan n-tgm̄mi tini-asn: «zrat, yiwi-d gu-eibr-an s-wammas-nḡ a-ḡinḡ-iḡšša. ikšm-d dari a-didi-ign, utḡ ḡakudan s-tḡuyit. ¹⁵ lliḡ-iyi-isfld ar-ssḡuyyuḡ, ifl tm̄sit-ns irwl iffūḡ s-brra.»

¹⁶ ṭḥḍu tm̄sit ḡ-dars aylliḡ-d-yuška sidis n-yusf. ¹⁷ tḡawd-as zund iwaliwn-an tini-as: «ismḡ-an gu-eibr lli-di-tiwiṭ, ikšm-d dari a-gigi-iḡšša. ¹⁸ utḡ ukan s-tḡuyit, ifl tm̄sit-ns irwl s-brra.» ¹⁹ lliḡ isfld sidis n-yusf i-tmḡart-ns ar-ttini «ḥa ma-gigi-iskr ismḡ-nk», ṭiy-r-as bahra. ²⁰ ink̄r ḡakudan yamz yusf, iḡ-t-in ḡ-lḥbs ḡ-illiḡ a-ttilin iḥbbasn n-ugllid. d-ḡin a-ḡ-iqama.

²¹ walaynni sisi rb̄bi illa d-yusf, issafu-as lḡnant-ns izgan, ifk-as rṣḡa ḡ-dar-ungabal l-lḥbs. ²² izri ma-izrin s-ifl-ungabal kullu iḥbbasn yaḡni ḡ-ddu-ufus n-yusf. ḥati kullu ma-ityawskarn ḡ-lḥbs, ntan a-t-iskarn. ²³ ur-sul-a-itlḥu-ungabal l-lḥbs s-aynna illan ḡ-ddu-ufus n-yusf, ašku illa dids sisi rb̄bi, d-kullu ma-iskar ar-as-t-iḡjnjaḡ.

40

tiwargiwin n-sin
iħbasn

¹ izri ma-izrin, ha walli itffin tissi i-ugllid n-miṣr d-walli-as-d-israsn aḡrum, ntñi skrn kra ur-iɛjib siditsn aḡllid n-miṣr. ² iqlaql fireawn f-sin imqasan-lli, amḡar n-id-bu-tissi d-umḡar n-id-bw-uḡrum. ³ iluħ-tñ-in ġ-lħbs ġ-tgm̃mi n-unmḡur n-waḡafn. iga-t lħbs lli-ġ-illa yusf. ⁴ anmḡur n-waḡafn yuṣṣa yusf a-tñ-itqasa ġ-lħbs. qaman-in gis kigan d-uwssan.

⁵ ha yan-iyḡ wargan s-sin ġ-lħbs, amḡar bu-tissi d-umḡar bw-uḡrum n-ugllid n-miṣr, kud yan d-twargit-ns, kud tawargit d-lmena-ns. ⁶ ikšm darsn yusf zikk šbaħ, imnad gisn izr-tñ ġuwḡn. ⁷ isqsa imḡarn-an n-fireawn lli-dids-llanin ġ-lħbs n-tgm̃mi n-sidis, yini-asn: «maħ aylliḡ-kr̃sn-uwdmawn-nun ġassad?» ⁸ inin-as: «iwarga kud yan ġinḡ yat-twargit, walaynni ur-illi mad-aḡ-imalan lmena-nsnt.» yini-asn yusf: «is-urd rbbi a-imalan lmeni? ġir inyat-iyi-tnt.»

⁹ iɛawd-umḡar bu-tissi tawargit-ns i-yusf yini-as: «zriḡ ġ-twargit yat ddilit n-waḡil ġ-lgddam-inu, ¹⁰ ilint ġ-ddilit kraṭṭ-tṣṭṭwin. ad-ukan-tluħ tayyawin s-tijjuḡ, s-nwant-tzrmin n-waḡil. ¹¹ yili lkas n-fireawn ġ-ufus-inu, amzḡ-d aḡil-lli, žmmḡ-t ġ-lkas, fkḡ-t-in ġ-ufus n-fireawn.» ¹² isawl-d yusf yini-as: «ḡmkad a-tga lmena-ns. kraṭṭ-tṣṭṭwin gant kraḡ-uwssan. ¹³ wis kraḡ-uwssan ra-yall fireawn aḡayu-nk, irar-k s-udḡar-nk, ar-as-daḡ-takkat lkas ġ-ufus-ns, ḡmklli tskart ġayd izrin lliḡ tg̃it amḡar n-tissi. ¹⁴ walaynni swangm-iyi-d ġakud lliḡ thnnat. ġir skr-iyi afulki-ad, tbdrt-iyi ġ-dar fireawn, tssufḡt-iyi-n zḡ-tgm̃mi-ad. ¹⁵ aṣku s-ifaddn a-s-di-ttyattayḡ zḡ-tmazirt n-ayt-ɛibr. ula ġid ur-ḡis-skirḡ ma-f-a-yyi-di-tggan ġ-tnuḡfi-ad.»

¹⁶ lliḡ isfld-umḡar bw-uḡrum is-tfulki lmena-yad, yini-d ula ntta i-yusf: «zriḡ ula nkki ġ-twargit-inu is-usiḡ kraṭṭ-tryal n-tngwal f-igḡi n-iħf-inu. ¹⁷ ħtalli n-uflla, illa gis kullu ma iḡan aḡrum iṣwan lli-ittiri fireawn, walaynni han iḡḡaḡ ar-n-št̃tan zḡ-tryalt-an iwalan aḡlla.» ¹⁸ isawl-d yusf yini-as: «ḡmkad a-tga lmena-ns. kraṭṭ-tryal gant kraḡ-uwssan. ¹⁹ wis kraḡ-uwssan ra-yall fireawn aḡayu zḡ-ḡik, yaḡ^wl-k f-yan-ugḡidi, ar-št̃tan iḡḡaḡ tifiyi-nk.»

²⁰ ilkm leid n-tlalit n-fireawn ġ-wis kraḡ-uwssan, iskr imnsi imqurn i-imqasan-ns kullutn. yall-d aḡayu i-umḡar bu-tissi d-umḡar bw-uḡrum ġ-gr imeawann-ns. ²¹ irar amḡar bu-tissi s-twuri-ns, ar-n-daḡ-yakka lkas ġ-ufus n-fireawn. ²² imma amḡar bw-uḡrum, yuḡ^wl-t ḡmklli-s-as-inna yusf. ²³ walaynni amḡar-lli bu-tissi ittu yusf, ur-sul-a-t-id-iswingim.

41

tiwargiwin
n-fireawn

¹ zrin ilm̃ma sin isḡḡ^wasn s-iwarga fireawn. izr ġ-twargit-ns is-ibidd ġ-tama n-wasif n-nnil. ² ha ssa n-tmugayin ifulkin j̃jint, ḡlint-d zḡ-nnil f̃rdnt ġ-tzgzut. ³ s-ha ilm̃ma ssa n-tmugayin yaḡni iħr̃šn sdidnt, ḡḡ^wrant-asnt-d, ḡlint-d ula ntnti zḡ-nnil, biddnt ġ-dar tiyyaḡ ġ-tama n-wasif. ⁴ imil ššt̃n-tmugayin lli-iħr̃šn sdidnt ssa n-tmugayin lli-ifulkin j̃jint. s-d-ifaq fireawn ġakudan zḡ-iyṭs.

⁵ yawi-t-in daḡ iṭs s-iwarga tis snat-twal. izr ssa n-tzlf̃in iɛmm̃rn fulkint, f̃fuḡnt-d ġ-yan-uḡṣsum. ⁶ s-ha ssa n-tzlf̃in iħwan qqur̃nt s-uḡawaḡ, mḡint-d

tigira n-tiyyaḏ. ⁷ imil šrtnt-tzlfin lli-iḥwan ssa n-tzlfin lli-išwan emmrnt. s-d-ifaq fireawn ḡakudan, yissan izd tawargit ayan. ⁸ hati zikk šbaḥ-an tḡufa rruḥ-ns bahra, yazn ma-d-yaqran i-kullu isḥḥarn n-miṣr ula kullu ayt-tḥkimt s-dars. isawl-asn fireawn f-twargiwin-ns, walaynni ur-iḏḏar yan ad-as-impl mēna-nsnt.

⁹ ḡakudan a-d-isawl-umḡar bu-tissi i-fireawn yini-as: «ḡassad swangmḡ-d ddub-inu. ¹⁰ ḡakud lli-ḡ-tlaqlt a-fireawn f-imqasan-nk, tḡt-aḡ-n nkki d-umḡar bw-uḡrum ḡ-lḥbs ḡ-tgm̄mi n-unmḡur n-waḏafn, ¹¹ hati yan-iyḏ nwarga s-sin, kud yan d-lmēna n-twargit-ns. ¹² yili didnḡ yan-ueyyal gu-eibr, ig ismḡ ḡ-dar-unmḡur n-waḏafn. nini-as f-twargiwin-nḡ, impl-aḡ lmēna-nsnt. kud yan ginḡ, impl-as lmēna n-twargit-ns. ¹³ imikk s-aḡ-ijra ḡmklli-aḡ-inna. nkki wrriḡ s-udḡar-inu, bw-uḡrum ityagal.»

¹⁴ yazn fireawn ma-d-yaqran i-yusf s-dars, ḥarrun a-t-id-awin zḡ-lḥbs. lliḡ ikks azzar issnfl timlsa-ns, ikšm s-dar fireawn. ¹⁵ yini-as fireawn: «wargaḡ nkki yat-twargit, walaynni ur-illi mad-iyi-imalan lmēna-ns. sḡldḡ kiya is-tḏart a-tmalat lmēna n-twargit-nna mi-tsḡldt.» ¹⁶ yini-as yusf: «ur-as-ḏḏarḡ nkki, walaynni rb̄bi a-ra-d-issml i-fireawn awal ifulkin.»

¹⁷ izayd fireawn yini-as: «zriḡ ḡ-twargit is-biddḡ ḡ-tama n-wasif n-nnil. ¹⁸ ḡlint-d ssa n-tmugayin iḡjin fulkint zḡ-nnil, ffr̄nt ḡ-tgzut. ¹⁹ ḡlint-d tigira-nsnt ssa n-tmugayin yaḏni iḥr̄šn sdidnt ḏḑfnt bahra. ur-jji-zriḡ wan timugayin-an ḡ-wakal n-miṣr. ²⁰ imikk ha timugayin lli-isdidn hr̄šnt ššant ssa n-tmugayin iḡjin lli-tnt-d-izwurn. ²¹ walaynni lliḡ-tnt-ššant, ur-iḏḏar yan a-ifhm is-tnt-ššant, aṣku qamant hr̄šnt ḡmklli gant ḡ-isizwur. s-di-tḡfaḡḡ ḡakudan. ²² wargaḡ ḏaḡ s-zriḡ ssa n-tzlfin iemmr̄n fulkint, ffuḡnt-d ḡ-yan-uḡšsum. ²³ zriḡ ḏaḡ ssa n-tzlfin yaḏni iḥwan qqurnt, krm̄nt bahra s-uḏawaḏ, mḡint-d tigira n-tiyyaḏ. ²⁴ imil šrtnt-tzlfin lli-iḥwan ssa n-tzlfin lli-ifulkin. hati nniḡ i-isḥḥarn tiwargiwin-ad, walaynni ur-iḏḏar yan ad-iyi-impl mēna-nsnt.»

²⁵ isawl-d yusf yini i-fireawn: «tiwargiwin n-fireawn yan ad-gant. issbayyn-d rb̄bi i-fireawn maylli ra-iskr nt̄tan. ²⁶ ssa n-tmugayin ifulkin gant ssa n-isḡḡ^wasn, ssa n-tzlfin ifulkin gant ssa n-isḡḡ^wasn. lmēna-nsnt yat a-tga. ²⁷ ssa n-tmugayin isdidn hr̄šnt lli-asnt-d-igḡ^wran gant ssa n-isḡḡ^wasn, ḡmkan ula tizlfin lli-iḥwan qqurnt s-uḏawaḏ, gant ssa n-isḡḡ^wasn l-laḏ. ²⁸ ḡmklli-s-nniḡ i-fireawn, issbayyn-d rb̄bi i-fireawn maylli ra-iskr. ²⁹ ssa n-isḡḡ^wasn-ad-d-iftan rad-fkn ššabt bahra iggutn ḡ-wakal n-miṣr kullut. ³⁰ walaynni rad-asn-d-ggrun ssa n-isḡḡ^wasn l-laḏ, ard ttun mddn ššabt lli-sttin-ikkan ḡ-wakal n-miṣr, aṣku aḡ^wni ra-išš kullu ma-illan ḡ-wakal. ³¹ ur-sul-ra-iqama yat ḡ-ššabt lli-sttin-ikkan ḡ-wakal, aṣku rad-bahra-y^wḥšn-uḡ^wni lli-rad-as-d-iggru. ³² lliḡ iwarga fireawn tawargit-an f-snat-twal, ibayyn is-t-id-yura rb̄bi. hati ra-t-iskr rb̄bi ḡ-mayd yakmurn.

³³ «a-isiggl fireawn ḡilad kra n-urgaz dar tafhimt d-tḥkimt, ig-t f-tmazirt n-miṣr. ³⁴ izayd fireawn iskr ingabaln f-ikalln n-miṣr ssa n-isḡḡ^wasn-ad n-ššabt iggutn, f-ad-ḏlayn yat ḡ-kraygatt sm̄must-twal n-ššabt n-wakal, ³⁵ ar-d-ssmunun mad-št̄tan ḡ-isḡḡ^wasn-ad l-lḥir, ḥḏun im̄ndi ḡ-kraygatt tamdint nna-illan ḡ-ddu-ufus n-fireawn. ³⁶ ra-ig im̄ndi-an lḥzin ma-ḡ-a-št̄tan mddn ḡ-ssa n-isḡḡ^wasn l-laḏ lli-ra-d-iggru ḡ-wakal n-miṣr, f-ad-ur-tm̄mt-tmazirt s-laḏ.»

iwri yusf iga lħakm
f-miřr

³⁷ irđu fireawn s-wawal-an nta d-imęawann-ns kullutn. ³⁸ yini ilmma fireawn i-imęawann-ns: «is-ra-naf kra n-urgaz zund ğwad ğ-illa rruħ n-rbbi?» ³⁹ yini fireawn ğakudan i-yusf: «lliġd kiyi a-mi-d-issmla rbbi kullu mayad, ibayyn is-ur-illi yan dar taħkint ula tafhimt zund kiyi. ⁴⁰ ra-tħkamt f-tgmni-nu, ar-kullu-skarn mddn-inu s-tbađin-nk. ra-yili kulři ğ-ddu-ufus-nk abla lerř-inu nkki.» ⁴¹ yini daġ fireawn i-yusf: «ha-yyi ğilad ğiġ-k d-lħakm f-tmazirt n-miřr.» ⁴² ikks-d fireawn taħurřt n-tmatart-ns zġ-ufus-ns ig-tt-in ğ-ufus n-yusf, ils-as timlsa l-lkttan iřwan, yaġ^wl-as yat-tzra n-uwrġ ğ-umggrđ-ns. ⁴³ ifk-as a-issidaw tis snat lkrarř n-tġldit-ns, ar-as-zggurun ibrraħn ar-ttinin: «balakat». ġmkan a-s-t-iga d-lħakm f-tmazirt n-miřr. ⁴⁴ yini ilmma fireawn i-yusf: «nkki ğiġ fireawn. nniġ-ak ur-ra-yall yan afus-ns ula ađar-ns ğ-tmazirt n-miřr bla s-wawal-nk.»

⁴⁵ ig fireawn i-yusf ism «řafnat faeniyah» [tga lmena-ns «isawl-d rbbi s-idrř». ifk-as asnat illis n-fuřifaraę a-tg tamġart-ns. iga fuřifaraę akahan n-rbbi-nsn ğ-tmdint lli-mi-ttinin «un». ġmkan a-s-iwri yili yusf f-kullu tamazirt n-miřr. ⁴⁶ krađ id-mraw (30) n-usgġ^was ad-dars-illan ğakud lliġ igra a-itqasa fireawn agllid n-miřr, iffuġ ğakudan zġ-dar fireawn iddu ar-itkka tamazirt n-miřr kullutt.

⁴⁷ ssa n-isgġ^wasn l-lħir ar-iskar-wakal řřabt iggutn. ⁴⁸ ar-issmunu yusf imndi iggutn ğ-tmazirt n-miřr ssa n-isgġ^wasn-an, iħđu-t ğ-tmdinin. kraygatt tamdint, iħđa ġis maylli-d-yusi zġ-igran lli-as-sutlnin. ⁴⁹ ar-issmunu yusf tugtt n-imndi zund amlal n-tama n-umda, aylliġ ur-sul-a-iřasab ařku mayan issurf lħsab.

⁵⁰ ur-ta-lkimn isgġ^wasn l-lař, laln ğ-dar yusf sin tarwa, turu-as-tn asnat illis n-fuřifaraę lli-igan akahan ğ-tmdint lli-mi-ttinin «un». ⁵¹ ig yusf i-iřđdi-ns ism «manařřah» [tga lmena-ns «ssttu»], ařku inna «isřtu-yyi rbbi timmariw-inu ula kullu tawjja n-baba.» ⁵² ig i-wis sin ism «ařraym» [tga lmena-ns «řřabt»], ařku inna «ifka-yyi rbbi řřabt ğ-tmazirt lli-ġ-dulliġ.»

⁵³ lliġ zrin ssa n-isgġ^wasn n-řřabt lli-iggutn ğ-wakal n-miřr, ⁵⁴ křmn-d ssa n-isgġ^wasn l-lař ġmklli-s-inna yusf. yili-uġ^wni ğ-kullu timizar, walaynni ğ-wakal n-miřr sul-gis-illa-uġrum. ⁵⁵ lliġ illa lař ğ-wakal n-miřr kullut, ar-n-ssġuyyun mddn s-fireawn ar-dars-siggiln mad-řttan. isawl fireawn ğakudan s-kullu ayt-miřr yini-asn: «zaydat s-dar yusf. aynna-s-awn-inna, tskrn-t.» ⁵⁶ lliġ illa lař ğ-kraygatt mani, irřm yusf iħuna kullutn ar-izznza imndi i-ayt-miřr, ařku iřqa-uġ^wni lli-illan ğ-wakal n-miřr. ⁵⁷ ar-di-ttařkin ilmma ayt-tmizar yađni s-miřr, irin a-n-kullu-saġn imndi zġ-dar yusf, ařku illa-uġ^wni iřřan ğ-ddunit kullutt.

42

ddan aytmas n-yusf
s-miřr

¹ lliġ issn yaęqub is-illa imndi ğ-tmazirt n-miřr, yini i-tarwa-ns: «maħ a-tmnadm ġir ğ-ingratun?» ² izayd yini-asn: «han sřldġ is-illa imndi ğ-miřr. huwwdat tsġm-d

imndi a-sul-nddr, a-ur-nmmt.» ³ ġmkan a-s-huwwdn mraw aytmas n-yusf ad-sġn imndi zġ-miř. ⁴ imma bnyamin g^wmas n-yusf, ur-t-yuzn yaequb d-aytmas, ařku iksuđ srs ad-ur-as-ijru kra.

⁵ ilin tarwa n-israyil ula ntñi ġ-gr mddn lli-d-yuřkan ad-sġn imndi, ařku iřqa-uġ^wni ġ-wakal n-kanġan. ⁶ ha yusf iġa lħakm f-tmazirt n-miř, ar-izznza imndi i-kullu imzdġn-ns. křmn-in aytmas n-yusf s-dars, ssknun iħf-nsn ar akal ġ-lgddam-ns. ⁷ lliġ iřza yusf aytmas yak^wz-tñ, walaynni iskr zund iġ-ur-tñ-issin. isawl srsn awal iqjrn isqsa-tñ: «manizġ-di-tuřkam?» inin-as: «tamazirt n-kanġan a-zġ-d-nuřka a-nsġ ma-nřtta.» ⁸ yusf yuk^wz aytmas walaynni ntñi ur-t-uk^wzn. ⁹ ikti-d yusf tiwargiwin lli-řllasn-iwarga, irar-asn: «ibrgagn a-tgam. tuřkam-d a-třrm mani iđefn ġ-tmazirt-nġ.» ¹⁰ inin-as: «uħu a-sidi, nkk^wnin imqasan-nk nuřka-d ġir a-nsġ ma-nřtta. ¹¹ nga kullwaġ tarwa n-yan-urgaz. mddn nmñn a-nga. ur-akk^w-ngi ibrgagn.» ¹² irar-asn: «uħu. tuřkam-d a-třrm mani iđefn ġ-tmazirt-nġ.» ¹³ inin-as: «nkk^wnin imqasan-nk, aytmatn a-nga s-sin d-mraw (12), ng kullwaġ tarwa n-yan-urgaz ġ-tmazirt n-kanġan. ġwalli ġinġ imzřin iqama-n dar babatnġ, d-yan yađni laħ-t.» ¹⁴ irar-asn yusf: «ġmklli-s-awn-nniġ, ibrgagn a-tgam. ¹⁵ ġmkad a-s-rad-issanġ izd lħqq ayd tinim nġd uħu. ġgulliġ s-tudrt n-řireawn, ur-ttřfuġm zġ-ġid ard-di-tawim g^wmatun lli-imzřin. ¹⁶ aznat yan ġiwn a-d-yawi g^wmatun, qaman wiyyađ ġ-lħbs. mayad a-rad-iyi-impl izd lħqq ayd-iyi-tñnam, nġd f-tudrt n-řireawn ibrgagn a-tgam.» ¹⁷ iġ-tñ-in kullu ġ-lħbs, iřl-tñ ġis krađ-uwssan.

¹⁸ wis krađ-uwssan yini-asn yusf: «skrat mayad tđdrm, ařku ar-tuqqarġ rbbi. ¹⁹ iġ-tgam mddn nmñn, adjat yan ġiwn a-iqama ġ-lħbs, đdun wiyyađ asin imndi ma-itfukkun ayt-darun zġ-lař, ²⁰ tawim-d ilmma g^wmatun lli-imzřin s-dari. ġmkan a-s-rad-bann iwaliwn-nun izd lħqq ad-gan, ur-ra-tmmtn.» qblñ ntñi mad-asn-inna. ²¹ inin i-ngratsn ġakudan: «ha-yaġ ġ-tassast f-sřibt l-lħ^wřant lli-yadlli-nskr i-g^wmatnġ, ařku nřza taġuft n-uwl-ns lliġ-aġ-iđalb bahra, naġ^wi ad-as-nsřld.» ²² yini-asn rawbin: «is-ur-awn-nniġ ad-ur-tđrrum aħřmi? walaynni ur-sri-tsřldm. ha-yaġ ġilad ar-nřru atig n-idammn-ns.» ²³ ntñi ur-ssinn is-a-itřham yusf awal-nsn, ařku illa yan ar-itřjam ġ-gratsn. ²⁴ iřfuġ nttā ġakudan zġ-darsn ar-yalla. iwrri-d ilmma isawl srsn, yuřřa ma-d-itamřn řimġun zġ-gratsn ikrf-t ġ-lgddam-nsn.

²⁵ yamr ilmma yusf iħđdamn-ns ad-emmrñ itłsn n-aytmas s-imndi, rarn i-kraygatt yan iqaridn-ns s-utłlis-ns, řkn-asn ula řewin i-uġaras. ġmkan ad-skrñ. ²⁶ asin aytmatn imndi f-iġ^wyal-nsn đdun. ²⁷ lliġ lkmñ adġar lli-ġ-rad-nsn ġ-iyđ-an, iřřm yan ġisn atłlis-ns a-iřř aġyul-ns, yaf-n iqaridn-ns ġ-imi n-utłlis. ²⁸ yini i-aytmas: «ha iqaridn-inu ġ-imi n-utłlis. kra n-yan irur-iyi-tñ-d.» iġufu-uwl-nsn ar-trġigiyn s-tksađ, ar-smqsan i-ngratsn: «ma-iga ġayad-aġ-iskr rbbi?»

²⁹ lliġ ruħñ dar babatsn yaequb ġ-tmazirt n-kanġan, řawdn-as kullu mad-asn-ijran, inin-as: ³⁰ «argaz lli-igan lħakm ġ-tmazirt-an isawl sřnġ awal iqjrn, iġal is-n-nuřka a-nbrgeg ma-illan ġ-tmazirt-ns. ³¹ nini-as: «nkk^wni nga mddn nmñn, ur-akk^w-ngi ibrgagn. ³² nga sin d-mraw (12) n-aytmatn, tarwa n-yan babatnġ. yan ġinġ laħ-t, d-walli imzřin iqama-n ġ-dar babatnġ ġ-wakal n-kanġan.» ³³ yini-aġ-urgaz-an lli-igan lħakm n-tmazirt-an: «ġmkad

a-s-rad-issanġ izd mddn nmnin a-tgam. flat yan giwn ġ-dari, tawim imndi ma-itfukkun ayt-darun zġ-laḡ tamẓm aġaras-nun,³⁴ tawim-d ilmma g^wmatun lli-imẓzin s-dari. ġmkan a-s-rad-issanġ is-ur-tġim ibrgagn, zrg is-tgam mddn nmnin. d-ġakudan a-rad-awn-fkġ g^wmatun, tqamam ġ-tmazirt-ad ar-tsalam tasbbabt.» »

³⁵ ffim ilmma itlsan-nsn s-n-yufa kraygatt yan gisn tawmmist n-iqaridn-ns ġ-utllis-ns. lliġ żran ntini d-babatsn tiwmmisin n-iqaridn, iksaḡn bahra.
³⁶ yini-asn babatsn yaēqub: «aḡḡ-inu, tḡwam-iyi tigmmi. ha yusf laḡ-t, ha šimēun laḡ-t, tirim ġilad a-tawim ula bnyamin. aḡḡ kullu ġayad illa flla.»
³⁷ yini rawbin i-babas: «adj bnyamin ġ-ufus-inu, rad-ak-t-id-rarġ. iġ-ur-ak-t-id-rurġ, tnġt tarwa-nu s-sin.»
³⁸ imma yaēqub irur-asn: «ur-ra-didun-ihuwwd iwi s-ġin. ašku g^wmas immut, d-nttan waḡdut a-d-iqaman. iġ-as-ijra kra ġ-uġaras-nun, han s-tġuḡi a-s-ra-tzzuġm ššib-inu s-sdrut n-wakal.»

43

uška-d daġ
aytmatn s-miṣr

¹ išqa-bahra-uġ^wni ġ-wakal. ² lliġ ššan kullu imndi lli-d-iwin zġ-miṣr, yini-asn babatsn: «wrryat tsġm-aġ-d imikk n-ma-nšta.»
³ imma yahuda irur-as: «han ielm-aġ-urgaz-an s-maēqul yini-aġ: «ur-ra-tẓrm udm-inu iġ-ur-d-didun-imun g^wmatun.»
⁴ azn didnġ g^wmatnġ, nhuwwd nsġ-ak-d amššu. ⁵ walaynni iġ-ur-didnġ-imun, ur-ra-nddu. ašku argaz-an inna-yaġ: «iġ-ur-d-didun-imun g^wmatun, ur-ra-tẓrm udm-inu.»
⁶ irar-asn israyil: «maḡ a-yyi-tskrm tamukrist-ad, tnnam i-urgaz-an «illa darnġ yan g^wmatnġ yaḡni?»
⁷ inin-as: «isqsa-yaġ-urgaz-an bahra, isqsa ġ-ayt-darnġ yini: «is-sul-iddr babatun? is-darun kra n-g^wmatun yaḡni?» ur-as-nbdir abla maylli-f-aġ-isqsa. maḡ nssn is-rad-aġ-yini «awyat-d g^wmatun s-ġi?»
⁸ yini yahuda i-babas israyil: «azn aḡšmi didi. ra-nnkr nddu ġilad baš a-sul-nddr, a-ur-nmmt nkk^wni ula kiyi ula tarwa-nġ kullutn. ⁹ d-nkki ad-ak-t-iḡmnn, tḡalbt-t zġ-ufus-inu. iġ-ur-ak-t-id-rurġ ssbiddġ-t ġ-lgddam-nk, rad-asiaġ nkki leib kullu ma rad-kġ ġ-tudrt-inu. ¹⁰ ašku mra is-ur-a-ntmaḡal, lukun ndda nwrr-i-d f-snat-twal.»

¹¹ isawl-d ilmma babatsn israyil yini-asn: «iġd ġmkan a-d-iqqann, skrat s-wawal-ad. asyat kra zġ-tmiḡar n-tmazirt-nġ ġ-itlsan-nun, a-tfkm tasmġurt i-urgaz-an. awyat-as imikk l-lbḡur d-tammnt d-tujjut iminn d-lmurr d-kawkaw d-lluz. ¹² tawim iqaridn f-snat-twal, trarm-as iqaridn lli-n-tufam ġ-imi n-itlsan-nun. likun akk^w ur-sassin mddn-an mad-skrm. ¹³ tawim didun g^wmatun ula nttan. nkrat ġilad twrrim s-dar-urgaz-an. ¹⁴ ḡalbg rbbi da-iḡḡarn i-kulši a-irar argaz-an a-flawn-iḡnnu, yadj g^wmatun yaḡni d-bnyamin ad-d-didun-wrrin s-dari. imma nkki, iġ-iyi-tḡwa-tgmmi, tḡwu-iyt.»
¹⁵ nkrn aytmatn huwwdn s-miṣr, awin didsn tasmġurt-an, asin iqaridn f-snat-twal, imun didsn bnyamin, aylliġ biddn ġ-lgddam n-yusf. ¹⁶ imma yusf, lliġ izra is-didsn-illa bnyamin, yini i-umġar lli-illan f-tgmmi-ns: «šškšm irgagn-ad s-tgmmi-nu, tġršt i-tġrši, tġujadt tirmt, ašku ra-didi-ššn inkli.»
¹⁷ iskr-umġar s-wawal-ns, yawi irgagn s-tgmmi n-yusf.

¹⁸ lliġ-tn-yiwi s-tgmmi n-yusf, iksaḍn ntini bahra, inin d-iḥf-nsn: «f-ssibt n-iqaridn lli-aġ-d-iwrrin tawala-yan ġ-itlsan-nġ, ġayan a-f-ad-aġ-d-išškšm s-ġid. yiri ad-aġ-issmuttl yak^{wi} ġinġ, irar-aġ a-ng ismġan, yawi iġ^wyal-nġ.» ¹⁹ lliġ lkmm imi n-tgmmi, biddn sawln d-umġar n-tgmmi n-yusf ²⁰ inin-as: «šamḥ-aġ a-sidi, tawala yaḍni nuška-d a-nsġ amššu, ²¹ walayanni ġassan lliġ nkmm adġar lli-ġ-ra-nns, nrzm itlsan-nġ, naf-n iqaridn n-kraygatt yan ġ-imi n-utllis-ns. ġunšk lli-yadlli-gan ad-gan. ha-yaġ ġilad nusi-d iqaridn-an kullutn. hatni ġ-ufus-nġ. ²² nasi-d didsn iqaridn yaḍni, f-a-nzayd nsġ ma-nštta. ur-nssin mad-aġ-n-isrsn iqaridn-an ġ-itlsan-nġ.» ²³ yini-asn: «thnnayt d-iḥfawn-nun, ad-ur-tiksaḍm. is-urd rbbi-nun d-win babatun a-igan ḥir ġ-itlsan-nun? ašku iqaridn-nun lkmm-iyi-d tawala-yan.» issufġ-asn-d ilmma šimġun. ²⁴ izayd-urgaz išškšm-tn s-tgmmi n-yusf, ifk-asn-d aman, sirdn iḍarn-nsn. lliġ elfn iġ^wyal-nsn, ²⁵ ḥiyyln tasmġurt lli-rad-fkn i-yusf. ar-srs-tqln a-d-yašk ġ-tużzunt n-wass, ašku sfln is-rad-dids-ššn imkli. ²⁶ lliġ-d-yuška yusf, awin-as-d tasmġurt s-tgmmi, knun ar akal ġ-lgddam-ns. ²⁷ isqsa-tn f-sslamt-nsn yini: «ula babatun is-ihna? afqqr lli-f-iyi-tsawln yadlli, is-sul-idr?» ²⁸ inin-as: «amqasa-nk babatnġ thna dars luqt, sul ukan iddr.» sknun iḥfawn-nsn ġ-lgddam-ns.

²⁹ yall yusf alln-ns s-a-itmnad bnyamin lli-igan g^wmas zġ-innas, isqsa-tn: «izd g^wmatun ayad, ġwalli ġiwn imżzin lli-f-iyi-tsawln? a-k-ibark rbbi, a-iwi.» ³⁰ iḥarru yusf iffuġ zġ-darsn, ašku tbbi tasa-ns lliġ iżra g^wmas, aškin-as-d imttawn, ikšm s-thanut-ns ar-yalla. ³¹ isird ilmma udm-ns, inbḍ ġ-iḥf-ns, iffuġ-d yini: «awyat-d tirmt.» ³² zlin-as-d tirmt-ns waḥdut, zlin tin aytmas waḥdun, zlin tin ayt-miṣr lli-dids-šttanin waḥdun. ašku ayt-miṣr ur-a-drrun ġ-uruku d-ayt-ēibr. iḥrm ġunškan ġ-dar ayt-miṣr. ³³ imma yusf issgawr aytmas ġ-umnid-ns, kud yan ġ-tama n-wayya zġ-wad imqurn ar wad imżzin. ar-tmnadn ġ-ingratsn ar-tejjabn. ³⁴ ar-asn-in-imddi yusf tiwtitit zġ-maylli dars illan, imma tawtīt lli-ifka i-bnyamin tuġ^r tin wiyyaḍ f-smmust-twal. ššn sun frhn kullu dids.

44

yusf yurm aytmas

¹ yamr yusf ġakudan amġar n-tgmmi-ns yini-as: «emmr itlsan i-irgazz-ad s-imndi s-unšk nna-mi-zḍarn a-t-asin, tgt-n i-kraygatt yan ġisn iqaridn-ns ġ-imi n-utllis-ns. ² tḥḍut lkas-inu n-nn^wqrt ġ-imi n-utllis n-walli ġisn imżzin, tgt-n dids iqaridn lli-s-isġa imndi.» iskr-umġar maylli-s-as-inna yusf. ³ lliġ a-d-itfaw-wass, isafḍ irgazz-an d-iġ^wyal-nsn. ⁴ ġir ffuġn zġ-tmdint yan imikk, yamr yusf amġar n-tgmmi-ns yini-as: «nkr tzzut ġ-irgazz-an. iġ-tn-in-tlkm tinit-asn: «maḥ aylliġ trurm ma-ifulkin s-ma-y^wḥšn?» ⁵ is-urd lkas-an a-ġ-a-issa sidi ar-srs-itkašaf? han ġayd tskrm y^wḥšn bahra.» »

⁶ iddu-umġar. lliġ-tn-in-ilkm, isqsa-tn ġmkan. ⁷ rarn-as: «maḥ aylliġ tnnit a-sidi wan iwaliwn-ad? ur-jjid imqasan-nk a-iswangmn ad-skrn zund ġaya. ⁸ tssnt iqaridn lli-n-nufa tawala-yan yaḍni ġ-imawn n-itlsan-nġ, hati nrur-ak-tn-d zġ-tmazirt n-kanġan. mamnk a-ra-niri a-nak^wr nn^wqrt nġd urġ zġ-tgmmi n-sidik? ⁹ zr ġilad, iġ-tufit lkas dar kra n-yan ġinġ iqqan-t-id a-immt,

nwrri ng kullwağ ismğan ğ-ddu-ufus-nk a-sidi.»¹⁰ irar-asn: «a-yili ğmklli-s-tnam, walaynni wanna dar-t-in-ufiğ, ntta waḥdut a-ra-dari-ig ismğ. wiyyağ ur-ra-flasn-yili yat.»¹¹ ḥarrun kullutn zzugzn-d itlsan-nsn s-wakal ržmn-tn.¹² ar-gisn-iššnubbuš-umğar yan s-yan zğ-win walli imqurn ar walli imžžin, yaf-n ilmma lkas ğ-utllis n-bnyamin.¹³ ṭiyr-asn kullu bahra, bbin timlsa-nsn. asin kullu f-iğ^wyal-nsn wrin-d s-tmdint.

¹⁴ lliğ ilkm yahuda d-aytmas s-dar yusf, afn-t-in sul illa ğ-tgm̄mi. ḍrn s-wakal ğ-lgddam-ns.¹⁵ isawl-d yusf yini-asn: «ma-iga ğayd tskrm? is-ur-tssinm izd wan nkki izḍar a-itkašaf?»¹⁶ yini-as yahuda: «ma-s-ra-nrar awal a-sidi? ma-rad-ak-nini? mamnk a-s-ra-nssbrra iḥf-nğ? ha-yağ ğilad, rb̄bi iḥasb-d fllanğ leib-nğ. rad-kullu-ng ismğan-nk, a-sidi, nkk^wni ula walli dar ityafa lkas.»¹⁷ imma yusf irur-asn yini: «ha nkki ur-rad-ḍdarğ ad-skrğ ğmkan. ğir walli dar ityafa lkas a-ra-d-dari-ig ismğ. kunni awnat s-dar babatun ğ-sslamt.»

¹⁸ yakmur-n srs yahuda yini-as: «wa sidi, ğir adj amqasa-nk ad-ak-iniğ yan-wawal a-sidi. ad-ak-ur-ṭiyr f-umqasa-nk a-sidi, kiya lli-dar taḥkimt n-fireawn.¹⁹ tsawlt yadlli i-imqasan-nk a-sidi, tsqsat-ağ: «is-darun babatun nğd kra n-ğ^wmatun yaḍni?»²⁰ nenna-yak a-sidi: «illa darnğ babatnğ yuwssr bahra, yili yan ğ^wmatnğ imžžin, yuru-t ğ-tuwssrt-ns. aḥšmi-an, immut ğ^wmas, d-ntta waḥdut a-iqaman ğ-tarwa n-innas, iezzu bahra dar babas.»²¹ tnnit ğakudan i-imqasan-nk: «awyat-t-id s-dari a-t-zrğ.»²² nenna-yak a-sidi: «aḥšmi-an, ur-izḍar babas a-dids-ibḍu. ašku iğ-dids-ingara, ra-immt babas.»²³ walaynni tnnit-ağ: «iğ-ur-di-tiwim ğ^wmatun imžžin s-dari, ur-ra-tžrm udm-inu.»²⁴ nwrri ğakudan s-dar-umqasa-nk baba, neawd-as awal lli-s-ağ-tnnit a-sidi.²⁵ ik lḥal ma-ikka yini-ağ babatnğ: «wrryat tsğm-ağ-d kra n-ma-nštta.»²⁶ nrar-as: «ur-nḍar a-nhuwwd s-ğin. abla iğ-didnğ-imun ğ^wmatnğ imžžin a-ra-nhuwwd. ašku ur-nḍar a-nkšm s-dar lḥakm iğ-ur-didnğ-illi ğ^wmatnğ imžžin.»²⁷ isawl-d-umqasa-nk baba yini-ağ: «tssnm is-iyi-turu-tmğart-inu sin tarwa.²⁸ yan laḥ-iyi-t, iniğ: yuza-t kra l-luḥš, ha-yyi ur-jji-t-sul-zriğ zğ-ğakudan.²⁹ walaynni iğ-iyi-tiwim ğwad ula ntan ijr̄u-as kra, han s-tguḍi a-s-ra-tzzugzm ššib-inu s-tdrut n-wakal.»³⁰ ğilad a-sidi, iğ-n-wrriğ s-dar-umqasa-nk baba, ma-rad-as-yili iğ-nnit-ur-didnğ aḥšmi-ad lli-dars-iezzan ugg^war n-tudrt-ns?³¹ iğ-ižra ur-didnğ aḥšmi, han lmut a-ra-t-yawi a-sidi, d-tguḍi a-s-ra-nzzugz ššib n-umqasa-nk babatnğ s-tdrut n-wakal.³² ašku nkki a-t-iḍmn̄n i-baba, iniğ-as: «iğ-ur-ak-t-id-rurğ ğ-laman, asiğ nkki leib ğ-dark a-baba, kullu ma-rad-kğ ğ-tudrt-inu.»³³ ğilad a-sidi, adj-iyi ad-qamağ ğ-udğar n-uḥšmi, ğğ dark ismğ, tadjt-t ntta a-iddu d-aytmas.³⁴ ašku man udm ra-n-skrğ s-baba iğ-ur-didi-imun-uḥšmi? ur-ḍdarğ ad-zrğ taguḍi lli-ra-yasi baba ğakudan.»

45

yusf isawl i-aytmas

¹ yusf ur-sul-izḍar a-yamz ğ-iḥf-ns ğ-wammas n-willi-t-itqasan, yall awal-ns yamr-tn ad-kullu-ffuğn. ur-sul-dids-iqama abla aytmas lliğ-asn-imla iḥf-ns.² ar-yalla s-jjhd. sfldn-as ayt-miṣr, sfldn-as ula ayt-tgm̄mi n-fireawn.³ yini yusf ğakudan

i-aytmas: «yusf ad-giğ nkki. is-sul-iddr baba?» imma aytmas ur-ẓḍarn ad-as-jawbn, ašku ksuḍn bahra.

⁴ izayd yusf yini i-aytmas: «ğir akmurat-d s-dari.» lliğ-n-dars-akmurn yini-asn: «nkki a-igan g^wmatun yusf lli-tzznzam s-miṣr. ⁵ imma ġilad, a-ur-tasim tağuft ula tsshuw^wlm iḥf-nun f-mamnk a-yyi-tzznzam s-ğid, ašku rbbi a-yyi-d-yuznn a-k^wn-d-zwurğ baš ad-jjnjmğ tudrt n-mddn. ⁶ ašku sin isgg^wasn ayd-s-illa-uğ^wni ġ-tmazirt, d-smmus isgg^wasn a-sul-iqaman, ur-ra-gisn-tili la tiyrza ula tamgra. ⁷ yazn-iyi-d rbbi a-k^wn-d-zwurğ, baš ad-qamant tasutin-nun f-wakal, tnjm tudrt-nun s-ujn^m ihiyyan. ⁸ nniğ-awn han urd kunni a-yyi-d-yuznn s-ğid, walaynni rbbi a-yyi-d-yuznn, ig-iyi d-umṣawar i-fireawn ar-ḥkamğ ġ-tgmmi-ns, ig-iyi d-lḥakm f-tmazirt n-miṣr kullutt. ⁹ ḥarrwat ġilad twrrim s-dar baba tinim-as: «inna-yak yuk yusf: han iga-yyi rbbi d-lḥakm f-miṣr kullut. ašk-id dari, a-ur-n-tmaṭlt. ¹⁰ ra-tzdgğ ġ-tsgiw n-guṣn, takmurt-d sri kiya d-tarwa-nk d-tarwa-nsn d-uwlli d-imugayn ula kullu ma-dark-illan. ¹¹ ġin a-ğ-ra-ywn-akkağ aynna-k^wn-iḥṣṣan, ašku ra-sul-yili-uğ^wni smmus isgg^wasn. ur-ra-k-iḥṣṣa yat kiya ula tawjja-nk wala lksibt-nk.» ¹² izayd yusf yini: «hati ġilad tuk^wzm-iyi, yak^wz-iyi ula g^wma bnyamin, tissanm izd nkkin ayad srn isawaln. ¹³ inyat i-baba f-luqr-ad dari illan ġ-miṣr, tawdm-as f-kullu ma-tzram. ḥarrwat tawim-d baba s-ğid.» ¹⁴ yamz ilm^ma yusf g^wmas bnyamin ġ-gr ifassn-ns iḥbbl-t-id ar-yalla. iḥbbl-t-id bnyamin ula nttan ar-yalla. ¹⁵ izayd yusf issudn aytmas kullutn iḥbbl-tn-d ar-yalla. ar-ilm^ma-dids-sawaln aytmas.

¹⁶ lliğ sfldn ayt-tgmmi n-fireawn izd aytmas n-yusf a-d-yuṣkan, ifrḥ fireawn d-imğarn-ns s-laḥbar. ¹⁷ yini fireawn i-yusf: «sawl s-aytmak tinit-asn: «ğmkad a-ra-tskrm. asyat i-lbhaym-nun twrrim s-tmazirt n-kanean, ¹⁸ tawim-d ilm^ma babatun d-tawjja-nun twrrim-d s-dari. rad-awn-fkğ akal lli-kullu-ifulkin ġ-miṣr, ar-tṣttam zğ-ṣṣabt n-tmazirt.» ¹⁹ fkiğ-ak ula awal-ad a-ysn-ti-tinit: «awyat lkrarṣ zğ-miṣr ma-f-a-di-ttasim tarwa-nun d-tmğarin-nun, tawim-d ula babatun twrrim-d. ²⁰ ad-ur-tlhum s-wayda lli-ra-n-tflm, ašku akal lli-kullu-ifulkin a-ra-ig winun ġ-tmazirt n-miṣr.» »

²¹ skrn tarwa n-israyil ġmkan. ifk-asn yusf lkrarṣ ġmklli-t-yuṣṣa fireawn, ifk-asn lewin i-uğaras. ²² ifk timsit l-ljdid i-kud yan gisn, imma bnyamin ifka-yas kraḍ id-miyya (300) n-uqarid n-nn^wqrt d-smmust-tmlsa l-ljdid. ²³ yazn yusf tiwafkiw-ad i-babas, mraw iğ^wyal usin timiḥar n-miṣr, d-mrawt-tğ^wyal usint imndi d-uğrum d-lewin lli-ra-iḥtajja babas i-umuddu. ²⁴ isafğ ilm^ma aytmas yini-asn: «a-ur-tlamam i-ngratun ġ-uğaras.»

²⁵ awnn-d zğ-miṣr aṣkin-d s-tmazirt n-kanean s-dar babatsn yaḡqub. ²⁶ inin-as: «han yusf sul iddr, iwrri iga lḥakm f-tmazirt n-miṣr kullutt.» imma nnta, itğaṣa-uwl-ns ašku ur-tn-yumin. ²⁷ walaynni lliğ-as-ḡawdn f-kullu iwaliwn lli-s-asn-inna yusf, iẓr ula lkrarṣ lli-as-d-yuzn yusf baš a-t-asin s-miṣr, twrri-d ilm^ma rruḥ babatsn yaḡqub. ²⁸ isawl ġakudan israyil yini: «yuwda-yyi ġir iwi yusf, lliğ sul iddr. rad-dduğ a-t-zrğ ur-ta-mmutğ.»

46

amuddu n-ayt-
yaequb s-dar yusf

¹ inkr israyil yasi kullu ma-iṭṭaf imuddu s-bir-šibae, iḡrṣ gis i-tḡrṣiw i-rbbi n-babas iṣḡaq. ² isawl-d rbbi s-israyil ḡ-tiwuzra n-iyḏ yini-as-d: «yaequb, yaequb». yini-as: «ha nkki». ³ yini-as: «nkkin a-igan rbbi, ḡḡ rbbi n-babak. ad-ur-tiksaḏt a-thuwwdt s-miṣr, aṣku rad-gik-skrḡ ḡin yan-uqbil imqqurn. ⁴ ra-n-dik-huwwdḡ s-miṣr, ssawnḡ-d ilmma tarwa n-tarwa-nk zḡ-gis. han afus n-yusf ḡ-isigg^wra a-ra-iqqn alln-nk.»

⁵ iftu yaequb ḡakudan zḡ-bir-šibae. asin tarwa n-israyil babatsn d-tarwa-nsn d-tmḡarin-nsn ḡ-lkrarṣ lli-d-yuzn firḡawn a-gisnt-ssidun. ⁶ awin didsn ula lksibt d-wayda lli-tṭafn ḡ-tmazirt n-kanḡan. ḡmkan a-s-ikṣm yaequb s-miṣr nṭta d-wamud-ns, ⁷ a-t-igan d-tarwa-ns d-tarwa-nsn d-istitsn. hay-amud-ns kullut, yiwi-t s-miṣr.

.....
²⁶ sḏis id-mraw d-sḏis (66) ad-gan ayt-yaequb lli-dars-iluln, ḡn amud-ns lli-dids-ikṣmn s-miṣr, munnt-d-didsn ula timḡarin n-tarwa-ns. ²⁷ iḡasb ula sin tarwa n-yusf lli-yuru ḡ-miṣr. s-tga tasut n-yaequb lli-illan ḡ-miṣr, ssa n-id-mraw (70).

²⁸ yuzn yadlli yus yahuda s-dar yusf, ad-as-izwur iml-as aḡaras n-guṣn. ḡmkan a-s-lkmn akal n-guṣn. ²⁹ inkr yusf ḡakudan iqqn lkurriṣa-ns, yawn a-n-imnaggar babas israyil ḡ-guṣn. lliḡ-t-in-ilkm yusf, yamṣ gis iḡbbl-t-id iqama ar-yalla. ³⁰ yini ilmma israyil i-yusf: «ḡir mmtḡ-iyt ḡilad ḡ-zriḡ udm-nk, issanḡ is-sul-tddr.»

³¹ isawl ilmma yusf i-aytmas d-tawjja n-babas yini-asn: «rad-dduḡ a-n-elmḡ firḡawn iniḡ-as: «han aytma d-tawjja n-baba uṣkan-d dari zḡ-tmazirt n-kanḡan. ³² ntṇi ikssabn ad-gan ar-kssan lksibt, iwin-d didsn ulli d-imugayn ula kullu mad-tṭafn.» ³³ imma kunni iḡ-awn-d-iḡra firḡawn s-dars isqsa-k^wn: «ma-igan tawuri-nun?» ³⁴ tinim-as: «imqasan-nk a-sidi, zḡ-mzṣiy-nḡ sul s-ḡilad, ikssabn a-nga, nkk^wni ula imzwura-nḡ.» ra-k^wn-yadj ḡakudan a-tzdḡm ḡ-wakal n-guṣn.» aṣku imksawn n-uwlli, hatni ḡmkn ḡ-dar ayt-miṣr.

47

gawrn ayt-yaequb
ḡ-miṣr

¹ iddu yusf s-dar firḡawn yini-as: «yuṣka-d baba d-aytma zḡ-tmazirt n-kanḡan, awin-d ulli-nsn d-imugayn-nsn d-kullu mad-tṭafn. hatni ḡilad ḡ-guṣn.» ² yawi-d ilmma smmus zḡ-aytmas iṣṣkṣm-tṇ s-dar firḡawn. ³ isqsa-tṇ firḡawn: «ma-igan tawuri-nun?» inin i-firḡawn: «imqasan-nk a-sidi, imksawn n-uwlli a-nga nkk^wni ula imzwura-nḡ.» ⁴ zaydn inin-as: «nuṣka-d a-ngawr a-sidi ḡ-tmazirt-ad, aṣku illa-uḡ^wni iṣḡan ḡ-tmazirt n-kanḡan, ur-sul-nufi maniḡ a-nkssa ulli. ḡilad nḡalb zḡ-gik a-tadjt imqasan-nk a-nzdḡ ḡ-wakal n-guṣn.»

⁵ yini ilmma firḡawn i-yusf: «yuṣka-d dark babak d-aytmak. ⁶ ha tamazirt n-miṣr ḡ-lgddam-nk, a-izdḡ babak d-aytmak ḡ-wakal nna-gis-ifulkin. adj-tṇ ad-zdḡn ḡ-wakal n-guṣn. d-iḡ-tssnt kra n-irgazzn ḡarṣnin ḡ-gratsn, tḡt-tṇ d-imḡarn f-lksibt-inu nkki.»

⁷ inkr yusf ġakudan yawi-d babas yaēqub, iškšm-t s-dar firēawn. ibark yaēqub ġakudan firēawn. ⁸ isawl firēawn s-yaēqub isqsa-t: «mnšk ayd tkkit ġ-tudrt-nk?» ⁹ yini-as yaēqub: «ussan lli-ġ-a-tlulliyġ ġ-ddunit, miyya d-krađ id-mraw (130) n-usgg^was ad-gan. drusn šqun-uwssan lli-kkiġ ġ-tudrt. ur-lkimn unšk lli-kkan imzwura-nu ġ-uwssan n-ilulliyn-nsn.» ¹⁰ ibark daġ yaēqub firēawn, iffġ ilmma zġ-dars.

¹¹ iddu yusf issasstwa-n babas d-aytmas ġ-miřr, ifk-asn ad-emmrn akal lli-kullu-ifulkin ġ-tmazirt n-miřr ġ-tsga n-raēmsis, ġmklli-t-yuřša firēawn. ¹² ar-yakka yusf amššu i-babas d-aytmas d-tawjja n-babas kullutn, kraygatt yan d-unšk nna-gan tarwa-ns.

illa-uġni iřqan
ġ-kraygatt mani

¹³ ġ-uwssan-an laħ amššu ġ-kraygatt mani. iwrri iřqu-uġ^wni aylliġ bahra hršn ayt-miřr d-ayt-kanēan s-laž. ¹⁴ ar-d-issmunu yusf kullu iqaridn lli-illan ġ-tmazirt n-miřr d-tmazirt n-kanēan, ašku ar-d-kullu-saġn mddn imndi zġ-dars. ar-n-iħđu iqaridn ġ-tgmmi n-firēawn. ¹⁵ lliġ tmman iqaridn ġ-miřr ula ġ-kanēan, aškin-d ayt-miřr s-dar yusf ar-ti-tđalabn inin-as: «fk-aġ ma-nštta. is-ra-ġinġ-tmnadt ar-ntmmtat ġ-lgddam-nk? ašku tmman-aġ iqaridn.» ¹⁶ yini-asn yusf: «iġ-awn-laħ iqaridn, awyat-d lksibt-nun, ssnflġ-awn-tnt s-ma-tštam.» ¹⁷ awin-d lksibt-nsn i-yusf. iysan d-uwwli d-imugayn d-iġ^wyal a-s-asn-issnfl amššu. asgg^was-an ar-asn-yakka mad-šttn, fkn-as kullu lksibt-nsn.

¹⁸ lliġ izri-usgg^was-an, aškin-d daġ s-dars wis sin isgg^wasn inin-as: «ur-ra-řllak-nssntl a-sidi, ur-nřttaf iqaridn. d-lksibt-nġ tlla kullu ġ-ddu-ufus-nk. ha-yaġ ġ-lgddam-nk, ur-darng abla iħf-nġ d-igran-nġ. ¹⁹ is-ra-ġinġ-tmnadt ar-ntmmtat ġ-lgddam-nk, nkk^wni ula igran-nġ? ssnfl-aġ amššu s-iħf-nġ d-igran-nġ. ra-ng ismġan i-firēawn, iġ-wakal-nġ wins, třkt-aġ ġir amud a-nddr, f-ad-ur-nmmt, iħwu-wakal.» ²⁰ isġ yusf kullu akal n-miřr i-firēawn. ayt-miřr kullutn zznzan-as igran-nsn, ašku iħawl-asn laž. ġmkan a-s-iwrri-wakal iġa kullu win firēawn. ²¹ ula mddn, iġa-tn kullu yusf d-ismġan, zġ-tmi n-miřr ar tmi yađni. ²² walaynni igran n-ikahann ur-tn-iřġi, ašku ikahann ar-tamzn tiġrad-nsn zġ-dar firēawn, ar-šttn zġ-maylli-asn-yakka firēawn, ur-tn-iħřša ad-zznzn igran-nsn.

²³ isawl yusf s-mddn yini-asn: «řrat ġassad sġiġ-k^wn kunni ula ikalln-nun i-firēawn. hay-amud, zaydat tkrzm akal. ²⁴ ġ-uzmz n-tmġra ra-třlim i-firēawn tis smmust, tamzm kkuřt i-iħf-nun a-srsn-daġ-tkrzm akal, ar-zġ-gisn-iřttam kunni d-ayt-darun d-tarwa-nun mzzinin.» ²⁵ inin-as: «třnjmjt tudrt-nġ a-sidi. lliġ nufa rřđa ġ-izri-nk, ra-ng ismġan i-firēawn.» ²⁶ iġ-t yusf d-tnbatt ġakudan ġ-tmazirt n-miřr, tlla sul s-ġassad. ar-ttyawřlay tis smmust i-firēawn, abla igran n-ikahann a-ur-iřttaf firēawn.

²⁷ ġmkan a-s-wrrin ayt-israyil zdġn ġ-tmazirt n-miřr ġ-wakal n-ġuřn. ar-gis-tettafn ayda ar-gis-tarun tarwa, aylliġ a-di-ttiġatn bahra. ²⁸ ik yaēqub ssa d-mraw (17) n-usgg^was ġ-tmazirt n-miřr, irġl miyya d-kkuř id-mraw d-ssa (147) n-usgg^was ġ-tudrt-ns. ²⁹ lliġ iqrrb a-immt, iġr-d i-yus yusf yini-as: «iġ-dark-ezzaġ, ġir srs afus-nk ġ-ddu-umřađ-inu, tggallt-iyi s-lħq q d-lħnant ur-iyi-tmđalt ġ-miřr. ³⁰ riġ a-n-ġnġ ġ-gr id-baba. ġir asi-yyi zġ-miřr, tmđlt-iyi-n

didsn ġ-umġdal-nsn.» yini-as yusf: «rad-skrġ ġmklli-s-tnnit.»³¹ yini-as yaqub: «ggall-iyi.» iggall-as yusf. iknu israyil ġakudan f-iħf n-tisi-ns.

48

yaqub ibark tarwa
n-yusf

¹ izri ma-izrin s-isfld yusf i-wawal: «han babak ihrš.» inkr yawi dids sin tarwa-ns manaššah d-afaym. ² lliġ isfld yaqub izd yus yusf ayd dars yuškān, ig-n tiqqi-ns a-iskiws f-tisi-ns. ³ isawl-d yaqub lli-igan israyil s-yusf yini-as: «rbbi da-iżġarn i-kulši, iban-iyi-d ġ-tmdint n-luz ġ-tmazirt n-kanēan, ibark-iyi ⁴ yini-yyi: «ha-yyi rad-ak-ssigtġ tasut-nk, fkġ-ak tarwa ggutnin, ard twrrit tġt aqbil n-tqbilin ggutnin. rad-fkġ akal-ad i-wamud-nk tigira-nk, a-ti-ttāfn kullu mayd iftan.» ⁵ imma ġilad sin tarwa-nk lli-dark-iluln ġ-tmazirt n-miṣr, ġakud lliġ-ur-ta-d-dark-uškiġ, ra-tn-gġ d-winu. afaym d-manaššah rad-gn winu zund rawbin d-šimeun. ⁶ walaynni tarwa nna-ra-dark-ilal tigira-nsn rad-gn wink, kšmn ntñi ġ-lwrt n-sin aytmatn imzwura. ⁷ ašku lliġ muddiġ zġ-tmazirt n-aram, taġ-iyi-tġuđi bahra, ašku tmmut-iyi innak raħil ġ-uġaras ġ-tmazirt n-kanēan, ur-n-bahra-naggug zġ-tmdint n-aftrat. mġlġ-tt-in ġ-tama n-uġaras n-aftrat.» ar-as-ttinin ula «bitlaħm».

⁸ izr israyil tarwa n-yusf isqsa-t: «mad-gan ġwid?» ⁹ yini yusf i-babas: «tarwa-nu ayad lli-yyi-ifka rbbi ġid.» yini-as israyil: «ġir ssakmur-iyi-tn-d a-tn-barkġ.» ¹⁰ israyil rmint-walln-ns ašku yuwssr bahra, idrus izri-ns. lliġ-as-tn-in-issakmur yusf, issudn-tn iħbbl-tn. ¹¹ yini israyil ġakudan i-yusf: «ur-tamġ ad-zrġ udm-nk. hati ġilad ifka-yyi rbbi ad-zrġ ula tarwa-nk.» ¹² yusf issmatti-d tarwa zġ-dar ifaddn n-babas, issknu-n iħf ar akal ġ-lgddam-ns. ¹³ izayd yusf ġakudan issakmur-tn-in daġ s-sin s-dar babas, yamz afaym s-ufasi-ns issbidd-t ġ-użlmaġ n-israyil, yamz manaššah s-użlmaġ-ns issbidd-t ġ-ufasi n-israyil. ¹⁴ imma israyil issnħalaf ifassn-ns, imdi-n afus-ns afasi isrs-t f-iħf n-afaym lli-mzżin. isrs aźlmaġ-ns f-iħf n-manaššah lli-igan iħħdi. ¹⁵ ibark yusf ġakudan yini: «ġalbġ rbbi lli-d-munn id-baba ibrahim d-iṣħaq, ig rbbi lli-yyi-iksan kullu mad-kkiġ sul s-ġassad, ¹⁶ ig lmalak lli-yyi-ifukkan zġ-kullu ma-y^wħšnn. ġalbġ-as a-ibark tarwa-yad, baš a-flasn-yili ism-inu d-ism n-id-baba ibrahim d-iṣħaq. ad-asn-bahra-ttigatn tarwa ġ-wakal.»

¹⁷ imma yusf tiyr-as lliġ izra babas isrs-n afus-ns afasi f-iħf n-afaym. yamz-d afus n-babas a-t-issitti zġ-iħf n-afaym isrs-t-in f-iħf n-manaššah. ¹⁸ yini yusf i-babas: «urd ġmkan a-baba, ašku ġwad yađni a-igan iħħdi. srs-n flas afus-nk afasi.» ¹⁹ walaynni babas yaġ^{wi}, irar-as: «ssnġ a-iwi, ssnġ. ula nttn ra-iwri ig taqbilt, ig wad imqqurn. walaynni g^wmas imzżin ra-t-yag^wr, iwri-wamud-ns ig kigan d-tqbilin.» ²⁰ ġmkan a-s-tn-ibark israyil ġassan yini-asn: «ismawn-nun a-s-ra-tdeun ayt-israyil s-lbaraka ar-ttinin: «a-k-ig rbbi d-zund afaym ula zund manaššah.» » ġmkan a-s-iga afaym amzwaru f-manaššah. ²¹ yini israyil ġakudan i-yusf: «han ġir imikk rad-mmtġ, walaynni rbbi rad-didun-yili irar-k^wn s-wakal n-id-babatur. ²² kiya a-mi-rad-zaydġ yat-tġrutġ f-tin aytmak, tga-tt-tġrutġ n-udrar lli-kkisġ i-ayt-amur s-uwzzal d-lqus.»

ibark yaʕqub kullu
tarwa-ns

¹ iğr-d ilmma yaʕqub i-tarwa-ns yini-asn: «munat-d ad-awn-mlğ ma-ra-ywn-ijrru ğ-uwssan-ad-d-iftan. ² akmurat-d ar-tsflidm a-tarwa n-yaʕqub, trarm-d amzẓuğ

s-babatun israyil.

³ «rawbin, kiyi a-igan ifħddi n-jjhd-inu, tgt lğllt tamzwarut n-trugza-inu. tẓwurt ğ-tmuğra ula lquwwa. ⁴ walaynni tğit zund aman, ur-a-ttẓgat. ur-sar-tğit anmğur, ašku tğlit s-tisi-nu tndst-stt, tğlit s-illig a-iggan babak.

⁵ «šimeun d-lawi aytmatn ad-gan, gn uzzal-nsn d-imqlad n-ṭazit. ⁶ a-ul-inu, rwl zğ-tamunt-nsn, wala sar-didsn-tmšawart. ašku s-lğadab a-s-nğan mddn, ula s-taḍša a-s-rurn izgarn ad-ssbiḍim. ⁷ ħzu lğadab-nsn ašku iška, tẓut tanuwwašt-nsn ašku tqjr. ra-tn-aṭṭuğ f-ayt-yaʕqub, ssuktğ-tn ğ-wakal n-israyil.

⁸ «yahuda, ra-k-ttalğn aytmak, yili-ufus-nk f-umggrğ n-inuwwašn-nk, ar-knnun tarwa n-babak ğ-umnid-nk. ⁹ yahuda iga yus n-izm. tumẓt a-iwi tag^wmrt tasit-stt. zund izm nğd tizmt a-isskubbur ar-imddi. ma-izemmn a-t-issduyy? ¹⁰ yahuda a-ra-yasi aemud n-tgldit. d-tarwa-ns a-ra-bdda-iħkam, ard-d-yašk ğwalli mi tga-tgldit, skrn ayt-tmizar s-wawal-ns. ¹¹ ra-yass asnus-ns d-uşğar n-waḍil, ikrf yus n-tğyult d-ddilit işwan, isird timlsa-ns s-waman n-waḍil, issli ibrdan-ns ğ-idammn n-ddilit. ¹² zgg^wağnt-walln-ns zund aman n-waḍil, mlluln uħšan-ns zund ag^wfay.

¹³ «zabulun ra-ittrs ğ-tama n-umda, ig antal i-wanawn. awttu-ns ra-ig tamdin n-şidun.

¹⁴ «yassakar iga ağyul işhan, isskubbr ğ-gr itlsan. ¹⁵ yaf maniğ a-ithnna, izr tamazirt tfulki. walaynni ra-n-ig ağruḍ-ns i-uẓazu, ig ismg i-tmmara.

¹⁶ «dan ra-iħkam f-mddn-ns, ig taqbilt ğ-gr ayt-israyil. ¹⁷ dan ra-ig alg^wmaḍ ğ-tama n-uğaras, ig ablinka ğ-tama n-tğarast, ilbi awurz i-wayyis, iğr-n-umnay tiğurdin. ¹⁸ ajnjm-nk a-ğ-n-rjiğ a-sidi rbbi.

¹⁹ «gad, ra-srs-tak^win-trubba n-iqṭtaen, imma ntta ra-srsn-iffuğ izẓu gisn.

²⁰ «ašir, ra-tmim şşabt-ns, ra-yakka timimin i-igldan.

²¹ «naftali iga zund aznk^wğ ar-itazzal s-inna ira, ar-itaru iz^wnkaḍ fulkinin.

²² «yusf iga zund aştta yakkan lğllt, ig aştta yakkan lğllt ğ-tama n-taleint. knt-d-tştwin-ns f-iggi n-tabya. ²³ kurhan-t id-bu-iẓḍkan, ak^win gis ssrfuñn-t bahra. ²⁴ imma nttan, izga lqus-ns, ifsasn ifassn-ns, issdus-t rbbi itjħhdn n-yaʕqub, ig amksa n-israyil, ig ajarif-ns. ²⁵ ra-k-iğawn rbbi n-babak, ibark gik walli iẓḍarn i-kulši s-lbarakat n-ignwan tasawnt ula tin-tdrut n-wakal tagsart, s-lbarakat n-tibbatin ula tin iħlgan. ²⁶ ha lbarakat n-babak mqquṛnt f-idram lli-dumnin, utint iwrar lli-bdda-llanin, ilint kullu f-iħf n-yusf, ilint f-ignzi n-walli ityawẓlayn ğ-gr aytmas.

²⁷ «bnyamin iga zund uşšn, yağ-t-laz ar-ig^wmmr. zikk ar-iqq^way ma-iştta, tadgg^wat ar-yaṭtu tag^wmrt.»

Imut n-yaʕqub ula
timğlt-ns

²⁸ ğwin a-igan iqbiln n-ayt-israyil s-sin d-mraw (12), d-ğmkan a-s-tñ-ibark babatsn, ideu i-kraygatt yan s-lbaraka lli-as-igan. ²⁹ yuşša-tñ ilmma yini-asn: «ħa-yyi rad-tyattayğ s-dar ayt-dari. mğlat-iyi-n d-id-baba ğ-ifi lli-illan ğ-igr n-eifrun gu-ħit. ³⁰ illa ifri-an ğ-igr lli-mi-ttinin «makfila», ğ-tsga n-mamra lli-iwalan

asğlay n-tafukt, ġ-tmazirt n-kanġan. isġa ibrahim igr-an d-ifri-ns dar eifrun gu-ħit, baš a-t-iṭṭaf a-gis-iskr amḍḍal. ³¹ ġin a-ġ-ityawmḍal ibrahim d-tmġart-ns sarah. ġin a-ġ-ityawmḍal iṣḥaq d-tmġart-ns rifqa. ġin a-ġ-mḍlġ layah. ³² ittšġa igr-an d-ifri lli-gis-illan dar ayt-ħit.» ³³ lliġ ikmml yaēqub iwaliwn lli-s-yuṣṣa tarwa-ns, issmun-d iḍarn-ns s-iggi n-tisi. tffuġ-t rruħ-ns, ityattay s-gr mddn-ns lli-zrinin.

50

¹ iknu-n yusf f-uwdm n-babas ar-yalla issudn-t. ² yamr yusf imqasan-ns iṭbibn ad-jjujadn babas i-tmḍlt. ḥnnṭn ġakudan ddat n-israyil. ³ ik mayan kkuḗ id-mraw (40) n-wass, ašku ġunškan a-itkka lḥnṭ. ar-ḥllas-allan ayt-miṣr ssa n-id-mraw (70) n-wass. ⁴ lliġ zrin-uwssan l-lezzat, isawl yusf s-ayt-tgmmi n-fireawn yini-asn: «iġ-darun-ufiġ rrdā ġilad, tbdm-iyi ġ-dar fireawn, tsslkmm-as iwaliwn-ad: ⁵ «han issgulla-yyi baba inna-yyi: ġir imikk rad-mmtġ. mḍl-iyi-n ġ-umḍḍal lli-skrġ i-iḥf-inu ġ-tmazirt n-kanġan. ġin a-ġ-ra-yyi-n-tmḍlt.» ġir adj-iyi ġilad ad-dduġ a-n-mḍlġ baba. ra-d-wriġ tigira.» ⁶ yini-as fireawn: «zayd tmḍlt-n babak ġmklli-k-issgulla.»

⁷ imuddu yusf a-n-imḍl babas. munn kullu dids imqasan n-fireawn, d-imġawann n-tgmmi-ns, d-imġarn n-tmazirt n-miṣr kulltn. ⁸ ddun dids ula ayt-tgmmi n-yusf kulltn d-aytmas d-ayt-dars n-babas. ur-filn abla tarwa-nsn d-uwlli-nsn d-imuġayn-nsn ġ-wakal n-ġušn. ⁹ munn dids id-bab l-lkrarṣ d-id-bab n-iysan, ġn yan-ukabar bahra imqurn. ¹⁰ lliġ-n-lkmn anrar n-aṭad ġ-tsga yaḍni n-wasif n-urdu, ibidd yusf ar-yalla f-babas ssa n-uwssan, ar-kullu-tnuwwaḥn s-imṭṭawn ġgutnin. ¹¹ ayt-kanġan lli-izdġn ġin, lliġ-tn-zran ar-allan ar-tnuwwaḥn ġ-unrar n-aṭad inin: «kra l-lezzat iṣqan n-ayt-miṣr ayad.» mayan a-f-gan ism «abil-miṣrayim» i-udġar-an illan ġ-tsga-yan yaḍni n-wasif n-urdu [tga lmena-ns «lezzat n-ayt-miṣr»].

¹² ġmklli-f-yuṣṣa yaēqub tarwa-ns, ad-as-skrn. ¹³ asin-t s-tmazirt n-kanġan, mḍln-t-in ġ-ifri lli-illan ġ-igr n-makfila ġ-tsga n-mamra lli-iwalan asğlay n-tafukt, a-t-igan d-igr lli-isġa ibrahim ġ-dar eifrun gu-ħit baš a-t-iṭṭaf a-gis-iskr amḍḍal. ¹⁴ imma yusf, lliġ-n-imḍl babas, iwrri s-miṣr nta d-aytmas d-kullu willi dids munnin a-n-mḍln babas.

rbbi inuwwa afulki

¹⁵ imma aytmas n-yusf, lliġ ssnn is-immut babatsn ar-ttinin: «yusf, is-ur-ra-yġ-ikrhu ġilad, irar-aġ f-kullu ġaylli gis nskr y^wḥšn?» ¹⁶ aznn awal i-yusf inin: «han babak, ġakud lliġ ur-ta-immut, yuṣṣa-yaġ: ¹⁷ «inyat i-yusf: ḍalbġ-k a-tšamḥt i-aytmak f-leib ula lear ula lḥ^wšant lli-gik-skrn.» ha-yaġ ġilad nḍalb-ak a-tšamḥt f-leib n-iḥddamn n-rbbi n-babak.» ar-yalla yusf lliġ-as-nnan mayan. ¹⁸ aškin-d aytmas s-dars ġakudan, knun ġ-lgddam-ns inin: «ha-yaġ a-sidi, imqasan-nk a-nga.» ¹⁹ yini-asn yusf: «ad-ur-tiksaḍm. izd nkkin a-igan rbbi?» ²⁰ kunni tnuwwam ġigi ma-y^wḥšn, imma rbbi inuwwa srs afulki, baš a-ijjnm tudrt n-mddn ġgutnin ġmklli-tn-tzram ddrn sul s-ġassad. ²¹ ġilad ad-ur-tiksaḍm. ra-k^wn-asig kunni ula tarwa-nun mzzinin.» issḥna-tn yusf izzeam-tn.

Imut n-yusf

²² iqama yusf izdġ ġ-miṣr d-ayt-dars n-babas. izri yusf miyya d-mraw (110) n-usgg^was, ²³ izr tarwa n-afraym ard

tis kraṭṭ tasutin, iṣr ula tarwa n-makir lli-igan yus n-manaššah. lliḡ-d-luln tarwa-yan, yasi-tn yusf f-ifaddn-ns. ²⁴ isawl yusf ilmma s-aytmas yini-asn: «han ḡir imikk rad-mmtḡ. walaynni rbbi ra-d-srun-yakmur a-k^wn-iḡawn. ra-k^wn-issawn zḡ-tmazirt-ad, yawi-k^wn s-wakal lli-f-iggulla i-ibrahim d-iṣḡaq d-yaḡqub.» ²⁵ issgall yusf tarwa n-israyil yini-asn: «s-ṣṣaḡt ra-d-srun-yakmur rbbi, tssawnm ḡakudan iḡṣan-inu zḡ-ḡid.» ²⁶ ḡmkan a-s-immut yusf, irgl miyya d-mraw (110) n-usgg^was. ḡnnṭn ddat-ns, gn-t ḡ-yan ṣṣnduq ḡ-miṣr.

ufuğ

1

ar-ttigatn ayt-israyil
ğ-miştir

¹ ğmkad ad-gan ismawn n-tarwa n-israyil lli-munnin d-babatsn yaequb s-tmazirt n-miştir, kud yan d-tawjja-ns: ² rawbin, šiṃeun, lawi, yahuda, ³ yassakar, zabulun, bnyamin, ⁴ dan, naftali, gad, ašir. ⁵ imma yusf illa yadlli ğ-miştir. ssa n-id mraw (70) ad-gan kullu tarwa n-tarwa n-yaequb.

⁶ izri ma-izrin immt yusf d-aytmas kullutn ula kullu tasut-an. ⁷ walaynni ayt-israyil ar-tarun ar-tzayadn ar-ttigatn ar-temmarn tamazirt. ⁸ zrin isgg^wasn iğli-d yan-ugllid yađni ğ-miştir, ur-issin yusf. ⁹ yini i-mddn-ns: «han ayt-israyil wrin ggutn. ğir yan kra s-rad-ŋlanğ-tjhhdn. ¹⁰ nkrat a-nžr mamnk a-ra-gisn-nthkam a-ur-sul-tzayadn, a-ur-imil yili kra n-imiğ eawnn inuwwašn-nğ mmağn didnğ, ffuğn ilmma zğ-wakal-nğ.»

fireawn iqşad a-tn-
issdullu

¹¹ ğakudan a-ŋlasn-gan iriyasn n-twizi, irin a-tn-ssknun s-isittitn zzaynin. rarn-tn ar-bnnun iğrm n-fitum d-win raemsis ma-ğ-a-ithzan fireawn. ¹² walaynni kra s-a-tn-ssdullun ar-ttigatn bahra, emmrn akal. wrin ayt-miştir ksuđn zğ-ayt-israyil, ¹³ ar-ŋlasn-tşqun s-ugg^war, rarn-tn ad-tnhatafn s-tkrrayt zund ismgn. ¹⁴ sshrrun gisn ussan-nsn s-tsmugit. ar-tqasan tallagğ d-uğğibn ula kullu ma-iğan tawuri n-ikalln. tammara išqan a-ğ-tn-ssğdmn zund ismgn.

¹⁵ izayd-ugllid n-miştir isawl s-tilli ssarunin ist-eibr [ist-israyil], yat gisnt ism-ns šiŋra, yat yađni ism-ns fuğa, ¹⁶ yini-asnt: «ğakud nna-ra-tssarumt ist-eibr, lkmnt tizi n-tlalit, iğ-darsnt-ilul-uğşmi tñğmt-t, iğ-darsnt-tlul-tğşmiyt tadjmt-stt a-tddr.» ¹⁷ walaynni tilli ssarunin ar-tuqqarnt rbbi, ur-skirnt s-wawal n-ugllid n-miştir, adjnt iğşmiyn ad-ddrn. ¹⁸ iğr-d-ilmma-ugllid n-miştir i-tilli ssarunin yini-asnt: «mağ aylliğ tskrmt ğmkcn tadjmt iğşmiyn ad-ddrn?» ¹⁹ sawlnt-d tilli ssarunin inint i-fireawn: «han timğarin n-ayt-eibr ur-gint zund ist-miştir. dusnt ntnti, ar-ttarunt ur-ta-tnt-in-tlkim talli ra-tnt-issaru.»

²⁰ f-mayan a-f-ibark rbbi ğ-tilli ssarunin, zaydn ar-ttigatn mddn-an. ²¹ ula tilli ssarunin, lliğ uqqrnt rbbi, ifk-asnt ula ntnti tarwa. ²² imma fireawn izuyd yamr kullu mddn-ns yini: «ağşmi nna-d-iluln ğ-dar ayt-eibr, tluğm-t-in ğ-wasif n-nnil, tadjm tiğşmiyn ad-ddrnt.»

2

talalit n-musa

¹ ğ-uwssan-an inkr yan zğ-tqbilt n-ayt-lawi, yawi taslit zğ-ist-lawi. ² tffuğ ntat ar-trbbu, taru yan-warraw. lliğ-ti-tzra ifulki, tsrsgs-t krad-iyrm, ³ aylliğ ur-sul-tzğdar a-ti-tğđu. tasi-d yat-tryalt ttyawskar zğ-wazzmay, tğm-as zzft d-tfizğa, tğ gis arraw, tsrs-tt-in ğ-gr-wazzmay n-wasif. ⁴ ulltmas n-warraw tbidd-n ğ-tuggugt a-tzr ma-rad-as-ijru.

⁵ imikk s-di-thuwwd illis n-fireawn s-wasif a-tsird, ar-ftunt-tmqasatin-ns ğ-tama n-wasif. tğr-n taryalt ğ-gr-wazzmay, tazn tamqasat-ns a-stti-di-tawi. ⁶ trzm-tt s-a-gis-ttmnad arraw, d-ntta hati ar-yalla. tğnnu gis tini: «yan ğ-tarwa n-ayt-eibr ayad.» ⁷ tsawl-d-uwlłtmas n-warraw ğakudan i-illis n-fireawn tini:

«is-ad-dduğ ad-am-d-ğrğ i-yat ğ-ist-εibr ma-ym-issngayn arraw-ad?»⁸ tini-as illis n-fireawn: «zayd.» tddu-tfruht tğr-d i-innas n-warraw.⁹ tsawl-as illis n-fireawn tini-as: «awi arraw-ad ar-iyi-ti-tssngayt. ra-ym-akkağ tiğrad-nm.» tawi-d-tmğart arraw ar-ti-tssngay.¹⁰ lliğ imqur-uğşmi, tawi-t s-dar illis n-fireawn, tg-t ntat d-yus. tg-as ism musa [tga lmea-na «ityawldday-d»], ašku tna d-iğf-n: «ldiğ-t-id zğ-waman.»

irwl musa s-midyan

¹¹ lliğ imqur musa, iffuğ yan-wass s-dar mddn-n, iğr anhatat izzayn lli-flasn-illan. imnad yan gu-mişr ar-ikkat yan gu-εibr lli-igan zğ-mddn-n.¹² igrwl ğmk d-ğmk, ur-izri yan, yut gu-mişr-an iğdu-t ğ-umlal.¹³ ndid azkka iffuğ dağ, yaf-n sin ğ-ayt-εibr mmağn i-ngratsn. isawl musa i-walli iteddān f-wayya yini-as: «mağ a-tkkatt g^wmak?»¹⁴ irar-as-d ntan: «ma-k-igan d-uriyas ula lħakm flanağ? is-trit a-yyi-tnğt ğmklli tnğit gu-mişr-an?» yiksağ musa ğakudan, yini d-iğf-n: «ağħ, wrrin ssnn mddn mad-skrğ.»¹⁵ lliğ isfld fireawn i-ma iğran, iskr f-a-inğ musa. walaynni musa irwl zğ-dar fireawn, iddu igawr ğ-tmazirt n-midyan. iskiws musa ğ-tama n-yan-wanu.

¹⁶ ğwalli igan amsakmur ğ-gr mddn d-rbbi ğ-tmazirt n-midyan, hati ittaf ssa n-istis. aškint-d ntnti ar-tag^wmnt, emmrnt ifrağn ad-ssunt-uwlli n-babatsnt.¹⁷ aškin-d kra n-imksawn ttayn-tnt. inkr musa ğakudan ifukku-tnt, izayd issu ulli-nsnt.¹⁸ lliğ-n-kšmnt s-dar babatsnt raewil, isqsa-tnt: «ma-iğran aylliğ ur-n-tmağlmt ğassad?»¹⁹ inint-as: «ifukka-yağ yan gu-mişr zğ-imksawn, yağ^wm issu ulli-nğ.»²⁰ yini raewil i-istis: «maniğ illa? mağ aylliğ-t-in-tflmt? ğramt-as-d a-didnğ-išš.»²¹ irdu musa a-igawr ğ-dar-urgaz-an. ifk ilmma i-musa illis şifura,²² taru-as yan-warraw. ig-as ism girşum [tga lmea-na «abrrani»], ašku inna: «giğ abrrani ğ-tmazirt n-iğribn.»

isfld rbbi i-twağra
n-mddn-n

²³ zrin isgg^wasn immt-ugllid n-mişr. imma ayt-israyil ar-ukan-sul-nddrn s-tkrrayt n-tsmugit, ar-ssmummuyin ar-aqran i-ma-tn-itəawan, tlkm-twağra-nsn rbbi.²⁴ isfld rbbi i-tndra-nsn, iswangm ləhd lli-iskr d-ibrahim d-işhaq d-yaəqub.²⁵ imnad rbbi ğ-ayt-israyil, yissan mad-darsn-illan.

3

tazgg^wart lli-i-emmrn
s-leafiğt

¹ yan-wass ikssa musa ulli n-uğğ^wal-ns yatru [raewil] lli-igan amsakmur ğ-dar ayt-midyan. yawi tawrut s-lħla ğ-tsga lli-iwalan amtar n-tafukt, ilkm adrar n-rbbi lli-mi-ttinin «ħurib» [ar-as-ttinin ula «sinay»].² iban-as-d lmalak n-sidi rbbi ğ-wammas n-yat-tzgg^wart s-ufdaddu l-leafiğt. ar-n-itmnad tazgg^wart, temmr s-leafiğt walaynni ur-tjdir.³ yini musa: «a-n-akmurğ ad-mnadğ ğ-ləjb-an, zğ mağ aylliğ ur-tjdir-tzgg^wart-an.»⁴ sidi rbbi, lliğ iğra musa yakmur-n a-gis-imnad, iğr-as-d zğ-tuzzunt n-tzgg^wart yini-as-d: «musa, musa.» yini musa: «ha nkki.»⁵ yini-as-d sidi rbbi: «a-ur-di-tlkmğ ğid. kki turziyin zğ-iğarn-nk. han ğin ğ-tbiddt iğa akal ityawzlayn i-rbbi-nk.»⁶ izayd yini: «nkki a-igan rbbi n-babak, ğğ rbbi n-ibrahim d-işhaq d-yaəqub.» idl musa udm-ns ğakudan, ašku iskuğ ur-izğar a-n-imnad ğ-rbbi.

⁷ yini-as sidi rbbi: «ha-yyi zriğ tadallit išqan lli-ğ-llan mddn-inu ğ-mışr, sflđğ-asn ar-ssmummuyın s-willi-tñ-dh̄hinin, ssñğ takrrayt iggutn lli-ğ-llan. ⁸ gguzğ-d ğilad a-tñ-fukkuğ zğ-ifassn n-ayt-mışr, ssawnğ-tñ zğ-wakal-an, awiğ-tñ s-yat-tmazirt yusean ifulkin, ingi-gis-ug^wfay d-tammnt. iga-t-wakal n-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. ⁹ hati ğilad ilkm-iyi-d-usmammi n-ayt-israyil, zrg arfufn lli-s-a-tñ-ssrfufunn ayt-mışr. ¹⁰ nkr ğilad ra-k-aznğ s-dar firęawn baš a-di-tssufğt mddn-inu n-ayt-israyil zğ-mışr.»

¹¹ imma musa inna i-rbbi: «mad-ğiğ nkki ayllig-iyi-tuşşat ad-dduğ s-firęawn ssufğğ-d ayt-israyil zğ-mışr?» ¹² yini-as rbbi: «ha-yyi rad-dik-iliğ. d-ğmkad a-rad-ak-ig tamart n-izd nkkin a-k-yuznn, ašku tigira n-ma-di-tssufğt mddn-nk zğ-mışr, adrar-ad a-ğ-ra-ttqasat rbbi-nk.»

¹³ yini ilmma musa i-rbbi: «iğ-n-lkmğ dar ayt-israyil iniğ-asn «rbbi n-imzwura-nun a-yyi-d-srun-yuznn,» sqsan-iyi «ma-iga ism-n?» ma-s-rad-asn-jawbğ?» ¹⁴ yini rbbi ğakudan i-musa: «nkki ğiğ wad bdda illan. ini i-ayt-israyil «yuzn-iyi-d wad bdda illan.» » ¹⁵ izayd sidi rbbi yini i-musa: «ini i-ayt-israyil «rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatun, ig rbbi n-ibrahim, ig rbbi n-işhaq, ig rbbi n-yaęqub, nttan a-yyi-d-srun-yuznn.» ğmkan ad-bdda-iga ism-inu, issann-iyi srs mddn n-kraygatt tasut n-tasutin. ¹⁶ zayd ğilad tssmunt-d imğarn n-ayt-israyil tinit-asn: «hati iban-iyi-d rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatun, ig rbbi n-ibrahim d-işhaq d-yaęqub, yini-yyi: ha-yyi ugg^wiğ-d srun, zrg mad-awn-ityawskarn ğ-mışr. ¹⁷ nniğ-awn ğilad, ra-k^wn-ssawnğ zğ-tdallit n-mışr s-wakal n-ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, s-yat-tmazirt ingi-gis-ug^wfay d-tammnt.» ¹⁸ rad-sfldn s-wawal-nk, tkşmt ilmma kiya d-imğarn n-ayt-israyil s-dar-ugllid n-mışr, tinim-as: «rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-ayt-eibr, hati iban-d srñğ. nđalb-ak ğilad, adj-ağ a-nmuddu tawada n-krađ-uwssan ğ-lh̄la, baš a-nğrş ğ-umnid n-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nğ.» ¹⁹ walaynni ssñğ nkki is-ur-rad-awn-irzm-ugllid n-mışr a-tddum, abla iğ-n-flas-igguz yan-ufus itjhhdn. ²⁰ ha-yyi ra-n-mdiğ afus-inu ar-kkatğ ayt-mışr s-kullu lejayb lli-rad-skrğ ğ-wammas-nsn. tigira n-ğayan a-rad-awn-irzm. ²¹ rad-fkğ rrđa i-mddn-nk ğ-dar ayt-mışr, d-ur-ra-di-tffuğm s-ifassn h̄wanin. ²² ašku kraygatt tamğart ra-tđalb zğ-tadjart-ns ullt-mışr ula tanna igawrn ğ-tgm̄mi-ns, tđalb zğ-gis irukutn n-nn^wqrt ula win-uwrg, tđalb timlsa tsslsn-tnt i-tarwa-nun d-istitutn. ğmkan a-s-ra-tşşm ayt-mışr.»

4

timitar lli-imla sidi rbbi i-musa

¹ irar-as ilmma musa: «walaynni ur-ra-sri-sfldn mddn ula qbln awal-inu. rad-iyi-inin: «ur-ak-d-iban rbbi da-bdda-illan.» » ² isqsa-t sidi rbbi: «ma-illan ğ-ufus-nk?» yini-as: «aemud». ³ yini-as: «gr-t-in f-wakal.» igr-t-in ğakudan f-wakal, s-iwrri iga alg^wmađ, irwl musa zğ-gis. ⁴ izayd sidi rbbi yini i-musa: «mdi-n afus-nk tamzt-t ğ-tmğilt-ns.» imdi-n afus-ns ğakudan yamz-t, s-iwrri iga aemud ğ-ufus-ns. ⁵ yini-as sidi rbbi: «ğmkan a-s-ra-k-amnn is-ak-d-iban rbbi da-bdda-illan, iga-t rbbi n-id-babatsn ibrahim d-işhaq d-yaęqub.»

⁶ isawl-d dağ sidi rbbi yini-as: «šškšm afus-nk s-uḥbiš n-tmlsit-nk.» išškšm musa ġakudan afus-ns s-uḥbiš-ns. lliġ-t-id-issufġ, hati ijd̄m, iwrri imllul zund adfl. ⁷ izayd rbbi yini-as: «rar afus-nk s-uḥbiš-nk.» irar afus-ns s-uḥbiš. lliġ-t-id-dağ-issufġ, hati iwrri ilm ig ġmklli yadlli iga. ⁸ yini-as rbbi: «iġ-ur-srk-sfldn ula umnn-k s-tmatart tamzwarut, a-ur-imil amnn-k s-tis snat. ⁹ walaynni iġ-ur-uminn s-snat-tmitar-ad ula sfldn s-wawal-nk, tasit-d imikk n-waman zġ-wasif n-nnil tffit-tn f-wakal iqqurn, s-rad-wrrin-waman lli-di-tusit zġ-wasif gn idamnn f-tağart.»

¹⁰ irar musa i-sidi rbbi: «wa rbbi-nu, ur-ġiġ bu-wawal, la ġayd izrin ula ġilad ġ-tsawlt s-uḥddam-nk. hati izzay ils-inu, išqu flla ad-sawlg.» ¹¹ yini-as sidi rbbi: «ma-iskrn imi n-bnadm? ma-iskrn bnam a-ig aẓnẓum nġd aqrđur? ma-t-iskrn a-yisfiw nġd a-ibukđ? is-urd nkki a-t-iskrn, nkki-ad igan wad bdda illan? ¹² zayd ġilad, nkki a-ra-iġawn imi-nk, mlġ-ak ma-ra-tinit.»

¹³ imma ntta irur-as: «wa rbbi-nu, ġir aẓn kra n-yan yađni.» ¹⁴ iġđb sidi rbbi f-musa yini-as: «imma g^wmak harun gu-lawi, ssnġ is-issn a-isawal. hatin ġilad ikka-d aġaras a-k-id-imnaggar. iġ-k-iẓra, ra-srk-ifiḥ. ¹⁵ zayd ar-srs-tsawalt kiyyi, ar-as-tmalat iwaliwn ma-ittini. rad-tġawanġ imi-nk ula imi-ns, ar-awn-malaġ ma-ra-tskarm. ¹⁶ ra-isslkam iwaliwn-nk i-mddn, ig zund imi-nk, tġt zund rbbi-ns. ¹⁷ ra-tasit aemud-an ġ-ufus-nk ar-srs-tskart timitar.»

¹⁸ iddu musa ġakudan iwrri s-dar-uđġg^wal-ns yatru yini-as: «ġir adj-iyi ad-wrriġ s-dar aytma ġ-miṣr ad-ẓrġ is-sul-ddm.» yini-as yatru: «zayd, a-dik-tmun sslamt.»

¹⁹ isawl-d sidi rbbi s-musa ġ-tmazirt-an n-midyan yini-as: «zayd twrrit s-miṣr, ašku willi-k-isiggiln a-k-nġn, hatni mmuṭn.» ²⁰ yawi musa tamġart-ns d-tarwa-ns issni-tn f-yan-uġyul, iwrri s-tmazirt n-miṣr. yasi dids aemud n-rbbi ġ-ufus-ns. ²¹ yini dağ sidi rbbi i-musa: «iġ-n-truḥt s-miṣr, trart lġaql a-tskart ġ-lgddam n-fiġawn kullu lġjayb lli-ġiġ ġ-ufus-nk. walaynni hatin rad-ssiqarġ ul-ns. ur-ra-yadj mddn ad-ddun. ²² zayd tinit i-fiġawn: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. israyil iga iwi ifḥddi. ²³ nniġ-ak, rẓm i-iwi a-yyi-itqasa. iġ-tag^wit ad-as-trẓmt, ha-yyi rad-nġġ ifḥddi-nk.» »

²⁴ lliġ nsan ġ-yan-uđġar ġ-uġaras, imnaggar-t sidi rbbi iskr f-a-t-inġ. ²⁵ taf šifura yan-uẓru n-uznad, tbbi ilmš i-yus, tggr-n srs i-iwurzan n-musa tini-as: «s-ššaḥt, asli n-idamnn ad-iyi-tġit.» ²⁶ yadj-t ġakudan a-iddr. f-ssibt n-tẓallit-an a-f-as-tna «asli n-idamnn.»

²⁷ inna-yad sidi rbbi i-harun: «ddu s-lḥla a-n-tmnaggar d-musa.» iftu imnaggar-t-in ġ-dar-udrar n-rbbi insallam dids. ²⁸ isawl musa i-harun f-kullu iwaliwn lli-f-t-id-yuẓn sidi rbbi ula timitar lli-f-t-yuṣša a-tnt-iskar. ²⁹ iddu ilm̄ma musa d-harun, ssmunn-d kullu imġarn n-ayt-israyil. ³⁰ yini-asn harun kullu iwaliwn lli-s-inna sidi rbbi i-musa, iskr timitar ġ-umnid-nsn. ³¹ amnn mddn-an. lliġ sfldn is-d-yugg^wa sidi rbbi s-ayt-israyil iẓr tadallit lli-ġ-llan, ssknun iḥfawn-nsn sġdn-as.

5

izuyd fiġawn iṣqa
s-ugg^war

¹ iddu musa d-harun ġakudan, kšmn dar fiġawn inin-as: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-israyil: «adj

mddn-inu ad-ddun f-ad-iyi-skrn leid ġ-lhla.» ² irar-asn fireawn: «ma-iga «wad bdda illan» aylliġ a-ra-srs-sfldġ rzmġ i-ayt-israyil? ur-ssinġ wad bdda illan. uhu, ur-rad-rzmġ i-ayt-israyil.» ³ inin-as ġakudan: «iban-aġ-d rbbi n-ayt-eibr. adj-aġ ġilad a-nftu tawada n-krad-uwssan ġ-lhla, a-nġrş ġ-umnid n-wad bdda illan ig rbbi-nġ, a-ur-imil yut-aġ-d s-waṭṭan nġd tiżza.» ⁴ irar-asn-ugllid n-miř: «maġ a-musa d-harun aylliġ tram a-trżmm i-mddn zġ-twuri-nsn? wrryat ġilad dar-twizi-nun.» ⁵ izayd fireawn yini-asn: «hati ġilad ggutn mddn ġ-tmazirt, tirim kunni a-tn-tssbiddm f-twuri-nsn.»

⁶ izayd fireawn ġassan yuřsa iriyasn n-ayt-twizi d-ingabaln-nsn yini-asn: ⁷ «a-ur-sul-takkam i-mddn-an alim mad-tggan i-uṭṭibn ġmklli myurn ntnei. adjat-tn a-ttidun ar-d-ssmunun alim i-iḥf-nsn. ⁸ walaynni inyat-asn ad-sul-skarn unřk lli-yadlli-skarn n-uṭṭib. a-ur-asn-tssrḥum yat. ařku egzn ntnei, ġayan a-f-a-tngmugn ar-ttinin: «a-nddu a-nġrş ġ-umnid n-rbbi-nġ.» ⁹ srsat-n tawuri izżayn f-mddn-an bař a-srs-tnhatafn bahra a-ur-sul-tlhun s-iwaliwn ḥwanin.»

¹⁰ ffuġn iriyasn d-ingabaln n-ayt-twizi inin-asn: «inna-yawn fireawn ur-sul-ra-ywn-yakka alim. ¹¹ zaydat kunni ar-di-ttawim alim i-iḥf-nun zġ-innaġ-ti-tufam, walaynni unřk lli-yadlli-tskarm n-uṭṭib a-rad-sul-tskarm.» ¹² akutn mddn ġakudan ġ-wakal n-miř kullut ad-d-ssmunun ilibi a-ig alim. ¹³ żiyyrn-tn iriyasn inin-asn: «arayt-d ġ-wass ġunřk lli-tskarm ġ-lliġ yujad-walim.» ¹⁴ zaydn iriyasn ar-kkatn ingabaln lli-ssbiddn f-ayt-israyil inin-asn: «maġ aylliġ ur-tkmmilm tawuri, ur-tskirm ġassad ula igđam unřk lli-tskarm ġayd izrin?»

¹⁵ ddun ingabaln n-ayt-israyil s-dar fireawn, ssmumm^win fllas sqsan-t: «maġ aylliġ a-tskart ġmkad a-sidi i-imqasan-nk? ¹⁶ ur-a-yġ-d-akkan alim, sul ar-ttinin «skarar uṭṭibn.» ha-yaġ nkk^wnin a-iřttan akuray imma mddn-nk kiyi a-f-illa llum.» ¹⁷ irar-asn: «legz ayan, legz a-giwn-illan aylliġ a-ttinim: «a-nddu nġrş ġ-umnid n-rbbi da-illan.» ¹⁸ zaydat ġilad s-twuri-nun. ur-ra-ywn-nakka alim, walaynni skarar unřk lli-yadlli-tskarm n-uṭṭib.» ¹⁹ żrn ingabaln n-ayt-israyil izd tamukrist y^wḥřnn a-ġ-llan ařku inna-yasn: «a-ur-tssnaqřm yat zġ-ġaylli tskarm n-uṭṭib kraygatt ass.» ²⁰ ffuġn-d zġ-dar fireawn, afn-d musa d-harun biddn ar-srsn tqln, ²¹ inin-asn: «wa kunni, a-d-srun-yagg^w sidi rbbi, irar-awn-d f-ġayd tskrm. ařku trurm fireawn d-imęawann-ns ḥařan-aġ, tqm izđi ifrsn ġ-ufus-nsn ma-s-a-yġ-nqqan.»

²² irar musa ġakudan udm-ns s-sidi rbbi yini: «wa rbbi da-bdda-illan, maġ aylliġ tzuydt tarfufnt i-mddn-ad? maġ a-yyi-di-tuznt? ²³ zġ-lliġ křmġ s-dar fireawn ad-srs-sawlg s-ism-nk, hati izuyd iřqu bahra d-mddn-ad. d-kiyi ur-akk^w-tfukkit mddn-nk.»

6

iqawl rbbi i-mddn-ns s-ujnjm

¹ isawl-d sidi rbbi ġakudan s-musa yini: «ra-tzřt ġilad ma-rad-skrġ i-fireawn. ařku s-ufus itjḥdn a-s-ra-t-rarġ a-issufġ mddn-ad, d-ufus itjḥdn a-s-rad-tn-iṭṭay

zġ-tmazirt-ns.»

² yini ilmma rbbi i-musa: «nkkim a-igan «rbbi da-bdda-illan». ³ kkiġ-ttin ssbayynġ iḥf-inu i-ibrahim d-iřḥaq d-yaęqub s-«rbbi da-izđarn i-kulři.»

walaynni ur-asn-fkiğ a-yyi-issann s-ism-inu «rbbi da-bdda-illan». ⁴ skrğ didsn lēhd-inu ma-s-a-ysn-akkağ akal n-kanēan, a-t-igan d-wakal lli-ğ-a-tlulliyn gn gis iğribn. ⁵ imma ğilad sfldğ i-tndra n-ayt-israyil lli-ğ-tn-gan ayt-mișr d-ismgan, swangmğ-d lēhd-inu. ⁶ mayan a-f-k-ușsağ a-tswalt s-ayt-israyil tinit-asn awal-ad: «nkin a-igan rbbi da-bdda-illan. ra-k^wn-d-ssufğğ zğ-ddu iğazayn n-ayt-mișr, fukkuğ-k^wn-d zğ-tsmugit-nsn, jijnmğ-k^wn-d s-umdday n-ufus-inu itjhhdn ula s-lhkkamat-inu šqanin. ⁷ ra-k^wn-gğ d-mddn-inu, gğ nkki rbbi-nun. ğakudan a-ra-tissanm is-ğig rbbi siditun lli-k^wn-d-issufğğ zğ-ddu iğazayn n-ayt-mișr, ⁸ šškšmğ-k^wn-d s-wakal lli-f-ggulliğ a-t-fkğ i-ibrahim d-ișhaq d-yaēqub, fkğ-awn-t a-ti-twrtm ula kunni. nkin a-igan rbbi da-bdda-illan.» »

⁹ isawl musa s-ayt-israyil s-wawal-an, walaynni ur-srs-sfldn, ašku ttyagas rruh-nsn s-tsmugit-an ișqan. ¹⁰ yini dağ sidi rbbi i-musa: ¹¹ «kšm s-dar fireawn agllid n-mișr tinit-as awal-ad: «adj ayt-israyil ad-ffuğğ tamazirt-nk.» » ¹² imma musa irur i-sidi rbbi: «han ayt-israyil ur-sri-sfldn. mamnk a-ra-sri-isfld fireawn, nkki-ad mi ur-ğusn infurn-inu?»

¹³ ğmkan a-s-isawl sidi rbbi s-musa d-harun f-ayt-israyil ula f-fireawn agllid n-mișr, yușsa-tn ad-d-ssufğğ ayt-israyil zğ-wakal n-mișr.

.....

7

musa d-harun ğ-dar
fireawn

¹ isawl sidi rbbi s-musa yini-as: «zr ğilad, han ğig-k d-zund rbbi i-fireawn, gğ g^wmak harun d-zund nnabi-nk.

² ra-ttinit kullu ma-s-a-ki-tamrğ, yini g^wmak harun i-fireawn a-yadj ayt-israyil ad-ffuğğ tamazirt-ns. ³ walaynni rad-ssiqarğ ul n-fireawn. timitar d-lejayb ggutnin a-rad-skarğ ğ-mișr, ⁴ imma ntan ur-ra-srun-isfld. ra-n-gğ ilmma afus-inu f-mișr, ar-flas-kkatğ lhkkamat šqanin, ssufğğ-d ikabarn n-mddn-inu n-ayt-israyil zğ-mișr. ⁵ rad-issann ayt-mișr izd nkki a-igan rbbi da-illan lli-ğ-n-mdiğ afus-inu f-mișr, ssufğğ-d ayt-israyil zğ-gratsn.»

⁶ iskr musa d-harun maylli-f-tn-yușsa, skrn kullu s-wawal n-sidi rbbi. ⁷ lliğ sawln s-fireawn, ilin dar musa tam id-mraw (80) n-usgg^was, ilin dar harun tam id-mraw d-krağ (83) n-usgg^was.

⁸ izayd sidi rbbi yini i-musa d-harun: ⁹ «iğ-awn-inna fireawn «mlayt-iyi-d kra l-lējb», tinit ğakudan i-harun «asi aemud-nk tluht-t-in ğ-lgddam n-fireawn», ra-iwrri ig alg^wmağ.» ¹⁰ ikšm musa d-harun s-dar fireawn, skrn ğmklli-f-tn-yușsa sidi rbbi. iluğ-n harun aemud-ns ğ-lgddam n-fireawn d-imēawann-ns, hati iwrri iğa alg^wmağ. ¹¹ iğr-d fireawn ğakudan i-ayt-tħkimt-ns d-ișuwafin-ns, skrn ișhğarn n-mișr ula ntai ğmkan s-ssih^r-nsn. ¹² kraygatt yan iluğ-n aemud-ns, s-han iemad-lli wrin gn ilg^wmağn. imma aemud n-harun, hati ișrt iemad-nsn. ¹³ walaynni sul iqqur-uwl n-fireawn ğmklli-s-inna sidi rbbi, ur-srsn-isfld.

tagat n-idammn

¹⁴ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «han iqqur-uwl n-fireawn, yağ^wi a-irzm i-mddn-inu. ¹⁵ ddu s-dar fireawn zikk šbağ ğ-tizi lli-ğ-a-itffuğ s-dar-waman, tbiddt a-k-in-yaf ğ-tama n-wasif, tasit

ğ-ufus-nk aemud lli-iwrrin ig alg^wmağ, ¹⁶ tinit-as: «yuzn-iyi-d srk rbbi da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-eibr, inna-yak: adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan ğ-lhla. imma kiya sul s-ğilad ur-ta-trit a-tsfltd. ¹⁷ ha ma-yk-d-inna rbbi da-bdda-illan: ğmkad a-s-ra-tissant is-giğ rbbi da-illan. aman-ad n-wasif n-nnil, ra-gisn-utğ s-uemud-ad illan ğ-ufus-inu, wrrin gn idamnn. ¹⁸ rad-mmtn kullu islman lli-gisn-illan, iwrrı iğju-wasif. ra-t-ıkrhun ayt-mışr, ur-sul-rad-ıhmaln ad-sun aman-ns.» »

¹⁹ yini ilmıa sidi rbbi i-musa: «zayd tinit i-harun: «asi aemud-nk tmdit-n afus-nk s-kullu manığ llan-waman ğ-mışr, ig-ıyt tirgiw nğd isura nğd timdwin nğd ifrağn, ad-kullu-wrrin gn idamnn.» rad-ilin idamnn ğ-kraygatt mani ğ-tmazirt n-mışr, ula ğ-irukutn n-ukşşuğ d-win-uzru.»

²⁰ iskr musa d-harun ğmkllı-s-asn inna sidi rbbi. yall aemud, yut ğ-waman n-wasif ğ-lğddam n-fireawn d-iməawann-ns. wrrin-kullu-waman n-wasif gn idamnn. ²¹ mmtn kullu islman lli-gisn-illan, iwrrı-wasif iğju. ur-sul-ğğarn ayt-mışr ad-sun aman-ns. ilin idamnn ğ-kraygatt mani ğ-tmazirt n-mışr. ²² imma ishğarn n-mışr ula ntıi skrn ğmkan s-ssıhr-nsn. sul iqqur-uwl n-fireawn, ur-srsn-isfld ğmkllı-s-inna sidi rbbi. ²³ igrawl fireawn ğakudan iddu s-tğmmi-ns, imma ğayllı iğran, ur-tt-akk^w-gis-yiwi. ²⁴ ayt-mışr ar-kullu-qqaqn ğ-tama n-wasif n-nnil ad-afn aman mağ-ssan, aşku ur-ğğarn ad-sun aman n-wasif. ²⁵ zrin ssa n-uwssan tıgıra n-ma-yut sidi rbbi asif n-nnil.

8

tagat n-ıg^wra

¹ yini-d sidi rbbi ğakudan i-musa: «kşm s-dar fireawn tinit-as: «inna-yak rbbi da-bdda-illan, adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ² iğ-tag^wit ad-asn-trzmt, han rad-utğ kullu tamazirt-nk s-ıg^wra. ³ ra-iemmr-wasif n-nnil s-ıg^wra, awnn s-tğmmi-nk ula s-uğanu lli-ğ-a-tğgant ula s-tisi-nk, kşmn s-dar iməawann-nk ula mddn-nk kullutn, kşmn s-tfurna ula tiğşray. ⁴ ra-d-flak-tak^win ıg^wra kiya ula mddn-nk ula iməawann-nk kullutn.» » ⁵ izayd sidi rbbi yuşsa musa: «ini i-harun: «mdi-n aemud lli-illan ğ-ufus-nk s-trgiw d-isura d-tmdwin, tssawnt-d ıg^wra f-wakal n-mışr.» » ⁶ imdi-n harun aemud-ns s-waman n-mışr, awnn-d ıg^wra emmrn kullu tamazirt n-mışr. ⁷ walaynnı ula ishğarn skrn ğmkan s-ssıhr-nsn, ssawnn-d ula ntıi ıg^wra f-wakal n-mışr.

⁸ iğr-d fireawn ilmıa i-musa d-harun yini-asn: «ğalbat i-rbbi da-illan a-n-yasi ıg^wra flıa nkki d-mddn-inu. rad-adjğ mddn-nun ad-ddun ğrsn ğ-umnid n-rbbi da-illan.» ⁹ irar musa i-fireawn: «alğ ihf-nk tinit-ıyi man tasaet trit ad-ğalbg f-ssibt-nk d-iməawann-nk d-mddn-nk baş a-n-flak-ittin ıg^wra, kiya d-tğmma-nk, a-ur-d-sul-ssurfı ttıi n-wasif.» ¹⁰ yini-as fireawn: «azkka.» irar-as musa: «ğmkad s-tnnit a-ra-yili, f-a-tissant is-ur-ılli kra n-rbbi zund wallı bdda illan ig rbbi-nğ. ¹¹ ra-n-flak-ıyattayn ıg^wra kiya d-tğmma-nk d-iməawann-nk d-mddn-nk. ur-sul-rad-d-ssurfı ttıi n-wasif.» ¹² iffuğ-d musa d-harun zğ-dar fireawn. iğr musa s-sidi rbbi ığalb-t f-ssibt n-ıg^wra ğmkllı-s-inna i-fireawn. ¹³ iskr sidi rbbi mayllı-as-ığalb musa, mmtn ıg^wra ğ-tğmma d-iswak d-ıgran. ¹⁴ ssmunn-tı d-ıgudıyn ayllığ jğujğıan tamazirt kullutt. ¹⁵ walaynnı llığ

izra fireawn tagat-an tzri, issiqar ul-ns yag^{wi} daġ a-sul-srsn-isfld, ġmklli s-inna sidi rbbi.

tagat n-wabiba

¹⁶ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd tinit i-harun: «mdi-n aemud-nk, tutt ġ-ugdrur n-wakal f-a-iwrri ig wabiba ġ-kullu tamazirt n-miṣr.» » ¹⁷ skrn ġmkan, imdi-n harun aemud lli-illan ġ-ufus-ns, yut ġ-ugdrur n-wakal, yili wabiba f-mddn d-lbhaym. iwrri-kullu-ugdrur n-wakal iga wabiba ġ-kraygatt mani ġ-tmazirt n-miṣr. ¹⁸ irin ishḥarn ad-skrn wabiba ġmkan s-ssih-rnsn, walaynni ur-żḍarn. hati illa wabiba f-mddn ula lbhaym kulltn, ¹⁹ aylliġ nnan ishḥarn i-fireawn: «askkir n-rbbi ayad.» walaynni ul n-fireawn iqqur, ur-srsn-isfld, ġmklli-s-inna sidi rbbi.

tagat n-izan

²⁰ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «nkr zikk ṣbaḥ, tbiddt-n ġ-umnid n-fireawn ġ-tizi lliġ a-d-itffuġ s-dar-waman, tinit-as: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ²¹ walaynni iġ-ur-trzimt i-mddn-inu, ra-n-srk-aznġ izan, kiya d-imeawann-nk d-mddn-nk ula tig^wmma-nk. rad-emmrn izan kullu tig^wmma n-ayt-miṣr ula ikalln lli-ġ-llan. ²² ġakudan rad-żliġ akal n-guṣn lli-ġ-żḍġn mddn-inu, a-ur-t-lkmn izan. ġmkan a-s-ra-tissant is-lliġ ġ-wammas n-tmazirt-ad nkki-ad igan wad bdda illan. ²³ ġmkan a-s-rad-żliġ mddn-inu zġ-mddn-nk. tamatart-ad, han azkka a-ra-tili.» » ²⁴ iskr sidi rbbi ġmkan, kṣmn izan ggutnin s-tgmni n-fireawn d-tg^wmma n-imeawann-ns ula kullu akal n-miṣr. thlk-tmazirt s-tugt n-izan.

²⁵ iġr-d fireawn i-musa d-harun s-dars yini-asn: «zaydat tġrṣm ġid ġ-umnid n-rbbi-nun ġ-miṣr.» ²⁶ irar-as musa: «ur-izri a-nskr mayan, aṣku tiġrṣiw lli-mi-ra-nġrṣ i-rbbi-nġ da-bdda-illan, hati ḥrmt dar ayt-miṣr. iġ-aġ-zran s-tġrṣiw lli-darsn-ḥrmin, is-ur-ra-ġiġ-żżun s-izran? ²⁷ iqqan-aġ-d a-nmuddu tawada n-kraḍ-uwssan ġ-lḥla, a-n-nġrṣ ġ-umnid n-rbbi-nġ da-bdda-illan ġmklli-f-aġ-yuṣṣa.» ²⁸ yini-asn fireawn: «ra-k^wn-adjġ a-tddum a-n-tġrṣm ġ-lḥla ġ-umnid n-wad illan ig rbbi-nun, walaynni a-ur-n-tagguġm. dewat-iyi didun.» ²⁹ yini-as musa: «ġir a-n-ffuġġ zġ-dark, rad-ḍalġ i-rbbi da-illan a-n-ḥlak-yasi izan azkka, kiya d-imeawann-nk d-mddn-nk. walaynni a-ur-iyi-daġ-tġḍrt, tag^wit a-tadjt mddn-nġ ad-ddun a-n-ġrṣn ġ-umnid n-rbbi da-illan.» ³⁰ iffuġ-d musa zġ-dar fireawn iḍalb sidi rbbi. ³¹ iskr sidi rbbi maylli-as-iḍalb musa, issitti-n izan f-fireawn d-imeawann-ns d-mddn-ns, aylliġ ur-sul-tqama ḥtta yat-tizit. ³² walaynni fireawn issiqar daġ ul-ns tawala yaḍni, ur-yudji mddn ad-ddun.

9

tagat ġ-lksibt

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «kṣm s-dar fireawn tinit-as awal-ad: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-eibr. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ² walaynni iġ-tn-sul-tumzt tag^wit a-ysn-trzmt, ³ ra-yut-ufus n-rbbi da-illan lksibt n-wakal-nk s-yan-waṭṭan bahra iṣqan. ra-yili f-iyas d-iġ^wyal d-ireman d-imugayn d-uwlli kulltn. ⁴ walaynni rbbi da-illan ra-iżli lksibt n-ayt-israyil zġ-tin ayt-miṣr. ur-ra-tmmt ḥtta yat zġ-kullu lksibt n-ayt-israyil.» » ⁵ izzga sidi rbbi tizi yini: «azkka rad-skrġ mayan ġ-wakal n-miṣr.» ⁶ ndid azkka iskr sidi rbbi ġmklli-s-inna, tmmt kullu lksibt n-ayt-miṣr. imma lksibt n-ayt-israyil, ur-gis-tmmut ḥtta yat. ⁷ yazn

fireawn ma-ys-d-itawin laḥbar, yaf-n lksibt n-ayt-israyil ur-gis-tmmut yat, walaynni sul iqqur-uwl-ns, ur-irzīm i-mddn-an.

tagat n-uḥbitn

⁸ yini dağ sidi rbbi i-musa d-harun: «asyat-d urawn n-iğd zğ-ufarnu, a-t-yall musa izuzzr-t ġ-lgddam n-fireawn. ⁹ ra-iwrri ig aqdrur yafufin f-tmazirt n-miṣr kullutt, iskr uḥbitn šqanin i-mddn d-lbhaym, ar-tbbaqin s-arsd ġ-wakal n-miṣr kullutt.» ¹⁰ asin-d iğd n-ufarnu. biddn ġ-lgddam n-fireawn, yall-t musa izuzzr-t, s-iwrri iga uḥbitn šqanin, ar-tbbaqin s-arsd ġ-mddn ula lbhaym. ¹¹ isḥḥarn ur-sul-zḡarn ad-biddn ġ-umnid n-musa s-uḥbitn lli-gisn ntni d-ayt-miṣr kullutn. ¹² walaynni sidi rbbi issiqar ul n-fireawn, ur-srsn-isfld ġmklli-s-inna sidi rbbi i-musa.

tagat n-ibruri

¹³ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «nkr zikk šbaḥ, tbiddt ġ-lgddam n-fireawn tinit-as awal-ad: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-ēibr. adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ¹⁴ ašku ġilad rad-ssyagasğ ul-nk s-tagatin šqanin s-ugg^war, kiya d-imēawann-nk d-mddn-nk, f-a-tissant is-ur-illi zund nkki ġ-ddunit kullutt. ¹⁵ ašku mra is-n-yadlli-srk-mdiğ afus-inu, utğ-k kiya d-mddn-nk s-kra n-waṭṭan inqqan, lukun laḥ-k^wn ġ-iggi n-wakal. ¹⁶ walaynni mayad a-f-k-udjiğ, f-ad-ak-ssbayynğ tazḡḡart-inu. d-ğmkal a-s-rad-sfldn mddn f-ism-inu ġ-ddunit kullutt. ¹⁷ imma kiya ar-ukan-sul-ttallt iḥf-nk f-mddn-inu, tag^wit ad-asn-trzmt ad-ddun. ¹⁸ hati azkka tizi-ad ra-n-aznğ ibruri iṣqan. ur-jji-illi zund nttan ġ-miṣr zğ-isizwur-ns ar ġilad. ¹⁹ zayd ġilad taznt ma-d-issmunun lksibt ula kullu ma-tetṭaft ġ-igran, tšškšmt-tn s-untal. ašku ra-yut ibruri mddn ula lbhaym nna-illan ġ-igran. d-willi ur-intiln ġ-tg^wmma, rad-kullu-mmtn.» ²⁰ yili ma-yumnn awal-an n-sidi rbbi ġ-imēawann n-fireawn, ssrwln-d ismgan-nsn ula lksibt-nsn s-tg^wmma-nsn. ²¹ imma willi ur-tt-yiwin ġ-wawal n-sidi rbbi, udjan-in ismgan-nsn ula lksibt-nsn ġ-brra.

²² yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk s-ignwan a-iqr ibruri f-kullu tamazirt n-miṣr, f-mddn ula lbhaym ula f-kullu ma-d-imğin ġ-igran ġ-wakal n-miṣr.» ²³ imdi-n musa aemud-ns s-ignwan, yazn-d sidi rbbi iggign d-ibruri ar-d-kkatn-usmann f-wakal, iffi-d sidi rbbi ibruri f-tmazirt n-miṣr. ²⁴ iggut ibruri iṣqu bahra. ur-jji-illi wan ibruri-an ġ-wakal n-miṣr zğ-isizwur n-tmazirt. zaydn-usmann ar-d-kkatn zğ-tsga-yad ula ḥtad. ²⁵ izayd ibruri ar-itkk^wm kullu ma-illan ġ-igran n-tmazirt n-miṣr kullutt, mddn ula lbhaym ula ma-d-imğin, irz kullu iṣğarn. ²⁶ imma akal n-guṣn lli-ğ-llan ayt-israyil, nttan waḥdut a-ğ-ur-illi ibruri.

²⁷ yazn fireawn ma-d-yaqran i-musa d-harun s-dars yini-asn: «ha-yyi ġilad jliğ. rbbi da-illan ad-dar lḥqq. jliğ nkki ula mddn-inu. ²⁸ ḡalbat rbbi da-illan, ašku yuwda-yağ zğ-iggign n-rbbi d-ibruri-ns. ra-k^wn-adjğ a-tddum, a-ur-sul-tqamam ġid.» ²⁹ yini-as musa: «ğir a-n-ffuğğ zğ-tmdint, ra-n-mdiğ ifassn-inu s-rbbi da-bdda-illan, bbin-in iggign laḥ ibruri, f-a-tissant s-ṣṣaḥt, ddunit tga tin rbbi da-bdda-illan. ³⁰ imma kiya d-imēawann-nk, ssnğ is-ur-ta-trim a-stti-ttawim ġ-rbbi-ad igan wad bdda illan.»

³¹ han tizi-an ityawhlak lktan ula ṭumzin, ašku ṭumzin ar-d-ssufuğnt tizlfin, ula lktan ijjuj. ³² imma irdn d-uḡkkuy ur-tthlkn ašku ur-ta-d-mğin.

³³ izayd musa ifl fireawn ğakudan iffuğ zġ-tmdint, imdi-n ifassn-ns s-sidi rbbi, bbin-in iggign d-ibruri, ur-sul-a-d-itffi-unzar f-wakal. ³⁴ walaynni fireawn, lliġ izra anzar d-ibruri d-iggign bbin-in, ijlu daġ. issiqar-uwl-ns nttā d-imġawann-ns. ³⁵ han iqqur-uwl n-fireawn, ur-yudji ayt-israyil ad-ddun, ġmklili-s-inna sidi rbbi f-ils n-musa.

10

tagat n-tmurġi

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «kšm s-dar fireawn, ašku ssiqarġ ul-ns d-win imġawann-ns baš ad-ssbayynġ timitar-ad-inu ġ-wammas-nsn, ² ula baš a-taddrm i-tarwa-nun d-tarwa n-tarwa-nun mamnk a-stt-zzriġ f-ayt-mișr, ula mamnk ad-gant-tmitar lli-skrġ ġ-wammas-nsn. ġmkan a-s-rad-kullu-tissanm is-ġiġ rbbi da-bdda-illan.»

³ ikšm musa d-harun s-dar fireawn inin-as: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi n-ayt-eibr: «mnšk a-rad-sul-tag^wit a-tknut ġ-umnid-inu? adj mddn-inu ad-ddun a-yyi-tqasan. ⁴ ašku han iġ-sul-tag^wit a-trzmt i-mddn-inu, azkka ra-n-aznġ tamurġi s-tmazirt-nk. ⁵ han tamurġi rad-kullu-tdl akal ard ur-izdar yan a-t-izr. ra-tšš kullu mad-awn-ifl ibruri, tšš ula ișġarn nna-yawn-d-imġin ġ-igran. ⁶ ra-temmri tig^wmma-nk ula tin imġawann-nk ula tin ayt-mișr kulltn. wan ġayad ur-jji-t-zrin id-babatun ula imzwura-nun zġ-lliġ llan ġ-wakal ar ġilad.» » igrawl musa ğakudan, iffuğ zġ-dar fireawn.

⁷ sawln-d imġawann n-fireawn inin-as: «argaz-ad, mnšk a-rad-aġ-sul-imddi tazqurt? is-ur-ta-tfhimt, han mișr tthlk kullutt? adj irgazz-nsn ad-ddun ad-tqasan wad illan ig rbbi-nsn.» ⁸ ġrn-d daġ i-musa d-harun s-dar fireawn yini-asn: «ddwat ar-ttqasam wad illan ig rbbi-nun. walaynni inyat-iyi manwi ġiwn a-ra-iddu?» ⁹ irar-as musa: «ra-nddu kullwaġ, ma-imzżin ula ma-imqqurn. ra-nawi tarwa-nġ d-istitnġ d-uwlli-nġ d-imugayn-nġ. ašku illa fllanġ a-nzzri lēid n-rbbi da-bdda-illan.» ¹⁰ irar-asn fireawn: «illa kra y^wħšnn ġ-iħf-nun. iġ-ddiġ ard adjġ tarwa-nun ad-didun-munn, ra-d-ibayyn izd s-șșaħt illa didun rbbi da-illan. ¹¹ uhu. ddwat kunni n-irgazzn a-ttqasam wad illan ig rbbi-nun, ašku mayan a-tram.» ssufġn-tn-d ğakudan zġ-dar fireawn.

¹² yini ilmma sidi rbbi i-musa: «mdi-n afus-nk f-tmazirt n-mișr f-a-di-tġli-tmurġi f-wakal n-mișr, tšš kullu ma-d-imġin ġ-wakal, thlk kullu ma-ifl ibruri.» ¹³ imdi-n musa aemud-ns f-wakal n-mișr, idħi-d sidi rbbi azawad zġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt. ass-an iġ ula azal ar-d-ișwad f-wakal. lliġ-d-ifaw-wass han tamurġi, yiwi-tt-id-uzawad. ¹⁴ tġli-tmurġi f-tmazirt n-mișr kullutt, tggut bahra, ttrs f-kraygatt mani ġ-wakal. ur-jji-tlli zund tugtt n-tmurġi-an, ula ra-sar-tili zund nttat. ¹⁵ tdl udm n-wakal tssllas-t kullut, tšš kullu ma-d-ifl ibruri, ig-iyt ma-d-imġin ġ-wakal ula ma-igan lġllt n-ușġar, aylliġ ur-sul-tqama kra n-tgzut la ġ-ișġarn ula ġ-igran n-tmazirt n-mișr kullutt. ¹⁶ iħarru fireawn ğakudan iġr-d i-musa d-harun yini-asn: «ha-yyi jliġ zġ-lħqq n-wad illan ig rbbi-nun, jluġ ula zġ-lħqq-nun. ¹⁷ dālbġ-k^wn tawala-yad a-yyi-tșamħm ġilad f-tjli-nu, tđalbm rbbi-nun a-n-flla-yasi tagat-ad inqqan.» ¹⁸ iffuğ-d musa ğakudan zġ-dar fireawn iđalb sidi rbbi. ¹⁹ yawi-d sidi rbbi ađu itjħhdn zġ-umtar n-tafukt, yasi tamurġi iluħ-tt-in ġ-umda azgg^waġ, aylliġ

ur-sul-tqama h̄tta yat-tbrrušt ġ-tmazirt n-miṣr. ²⁰ walaynni sidi rbbi issiqar ul n-firɛawn, ur-yudji ayt-israyil ad-ddun.

tagat n-tillas

²¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «andi-n afus-nk s-ignwan a-d-gg^wznt tillas sṣġuwḏnin f-tmazirt n-miṣr.» ²² imdi-n musa afus-ns s-ignwan, s-llant tillas ḏlanin f-wakal n-miṣr kullut kraḏ-uwssan. ²³ ur-sul-issfaw yan wayyaḏ wala iḏḏar yan a-imatti zġ-illig illa kraḏ-uwssan. walaynni ayt-israyil ar-darsn-itfaw-uzal ġ-tsga llig llan. ²⁴ iġr-d firɛawn i-musa ġakudan yini-as: «ddwat ar-ttqasam wad illan, munn didun ula tarwa-nun, walaynni flayt ulli d-imugayn-nun ġid.» ²⁵ irar-as musa: «uhu, iḥṣṣa ad-aġ-tadġt a-nawi maylli-mi-nqqrṣ, f-a-nijujud tiġrṣiw jḏrnin i-wad bdda illan ig rbbi-nġ. ²⁶ ra-nawi kullu lksibt-nġ. ur-ra-nfl h̄tta yat-tfnzit ġid. aṣku illa flanaġ a-zġ-gisn-nzli ma-s-a-ntqasa wad bdda illan ig rbbi-nġ, d-ur-nsin ma-s-ra-t-nqasa ard nlkm ġin.» ²⁷ walaynni issiqar sidi rbbi ul n-firɛawn, yaġ^wi ad-asn-irzm ad-ddun. ²⁸ yini-as firɛawn: «itti-n zġ-izri-nu. rar leaql kiyi, a-ur-sar-tzrt udm-inu. han ass nna-daġ-tzrit udm-inu ra-tmm̄t.» ²⁹ irar-as musa: «ġmklli-s-tnnit, ur-sar-rad-zrġ udm-nk.»

11

awal n-rbbi f-tagat tamgg^warut

¹ yini sidi rbbi i-musa: «sul tqama yat tagat iṣqan a-srs-utġ firɛawn d-ayt-miṣr. tigira-ns a-ra-k^wn-yadġ a-tffuġm. s-ṣṣaḥt ra-k^wn-iṭṭay kulluk^wn zġ-tmazirt. ² imma ġilad sawl s-mddn-nk tinit-asn: «ḏalbat i-ayt-miṣr tiġawsiwin n-nn^wqrt d-uwrg, kraygatt argaz i-wadjar-ns d-kraygatt tamġart i-tadġart-ns.» ³ ifk sidi rbbi ġakudan i-mddn-ns rrḏa ġ-dar ayt-miṣr. iga musa ula nttan argaz ihiyyan ġ-tmazirt n-miṣr, ġ-dar imeawann n-firɛawn d-mddn-ns kullutn.

⁴ isawl musa yini: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan: «tuzzunt n-iyḏ ra-n-ffuġġ s-wammas n-miṣr, ⁵ mmtn kullu iḥḏditn ġ-wakal n-miṣr, zġ-iḥḏdi n-firɛawn lli-igawrn f-lers̄, ar iḥḏdi n-tsmgt lli-izṣaḏn ġ-tama n-uzrg, ula kraygatt iḥḏdi ġ-lbhaym. ⁶ rad-sṣġuyyun ar-allan ġ-tmazirt n-miṣr kullutt. wan ġayan ur-jji-illi, ula ra-sar-yili. ⁷ imma ayt-israyil ntni ula lksibt-nsn, han aydi ur-ra-darsn-issmass ils-ns, f-a-tissanm is-a-izzmzlay rbbi da-illan ġ-gr ayt-miṣr d-ayt-israyil.» ⁸ walaynni ra-n-dari-kullu-huwwdn imeawann-ad-nk, knun ġ-lgddam-inu inin-iyi: «ffuġ kiyi ula kullu mddn-an n-dar iḏarn-nk.» tigira n-mayan a-rad-dduġ.» iffuġ-d musa ġakudan s-lġaḏab irġan zġ-dar firɛawn.

⁹ inna sidi rbbi i-musa: «ur-ra-srun-isflid firɛawn, baṣ ad-igatnt lejayb-inu ġ-wakal n-miṣr.» ¹⁰ iskr musa d-harun kullu lejayb-an ġ-lgddam n-firɛawn. walaynni issiqar sidi rbbi ul n-firɛawn, yaġ^wi a-irzm i-ayt-israyil ad-ffuġn tamazirt-ns.

12

idammn n-ilqqaġn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun ġ-tmazirt n-miṣr yini-asn: ² «ayyur-ad a-ra-ig ayyur amzwaru ġ-darun, ig iḥf n-usgg^was. ³ sawlat s-kullu tamunt n-ayt-israyil, tinim-asn: «wis mraw-uwssan ġ-wayyur-ad, illa f-kraygatt argaz bu-tgm̄mi a-d-yawi yan-ulqqaġ, yili-ulqqaġ i-takat. ⁴ iġ-drusn ayt-tgm̄mi ur-zḏarn i-ulqqaġ kullut,

imšaška-d-urgaz d-wadjar-ns f-ad-bđun alqqağ f-tğamatin, ğunšk nna-gan ntñi nğd ğunšk lli-mi-iğdar kud yan a-t-išš. ⁵ kraygatt alqqağ a-ur-gis-yili kra l-leib, ig awtm ikkan asgg^was, tstim-t-id zğ-gr ihray nğd ağađn. ⁶ tğablm-t ar ass wis kkuz d-mraw (14) ğ-wayyur-ad, f-ad-asn-kullu-ğrñn mddn n-tamunt n-ayt-israyil ğ-tak^wya n-tafukt. ⁷ asin ilmma kra ğ-idamnn, ğ^wmn srsn tig^wmma lli-ğ-rad-šñ f-snat-tsgiw n-imi d-iggi-ns. ⁸ ğ-iđ-an rad-šñ tifiyi išwin f-leafiyt d-urhşış d-ifskan ssmunnin. ⁹ iğşša-tt a-tšwi f-leafiyt. a-ur-zğ-gis-tšm kra ur-inwin, ula tssnwam-t ğ-waman. zaydat tšm iħf ula ifnza ula ilawan. ¹⁰ a-ur-tflm kra ar şbaħ, d-iğ-awn-iqama ar şbaħ, tjdñm-t s-leafiyt. ¹¹ ğmkad a-s-ra-stti-tšm. s-tagğ^wst ğ-wammas-nun, d-turziyin ğ-iđarn-nun, d-uemud ğ-ufus-nun, tšm-tt s-zzrb. hati iga leid n-usurf i-rbbi da-bdda-illan. ¹² ašku ğ-iđ-an a-ğ-rad-kğ tamazirt n-miřr, nğğ kullu iħđditt n-mddn ula win lksibt, utğ lħukm f-kullu ma-tebadn ayt-miřr. nkki a-igan wad bdda illan. ¹³ imma kunni, idamnn-an a-rad-awn-ig tamatart f-tğ^wmma lli-ğ-tllam. tigmimi nna-f-zriğ idamnn, ra-stt-ssurfğ. ur-ra-n-darun-tkšm tagat inqqan lli-s-rad-utğ tamazirt n-miřr.

tinbađin l-leid
n-usurf

¹⁴ « « kttyat-d ass-ad asgg^was ar asgg^was, kullu mayd iftan ğ-kraygatt tasut n-tasutin, a-darun-ig leid n-rbbi da-bdda-illan. ¹⁵ ssa n-uwssan l-leid ra-tšttam arhşış. sittyat taħmirt zğ-tğ^wmma-nun ass amzwaru, ašku zğ-wass izwarn ar wis ssa-uwssan, wanna iššan kra iktin, ra-ityawkkas zğ-gr ayt-israyil. ¹⁶ ass amzwaru ra-ig win-umnaggar f-rbbi, ula wis ssa n-uwssan ra-ig win-umnaggar f-rbbi. a-ur-ttsalam kra n-twuri ğ-sin-uwssan-an, abla a-tjjujadm tirmt lli-rad-kullu-tšm. ¹⁷ ğmkan a-s-ra-nskarm leid n-urhşış, ašku ğ-wass-ad a-ğ-d-ssufğğ ikabarn-nun zğ-wakal n-miřr. f-mayan a-f-rad-bdda-nskarm leid ğ-wass-ad, kullu mayd iftan ğ-kraygatt tasut n-tasutin. ¹⁸ arhşış a-ra-tšttam ğ-tdgg^wat n-wass wis kkuz d-mraw (14) ğ-wayyur izwarn, ar tadgg^wat n-wass wis sin id-mraw d-yan (21). ¹⁹ a-ur-tflm kra iktin ğ-tğ^wmma-nun ssa n-uwssan-an. ašku wanna iššan ma-iktin, han ra-ityawkkas zğ-gr tamunt n-ayt-israyil, ig-iyt abrrani nğd gu-darun. ²⁰ innag tzdğm a-ur-tšm kra iktin. arhşış a-ra-tšttam.» »

²¹ iğr-d ilmma musa i-kullu imğarn n-ayt-israyil yini-asn: «styayt ilqqağn-nun, a-iğrş kraygatt bu-takat i-ulqqağ n-usurf, ²² yasi-d ilmma yat-tfust n-uzukk^wni, issayk-tt-id ğ-idamnn ğ-uruku, iğ^wm srsn tisgiw n-imi d-iggi-ns, tqamam kullu ğ-tgmimi. a-ur-d-iffuğ yan zğ-imi n-tgmimi-ns ar şbaħ. ²³ ašku ra-izri sidi rbbi a-yut ayt-miřr. tigmimi nna-ğ-iğra idamnn ğ-tsgiw n-imi d-iggi-ns, ra-issurf imi-an. ur-ra-yadj lmalak l-lfina a-ikšm s-tğ^wmma-nun a-k^wn-yut.

²⁴ «ğmkan a-ra-nskarm ğ-leid-nun, kud yan giwn ula tarwa-nun kullu mayd iftan, ²⁵ ar-ttqasam tanbađt-an ğakud nna-truħm akal lli-rad-awn-ifk sidi rbbi ğmklli-s-awn-inna. ²⁶ iğ-k^wn-sqsan tarwa-nun: «maħ a-ttqasam tinbađin-ad?» ²⁷ tinim-asn: «iga tiğrşi n-usurf n-rbbi da-bdda-illan. ašku issurf tig^wmma n-ayt-israyil ğ-miřr. yut ayt-miřr, iħf tig^wmma-nğ.» » knun mddn ğakudan sjdn i-rbbi. ²⁸ nkrn ilmma ayt-israyil skrn ğmklli-f-yuşša sidi rbbi musa d-harun. ğmkan ad-skrn.

Imut n-ifhdditn

²⁹ tuzẓunt n-iḍ-an yut sidi rbbi kullu ifhdditn ġ-tmazirt n-miṣr, zġ-ifhddi n-firḍawn lli-iskiwsn f-lerš ar ifhddi n-unkrat lli-igawrn ġ-usraf. yut ula kraygatt ifhddi ġ-lbhaym. ³⁰ inkr firḍawn ġ-iḍ-an ntta d-imḍawann-ns d-ayt-miṣr kullutn ar-sṣguyyun ar-allan, aṣku ur-tlli-tgm̄mi ġ-wakal n-miṣr ġ-ur-imm̄ut kra n-yan. ³¹ iġr-d firḍawn i-musa d-harun ġ-iḍ-an yini-asn: «nkrat tffuġm zġ-gr mddn-inu kunni d-ayt-israyil kulluk^wn, tddum tqasam rbbi da-illan ġmklli-s-tnnam. ³² awyat ula ulli-nun d-imugayn-nun ġmklli-s-tnnam, tftum tḍeum-iyi ula nkki s-lbaraka.»

ufuğ n-ayt-israyil
zġ-miṣr

³³ nkr̄n ayt-miṣr ġakudan ar-zzrabn ayt-israyil ad-ffuġn zġ-tmazirt ġil ġil a-ur-maṭln, aṣku ar-ttinin i-ngratsn: «han rad-kullu-nmm̄t.» ³⁴ asin ayt-israyil lejin-nsn bla taḥmirt, gn-t ġ-tqṣray, ssmuttln-tnt ġ-tmlsa-nsn gn-tnt f-tġ^wraḍ-nsn. ³⁵ ḍalbn yadlli i-ayt-miṣr tiġawsiwin n-nn^wqrt d-win-uwrḡ ula timlsa, ġmklli-s-asn-inna musa. ³⁶ ifk-asn sidi rbbi rrḍa ġ-dar ayt-miṣr ġ-mad-asn-ḍalbn. ġmkan a-s-ššan ayt-miṣr.

³⁷ muddun ayt-israyil ġakudan zġ-raḍmsis s-šukkut. yili ma-itggn sḍis id-miyya n-walf (600 000) n-urgaz ftun f-uḍar, ilint-ula-tmġarin d-tarwa mẓẓinin. ³⁸ awnn didsn ula yan mn̄naw n-iġribn ula tugtt l-lksibt ġ-uwlli d-imugayn. ³⁹ ssun lejin lli-d-didsn-iwin zġ-miṣr, skrn zġ-gis tirḥṣiṣin lli-ur-iktin aṣku ssmsrn-tn ayt-miṣr, ur-tn-udjin ad-skrn tirt̄t i-uġaras.

⁴⁰ kkuẓ id-miyya d-kraḍ id-mraw (430) n-usgg^was ad-kkan ayt-israyil ġ-miṣr. ⁴¹ lliġ izri-usgg^was wis kkuẓ id-miyya d-kraḍ id-mraw (430), ġ-wass amgg^waru n-usgg^was-an a-ġ-d-kullu-ffuġn ikabarn n-mddn n-sidi rbbi zġ-wakal n-miṣr. ⁴² iḍ-an a-yuwz sidi rbbi f-a-tn-d-issufġ zġ-tmazirt n-miṣr. f-mayan a-f-a-bdda-tawzn ayt-israyil ġ-iḍ-an f-ism n-rbbi da-bdda-illan, asgg^was ar asgg^was ġ-kraygatt tasut n-tasutin.

⁴³ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: «ġmkad ad-gant-tnbaḍin n-tġrṣi n-usurf. a-ur-zġ-gis-išš yan iġan aġrib, ⁴⁴ walaynni ism̄g nna-ittsġan s-iqaridn, išš-iyt zġ-gis iġ-as-tẓzullam i-ddat-ns. ⁴⁵ a-ur-zġ-gis-išš imkiri ula aġrib nna-darun-iġan anbḡi. ⁴⁶ d-ug^wns n-tgm̄mi a-ġ-ra-stti-tššm. a-ur-tasim kra ġ-tfiyi s-br̄ra n-tgm̄mi, ula tr̄zam iḥṣan-ns. ⁴⁷ illa f-tamunt n-ayt-israyil kullutt a-tqasa leid. ⁴⁸ iġ-igawr kra n-ubrrani ġ-darun, yiri a-didun-išš leid n-usurf n-rbbi da-bdda-illan, iḥṣa a-izzri ntta ula kullu iwtman-ns tazallit i-ddat. yakmur-d ilm̄ma a-išš leid, tgm̄-t ġakudan d-gu-darun. walaynni a-ur-zġ-gis-išš yan ur-iẓẓullin i-ddat-ns. ⁴⁹ yat-tnbaṭṭ a-ḥllawn-illan la kunni ula abrrani nna-darun-igawrn.»

⁵⁰ skrn kullu ayt-israyil ġmklli-f-yuṣṣa sidi rbbi musa d-harun. ġmkan ad-skrn. ⁵¹ ass-an a-ġ-d-issufġ sidi rbbi ayt-israyil akabar s-ukabar zġ-wakal n-miṣr.

13

akttay f-lejayb lli-iskr rbbi

¹ yini sidi rbbi i-musa: ² «zli-yyi kullu ifhdditn ġ-dar ayt-israyil. kullu wanna-d-izwurn zġ-waḥliġ ġ-mddn ula lbhaym, han winu a-iga.»

³ yini musa i-kullu mddn-an: «swingimat-d bdda ġassad lli-ġ-di-tffuġm zġ-mișr, zġ-wakal n-tsmugit. yiwi-k^wn-d zġ-gis sidi rbbi s-ufus itjhhdn. swingimat-t-id a-ur-sar-gis-tššm kra iktin. ⁴ ġassad ġ-wayyur n-«abib» ayd tffuġm. ⁵ kraygatt imal ayyur-ad a-ra-ttqasam leid, ġakud nna-k^wn-išškšm sidi rbbi s-wakal n-ayt-kanġan d-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, a-t-igan d-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-t-ifk, ig akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ⁶ ssa n-uwssan a-ra-tšttam arħšiš, d-wis ssa n-uwssan-an a-ra-tskrm leid i-sidi rbbi. ⁷ arħšiš a-ra-tšttat ssa n-uwssan-an. ur-ra-darun-yili kra iktin ula kra n-tħmirt ġ-kullu akal-nun. ⁸ ini ġassan i-yuk: «ar-skarġ ġmkad ašku swangimġ-d maylli flila iskr sidi rbbi ġakud lliġ-d-ffuġġ zġ-mișr.» ⁹ rad-ak-ig mayan zund tamatart ġ-tmšt n-ufus-nk, ula akttay ġ-gr-walln-nk, f-ad-bdda-tswingimt ġ-ulmmud n-sidi rbbi ar-flas-tsawalt. ašku s-ufus itjhhdn a-s-k-id-issufġ zġ-mișr. ¹⁰ kraygatt asg^was a-ra-tskart leid-ad ġ-uzmz-ns.

¹¹ «ġakud nna-k^wn-išškšm sidi rbbi s-wakal n-ayt-kanġan, ifk-awn-t ġmklli-s-awn-iggulla kunni d-id-babatun, ¹² akkayat i-sidi rbbi kraygatt awtm nna-d-izwurn zġ-waħlig. ašku kullu ifħdditn ġ-lksibt-nun, win sidi rbbi ad-gan. ¹³ imma kraygatt ifħddi ġ-iġ^wyal, a-ti-tfrut s-yan-ulqqaġ. iġ-ur-ti-tfrit, trt amggrġ-ns. kraygatt ifħddi ġ-tarwa n-bnadm, a-ti-tfrit. ¹⁴ ġilad s-uffla iġ-k-isqsa yuk: «ma-tga lmena n-mayad?» tinit-as: «s-ufus itjhhdn a-s-aġ-d-issufġ sidi rbbi zġ-mișr, zġ-wakal n-tsmugit. ¹⁵ lliġ issiqar fireawn iħf-ns yag^wi ad-aġ-d-irzm, inġ sidi rbbi kraygatt ifħddi ġ-wakal n-mișr, ifħdditn n-mddn ula win lbhaym. mayan a-f-a-qqršġ i-kraygatt awtm nna-d-izwurn zġ-waħlig, fkġ-t i-sidi rbbi. imma ifħdditn ġ-tarwa-nu, ar-tn-firuġ. ¹⁶ rad-ak-ig mayan zund tamatart ġ-tmšt n-ufus-nk ula lyamart ġ-gr-walln-nk. ašku s-ufus itjhhdn a-s-aġ-d-issufġ sidi rbbi zġ-mișr.» »

tannalt l-leafigt
d-umdlu

¹⁷ lliġ-d-irzm fireawn i-mddn ad-ddun, ur-tn-issayk rbbi akal n-ayt-filistīn, waħħa-d-srsn-yakmur. ašku inna rbbi: «a-ur-imil t^wgraz mddn iġ-ftan mnaggarn-in d-imiġ, skrn f-ad-wrrin s-mișr.» ¹⁸ yawi-tn-d rbbi s-lħla, isslulliy-tn s-tsga n-umda azgġ^waġ. ġmkan a-s-d-iwnn ayt-israyil s-ikabarn-nsn zġ-wakal n-mișr.

¹⁹ musa yusi dids iħšan n-yusf, ašku yusf issgulla tarwa n-israyil yini-asn: «s-ššaħt ra-d-srun-yakmur rbbi, tssawnm didun iħšan-inu zġ-ġid.» ²⁰ muddun mddn zġ-šukkut, srsn ġ-itam lli-iwalan l-lħla. ²¹ izwur-asn sidi rbbi ġ-tannalt n-umdlu ad-asn-impl aġaras ġ-uzal, izwur-asn ġ-tannalt l-leafigt ad-asn-isufu d-iyd. ġmkan a-s-a-ftun ġ-uzal ula id. ²² ur-a-ttitti tannalt n-umdlu ġ-uzal ula tin leafigt ġ-iyd, hatti tzwur bdda i-mddn.

14

ayt-israyil bbin
amda azgġ^waġ

¹ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: ² «ini i-ayt-israyil ad-grawln wrrin s-tsga n-imi n-ħirut, srsn ġ-gr migdul d-umda, ġ-tama n-bael-šafun. tasga-yan a-ġ-rad-srsn ġ-tama n-umda. ³ ašku ra-yini fireawn f-ayt-israyil: «han mddn-an ar-thulliyn ġ-wakal, iġwi-tn lħla.» ⁴ ġakudan a-rad-ssiqarġ ul n-fireawn, iffuġ-d ntan izzu giwn. rad-nruġ fireawn ula kullu ikabarn-ns, issann ayt-mișr is-giġ rbbi da-bdda-illan.» ftun ayt-israyil skrn ġmkan.

⁵ lliġ isfld-ugllid n-miṣr is-kullu-rwln ayt-israyil, igllb-uwln-ns nttan d-imēawann-ns, inin i-ngratsn: «matta h̄tad nskr aylliġ nr̄zm i-ismgan-nġ n-ayt-israyil?» ⁶ iqqn firēawn lkurriṣa-ns issmun-d irgazzn-ns. ⁷ yawi dids s̄dist id-miyya (600) l-lkurriṣa iṣḥan, yawi ula kullu lkrarṣ n-miṣr, kud yat s-ummay-ns. ⁸ ftun ayt-israyil s-nniyt izgan, walaynni sidi rb̄bi issiqar ul n-firēawn agllid n-miṣr aylliġ-d-iffuġ iẓẓu ġ-ayt-israyil. ⁹ ẓẓun gisn ayt-miṣr s-iysan n-firēawn d-lkrarṣ d-imnayn d-inmmaġn-ns kulltn, lkmm-tn s-illiġ srsn ġ-tama n-umda ġ-imi n-h̄irut ġ-tama n-baēl-safun.

¹⁰ lliġ-n-ilkm firēawn, alln ayt-israyil alln-nsn s-a-n-tmnadn ayt-miṣr ftan-d srsn, iksaḍn bahra. ar-aqran ayt-israyil s-sidi rb̄bi. ¹¹ inin ntni i-musa: «is-ur-l̄lin ism̄dal ġ-miṣr aylliġ-aġ-di-tiwit a-nmmt ġ-l̄h̄la-yad? mayd-aġ-tskrt? maḥ aylliġ-aġ-di-tssufuġt zġ-miṣr?» ¹² is-ur-ak-nenni ġ-miṣr: «fssa fllanġ, tadjt-aġ a-ntqasa ayt-miṣr?» aṣku yuf-aġ a-ntqasa ayt-miṣr ula nmmut ġ-l̄h̄la-yad.» ¹³ isawl-d musa s-mddn yini-asn: «ad-ur-tiksadm. biddat t̄zgam, t̄zrm ġassad mamnk a-ra-k^wn-ijijnm sidi rb̄bi. han ayt-miṣr lli-t̄zram ġassad, ur-sar-ra-tn-sul-t̄zrm. ¹⁴ ġir th̄nnayt s-fllawn-immaġ sidi rb̄bi.»

¹⁵ yini ilm̄ma sidi rb̄bi i-musa: «maḥ ad-sri-taqrat? ini i-ayt-israyil ad-zaydn. ¹⁶ all aēnud-nk, t̄mdit-n afus-nk s-umda, t̄b̄duṭ aman f-sin. rad-ftun ayt-israyil f-taġart ġ-wammas n-umda. ¹⁷ rad-ssiqarġ ulawn n-ayt-miṣr f-ad-k̄sm̄n ula ntni tigira-nun. hati rad-nruġ firēawn ula kullu inmmaġn-ns ula lkrarṣ d-imnayn-ns. ¹⁸ rad-issann ayt-miṣr is-ġiġ rb̄bi da-bdda-illan lliġ nr̄iġ firēawn d-lkrarṣ d-imnayn-ns.»

¹⁹ imatti ilm̄ma lmalak n-rb̄bi lli-izggurun i-ukabar n-ayt-israyil, iwrri s-t̄gur̄din-nsn. tmatti ula tannalt n-umdlu lli-asn-izggurun, t̄bidd ġ-t̄gur̄din, ²⁰ tg awttu ib̄ḍan gr-ukabar n-ayt-miṣr d-win ayt-israyil. illas-umdlu f-yat-tsga, yisfiw i-ṭayyaḍ iḍ kullut. ur-ilkim-ukabar wayya.

²¹ imdi-n musa afus-ns ġakudan s-umda, yawi-d sidi rb̄bi aḍu itjhh̄dn zġ-uṣġlay n-tafukt, ar-id̄h̄hi aman iḍ-an kullut, ib̄ḍu aman f-sin aylliġ-di-tban taġart. ²² k̄sm̄n ayt-israyil ġakudan s-wammas n-umda, ftun f-wakal iqqurn, ilin-waman zund aqadir f-ufasi-nsn ula f-uẓlmaḍ-nsn.

²³ ẓẓun gisn ayt-miṣr, zaydn-iysan n-firēawn d-lkrarṣ d-imnayn-ns kulltn, k̄sm̄n ġ-taġart s-wammas n-umda tiġur̄din-nsn. ²⁴⁻²⁵ ġakudan ur-ta-d-ifaw-wass, yagg^w-n sidi rb̄bi s-ukabar n-ayt-miṣr zġ-tannalt l-l̄aḥfiyt d-umdlu. issġẓẓ rrwayḍ l-lkrarṣ aylliġ ẓẓaynt bahra. iduyy-kullu-ukabar n-ayt-miṣr ar-ssġuyyun: «wrryat zġ-ayt-israyil trwlm, aṣku ibidd didsn rb̄bi da-bdda-illan, immaġ d-ayt-miṣr.»

²⁶ yini sidi rb̄bi ġakudan i-musa: «mdi-n afus-nk f-umda f-ad-wrrin-waman f-ayt-miṣr ula lkrarṣ d-imnayn-nsn.» ²⁷ imdi-n musa afus-ns f-umda. ġmklli-d-itfaw-wass, ar-d-itwrri-umda s-illiġ yadlli illa. rwln ayt-miṣr afn-in aman ġ-lgddam-nsn, issayk fllasn sidi rb̄bi s-unggay n-umda. ²⁸ wrrin-waman dln lkrarṣ d-imnayn ula kullu ikabarn n-firēawn lli-tn-ḍfurnin s-wammas n-umda. ur-d-gisn-iqama h̄tta yan. ²⁹ imma ayt-israyil ftan f-taġart ġ-wammas n-umda, gn-asn-waman zund aqadir f-ufasi ula f-uẓlmaḍ.

³⁰ ġassan a-ijijnm sidi rb̄bi ayt-israyil zġ-ufus n-ayt-miṣr. ẓrn ayt-israyil kullu ayt-miṣr lli-mmutnin, ilin ġ-tamiw n-umda. ³¹ lliġ ẓran ayt-israyil mn̄šk

a-itjhhd-ufus n-sidi rbbi f-ayt-mișr, iksaðn zġ-gis bahra. amnn bahra s-rbbi da-illan ula s-uħddam-ns musa.

15

aman smmumnin
d-wid minnin

²² yini ilmma musa i-ayt-israyil ad-muddun zġ-umda azgġw aġ. zaydn ġakudan s-lħla n-șur. ftun krađ-uwssan ġ-lħla, walaynni ur-gis-ufin aman. ²³ lliġ-n-lkmn marah, ur-zđarn ad-sun aman-ns așku. ġayan a-f-a-ys-ttinin marah. ²⁴ wrrin mddn ar-tngmugn f-musa ar-t-sqsan: «ma ra-nsu?» ²⁵ iġr musa ġakudan s-sidi rbbi. iml-as sidi rbbi yat-tșġart, iluħ-tt-in ġ-waman s-wrrin minn.

iskr-asn sidi rbbi yat-tnbațt izgan ġ-marah baș a-tn-srs-itarm ġin. ²⁶ yini-asn: «iġ-a-tsflidm s-kullu ma-ittini rbbi seditun, d-iġ-a-tskarm ma-ifulkin ġ-izri-nu, d-iġ-a-stti-ttawim ġ-aynna-f-k^wn-ușșaq, ar-ttsalam kullu ma-s-k^wn-umrġ, han ur-ra-k^wn-utġ s-kra n-wațtan zund willi-s-utġ ayt-mișr. așku nkki-ad iġan wad bdda illan, ġiġ walli-k^wn-ijjujin.»

²⁷ lkmm-d ilmma ilim. ilint gis snat d-mrawt (12) n-taleint n-waman d-ssa n-id-mraw (70) n-tayniwt. srsn ġ-tama n-waman.

16

aġrum zġ-ignna

¹ muddun ilmma zġ-ilim aylliġ tlkm kullu tamunt n-israyil s-lħla n-siyn lli-illan ġ-gr ilim d-sinay. ass wis smmus d-mraw (15) n-wayyur wis sin tigira n-mad-ffuġn zġ-mișr a-ġ-srs-lkmn. ² imma tamunt n-ayt-israyil ar-kullu-tngmugn f-musa d-harun ġ-lħla-yan ³ ar-asn-ttinin: «mra is-nmmut f-ufus n-sidi rbbi ġ-mișr, ġ-illiġ a-ntgawar ġ-tama n-tkinin n-tfiyi ar-ntșbae aġrum. imma kunni tiwim-aġ-d s-lħla-yad a-tnġm kullu aqbil-nġ s-laz.»

⁴ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «ha-yyi ra-n-flawn-tffġ aġrum zund anzar zġ-ignwan. illa f-mddn ad-tffuġn kraygatt ass ar-d-ssmunun unșk nna-f-lkmn i-wass-an. ġmkad a-s-ra-tn-armġ, zrġ is-rad-skarn s-tnbațt-inu nġd uhu. ⁵ wis sđis-uwssan ġakud lliġ a-tnawaln maylli-d-ssmun, ra-n-afn is-iggut s-snat-twal f-maylli-d-ssmunun ġ-uwssan yađni.» ⁶ yini ilmma musa d-harun i-ayt-israyil kullutn: «tadgg^wat-ad ra-tissanm izd rbbi da-bdda-illan a-k^wn-d-issufġn zġ-wakal n-mișr. ⁷ ula zikk șbaħ ra-tzrm lmajd n-rbbi da-illan, așku isfld-awn yissan izd ntan a-f-a-tngmugm, așku ma-nga nkk^wni aylliġ a-flanġ-tngmugm?» ⁸ izayd musa yini-asn: «ra-tissanm is-isfld sidi rbbi i-ingmugn-nun, iġ-awn-d-ifka tifiyi ma-tșttam ġ-tadgg^wat, ifk-awn-d aġrum ard tșbem zikk șbaħ. așku ma-nga nkk^wni? urd nkk^wni a-f-a-tngmugm, walaynni ar-tngmugm f-rbbi da-bdda-illan.»

⁹ yini musa ġakudan i-harun: «sawl s-kullu tamunt n-israyil tinit-asn: «akmurat-d s-umnid n-sidi rbbi, așku han isfld i-ingmugn-nun.» » ¹⁰ sul a-isawal harun s-tamunt n-ayt-israyil, s-grawln kullu s-tsga l-lħla. han iban-d lmajd n-sidi rbbi ġ-umdlu. ¹¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ¹² «sflđġ i-ingmugn n-ayt-israyil. sawl srsn tinit-asn: «tadgg^wat ra-tșșm tifiyi, ula zikk

šbaḥ ra-tšbem aġrum, tissanm ġakudan is-ġiġ rbbi da-bdda-illan, ġġ rbbi-nun.» »

¹³ lliġ tlkm-tġġw^{at} aškind-tsk^{rin} n-igran, emmrnt akal n-usras kullut. zikk šbaḥ tili-tġli iggutn f-wakal l-lḥla lli-isutln i-usras. ¹⁴ imikk s-tzwa-tġli, s-illa kra irwasn ilmšan sdidnin, idl udm n-wakal, isdid zund agris f-iggi n-wakal. ¹⁵ lliġ-t-zran ayt-israyil, ar-smqsan i-ngratsn: «ma-iga mayad?» ašku ur-ssinn ma-iga. yini-asn-d musa: «aġrum lli-awn-d-ifka sidi rbbi i-umššu ayad. ¹⁶ ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «ssmunat-d zġ-gis, kraygatt yan ġiwn, unšk nna-ra-išš. tasim-d yan-ušaq^r [sin id-litru] i-kud yan darun illan ġ-uḥiyyam-nun.» »

¹⁷ nkrn ayt-israyil skrn ġmkan. kra gisn issmunn imikk, kra issmunn kigan. ¹⁸ lliġ-t-ebbrn s-ušaq^r, afn-in wanna-d-issmunn kigan ur-as-d-išaq^r yat, wanna-d-issmunn imikk ur-t-iḥšša yat. kraygatt yan, hati issmun-d unšk lli-ra-išš. ¹⁹ yini-asn musa: «han a-ur-zġ-gis-tssnm yat i-šbaḥ.» ²⁰ imma ntnei, kra gisn ur-isfld s-musa. ssnsn zġ-gis kra i-šbaḥ. faw-t-id iemmr s-tuwkka iḵju. musa, tiyr-as f-mddn-an.

²¹ zaydn ġmkan ass f-wass ar-t-id-ssmunun zikk šbaḥ, kraygatt yan d-unšk lli-ra-išš, ard-di-trqqa tafukt, ar-ifssi. ²² imma wis sḡis-uwssan ssmunn-d win snat-twal, ig sin iḥḡar [kkuz id-litru] i-yan. munn-d ilmma kullu imġarn n-tamunt s-dar musa inin-as flas. ²³ yini-asn: «ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «azkka ra-ig ass n-rraḥt ikmmaln, ig ass n-usunfu lli-ityawzlayn i-sidi rbbi.» ssnwat ġassad maylli tram a-ti-tssnm, tssiyysm maylli tram a-ti-tssiyysm, ḥḡum aynna ur-tššim ar azkka.» ²⁴ skrn ntnei ġmklli-s-asn-inna musa, ḥḡun kra ar azkka, afn-t-in ilmma ur-iḵji wala tlla-gis-tuwkka. ²⁵ yini-asn musa: «iššayt ġis ġassad, ašku iga ass n-usunfu ityawzlayn i-sidi rbbi. ġassad ur-ra-ti-n-tafim f-wakal. ²⁶ sḡis-uwssan a-ra-t-id-tssmunum, imma wis ssa n-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ur-ra-ittili ġassan.»

²⁷ iffuġ kra ġ-mddn a-t-id-ssmunn ġ-wis ssa-uwssan, ur-t-in-ufin. ²⁸ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «mnšk a-rad-sul-ttag^{wim} a-stti-ttawim ġ-lušiyat-inu d-ilmmudn-inu? ²⁹ zrat, ar-awn-itsunfu rbbi sidityn ġ-wis ssa-uwssan. mayan a-f-a-ywn-akkaġ ġ-wass wis sḡis amššu i-sin-uwssan. gawrat ass wis ssa, kraygatt yan ġ-illig illa. a-ur-iffuġ yan zġ-illig illa ġ-wis ssa-uwssan.» ³⁰ sunfun mddn ġakudan ġ-wis ssa-uwssan.

³¹ amššu-an, gan-as ayt-israyil ism «man». irwas amud l-lqzbur, imllul imim zund brkuks ilan tammnt. ³² isawl-d musa yini: «ha lušiyt n-sidi rbbi inna-yawn: «ḥḡwat zġ-gis yan-ušaq^r, ad-bdda-iqama ġ-dar kraygatt tasut n-tasutin, f-ad-zrn aġrum lli-s-kⁿ-ššušig ġ-lḥla tigira n-ma-kⁿ-d-ssufġġ zġ-miṣr.» » ³³ yini ilmma musa i-harun: «asi-d yan-ubuqqal, tġt ġis yan-ušaq^r n-«man». tsrst-t-in ġ-umnid n-sidi rbbi, a-iqama i-kullu tasutin lli-ra-d-yašk.» ³⁴ iskr harun ġmklli-s-inna sidi rbbi i-musa, isrs-t-in ġ-udġar n-tugg^{wa} ad-bdda-iqama.

³⁵ kkuz id-mraw (40) n-usgg^{as} ad-šttan ayt-israyil «man», aylliġ lkmn akal issmġayn. ar-šttan «man» aylliġ lkmn tama n-wakal n-kanēan. ³⁶ (mraw n-ušaq^r-an ra-ig lēbrt.)

17

ingmugn ġ-massa
ula mariba

¹ tftu ilmma tamunt n-ayt-israyil kullhutt, ffuġn zġ-lhla n-siyn. ar-tmuddun ass f-wass ġmklli-asn-imala sidi rbbi, aylliġ lkmn rafidim srsn gis. walaynni ur-gis aman mad-ssan. ² nkrn ar-tzin musa inin-as: «fk-aġ aman a-nsu.» irar-asn musa: «maġ a-yyi-ttzim? maġ aylliġ a-ttarmm sidi rbbi?» ³ walaynni mddn-an, yaġ-tn irifi irin aman. zaydn ar-tngmugn f-musa inin-as: «ma-f-aġ-di-tssiwnt zġ-mișr? izd f-ad-aġ-tngt nkk^wni d-tarwa-nġ d-lksibt-nġ s-irifi?» ⁴ ar-yaqra musa ġakudan s-sidi rbbi yini: «ma-rad-skrġ i-mddn-ad? hati yakmur a-yyi-kkatn s-ižran.» ⁵ yini sidi rbbi i-musa: «zri s-lgddam n-mddn, tawit didk kra ġ-imġarn n-ayt-israyil, tasit ġ-ufus-nk aemud lli-s-tutt ġ-wasif n-nmil, tftut. ⁶ ha-yyi rad-biddġ ġ-lgddam-nk f-užru imqqurn ġ-ħurib, tutt ažru ġakudan, ffuġn-d-zġ-gis-waman f-ad-sun mddn.» iskr musa ġmkan ġ-ižri n-imġarn n-ayt-israyil. ⁷ ig ilmma ism i-udġar-an «massa» ula «mariba» [tga lmena-nsn «ityaram» ula «tažit»], ašku ġ-udġar-an a-ġ-zin ayt-israyil d-rbbi da-illan armn-t, ar-ttinin: «is-didnġ-illa sidi rbbi nġd uhu?»

imiġ d-ayt-ġamaliq

⁸ ġakudan ad-d-ușkan ayt-ġamaliq, ak^win-d f-ayt-israyil ġ-rafidim. ⁹ yini musa i-yahușue: «sti-aġ kra n-irgazzn, tffuġm a-tmmaġm d-ayt-ġamaliq. azkka rad-biddġ nkki ġ-iggi n-tuwriert d-uemud n-rbbi ġ-ufus-inu.» ¹⁰ iskr yahușue ġmklli-s-as-inna musa, immaġ d-ayt-ġamaliq. yawn musa d-harun d-ħur s-iggi n-tuwriert. ¹¹ ġakud nna-yull musa afus-ns, ar-turun ayt-israyil. ġakud nna-yudr i-ufus-ns, ar-turun ayt-ġamaliq. ¹² walaynni wrrin ifassn n-musa ar-di-trmayn. asin-d yan-uzru ġakudan, srsn-t ġin iskiws fllas. yall-as harun d-ħur ifassn, yan ġ-tsga-yad d-yan ġ-tsga yađni. zzgan ifassn-ns ġmkan aylliġ-n-tđr tafukt. ¹³ ha yahușue imgr ayt-ġamaliq s-uwzzal ifrsn.

¹⁴ yini sidi rbbi i-musa: «ara awal-ad ġ-yan-warra n-ukttay, tđrt-t ad-as-isfld yahușue: «hatin rad-sfidġ ayt-ġamaliq zġ-ddu ignwan, laħ-tn ur-sar-ra-tn-ibdr yan.»» ¹⁵ ibnu musa yan-ukrkur n-tđrși, ig-as ism «rbbi da-illan iga rraya-nu.» ¹⁶ yini: «ašku tyalaln ifassn aylliġ lkmn lers n-rbbi da-illan. han ra-itmmaġ sidi rbbi d-ayt-ġamaliq zġ-tasut ar tasut.»

18

ișawr musa
d-uđġġ^wal-ns yatru

¹ babas n-tmġart n-musa, iga ism-ns yatru, ig amsakmur ġ-gr mddn d-rbbi ġ-tmazirt n-midyan. isfld f-kullu ma-iskr rbbi f-ssibt n-musa d-mddn-ns n-ayt-israyil, ula f-mamnk a-tn-d-issufġ sidi rbbi zġ-mișr. ² yatru lli-igan ađġġ^wal n-musa, tlla dars illis šifura tamġart n-musa, ašku ikka-ttin musa isafđ-stt s-dar ayt-dars ³ nttat d-sin tarwa-ns. yan gisn iga ism-ns ġirșum, ašku inna musa: «ġiġ abrrani ġ-tmazirt n-iġribn.» ⁴ ig ism i-wayyađ alieazr, ašku inna: «iġawn-iyi rbbi n-baba, ifukku-yyi-d zġ-uwzzal n-firġawn.» ⁵ yașk-id yatru lli-igan ađġġ^wal n-musa, yawi-d tamġart n-musa d-tarwa-ns s-illiġ isrs ġ-lhla ġ-tama n-udrar n-rbbi. ⁶ yazn awal i-musa yini: «ha nkki ađġġ^wal-nk yatru ușkiġ-d s-dark, awiġ-d tamġart-nk d-tarwa-ns s-sin.» ⁷ iddu musa ġakudan a-n-imnaggar d-uđġġ^wal-ns, iknu ġ-umnid-ns issudn-t, ssmqsan f-șșahťt ula lhna, kșmn ilmma s-uħiyyam.

⁸ iċawd musa i-uġġ^wal-ns f-kullu ma-iskr sidi rbbi i-fireawn d-ayt-miṣr f-ssibt n-ayt-israyil, iċawd-as f-tmmariw lli-zzrin ġ-uġaras ula mamnk a-tn-ijjnm sidi rbbi. ⁹ ifrħ yatru s-ifulkitn lli-iskr sidi rbbi ġ-ayt-israyil lliġ-tn-ifukka zġ-gr ifassn n-ayt-miṣr.

¹⁰⁻¹¹ yini yatru ġakudan: «a-nṣkr sidi rbbi lli-k^wn-d-ifukkan zġ-gr ifassn n-ayt-miṣr d-ifassn n-fireawn. ssnġ ġilad is-yuġ^wr wad bdda illan kullu id-rbbi yaḍni, aṣku ijjnm-d mddn-ad zġ-ddu-ufus n-ayt-miṣr, inru willi fllasn teddanin.» ¹² izayd yatru lli-igan aġġ^wal n-musa issattuy tiġrṣi ijdri i-rbbi, izayd tiġrṣiw yaḍni. imun-d ula harun d-imġarn n-ayt-israyil kullutn ad-ššn d-uġġ^wal n-musa ġ-umnid n-rbbi.

¹³ ndid azkka iskiws musa a-issnfaṣal mddn, biddn dars zġ-zikk šbaḥ ar tadġ^wat. ¹⁴ lliġ izra-uġġ^wal-ns kullu ma-iskar f-ssibt n-mddn-an yini-as: «matta ġmkad tskart f-mddn? maḥ aylliġ a-ysn-tsflidt waḥduk, biddn kullu dark zġ-zikk šbaḥ ar tadġ^wat?» ¹⁵ irar-as musa: «aṣku ar-d-dari-ttaškin mddn ar-siggiln s-rbbi. ¹⁶ ġakud nna-tlla kra n-ṭazit ġ-gratsn, ar-d-dari-ttaškin ad-ssnfaṣalġ ġ-gr-urgaz d-wadjar-ns, ar-asn-malaġ tinbaḍin n-rbbi d-ulmmud-ns.» ¹⁷ yini-as yatru: «ur-iṣliħ ġmklli tskart. ¹⁸ aṣku ra-tssrmit iħf-nk, tssrmit ula mddn-ad-d-dark-ittaškin. hati iẓẓay flak, ur-ra-tiẓḍart a-ti-tskart waḥduk. ¹⁹ sflid-iyi ġilad, mlġ-ak ma-tskart, iċawn-k srs rbbi. kiya a-ra-n-ibidd d-mddn ġ-umnid n-rbbi, ar-tssaqlayt iṣraḍ-nsn s-dar rbbi, ²⁰ ar-asn-tsslmadt tinbaḍin d-ulmmud, ar-asn-tmalat aġaras lli-ġ-rad-fttn ula iskkirn lli-ra-tsalan. ²¹ walaynni zayd sti kra n-irgazzn ḥaršnin zġ-gr mddn-nk. ad-gn wid ituqqarn rbbi, zgan ġ-wawal-nsn, ur-ḥmiln rršwa. tġt-tn d-iriyasn f-mddn, a-yili kra f-walf, d-kra f-miyya, d-kra f-smmus id-mraw, d-kra f-mraw. ²² tadjt-tn ad-bdda-ssnfaṣaln ġ-gr mddn. tamukrist nna-iṣqan, rad-ak-tt-id-awin, imma tanna irḥan, ra-stt-fssin ntai. ġmkan a-s-rad-flak-ssifsisn, asin ntai dik kra ġ-tazẓayt-an. ²³ iġ-tskrt ġmkan, yamr-ak srs rbbi, rad-wrrin kullu mddn-an ġ-sslamt s-dar takat-nsn, tqamat tdust ula kiya.»

²⁴ isflid musa s-uġġ^wal-ns, iskr kullu ma-s-as-inna. ²⁵ isti musa irgazzn ḥaršnin zġ-kullu ayt-israyil, iġ-tn d-iriyasn f-mddn, iġ kra f-walf, d-kra f-miyya, d-kra f-smmus id-mraw, d-kra f-mraw. ²⁶ wrrin ntai ar-bdda-ssnfaṣaln ġ-gr mddn. ar-di-tawin timukrisin šqanin i-musa, imma tilli rḥanin ar-tnt-fssin ntai. ²⁷ imsafaḍ ilmma musa d-uġġ^wal-ns, iftu yatru s-tmazirt-ns.

19

ayt-israyil ġ-dar-
udrar n-sinay

¹ lkmn ayt-israyil lḥla n-sinay ġ-wass izwarn n-wis kraḍ-iyrn tigira n-ma-d-ffuġn zġ-wakal n-miṣr. ² lliġ muddan ayt-israyil zġ-rafidim, kšmn s-lḥla n-sinay, srsn ġ-lḥla-yan ġ-tama n-udrar. ³ iġli musa ġakudan a-n-yakmur s-rbbi. iġr-as-d sidi rbbi zġ-iggi n-udrar yini-as: «ha ma-ra-tinit i-ayt-yaḗqub, tmlt-t i-ayt-israyil: ⁴ «tẓram mad-skrġ i-ayt-miṣr, tẓrm mamnk a-k^wn-d-usiġ zund iġ-tllam f-tfrawin n-igidr, awiġ-k^wn-d s-dari. ⁵ ġilad tasawnt, iġ-a-tsflidm s-wawal-inu, tẓgam ġ-lḗhd-inu, ra-tgm mddn-inu lli-ẓliġ zġ-gr kullu ayt-tmizar ad-gn winu. ddunit kullutt tinu a-tga, ⁶ imma kunni ra-tgm ayt-tġldit-inu, tgm imsakmurn-inu, tgm aqbil-inu amẓlay.» ġmkad ad-gan iwaliwn lli-s-ra-tinit i-ayt-israyil.»

⁷ yašk-id musa iġr-d i-imġarn n-ayt-israyil, iml-asn kullu iwaliwn lli-f-t-yuṣṣa sidi rbbi. ⁸ sawln-d mddn kullutn inin-as: «kullu ma-s-inna sidi rbbi, ra-t-nskr.» iddu musa a-irar awal-nsn i-sidi rbbi. ⁹ yini sidi rbbi i-musa: «ha-yyi ra-n-dark-aškiġ ġ-umdlu iżżayn, baš ad-sfldn mddn mamnk a-srk-sawalġ, amnn ġik ġilad ula bdda.» yini-as musa ġakudan iwaliwn lli-s-as-nnan mddn.

¹⁰ yini sidi rbbi i-musa: «zayd s-dar mddn, tinit-asn ad-ssġusn iħfawn-nsn ġassad d-uzkka, sirdn ula timlsa-nsn, ¹¹ f-ad-ħiyyln i-wis kraḡ-uwssan. ašku wis kraḡ-uwssan rbbi da-bdda-illan ra-n-igguz f-udrar n-sinay ġ-iżri n-mddn kullutn. ¹² skr awttu a-isutl i-udrar, tinit i-mddn-an: «ad-ur-tawnm i-udrar ula tggrm i-tama-ns. wanna iggrm i-udrar, iqqan-t-id a-immt. ¹³ utat-t s-izran nġd s-iżḡkan a-immt bla-t-isli yan s-ufus, ig-iyt lbhimt nġd bnadm, ur-ra-iddr.» ini i-mddn ad-qln ard sfldn i-ijij n-nnffar itjhhdn, awnn-d tizi-an i-udrar.» ¹⁴ igg^w-z-d musa ġakudan zġ-udrar s-dar mddn, yini-asn ad-ssġusn iħf-nsn, sirdn ula timlsa-nsn. ¹⁵ yini-asn: «a-ur-ilkm yan tamġart-ns, tħiyyln i-wis kraḡ-uwssan.»

¹⁶ zikk šbaħ n-wis kraḡ-uwssan, yili iggiġ d-uwsman d-umdlu iżżayn f-iggi n-udrar, yili ijij n-nnffar bahra itjhhdn, aylliġ a-kullu-trġigiyn mddn ġ-udġar lli-ġ-srsn. ¹⁷ inkr musa issufġ-d mddn zġ-usras f-a-n-mnaggarn d-rbbi. biddn kullu ġ-tama n-udrar. ¹⁸ idl-wawwu kullu adrar n-sinay, ašku igguz-d fllas sidi rbbi s-leaḡfiyt. ar-yaqlay-wawwu zund awwu l-lkušt, indudi-kullu-udrar. ¹⁹ han ijij n-nnffar ar-d-itzayad s-ugg^war. ġakudan isawl musa s-as-d-ijawb rbbi s-iggiġ. ²⁰ igguz-d sidi rbbi f-iħf n-udrar n-sinay, iġr-d i-musa a-iġli s-iħf n-udrar, iġli musa. ²¹ yini-as sidi rbbi: «gguz telmt mddn a-ur-irin ad-ssurf n-awttu baš ad-żrn wad bdda illan, a-ur-gisn-itthlk ma-iggutn. ²² ula imsakmurn lli-d-itakmurn s-wad bdda illan, ini-asn ad-ssġusn iħfawn-nsn, a-ur-tn-yut wad bdda illan s-lhalak.» ²³ yini musa i-sidi rbbi: «han ur-rad-iżḡarn mddn ad-awnn s-udrar n-sinay, ašku telmt-aġ tinit: «skr awttu i-udrar» a-ur-d-yakmur yan s-dark.» ²⁴ irar-as-d sidi rbbi: «gguz ġilad, tawit-d dik harun tġlim-d. walaynni a-ur-tadjt imsakmurn d-mddn yaḡni ad-d-ssurf n-awttu baš ad-d-ġlin s-dar wad bdda illan, a-ur-tn-utġ s-lhalak.» ²⁵ igguz musa ġakudan s-dar mddn yini-asn mayan.

20

mrawt luṣiyat n-sidi
rbbi

¹ isawl-d rbbi s-kullu iwaliwn-ad yini: ² «nkki a-igan wad bdda illan, gġ rbbi-nk lli-k-id-issufġn zġ-miṣr, zġ-wakal n-tsmuġit.

³ «a-ur-sar-ak-yili kra n-rbbi yaḡni bla nkki.

⁴ «a-ur-sar-tskrt i-iħf-nk kra n-ṣṣurt inqšn, nġd kra n-ik^wlan irwasn kra illan ġ-ignwan ula kra illan ġ-wakal ula kra illan ġ-waman n-gr ikalln, ⁵ baš ad-as-tknnut ar-ti-ttqasat. ašku nkki da-igan rbbi sidik, ġiġ wad iṣqan f-ma-igan winu. winna-yyi-kurhanin, ar-traraġ i-tarwa-nsn f-lħ^wšant n-ayddarsn ar tis kraṭṭ ula tis kkuṣt tasutin. ⁶ walaynni ar-ssafawġ lħnant-inu izġan i-wafḡan n-willi-yyi-ittirin ar-tti-tawin ġ-luṣiyat-inu.

⁷ «a-ur-sar-tbdr̄t ġ-wawal iħwan ism n-«wad bdda illan» ig rbbi-nk. ašku wanna ibdr̄n ism n-rbbi da-bdda-illan ġ-wawal iħwan, ur-ra-t-adjġ bla lēqubit.

⁸ «swingim-d bdda wis ssa-uwssan ad-dark-itgga ass amžlay. ⁹ sđis-uwssan a-ra-ttħdamt ar-tqasat kullu tawuri-nk, ¹⁰ imma wis ssa-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ityawžlay i-wad bdda illan ig rbbi-nk. a-ur-gis-tskrt kra n-twuri kiya ula yuk ula illik ula amqasa-nk ula tamqasat-nk ula lksibt-nk ula abrrani nna-dark-igawrn. ¹¹ ašku nkki-ad igan wad bdda illan, sđis-uwssan a-ġ-skrġ ignna d-wakal d-umda ula kullu ma-gisn-illan, imma wis ssa-uwssan sunfiġ. mayan a-f-barkġ nkki-ad bdda illan ġ-wis ssa-uwssan, ġġ-t d-wass amžlay.

¹² «tawit-stt bdda ġ-babak d-innak, f-ad-igatn isggʷasn-nk ġ-wakal lli-ak-ifka rbbi-nk da-bdda-illan.

¹³ «a-ur-tnġt. ¹⁴ a-ur-tznut. ¹⁵ a-ur-takʷrt. ¹⁶ a-ur-tinit tuggʷa n-tkrkas f-wadjar-nk.

¹⁷ «a-ur-tirit i-iħf-nk tigm̄mi n-wadjar-nk. a-ur-tirit tamġart n-wadjar-nk ula amqasa-ns ula tamqasat-ns ula amugay-ns ula aġyul-ns ula kra yađni igan win-wadjar-nk.»

ksuđn mddn zġ-rbbi
bahra

¹⁸ ar-kullu-tmnadn mddn usmann d-wawwu lli-idln adrar, ar-sflidn i-iggign d-ijjij n-nnffar itjħhdn. hatni ġuwdn bahra ar-trgigiyn, biddn-in kullu ġ-tuggugt. ¹⁹ đalbn i-musa inin: «sawl-d kiya srnġ, s-ak-nsfld. a-ur-d-srnġ-isawl rbbi a-ur-imil nmmt.» ²⁰ yini musa i-mddn-an: «ad-ur-tġuwđm. hati yuška-d rbbi a-kʷn-yarm baš a-d-bdda-tswingimm ġ-tksađ-ns d-a-ur-sar-tjlm zġ-uġaras-ns.»

²¹ biddn-in sul mddn ġ-tuggugt, imma musa izuyd yakmur-n s-dar-umdlu iđlan lli-ġ-illa rbbi. ²² isawl-d wad bdda illan s-musa yini: «ha ma-ra-tinit i-ayt-israyil: «tžram s-walln-nun mamnk a-d-srun-sawlg zġ-ignwan.

²³ a-ur-tskrm id-rbbi n-nnʷqrt tgm-tn-d didi. wala id-rbbi n-uwrġ, a-ur-tn-tskrm i-iħf-nun.» ²⁴ bnu-iyi akrkur n-wakal, tġršt flas i-tġršiw-nk jdr̄nin d-twafkiw n-sslamt, tġršt flas i-uwlli-nk d-imugayn-nk. kraygatt maniġ ittrs ism-inu, ra-n-dark-aškiġ a-k-barkġ ġin.»

23

tamazirt lli-s-rad-
kšmn

²⁰ [yini sidi rbbi i-musa:] «ha-yyi ra-n-aznġ yal-lmalak ad-awn-izwur, igabl-kʷn ġ-uġaras ard-kʷn-isslkm s-tmazirt lli-awn-jjjudġ. ²¹ awyat-stt bdda ġ-lmalak-an ar-srs--tsflidm. a-ur-as-tti-tssŷiarm. ašku yusi nttan ism-inu, d-ur-rad-awn-išamħ iġ-ti-tešam. ²² iġ-a-srs-tsflidm ar-tskarm s-kullu ma-yawn-ttiniġ, rad-ġġ nkki anuwwaš i-inuwwašn-nun, ġġ amđadđ i-imđadđn-nun.

²³ «lliġ-awn-izwur lmalak-inu, isslkm-kʷn s-dar ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-kanean d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, fnuġ-tn kullu, ²⁴ a-ur-tknum ġ-lgddam n-id-rbbi-nsn, wala da-tn-ttqasam, wala tsalam iskkirn-nsn. ħlwat kullu mad-tebadn ntni, tržm kullu ifariwn-nsn. ²⁵ ra-yyi-ttqasam nkki-ad igan rbbi siditun, s-awn-barkġ ġ-ma-tšttam ula ma-tssam, ssanfġ-awn kullu

ma-isshrašn. ²⁶ ur-ra-tili yat isrgn ula yat ur-irbbun ġ-tmazirt-nun. rad-awn-ssafuġ ussan n-tudrt-nun.

²⁷ «ra-n-aznġ tawda-nu issġuwġn ġ-lgddam-nun, ssduyyġ kullu iqbiln lli-ra-tlkmm, rarġ inuwwašn-nun ad-kullu-zġ-giwn-rwln. ²⁸ ra-n-aznġ id-warżżan mqqumin ġ-lgddam-nun, ad-ssrwln ayt-ħiwi d-ayt-kanġan d-ayt-ħit. ²⁹ urd yan-usgg^was a-ġ-ra-tn-kullu-ttayġ, a-ur-imil iħwu-wakal ar-gis-ttigatn luħuš. ³⁰ walaynni ra-tn-ttayġ imikk s-imikk ġ-lgddam-nun ard tigatn temmmr tamazirt.

³¹ «ra-n-ġġ iwtta-nun zġ-umda azgg^waġ ar amda n-ayt-filištjn, zġ-lħla imqqumin ar asif n-furat. rad-ġġ imzdġn n-wakal-an ġ-ufus-nun, teġtaym-tn ġ-lgddam-nun. ³² a-ur-didsn-tskrm kra l-lehd ntni ula id-rbbi-nsn. ³³ ur-rad-zdġn ntni ġ-tmazirt-nun, a-ur-imil jlun-k^wn flia. ašku iġ-tddam ard a-ttqasam id-rbbi-nsn, s-ššaħt ra-ttyamazm ġ-tzqurt.»

24

lehd lli-iskr rbbi
d-ayt-israyil

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ġli-d s-dari, kiya d-harun d-nadab d-abihu [lli-igan tarwa n-harun] d-ssa n-id-mraw (70) ġ-imġarn n-ayt-israyil, tknum ġ-tugguġ. ² takmurt-d ilmma kiya waħduk s-dar wad bdda illan. a-ur-d-akmurn wiyyaġ, wala ġlin-d dik mddn yaġni.»

³ iddu musa ġakudan s-dar mddn, iml-asn kullu iwaliwn n-rbbi da-bdda-illan ula tinbaġin-ns kullutnt. sawln-d mddn kullutn ġakudan s-yan-wawal inin: «kullu iwaliwn lli-s-inna sidi rbbi, ra-srsn-nskar.» ⁴ yara musa kullu iwaliwn n-sidi rbbi. inkr-d ilmma zikk šbaħ, ibnu yan-ukrkur ġ-tama n-udrar, issbidd sin d-mraw (12) n-ifir s-unš k li-gant snat d-mrawt n-tqibt n-ayt-israyil. ⁵ yazn kra n-iġyayln n-ayt-israyil, ssattuytn tiġršiw jdrnin, ġršn daġ i-imugayn ad-ġn «tiwafkiw n-sslamt» i-sidi rbbi. ⁶ yasi-d musa mnašš n-idammn-nsnt, iġ-t-in ġ-imkiln. d-mnašš yaġni, iffi-t-in f-ukrkur n-tġrši. ⁷ yasi-d arra l-lehd, iġr-t f-mddn. inin-as daġ: «kullu ma-s-inna sidi rbbi, ra-t-nskar.» ⁸ yasi-d musa idammn-lli, irušš srsn mddn, yini: «ha idammn l-lehd lli-diwn-iskr sidi rbbi mklli-awn-imla s-iwaliwn-an.»

⁹ yawn ilmma musa d-harun d-nadab d-abihu d-ssa n-id-mraw (70) n-umġar n-ayt-israyil, ¹⁰ s-n-żran rbbi n-israyil. yili ġ-ddu iġarn-ns kra irwasn ifir n-użru izgzawn iřfan zund ignwan. ¹¹ ur-d-yut-ufus-ns imġarn-an n-ayt-israyil, waħħa-t-żran, ššn sun kullu ġ-dars.

¹² yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ġli-d s-dari ġ-iggi n-udrar tqamat ġis. rad-ak-fkġ tilwaħ n-użru lli-f-uriġ ilmmudn d-luřiyat baš a-tn-issann mddn.»

¹³ inkr musa yawi dids amqasa-ns yahušue, iġli musa s-iggi n-udrar n-rbbi. ¹⁴ inna ntta i-imġarn: «qlat ġid ard-d-darun-nwrri. ha harun d-ħur ġ-gratun. wanna dar kra n-tažit, isslkm-asn-tt.»

¹⁵ iġli musa ġakudan s-iggi n-udrar. idl-kullu-udrar s-umdlu. ¹⁶ iġg^wz-d lmajd n-sidi rbbi f-udrar n-sinay, idl-t-umdlu sdis-uwssan. wis ssa n-uwssan iġr-d i-musa zġ-wammas n-umdlu. ¹⁷ mnadn-in ayt-israyil lmajd n-sidi rbbi f-iħf n-udrar, irwas leafiyyt ijddrn. ¹⁸ ikšm musa s-umdlu, iġli s-iggi n-udrar. iqama-n ġ-udrar kkuz id-mraw (40) n-wass azal wala iġ.

32

igiz n-uwrġ

¹ żrn mddn is-n-imaṭl musa ġ-udrar, ur-d-igguz. munn-d ġakudan f-harun inin-as: «nkr tsqrt-aġ yan-rbbi ma-yġ-izggurun. imma argaz-an mi ttinin musa, lli-aġ-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr, ur-nssin mad-as-ijran.» ² yini-asn harun: «kkisat-d tiḥuršin n-uwrġ lli-illan ġ-imzgan n-tmġarin-nun d-tarwa-nun d-istitun, tawim-tnt-d s-dari.» ³ kksn kullu mddn tiḥuršin zġ-imzgan-nsn awin-tnt-d i-harun. ⁴ yamz urġ-an zġ-ifassn-nsn, issfsi-t iffi-t, iskr zġ-gis yan igiz. inin ġakudan: «way-ayt-israyil, ġwad a-igan rbbi-nun lli-k^wn-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr.» ⁵ lliġ iżra harun mayan, ibnu yan-ukrkur ġ-umnid n-igiz. izayd harun ġakudan ielm-tn: «azkka ra-ig leid n-rbbi da-bdda-illan.» ⁶ nkrn-d ilmna zikk šbaḥ, ssattuyt tiġršiw jdrnin, ssakmurn-in tiwafkiw n-sslamt. gawrn mddn ar-štan ar-ssan, nkrn ilmna ar-tfsadn.

⁷ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: «zayd ġilad tgguzt, aṣku mddn-nk lli-di-tssiwnt zġ-wakal n-miṣr, hatnin ssnds iḥfawn-nsn. ⁸ ḥina ffuġn aġaras lli-f-tn-umrġ, skrn i-iḥf-nsn yan igiz n-uwrġ ifsin, ar-as-tsjadn ar-fflas-qqršn, ar-ttinin: «way-ayt-israyil, ha rbbi-nun lli-k^wn-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr.» ⁹ izayd sidi rbbi yini i-musa: «ugg^wiġ-n s-uqbil-an. hatni wid mi iqpur iḥf ad-gan. ¹⁰ adj-iyi ġilad a-n-fflasn-zndġ lġaḍab-inu ijddrn fnuġ-tn. imma kiwi rad-zġ-gik-skrġ aqbil imqurn.»

¹¹ isawl musa ġakudan yiri bahra a-issnhnu rbbi sidis, yini: «wa sidi rbbi, maḥ aylliġ ra-tzndt lġaḍab-nk ijddrn f-mddn-nk lli-di-tssufġt zġ-miṣr s-tḥkimt iggutn ula s-ufus itjhhdn? ¹² maḥ aylliġ ra-tadjt ayt-miṣr a-ttinin: «hati lhalak a-gisn-inuwwa rbbi-nsn ġakud lli-ġ-tn-issufġ, yiri a-tn-inġ ġ-idrarn, ifnu-tn zġ-uwdm n-wakal?» ssaggug-n lġaḍab-nk ijddrn ġilad, twrrit f-lhalak lli-tqšadt f-mddn-nk. ¹³ ad-ur-tettut ibrahim d-iṣḥaq d-israyil, iḥddamn-nk lli-mi-tggullit s-iḥf-nk, tinit-asn: «rad-ssigatġ amud-nun zund itran n-ignwan, fġġ i-wamud-nun kullu akal-ad lli-f-awn-ggulliġ, baš a-t-tṭafn kullu mad iftan.» ¹⁴ iwrri sidi rbbi ġakudan f-lhalak lli-f-isawl ad-srs-yut mddn-n.

¹⁵ igrawl-d musa igguz-d zġ-udrar, yasi-d snat tilwaḥ n-tugg^wa ġ-ufus-ns. llant tirra ġ-snat-tsgiw n-tilwaḥ, tyarant zġ-tsga-ya ula ḥta. ¹⁶ tilwaḥ-an, iskr-tnt rbbi. ula tirra-yan tyawnqašn in ġ-tilwaḥ, yura-tnt rbbi. ¹⁷ yahušue ġakudan isfld i-ijij ġ-dar mddn ar-ssġuyyun, yini i-musa: «han sfldġ i-mddn mmaġn ġ-udġar lli-ġ-srsn.» ¹⁸ isawl-d musa yini-as: «ijij-an ur-igi zund tiġuya n-wid nranin ula wid rzanin. ijij n-uḥwaš a-mi-sfldġ.» ¹⁹ lliġ-n-yakmur musa s-usras, iżr-n igiz d-willi ḥušn in. iznd lġaḍab ġ-musa, yut s-tilwaḥ zġ-ifassn-ns, irz-tnt ġ-tama n-udrar. ²⁰ yasi ilmna igiz lli-skrn, ijdrt-t s-leafiyt, ikk^wm-t ig-t d-iġd, issukfs-t f-waman, issu-t i-ayt-israyil.

²¹ yini musa i-harun: «mad-ak-skrn mddn-ad aylliġ-tn-tjlit wan tjli-ad y^wḥšn?» ²² yini-as harun: «wa sidi, ad-ur-iznd lġaḍab-nk. hati tssnt mddn-ad izd ayt-lḥ^wšant ad-gan. ²³ nnan-iyi: «skr-aġ yan-rbbi ma-yġ-izggurun, imma argaz-an mi ttinin musa lli-aġ-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr, ur-nssin

mad-as-ijran.» ²⁴ iniḡ-asn: «wanna dar kra n-uwrḡ, ikks-t-id. luḡḡ-t-in ḡakudan ḡ-lɛafiyt, iffuḡ-d zḡ-gis igiz.» »

sidi rbbi isawl-d
s-musa

²⁵ izr musa mddn-an mamnk ad-rzḡmn i-kullu ma-igan tanbaṭṭ, aṣku yudja-tn harun ad-rzḡmn i-iḡfawn-nsn, aylliḡ wrrin rad-gn taḡṣa ḡ-dar inuwwašn-nsn. ²⁶ ibidd musa ḡakudan ḡ-imi n-usras, yini-asn: «wanna yumzn ḡ-rbbi da-illan, yaṣk-id s-dari.» munn-d dars kullu ayt-lawi. ²⁷ yini-asn i-ayt-lawi: «ha ma-inna rbbi sidis n-israyil: «a-iqqn kraygatt argaz tuzzalt f-umṣaḡ-ns, ik-n i-usras zḡ-iḡf ar iḡf, inḡ kud yan g^wmas, inḡ kud yan amddakk^w-l-ns, inḡ kud yan adjar-ns.» » ²⁸ skrn ayt-lawi ḡmklili-s-asn-inna musa, immt ḡ-mddn ḡassan ma-itgga kraḡ id-walf (3000) n-urgaz. ²⁹ yini musa i-ayt-lawi-an: «hati afus-nun ḡassad a-s-tzlim f-a-ttasam rbbi da-bdda-illan, kud yan s-watig n-yus ula g^wmas, baṣ ad-awn-ifk lbaraka ḡassad.»

³⁰ ndid azkka isawl musa s-mddn yini-asn: «han tjlam tijli y^wḡṣnn bahra. rad-dduḡ ḡilad ḡliḡ s-dar sidi rbbi, iḡ-ufiḡ mamnk ad-dalḡ tijli-nun.» ³¹ iwrri musa s-dar sidi rbbi yini: «aḡḡ-inu, mddn-ad jlan tijli y^wḡṣnn, skrn i-iḡf-nsn yan-rbbi zḡ-uwrḡ. ³² imma ḡilad, iḡ-tufit ad-asn-tṣamḡt f-tjli-nsn. walaynni iḡ-ur-as-tufit, sfid-yi nkki zḡ-warra-nk lli-turit.» ³³ isawl-d sidi rbbi s-musa yini: «wanna zḡ-gigi ijlan, nttan a-rad-sfidḡ zḡ-warra-inu. ³⁴ imma ḡilad, zayd kiya tzwurt i-mddn s-illi-s-ak-nniḡ. ha lmalak-inu a-ra-ittidu ḡ-lgddam-nk. walaynni ra-d-sul-yaṣk-wass lli-ḡ-ra-tn-ɛaqbḡ f-tjli-nsn.» ³⁵ yut sidi rbbi mddn-an s-yan-waṭṭan aṣku skrn igiz-an, iɛdl-asn-t harun.

33

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «zayd kiya d-mddn lli-di-tssiwnt zḡ-wakal n-miṣr, tawnm zḡ-ḡid s-wakal lli-f-ggulliḡ i-ibrahim d-iṣḡaq d-yaɛqub iniḡ-asn: «ra-t-fkḡ i-wamud-nun.» ² ha-yyi ra-n-aznḡ yal-lmalak ad-awn-izwur, ṭṭayḡ ayt-kanean d-ayt-amur d-ayt-ḡit d-ayt-fariz d-ayt-ḡiwi d-ayt-yabus. ³ zaydat tawnm s-yan-wakal lli-ḡ-ingi-ug^wfay d-tammnt. walaynni ur-rad-iliḡ nkki ḡ-wammas-nun, a-ur-imil fnuḡ-k^wn ḡ-uḡaras, aṣku mddn mi iqqur iḡf a-tgam.»

⁴ lliḡ sfldn mddn i-wawal-an iṣqan, ṭiyr-asn bahra. adm i-iḡf-nsn, ur-sul-lsin kra ik^wlan. ⁵ aṣku inna sidi rbbi i-musa: «ini i-ayt-israyil: «mddn mi iqqur iḡf a-tgam. han mra is-iwnḡ ḡ-wammas-nun ḡir yat tasaet, ra-k^wn-fnuḡ. ḡilad kksat ik^wlan lli-tlsam f-ad-zrḡ ma-rad-awn-skrḡ.» » ⁶ mayan a-f-ur-sul-lsin ayt-israyil timlsa k^wlanin, tigira n-mad-fln adr-ar-an n-ḡurib.

aḡiyyam
n-umnaggar

⁷ ḡ-uwssan-an ar-n-issbiddad musa yan-uḡiyyam yaḡḡug-n f-usras. ig-as ism «aḡiyyam n-umnaggar». wanna iran a-isiggl s-sidi rbbi, iffuḡ s-uḡiyyam n-umnaggar lli-illan ḡ-brra n-usras. ⁸ ḡakud nna-iffuḡ musa s-dar-uḡiyyam n-umnaggar, ar-kullu-nkkrn mddn, kraygatt yan ibidd ḡ-imi n-uḡiyyam-ns, ar-n-tmnadn ḡ-musa ar kiḡ ikṣm s-uḡiyyam. ⁹ ḡakud nna-ikṣm musa s-uḡiyyam, ar-di-ttguz tannalt n-umdlu, tbidd ḡ-imi n-uḡiyyam, ar-ilmma-isawal sidi rbbi d-musa. ¹⁰ ḡakud nna-zran kullu mddn-an tannalt n-umdlu tbidd ḡ-imi n-uḡiyyam, ar-kullu-tbiddadn ar-n-knnun, kraygatt yan ḡ-imi n-uḡiyyam-ns. ¹¹ ḡmkan a-s-a-isawal sidi rbbi d-musa udm s-uwdm,

ğmklli isawal-urgaz d-umddakk^wl-ns. ğakud nna-d-iwrri musa s-usras, ar-n-itqama-umqasa-ns ğ-ug^{wn}s n-uḫiyyam-an, iga-t-ueyyal yahuşue lli-igan yus n-nuwn.

sidi rbbi izzεam
musa

¹² yini musa i-sidi rbbi: «zr ğilad. kiya a-yyi-innan: «ssawn mddn-ad», walaynni ur-ta-yyi-tmlit manwa ra-didi-taznt. tinit-iyi dağ: «ssnğ-k s-ism-nk, taft rrda ğ-izri-nu.» ¹³ imma ğilad iğ-sri-trđit, ml-iyi iğarasn-nk f-a-k-issanğ kiya, afğ rrda ğ-izri-nk. swangm ula aqbil-ad, ašku mddn-nk ad-gan.» ¹⁴ irar-as-d: «nkki a-ra-dik-imun ssunfuğ-ak.» ¹⁵ yini-as musa: «iğ-ur-ra-didi-tmunt, a-ur-ağ-tssawnt zğ-ğid. ¹⁶ ašku mamnk a-s-ra-d-ibayyn rrda lli-s-sri-trđit, nkki d-mddn-nk? is-urd s-tamunt-nk didnğ, f-a-ntyawzlay zğ-kullu iqbiln yađni lli-illan f-iggi n-wakal.» ¹⁷ yini-as sidi rbbi: «awal lli-s-iyi-tnnit a-rad-skrğ, ašku rdiğ srk, issanğ-k s-ism-nk.»

¹⁸ iđalb-as musa: «ğir ml-iyi lmajd-nk.» ¹⁹ irar-as-d: «rad-zzriğ kullu afulki-nu ğ-umnid-nk, elmğ-k s-ism n-«wad bdda illan». rad-rhmğ wanna riğ a-t-rhmğ, ḥnnuğ f-wanna riğ a-llas-ḥnnuğ. ²⁰ walaynni ur-tzđart a-tzrt udm-inu, ašku bnam ur-izđar a-yyi-izr iqama iddr.» ²¹ izayd sidi rbbi yini-as: «hati illa ğ-tama-nu yan mani ğ-ra-tbiddt f-uzru. ²² ra-k-ssntalğ ğ-usttiğ n-uzru lliğ a-izray lmajd-inu, dlğ-k s-ufus-inu ard zriğ. ²³ kksğ ilmma afus-inu, tzt amalu-nu. imma udm-inu ur-ra-t-izr yan.»

34

tinbađin l-lehd

¹ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «skr snat tilwaḫ n-uzru zund tilwaḫ zurnin. ra-gisnt-arağ iwaliwn lli-llanin ğ-tmzwura lli-trzıt. ² ḫiyyi i-zikk şbaḫ, tğlit-d zikk s-udrar n-sinay, tbiddt-d ğ-umnid-inu ğ-iḫf n-udrar. ³ a-ur-dik-imun yan, ula iban yan ğ-udrar kullut, ula ksant-uwlli ula imugayn ğ-tama n-udrar.» ⁴ iedl musa snat tilwaḫ n-uzru zund tilli zurnin. inkz zikk şbaḫ, iğli s-udrar n-sinay ğmklli-t-yuşsa sidi rbbi, yasi dids snat tilwaḫ n-uzru. ⁵ igg^w-z-d sidi rbbi ğakudan ğ-umdlu, ibidd-d dids, ielm-t s-ism n-«wad bdda illan». ⁶ ğakudan a-izri sidi rbbi ğ-umnid-ns ar-yaqra yini: «wad bdda illan, wad bdda illan, iga rbbi da-itḥnnun ar-itḥam, ur-a-izrab a-iğđb, tigat dars ḫnant izgan ula tayri idumn. ⁷ ar-iskar s-tayri izgan ğ-wafđan n-mddn. ar-işamah i-willi ḫşnnin ula willi jlanin ula willi skarnin ddnu, walaynni ur-ra-tn-yadj bla lequbit. ar-itrara f-lḫşant l-lajdu d i-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn, ar tis kraṭṭ ula tis kkuṭṭ tasutin.»

⁸ iḥarru musa iknu s-wakal isjd ⁹ yini: «iğ-flla-trđit a-rbbi-nu, đalbğ-ak a-rbbi-nu a-didnğ-tmunt tilit ğ-wammas-nğ, waḫḫa qqurn iḫfawn n-mddn-ad. şamḫ-ağ f-lḫşant-nğ ula tijli-nğ, tgt-ağ d-wink.» ¹⁰ yini sidi rbbi i-musa: «ha-yyi skrğ lehd, d-rad-skarğ lejayb ğ-izri n-kullu mddn-nk, ur-jji-llint zund ntnti ğ-ddunit kullutt ula ğ-dar kra n-uqbil yađni. kullu iqbiln lli-awn-suthnin, rad-zrn iskkirn n-rbbi da-bdda-illan, ašku rad-darun-skarğ mad-bahra-issğuwdn.

¹¹ «awyat-stt ğ-mayd-s-k^wn-umrğ ğassad. han rad-tṭayğ ğ-lgddam-nun ayt-amur d-ayt-kanεan d-ayt-ḫit d-ayt-fariz d-ayt-ḫiwi d-ayt-yabus. ¹² rarat leaql a-ur-tskrm kra l-lehd d-imzdğn n-wakal lli-s-ra-tdum, a-ur-iwrri ig

tazqurt ityawmdayn ġ-gratun.¹³ ħlwat ik^wrkar lli-f-a-tbħħarn ntnei, trzm ifariwn lli-mi-kannun, tbbim tiggjda-nsn n-«ašrah».¹⁴ a-ur-tqasam kra n-rbbi yaḍni, ašku rbbi da-mi ism-ns «wad bdda illan» iga wad išqan f-ma-igan wins. s-ššaḥt šqiġ nkki f-ma-igan winu.¹⁵ a-ur-tskrm kra l-leħd d-imzdġn n-wakal-an, a-ur-imil ierḍ-awn yan gisn ġakud lliġ a-qqršn ġ-umnid n-id-rbbi-nsn ar-darsn-tfsadn, tššm ula kunni zġ-tġrši-ns,¹⁶ tawim-d ula kra ġ-istitsn i-tarwa-nun, ddunt ntnti ar-tfsadnt ġ-dar id-rbbi-nsnt, awint ula tarwa-nun ad-darsn-tfsadn.

¹⁷ «a-ur-sar-tskrm i-iħf-nun kra n-id-rbbi zġ-maylli ifssin.¹⁸ ġmklili-k^wn-uššaġ a-ra-tzzraym leid n-urħšiš. ssa n-uwssan a-ra-tšttam arħšiš ġ-wayyur n-«abib», ašku ayyur n-«abib» a-ġ-di-tffuġm zġ-miṣr.¹⁹ winu a-iga kraygatt awtm nna-d-izwurn zġ-waħliġ, kullu iħḍditi ġ-lksibt-nun ġ-imugayn ula ulli.²⁰ imma iħḍdi ġ-iġ^wyal, a-ti-tfrrum s-yan-ulqqaġ. walaynni iġ-ur-ti-tfrrim, trzm amggrḍ-ns. kraygatt iħḍdi ġ-tarwa-nun, a-ti-tfrrum. han a-ur-d-yakmur yan s-lgddam-inu s-ifassn ħwanin.²¹ sḍis-uwssan a-ra-ttḥdam, imma wis ssa-uwssan iga win-usunfu, iġ-iyt azmz n-tyuga ula win tmgra, a-gis-ttsunfum.

²² «tamgra tamzwarut n-irdn a-ġ-ra-tzzraym leid «win smmus id-mraw n-wass». ula tamgra tamgġ^warut n-usgġ^was a-ġ-ra-tzzraym «leid n-iħšaš».²³ kraṭṭ-twal ġ-usgġ^was a-ra-di-tbiddadn kullu iwtman-nk ġ-lgddam n-rbbi siditun da-bdda-illan, iġ rbbi n-israyil.²⁴ ġ-uwssan-an ġ-rad-ttayaġ iqbiln ġ-lgddam-nun ssuseuġ iwtta-nun, ur-ra-yili ma-n-iqmen akal-nun, ġakud nna-tawnm a-tbiddm ġ-lgddam n-rbbi siditun kraṭṭ-twal ġ-usgġ^was.²⁵ idammn lli-ra-yyi-di-tssakmurn, a-ur-n-didsn-tgm aġrum iktin. a-ur-tssnm tigrši l-leid n-usurf i-šbaḥ.²⁶ awyat-d ma-ifulkin ġ-lġllt tamzwarut n-wakal-nun s-tgmni n-rbbi siditun. a-ur-tssnum ikru ġ-ug^wfay n-innas.»

²⁷ yini ilmma sidi rbbi i-musa: «ara iwaliwn-an, ašku s-iwaliwn-an a-s-dik-skrġ leħd kiyi d-ayt-israyil.»²⁸ ik-n musa ġ-dar sidi rbbi kkuḡ id-mraw (40) n-wass azal wala iḍ, ur-a-ištta ula da-issa. yara ġ-tilwaḥ iwaliwn l-leħd lli-igan mrawt-tbaḍin.

ar-issmrġa-uwdm
n-musa

²⁹ iġġ^wz-d musa ġakudan zġ-udrar n-sinay, yasi-d snat tilwaḥ n-tugg^wa ġ-ufus. lliġ-d-igguz musa, ur-issn is-iqama-uwdm-ns ar-issmrġa zġ-umnaggar n-gras d-sidi rbbi.³⁰ harun d-kullu ayt-israyil, ġ-lliġ-n-mnadn, žrn udm n-musa ar-issmrġa, iksaḍn ur-žḍarn a-n-srs-akmurn.³¹ iġr-asn musa ġakudan, yašk-id dars harun d-kullu imġarn n-tamunt, isawl didsn musa.³² akmurn-in ilmma kullu ayt-israyil, iġawd-asn kullu ma-f-t-yuṣša sidi rbbi ġ-udrar n-sinay.³³ lliġ ikmml musa iwaliwn-ns, iġ yan-waddal f-uwdm-ns.³⁴ ġakud nna-ikšm s-umnid n-sidi rbbi a-dids-isawl [ġ-uḥiyyam n-umnaggar], ikks addal-an ard-d-iffuġ. ġakud nna-d-iffuġ, ar-d-isslcam i-ayt-israyil ma-f-t-yuṣša sidi rbbi.³⁵ ġakud nna-d-iffuġ, ar-žrran ayt-israyil udm n-musa ar-issmrġa, irar ġakudan addal f-uwdm-ns ard iwri ikšm daġ a-isawl d-sidi rbbi.

40

tazdġt n-sidi rbbi

¹⁷⁻¹⁸ ass izwurn ġ-wayyur izwurn ġ-wis sin isgġ^wasn [tigira

n-mad-ffuġn mišr] a-ġ-issbidd musa aḥiyyam n-tzdġt n-rbbi. ig-as tifggigin-ns d-tannalin-ns, ig-as tigusin d-isutar-ns.¹⁹ ifsr asddul isdidn f-iggi n-uḥiyyam, ig ilmma fllas asddul iḡnin, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.²⁰ yasi-d tilwaḥ n-tugg^wa, isrs-tnt ġ-ṣṣnduq. izzri ikurayn ġ-iḥurṣan n-ṣṣnduq, isrs ilmma fllas «addal n-rḥmt». ²¹ iṣṣkšm ṣṣnduq s-uḥiyyam, yaġ^wl lḥamiya ma-issntaln ṣṣnduq-an n-tugg^wa, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.

²² izayd musa ig-n tṭabla ġ-ug^wns n-uḥiyyam ġ-brra l-lḥamiya ġ-tsga lli-iwalan ṣṣamal. ²³ isrs-n fllas aġrum ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ²⁴ isrs-n lḥska ġ-ug^wns n-uḥiyyam ġ-isiwala n-tṭabla ġ-tsga lli-iwalan ljanub. ²⁵ issrġ-n ġis lqnadl ġ-umnid n-sidi rbbi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ²⁶ ig-n tisi n-uwrġ ġ-ug^wns n-uḥiyyam ġ-lgddam l-lḥamiya. ²⁷ ibḥḥr ilmma ġis s-tujjutin mimnin, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi.

²⁸ yaġ^wl asntl ġ-imi n-uḥiyyam. ²⁹ ibnu tisi [n-wanas] i-tġrṣiw jdrnin ġ-brra n-imi n-uḥiyyam. issattuy ilmma fllas tiġrṣi ijdrn d-twafka n-imndi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ³⁰ isrs tṭas imqqurn ġ-gr-uḥiyyam d-tisi n-tġrṣi, iemmr s-waman n-irid ³¹ a-zġ-ġis-isirid musa d-harun d-tarwa-ns ifasn d-iḡarn-nsn. ³² ar-siridn ġakud nna-kšmn s-uḥiyyam ula ġakud nna-n-akmurn s-tisi n-tġrṣi, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. ³³ iskr musa rff, isutl i-usarag lli-ġ-illa-uḥiyyam d-tisi n-tġrṣi, yaġ^wl asntl f-imi n-usarag. ġmkan a-s-ikmml musa tawuri-an.

³⁴ imatti-d-umdlu ġakudan, idl aḥiyyam-an n-umnaggar, iemmr lmajd n-sidi rbbi tazdġt-an. ³⁵ ur-iḡḡar musa a-ikšm s-uḥiyyam n-umnaggar, aṣku ittrs-fllas-umdlu, iemmr lmajd n-sidi rbbi tazdġt-ns. ³⁶ zġ-ġakudan tasawnt ġakud nna-ityalal-umdlu f-uḥiyyam, ar-tzayadn ayt-israyil f-umuddu-nsn.

³⁷ imma ġakud nna-ur-ityalal, ar-tqaman ar ass nna-ġ-ityalal. ³⁸ kullu ma-tmuddun, illa-umdlu n-sidi rbbi f-uḥiyyam ġ-uzal, tili fllas lʿaḥfiyt ġ-iyḡ, ar-t-kullu-tmnad tamunt n-ayt-israyil.

ayt-lawi

1

luṣiyat f-tǧrṣiw
jdrnin

¹ iǧra-d sidi rbbi i-musa, isawl-d srs zǧ-uḥiyyam n-umnaggar, yini-as: ² «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: «iǧ-ira kra n-yan giwn a-d-issakmur kra n-twafka i-rbbi da-illan, yawi-d lbhimt zǧ-tuwrut n-imugayn nǧd ulli. ³ iǧ-ira a-issattuy asakmur ijdñ zǧ-imugayn, ra-ifk awtm ǧ-ur-illi kra l-lēib, yawi-t-id s-imi n-uḥiyyam n-umnaggar baš a-fflas-irḍu rbbi da-illan. ⁴ iǧ afus-ns f-iḥf n-umugay lli-ra-issattuy. ǧmkan a-s-ra-fflas-irḍu rbbi a-t-id-ifukku. ⁵ iǧrṣ-as ilmma ǧ-umnid n-rbbi sidis, ifk idammn-ns i-imsakmurn lli-igan tarwa n-harun. awin-tn ntni, ffin-tn-in f-tsgiw n-tisi n-tǧrṣi lli-illan ǧ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. ⁶ yazu ilmma tiǧrṣi-an, ibbi-tt f-igzman. ⁷ ddun ilmma tarwa n-umsakmur harun ssrǧn-in lēafiyt ǧ-iggi n-tisi, ssasstwan ikššudñ f-lēafiyt. ⁸ srsn-in ilmma igzman n-tfiyi d-iḥf d-tadunt f-iggi n-ikššudñ lli-rǧanin f-tisi. ⁹ imma adan d-ifnza, a-tn-d-zwar-isird s-waman. izayd-ilmma-umsakmur ijdñ tiǧrṣi-an kullutt f-tisi, baš a-yattuy-waḍu-ns imimn s-lēafiyt i-rbbi da-bdda-illan.» »

3

a-ur-tšttam tadunt
ula idammn

¹² «iǧ-ira kra n-yan a-issakmur yan-waḍaḍ, illa fflas a-t-yawi s-umnid n-rbbi sidis ¹³ isrs afus-ns f-iḥf n-waḍaḍ, iǧrṣ-as ǧ-lgddam n-uḥiyyam n-umnaggar. asin ilmma tarwa n-harun idammn-ns, ffin-tn-in ǧ-tsgiw n-tisi n-tǧrṣi. ¹⁴⁻¹⁵ ikks ilmma tadunt lli-isutln i-wadan, ikks-d ula snat-tǧzḗal d-tadunt lli-fflasnt-illan, ikks ula talli illan ǧ-tama-nsnt d-uḍaḍ n-tasa, ifk-tn ad-gñ asakmur ijdñ. ¹⁶ ra-tn-ijdr--umsakmur f-tisi, a-ig amššu ijdñ s-waḍu-ns imimn. han tadunt kullutt tǧa tin rbbi da-illan. ¹⁷ skarat bdda s-tnbatt-ad kullu maniǧ a-t-zddǧm ǧ-kraygatt tasut n-tasutin. a-ur-sar-tššm tadunt ula idammn.»

4

tinbaḍin n-usakmur
f-tjli

¹ yini sidi rbbi i-musa: ² «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: «iǧ-jila yan bla inuwwa, iskr kra ǧ-aylli-f-k^wn-umrǧ a-ur-ti-tskrm, ha ma-fflas-illan a-t-iskr. ³ iǧd asakmur ihiyyan a-ijlan, yawi-d lēqubit f-kullu mddn-ns, hati illa fflas a-iskr yan-umugay ǧ-ur-illi kra l-lēib, issakmur-t-id i-rbbi da-illan a-ig «asakmur f-tjli». ⁴ ra-d-yawi amugay-an s-imi n-uḥiyyam n-umnaggar, iǧ afus-ns f-iḥf n-umugay, iǧrṣ-as ǧ-umnid n-rbbi da-illan. ⁵ yasi-d-umsakmur kra ǧ-idammn n-umugay, išškšm-tn s-uḥiyyam n-umnaggar. ⁶ ar-itssayk aḍaḍ-ns ǧ-idammn-an, ar-itrušš ssa n-twal ǧ-umnid n-rbbi da-illan s-idammn-an ǧ-lgddam l-lḥamiya n-tḥanut tamzlayt. ⁷ iǧ-n-ilmma-umsakmur kra ǧ-idammn-an f-waskawn n-tḥabla l-lbḥur imimn ǧ-umnid n-rbbi da-illan ǧ-uḥiyyam n-umnaggar. iffi-n ilmma aynna-d-iqaman ǧ-idammn n-umugay ǧ-ddu tisi n-tǧrṣiw jdrnin lli-illan ǧ-dar imi n-uḥiyyam n-umnaggar. ⁸ izayd

gakudan ikks kullu tadunt i-umugay lli-igan «asakmur f-tji», ikks ula tadunt lli-isutln i-wadan, ⁹ ikks-d ula snat-tgzzal d-tadunt lli-llasnt-illan, ikks ula talli illan ġ-tama-nsnt d-uḍaḍ n-tasa. ¹⁰ ra-ikks kullu tadunt-an ġmklli bdda ttwawkkas i-umugay n-twafka n-sslant», ijdr-tt-umsakmur f-tisi n-tġršiw jdrnin. ¹¹ imma ilm n-umugay d-tfiyi-ns kullutt, d-iḥf-ns d-ifnza-ns d-wadan-ns d-umazir-ns, ¹² ra-tn-kullu-yasi s-brra n-usras, s-mani iġusn lli-ġ-a-n-ttffim iġd, ijdr kullu ma-iqaman ġ-umugay f-ikššudn s-lɛafiyt. ġmkan a-s-rad-kullu-ityawjdar ġ-umdduz n-iġd.» »

10

lmut n-nadab
d-abihu

¹ nkrn tarwa n-harun nadab d-abihu, yasi kud yan taṭṭast-ns, ġn ġisnt tirġin rġanin, ġrn-in ġisnt lbḥur. ssakmurn-in lɛafiyt lli-ur-izrin ġ-umnid n-sidi rbbi ula yuṣṣa-tn flas. ² tffuġ-d lɛafiyt itjhhdn ġakudan zġ-dar sidi rbbi, tjdr-tn kullu, mmtn ġ-umnid n-sidi rbbi. ³ yini musa i-harun: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan: «rad-ġġ rbbi amḗlay ġ-dar willi-d-sri-takmurnin, ġġ wad imqqurn ġ-izri n-kullu mddn-inu.» » imma harun ifssa.

tinbaḍin
n-imsakmurn

⁸ isawl-d sidi rbbi s-harun yini-as: ⁹ «ġakud nna-ra-tkšmt kiyi ula tarwa-nk s-uḥiyyam n-umnaggar, a-ur-tsum kra iktin ar-issmlilliy, a-ur-tmmtn. tġt mayad a-ig luṣiyt izgan tasutin f-tiyyaḍ. ¹⁰ illa flawn a-taṭṭum ma-ityawḗlayn i-rbbi siditun zġ-ma-ur-as-ityawḗlayn, ar-taṭṭum ula ma-indsn zġ-ma-iġusn, ¹¹ ar-tsslmadm i-ayt-israyil kullu luṣiyat lli-asn-mliġ f-ils n-musa.»

11

tifiyi lli-izrin
i-umššu

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: ² «sawlat s-ayt-israyil tinim-asn: «ha ma-ra-izri a-ti-tšttam ġ-gr lmḥluqat lli-llanin f-wakal. ³ izri a-tšttam kullu ma-mi-bḍan ifnza ar-iglli ilfżż. ⁴ walaynni ma-mi-bḍan ifnza ur-a-iglli ilfżż, ur-izri a-ti-tšttam. zund arem, waḥḥa da-iglli ilfżż, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. ⁵ ġmkan d-walqniw n-ijarifn, waḥḥa da-iglli ilfżż, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. ⁶ ula awtil, waḥḥa da-iglli ilfżż, ur-dars ifnza bḍanin, hati inds-awn. ⁷ ula ilf, waḥḥa dars ifnza bḍanin, ur-a-iglli ilfżż nttan, hati inds-awn. ⁸ a-ur-tšttam tifiyi l-lmḥluqat-an ula tġgrm i-tfiyi-nsn, hatni ndsn-awn.» »

13

luṣiyat f-injdamn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun yini-asn: ² «iġ-illa kra n-yan dars kra n-ubzzag nġd kra n-iḥbbi nġd kra iššbušḥn ġ-ilm-ns, ur-issin is-iḗdar a-ig ljdarn, iḥṣṣa-t a-ibidd ġ-lgddam n-harun nġd yan ġ-tarwa-ns lli-ganin imsakmurn. ³ ra-n-yagg"-umsakmur ilm n-walli-yaġ kra.

iġ-izra kra n-unzađ iwrri imllul ġ-ilm-ns, iban ula f-tfiyi-ns is-tuđn, han aţţan l-ljdam ayan. wanna-ġ-izra-umsakmur ġayan, ielm srs is-inds.

.....
³⁸ «iġ-illa kra n-urgaz nġd tamġart gis iħbba mllulnin ġ-ilm-ns, ³⁹ iħşş amsakmur a-tn-izř. iġ-mlluln iħbba awin s-twrġi, ġir tafuri ayn-d-iffuġn ġ-ilm-ns, hati iġus nttan.

⁴⁰ «wanna-mi-idř-wazzar n-tqaşş a n-iħf, ġir inaqş-as-wazzar, hati iġus.
⁴¹ wanna-mi-idř-wazzar n-ignzi, ġir inaqş-wazzar n-ignzi, hati iġus. ⁴² walaynni iġ-yuđn s-kra n-ubrray imlluln iddan s-tzuġi, iban ġ-tqaşş a n-iħf nġd ignzi, han ljdam ayan-d-iffuġn ġ-tqaşş a n-iħf ula ġ-ignzi. ⁴³ iħşş amsakmur a-t-izř. iġ-yuđn s-ubzzag-an imlluln iddan s-tzuġi ġ-tqaşş a n-iħf nġd ignzi, d-iġ-irwas ġmklli itgga ljdam ġ-ilm, ⁴⁴ han argaz-an iga anjdam, ig wad indsn. iħşş amsakmur a-srs-ielm is-inds, ašku illa-waţţan f-iħf-ns.

⁴⁵ «wanna igan anjdam, illa flas a-ilssa timlsa bbinin, ifsi azzar-ns, idl anfur-ns n-uffla, ar-ittall awal-ns ar-ittini: «nndast, nndast.» ⁴⁶ ra-ig wad indsn maħdd gis illa ljdam. hati nndast a-iga. ra-izdġ waħdut, tili-tzdġt-ns ġ-brra n-usras.»

16

aġađ f-tjli n-ayt-
israyil

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa tigira l-lmut n-sin tarwa n-harun lli-n-akmurnin s-umnid n-sidi rbbi mmtn. yini-as:
² «ini i-ġ^wmak harun a-ur-d-ikşm kraygatt luqt s-tħanut ityawqdasn ġ-ug^{ws} n-l-lħamiya, ġ-dar-waddal n-rrħmt lli-illan f-şşnduq l-leħd, a-ur-imil immt. ašku rad-baġ ġ-umdlu f-uffla n-waddal n-rrħmt. ³ walaynni ġmkad a-s-illa f-harun a-d-ikşm s-tħanut ityawqdasn. a-d-yawi yan-umugay a-ig asakmur f-tjli, d-yan izimmr a-ig tiġrşi ijdřn. ⁴ ad-zwar-isird ddat-ns s-waman, ils ilmma aqşşab amzlay igan win lkttan, ils ssřwal l-lkttan, ibkis s-tagġ^wst l-lkttan, ils rrzřa l-lkttan. ħtin a-igan timlsa timzlay. ⁵ yamz-d ilmma sin-waġađn iwtman zġ-dar tamunt n-ayt-israyil ad-gn asakmur f-tjli, d-yan izimmr a-ig tiġrşi ijdřn.

⁶ «ra-n-issakmur harun amugay-an f-leib nna-gis-illan, a-ifukku iħf-ns d-ayt-dars. ⁷ yawi-d ilmma sin-waġađn, issbidd-tñ ġ-umnid n-rbbi da-illan ġ-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar. ⁸ izayd harun ġakudan igr-d flasn aşġar. a-ig yan gisn win rbbi da-illan, ig wayya win «ezazl» [tga lmęna-ns «tawaksa»]. ⁹ aġađ lli-d-yag-uşġar n-rbbi da-illan, rad-as-iġrş harun a-ig asakmur f-tjli. ¹⁰ imma aġađ lli-d-yag-uşġar n-«ezazl», ra-t-issbidd sul iddr ġ-umnid n-rbbi da-illan a-k^wn-srs-ifukku. yazn-t ilmma s-lħla a-flawn-ikks leib-nun.

¹¹ «ġmkad a-s-ra-n-issakmur harun amugay-an f-leib nna-gis-illan, a-ifukku iħf-ns d-ayt-dars. ra-iġrş i-umugay-an igan asakmur f-tjli-ns, ¹² yasi-d ilmma tatţast iemmrn s-trġin rġanin zġ-tţabla n-umnid n-rbbi da-illan, yasi-d ula sin-uwrwn l-lbħur mimnin nġdnin, išşkşm-tñ s-ug^{ws} n-l-lħamiya. ¹³ igr-n lbħur f-trġin ġ-umnid n-rbbi da-illan, ard idl-wawwu l-lbħur addal n-rrħmt lli-illan f-şşnduq l-leħd, a-ur-imil immt nttan. ¹⁴ yasi-d ilmma kra ġ-idammn-an

n-umugay, ar-n-srs-itrüşš s-uḡaḡ-nš iggi n-waddal n-rrḡmt, izayd ar-n-srs-itrüşš izdar n-waddal n-rrḡmt s-uḡaḡ-nš ssa n-twal.

¹⁵ «iḡrş ilmma i-waḡaḡ f-leib nna-illan ḡ-mddn. yasi-d idamnn n-waḡaḡ s-ug^wns l-lḡamiya, irušš srsn iggi n-waddal n-rrḡmt ula izdar-nš, ḡmklili iskr s-idamnn n-umugay n-tjli. ¹⁶ ḡmkan a-s-ra-ifukku taḡanut tamḡlayt zḡ-nndast n-ayt-israyil ula kullu tijli lli-s-jlan ntni. izayd iskr ḡmkan ula i-uḡiyyam n-umnaggar lli-bdda-illan ḡ-wammas n-nndast-nšn.

¹⁷ «han a-ur-yili yan ḡ-uḡiyyam n-umnaggar, zḡ-tizi lli-ḡ-ra-ikšm harun s-tḡanut ityawḡdasn ard-d-zḡ-gis-iffuḡ. ašku ra-gis-ifukku iḡf-nš d-ayt-dars d-kullu ayt-israyil. ¹⁸ iffuḡ-d ilmma s-dar tṡtabla n-umnid n-rbbi da-illan a-stt-ifukku ula nttat, yasi-d kra zḡ-idamnn n-umugay d-win-waḡaḡ ig-tn i-waskawn n-tṡtabla ḡ-kraygatt tasga. ¹⁹ irušš-tt s-idamnn-an ssa n-twal s-uḡaḡ-nš, a-stt-išşus izli-tt zḡ-nndast n-ayt-israyil.

²⁰ «ḡmkan a-s-ra-ifukku harun taḡanut ityawḡdasn d-uḡiyyam n-umnaggar ula tṡtabla. yawi-d ilmma aḡaḡ lli-iqaman. ²¹ isrs ifassn-nš f-iḡf n-waḡaḡ, iqrru fllas s-kullu lḡ^wšanat lli-skrn ayt-israyil ula leib-nšn d-tjli-nšn, isrs-tn ḡmkan f-iḡf n-waḡaḡ, iṡṡay-t ḡakudan s-lḡla f-ufus n-kra n-urgaz yujadn i-uskkir-an. ²² aḡaḡ-an a-yusin kullu lḡ^wšanat-nšn s-mani yaggugn. rḡmn i-waḡaḡ-an ḡ-lḡla.»

.....

17

tlla tudrt ḡ-idamnn ¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «ini i-harun d-tarwa-nš d-ayt-israyil kulltn: «ha ma-s-k^wn-yušša rbbi da-illan. ³ iḡ-illa ḡ-ayt-israyil yan iḡrşn i-umugay nḡd izimmr nḡd aḡaḡ ḡ-usras nḡd inḡa-t-in ḡ-brra, ⁴ d-nttan ur-t-id-yiwi s-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar a-t-id-issakmur s-rbbi da-illan ḡ-lḡddam n-tzḡṡt n-rbbi da-illan, han rad-ḡasbḡ argaz-an zund yan inḡan rruḡ. ig dari zund iḡ-iffi idamnn n-bnadm. ra-yakuf nttan zḡ-gr mddn-nš. ⁵ ḡmkan a-s-illa f-ayt-israyil a-ur-sul-qqrşn ḡ-lḡla. iqqan-tn-d ad-di-tawin tiḡrşiw-nšn s-dar rbbi da-illan, ar-tnt-d-akkan i-umsakmur ḡ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar, f-a-tnt-d-ssakmurn ad-gnt tiwafkiw n-sslamt i-rbbi da-illan. ⁶ idamnn n-tḡrşiw, ra-tn-d-iffi-umsakmur f-tisi n-rbbi da-illan ḡ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar, ijdrt tadunt-nšnt a-tḡ aḡu imimn i-rbbi da-illan. ⁷ a-ur-sul-qqrşn mddn i-tḡrşiw-nšn f-ism l-lmluk n-udadn lli-di-tfsadn.» ad-asn-ig mayan tanbaṡṡ idumn ḡ-kraygatt tasut n-tasutin. ⁸ ha ma-rad-asn-tinit: «iḡ-illa kra ḡ-ayt-israyil ula ḡ-iḡribn lli-gawrnin ḡ-darun ma-issattuyin asakmur ijdrt nḡd tiḡrş, ⁹ d-nttan ur-t-id-yiwi s-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar a-t-id-issakmur s-rbbi da-illan, ra-yakuf nttat zḡ-gr mddn-nš.

¹⁰ « iḡ-illa kra ḡ-ayt-israyil, ula ḡ-iḡribn lli-gawrnin ḡ-darun, ma-išṡtan kra ḡ-llan idamnn, rad-glḡbḡ udm-inu f-walli išṡtan idamnn, ssukfḡ-t zḡ-gr mddn-nš. ¹¹ ašku tudrt n-ddat, idamnn a-ḡ-tlla. s-idamnn-an ḡ-tisi n-tḡrş i-a-s-awn-fkiḡ mamnk a-s-a-tṡfukkum tudrt-nun, ašku tudrt lli-illan ḡ-idamnn a-ra-k^wn-ifukku. ¹² mayan a-f-nniḡ i-ayt-israyil: han idamnn, a-ur-tn-išş yan giwn. iniḡ ula i-iḡribn lli-gawrnin ḡ-darun: han idamnn, a-ur-tn-išş yan giwn.

¹³ « « iğ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iğribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-iğ^wmmrn, yamz kra l-lhišt nğd kra n-ugđiđ izrin i-umššu, illa flas a-iffi idamnn-ns, idl-tn s-wakal. ¹⁴ ašku tudrt n-kraygatt lħliqt, idamnn-ns a-ğ-tlla. idamnn-ns a-igan tudrt-ns. mayan a-f-nniğ i-ayt-israyil: a-ur-tššm idamnn l-lħliqt nna-illan. ašku tudrt n-kraygatt lħliqt, idamnn-ns a-ğ-tlla. wanna-tn-iššan, ra-yakuf.

¹⁵ « « iğ-illa kra ġ-ayt-israyil, ula ġ-iğribn lli-gawrnin ġ-darun, ma-išttn kra n-miđrus nğd kra rzan-t luħuš, illa flas a-iġgu timlsa-ns isird kullu s-waman. ra-iğ nttta wad indsn ard-n-tqr tafukt, f-ad-ilmma-iğus. ¹⁶ walaynni iğ-ur-igġwi ula isird, ra-yasi nttan ddnub-ns.» »

19

lušiyat f-ma-iğusn
ula ma-indsn

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «sawl s-tamunt n-ayt-israyil kullutt tinit-asn: «ğusat, ašku nkki-ad igan rbbi-nun da-bdda-illan, ġiğ wad iğusn. ³ illa f-kraygatt yan ġiwn a-stt-itawi ġ-innas d-babas, ar-bdda-iżlay ussan-inu n-usunfu. ha-yyi ġiğ wad bdda illan ġğ rbbi-nun. ⁴ a-ur-tgrawl m s-lašnam, ula tedlm i-iħf-nun id-rbbi zğ-maylli ifssin. ha-yyi ġiğ rbbi da-bdda-illan ġğ rbbi-nun.

⁵ « « iğ-tram a-di-tssakmurm tiğrši n-sslamt s-rbbi da-illan, ssakmurat-stt-id ġmkad baš a-tamzm rrđa. ⁶ iššayt-stt ass nna-ys-tğrsm nğd azkka-ns, walaynni aynna-ywn-iqaman ġ-wis krađ-uwssan, tğdrn-tt s-ləafiyt. ⁷ iğ-ttyawšša wis krađ-uwssan, han tajlħit a-tga, ur-gis rrđa. ⁸ wanna-stt-iššan, ra-yasi ddnub-ns, ašku nttan a-indsn maylli ityawzlayn i-rbbi da-illan. zund ġwan ra-yakuf zğ-gr mddn-ns.

⁹ « « iğ-a-tmğgrm šsabt n-wakal-nun, ad-ur-tmğgrm ar tamiw n-igr, ula da-ttğrrum aynna iđrn i-išuwwaln. ¹⁰ ad-ur-ttkksm kullu lğllt zğ-igr-nun n-wađil, ula da-ttğrrum aynna-yawn-iđrn. adjat-t i-imzlađ d-iğribn. ha-yyi ġiğ rbbi da-bdda-illan ġğ rbbi-nun.

¹¹ « « a-ur-tak^wrm. a-ur-tğ^wššum. a-ur-tsskarksm f-ingratun. ¹² a-ur-tgğallm s-ism-inu f-lbađl, tndsm srs ism n-rbbi-nun. nkkin a-igan wad bdda illan.

¹³ « « a-ur-ttėddat f-wađjar-nk ula tkkist-as ma-igan wins. a-ur-dark-nsnt-tğrad n-uħddam-nk ar šbaħ. ¹⁴ a-ur-trgmt ađrđur ula tsqrt tabayđđrt i-ubukađ, walaynni uqqr bdda rbbi-nk. ha-yyi ġiğ wad bdda illan.

¹⁵ « « a-ur-tsqr s-đđulm ġ-lmħkama. a-ur-ki-tjllu lħnant f-umzluđ ula tidukk^wla n-unmğur, walaynni ħkam bdda s-lħqq f-wađjar-nk. ¹⁶ a-ur-ttlulliyt ar-tsqr tanuwwašt ġ-gr mddn-nk. a-ur-taštktat s-wađjar-nk f-kra-f-istħlla lmut. ha-yyi ġiğ wad bdda illan.

¹⁷ « « a-ur-krhut ġ^wmak ġ-uwl-nk, walaynni sawal s-wađjar-nk s-lmėqul, a-ur-imil ityafa ġik lėib f-ssibt-ns. ¹⁸ a-ur-tasit lħsift f-uqbil-nk ula trurt-asn f-mađ-ak-skrm, walaynni a-ttirit ađjar-nk zund iħf-nk. ha-yyi ġiğ wad bdda illan.» »

20

¹⁰ « « iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-wayya, iqqan-d a-immt walli ifsadn ula talli ifsadn s-sin. ¹¹ iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-babas, han izzudf lerađa n-babas. iqqan-d ad-mmntn s-sin, ilin fllasn idammn-nsn. ¹² iğ-ifsad kra n-yan d-tmğart n-yus, iqqan-d ad-mmntn s-sin. hatni skrn ma-issurf tanbaṭṭ, ilin fllasn idammn-nsn. ¹³ iğ-ifsad kra n-yan d-uwtm zund nttan, mklli ikššm-urgaz f-tmğart ns, han tajlḥit ayn skrn s-sin. iqqan-d ad-mmntn, ilin fllasn idammn-nsn.» »

azlay n-ayt-israyil
ad-ğusn

²² « « skarat kullu ma-f-k^wn-uššağ, tɣgam bdda ġ-tbađin-inu, a-ur-k^wn-d-irar-wakal lli-s-ra-k^wn-awiğ a-ğis-tzđgm. ²³ a-ur-tskarm mklli skarn ayt-tmazirt-an lli-rad-ttayğ ġ-lgddam-nun, ašku kurhiğ-tn f-ssibt l-lḥ^wšanat lli-tsalan. ²⁴ ha-yyi nniğ-awn, rad-awn-fkğ akal-nsn a-ti-tetṭafim ig lwrt-nun. ig yat-tmazirt lli-ğ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ha-yyi ġiğ rbbi da-bdda-illan, ġğ rbbi-nun lli-k^wn-iḥlzn zğ-kullu iqbiln. ²⁵ f-mayan a-f-ra-ttɣlaym lbhaym ġusnin i-umššu zğ-tilli ndsnin, ar-ttɣlaym igdađ ġusnin zğ-willi ndsnin. a-ur-tndasm iḥf-nun s-kra lli-f-awn-nniğ iga wad indsn ġ-gr lbhaym d-igdađ ula ma-itṭutuln f-wakal. ²⁶ illa fllawn a-tğusm ġ-iḥri-inu, ašku nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan, ġiğ wad iğusn, ḥliğ-k^wn zğ-kullu iqbiln a-tgm winu. ²⁷ imma argaz nğd tamğart nna-igan ašḥar nğd agzzan, lmut a-t-id-iqqann. kkatat-t s-iḥran, ilin idammn-ns f-iḥf-ns.» »

24

tiṭṭ s-tiṭṭ, aḥš s-waḥš

¹⁰ yan-wass ġ-uwssan-an iffuğ-d yan s-wammas n-ayt-israyil, d-nttan babas iga gu-miṣr, innas tga ullt-israyil. immağ tizi-an d-yan gu-israyil, ¹¹ yut ġ-ism n-rbbi da-bdda-illan. awin-t mddn i-musa. ism n-innas iga šalumit illis n-dibri zğ-tqbilt n-dan. ¹² gn fllas tiđaf ard-asn-d-iban mad-as-igan zğ-dar sidi rbbi. ¹³ isawl-d sidi rbbi s-musa yini: ¹⁴ «ssufğ-d walli irgmn s-brra n-usras, ntta ula kullu willi-as-isfldn, srsn-in ntni ifassn f-iḥf-ns. tut-t ilmma kullu tamunt s-iḥran. ¹⁵ tsawlt ġakudan s-ayt-israyil tinit-asn: «han wanna irgmn rbbi sidis, ra-yasi ddub-ns, ¹⁶ d-wanna yutn ġ-ism n-walli bdda illan, iqqan-t-id a-immt. illa f-kullu tamunt a-ti-tut s-iḥran, ig-iyt ağrib ġ-darun nğd gu-israyil. iğ-yut ġ-ism n-rbbi da-illan, iqqan-t-id a-immt. ¹⁷ « « wanna inğan rruḥ, iqqan-t-id a-immt. ¹⁸ wanna inğan kra l-lbhimt, a-stt-ifru s-lbhimt zund nttat. ¹⁹ wanna issyagasn adjar-ns, iḥšša-t ad-as-ityawskar ġmklli-as-iskr, ²⁰ tirzi s-trzi, tiṭṭ s-tiṭṭ, aḥš s-waḥš. ġmklli issyagas wayya, a-ra-ityagas ula ntta.» »

26

lbaraka i-willi
itrđun rbbi

¹ « « a-ur-tskrm lašnam i-iḥf-nun, ula tssbiddm kra n-ššurt ula ifir, ula tɣzam kra n-uḥru inqšn ma-mi-ttknum

ġ-lgddam-ns ġ-wakal-nun. ašku nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan gġ rbbi-nun. ² zlayat bdda ussan-inu n-usunfu, ar-ttuqarm adġar-inu amzlay. nkkin a-igan rbbi da-bdda-illan.

³ « iġ-a-bdda-ttzgam ġ-tnbađin-inu ar-tti-ttawim ġ-mayd-f-k^wn-uşşaq ar-srs-tskarm, ⁴ rad-awn-in-taznġ inżritn ġ-izmaz-nsn, ar-awn-yakka-wakal şşabt-ns, fknt-awn-ula-tşġarin lġllat-nsnt. ⁵ ra-tsswatm ard-ilkm-uzmz n-wađil, ar-ttksm ađil ard-ilkm-uzmz n-tiyrza, ar-tştam tiram-nun ar-ttşbaem, tzdġm ġ-wakal-nun ġ-laman. ⁶ rad-gġ lhna ġ-tmazirt, ar-tgganm d-ur-illi ma-k^wn-issiwidn. ra-n-ssittig luħuş şqanin zġ-wakal, d-ur-ra-ik-uwzzal n-imig tamazirt-nun. ⁷ ra-teţtaym inuwwaşn-nun, đrn s-uwzzal ġ-lgddam-nun. ⁸ smmus giwn rad-ţtayn miyya, d-miyya rad-ţtayn afd, ar-ţarn inuwwaşn-nun s-uwzzal ġ-lgddam-nun. ⁹ ra-k^wn-gablġ, gġ giwn lġllt a-ttigatm, ssafulġ lehd ġ-griyi didun. ¹⁰ ra-tştam zġ-lhzin-nun ard tşbem, ar-d-bdda-ttafa şşabt ţayya. ¹¹ rad-zdġġ ġ-wammas-nun, d-ur-ra-k^wn-ħaşaq. ¹² ra-tkkaġ gratun, gġ rbbi-nun, tgm-iyi mddn-inu. ¹³ ha-yyi giġ wad bdda illan, gġ rbbi-nun lli-k^wn-d-issufġn zġ-wakal n-mişr a-ur-n-darsn-tqamam tgam ismġan. bbiġ ikşşuđn i-iħlasn-nun, f-a-tallm iħfawn-nun ar-tftum.

lħalak i-willi iţşun
rbbi

¹⁴ « « walaynni iġ-ur-a-sri-tsflidm ula da-tskarm s-kullu mayd-f-k^wn-uşşaq, ¹⁵ d-iġ-ţġrm tinbađin-inu ţaşam lħkamat-inu tag^wim a-tqasam ma-f-k^wn-uşşaq, d-iġ-trzam lehd-inu, ¹⁶ ha ma-rad-awn-skrġ. ra-n-srun-aznġ ma-k^wn-issiwidn, aznġ-n srun aţtan isşhraşn s-tawla, ar-issđeaf ar-issbukud ar-issyagas ulawn-nun. bla lfaytt a-ra-tkkrzm, ašku inuwwaşn a-ra-işş şşabt-nun. ¹⁷ rad-řllawn-gllbġ udm-inu, adġ inuwwaşn-nun a-k^wn-nrun, d-willi-k^wn-ikurhan a-ra-řllawn-iħkam. han ra-trwlm kunni, wahħa ur-giwn-izzi yan. ¹⁸ iġ-awn-ijra ġmkan, sul ur-ta-sri-tsflidm, rad-awn-zaydġ lequbit f-ssa n-twal f-ssibt n-tjli-nun. ¹⁹ rad-rzġ timuġra n-zzemt-nun, rarġ ignwan ad-darun-gn zund uzzal, rarġ ikalln ad-darun-gn zund anas. ²⁰ bla lfaytt a-ra-ttnhatafm, ašku akal-nun ur-sul-ra-yakka şşabt, ula aşġar-nun ur-sul-ra-yakka lġllt. »»

27

yat zġ-kraygatt
mrwt

³⁰ « « yat zġ-mrawt n-kullu ma-d-issmġay-wakal, han tga tin sidi rbbi, iġ-iyt imndi n-igran ula lġllat n-işġarn, han a-ttyawzlay i-sidi rbbi. ³¹ iġ-ira yan a-ifru kra zġ-tis mrawt-an-t-iđfarn, illa řlas a-iħllş atig-ns, izayd řlas tis smmust. ³² imma tis mrawt n-imugayn d-uwlli, kksayt yat zġ-kraygatt mrawt n-kullu ma-izrayn zġ-ddu-ukuray n-umksa, a-ttyawzlay i-sidi rbbi. ³³ a-ur-taţţum wad iedln zġ-wad iħrşn, ula tssnřlm yan s-wayya. iġ-idda kra n-yan ard-tn-issnřl, illa řllawn a-tawim sin iħfawn-an zġ-dars, tźlim-tn s-sin i-sidi rbbi. ur-sul-ra-tn-ifru. » »

³⁴ ġmkan ad-gant luşiyat n-sidi rbbi lli-s-yuşsa musa ġ-udrar n-sinay baş a-tnt-issřkm i-ayt-israyil.

tasutin

1

musa iḥasb tamunt
n-ayt-israyil

¹ wis sin isgg^wasn tigira n-ufuḡ n-ayt-israyil zḡ-wakal n-miṣr, ḡ-wass izwarn n-wayyur wis sin, isawl-d sidi rbbi s-musa ḡ-uḥiyyam n-umnaggar ḡ-lḥla n-sinay yini-as:
² «ḥasbat tamunt n-ayt-israyil kullutt, tarat ismawn-nsn yan s-yan, kraygatt awtm s-tag^wmat-ns d-uḡur l-lajdud-ns. ³ zayd kiya d-harun ḥasbm kullu ma-ikkan sin id-mraw n-usgg^was (20) s-uflla ḡ-israyil, kullu ma-iḡḡarn a-iffuḡ s-imiḡ, tarat ismawn-nsn akabar s-ukabar. ⁴ ra-k-iḡawn yan-urgaz zḡ-kraygatt taqbilt. kud yan ra-ig iḥf f-tag^wmat n-id-babas.»

⁴⁴ iḥasb-tn musa d-harun d-sin d-mraw (12) n-iḥf n-ayt-israyil, iddu kud yan gisn iḥasb taqbilt-ns. ⁴⁵ ḥasbn ḡ-ayt-israyil kullu ma-ikkan sin id-mraw (20) n-usgg^was s-uflla, yiḡdar a-itffuḡ s-imiḡ, kraygatt yan s-ism-ns d-uḡur l-lajdud-ns. ⁴⁶ willi ḥasbn gan sḡis id-miyya d-kraḡ n-walf, d-smmus id-miyya, d-smmus id-mraw (603 550).

tawuri n-ayt-lawi

⁴⁷ walaynni ur-ḥasbn taqbilt n-ayt-lawi, ⁴⁸ aṣku inna sidi rbbi i-musa: ⁴⁹ «taqbilt n-ayt-lawi, a-ur-tti-ḥasbt ula turit-stt ḡ-gr-tqbilin n-israyil. ⁵⁰ walaynni ḡli ayt-lawi ad-tqasan aḥiyyam n-tugg^wa, ar-tsalan irukutn-ns d-kullu ma-gis-illan. ntni a-ra-itasi aḥiyyam d-irukutn-ns kullutn. ra-tqabaln aḥiyyam, ar-as-sslulliyn tazdḡt-nsn. ⁵¹ ḡakud nna-ra-imatti-uḥiyyam, ayt-lawi a-ra-t-ifsin. d-ḡakud nna-ra-ittrs, ntni a-ra-t-issbiddn. iḡ-t-in-ilkm kra n-yan ur-zḡ-gisn-igin, iqqan-d a-immmt. ⁵² wiyyaḡ n-ayt-israyil rad-ssbiddn iḥiyyamn-nsn akabar s-ukabar, kraygatt argaz s-ism-ns d-mddn-ns. ⁵³ imma ayt-lawi rad-sslulliyn tazdḡt-nsn i-uḥiyyam n-tugg^wa, a-ur-yili ḥziyt f-tamunt n-ayt-israyil. han ayt-lawi a-ra-igabl aḥiyyam n-tugg^wa.» ⁵⁴ skrn ayt-israyil ḡmkan. skrn s-kullu ma-f-yuṣṣa sidi rbbi musa.

5

a-ur-yili kra indsn
ḡ-usras

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «ini i-ayt-israyil ad-ssufḡn zḡ-usras anjdam nna-gis-illan, ula wanna zḡ-ftan idammn nḡd arsq, ula wanna indsn s-twaggra i-kra immutn. ³ ssufḡat-tn s-brra n-usras, gn-iyt iwtman nḡd tiwtmin, ad-ur-ndsn asras lli-ḡ-zdḡḡ nkki ḡ-wammas-nsn.» ⁴ skrn ayt-israyil ḡmkan, ssufḡn-tn s-brra n-usras. ḡmklli-f-yuṣṣa sidi rbbi musa, ḡmkan ad-skrn ayt-israyil.

⁵ isawl-d daḡ sidi rbbi s-musa yini-as: ⁶ «ini i-ayt-israyil: «iḡ-iffuḡ kra n-urgaz nḡd tamḡart zḡ-uḡaras n-rbbi da-illan ard itedda f-wayya, han lḡqubit a-ḡllas-illan. ⁷ iḡṣṣa-t a-iqrta s-teddiyt-ns, iḡllṣ f-kullu lḡ^wṣant lli-iskr, izayd-as tis smmust-twal-ns, ifk-t i-walli-f-itedda.» »

9

amdlu d-leafiyt
f-tzdgt n-rbbi

¹⁵ ġass lli-ġ-ttbna-tzdgt n-rbbi, iwrri-umdlu idl tazdgt-an lli-igan aħiyyam n-tugg^a. lliġ-n-tđr tafukt, iwrri-umdlu irwas leafiyt f-iggi n-tzdgt n-rbbi ar zikk šbaħ. ¹⁶ ġmkan ad-bdda-ittili, ar-tt-idal-umdlu ġ-uzal, imma ġ-iyđ ar-itrawas leafiyt. ¹⁷ ġakud nna-ityalal-umdlu f-uħiyyam, nkrn ayt-israyil muddun, d-innaġ ittrs, srsn gis. ¹⁸ ġmklli-asn-imala sidi rbbi, a-s-a-tmuddun ayt-israyil, d-ġmklli-asn-imala, a-s-a-srasn. maħdd iqama-umdlu f-uħiyyam, ar-tqaman ġin.

10

amuddu zġ-udrar
n-sinay

¹¹ wis sin isgg^aasn tigira n-ufuġ zġ-miřr, ġ-wass wis sin id-mraw (20) n-wayyur wis sin, ityalal-umdlu f-uħiyyam n-tugg^a. ¹² nkrn ayt-israyil muddun ġ-lħla n-sinay ftun ass f-wass ar illiġ-d-ittrs-umdlu ġ-lħla n-faran.

²⁹ inna musa i-uđgg^aal-ns ħubab lli-igan yus n-raewil [yatra] gu-midyan: «ha-yaġ ra-nmuddu s-illi-f-aġ-inna sidi rbbi «rad-awn-t-fkġ». mun didnġ, nskr gik afulki, ařku sidi rbbi iqawl i-ayt-israyil s-ufulki.» ³⁰ imma nttan irur-as: «uhu, ur-rad-dduġ. rad-wriġ s-tmazirt-inu s-dar ayt-dari.» ³¹ yini-as musa: «a-ur-aġ-tflt, ařku kiyi a-issnn maniġ a-nstras ġ-lħla-ya, tġt kiyi zund alln-nġ. ³² iġ-didnġ-tmunt, lħir nna-yaġ-iskr sidi rbbi, rad-ak-t-nskr ula kiyi.» ³³ ġmkan a-s-nkrn zġ-dar-udrar n-sidi rbbi, muddun tawada n-krađ-uwssan. krađ-uwssan-an ar-ittidu řřnduq l-lehd ġ-lgddam-nsn, izwar-asn s-illiġ rad-sunfun. ³⁴ ġakud nna-ffuġn zġ-illiġ srsn, yili-flasn-umdlu n-sidi rbbi ġ-uzal. ³⁵ ġakud nna-usin řřnduq i-umuddu, yini musa: «nkr a-sidi rbbi tmzrt inuwwařn-nk, rwn ula ġ-umnid-nk winna-k-kurhanin.» ³⁶ d-ġakud nna-ittrs řřnduq i-usunfu yini: «wri-d a-sidi rbbi s-wammas n-wařđan n-ayt-israyil.»

11

ingmugn n-ayt-
israyil

¹ izri ma-izrin bdun mddn ar-tngmugn f-tmmara-nsn, isfld-asn sidi rbbi. lliġ isfld sidi rbbi i-ma-ttinin, iznd lġađab-ns aylliġ trġa leafiyt n-sidi rbbi ġ-gratsn, tġdr kra n-tsgiw ġ-usras. ² ġrn-in mddn ġakudan i-musa. izzall musa iđalb sidi rbbi, s-tnařs leafiyt tħsi. ³ iġ ilmma ism «tabeira» i-uđġar-an [tga lmena-ns «aġddar»], ařku trġa leafiyt n-sidi rbbi ġ-gratsn.

⁴ bdun iġribn lli-d-didsn-imunn ar-tzuzđn tiram n-miřr, ar-sřguyyun ula ayt-israyil ar-ttinin: «amar yufan a-nřř kra n-tfiyi. ⁵ nkti-d islman lli-nřřtta ġ-miřr bla iqaridn, d-lħyar d-lmnun d-lħarřif d-uđalim d-tskrt. ⁶ imma ġilad tmda řřaħt-nġ, ur-a-ntmnad abla ġwad mi ttinin «man.»»

⁷ amřřu-ad n-«man» iġa zund amud l-lqzbur, llun-ns iwrřġ zund salaban. ⁸ ar-tffuġn mddn ar-t-id-grrun. ar-t-zzađn ġ-uzrg nġd ar-ti-tkk^amn ġ-uřrdu. ar-t-ssnwan ġ-tkinin, nġd ar-t-qrrfn ar-zġ-gis-skarn tinnurin. tġ-tirmt-ns zund

arḥiṣ inwan ġ-zzit. ⁹ ġakud nna-di-tetṭar-tġli ġ-iyḍ ġ-usras, ar-d-dids-itmunu «man».

ṭiyr i-musa f-mddn-
ns

¹⁰ isfld musa i-mddn ar-ssġuyyun, kraygatt yan d-tawjja-ns ġ-imi n-uḥiyyam-ns. iznd lġaḍab irġan n-sidi rbbi. ṭiyr i-musa bahra, ¹¹ yini musa i-sidi rbbi: «maḥ a-tgit aḥddam-nk ġ-tmukrist-ad? mad-skrġ ur-srs-trḍit, aylliġ flla tsrst kullu azaḥu n-mddn-ad? ¹² izd nkkin a-irban mddn-ad, aruġ-tn-d zġ-udis-inu aylliġ-iyi-tuṣṣat a-tn-asiġ f-idmarn-inu ġmklili tta-si-tmġart arraw-ns issumun, ard-tn-sslkmġ tamazirt lli-f-tggullit a-stti-tfkt i-id-babatsn? ¹³ maniġ rad-afġ tifiyi ma-s-a-ššbaeġ kullu mddn-ad? hatni ar-flla-ssġuyyun ar-ttinin: «fk-aġ tifiyi ma-nštta.» ¹⁴ ur-zḍarġ ad-asiġ kullu mddn-ad waḥduyy. hati asitti-yad izzay bahra flla. ¹⁵ iġd ġmkad a-gigi-trit, ġir nġ-iyi ġil ġil iġ-flla-trḍit, a-ur-iyi-sul-taġ-tġuḍi.»

ssa n-id-mraw
n-umġar

¹⁶ yini sidi rbbi i-musa: «awi-yyi-d ssa n-id-mraw (70) n-urgaz zġ-gr imġarn n-ayt-israyil, ad-ġn willi-s-tssnt is-ġan imġarn d-iriyasn ġ-dar mddn-nsn. tssmunt-tn-d, biddn dik ġ-dar-uḥiyyam n-umnaggar. ¹⁷ ra-n-gguzġ ad-dik-sawliġ, asiġ zġ-rruḥ lli-fllak-illan ġġ-t fllasn, baš ad-ak-eawnn ġ-uzaḥu n-mddn a-ur-ti-tasit waḥduk. ¹⁸ zayd ġilad tinit i-mddn: «ssġusat iḥfawn-nun i-uzkka, ašku ra-gis-tššm tifiyi. rbbi siditun isfld-awn lliġ a-tssġuyyun ar-ttinim: ma-rad-aġ-d-ifk tifiyi ma-nštta? tinim ula: han mišr a-ġ-aġ-illa lḥir. zrat ġilad rbbi siditun rad-awn-d-ifk tifiyi ma-tšttam. ¹⁹ urd ġir yan-wass a-ra-stti-tššm ula sin-uwssan, ula smmus ula mraw ula sin id-mraw (20) n-wass. ²⁰ ayyur n-waḍan a-ra-stti-tšttam ard-awn-di-tffuġ zġ-inḥar ṭašam-tt, ašku tag'im rbbi siditun da-illan ġ-wammas-nun, ar-tallam ġ-umnid-ns, ar-ttinim: maḥ a-d-nffuġ zġ-miṣr?» ²¹ yini-as musa ġakudan: «mddn-ad dari illan ġan sḍis id-miyya n-walf (600 000) n-yan, walaynni ar-ttinit: «rad-asn-fkġ tifiyi mad-šttan ayyur n-waḍan.» ²² is-ra-tn-yuwdu iġ-nġrṣ i-tuwrutin n-uwlli d-imugayn? is-ra-tn-uwdu islman n-umda iġ-tn-d-nssmun?» ²³ yini sidi rbbi i-musa: «is-igzzul-ufus n-wad bdda illan? ġilad a-ra-tzrt awal-inu is-ra-yafu nġd uhu.»

²⁴ iffuġ-d musa yini i-mddn maylli-as-d-inna sidi rbbi, issmun-d ssa n-id-mraw (70) n-urgaz zġ-gr imġarn n-ayt-israyil, isslulliy-tn i-uḥiyyam. ²⁵ igguz-d sidi rbbi ġakudan ġ-umdlu isawl-d srs, yasi zġ-rruḥ lli-illan f-musa iġ-t f-ssa n-id-mraw n-umġar. lliġ-fllasn-ittrs ruḥ, ar-sawaln s-maylli-asn-imala rbbi. ġir tizi-an ad-skrm ġmkan.

²⁶ imma sin ġ-imġarn-an qaman ġ-usras, ur-ffuġn s-uḥiyyam. ismawn-nsn ġan aldad d-midad. ittrs-d fllasn ruḥ ula ntai, ar-sawaln ġ-usras s-maylli-asn-imala rbbi. ²⁷ yazzl yan-ueyyal ielm musa yini-as: «han aldad d-midad ar-sawaln s-wawal n-rbbi ġ-usras.» ²⁸ isawl-d yahušue yus n-nuwn lli-igan amqasa n-musa zġ-mzziy-ns, yini-as: «ḥšr-tn a-sidi musa.» ²⁹ irar-as musa: «is-trit a-yyi-tssimġurt f-wiyya? amar yufan ad-kullu-sawaln mddn n-sidi rbbi s-wawal-ns, iġ fllasn sidi rbbi ruḥ-ns.» ³⁰ iwrii-d ilmma musa d-imġarn n-ayt-israyil s-usras.

rbbi yuzn-asn-d
tiskurin

³¹ sidi rbbi issnkr-d aḍu ġakudan, yawi-d tiskurin n-igran zġ-tsga n-umda, iluḥ-tn-d ġ-lḥla lli-ilulliyin i-usras. iġatnt

ġ-kraygatt tasga s-ma-itgġan tawada n-wass. gudint f-wakal ma-itgġan sin iġalln. ³² ffluġn mddn ar-d-smununn tiskurin ġ-wass-an azal wala iġ, wala wis sin-uwssan kullut. kud yan issmun-d ugg^war n-mraw isittitn, fsrn-tnt ġ-tamiw n-usras ad-iqarnt. ³³ ar-sul-tfizzn tifiyi, ur-ta-stt-kmmnl, s-iznd lġaqab n-sidi rbbi f-mddn-an, yut-tn s-waṭṭan bahra išqan. ³⁴ f-mayan a-f-a-ttinin i-udġar-an «qibrut-hatawa» [tga lmeṇa-ns «ismḍal n-ššhawa»], ašku ġin a-ġ-mḍln willi bahra šthanin tifiyi. ³⁵ muddun ilmma mddn zġ-qibrut-hatawa s-ḥaširut, gawrn gis.

12

targimnt n-maryam
d-harun

¹ tnkr maryam d-harun rgmn ġ-musa f-ssibt n-uwllt-ḥabaš lli-itahl, ašku yiwi-d ntta taslit zġ-ayt-ḥabaš. ² inin: «izd musa waḥdut a-zġ-d-isawl sidi rbbi? is-ur-d-zġ-ġinġ-isawl ula nkk^wni?» isfld sidi rbbi i-mad-nnan. ³ musa iga wad iṣṣarn ugg^war n-kullu mddn lli-illan f-uwdm n-wakal. ⁴ isawl-d sidi rbbi ġakudan s-musa d-harun d-maryam yini-asn: «ffuġat-d s-kraḍitun s-uḥiyyam n-umnaggar.» ffluġn s-kraḍitsn. ⁵ igguz-d sidi rbbi ġ-tannalt n-umdlu, ibidd ġ-imi n-uḥiyyam, iġr-d i-harun d-maryam, akmurn-in sinitsn s-umnid-ns. ⁶ yini-asn: «sfladat i-ma-rad-awn-iniġ. wanna isawaln ġ-gratun s-iwaliwn n-rbbi sidityun, ar-as-malaġ iḥf-inu ġ-tiwużra, ar-srs-sawalġ ġ-twargiwin, ⁷ imma aḥddam-inu musa, urd ġmkan a-illan ġ-griyi dids. hati ar-iskar maylli-kullu-gis-riġ ġ-wammas n-mddn-inu. ⁸ ar-srs-sawalġ udm s-uwdm s-wawal inmn, urd s-lmeṇi ntnin. ar-itmnad ssift n-rbbi da-bdda-illan. maḥ ur-tksuḍm aylliġ-a-trggmn ġ-uḥddam-inu musa?»

⁹ iznd flasn lġaqab n-sidi rbbi ifl-tn. ¹⁰ lliġ ityalal-umdlu f-uḥiyyam, ha maryam tjd, tmllul zund adfl. igrawl harun ġ-maryam s-tt-izra tga tanjdamt. ¹¹ iḍalb harun musa: «wa sidi a-ur-aġ-tēaqbt nkk^wni-ad iġlan nskr s-unufl. ¹² a-ur-tti-tadjt zund amsrug d-iffuġn zġ-waḥliġ n-innas trkm mnašš n-tfiyi-ns.» ¹³ iġr musa ġakudan s-sidi rbbi yini: «wa rbbi, ḍalbg-k ġilad a-stti-tjjujit.» ¹⁴ irar-d sidi rbbi i-musa: «mra is-issufs babas f-uwdm-ns, is-ur-ra-trgs f-leib-ns ssa n-uwssan? ssufġat-stt s-brra n-usras ssa n-uwssan, twrri-d ilmma tkšm.» ¹⁵ ssufġn maryam s-brra n-usras ssa n-uwssan. ur-zuydn mddn f-umuddu-nsn aylliġ-di-twrr. ¹⁶ lliġ izri mayan, nkrn mddn muddun zġ-ḥaširut, srsn ġ-lḥla n-faran.

13

sin d-mraw n-iniġ
iwnn s-kanēan

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «azn kra n-irgazzn a-n-agg^wn žrn ma-illan ġ-wakal n-kanēan lli-fkiġ i-ayt-israyil. kraygatt taqbilt n-id-babatsn, taznt zġ-gis yan-umġar.» ³ yazn-tn ilmma musa zġ-lḥla n-faran, ġmklli-s-as-inna sidi rbbi. ġn kullu irgazzn-an imġarn ġ-gr ayt-israyil.

¹⁷ lliġ-tn-yuzn musa a-n-agg^wn žrn ma-illan ġ-wakal n-kanēan, yini-asn: «awnat s-lḥla n-nagab, tzaydm ilmma s-tmazirt n-iwrar, ¹⁸ tžrm mamnk a-tga-tmazirt-an, tžrm ula mddn lli-gis-zdġnin, is-tjhhdn nġd ḍefn? is-drusn nġd

ggutn? ¹⁹ tẓrm mamnk a-iga-wakal lli-ġ-zdġn, is-iedl nġd uhu? tẓrm ula mamnk ad-gant-tmdinin lli-ġ-zdġn, izd ġir tig^wmma nġd lulliyn-asnt igudar dusnin? ²⁰ tẓrm ula akal, is-ijji nġd ihiyf? is-gis taganin nġd uhu? zemat tawim-d kra zġ-lġllat n-wakal-an.» tizi-an tga azmz n-waḡil amzwaru. ²¹ awnn ġakudan ar-tagġ^wan ẓrn ma-illan ġ-wakal-an kullut, zġ-lhla n-ẓiyn ar tamdint n-raḡub ġ-tsga n-tizi n-ḡamat.

²² iwnn zwar s-lhla n-nagab, lkmn tamdint n-ḡabrun. ilint-gis-tqbilin n-aḡiman d-šišay d-talmay, ntñi gan kullu tarwa n-εanaq. ḡabrun ttbna ssa n-isġġ^wasn ur-ta-ttbn-tmdint n-šuean ġ-miṣr. ²³ huwwdn s-talat n-aškul, bbin gis yan izli ġ-tlla yat-tzrmt n-waḡil imqqurn, asin-tt-id sin f-yan-ukuray. awin-d ula kra zġ-rrmman d-ikuzarn. ²⁴ f-ssibt n-tzrmt lli-d-gis-bbin ayt-israyil a-f-gan i-udġar-an ism «talat n-aškul» [tga lmena-ns «tizrmt»].

tugġ^wa f-wakal
d-imzdġn-ns

²⁵ kkuz id-mraw (40) n-wass a-n-zzrin ar-n-tagġ^wan ẓrn ma-illan ġ-wakal-an, wrin-d ilmma. ²⁶ lkmn-d musa d-harun d-kullu tamunt n-ayt-israyil ġ-lhla n-faran ġ-tsga n-qadaš. sawln-asn kullutn f-ma-illan, mln-asn lġllat n-tmazirt-an. ²⁷ inin i-musa: «nkka-d akal lli-s-aġ-tuznt. iṣḡa is-gis-ingi-ug^wfay d-tammnt. ula lġllat-ns hatnti. ²⁸ walaynni mddn lli-izdġn ġ-wakal, tjhhdn ntñi. timdinin-nsn mqqurnt bahra s-igudar dusnin. nẓra ġin ayt-εanaq ula ntñi. ²⁹ ula lhla n-nagab, zdġn gis ayt-εamaliq. ula tamazirt n-iwrar, emmrn-tt ayt-ḡit d-ayt-yabus d-ayt-amur. ilin ayt-kangan ġ-tama n-umda ar tama n-wasiḡ n-urduñ.»

³⁰ imma kalab issfssa mddn ġ-umnid n-musa yini: «a-nzayd ġilad nawn s-wakal-an nemmr-t, ašku nẓḡar-as.» ³¹ imma willi dids munnin nnan: «ur-nẓḡar a-nddu s-dar mddn-an, ašku tjhhdn fllanġ.» ³² sawln i-ayt-israyil f-mnšk a-s-iṣqa-wakal lli-n-ugġ^wan, inin: «han akal lli-nsslaka iga wad iṣṡtan imzdġn-ns. mddn lli-gis-nẓra, hatni kullu ġzzifn bahra. ³³ nẓr gis ula «nafilim» n-ayt-εanaq lli-ganin tarwa n-iġzuyfa tjhhdnin. iban-aġ iḡf-nġ zund ibršan, d-ġmkan a-nga ġ-izri-nsn ula ntñi.»

14

ar-kullu-tngmugn
ayt-israyil

¹ ar-tssġuyyu tamunt n-ayt-israyil ar-kullu-allan ġ-iḡ-an. ² ar-kullu-tngmugn f-musa d-harun ar-asn-ttinin: «mra is-nmmut ġ-miṣr, ula mra is-nmmut ġir ġ-lhla-yad. ³ maḡ a-yġ-d-yiwi sidi rbbi s-tmazirt-ad a-gis-nmmt s-uwzzal, tyamaznt-tngarin-nġ d-tarwa-nġ mẓẓzinin s-tġ^wmr? is-ur-aġ-yuf ġilad a-nwrri s-miṣr?» ⁴ inin i-ngratsn: «nkrat ġilad a-nsti anmġur yaḡni, nwrri s-miṣr.» ⁵ iḡr musa d-harun f-uwdm-nsn s-wakal ġ-umnid n-kullu tamunt n-ayt-israyil.

tugġ^wa n-yahuṣe
d-kalab

⁶ imma yahuṣe yus n-nuwn d-kalab yus n-yafunna lli-ganin zġ-gr willi-n-yugġ^wan akal-an, bbin timlsa-nsn, ⁷ inin i-kullu tamunt n-ayt-israyil: «akal lli-nsslaka, hati ifulki bahra. ⁸ iġ-fllanġ-irḡa sidi rbbi, rad-aġ-iṣškšm s-wakal-an ifk-aġ-t, ig akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ⁹ ad-ur-tzim d-sidi rbbi wala tksuḡm zġ-imzdġn n-wakal-an, ašku rad-ġn aġrum ġ-imi-nġ. hati laḡ-asn ma-tñ-issnatln, illa didnġ rbbi da-illan. a-ur-zġ-gisn-tiksaḡm.»

musa iḍalḅ rbḅi
f-mddn-ns

¹⁰ walaynni tzuyd tamunt-an inin kullu a-tn-utn s-iḅran. iban-d lmajd n-sidi rbḅi ḡakudan i-ayt-israyil kullutn ḡ-uḅiyyam n-umnaggar. ¹¹ isawl-d sidi rbḅi s-musa yini: «mnšḡ a-ra-yyi-sul-ḡgrn mddn-ad? mnšḡ a-rad-qaman ur-iyi-uminn, waḡḡa kullu timitar lli-skrḡ ḡ-wammas-nsn? ¹² ra-tn-utḡ s-waṭṭan, kksḡ-asn lwrt-nsn, ḡḡ-k kiya d-uḡbil imqurn itjḡhdn yaḡ^wr-tn.» ¹³ yini musa i-sidi rbḅi: «walaynni rad-ḡllas-sḡldn ayt-miṣr, aṣḡu zḡ-wammas-nsn a-zḡ-tssiwnt mddn-ad s-sjḡd-nk, ¹⁴ inin ḡllas ula i-willi zdḡnin ḡ-wakal-ad. hati sḡldn izd kiya a-sidi rbḅi a-illan ḡ-tuzzunt n-mddn-nk, aṣḡu tbant-aḡ-d udm s-uwdm, tsrst ḡllanḡ amdlu-nk, ar-aḡ-tzggurut s-tannalt n-umdlu ḡ-uzal d-tin l-lḡafiyyt ḡ-iyḡ. ¹⁵ iḡ-tḡḡit mddn-ad kullutn ḡilad, rad-inin iḡbiln lli-isḡldn i-laḡbar-nk: ¹⁶ «ur-iḡḡar rbḅi siditsn a-iṣṡḡm mddn-ns s-wakal lli-f-iggulla ad-asn-t-ifk, ḡayan a-f-tn-inḡa ḡ-lḡla.» ¹⁷ ḡilad a-rbbi-nu, a-tigat lquwwa-nk ḡmḡlli-s-aḡ-tqawlt tinit: ¹⁸ «rbḅi da-bdda-illan, iḡa wad ur-izrabn a-iḡḡb, tigat dars tayri izgan, ar-itṣamaḡ i-willi ^wḡṣnnin ula willi ḡlanin, walaynni ur-ra-tn-yadḡ bla lḡqubit. ar-itrara f-lḡ^wṣant l-lajḡud i-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn, ar tis kraṭṭ ula tis kkuḡṭ tasutin.» ¹⁹ ḡilad a-sidi rbḅi ḡalḡḡ-ak a-tṣamḡt f-lḡ^wṣant n-mddn-ad s-tugṭt l-lḡnant-nk izgan, ḡmḡlli-s-a-ysn-bdda-tṣamaḡt zḡ-ḡakud lliḡ-d-ffuḡn zḡ-miṣr sul s-ḡilad.»

awal n-sidi rbḅi
f-ayt-israyil

²⁰ yini-as sidi rbḅi ḡakudan: «ḡa-yyi ṣamḡḡ-asn ḡmḡlli-s-yyi-tḡalbt. ²¹ awal iṣḡan zund tudrt-inu ayd-awn-nniḡ, ḡmḡlli iṣḡa is-rad-kullu-tḡmmr ddunit s-lmajd n-wad bdda illan. ²² han ḡwid iḅran lmajd-inu d-timtar lli-skrḡ ḡ-miṣr ula ḡ-lḡla, armn-iyi mrawt-twal, ur-a-sḡldn s-wawal-inu, ²³ ḡtta yan ḡisn ur-ra-iḅr akal lli-f-ggulliḡ a-t-fḡḡ i-id-babatsn. ur-ra-t-iḅr ḡtta yan ḡ-ḡwilli-yyi-iḡgrn. ²⁴ walaynni aḡddam-inu kalab, issbayyn-d rruḡ yaḡni, iḡfur-iyi zḡ-ttmi n-nniyyt-ns. ra-t-ṣṡḡmḡ s-tmazirt lli-d-isslaka, ṭṭafin-tt tarwa n-tarwa-ns, ²⁵ waḡḡa zdḡn ayt-ḡamaliḡ d-ayt-kanḡan ḡilad ḡ-talatin-an. azḡka wrryat ḡ-uḡaras l-lḡla s-tṣga n-umda azḡḡaḡ.»

²⁶ isawl-d sidi rbḅi s-musa d-harun yini-asn: ²⁷ «mnšḡ a-rad-sul-ḡlla-ttngmug tamunt-ad y^wḡṣnn? sḡldḡ i-ingmug n-mddn-ad n-ayt-israyil lli-s-a-ḡlla-tngmug. ²⁸ sawl srsn tinit: «izga-wawal-ad zund tudrt-inu, inna-t wad bdda illan. ḡaylli-mi-darun-sḡldḡ a-s-rad-awn-rarḡ. ²⁹ rad-kullu-tḡrm tmmtm ḡ-lḡla-yad. han willi dar sin id-mraw (20) n-usḡḡ^was s-uḡlla ḡ-lḡsab-nun, ar-ḡlla-tngmug, ³⁰ ḡtta yan ḡisn ur-ra-iḡm s-tmazirt lli-s-qawḡḡ a-k^wn-srs-awḡḡ a-ḡis-tzdḡm, abla kalab yus n-yafunna d-yahuṣue yus n-nuwn. ³¹ imma tarwa-nun lli-f-tḡnam rad-tyamaḡn s-tḡ^wmrt, ntai a-rad-ṣṡḡmḡ, ḡalḡn akal lli-ur-trim. ³² han kunni rad-kullu-tḡrm tmmtm ḡ-lḡla-ya. ³³ kkuḡ id-mraw (40) n-usḡḡ^was a-rad-kssan tarwa-nun lksibt ḡ-lḡla, ar-trḡfunn f-ssibt-nun kunni-ad ur-yuminn, ard tmmtm kunni kulluk^wn ḡ-lḡla. ³⁴ ḡunṡḡ lli-gan-uwssan ḡ-di-tsslakam akal-an, a-rad ḡn isḡḡ^wasn lli-ra-tasim lḡqubit-an, kraygatt ass s-usḡḡ^was. kkuḡ id-mraw (40) n-wass a-ḡis-tḡkam, d-kkuḡ id-mraw (40) n-usḡḡ^was a-ra-tḡrm mamnk a-k^wn-teḡaḡḡaḡ. ³⁵ nkki-ad iḡan rbḅi siditun ayd

isawln. s-ṣṣaḥt rad-skrġ ġayan i-kullu tamunt-ad y^wḥšnn lli-d-ḥlla-imšaškan. lḥla-yad a-ġ-rad-kullu-tmmtn, tmmum gis.» »

³⁶ imma irgazzn lli-yuzn musa a-n-agg^wn akal, wrrin-d ar-təawadn f-wakal-an is-y^wḥšn, rarn tamunt kullutt a-ttngmug f-musa, ³⁷ mmutn ntni s-waṭṭan ġakudan ġ-umnid n-sidi rbbi, kullu willi itəawadn is-y^wḥšn-wakal. ³⁸ iqama ġir yahušue yus n-nuwn d-kalab yus n-yafunna ġ-gr willi iddan ad-żrn ma-illan ġ-wakal-an.

ttrżan ayt-israyil

³⁹ lliġ isslkm musa iwaliwn-an i-kullu ayt-israyil, taġ-tn-tguḍi bahra. ⁴⁰ nkrn zikk šbaḥ irin ad-awnn s-iwrrar-an ar-ttinin: «ha-yaġ ġila ra-nawn s-illi-s-aġ-iqawl rbbi siditnġ, ašku iban ġinġ is-njla bahra.» ⁴¹ imma musa irur-asn: «maḥ ġilad a-tram a-tanfm i-wawal n-sidi rbbi bla lfaytt? ⁴² ad-ur-tawnm. han ra-ttrżm f-ufus n-inuwwašn-nun. ašku sidi rbbi ur-didun-illi. ⁴³ ayt-əamaliq d-ayt-kanəan a-illan ġ-lgddam-nun, ra-tđrm s-uwzzal. ašku twrrim ur-sul-tđfurm sidi rbbi, d-nttan ur-ra-didun-yili.» ⁴⁴ imma ntni ssmqurn iḥfawn-nsn, awnn s-iwrrar. walaynni ur-iffuġ šşnduq l-ləhd n-sidi rbbi zġ-usras wala iffuġ musa zġ-gis. ⁴⁵ ha ayt-əamaliq d-ayt-kanəan lli-izdġn ġ-iwrrar-an huwwdn-d srsn ġakudan, utn-tn rżn-tn, żżun gisn aylliġ lkmm tamdint n-ḥurma.

15

luṣiyat f-twafkiw
d-isakmurn

¹ yini sidi rbbi i-musa: «sawl s-ayt-israyil tinit-asn: ² «ha ma-ḥlawn-illan ġakud lliġ tkšmm akal lli-awn-fkiġ a-gis-tzdġm. ³ iġ-n-tssattuyt tawafka s-ləafiyt a-ig aḍu imimm i-rbbi siditun zġ-imugayn nġd ulli, iġ-iyt tiġrši ijdrrn nġd tiġrši n-sslamt nġd tayafut n-tgallit nġd tawafka l-lḥir nġd tin leid, ⁴ illa f-wanna iran a-issakmur tiġrši-ns i-rbbi sidis, ad-as-izayd ula tawafka n-imndi. ra-tġ ntat yan-uġ^wrraf n-ugġ^wrn [kraḍ id-kilu], ityawrway s-rrbe n-tb^wqqalt n-zzit [yan litru] ⁵. izayd ula tawafka n-tissi i-kraygatt tiġrši ijdrrn ula tin sslamt. ra-tġ ntat rrbe n-tb^wqqalt n-waman n-waḍil iktin [yan litru] i-kraygatt alqqaġ.

luṣiyat f-wanna iġlan

²²⁻²³ « « ha ma-ḥlawn-illan iġ-tddam ard tjlum bla tnuwwam. ašku luṣiyat lli-f-k^wn-yuṣša rbbi siditun f-imi n-musa llant bdda f-kraygatt tasut zġ-wass lli-ġ-tnt-inna rbbi siditun tasawnt. ²⁴ iġ-ur-srsnti-tskirm bla tnuwwam ġayan, wala tssn ḥlas tamunt, hati illa f-kullu tamunt a-n-tssattuy yan-umugay a-ig tiġrši ijdrrn, tfk-d aḍu imimm i-rbbi siditun. tzaydm-as tawafka n-imndi d-twafka n-tissi ġmklli-f-k^wn-uṣṣaġ, tzaydm ula yan-waġaḍ f-tjli-nun. ²⁵ ġmkan a-s-ra-ifukku-umsakmur kullu tamunt n-ayt-israyil. rad-asn-šamḥġ ašku ur-nuwwan ad-ġlun, fkn ḥlas asakmur ijdrrn f-tjli-nsn i-rbbi siditsn. ²⁶ rad-šamḥġ i-kullu tamunt n-ayt-israyil, ntni d-ibrraniyn nna-darsn-igawrn, ašku mddn kullutn ġlan bla nuwwan.

²⁷ « iġ-ijla ġir yan ġiwn bla inuwwa, illa ḥlas a-iskr yat taġaṭṭ ikkan yan-usġġ^was a-tġ asakmur f-tjli-ns. ²⁸ ġmkan a-ra-ifukku-umsakmur ġ-umnid n-rbbi siditun walli iġlan bla inuwwa. ra-t-ifukku, šamḥġ-as. ²⁹ yat-tnbatt a-rad-darun-yili f-wanna iġlan bla inuwwa, iġ-iyt gu-darun n-ayt-israyil, nġd abrrani igawrn darun.

³⁰ « « imma wanna inuwwan a-iffuğ ağaras, ig-iyt gu-darun n-ayt-israyil nğd abrrani igawrn darun, han iğgr rbbi seditun. ra-yakuf ntta zğ-gr mddn-ns. ³¹ han iğgr awal n-rbbi seditun, yanf i-maylli-f-uşşaq. ra-yakuf ntan, tili fllas lequbit-ns.»

³² lliğ llan ayt-israyil ġ-lhla, afn-in yan-urgaz ar-issmunu ikşşuđn ġ-wis ssa n-uwssan. ³³ awin-t-id willi-t-in-yufan ar-issmunu ikşşuđn, s-umnid n-musa d-harun d-tamunt n-mddn kullutn. ³⁴ gn-t-in ġ-ddu tiđaf, ašku ur-ssinn ma-rad-as-skrn. ³⁵ yini-d sidi rbbi i-musa ġakudan: «iqqan-d argaz-an a-immt. iğşsa kullu tamunt a-t-in-tkkat s-ižran ġ-brra n-usras.» ³⁶ awin-t s-brra n-usras, utn-t s-ižran aylliğ immut, ġmklli-s-yuşsa sidi rbbi musa.

16

tažit n-ayt-quraḥ

¹ inkr yan gu-lawi ism-ns quraḥ, iga yus n-yiṣhar lli-igan yus n-qahat, ntan d-kra ġ-ayt-rawbin ismawn-nsn datan d-abiram lli-igan tarwa n-aliyab, d-uwn lli-igan yus n-falat, ² awin irgazn nkrn s-musa ntai d-sin id-miyya d-smms id-mraw (250) n-urgaz n-ayt-israyil lli-ganin iḥfawn ġ-gr tamunt, tyawssann ntai s-ismawn-nsn. ³ munn-d f-musa d-harun inin-asn: «han tssurfm awttu. ašku ayt-tamunt, hatni gan kullu imžlayn n-sidi rbbi, yili ntan ġ-wammas-nğ kullwağ. maḥ a-tssimğurm iḥfawn-nun f-tamunt n-sidi rbbi?» ⁴ lliğ isfld musa i-ğayan, iđr f-uwdm-ns s-wakal. ⁵ yini ilmma i-quraḥ d-usmun-ns: «ard iğli-wass, ra-d-issbayyn sidi rbbi manwa ižli i-iḥf-ns a-n-srs-yakmur. wanna isti, ntan a-ra-n-srs-issakmur. ⁶ skrat ġmkad a-quraḥ, kiya d-usmun-nk. awyat-d taṭṭasin-nun azkka, ⁷ tgm-d gisnt tirgin rğanin d-lbḥur s-umnid n-sidi rbbi. wanna isti sidi rbbi, ntan a-ra-ig amžlay-ns. han kunni ayd issurfm ġilad awttu ay-ayt-lawi.»

⁸ izayd musa yini i-quraḥ: «ğir sfldat ay-ayt-lawi. ⁹ tawuri-nun, is-ur-darun tgi yat? hati ižli-k^wn sidi rbbi n-israyil zğ-gr tamunt n-mddn-ns f-a-n-srs-ttakmurm tqasam-t ġ-tzđt-ns, tbiddm ula ġ-umnid n-tamunt n-ayt-israyil ar-asn-ttḥdam. ¹⁰ yadj-k kiya d-aytmak kullutn n-ayt-lawi a-n-srs-ttakmurm. imma ġilad, is-tram ad-kullu-tgm imsakmurm tfukkum willi jlanin? ¹¹ han sidi rbbi a-s-tnkrt kiya d-usmun-nk. imma harun, ma-iga ntan aylliğ a-fllas-ttngmugm?»

¹² yazn musa ma-d-yaqran i-datan d-abiram lli-igan tarwa n-aliyab s-dars. imma ntai run-as-d: «ur-ra-n-dark-našk. ¹³ is-ur-dark-igi yat, ġ-lliğ-ağ-di-tssufğt zğ-wakal lli-ğ-ingi-ug^wfay d-tammnt, trart-ağ-d a-nmmt ġ-lhla-ya, tirit ula a-tgt iḥf-nk d-lḥakm fllanğ? ¹⁴ ha-yağ ġilad ur-ağ-tšškšimt s-wakal lli-ğ-ingi-ug^wfay d-tammnt, ula tkit-ağ a-nttaf urtan d-igran n-wađil. is-ra-di-tğzat alln i-mddn-ad? uhu, ur-ra-n-našk s-dark.»

¹⁵ nkrn-d iriyn ġ-musa bahra yini i-sidi rbbi: «ad-ur-tqblt asakmur-nsn. ur-jji-teddağ f-kra n-yan gisn, wala umzğ zğ-gisn kra n-tğyult.» ¹⁶ yini musa ġakudan i-quraḥ: «a-di-tḥađrt kiya d-usmun-nk azkka ġ-umnid n-sidi rbbi, kiya d-ntai d-harun. ¹⁷ a-d-yasi kraygatt yan taṭṭast-ns, ig gis lbḥur, yawi-tt-id kraygatt yan s-umnid n-sidi rbbi. rad-gnt snat id-miyya d-smmust id-mrawt (250) n-taṭṭast-nsn, wala tink, wala tin harun, kraygatt yan d-taṭṭast-ns.»

¹⁸ ġmkan a-s-d-yiwi kud yan taṭṭast-ns, gn gisnt tirgin rġanin d-lbħur, biddn ġ-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar ntni d-musa d-harun. ¹⁹ issmun-d fllasn quraħ kullu tamunt ġ-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar. iban-d lmajd n-sidi rbbi ġakudan i-tamunt kullutt.

²⁰ yini-d sidi rbbi ġakudan i-musa d-harun: ²¹ «ittyat-n zġ-gr tamunt-an f-a-tn-fnuġ s-yat-twal.» ²² iḍr musa d-harun f-uwdmawn-nsn s-wakal inin: «wa rbbi, wa rbbi da-itgġan rruħ ġ-kullu ma-iṭṭafn tifiyi, iġ-ijla yan, is-ra-ṭħzut tamunt kullutt?» ²³ yini sidi rbbi i-musa: ²⁴ «sawl s-tamunt-an tinit-asn: «aggugat zġ-dar-tzdġt n-quraħ d-datan d-abiram.»» ²⁵ inkr musa iddu s-dar datan d-abiram, ḍfurn-t imġarn n-ayt-israyil. ²⁶ isawl s-tamunt yini-asn: «ittyat zġ-iħiyyamn n-mddn-an wħšnin. d-a-ur-tggrm i-kra iġan winsn, a-ur-k^wn-tawi lequbit-nsn.» ²⁷ ittin ġakudan zġ-dar-tzdġt n-quraħ d-datan d-abiram. iffuġ-d datan d-abiram biddn ġ-im i-n-iħiyyamn-nsn, ntni d-tmġarin-nsn d-tarwa-nsn d-wazzann-nsn mzznin.

²⁸ isawl daġ musa yini: «ġmkad a-s-ra-tissanm izd sidi rbbi a-yyi-d-yuznn ad-skarġ kullu iskkirn-ad, ur-a-tn-skarġ zġ-iħf-inu. ²⁹ iġ-mmutn ġwid ġmklli kullu tmmtatn mddn, nġd iġ-asn-ijra ġaylli ijrurn i-kullu mddn, ra-d-iban is-urd sidi rbbi a-yyi-d-yuznn. ³⁰ walaynni iġ-iskr sidi rbbi kra ur-illin, irzm-wakal išš-tn ntni d-kullu ma-igan winsn, gg^wzn ġakudan s-dar willi mmutnin d-ntni sul ddrn, ra-tissanm mddn-ad is-ħġm sidi rbbi.»

³¹ ġir inna iwaliwn-an, istġ-wakal ġ-ddawatsn. ³² irzm-wakal iṣṣṣ-tn mddn-an d-ayt-darsn. iṣṣṣ-tn ayt-quraħ kullutn d-wayda-nsn kullut. ³³ gg^wzn ntni ula kullu ma-igan winsn, d-ntni sul ddrn, s-udġar n-willi mmutnin. iqqn-fllasn-wakal, tħlkn ġ-wammas n-tamunt laħ-tn. ³⁴ lliġ sfldn ayt-israyil i-tġuya-nsn, rwl n kullu willi-asn-isutln ar-ttinin: «ad-ur-aġ-n-iṣṣṣ-wakal ula nkk^wni.» ³⁵ tffuġ-d leaḥiyyt zġ-dar sidi rbbi ġakudan, tfinu irgazzn lli-n-issakmurn lbħur s-sin id-miyya d-smmus id-mraw (250).

³⁶ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ³⁷ «ini i-alieazr lli-igan yus n-umsakmur harun: «ssitti taṭṭasin-an zġ-leaḥiyyt, tssukt-n tirgin-nsnt ġ-mani yaggugn.» ³⁸ ašku tyawzlaynt-iyi taṭṭasin n-irgazzn lli-mmutnin f-tjli-nsn. zayd ilmma tḍrqrq-tn ad-gnt ma-s-a-tdalm tisi n-tġrši. ašku ssakmurn-tn-d ġ-umnid n-rbbi siditsn, hatnti tyawzlaynt-iyi. ġmkan a-rad-bdda-gnt tamatart i-ayt-israyil.» ³⁹ iddu-umsakmur alieazr, yasi-d taṭṭasin n-wanas lli-d-yadlli-ssakmurn willi jdrnin, zaydn ḍrqrq-tn skn zġ-gisnt asddul i-tisi n-tġrši. ⁴⁰ iskr alieazr ġmklli-s-as-inna sidi rbbi f-im i-n-musa. iġa mayan lyamart ma-s-a-d-kttin ayt-israyil, a-ur-sar-n-yakmur yan a-ibħħr ġ-umnid n-sidi rbbi, abla imsakmurn lli-ganin amud n-harun, a-ur-imil ijrurn-asn zund quraħ d-usmun-ns.

⁴¹ ndid azkka ar-kullu-ttngmuġ tamunt n-ayt-israyil f-musa d-harun inin-asn: «wa kunni tnġam ayt-sidi rbbi.» ⁴² lliġ-di-tmun tamunt-an f-musa d-harun, grawln kullu s-uħiyyam n-umnaggar, zrn amdlu idl-t, iban-d lmajd n-sidi rbbi. ⁴³ imatti-n musa d-harun s-lgddam n-uħiyyam n-umnaggar. ⁴⁴ yini sidi rbbi ġakudan i-musa: ⁴⁵ «ittyat zġ-gr tamunt-an a-tn-fnuġ s-yat-twal.» imma ntni ḍrn s-sin f-uwdmawn-nsn s-wakal. ⁴⁶ yini musa i-harun: «asi taṭṭast-nk, temmrt-stt s-trġin rġanin zġ-tisi n-tġrši, tġt gis lbħur, ṭħarrut tawit-stt

s-wammas n-tamunt tfukkut-tn. ašku igguz-d fllasn ħziyt zġ-dar sidi rbbi. han aġġan ar-d-izzigiz.» ⁴⁷ yasi-tt harun ġmklli-s-as-inna musa, yazzl s-wammas n-tamunt, walaynni han aġġan ar-d-izzigiz ġ-gr mddn. ig-n lbħur ar-itfukku mddn. ⁴⁸ ibidd ġmkan ġ-gr willi mmutnin d-willi ddrnin, s-ibidd-waġġan. ⁴⁹ imma willi mmutnin s-waġġan-an gan kkuż d-mraw n-walf d-ssa n-id miyya (14 700), bla willi mmutnin s-tġawsa n-quraħ. ⁵⁰ iwri-d ilmma harun s-dar musa ġ-im i n-uħiyyam n-umnaggar. ibidd-waġġan.

17

tayyawin ġ-uemud
n-harun

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «sawl s-ayt-israyil, tamzt zġ-darsn sin d-mraw (12) n-uemud, kraygatt taqbilt d-uemud-ns, awin-ak-tn-d imġarn-nsn s-sin d-mraw, tarat ism n-kraygatt amġar f-uemud-ns, ³ tarat ism n-harun f-uemud n-ayt-lawi. ašku ra-ig yan-uemud i-kraygatt iħf n-tqbilt. ⁴ tsrst-tn-in ilmma ġ-uħiyyam n-umnaggar ġ-lgddam n-ššnduq n-tugg^wa, ġ-illig a-didun-tmnaggarġ. ⁵ han argaz nna-stiġ, ra-yut-uemud-ns s-tayyawin. ġmkan a-s-rad-ġġ tmi i-ingmugn lli-fllawn-tngmugn ayt-israyil.» ⁶ isawl musa s-ayt-israyil, fkn-as-d kullu imġarn-nsn iemad, kraygatt amġar d-uemud-ns s-sin d-mraw. yili-uemud n-harun ġ-gr iemad-nsn. ⁷ isrs-n musa iemad-an ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-uħiyyam n-tugg^wa.

⁸ ndid azkka ikšm musa s-uħiyyam n-tugg^wa, yaf-n aemud n-harun lli-igan win ayt-lawi, yut s-tayyawin d-ijddign d-lluz inwan. ⁹ yasi-d musa kullu iemad-lli zġ-umnid n-sidi rbbi s-dar ayt-israyil kulltn, ar-gisn-tmnadn. yasi kraygatt yan aemud-ns. ¹⁰ yini sidi rbbi i-musa: «rar aemud n-harun s-lgddam n-ššnduq n-tugg^wa, ad-bdda-iqama ig tamatart i-mešan, tssbiddt ingmugn-nsn flla, a-ur-mmtn.» ¹¹ ġmkan a-iskr musa. ġmklli-f-t-yušša sidi rbbi, ġmkan a-iskr.

20

lmud n-maryam

tyawmđal gis.

aman ffuġn-d
zġ-uzru

¹ ġ-wayyur amzwaru tlkm tamunt n-ayt-israyil s-lħla n-żiyn, gawrn ġ-tsga n-qadaš. tmmt gis maryam,

² lliġ ur-llin-waman dar tamunt, munn-d daġ f-musa d-harun. ³ žin mddn-an d-musa inin-as: «mra is-nmmut ġakud lliġ mmutn aytmatnġ ġ-umnid n-sidi rbbi. ⁴ maħ a-di-tiwim tamunt n-sidi rbbi s-lħla-ya, a-gis-nmmt nkk^wni d-lksibt-nġ? ⁵ maħ a-yġ-di-tssiwim zġ-miśr s-taġart-ad y^wħšnn? ur-tgi i-imndi wala tga i-tazart wala ađil wala rmmman, wala gis aman n-tissi.» ⁶ iddu musa d-harun zġ-dar tamunt s-dar imi n-uħiyyam n-umnaggar, đrn f-uwdmawn-nsn s-wakal. iban-asn-d lmajd n-sidi rbbi. ⁷ yini sidi rbbi i-musa: ⁸ «asi aemud, tssmunt-d mddn kulltn, kiyi d-ġ^wmak harun. tsawlm s-uzru ġ-lgddam-nsn, tinim-as a-d-irzm i-waman. tssufġt-asn-d aman zġ-uzru, tssut tamunt ula lksibt-nsn.»

⁹ yasi-d musa aemud zġ-tzdġt n-sidi rbbi ġmklli-t-yušša. ¹⁰ issmun-d musa d-harun mddn kulltn ġ-lgddam n-uzru, yini-asn: «ġir sfldat a-mešan.

is-ad-awn-d-nssufğ aman zğ-užru-ad?»¹¹ yall afus-ns yut s-uemud-ns ğ-užru snat-twal, ffuğn-d-waman ggutnin. tsu kullu tamunt, tsu ula lksibt-nsn.¹² imma sidi rbbi ğakudan inna-d i-musa d-harun: «han urd nkki a-ğ-tumnm, ašku ur-yyi-tgim d-rbbi amžlay ğ-lgddam n-ayt-israyil. f-ğayan urd kunni a-ra-išškšm tamunt-ad s-wakal lli-asn-fkiğ.»¹³ aman-an gan «aman n-mariba» [tga lmena-ns «taşit»], ašku ğin a-ğ-žin ayt-israyil d-rbbi da-illan, issbayyn-asn-d is-iga rbbi amžlay.

tanuwwašt n-ayt-
adum

¹⁴ yazn musa irqqasn zğ-qadaš s-dar-ugllid n-adum yini-as: «awal-ad iga zğ-g^wmak israyil. tssnt kullu tammara lli-flanğ-izrin.¹⁵ tsfldt is-ttin-kkan huwwdn id-babatnğ s-miştir, ngawr-n ğ-miştir isgg^wasn ggutnin, teddan flanğ ayt-miştir nkk^wni d-id-babatnğ.¹⁶ ar-ilmma-naqra s-rbbi da-illan, isfld i-wawal-nğ, yazn-d yal-lmalak issufğ-ağ-d zğ-miştir. ha-yağ ğilad nlla ğ-qadaš lli-igan tamdint ğ-tama n-tmazirt-nk.¹⁷ nğalb-ak ad-ağ-tadjt a-nzri zğ-tmazirt-nk. ur-ra-nkšm s-kra n-igr ula kra n-uwrtn n-wađil, ula nswa zğ-kra n-wanu. ağaras n-ugllid a-ra-nk, ur-ra-nanf la s-ufasi wala aźmađ ard nzri iwtta-nk.»¹⁸ irar-as-d adum ğakudan yini: «uhu, ur-ra-tzrim zğ-tmazirt-inu. han ra-n-srun-nffuğ s-uwzzal.»¹⁹ inin-as ayt-israyil: «ağaras n-ugllid a-mi-ra-nawn. aman nna-dark-nswa nkk^wni d-lksibt-nğ, nfk-ak atig-nsn. ur-nri abla ad-as-ng ađar nzri.»²⁰ irar-asn-d: «han ur-ra-tzrim.» iffuğ-d adum d-irgawn-ns, yawi-d akabar itjhdn a-d-fflasn-yak^wi.²¹ ğmkan a-s-yag^wi adum a-yadj ayt-israyil ad-zrin zğ-wakal-ns. wrin-d ilmma ayt-israyil zğ-ğin.

lmur n-harun

²² tmuddu ilmma kullu tamunt n-israyil zğ-qadaš ayllig tlkm s-dar-udrar n-hur.²³ isawl-d sidi rbbi s-musa d-harun ğ-dar-udrar n-hur ğ-tama n-tmazirt n-adum, yini-asn: ²⁴ «ra-ityattay harun ğila s-gr mddn-ns lli-zrinin. ur-ra-ikšm s-wakal lli-fkiğ i-ayt-israyil, ašku tešam awal-inu ğ-dar-waman n-mariba.²⁵ awi harun d-yus alieazr, tğlim s-udrar n-hur.²⁶ kks i-harun timlsa-ns, tsslst-tnt i-yus alieazr. ğin a-ğ-ra-immr harun ityattay s-gr mddn-ns.»²⁷ iskr musa maylli-f-t-yušša sidi rbbi, ğlin s-udrar n-hur ğ-umnid n-tamunt kullutt.²⁸ ikks musa timlsa i-harun, issls-tnt i-yus alieazr, immr harun ğin ğ-iggi n-udrar. igg^wz-d ilmma musa d-alieazr zğ-udrar.²⁹ mddn-an kullutn žran is-immur harun. ar-allan ayt-israyil f-harun krađ id-mraw (30) n-wass.

21

tinri f-kra ğ-ayt-
kanean

¹ agllid n-earad iħkam ğ-lhla n-nagab, ig nttan zğ-ayt-kanean. isfld is-umžn ayt-israyil ağaras n-atarim. iffuğ-d yak^wi flasn, yawi kra gisn s-iskraf.² ggalln ayt-israyil i-sidi rbbi ğakudan inin-as: «iğ-tgit mddn-an ğ-gr ifassn-nğ, ra-nfnu timdinin-nsn, nfk-ak kullu ma-gisnt-illan.»³ isfld sidi rbbi i-wawal n-ayt-israyil, ig mddn-an n-ayt-kanean ğ-gr ifassn-nsn, fnun-tn ntmi d-tmdinin-nsn. gn ism «ħurma» i-udğar-an [tga lmena-ns «lfna»].

alg^wmađ n-wanas

⁴ muddun mddn zğ-udrar n-hur, kn ağaras n-umda azgg^wağ baš ad-anfn i-wakal n-adum. walaynni ur-sul-gisn ma-itšbarn ğ-uğaras.⁵ ar-sawaln mddn-an ğ-rbbi ula musa inin:

«maḥ aylliḡ-aḡ-di-tiwim zḡ-miṣr a-nmmt ḡ-lḥla-ya? ur-gis ma-nštta ula ma-nssa. iḥaša-uw1-nḡ amššu-ad ifssusn.» ⁶ yazn-d sidi rbbi ilḡ^wmaḍn ḡ-illa ssmm, lbin mddn, immt kigan ḡ-ayt-israyil. ⁷ aškin-d mddn s-dar musa inin-as: «ha-yaḡ njla bahra, ašku nsawl ḡ-sidi rbbi ula gik. zḡall i-sidi rbbi ḡilad, tḡalbt-as a-n-ḡllanḡ-yasi ilḡ^wmaḍn-ad.» iḡḡall musa ḡakudan f-mddn. ⁸ irar-d sidi rbbi i-musa: «skr yan-ulḡ^wmaḍ zḡ-wanas, tallt-t f-iggi n-yan-uggjdi. wanna ityawlbayn imnad-n gis, ra-idr.» ⁹ iskr musa yan-ulḡ^wmaḍ zḡ-wanas, ig-t-in f-uggjdi. wanna ilbi kra n-ulḡ^wmaḍ, imnad-n ḡ-walli n-wanas iddr.

tinri f-siḥun d-ayt-
amur

²¹ aznn ayt-israyil irqqasn s-siḥun agllid n-ayt-amur inin-as: ²² «nḡalb-ak ad-aḡ-taḡt a-nzri zḡ-tmazirt-nk. ur-ra-nkšm s-kra n-igr ula kra n-uwr̄ti n-waḡil, ula nswa zḡ-kra n-wanu. aḡaras n-ugllid a-ra-nk ard nzri iwtta-nk.» ²³ walaynni siḥun ur-yudji ayt-israyil ad-zrin zḡ-tmazirt-ns. issmun kullu irgazn-ns ffuḡn-d s-ayt-israyil ḡ-lḥla, lkmm-tn ḡ-uduwwar n-yahaṣ ak^win ḡllasn. ²⁴ imma ayt-israyil utn-t s-uwzzal, amḡn akal-ns zḡ-wasif n-arnun ar asif n-yabbuq, tḡafn-t ar awttu n-ayt-ḡammun, ašku awttu n-ḡammun idus. ²⁵ amḡn ayt-israyil kullu timdinin-an. ḡmkan a-s-kullu-ḡmmrn timdinin n-ayt-amur zḡ-ḡašbun ar kullu ma-ys-isutln.

tinri f-ḡug d-ayt-
bašan

³¹ gawrn ayt-israyil ḡ-wakal n-ayt-amur. ³² yazn musa ma-n-itagḡ^wn tamazirt n-yaḡzr, ddun ilm̄ma amḡn iduran-an, ssufḡn ayt-amur lli-gisn-llanin. ³³ zaydn ilm̄ma awnn i-uḡaras s-tmazirt n-bašan. iffuḡ-d ḡug agllid n-bašan d-irgazn-ns ad-d-ḡllasn-ak^win mmaḡn didsn ḡ-dar-tmdint n-idr̄i. ³⁴ yini sidi rbbi i-musa: «ad-ur-zḡ-gis-tiksaḡt. hatin ḡiḡ-t ḡ-ufus-nk, ntta d-mddn-ns d-tmazirt-ns, tskr̄t-as ḡmklli tskr̄t i-siḥun agllid n-ayt-amur lli-sttin-ikkan izdḡ ḡ-ḡašbun.» ³⁵ zaydn ḡmkan nrun-t ntta d-tarwa-ns d-mddn-ns kulltn aylliḡ ur-sul-gisn-iqama yan. wrrin tḡafn tamazirt-ns.

22

agllid n-muwab
yuzn s-baḡam

¹ muddun ayt-israyil, srsn ilm̄ma ḡ-uzaḡar n-muwab ḡ-tama n-wasif n-urduḡn ḡ-illiḡ-n-ngabaln d-tmdint n-ariḡa. ² balaq lli-igan yus n-šiffur, ig agllid n-muwab, izra kullu mad-skr̄n ayt-israyil i-ayt-amur. ³ ḡuwḡn ayt-muwab iksaḡn bahra, ašku ggutn ayt-israyil. ⁴ inin ayt-muwab i-imḡarn n-ayt-midyan: «tamurḡi-an ra-thlk kullu ma-darnḡ-illan. rad-aḡ-ššn ḡmklli šttan imugayn tuga n-igran.» inkr balaq lli-igan yus n-šiffur, ig agllid n-muwab ḡ-urwssan-an, ⁵ yazn irqqasn s-baḡam lli-igan yus n-baḡur ḡ-tmdint n-fatur ḡ-tama n-wasif n-furat ḡ-tmazirt n-ḡamaw, igr-as-d s-dars yini: «ha yan-uqbil iffuḡ-d zḡ-miṣr, idl kullu udm n-wakal. hati ḡilad isrs-d ḡ-tama-nu. ⁶ ašk-id tḡawnt-iyi ašku tḡhhdn ḡlla, tḡut-asn s-nnelt a-ur-imil nrug-tn tḡayḡ-tn zḡ-wakal-ad. ašku ssnḡ wanna tbarkt ra-ig ambarki, d-wanna tnelt ra-ig unḡil.»

⁷ ddun imḡarn n-muwab d-win midyan, awin atig n-ssih̄r ḡ-ufus-nsn, ruḡn dar baḡam inin-as awal n-balaq. ⁸ yini-asn: «a-tmsm ḡ-dari ḡ-iḡ-ad. azkka

ra-ywn-rarġ awal s-aynna-s-iyi-d-inna sidi rbbi.» qaman ilmma iriyasn n-muwab ġ-dar baġeam. ⁹ yašk-id rbbi s-baġeam yini-as: «mad-gan irgazzn-ad dark illan?» ¹⁰ yini baġeam i-rbbi: «yuzn-tn-d sri balaq yus n-šiffur aġllid n-muwab a-yyi-d-inin: ¹¹ «ha yan-uqbil iffug-d zġ-miř, idl kullu udm n-wakal. ašk-id tawnt-iyi tdeut-asn s-nnelt, a-ur-imil zġdarġ a-n-llasn-ak-wiġ ttaġ-tn.» » ¹² irar-d rbbi i-baġeam: «a-ur-didsn-tmunt wala tneft mddn-an, ašku imbarkiy n-ad-gan.» ¹³ ink r baġeam zikk, yini i-iriyasn n-balaq: «wryat s-tmazirt-nun, ašku sidi rbbi ur-iyi-yudj a-didun-munġ.» ¹⁴ nkrn iriyasn n-muwab wrin s-dar balaq inin-as: «yag^wi baġeam a-d-didnġ-imun.»

¹⁵ yazn daġ balaq iriyasn yaġni, ggutn ezzun f-imzwura. ¹⁶ aškin-d dar baġeam inin-as: «ha mad-ak-inna balaq yus n-šiffur: «a-ur-tadt kra a-k-in-iħřar a-ur-d-dari-tařkt, ¹⁷ ašku s-šřařt ra-k-ssrbħġ. d-kra-s-iyi-tnnit ra-t-skrġ. ašk-id tawnt-iyi tneft aqbil-ad.» » ¹⁸ isawl-d baġeam yini i-meawann n-balaq: «iġ-akk^w-yyi-ifka balaq tigmmi-ns iemmrn s-nn^wqrt d-uwrġ, ur-rad-iżġarġ ad-ssurfġ awal n-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi-nu, la ġ-ma-imqurn ula ġ-ma-imzzin. ¹⁹ ula kunni, ġir ad-dari-tqamam ġ-iġ-ad, f-ad-issanġ is-ra-yyi-d-yini sidi rbbi awal yaġni.» ²⁰ iban-d rbbi i-baġeam ġ-iġ-an yini-as: «lliġ-d-uřkan irgazzn-ad a-k-awin, nkr tmunt didsn, walaynni a-ur-tskrt abla s-wawal nna-s-ak-nniġ.»

amuddu n-baġeam
d-tġyult-ns

²¹ zikk řbaħ ink r baġeam iħlls taġyult-ns, imun d-iriyasn n-muwab. ²² issudu baġeam f-tġyult-ns, ilin dids sin iħddamn-ns. walaynni lliġ idda, iznd llas lġaġab n-rbbi, s-ha lmalak n-sidi rbbi ibidd srs ġ-uġaras iqqn-as-t. ²³ taġyult, tġra nttat lmalak n-sidi rbbi ibidd ġ-uġaras d-tuzzalt ġ-ufus-ns, tanf zġ-uġaras tkřm s-igr. yut baġeam taġyult a-stt-id-irar. ²⁴ ibidd daġ srs lmalak ġ-yat-tġarast inukman ġ-gr igran n-waġil, yili-uġ^wrab ġ-tsga-yad d-ħta. ²⁵ taġyult, lliġ tġra lmalak n-sidi rbbi, tmun d-uġ^wrab, tmzi dids aġar n-baġeam. yut-stt nttan tis snat-twal. ²⁶ izayd lmalak n-sidi rbbi s-lġddam-ns, ibidd ġ-yan mani bahra inukman, ur-gis maniġ a-tzray la f-ufasi ula f-uřlmaġ. ²⁷ lliġ-tġra-tġyult lmalak n-sidi rbbi, tġl ġ-ddu baġeam. ibzg llas baġeam, yut-stt daġ s-uemud-ns. ²⁸ ġakudan a-irřm sidi rbbi imi i-tġyult, tsawl s-baġeam tini-as: «mad-ak-skrġ aylliġ-iyi-tutt krařt-twal?» ²⁹ irar baġeam i-tġyult: «ašku tgıt-iyi d-taġřa. mra is-dari kra n-tuzzalt ġ-ufus, ra-km-nġġ ġil ġil.» ³⁰ tini-tġyult i-baġeam: «is-urd taġyult-nk ad-ġiġ, ar-iyi-tssudut kullu ma-tkkıt sul s-ġassad? is-jji-ak-skrġ zund ġassad?» yini-as: «uhu.» ³¹ ġakudan a-irřm sidi rbbi alln n-baġeam, ar-itmnad lmalak n-sidi rbbi ibidd ġ-uġaras d-tuzzalt ġ-ufus-ns. issknu-d baġeam iħf-ns ar akal. ³² yini-as lmalak n-sidi rbbi: «maħ aylliġ tutt taġyult-nk krařt-twal? uřkiġ-d nkkin a-k-ħřarġ, ašku ġ-izri-nu aġaras y^wħřnn ayd tumřt. ³³ taġyult-ad tġra-yyi tanf-iyi krařt-twal. mra is-ur-iyi-tunf, lukun nġiġ-k, adġ-tt nttat a-tddr.» ³⁴ yini baġeam ġakudan i-lmalak n-sidi rbbi: «ha-yyi jliġ, ur-ssing is-d-sri-tbiddt ġ-uġaras. ġilad iġ-y^wħřn mayd skrġ ġ-izri-nk, rad-wriġ s-dari.» ³⁵ yini lmalak n-sidi rbbi i-baġeam: «mun d-irgazzn-an, walaynni ad-ur-tinit abla awal nna-s-ak-nniġ.» izayd baġeam ġakudan d-iriyasn n-balaq.

³⁶ lliġ isfld balaq is-d-yuřka baġeam, iffug a-t-in-immaggar ġ-tmdint n-muwab lli-illan ġ-ttmi n-tmazirt-ns ġ-uwttu n-wasif n-arnun. ³⁷ yini balaq

i-baleam: «is-ur-n-srk-uzinġ a-di-taškt ġil ġil s-dari? maḡ aylliġ ur-di-tuškit? is-tġalt is-ur-żdarġ a-k-ssrbħġ s-lħir?»³⁸ yini baleam i-balaq: «ha-yyi uškiġ-d s-dark. walaynni is-żdarġ nkki ad-iniġ kra? awal nna-yyi-d-iga rbbi ġ-imini-nu a-s-rad-sawliġ.»³⁹ imun baleam d-balaq, lkmn tamdint n-qiryat-ħuşut.⁴⁰ iġrş gis balaq i-imugayn d-uwlli, yazn kra ġ-tġrşiw i-baleam d-iriyasn lli-dids-illan.

⁴¹ ndid azkka ink r balaq yawi baleam, issawn-t s-bamut-baġl a-n-imnad kra ġ-ayt-israyil lli-n-yakmurn.

23

awal amzwaru
n-baleam

¹ yini baleam ġakudan i-balaq: «bnu-yyi ġid ssa n-ik^wrkar, tawit-iyi-d ssa n-imugayn d-ssa n-izamaru.»² iskr balaq maylli-s-as-inna baleam, zaydn s-sin ssattuy n-umugay d-yan izimmr f-kraygatt akrkur.³ yini ilmna baleam i-balaq: «bidd ġ-dar isakmurn-nk jdrnin. rad-dduġ nkki a-ur-imil yašk-id sidi rbbi imnaggar-iyi-d. aynna-yyi-d-imla, rad-ak-t-iniġ.» iddu baleam ġakudan s-mani iħwan yattuy.⁴ yašk-id rbbi s-dar baleam. yini-as baleam: «han skrg ssa n-ik^wrkar, ssakmurġ yan-umugay d-yan izimmr f-kraygatt yan gisn.»⁵ ig-n sidi rbbi awal ġ-imini n-baleam. yini-as ilmna: «wrri s-dar balaq tinit-as awal-ad.»⁶ iwrri-d s-dars, yaf-t-id ibidd sul ġ-tama n-tġrşiw-n-jdrnin, ntta d-iriyasn n-muwab kulltn.⁷ isawl-d baleam yut-as lmēna-yad yini:

«yiwi-yyi-d balaq zġ-wakal n-aram,
aqlid n-muwab, zġ-iwrar n-ššrq:
«ašk-id dari a-tneġt yaēqub,
tnkrt a-tħzut ayt-israyil.»
⁸ mamnk a-rad-neġ yan ur-inēil rbbi?
mamnk a-rad-ħzuġ yan ur-iħzi walli illan?
⁹ zġ-iggi n-ijarifn a-zġ-tn-in-ugg^wiġ,
d-iħf n-iwrar a-zġ-tn-in-mnadġ.
han aqbil-an ittrs waħdut,
ityawzlay zġ-gr iqbiln.
¹⁰ yaēqub iga zund amlal.
ma-iżḍarn a-iħasb tizratin-n-s?
ma-issmn mnšk a-illan ġ-ugdrur-n-s?
amar yufan ad-mmġ lmut n-yan iṣlahn,
tggru-yyi s-mklli-s-rad-as-tggru.»

¹¹ yini balaq i-baleam: «mayd-iyi-tskrt? iwiġ-k-id a-tneġt inuwwašn-inu, d-ha kiyi lbaraka ayd-s-tn-tbarkt.»¹² irar-as-d baleam: «is-ur-iyi-iħşša ad-iniġ ma-d-iga sidi rbbi ġ-imini-nu?»

wis sin iwalin
n-baleam

¹³ yini-as balaq: «ġir ašk-id didi s-mani yaḍni, tzt-tn-in ula zġ-ġin. ġir kra idrusn a-ra-n-gisn-tzt, urd kulltn. nel-iyi-tn-in zġ-ġin.»¹⁴ yawi-t s-igr n-şufim lli-illan ġ-iħf n-uwrir n-bisgah, ibnu gis ssa n-ik^wrkar issattuy yan-umugay d-yan izimmr f-kraygatt akrkur.¹⁵ yini baleam i-balaq: «bidd ġ-dar isakmurn-nk jdrnin.

rad-dduġ a-n-mnaggarġ d-sidi rbbi.» ¹⁶ yašk-id sidi rbbi s-dar baġam, ig
yan-wawal ġ-imni-ns. yini-as ilmna: «wrrri s-dar balaq tinit-as awal-ad.»
¹⁷ iwrrri-d s-dars, yaf-t-id ibidd sul ġ-tama n-tġršwin-ns jdrnin, ntta d-iriyasn
n-muwab. isqsa-t balaq: «ma-s-d-inna rbbi da-bdda-illan?» ¹⁸ isawl-d baġam
yut-as lmena-yad yini:

- «nkr a-balaq tsfldt-iyi,
tržmt imžgan-nk a-yus n-šiffur.
¹⁹ rbbi ur-igi bnadm a-isskirkis,
wala iga yus n-urgaz a-ti-tig^wraž.
iġ-iqawl s-kra, is-ur-ra-t-ikmml?
iġ-ifka awal-ns, is-ur-ra-t-issafu?
²⁰ hati yuṣṣa-yyi ad-barkġ.
d-lbaraka-ns, ur-ždarġ a-stt-rarġ.»
-

27

awal n-rbbi
f-yahušue

¹² isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: «ġli s-uwrir-ad
n-εabarim, tžrt akal lli-fkiġ i-ayt-israyil. ¹³ tigira
n-ma-ti-tžrit, ra-tyattayt s-gr id-babak, ġmklli ityattay
g^wmak harun. ¹⁴ ašku tešam awal-inu ġ-lħla n-žiyin, ġakud lli-ġ-didi-tži tamunt.
ur-yyi-tgim d-rbbi amžlay ġ-lgddam n-ayt-israyil ġakud lli-ġ-d-ffin-waman.»
aman-an gan win mariba ġ-qadaš ġ-lħla n-žiyin.

¹⁵ isawl musa ġakudan i-sidi rbbi yini: ¹⁶ «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi
da-itggañ ruh ġ-kullu ma-iṭṭafin tifiyi, ḡalbg-ak a-tžlit yan-urgaz ma-itggañ iħf
f-tamunt-ad, ¹⁷ baš a-itffuġ ar-d-ikššm ġ-lgddam-nsn, ar-asn-izgguru iġ-ffuġn
ula iġ-kšmn, a-ur-tg tamunt n-sidi rbbi zund ulli bla amksa.» ¹⁸ yini sidi rbbi
i-musa: «awi yahušue yus n-nuwn. iga nttan wad ġ-illa ruh-inu. tsrst flas
afus-nk, ¹⁹ tssbiddt-t-in ġ-lgddam n-umsakmur aliεazr ula tamunt kullutt,
tuṣṣat-t ġ-umnid-nsn. ²⁰ tfkt-as kra zġ-tħkimt-nk baš ad-srs-tsflid kullu tamunt
n-ayt-israyil. ²¹ ra-itbiddad ġ-lgddam n-umsakmur aliεazr, a-n-igar aliεazr
ašġar n-«urim» ġ-umnid n-sidi rbbi baš a-yissan ma-flas-illan a-t-iskr.
s-wawal-ns a-s-ra-itffuġ ntta ula tamunt n-ayt-israyil kullutt, d-wawal-ns
a-s-rad-d-kššmn.» ²² iskr musa maylli-f-t-yuṣṣa sidi rbbi, yawi yahušue
issbidd-t ġ-lgddam n-umsakmur aliεazr d-tamunt kullutt. ²³ isrs flas musa
ifassn-ns, yuṣṣa-t ġmklli-s-as-d-inna sidi rbbi.

28

isakmurn n-kraygatt
ass

¹ isawl-d sidi rbbi s-musa yini-as: ² «uṣṣa ayt-israyil
tinit-asn: «rarat leaql a-yyi-di-takkam isakmurn-inu
n-umššu ijdñ s-waḡu-ns imimn, ar-iyi-tñ-di-tssakmurn
ġ-izmaz-nsn.» ³ tinit-asn: «ġmkad a-iga-usakmur ijdñ lli-ra-takkam i-rbbi
sidiñ. kraygatt ass ssattuyat-n sin ilqqaġn kkanin asgg^was ġ-ur-illi kra l-leib.
⁴ tjdñ yan ġ-ilqqaġn-an zikk, wayya ġ-tdgg^wat. ⁵ tžaydm-as tawafka n-imndi,
a-tg yan-uġ^wrfañ n-ugg^wrn [kraḡ id-kilu], ityawrway s-rbe n-tb^wqqalt n-zzit

işfan [yan litru]. ⁶ ad-yaqlay-waḍu-ns imimn kraygatt ass, ig asakmur ijdñ ġmklli-f-yuşša rbbi sidityn ġ-udrar n-sinay. ⁷ tẓaydm-as ula tawafka n-tissi, a-tg rrbe n-tb^wqqalt n-waman n-waḍil iktin [yan litru], tffim tawafka-yan n-tissi ġ-ṭḥanut tamzlayt ġ-umnid n-rbbi sidityn. ⁸ tjdñm wis sin ilqqaġn ġ-tdgg^wat, tẓaydm-as tawafka n-imndi d-tin-waman n-waḍil iktin zund zikk, a-ig asakmur ijdñ s-waḍu imimn i-rbbi sidityn.

isakmurn n-wass
n-usunfu

⁹ « « kraygatt ass n-usunfu skarar sin ilqqaġn kkanin asgg^was ġ-ur-illi kra l-leib. kud yan, tẓaydm-as tawafka n-imndi, a-tg sin iġurfan n-ugg^wrn [sḍis id-kilu] ityawrwayn s-zzit, tẓaydm-as ula tawafka n-tissi. ¹⁰ ssattuyat-tñ-in kraygatt ass n-usunfu, ad-ag^wrn asattuy n-uwssan yaḍni ula tawafka-nsn n-tissi.

isakmurn ġ-tlalit
n-wayyur

¹¹ « « talalit n-kraygatt ayyur, zaydat tssattuyim-n asakmur ijdñ i-rbbi sidityn, a-ig sin igayzn zġ-tuwrut, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg^was ġ-ur-illi kra l-leib. ¹² tẓaydm i-kraygatt amugay tawafka n-imndi, a-tg kraḍ iġurfan n-ugg^wrn [tẓa n-id-kilu] ityawrwayn s-zzit. tẓaydm i-kraygatt izimmr tawafka n-imndi, a-tg sin iġurfan n-ugg^wrn [sḍis id-kilu] ityawrwayn s-zzit. ¹³ tẓaydm i-kraygatt alqqaġ tawafka n-imndi, a-tg yan-uġ^wrraf n-ugg^wrn [kraḍ id-kilu] ityawrwayn s-zzit. ġmkan a-ra-ig asakmur ijdñ s-waḍu-ns imimn ar-ti-tssattuyim i-rbbi sidityn. ¹⁴ zaydat-asn tiwafkiw-ad n-tissi, a-tg mnaşş n-tb^wqqalt n-waman n-waḍil iktin i-kraygatt amugay, tg tulut n-tb^wqqalt i-kraygatt izimmr, tg rrbe n-tb^wqqalt i-kraygatt alqqaġ. ġmkan ad-gan isakmurn jdnin ġ-tlalit n-kraygatt ayyur ġ-iyrn n-usgg^was. ¹⁵ skarar ula yan ikru zġ-waḡaḍn a-ig asakmur f-tjli-nun i-rbbi sidityn, tẓaydm-t i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-tissi.

isakmurn ġ-leid
n-usurf

¹⁶ « « ass wis kkuḥ d-mraw (14) ġ-wayyur izwurn n-kraygatt asgg^was a-ra-ig leid n-usurf i-rbbi sidityn. ¹⁷ ass wis smmus d-mraw (15) ula ntan ra-ig leid. tẓrim ssa n-uwssan ar-gisn-tştam arḥiş. ¹⁸ ass amzwaru ġ-uwssan-an skrat a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri. ¹⁹ ssattuyat asakmur ijdñ i-rbbi sidityn, a-ig sin imugayn zġ-tuwrut, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg^was. tqllbm-tñ a-ur-gisn-yili kra l-leib. ²⁰ tẓaydm i-kud yan gisn tawafka n-imndi ityawrwayn s-zzit, a-tg kraḍ iġurfan n-ugg^wrn [tẓa n-id-kilu] i-umugay, tg sin iġurfan [sḍis id-kilu] i-izimmr, ²¹ tg yan-uġ^wrraf i-kraygatt alqqaġ ġ-ssa n-ilqqaġn-an. ²² skarar ula yan-waḡaḍ a-ig asakmur f-tjli-nun a-k^wn-ifukku. ²³ tẓaydm-tñ i-usattuy n-zikk şbaḥ lli-bdda-tssattuyim kraygatt ass. ²⁴ ġmkan a-ra-takkam i-rbbi sidityn isakmurn-inu n-umşşu ijdñ s-waḍu-ns imimn kraygatt ass ġ-ssa-uwssan-an, tẓaydm-tñ i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-tissi. ²⁵ wis ssa n-uwssan-an, tskrn daġ a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri.

isakmurn l-lġllt
tamzwarut

²⁶ « « ass l-lġllt tamzwarut lli-ġ-ra-tssakmurn tawafka n-imndi amzwaru i-rbbi sidityn, ġ-uzmz l-leid n-win smmus id-mraw (50) n-wass, skrat a-d-kullu-tmnaggarm d-rbbi-nun. a-ur-gis-tqasam kra n-twuri. ²⁷ ssattuyat asakmur s-waḍu imimn i-rbbi sidityn, a-ig sin imugayn, d-yan izimmr, d-ssa n-ilqqaġn kkanin asgg^was. ²⁸ kud yan, tẓaydm-as tawafka n-imndi, a-tg kraḍ iġurfan n-ugg^wrn [tẓa

n-id-kilu] ityawrwayn s-zzit i-kraygatt amugay, tg sin igurfan [sɔ̌is id-kilu] i-izimnr, ²⁹ tg yan-uḡ^wraf [kraɖ id-kilu] i-kraygatt alqqaḡ ḡ-ssa n-ilqqaḡn-an. ³⁰ skrat ula yan-waḡaɖ, a-ig asakmur f-tjli-nun a-k^wn-ifukku. ³¹ tzaydm-tñ ntni d-twafkiw-nsn n-tissi i-usattuy n-kraygatt ass ula tawafka-ns n-imndi. tqllbm-tñ a-ur-gisn-yili kra l-lɛib.» »

.....

tinbađin

1

kšmat s-wakal
n-kanęan

¹ iwaliwn-ad a-s-isawl musa s-kullu ayt-israyil ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun, ġakud lliġ llan ġ-lhla n-ęaraba ġ-tama n-suf, ġ-gr-tmdint n-faran d-tmdinin n-tufil d-laban d-ħaširut d-dizahab. ² tawada n-yan d-mraw (11) n-wass a-illan zġ-ħurib ar qadaš-barnie ġ-uęaras n-iwrar n-saęir.

³ ġ-ugsg^{as} wis kkuż id-mraw (40) [tigira n-ufuġ zġ-miř], ġ-wass izwurn n-wayyur wis yan d-mraw (11), isawl musa s-ayt-israyil s-kullu mad-as-d-imla sidi rbbi a-tn-fllas-yuřša, ⁴ tigira n-ma-inra sihun aġllid n-ayt-amur lli-iħkamn ġ-ħašbun, nttan d-euġ aġllid n-bašan lli-iħkamn ġ-ęaštartut d-idrei. ⁵ ibdu musa ar-asn-itfasar almmud-ad, d-ntni sul llan ġ-tsga-yan yađni n-wasif n-urdun ġ-wakal n-muwab, yini-asn: ⁶ «isawl-d sruġ rbbi siditnġ ġ-dar-udrar n-ħurib yini: «kigan ayd tgawrm ġ-dar-udrar-ad. ⁷ nkrat a-tmuddum, tzaydm s-dar iwrar n-ayt-amur d-iduran-nsn ġ-lhla n-ęaraba, tddum s-tmizar n-iwrar d-igsarn, ula s-lhla n-nagab, ula s-tamiw n-umda imqqurn, tkšmm s-wakal n-ayt-kanęan d-ayt-lubnan ar asif imqqurn lli-igan asif n-furat. ⁸ ha-yyi srsġ-awn-in akal-ad ġ-lgddam-nun. kšmat srs, teġtafin akal lli-f-ggullig i-id-babatun ibrahim d-iřhaq d-yaęqub ad-asn-t-fkġ ntni d-wamud-nsn tigira-nsn.» »

.....

4

awyat-stt bdda
ġ-luřiyat n-rbbi

¹ «ġilad ay-ayt-israyil, sfladat s-tnbađin ula lhkammat lli-rad-awn-sslmdġ, tzaydm ar-srsnti-tskarm. ġmkad a-s-ra-tddrm, tkšmm teġtafin akal lli-awn-ifka rbbi da-bdda-illan ig rbbi n-id-babatun. ² awal-ad-s-kⁿ-uřřaġ, a-ur-as-tzaydm yat, ula naqřm-as yat, ad-bdda-stti-ttawim ġ-luřiyat n-rbbi siditun lli-s-kⁿ-uřřaġ.

³ «tzram s-walln-nun maylli iskr rbbi siditun ġ-uwrir n-baęl-faęur, ġ-lliġ ifna zġ-gratun kullu willi itębadn «baęl» lli-igan rbbi n-faęur. ⁴ imma willi giwn umznin ġ-rbbi siditun, hati kullukⁿ tddrm sul s-ġassad.

⁵ «sslmdġ-awn yad kullu tinbađin d-lhkamat lli-s-iyi-yuřša sidi rbbi-nu, bař a-tnti-ttsalam ġ-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-teġtafin. ⁶ awyat-stt bdda gisn ar-srsn-tskarm. ġmkan a-s-rad-żrn ayt-tmizar yađni is-darun lęaql ula tafhimt. ġakud nna-sfldn i-tnbađin-ad, ra-ttinin: «s-řřaht ayt-lęaql ula tafhimt a-iga-uqbil-ad ihiyyan.» ⁷ is-illa kra n-uqbil yađni ihiyya ġmka, yakmur srs rbbi-ns ġmklli-d-sruġ-yakmur rbbi siditnġ ġakud nna-srs-naqra? ⁸ is-illa kra n-uqbil ihiyya ġmka, ittaf tinbađin d-lhkamat řlahnin zund almmud lli-rad-awn-fkġ ġassad?

⁹ «walaynni rarat lęaql ad-bdda-tgablm ul-nun kullu ussan n-tudrt-nun, a-ur-imil tettum tięawsiwin lli-żrant-walln-nun, fiđnt zġ-lęaql-nun. zaydat ar-tnti-taddrm i-tarwa-nun d-tarwa n-tarwa-nun.»

.....

a-ur-ttqasam id-rbbi
yaḍni

²³ «arat leaql a-ur-tettum lehd n-rbbi siditun lli-didun-iskr. a-ur-tddum tskrm kra n-şşurt inqşn nğd kra n-ik^wlan irwasn kra-f-k^wn-yuşşa rbbi siditun a-ur-darun-yili. ²⁴ aşku rbbi siditun iga zund leafiyt ifnun, ig wad išqan f-ma-igan wins. ²⁵ tigira n-ma-turum tarwa ula tarwa n-tarwa, tnyurm akal-an, iğ-tddam ard thlkm iħf-nun, tskrm kra n-şşurt inqşn trwas kra illan, tsalam ma-y^wħşn ġ-iżri n-rbbi siditun ard flawn iğḍb, ²⁶ ġiğ flawn ġassad ignna d-wakal d-inagan, ra-k^wn-ifnu ħina ġ-wakal-an lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-ti-tettafm. ur-ra-gis-tmatlm, han ra-k^wn-gis-ifnu laħ-k^wn. ²⁷ ra-k^wn-issukt sidi rbbi ġ-gr iqbiln, twrrim tidrasn ġ-gr ayt-tmizar lli-s-k^wn-iṭṭay, ²⁸ ar-darsn-ttqasam id-rbbi n-ukşşuḍ d-uzru, tyawskarn s-ifassn n-bnadm, ur-zḍarn ad-zrran ula da-sflidn ula da-ştan ula da-tkḍun. ²⁹ walaynni zğ-ġin a-zğ-ra-di-tsiggilm rbbi siditun. s-şşaṭ ra-ti-tafm iğ-a-ti-tsiggilm zğ-tmi n-iħf-nun d-ttmi n-uwl-nun. ³⁰ ġ-uwssan-an ġ-a-tzraym ġ-tmukmut, ijrū-awn kullu ġayan, ra-di-twrrim s-rbbi siditun ar-tsflidm s-ma-ittini. ³¹ aşku rbbi siditun iga wad iṭṭnnun, ur-ra-k^wn-ifl ula ifna-k^wn ula ittu lehd lli-iskr s-tgallit d-id babatun.»

5

mrawt luşiyat n-sidi
rbbi

¹ izayd musa issmun-d kullu ayt-israyil yini-asn: «sfldat ay-ayt-israyil i-tnbaḍin d-lħkamat lli-s-ra-k^wn-uşşag ġassad, baş a-tnti-tlmdm, tlhum srsnt ar-srsnti-tskarm. ² aşku rbbi da-illan ig rbbi-nğ iskr didnğ lehd ġ-ħurib.

⁶ «yini: «nkki a-igan wad bdda illan, gğ rbbi-nk lli-k-id-issufğn zğ-mişr, zğ-wakal n-tsmugit.

⁷ « « a-ur-sar-ak-yili kra n-rbbi yaḍni bla nkki.

⁸ « « a-ur-sar-tskrt i-iħf-nk kra n-şşurt inqşn, nğd kra n-ik^wlan irwasn kra illan ġ-ignwan ula kra illan ġ-wakal ula kra illan ġ-waman n-gr ikalln, ⁹ baş ad-as-tknnut ar-ti-ttqasat. aşku nkki da-igan rbbi sidik, ġiğ wad išqan f-ma-igan winu. winna-yyi-kurhanin, ar-trarağ i-tarwa-nsn f-lħ^wşant n-ayddarsn ar tis kraṭṭ ula tis kkuzṭ tasutin. ¹⁰ walaynni ar-ssafawğ lħnant-inu izgan i-wafḍan n-willi-yyi-ittirin ar-tti-tawin ġ-luşiyat-inu.

¹¹ « « a-ur-sar-tbdt ġ-wawal iħwan ism n-«wad bdda illan» ig rbbi-nk. aşku wanna ibdrn ism n-rbbi da-bdda-illan ġ-wawal iħwan, ur-ra-t-adjğ bla lequbit.

¹² « « skar bdda f-wis ssa n-uwssan ad-dark-itgga ass amzlay, ġmklli-k-yuşşa rbbi sidik. ¹³ sḍis-uwssan a-ra-tḥdamt ar-ttqasat kullu tawuri-nk, ¹⁴ imma wis ssa n-uwssan ar-itgga ass n-usunfu, ityawzlay i-wad bdda illan ig rbbi-nk. a-ur-gis-tskrt kra n-twuri kiya ula yuk ula illik ula amqasa-nk ula tamqasat-nk ula amugay-nk ula ağıyul-nk ula kra ġ-lksibt-nk ula abrrani nna-dark-igawrn, baş a-isunfu-umqasa-nk ula tamqasat-nk zund kiya. ¹⁵ swangm-d is-ttin-tkkit tğit ismg ġ-wakal n-mişr, issufğ-k-id rbbi sidik zğ-ġin s-uğruḍ itjhhdn d-ufus imdin. f-mayan a-f-k-yuşşa rbbi sidik ad-bdda-ttggat wis ssa n-uwssan d-wass n-usunfu.

¹⁶ « « tawit-stt bdda ġ-babak d-innak, ġmklli-k-yuṣṣa rbbi sidik, f-ad-igatn isgġ^wasn-nk, yili-ak lħir ġ-wakal lli-ak-ifka rbbi-nk da-bdda-illan.

¹⁷ « « a-ur-tnġt. ¹⁸ a-ur-tznut. ¹⁹ a-ur-tak^wrt. ²⁰ a-ur-tinit tugg^wa n-ṭkrkas f-wadjar-nk.

²¹ « « a-ur-tirit i-iħf-nk tamġart n-wadjar-nk. a-ur-tirit tigmmi n-wadjar-nk ula igr-ns ula amqasa-ns ula tamqasat-ns ula amugay-ns ula aġyul-ns ula kra yaḍni igan win-wadjar-nk.» »

6

rrḍa n-rbbi

¹ «ġmkad ad-gant luṣiyat d-tnbaḍin d-lħkamat lli-f-iyi-yuṣṣa rbbi siditun ad-awn-tnt-sslmḍġ, baš ad-bdda-srsnti-tskarm ġ-wakal lli-s-ra-tbbim asif teṭṭafin-t. ² ġmkad a-s-ra-ttuqqarm rbbi siditun, iġ-a-stti-ttawim ġ-kullu tinbaḍin-ns d-luṣiyat-ns lli-f-k^wn-uṣṣaġ, kunni d-tarwa-nun ula tarwa n-tarwa-nun, kullu ussan n-tudrt-nun. d-ġmkad a-s-rad-igatn-uwssan-nun. ³ sflḍat ay-ayt-israyil trarm lēaql ad-bdda-srsnti-tskarm, baš a-tilim ġ-lħir, tigatm bahra ġ-wakal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt, ġmklli-s-awn-iqawl rbbi da-illan iġ rbbi n-id-babatun.

⁴ «sflḍ a-israyil. rbbi da-bdda-illan, nttan waħḍut a-igan rbbi-nġ. ⁵ a-ttirit rbbi sidik zġ-ttmi n-iħf-nk d-ttmi n-uwl-nk d-ttmi n-tzḍḍart-nk. ⁶ iwaliwn-ad lli-f-k-uṣṣaġ ġassad, lħḍu-tn ġ-uwl-nk, ⁷ ar-tn-bdda-tsslmḍt i-tarwa-nk, ar-tn-taddrt ġakud nna-tskiwst ġ-tgmimi-nk, d-ġakud nna-tftit ġ-uġaras, d-ġakud nna-tgnt ula ġakud nna-tnkrt. ⁸ krs-tn ad-gn tamatart ġ-tmšt n-ufus-nk, gn lyamart ġ-gr-walln-nk, ⁹ tarat-tn f-tsgiw n-imi n-tgmimi-nk ula f-win-tmdint-nk.

¹⁰ «ġakud nna-k^wn-išškšm rbbi siditun s-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ibrahim d-išħaq d-yaēqub ad-awn-t-ifk, ra-n-gis-tafin timdinin mqurnin fulkinin, urd kunni a-tnt-ibnan. ¹¹ tafin-n gis tig^wmma emmrnin s-tmiħar, urd kunni a-tnt-iemmrn. tafin-n una ttġzanin, urd kunni a-tn-iġzan. tafin-n igran n-waḍil d-urtan n-zzit, urd kunni a-tn-iżzan, rad-zġ-gisn-tštām ar-ttšbaem. ¹² rarat lēaql ġakudan, han da-tettum rbbi siditun lli-k^wn-d-issufġn zġ-wakal n-miṣr, zġ-tmazirt n-tsmugit. ¹³ wad bdda illan iġ rbbi-nun, nttan a-ttuqqarm ar-ti-ttqasam ar-ttgallam s-ism-ns.

¹⁴ «a-ur-tsiggilm s-kra n-id-rbbi yaḍni ġ-gr id-rbbi n-iqbilm lli-awn-sutlnin. ¹⁵ ašku rbbi siditun lli-illan ġ-wammas-nun, hati iga wad išqan f-ma-igan wins. a-ur-flawn-iznd lġaḍab-ns, ifnu-k^wn zġ-uwdm n-wakal. ¹⁶ a-ur-ttarmm rbbi siditun ġmklli-ti-turmm ġ-massa. ¹⁷ awyat-stt bdda ġ-luṣiyat n-rbbi siditun, ar-tzzgam tugg^wa-ns d-tnbaḍin-ns lli-f-k^wn-yuṣṣa. ¹⁸ skarat maylli iṣlaħn d-maylli ifulkin ġ-iżri n-rbbi siditun, baš a-tilim ġ-lħir, tkšmm akal ifulkin lli-f-iggulla a-t-ifk i-id-babatun, teṭṭafin-t kunni, ¹⁹ tigira n-ma-iṭṭay rbbi siditun kullu inuwwašn-nun ġ-lgddam-nun, ġmklli-s-inna s-wawal izgan.

²⁰ «ġ-mayd yuṣkan, iġ-k-isqsa yuk: «ha tugg^wa-yad d-tnbaḍin-ad d-lħkamat-ad, maħ aylliġ-k^wn-srsnt-yuṣṣa rbbi siditnġ?» ²¹ tsawlt ġakudan tinit i-yuk: «nkka-tt-in nga ismġan ġ-dar firēawn ġ-miṣr. issufġ-aġ-d sidi rbbi zġ-miṣr s-ufus itjħhḍn. ²² iskr sidi rbbi timitar d-lejayb mqurnin šqanin f-miṣr

ula f-fireawn d-kullu ayt-tgm̄mi-ns, n̄zra-tnt nkk^wni. ²³ issuf̄g-aḡ-d baš ad-aḡ-d-yawi s-ḡid, ifk-aḡ akal lli-f-iggulla i-id-babatn̄ḡ ad-asn-t-ifk. ²⁴ yuṣṣa-yaḡ sidi rb̄bi a-nskar s-kullu tinbaḍin-ad ar-bdda-ntuqqar rb̄bi sidityn̄ḡ, baš a-nili ḡ-lh̄ir kullu ussan-n̄ḡ, ar-it̄ḡsar f-tudrt-n̄ḡ. mayan a-f-nqama nlla sul s-ḡassad. ²⁵ r̄rda n-rb̄bi sidityn̄ḡ a-rad-aḡ-yili, iḡ-a-bdda-ntrara leaql ar-nskar s-kullu luṣiyat-ad lli-f-aḡ-yuṣṣa.» »

7

a-ur-di-tm̄šaškam
d-ayt-lear

¹ «ha ma-ra-ḡllawn-yili ḡakud nna-k^wn-isslkm rb̄bi sidityn s-wakal lli-s-ra-tk̄smm a-ti-tet̄ḡafm, tigira n-ma-it̄ḡtay iqb̄iln-ad ḡgutn̄in ḡ-lḡddam-nun. ayt-ḡit d-ayt-gargaš d-ayt-amur d-ayt-kan̄ean d-ayt-fariz d-ayt-ḡiwi d-ayt-yabus, ssa n-iqb̄iln ad-gan, mq̄urn t̄jh̄dn ḡllawn. ² ḡakud nna-yawn-t̄n-in-isrs rb̄bi sidityn t̄nrum-t̄n, illa ḡllawn a-t̄n-kullu-t̄fnum. a-ur-didsn-tskrm lehd, wala t̄h̄nnam ḡllasn. ³ a-ur-zḡ-darsn-ttahal̄m. a-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, ula da-di-ttawim istitsn i-tarwa-nun, ⁴ a-ur-ssgrawl̄n tarwa-nun ard ḡn rb̄bi sidityn, ddun ar-tqasam id-rb̄bi yaḡni, iznd ḡllawn lḡaḡab n-rb̄bi sidityn, ifnu-k^wn ḡakudan. ⁵ uhu, ha ma-ḡllawn-illan ad-asn-ti-tskrm. ḡlwat-asn ik^wrkar lli-f-a-tb̄ḡh̄arn, tr̄zm ula ifariwn lli-mi-knnun, t̄b̄im tigḡida n-«ašrah», t̄j̄dm s-leaḡiyt kullu ma-igan ṣṣurt inq̄šn.

iz̄li-k^wn rb̄bi a-tgm
wins

⁶ «ašku aqb̄il am̄zlay a-tgam, iz̄li-k^wn rb̄bi sidityn zḡ-gr kullu iqb̄iln n-ddunit a-tgm wins. ⁷ urd f-ssibt n-ma-tggutm f-iqb̄iln yaḡni a-f-k^wn-ira sidi rb̄bi iz̄li-k^wn. s-ṣṣaḡt han kunni a-idrusn ḡ-iqb̄iln kullutn. ⁸ walaynni f-ssibt n-ma-ḡllawn-iḡnna sidi rb̄bi, yiri a-issafu ula taḡallit lli-s-iggulla i-id-babatun, mayan a-f-k^wn-d-issuf̄g s-ufus it̄jh̄dn, ifukku-k^wn-d zḡ-tmazirt n-tsmugit, zḡ-ufus n-fireawn aḡllid n-miṣr. ⁹ issanat ḡilad izd rb̄bi sidityn a-igan rb̄bi n-ṣṣaḡt, iḡ rb̄bi da-izgan ḡ-wawal-ns, iḡ wad issuwfan lehd ula tayri idumn i-walf n-tasut n-willi dar iezza awin-tt bdda ḡ-luṣiyat-ns. ¹⁰ iḡ wad itaran i-winna-t-kurhanin mad-asn-igan, ifnu-t̄n. han ur-ra-ir̄ḡu d-wanna-t-ikurhan, rad-as-irar f-mad-as-igan. ¹¹ rarat leaql ad-bdda-tskarm s-luṣiyat d-t̄nbaḍin d-lḡkamat-ad lli-f-k^wn-uṣṣaḡ ḡassad.

¹² «iḡ-a-t̄s̄lidm s-lḡkamat-ad, t̄zgam ḡisnt ar-sr̄nti-tskarm, ra-iqama rb̄bi sidityn ḡ-lehd-ns ula tayri-ns izgan lli-s-iqawl s-tgallit i-id-babatun. ¹³ ra-ḡiwn-iḡn̄nu, ibark ḡiwn, issigat-k^wn. ra-iḡ ibaraka ḡ-lḡllt n-ddat-nun ula tin-wakal-nun, ibark ḡ-irdn d-waḡil d-zzit, ibark ḡ-lḡllt l-lksibt-nun ḡ-warrawn n-imugayn ula win-uw̄lli ḡ-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-t-ifk. ¹⁴ imbar̄kiyn a-ra-tgm ugḡ^war n-kullu iqb̄iln. ur-ra-ḡiwn-yili kra n-urgaz ula kra n-tm̄ḡart ur-it̄ḡafn tarwa, ula illa ḡ-lksibt-nun. ¹⁵ ra-n-ḡllawn-issanf sidi rb̄bi kullu ma-igan tamaḡunt. ḡtta yan ḡ-waḡḡann ṣq̄anin lli-t̄zram ḡ-miṣr ur-ra-t-id-ḡllawn-isrs. walaynni ra-t̄n-in-izzugz f-kullu winna-k^wn-kurhanin. ¹⁶ illa ḡllawn a-th̄lkm kullu iqb̄iln lli-rad-awn-in-isrs rb̄bi sidityn. rarat leaql a-ur-ḡisn-t̄h̄nn̄m wala da-ttqasam id-rb̄bi-nsn, a-ur-k^wn-in-tḡwi-tzq̄qurt-nsn.

rb̄bi ra-t̄n-it̄ḡay
s-war̄z̄zan

¹⁷ «iḡ-idda ard-awn-yini iḡf-nun: «iqb̄iln-an t̄jh̄dn ḡllan̄ḡ, mamnk a-s-ra-nam̄z akal-nsn?» ¹⁸ a-ur-zḡ-ḡisn-tiks̄aḡm.

swangmat-d maylli iskr rbbi siditun i-firəawn d-kullu ayt-miştir. ¹⁹ swangmat-d tassasin šqanin lli-tzram, ula timitar d-lejayb lli-s-k^wn-d-issufğ rbbi siditun s-uğruđ itjhhdn d-ufus imdin. ğmkan a-ra-iskr rbbi siditun i-kullu iqbiln lli-zğ-tksuđm. ²⁰ ašku rbbi siditun ra-itazn id-warzğan mqqurnin s-wammas-nsn, ard ifnu winna qamanin rgsn flawn. ²¹ a-ur-zğ-gisn--tiksađm, ašku rbbi siditun illa ğ-wammas-nun, ig nnta rbbi imqqurn issiwidn. ²² imikk s-imikk a-s-ra-itay rbbi siditun iqbiln-an ğ-lgddam-nun. ur-ra-tn-thlkm ğ-yat-twal, a-ur-imil igatn flawn luhuš ğ-wakal-an. ²³ walaynni rbbi siditun ra-tn-issduyy s-uduyy išqan, isrs-awn-tn-in ğ-lgddam-nun ard-tn-lağ. ²⁴ rad-awn-in-isrs igldan-nsn ğ-ufus-nun, tsfiđm ismawn-nsn zğ-ddu ignwan. ur-ra-yizđar yan a-k^wn-iğšar ard-tn-kullu-tfnum. ²⁵ jdrat s-leafiyt kullu ma-igan ššurt inqšn n-id-rbbi-nsn, trarm leaql a-ur-tirim nn^wqrt ula urğ lli-gisnt-illan, wala tusim-t i-iğf-nun, a-ur-k^wn-in-tğwi-tzqurt-nsnt. ašku tajlhit ad-gant dar rbbi siditun. ²⁶ a-ur-tšškšmm kra ijlhn s-tgmni-nun, a-ur-k^wn-dids-iğzu. krhwat-t bahra tğrm-t, ašku ħziyt a-iga.»

8

swangmat-d lejayb
n-rbbi

¹ «rarat leaql a-tskarm s-kullu lušiyat lli-f-k^wn-uššağ ğassad, f-a-tddrm ar-ttigatm, tkšmm akal lli-f-iggulla sidi rbbi i-id-babatun, tettafm-t. ² swangmat-d kullu ağaras lli-ğ-awn-izwur rbbi siditun kkuž id-mraw (40) n-usgg^was ğ-lhla, baš a-k^wn-issdullu ar-k^wn-itarm f-a-yissan ma-illan ğ-uwlawn-nun, is-ra-stti-ttawim ğ-lušiyat-ns nğd uhu. ³ s-ššaht issdulla-k^wn ifl-k^wn s-laz, ifk-awn ilmma a-tššm «man» lli-ur-tssinn kunni wala ssnn-t id-babatun. ğmkan a-s-awn-isslmd is-urd ağrum ka-s-a-itddr bnam, walaynni ar-itddr bnam s-kraygatt awal nna-d-ikkan imi n-sidi rbbi. ⁴ kunni kkuž id-mraw (40) n-usgg^was ayad ur-balant-tmlsa-nun wala bzgn iğarn-nun. ⁵ swangmat-d ğilad tissann ğ-uwl-nun izd ğmklī itšqu bnam d-tarwa-ns f-trbiyt, ğmkan a-didun-itšqu rbbi siditun f-trbiyt-nun.

⁶ «tawyat-stt ğ-kullu ma-f-k^wn-yušša rbbi siditun, ar-tftum ğ-iğarasn-ns ar-t-bdda-ttuqqarm. ⁷ ašku rbbi siditun ra-k^wn-išškšm s-wakal ifulkin, ig akal lli-ğ-llant talatin n-waman ula taleinin d-iğbula ftanin ğ-izağarn ula ğ-iwrar. ⁸ ig akal lli-ğ-llan irdn d-tmžin d-wađil d-tazart d-rmmn, ig akal ula n-zzīt d-tammnt. ⁹ ig akal lli-ğ-rad-awn-itšađ-uğrum, d-ur-ra-k^wn-gis-iğšša yat. ig akal lli-mi-gan ula ižran-ns uzzal, d-ra-tqazm anas ğ-iwrar-ns. ¹⁰ hati ra-tšttam ar-ttšbaem, ar-ttalğm rbbi siditun f-wakal ifulkin lli-awn-ifka.

¹¹ «rarat leaql a-ur-tettum rbbi siditun ard twrrim ur-a-stti-ttawim ğ-lušiyat-ns d-lhkamat-ns d-tnbađin-ns lli-f-k^wn-uššağ ğassad. ¹² ašku iğ-tššam tšbem, tbnun tig^wmma fulkinin tzdğm gisnt, ¹³ igatn darun imugayn d-uwlli, tigat darun nn^wqrt d-uwrğ, yigat-darun-wayda bahra, ¹⁴ twrrim ar-ttallm iğf-nun ğakudan, tettum rbbi siditun lli-k^wn-d-issufğn zğ-wakal n-miştir zğ-tmazirt n-tsmugit, ¹⁵ izwur-awn ğ-lhla yusean išqan ğ-gr ilg^wmađn d-iğrdmiwn lli-ğ-illa ssmm d-ikalln rufanin ğ-ur-llin-waman, issufğ-awn-d aman zğ-užru iqqurn, ¹⁶ iššuš-awn «man» lli-ur-ssinn id-babatun ğ-lhla, baš a-k^wn-issdullu ar-k^wn-itarm f-ad-awn-t-issggru s-lğir, ¹⁷ han da-ttinim d-iğf-nun: «han

adwas-nḡ d-jjhd n-ufus-nḡ a-s-nwrri ntṭaf ayda-yad kullut.»¹⁸ swangmat-d rbbi siditun, aṣku ntan ad-awn-ifkan adwas-an a-teṭṭafin ayda, baṣ a-izzga lēhd lli-f-iggulla i-id-babatun, ḡmklli iskar sul s-ḡassad.

¹⁹ «walaynni iḡ-tddam ard tettum rbbi siditun, tḡfurm id-rbbi yaḍni ar-tn-ttqasam ar-asn-tknun, ha-yyi elmḡ-k^wn ḡassad, ra-k^wn-ifnu laḡ-k^wn.

²⁰ zund iqbiln lli-ifna sidi rbbi ḡ-lgddam-nun, ḡmkan a-ra-k^wn-ifnu ula kunni, aṣku ur-tti-tiwim ḡ-wawal n-rbbi siditun.»

9

rbbi ra-ifnu iqbiln
tjhhdn

¹ «sfldat ay-ayt-israyil. ḡilad a-ra-tbbim asif n-urdu, tkšmm a-teṭṭafin akal n-iqbiln maqurnin tjhhdn fllawn, teṭṭafin ula timdinin dusnin s-igudar attuynin ar ignwan.

² han ayt-tmazirt-an dusn ḡzzifn, ḡn tarwa n-eanaq lli-f-a-tsflidm ar-fllasn-ttinin: «ma-iḡḡarn a-ibidd ḡ-umnid n-ayt-eanaq?»³ nniḡ-awn ḡassad f-a-tissanm, ḡwalli rad-awn-izwur zund lēafiyt ifnnun, iḡa-t rbbi siditun. ntan a-ra-tn-ifnu, issknuki-tn ḡ-lgddam-nun, ard teṭṭafin akal-nsn. ra-tn-laḡ ḡina, ḡmklli-s-awn-iqawl sidi rbbi.

⁴ «walaynni ḡakud nna-tn-iṭṭay rbbi siditun ḡ-lgddam-nun, a-ur-ttinim d-iḡf-nun: «f-ssibt n-ma-nḡa wid ṣlaḡnin a-f-aḡ-d-išškšm sidi rbbi a-ntṭaf akal-ad.» uhu, f-ssibt l-lḡ^wšanat lli-skarn iqbiln-an a-f-a-tn-iṭṭay ḡ-lgddam-nun.

⁵ urd f-ssibt n-is-ṣlaḡm nḡd ṣfan-uwlawn-nun a-f-ra-n-tkšmm teṭṭafin akal n-iqbiln-an, walaynni f-lḡ^wšanat-nsn a-f-a-tn-iṭṭay rbbi siditun ḡ-lgddam-nun, issafu ula awal lli-s-iggulla i-id-babatun ibrahim d-iṣḡaq d-yaḡqub.⁶ nniḡ-awn a-tissanm, urd f-ssibt n-is-tḡam wid ṣlaḡnin a-f-rad-awn-ifk sidi rbbi akal-ad ifulkin a-ti-teṭṭafin, aṣku han tḡam aqbil mi iqqur iḡf.»

18

a-ur-tskarm zund
ayt-kanḡan

⁹ «ḡakud nna-n-tkšmm s-wakal lli-awn-ifka rbbi siditun, han da-ttirim a-ttsalam iskkirn jlḡnin n-iqbiln-an.

¹⁰ a-ur-yili ḡ-gratun yan idḡin yus nḡd illis i-lēafiyt, wala illa ḡiwn yan itgzann, ula yan istfaln, ula yan itqddašn, ula yan ismiyyaḡn,¹¹ ula yan itaran lḡruz, ula yan isqsan lḡnun, ula yan itsḡarn, ula yan isiggiln willi mmutnin.¹² aṣku wanna isalan iskkirn-an, han bu-tjlḡit a-iga dar sidi rbbi. f-ssibt n-iskkirn-an jlḡnin a-f-a-tn-iṭṭay rbbi siditun ḡ-lgddam-nun.¹³ illa fllawn a-tgm bla lēib ḡ-iḡri n-rbbi siditun.¹⁴ han iqbiln lli-mi-ra-teṭṭafin akal-nsn, ar-sflidn s-iqddašn d-iṣuwwafn. imma kunni, ur-k^wn-yudj rbbi siditun a-tskarm ḡmkan.»

19

tanbaṭṭ n-sin ula
kraḡ inagan

¹⁵ «iḡ-illa yan iṣḡḡn i-wayya f-kra l-lḡ^wšanat nḡd kra n-tēddiyt, ur-yuwdi ḡir yan inigi. ur-ra-izga-uṣraḡ abla s-tugg^wa n-sin nḡd kraḡ inagan.¹⁶ iḡ-d-inkr kra n-inigi

bu-ṭkrkas, yaṣtkka s-kra n-yan f-kra l-lmēṣiyt,¹⁷ iqqan-t-id ntan

d-walli-s-yaštkka ad-biddn s-sin ġ-umnid n-sidi rbbi d-umnid n-imsakmurn d-imġarn lli-ithkamn ġ-uwssan-an. ¹⁸ illa f-imġarn ad-ldin taġawsa-yan s-lmequl. iġ-n-ufan inigi-an iga bu-tkrkas yaštkka s-ġ^wmas s-tkrkas, ¹⁹ iqqa-k^wn-d ad-as-tskrm ġmklli-s-inuwwa a-t-iskr i-ġ^wmas, baš a-tssittim lh^wšant zġ-gratun. ²⁰ ġmkan a-s-rad-sfldn mddn f-ġaylli iġran, wrrin kullu iksaḍn, d-ur-sar-rad-daġ-skrn zund lh^wšant-an ġ-darun. ²¹ ad-ur-gis-ṭhnum. ħkamāt flās, rruḥ s-rruḥ, ṭiṭṭ s-ṭiṭṭ, aḥṣ s-waḥṣ, afus s-ufus, aḍar s-uḍar.»

.....

21

luṣiyt f-yan immutn
f-uggjdi

²² «iġ-illa yan iġlan iskr kra-f-t-id-iqqa a-immt, taġ^wlm-t a-immt f-uggjdi, ²³ han ad-ur-tadjm ddat-ns a-tns ġ-iḍ-an f-uggjdi. mḍlat-stt-in ġ-wassan, aṣku kullu wanna ityagaln, han iḥzi-t rbbi. rarāt lēaql ad-ur-ṭndasm tamazirt lli-awn-ifka rbbi sidiṭun a-tg lwrt-nun.»

22

luṣiyat yaḍni

¹ «iġ-ṭzrit amugay n-gu-darun nġd ahray-ns irwl-as-d, ad-ur-flas-taddrt i-walln. illa flak a-ti-trart i-gu-darun. ² iġ-flak-yaggug bab-ns nġd ur-tssint win mit a-iga, tadjt-t ġ-dark ġ-tgmimi-nk ard gis isqsa bab-ns trart-as-t. ³ ġmkan a-tskart i-uġyul-ns nġd malssa-ns, nġd aynna iġlan i-gu-darun taft-t. ur-izri a-flas-taddrt i-walln. ⁴ «iġ-ṭzrit aġyul n-gu-darun nġd amugay-ns iḍr ġ-uġaras, a-ur-flas-taddrt i-walln. illa flak a-tēawnt gu-darun a-t-yall tssiddm-t. ⁵ «ur-izri i-tmġart a-tls timlsa n-irgazzn, wala izri i-urgaz a-ils timlsa n-tmġarin. aṣku wanna iskrn ġmkan, jjiḥt a-iga dar rbbi sidiṭun. ⁶ «iġ-n-tufit kra n-ugdf ġ-tṣġart nġd f-wakal, tili-gis-tgdiṭṭ d-tglay-ns nġd tarwa-ns tdl-tn, ad-ur-tasit tagdiṭṭ d-warraw-ns. ⁷ iġ-di-tusit tiglay nġd tarwa-ns, adj innatsn f-a-tqamat ġ-lḥir tiġzaf tudrt-nk. ⁸ «iġ-tbnit tigmimi l-ljdid, sslulliy-as aġ^wrab i-uk^wfaf-ns, a-ur-n-zġ-gis-iḍr yan, ilin idammn-ns f-tgmimi-nk. ⁹ «a-ur-tkkrt kra n-wamud ġ-igr-nk n-waḍil, a-ur-tyawhlak ṣṣabt n-yan d-lġllt n-wayya. ¹⁰ «a-ur-tssmunut amugay d-uġyul ġ-tyuga ġakud nna-tkrzt. ¹¹ «a-ur-tlssat timlsit nna-ġ-ṭḥlḍ taḍut d-lkttan.»

.....

24

¹⁶ «a-ur-ṭḥkamm f-yan s-lmut f-ssibt n-mad-skrn tarwa-ns, nġd f-ssibt n-mad-skrn id-babas. ġwalli iskrn ma-y^wḥšnn a-f-tlla lmut.»

.....

27

ḥziyt a-iga

¹⁴ «illa f-ayt-lawi ad-alln awal-nsn brḥn i-kullu ayt-israyil inin:

¹⁵ «ḥziyt a-iga wanna issbiddn kra n-ṣṣurt inqšn nḡd kra n-ṣṣurt zḡ-maylli ifsin, tṭawskar f-ufus n-usiyyaḡ, ar-as-iknnu ḡ-tntla. wan ḡayan iga tajlḥit ḡ-iḗri n-sidi rbbi.» rad-kullu-sawln mddn inin «amin».

¹⁶ « « ḥziyt a-iga wanna issḥṣṣamn babas nḡd innas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

¹⁷ « « ḥziyt a-iga wanna issittin aḗru n-uwttu n-wadjar-ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

¹⁸ « « ḥziyt a-iga wanna ijlan abukaḍ issanf-t i-uḡaras.» rad-kullu-inin mddn «amin».

¹⁹ « « ḥziyt a-iga wanna ikkisn lḥqq i-yan igan abrrani nḡd igigil nḡd tahjjalt.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²⁰ « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-tmḡart n-babas, aṣku izzudf leraḍa n-babas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²¹ « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-kra l-lbhimt.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²² « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-uwlłtmas, tg-iyt s-babas nḡd innas.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²³ « « ḥziyt a-iga wanna ifsadn d-tḡḡg^walt ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²⁴ « « ḥziyt a-iga wanna inḡan adjar-ns s-tntla.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²⁵ « « ḥziyt a-iga wanna yumḗn tikki a-iffi idammn n-yan ur-iskirn kra y^wḥšnn.» rad-kullu-inin mddn «amin».

²⁶ « « ḥziyt a-iga wanna ur-izzgan iwaliwn n-ulmmud-ad ḡ-iskirn-ns.» rad-kullu-inin mddn «amin».

28

lbarakat i-willi
isflidn s-wawal

¹ «iḡ-a-bdda-tsflidm s-ma-ittini rbbi sidityn, tawim-tt ḡ-kullu luṣiyat-ns lli-f-k^wn-uṣṣaḡ ḡassad, ra-k^wn-yall rbbi sidityn f-kullu iqbiln n-ddunit. ² s-ṣṣaḡt iḡ-a-tsflidm s-ma-ittini rbbi sidityn, rad-awn-ilint kullu lbarakat-ad afunt-awn. ³ imbarkiyin a-ra-tgm ḡ-tmdint, d-imbarkiyin a-ra-tgm ḡ-igran. ⁴ tambarkit a-ra-tg lḡllt n-ddat-nun ula tin wakal-nun ula tin lksibt-nun ḡ-imugayn ula ulli. ⁵ tambarkit a-ra-tg-tsklt-nun ula taqṣrit-nun. ⁶ imbarkiyin a-ra-tgm ḡakud nna-tkšmm ula ḡakud nna-tffuḡm.

⁷ «inuwwašn nna-d-srun-nkrnin, ra-tn-irḗ sidi rbbi ḡ-umnid-nun. ra-d-srun-aṣkin zḡ-yat-tsga, rwn zḡ-giwn s-ssa n-tsgiw. ⁸ ra-ḡlaw-n-yara sidi rbbi lbaraka ḡ-iḡuna l-lḡzin-nun ula kullu ma-ḡ-tgam ifassn-nun, ibark-k^wn ḡ-wakal lli-rad-awn-ifk rbbi sidityn. ⁹ ra-k^wn-iḡ sidi rbbi d-uqbil lli-d-iḗli i-iḡf-ns, ḡmklli-s-awn-iggulla, iḡ-a-stti-tawim ḡ-luṣiyat n-rbbi sidityn tḡfurm aḡaras-ns. ¹⁰ ḡakudan a-rad-kullu-ḗrn ayt-tmizar n-ddunit is-tusim ism n-rbbi da-bdda-illan. rad-wrrin ntini iksaḍn zḡ-giwn. ¹¹ sidi rbbi rad-awn-issigt lḡir ḡ-lḡllt n-ddat-nun ula tin l-lksibt-nun ula tin-wakal-nun ḡ-tmazirt lli-f-iggulla i-id-babatun ad-awn-tt-ifk. ¹² rad-awn-d-irḗḗm sidi rbbi lḡzin-ns n-ufulki zḡ-ignwan, ar-d-yakka anḗar ḡ-uzmz-ns i-wakal-nun, ar-itbarak ḡ-kullu tawuri n-ifassn-nun, ard tḡṭṭafin ma-trṭṭlm i-iqbiln ggutnin, d-ur-ra-tlkmn f-urṭṭal

n-yan. ¹³ ra-k^wn-yall sidi rbbi d-ur-ra-k^wn-izzugz, ig-k^wn d-ugayu urd aqzzib, ig-a-stti-ttawim ġ-luṣiyat n-rbbi seditun lli-f-k^wn-uṣṣaġ ġassad, ar-srsnti-tskarm ¹⁴ wala da-ttanfin s-ufasi ula s-uḏlmaḍ i-iwaliwn-ad-s-k^wn-uṣṣaġ ġassad, wala tsigglm s-kra n-id-rbbi yaḍni a-tn-ttqasam.

nneḷat i-willi ur-
isflidn s-wawal

¹⁵ «walaynni iġ-ur-a-tsflidm s-wawal n-rbbi seditun ula da-ttraram lēaql a-tskarm s-kullu luṣiyat-ns d-tnbaḍin-ns lli-f-k^wn-uṣṣaġ ġassad, rad-ḥllawn-ilint kullu nneḷat-ad afunt-awn. ¹⁶ ḥziyt a-ra-tgm ġ-tmdint, d-ḥziyt a-ra-tgm ġ-igran. ¹⁷ ḥziyt a-ra-tg tisklt-nun ula taqṣrit-nun. ¹⁸ ḥziyt a-ra-tg lġllt n-ddat-nun ula tin-wakal-nun ula tin lksibt-nun ġ-imugayn ula ulli. ¹⁹ ḥziyt a-ra-tgm ġakud nna-tkšmm ula ġakud nna-tffuġm.»

29

tiġawsiwin lli-aġ-d-
imla rbbi

²⁹ «tiġawsiwin lli-intln gant tin rbbi sidiṭnġ, imma tiġawsiwin lli-aġ-d-imla gant tinġ d-tin tarwa-nġ ġilad ula kullu mayd iftan, baš a-nskar s-kullu iwaliwn

n-ulmmud-ad.»

30

styat afulki urd
lḥ^wšant

¹¹ «han luṣiyt-ad s-k^wn-uṣṣaġ ġassad, ur-ḥllawn-tšqi ula taggug ḥllawn. ¹² ur-n-tlli ġ-ignna a-tinim: «ma-rad-aġ-iġli s-ignna ad-aġ-tt-id-yawi f-ad-as-nsfld ar-srs-nskar?» ¹³ ula tlla-n ġ-ttmi yaḍni n-umda a-tinim: «ma-rad-aġ-ibbi amda ad-aġ-tt-id-yawi f-ad-as-nsfld ar-srs-nskar?» ¹⁴ hay-awal yakmur-d srwn. illa ġ-imi-nun, yili ġ-uwl-nun f-a-srs-tskarm.

¹⁵ «ḥrat, srsġ ġassad ġ-lgddam-nun afulki d-tudrt ula lḥ^wšant d-lmut. ¹⁶ iġ-a-tskarm s-luṣiyat n-rbbi seditun lli-f-k^wn-uṣṣaġ ġassad, d-iġ-a-ttirim rbbi seditun ar-bdda-ttmunum d-iġarasn-ns, ar-tti-ttawim ġ-luṣiyat-ns d-tnbaḍin-ns d-lḥkamat-ns, hati ra-tddrm ar-ttigatm, ibark-k^wn rbbi seditun ġ-wakal lli-s-ra-tkšmm a-ti-tettafīm.

¹⁷ «walaynni iġ-ḥllas-tssgrawlm ul-nun ur-a-srs-tsflidm, ttyawlddaym-n a-tknnum i-id-rbbi yaḍni ar-tn-ttqasam, ¹⁸ ha-yyi elmġ-k^wn ġassad, ra-k^wn-ifnu laḥ-k^wn. akal lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-srs-tkšmm tettafīm-t, ur-ra-n-gis-tmaṭlm.

¹⁹ «ġiġ ḥllawn ġassad ignna d-wakal d-inagan, srsġ ġ-lgddam-nun tudrt ula lmut, lbaraka ula nneḷt. iniġ-awn, styat tudrt f-a-tddrm kunni d-wamud-nun, ²⁰ ar-bdda-ttirim rbbi seditun, ar-tsflidm s-ma-ittini, ttġwim bdda gis, ašku ntan a-ġ-tlla tudrt-nun ula tugtt n-uwssan-nun, baš a-tqamam ġ-wakal lli-f-iggulla i-id-babatun ibrahim d-iṣḥaq d-yaḗqub ad-asn-t-ifk.»

31

musa izzēam ayt-
israyil

¹ izayd musa isawl s-kullu ayt-israyil yini-asn awal-ad:
² «ha-yyi kmmlġ miyya d-sin id-mraw (120) n-usgġas,

ur-sul-zđarġ a-tffuġ ar-kššmġ. inna-yyi-d sidi rbbi: «ur-ra-tbbit kiyi asif-ad n-urdun.» ³ walaynni rbbi siditun ra-ibbi asif ġ-lgddam-nun, ifnu iqbiln-an ġ-lgddam-nun f-a-tetťafn timizar-nsn. yahušue a-rad-awn-izwur ġmklli inna sidi rbbi. ⁴ ra-iskr sidi rbbi i-iqbiln-an ġmklli iskr i-sihun d-eug igldan n-ayt-amur, ntnei ula timizar-nsn lli-ifna. ⁵ rad-awn-tn-in-isrs sidi rbbi ġ-lgddam-nun f-ad-asn-tskrm ġmklli gant kullu lušiyat lli-f-k^wn-uššaġ. ⁶ gat-n tiqqi tzeṡm. ad-ur-tġuwđm ula tksuđm zġ-uwđmawn-nsn, ašku rbbi siditun a-ra-didun-imun. ur-sar-k^wn-in-ifl ula iwri-d flawn.»

⁷ iġr musa i-yahušue s-dars ġakudan, yini-as ġ-umnid n-kullu ayt-israyil: «g-n tiqqi tzeṡm, ašku ra-tkšmt kiyi d-mddn-ad s-wakal lli-f-iggulla sidi rbbi i-id-babatsn ad-asn-t-ifk, tbđut-asn-t a-t-tetťafn. ⁸ sidi rbbi a-rad-ak-izwur, yili dik. ur-ra-k-in-ifl ula iwri-d flak. ad-ur-tiksadt ula tusit taġuft.»

⁹ yara musa kullu almmud-ad, ifk arratn i-imsakmurn n-ayt-lawi lli-itasin ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, ula kullu imġarn n-ayt-israyil. ¹⁰ yušša-tn musa yini: «kraygatt ssa n-isgġ^wasn ġ-tizi lli-ġ-a-ttšamahm f-urťtal n-gratun ġ-leid n-iħšaš, ¹¹ lli-ġ-n-munn kullu ayt-israyil ad-biddn ġ-umnid n-rbbi siditun ġ-udġar lli-ra-izli nttan, ġrat almmud-ad f-ayt-israyil baš ad-as-kullu-sfldn. ¹² ssmunat-d mddn kulltn, irgawn d-tmġarin d-tarwa mzzinin, ntnei d-ibrraniyn nna-darun-igawn, tmlm-asn-t baš ad-lmdn ad-tuqqarn rbbi siditsn, rarn bdda lēaql ad-skarn s-kullu iwaliwn n-ulmmud-ad. ¹³ a-t-issann ula tarwa-nsn lli-ur-jji-as-isfldn, baš ad-lmdn ula ntnei ad-tuqqarn rbbi siditun kullu ussan-nun ġ-wakal lli-f-ra-tbbim asif n-urdun a-ti-tetťafn.»

32

isawl-d sidi rbbi
s-musa

⁴⁸ isawl-d sidi rbbi s-musa ġassan yini-as: ⁴⁹ «awn s-iwrrar n-eabarim ġ-tmazirt-ad n-muwab, tġlit s-uwrir n-nabu lli-ingabaln d-ariħa, tžrt-n akal n-kanean lli-fkiġ i-ayt-israyil a-ti-tťafn. ⁵⁰ ra-n-tmmtt ġ-uwrir lli-s-tġlit, tťattayt s-gr mddn-nk lli-zrinin, ġmklli immut g^wmak harun ġ-udrar n-hur ityattay s-gr imzwura-ns. ⁵¹ ašku tffuġm zġ-wawal-inu ġ-umnid n-ayt-israyil ġ-dar-waman n-mariba ġ-qadaš ġ-lħla n-ziyn. ur-iyi-tġim d-rbbi amzlay ġ-izri n-ayt-israyil. ⁵² tugguġ a-zġ-ra-n-tžrt akal lli-fkiġ i-ayt-israyil, walaynni ur-ra-srs-tkšmt.»

34

lmut n-musa

¹ yawn musa zġ-izaġarn n-muwab s-uwrir n-nabu, iġli s-iħf n-bisgah lli-ingabaln d-ariħa. iml-as-n sidi rbbi akal kullut zġ-gilead ar dan, ² iml-as-n akal lli-ra-ig win ayt-naftali d-win ayt-afraym d-ayt-manaššah, iml-as kullu akal n-yahuda ar amda imqqurn ġ-tugguġ. ³ iml-as lħla n-nagab, iml-as azaġar n-ariħa lli-igan tamdint n-tayniwin, ar tamdint n-šuġar. ⁴ yini-as sidi rbbi: «ġwad a-igan akal lli-f-ggullig i-ibrahim d-išħaq d-yaequb a-t-fkġ i-wamud-nsn. ha-yyi udġ alln-nk a-t-in-zrnt, walaynni ur-ra-srs-tbbit.»

⁵ ġmkan a-s-immut musa aḥddam n-sidi rbbi ġ-wakal n-muwab, ġmklli fllas inna sidi rbbi. ⁶ imḍl-t nttan ġ-wakal n-muwab, ġ-talat lli-ingabaln d-bayt-biyur, imma amḍḍal-ns ur-t-issin yan sul s-ġassad. ⁷ lliġ immut musa, illa dars miyya d-sin id-mraw (120) n-usgg^was, ur-inaqṣ izri-ns ula rmin ifaddn-ns. ⁸ kraḍ id-mraw (30) n-wass ad-allan ayt-israyil f-musa ġ-izaġarn n-muwab, aylliġ kmmln-uwssan l-lezzat-ns.

⁹ yahušue yus n-nuwn iemmr s-rruḥ n-tḥkimt, aṣku isrs fllas musa ifassn-ns. zaydn ayt-israyil ar-srs-sflidn, ar-skarn ġmklli-f-tn-yuṣṣa sidi rbbi f-imi n-musa. ¹⁰ zġ-uwssan-an sul s-ġassad ur-jji-d-iban ġ-ayt-israyil kra n-nnabi zund musa, issn-t sidi rbbi udm s-uwdm. ¹¹ ur-jji-illi wan nttan ġ-lejayb d-tmitar ggutnin lli-s-t-yuzn sidi rbbi a-tn-iskar ġ-wakal n-miṣr, ġ-dar firḡawn d-imḡawann-ns ula ġ-tmazirt-ns kullutt. ¹² ur-jji-illi yan zund musa lli-iskarn s-ufus itjhhdn ma-imqqurn ar-issiwid ġ-izri n-kullu ayt-israyil.

yahušue

1

sidi rbbi izzəam
yahušue

¹ lliḡ immut musa aḥddam n-sidi rbbi, isawl-d sidi rbbi s-yahušue yus n-nuwn, d-ntta ikka-ttin iga aməwan n-musa. yini-as sidi rbbi: ² «ḡilad hay-aḥddam-inu musa immut. nkr kiya ula kullu mddn-ad a-tbbim asif n-urdun s-wakal lli-fkiḡ i-ayt-israyil. ³ inna-f-n-ttrsn iḡarn-nun, hati fkiḡ-awn-t ḡmklli-s-qawlg i-musa. ⁴ winun a-ra-ig-wakal zḡ-lḡla ar idrarn l-lubnan, ar asif imqquṛn lli-igan asif n-furat, təttafm kullu akal n-ayt-ḡit, ar amda imqquṛn ḡ-tsga n-umtar n-tafukt. ⁵ kullu ussan n-tudrt-nk ur-ra-yizḡar yan a-d-srk-inkr. ha nkki, ḡmklli lliḡ d-musa a-ra-dik-iliḡ. ur-sar-k-in-filḡ ula wrriḡ-d flak. ⁶ g-n tiqqi tzəmt, ašku f-ufus-nk a-f-rad-ttafm mddn-ad akal lli-f-ggullig i-id-babatsn ad-asn-t-fkḡ. ⁷ ḡir g-n tiqqi tzəmt bahra, trart ləaql a-tskart s-ulmmud kullut lli-f-k-yuṣša-aḥddam-inu musa. ad-as-ur-tanft la s-ufasi ula s-uḡlmaḡ, f-a-tḡjḡt ḡ-innas tddit. ⁸ a-ur-sar-yitti-warra n-ulmmud-ad zḡ-imi-nk. ar-gis-tswingimt ḡ-iyḡ ula azal, afad ad-bdda-trart ləaql a-tskart s-kullu ma-gis-ityaran. ḡmkan a-s-rad-bdda-ttkmmalt ma-ttḡsadt, d-ḡmkan a-s-rad-bdda-tḡjḡt. ⁹ is-ur-k-uṣṣaḡ «g-n tiqqi tzəmt»? ad-ur-ttiksaḡt ula da-ttasit taḡuft, ašku rbbi sidik a-ra-dik-yili ḡ-innas tddit.»

isawl yahušue s-ayt-
israyil

¹⁰ yuṣša yahušue iriyasn n-mddn-ns yini-asn: ¹¹ «zryat ḡ-wammas n-usras tinim i-mddn: «jjujadat tiram i-iḡfawn-nun, ašku hati kraḡ-uwssan a-iqaman. ra-tbbim asif n-urdun ḡakudan, tkšmm a-təttafm akal lli-awn-ifka rbbi siditun.» »

¹² isawl ilmma yahušue s-ayt-rawbin d-ayt-gad d-mnaṣṣ zḡ-tqbilt n-manaššah yini-asn: ¹³ «ktyat-d awal lli-s-k^wn-yuṣša musa aḥddam n-sidi rbbi lliḡ inna: «rbbi siditun ifka-yawn maniḡ a-tsunfum, ifk-awn akal-ad.» ¹⁴ akal-ad lli-awn-ifka musa ḡ-tsga-yad n-urdun, ḡilad ra-gis-qamant-tḡḡarin-nun d-tarwa-nun d-lksibt-nun. immma kunni n-irgazn dusnin, ra-tbbim asif s-ikabarn-nun tzuwrm i-aytmatur ad-asn-tteawann, ¹⁵ ard issunfu sidi rbbi i-aytmatur zund kunni, ttafm ula ntai ikalln lli-asn-ifka rbbi siditun. twrrim-d ilmma s-wakal-ad-nun təttafm-t. iga akal lli-awn-ifka musa aḥddam n-sidi rbbi ḡ-tsga-yad n-urdun lli-iwalan aṣḡlay n-tafukt.»

¹⁶ jawbn i-yahušue: «kullu ma-f-aḡ-tuṣṣat, ra-t-nskr, d-innas-aḡ-tuznt nddu srs. ¹⁷ ḡmklli nsflid s-kullu ma-inna musa, ra-srk-nsflid ula kiya. ḡir a-dik-yili rbbi sidik ḡmklli illa d-musa. ¹⁸ wanna iəšan luṣiyat-nk, yag^wi a-isfld s-wawal nna-f-ti-tuṣṣat, hati illa flas a-immt. ḡir g-n tiqqi-nk tzəmt.»

2

tumn raḡab ullt-
ariḡa

¹ yazn yahušue yus n-nuwn sin irgazn zḡ-ṣittim s-tntla ad-sslakan akal-an. yuṣša-tn: «ddwat tagg^wm-n tḡrm ma-illan ḡ-tmazirt-an, bahra tamdint n-ariḡa.» ddun ntai ayllig lkmm tigmmi n-yat-tḡggant ism-ns raḡab, gguzn ḡ-dars. ² isfld-ugllid n-ariḡa i-wawal: «han kra n-irgazn n-ayt-israyil uṣkan-d d-iyḡ, ad-d-agg^wn ḡrm ma-illan ḡ-tmazirt-nḡ.» ³ yazn-d-ugllid n-ariḡa s-raḡab yini-as: «ssufḡ-aḡ-d

irgazn-an darm ikšmn s-tgm̄mi, ašku uškan-d ad-d-agḡw̄n žrn kullu ma-illan ḡ-tmazirt.» ⁴ walaynni tḡda-tn-tmḡart-an, trar awal i-mddn-an: «s-ššaḡt uškan-d dari kra n-irgazn, nkki ur-ssing ayt-mani ad-gan.» ⁵ lliḡ ḡrnt tillas, ffuḡn ntni ur-ta-iqqin imi n-tmdint. ur-ssing mani kkan. ḡilad azzlat, ra-flasn-tlkmm ḡ-uḡaras.» ⁶ imma nttat tssḡli-tn s-uk^wfaf, tḡḡu-tn ḡ-gr ifškan l-lkttan lli-yadlli-gis-tssmala. ⁷ ddun imazann n-ugllid ar-srsn-siggiln ḡ-uḡaras lli-itawin s-isukkay n-wasif n-urdu. ḡir ffuḡn imazann-an s-iqqn imi n-tmdint.

⁸ imma sin irgazn-an, ur-ta-ginn tḡli darsn raḡab s-uk^wfaf, ⁹ tini-asn: «ssnḡ rbbi da-bdda-illan ifka-yawn akal-ad, ašku umznt-aḡ-tksaḡ-nun, tḡašan kullu imzdḡn n-tmazirt f-ssibt-nun.» ¹⁰ ašku nsfld f-rbbi da-illan mamnk a-izzwa aman n-umda azgg^waḡ ḡ-umnid-nun ḡakud lliḡ-di-tffuḡm zḡ-miṣr, nsfld f-maylli tskrm i-sin igldan n-ayt-amur, tḡnum siḡun ula euḡ ḡ-tsga yaḡni n-urdu. ¹¹ ḡir nsfld fllas s-tḡašan-uwlawn-nḡ, tqqaḡi rruḡ n-kraygatt yan ḡinḡ f-ssibt-nun, ašku rbbi da-illan ig rbbi-nun, nttan a-igan rbbi n-ignwan ḡ-uflla, ig rbbi n-wakal ḡ-iyzdar. ¹² ḡir ggallat-iyi ḡilad s-rbbi da-bdda-illan, abla iḡ-tskrm afulki ḡ-ayt-dar baba ḡmklli ḡiwn skrḡ afulki, tḡkm-iyi tamatart l-laman ¹³ n-is-ra-tadjm baba d-inna d-aytma d-istma ḡ-tudrt, tadjm-asn mddn-nsn, tijnjmm-aḡ zḡ-lmut.» ¹⁴ inin-as irgazn: «ḡḡmant n-tudrt-nḡ a-illan f-tinun ar lmut. iḡ-ur-tnnim i-yan f-tḡawsa-yad-nḡ, ha nkk^wni ḡakud nna-yaḡ-ifka sidi rbbi akal-ad, rad-am-nssafu lḡnant d-laman.»

¹⁵ tzzugz-tn-in ilm̄ma s-izikr zḡ-yan-warriyaḡ, ašku tigmmi-ns tlla ḡ-ugadir n-tmdint. ¹⁶ tini-asn: «ddwat s-iwrrar, a-ur-diwn-mnaggarn willi-k^wn-siggilnin. trgs̄m ḡin kraḡ-uwssan, ard-d-wrrin ntni, tamz̄m ilm̄ma aḡaras-nun.» ¹⁷ inin-as irgazn: «tagallit lli-s-aḡ-tssgullit, ur-ra-stt-nttu, ¹⁸ walaynni tizi nna-d-nkšm s-tmazirt-ad, krs ifili-ad izgg^waḡn ḡ-warriyaḡ lli-zḡ-aḡ-tzzugzt, tssmunt-d babam d-innam d-aytmam d-kullu ayt-dar babam ḡ-tgm̄mi. ¹⁹ han wanna-d-iffuḡn d-imi n-tgm̄mi-nm s-brra, idammn-ns f-iḡf-ns, nkk^wni ur-flanḡ-illi yat. walaynni kra dim illan ḡ-tgm̄mi, nkk^wni a-f-llan idammn-ns, iḡ-n-srs-iga kra n-yan afus. ²⁰ imma km̄mi, iḡ-tnnit taḡawsa-yad-nḡ i-wiyya, han ur-sul-flanḡ-illi maylli-f-aḡ-tssgullit.» ²¹ tini-asn: «waḡḡa, ḡmklli-s-tnnam a-ra-yili.» tazn-tn ḡakudan ddun, tkr̄s ifili izgg^waḡn ḡ-warriyaḡ.

²² ddun awnn s-iwrrar, gawrn gisn kraḡ-uwssan. willi-tn-siggilnin kkan srsn aḡaras kullut ur-tn-ufin, wrrin ilm̄ma s-tmdint. ²³ zaydn sin irgazn ḡakudan, huwwdn zḡ-iwrrar bbin asif, wrrin-d s-dar yahušue yus n-nuwn, eawdn-as f-kullu ma-ijran. ²⁴ inin i-yahušue: «s-ššaḡt sidi rbbi iga akal-an ḡ-gr ifassn-nḡ. han imzdḡn-ns kullutn tḡašan f-ssibt-nḡ.»

3

ayt-israyil bbin asif
n-urdu

¹ ndid azkka ink̄r yahušue zikk šbaḡ, muddun ayt-israyil kullutn zḡ-šittim, aylliḡ lkmm tama n-wasif n-urdu. srsn ḡin ur-ta-t-bbin. ² tigira n-kraḡ-uwssan, nkr̄n iriyasn ar-zrayn ḡ-gr mddn ḡ-usras ³ inin-asn: «ḡakud nna-tzram imsakmurn n-ayt-lawi usin šsnduḡ l-lēhd n-rbbi sidityn, nkr̄at zḡ-illiḡ tskiws̄m tḡfur̄m-t. ⁴ walaynni fflat ma-itgga alf n-uzmmuzzl ḡ-gratun dids, a-ur-n-srs-takmurm. ḡmkan a-s-ra-tissanm maniḡ a-ttidum, ašku ur-jji-tkkim aḡaras-ad.» ⁵ isawl

yahušue s-mddn yini-asn: «ssğusat iħfawn-nun ašku azkka ra-iskr sidi rbbi lejayb ġ-wammas-nun.»

⁶ yini ilmna yahušue i-imsakmurn: «asyat sşnduq l-lehd, tddum tbbim asif ġ-umnid n-mddn.» asin sşnduq l-lehd ġakudan, zwurn-asn. ⁷ yini sidi rbbi i-yahušue: «zġ-ğassad tasawnt ra-k-ssimğurġ ġ-iżri n-kullu ayt-israyil, f-ad-issann izd ġmklli lliġ nkki d-musa a-ra-dik-iliġ ula kiya. ⁸ zayd tuşşat imsakmurn lli-yusin sşnduq l-lehd tinit-asn: «iġ-tlkmn aman n-wasif n-urdun, tbiddm ġin ġ-waman n-urdun.» ⁹ isawl yahušue s-ayt-israyil yini-asn: «aşkat-d s-ğid tsfldm i-iwaliwn n-rbbi siditun.» ¹⁰ izayd yahušue yini-asn: «ġmkad a-s-ra-tissanm is-illa rbbi da-iddrn ġ-wammas-nun, tamnm izd s-sşaht ra-iţţay ġ-lğddam-nun ayt-kanean d-ayt-ħit d-ayt-ħiwi d-ayt-fariz d-ayt-girgaş d-ayt-amur d-ayt-yabus. ¹¹ zrat sşnduq l-lehd n-walli iġan sidis n-ddunit kullutt, ra-izri ġ-wasif n-urdun ġ-umnid-nun. ¹² ġilad styat sin d-mraw n-urgaz zġ-tqbilin n-israyil, kraygatt argaz zġ-tqbilt. ¹³ ha imsakmurn lli-yusin sşnduq l-lehd n-rbbi da-illan iġ sidis n-ddunit kullutt, ġakud nna-ttrsn iwurzan n-iđarn-nsn ġ-waman n-urdun, ra-n-bbin-waman lli-d-ikkan aflla, gudin kullu zund tawrirt.»

¹⁴ ssukfn mddn kullu iħiyyamn-nsn ad-bbin asif n-urdun, zwurn-asn imsakmurn, usin sşnduq l-lehd. ¹⁵ ġ-uzmz-an n-tmgra ar-bdda-inggi-wasif, ard zrin-waman tamiw-ns. lliġ-t-in-lkmn imsakmurn lli-yusin sşnduq, ġir kşmn-in iđarn-nsn aman n-tama n-wasif, ¹⁶ s-bbin-waman lli-d-ikkan aflla, gudin zund tawrirt ġ-tuggugt ġ-tama n-tmdint n-adam lli-iwalan şartan. bbin-in-kullu-waman lli-huwwdnin ġ-uzaġar n-urdun s-umda n-tisnt. zaydn mddn bbin asif ġakudan ġ-umnid n-tmdint n-ariħa. ¹⁷ biddn sul imsakmurn lli-yusin sşnduq l-lehd n-sidi rbbi, qaman ġ-wakal iqqurn ġ-tuzzunt n-wasif n-urdun. zrin kullu ayt-israyil ġ-taġart, aylliġ ibbi-kullu-uqbil-nsn asif n-urdun.

4

usin ižran zġ-wasif

¹ lliġ bbin kullu mddn-an asif n-urdun, isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: ² «sti sin d-mraw (12) n-urgaz zġ-gr mddn, kraygatt argaz zġ-tqbilt, ³ tuşşat-tn tinit-asn: «asyat sin d-mraw (12) n-użru zġ-ğid, zġ-tuzzunt n-wasif ġ-illiġ biddn imsakmurn, tawim-tn didun, tsrsm-tn ġ-udġar lli-ğ-ra-tnsm ġ-iđ-ad.» ⁴ isti yahušue sin d-mraw n-urgaz zġ-gr ayt-israyil, kraygatt argaz zġ-tqbilt, iġr-asn-d s-dars. ⁵ yini-asn yahušue: «zaydat s-tuzzunt n-wasif ġ-illiġ illa sşnduq l-lehd n-rbbi siditun, yasi-d kraygatt yan ġiwn yan-użru f-tġ-rađ-ns s-unşk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil. ⁶ rad-awn-iġ mayad tamatart ġ-wammas-nun. ġilad s-uflla iġ-k-n-sqşan tarwa-nun: «mad-awn-enan ižran-ad?» ⁷ tinim-asn: «bbin-waman n-urdun ġ-umnid n-sşnduq l-lehd n-sidi rbbi. lliġ-d-izri zġ-wasif n-urdun, bbin-in-waman n-urdun.» ġmkana a-s-rad-ġn ižran-ad akttay i-ayt-israyil kullu mayd iftan.»

⁸ skrn ayt-israyil maylli-f-tn-yuşsa yahušue, asin-d sin d-mraw n-użru zġ-tuzzunt n-wasif, s-unşk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil, ġmklli-s-inna sidi rbbi i-yahušue. awin-tn-d s-udġar lli-ğ-nsan. ⁹ ġin a-ğ-issbidd yahušue sin d-mraw n-użru lli-d-usin zġ-tuzzunt n-wasif, zġ-dar iđarn n-imsakmurn lli-yusin sşnduq.

ilin izran-an sul s-ğassad. ¹⁰ ašku ġ-tużżunt n-wasif a-ğ-biddn imsakmurn lli-yusin şşnduq, aylliğ yuwfa-kullu-wawal lli-f-yuşša sidi rbbi yahušue a-t-yini i-mddn, s-mklli nnit yuşša musa yahušue. ħarrun mddn bbin kullu asif. ¹¹ lliğ kullu zğ-gis zrin, izri-d ula şşnduq l-lehd n-sidi rbbi d-imsakmurn, ar-tn-tmnadn mddn.

¹² ayt-rawbin d-ayt-gad d-mnaşş-an zğ-tqbilt n-manaşşah bbin asif s-ikabarn-nsn. ntni a-izwurn i-kullu ayt-israyil ġmklli-s-asn-inna musa. ¹³ ibbi ma-itgğan kkuż id-mraw n-walf (40 000) s-ikabarn-nsn ġ-umnid n-sidi rbbi, bkisn i-imiğ, s-uzağar n-ariħa. ¹⁴ ass-an a-ğ-issmqur sidi rbbi yahušue ġ-izri n-kullu ayt-israyil, ġn flas luqr kullu ussan n-tudrt-ns ġmklli-t-ğan f-musa.

¹⁵ isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: ¹⁶ «amr i-imsakmurn lli-yusin şşnduq l-lehd ad-d-awnn zğ-wasif n-urduŋ.» ¹⁷ yini yahušue i-imsakmurn: «awnat-d zğ-urduŋ.» ¹⁸ ġir iwnn imsakmurn lli-yusin şşnduq l-lehd n-sidi rbbi zğ-tużżunt n-urduŋ, ġir srsn iwurzan-nsn ġ-iggi n-tağart, s-d-wrrin-waman n-urduŋ s-illiğ ttin kkan, nġin aylliğ zrin tamiw-ns zund ġayd izrin.

¹⁹ wis mraw-uwssan ġ-wayyur izwurn ad-d-iwnn mddn zğ-wasif n-urduŋ. srsn ġ-illi mi-ttinin «gilgal». takmur s-ariħa ġ-tsga lli-iwalan asğlay n-tafukt. ²⁰ sin d-mraw (12) n-użru lli-d-usin zğ-wasif n-urduŋ, issbidd-tn yahušue ġ-gilgal. ²¹ yini i-ayt-israyil: «tarwa-nun zğ-ğilad s-uflla, ġakud nna-sqsan id-babatsn: «mad-enan izran-ad?»» ²² tmlm-asn lmena tinin: «bbin ayt-israyil asif n-urduŋ f-tağart, ²³ ašku rbbi siditun izzwa aman n-urduŋ ġ-lgddam-nun aylliğ tbbim asif. iskr rbbi siditun ġmklli yadlli iskr i-umda azgg^wağ, izzwa-t ġ-lgddam-nğ aylliğ nzri. ²⁴ ġmkan a-s-rad-issann kullu ayt-tmizar n-ddunit mñšk a-itjħhd-ufus n-rbbi da-bdda-illan, d-ğmkan a-s-ra-tiksadñ rbbi siditun kullu mayd iftan.»»

5

zżullan i-willi-d-
iluln ġ-lħla

¹ sflđn flas kullu igldan n-ayt-amur lli-llanin ġ-tsga-yad n-wasif n-urduŋ lli-iwalan amtar n-tafukt, ula kullu igldan n-ayt-kanğan ġ-tama n-umda imqqurn. lliğ ssnn is-izzwa sidi rbbi aman n-urduŋ ġ-lgddam n-ayt-israyil aylliğ-t-bbin, tğaşan-uwlaw-nsn, tqaqji rruħ-nsn f-ssibt n-ayt-israyil.

² isawl sidi rbbi s-yahušue ġakudan yini-as: «skr kra n-tizğa zğ-użru imsidn, tżallm i-iwtman n-ayt-israyil zund tawala tamzwarut.» ³ ddun skrn tizğa zğ-użru imsidn, zżalln i-iwtman n-ayt-israyil ġ-gibga-haeralut [tga lmena-ns «awrir n-ilmsan»]. ⁴ mayad a-f-asn-izżulla yahušue, ašku kullu iwtman lli-d-iffuğn zğ-mişr, lli-izğarn i-imiğ, hati mmtn lliğ a-tmuddun ġ-lħla tigira n-ma-d-ffuğn zğ-mişr. ⁵ s-şşaħt willi-d-zğ-gis-iffuğn, zzin yadlli tazallit, walaynni willi darsn iluln ġ-lħla ġakud lliğ-d-muddan zğ-mişr, ur-tt-zzin. ⁶ ašku kkuż n-id-mraw (40) n-usgg^was a-tmuddun ayt-israyil ġ-lħla, aylliğ kullu mmtn willi-d-iffuğn zğ-mişr, lli-izğarn i-imiğ, ašku ur-rin ad-sflđn s-wawal n-sidi rbbi. ġayan a-f-asn-iggulla sidi rbbi ur-zran akal lli-f-iggulla i-id-babatsn ad-ağ-t-ifk, ig akal lli-ğ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ⁷ imma tarwa-nsn lli-mi-d-ifka tağamt-nsn, izżulla-yasn yahušue i-ddat, ašku ur-zzin tazallit ġ-uğaras.

⁸ lliḡ kmmln tazallit n-ddat i-kullu mddn-an, qaman ḡ-illig llan ḡ-usras aylliḡ jjin. ⁹ isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: «ḡassad sšhmkuriḡ zḡ-giwn lcar n-mišr.» mayan a-f-a-ttinin i-udḡar-an «gilgal» sul s-ḡassad [tga lmena-nš «aḡhmkuri»].

¹⁰ lliḡ-n-tḡr tafukt ḡ-wass wis kkuḡ d-mraw (14) n-wayyur-an, sul gawrn ayt-israyil ḡ-gilgal ad-zzrin lcid n-usurf ḡ-uzaqar n-ariḡa. ¹¹ ndid azkka l-leid n-usurf, ššn arḡšiš d-tzlfin zḡ-lḡllt n-wakal-an. ¹² wis kraḡ-uwssan-an a-ibbi-umššu n-«man», tigira n-mad-ššan zḡ-lḡllt n-wakal-an. ur-sul-a-d-itgguz «man» i-ayt-israyil. hati ḡasgg^was-an ar-šttan zḡ-ššabt n-wakal n-kanḡan.

ariyas n-ikabarn
n-rbbi

¹³ yili ilmma yahušue ḡ-tama n-ariḡa, yall alln-nš a-n-imnad. ha yan-urgaz ibidd ḡ-lḡddam-nš, tili tuzzalt ḡ-ufus-nš. yakmur-n srs yahušue isqsa-t: «izd nkk^wni a-zḡ-tḡit nḡd inuwwašn-nḡ?» ¹⁴ irar-as-d: «uhu, nkki ḡiḡ ariyas n-ikabarn n-rbbi da-illan. mayad a-f-d-uškiḡ.» iḡr yahušue s-wakal, iknu f-uwdm-nš. isqsa-t: «ma-ra-tinit a-sidi i-uḡddam-nk?» ¹⁵ isawl-d-urayas n-ikabarn n-sidi rbbi yini-as: «kkis turziyin zḡ-iḡarn-nk, ašku ḡid ḡ-tbidd ityawḡlay i-rbbi-nk.» iskr yahušue ḡmkan.

6

aqadir idusn
n-tmdint n-ariḡa

¹ tqqn-tmdint n-ariḡa, rḡln-tt-id f-ssibt n-ayt-israyil. ur-iḡḡar yan a-ikšm wala iffuḡ. ² isawl-d sidi rbbi s-yahušue yini-as: «ha-yyi ḡiḡ-n ariḡa d-ugllid-nš d-imdwas-nš ḡaršnin ḡ-ufus-nk. ³ a-ttidum kunni n-inmmaḡn ar-di-ttlulliyim i-tmdint yat-twal ḡ-wass, ard tkmmmln sḡis-uwssan. ⁴ ar-didum-ttidun ula ssa n-imsakmurn, zwurn i-ššnduq l-lehd, kud yan s-isk-nš n-izimmr. wis ssa n-uwssan ra-ttidum ar-ttlulliyim i-tmdint ssa n-twal, šuḡn ilmma imsakmurn ḡ-waskawn-nš. ⁵ ḡakud nna-utn ḡ-waskawn-nšn s-ušwaḡ iḡzzifn, iḡ-tsflidm i-ijij-an n-waskawn, ad-alln mddn awal-nšn utn s-yat-tḡuyit itjhhdn, s-iḡr-ugadir n-tmdint s-wakal, awnn srs mddn, ikšm kud yan zḡ-umnid-nš.»

⁶ iḡr-d yahušue yus n-nuwn ḡakudan i-imsakmurn yini-asn: «asyat ššnduq l-lehd, tḡlim zḡ-giwn ssa, kud yan gisn a-yasi isk n-izimmr, ad-zwurn i-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi.» ⁷ yini ilmma i-mddn: «zaydat ar-ttidum ar-ttlulliyim i-tmdint, tadjm willi bkisnin i-imiḡ ad-zwurn i-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi.»

⁸ ḡmklli-s-tn-yušša yahušue ad-skrn mddn kullutn. zaydn ssa n-imsakmurn s-ssa n-waskawn n-izimmr, ar-ttidun ḡ-umnid n-sidi rbbi, ar-šwaḡn ḡ-waskawn, iggru-asn ššnduq l-lehd n-sidi rbbi. ⁹ ar-ttidun willi bkisnin i-imiḡ, zwurn i-imsakmurn lli-išwaḡn ḡ-waskawn, ḡfurn-tn wiyyaḡ ḡ-tḡurdin n-ššnduq l-lehd. ḡmkan a-iqama ijij n-waskawn. ¹⁰ imma yahušue yušša mddn yini-asn: «ad-ur-tḡuwwtm, ula tnnam kra ityawsflidn, ula tudjm kra n-wawal a-d-ik infurn-nun ar ass lli-ḡ-rad-awn-iniḡ a-tržmm i-yat-tḡuyit. ḡakudan a-ra-tutn s-tḡuyit.» ¹¹ ḡmkan a-s-ifta ššnduq l-lehd n-sidi rbbi aylliḡ-d-ilulliy i-tmdint yat-twal. wrrin-d ilmma s-usras, nšn gis.

¹² inkr-d yahušue zikk šbaḡ. asin daḡ imsakmurn ššnduq l-lehd. ¹³ zaydn ssa n-imsakmurn s-waskawn n-izimmr, ar-ttidun ḡ-lḡddam n-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi, ar-šwaḡn ḡ-waskawn. zwurn-asn willi bkisnin i-imiḡ, ggrun-asn

wiyyaḏ ġ-tġurdin n-ššnduq l-lēhd n-sidi rbbi, iqama ijjij n-waskawn. ¹⁴ ftun ġassan lli-igan wis sin-uwssan aylliġ-d-lulliyn i-tmdint yat-twal, wrin-d ilmma s-usras. ġmkan ad-skarn sḏis-uwssan.

¹⁵ wis ssa n-uwssan nkrn-d zikk, bħra-d-ifaw-wass, ftun ġmklli bdda, walaynni lulliyn-d i-tmdint ssa n-twal. ġassan waħdut a-d-lulliyn i-tmdint ssa n-twal. ¹⁶ tis ssa n-twal, lliġ-n-šudn imsakmurn ġ-waskawn, yini yahušue i-mddn: «utat s-tġuyit ġilad. ha sidi rbbi ifka-yawn tamdint. ¹⁷ ħziyt a-tga-tmdint-ad ġ-iżri n-sidi rbbi, iqqa-tt-id lfna, nttat ula kullu ma-gis-illan. abla tamggant raħab a-ra-iqama tddr, nttat d-willi kullu dids illan ġ-tgmni-ns, ašku tħḏa inagan lli-d-nuzn. ¹⁸ walaynni rarat lēaql a-ur-n-takmurn s-aynna igan ħziyt, a-ur-di-tzzugzm lfna f-iħfawn-nun iġ-tusim kra igan ħziyt, tzzugzm-d lfna ula f-usras n-ayt-israyil thlkm-t. ¹⁹ imma nn^wqrt d-uwrġ d-irukutn n-wanas d-uwzzal, hatni ra-tyawzlayn i-sidi rbbi kšmn s-lħzin n-sidi rbbi.»

²⁰ lliġ šudn ġakudan ġ-waskawn, ržmn mddn i-tġuyit. hati ġir sfln i-ušwaḏ-an n-waskawn, alln awal-nsn utn s-tġuyit itjħhdn, s-iḏr-ugadir n-tmdint ġakudan s-wakal. awnn mddn s-tmdint, ikšm kud yan zġ-umnid-ns, amžn tamdint. ²¹ fnun s-uwzzal imsidn kullu ma-illan ġ-tmdint ġ-irgzn ula timġarin, ma-imqurn ula ma-imzžin, imugayn ula ulli ula iġ^wyal.

tnjm raħab zġ-lfna
n-ariħa

²² isawl yahušue s-sin irgzn lli-n-itagg^wn ma-illan ġ-tmazirt yini-asn: «kšmat s-tgmni n-tmggant, tssufġm-d tamġart d-mddn-ns ġmklli-f-as-tggullam.» ²³ kšmn ntai ssufġn-d raħab d-babas d-innas d-aytmas d-mddn-ns, awin-d ayt-dars kullutn, srsn-tn-in ġ-brra n-usras n-ayt-israyil. ²⁴ jdrn ilmma s-lēafiyt tamdint ula kullu ma-gis-illan. abla nn^wqrt d-uwrġ d-irukutn n-wanas d-uwzzal, srsn-tn-in ġ-lħzin n-tzdġt n-sidi rbbi. ²⁵ imma tamggant-lli raħab d-ayt-tgmni n-babas ula mddn-ns kullutn, yudja-tn yahušue ad-qaman ddrn. ha nttat tzdġ ġ-wakal n-ayt-israyil sul s-ġassad, ašku nttat a-iħḏan imazann lli-yuzn yahušue a-n-agg^wn ma-illan ġ-tmdint n-ariħa.

²⁶ iḏeu yahušue ġakudan yini: «a-iħzu sidi rbbi wanna sul inkrn a-ibnu tamdint-ad n-ariħa. iġ-iġza llsas-ns, ad-as-immṭ ifħddi-ns. iġ-as-issbidd iflwan, ad-as-immṭ-umzžzi-ns.» ²⁷ yahušue, illa dids sidi rbbi, ityawssan ġ-wakal-an kullut.

7

tarula ġ-umnid
n-ayt-eay

¹ walaynni ešan ayt-israyil s-ġaylli igan win lfna. eḏħan lli-igan yus n-karmi lli-igan yus n-zabdi lli-igan yus n-zaraħ zġ-tqbilt n-yahuda, han yusi-d kra zġ-ġaylli iħza sidi rbbi. iwrri iznd lġaḏab n-sidi rbbi f-ayt-israyil.

² yazn yahušue kra n-irgzn zġ-ariħa s-tmdint n-eay lli-yakmurn s-bayt-awin, tlla ġ-tama n-bayt-il ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt. yini-asn: «awnat tagg^wm-n s-tmazirt-an.» awnn ntai a-n-tagg^wn tamdint n-eay. ³ wrin-d ilmma s-dar yahušue inin-as: «a-ur-tssawnt kullu mddn-nġ s-eay. qaddan sin id-walf nġd kraḏ n-urgaz ad-awnn ržn ayt-eay. ad-ur-tssiħt kullu mddn-ad s-ġin, ašku drusn imzdġn-ns.» ⁴ yawn ilmma ma-itggn kraḏ id-walf (3000) n-urgaz zġ-gr

mddn-an. imma ntñi rwlñ-d ġ-umnid n-ayt-ēay. ⁵ zaydn ayt-ēay nġn gisn ma-itgġan krađ id-mraw d-sđis (36) n-urgaz, zẓun-d gisn zġ-imi n-tmdint ar šabarim, aylliġ lkmm agsar ar-tñ-kkatn ġin.

ha mayn iġran issfsi ul n-mddn, ẓiyr-asn bahra. ⁶ ibbi yahušue malssa-ns, iknu f-uwdm-ns ar akal ġ-lgddam n-ššnduq n-sidi rbbi ar tadgġat, ntta ula imġarn n-ayt-israyil, zuzzrn agdrur f-iġfawn-nsn. ⁷ yini yahušue: «aħġ a-sidi rbbi, maġ aylliġ-di-tzzrit mddn-ad zġ-wasif n-urduñ? izd ġir f-a-yġ-tluġt ġ-ufus n-ayt-amur ad-aġ-fñun? mra is-nqneā s-mad-darnġ-illan ġ-tsqa-yan yađni n-urduñ nqama-n ġis. ⁸ wa sidi rbbi-nu, ma-rad-iniġ ġila ġ-rwlñ ayt-israyil ġ-umnid n-inuwwašn-nsn? ⁹ ha ra-ŋllas-sŋldñ ayt-kanēan d-imzđġn n-wakal-ad kullutñ, nkrñ-d ntñi sutlñ-aġ, sŋđñ ism-nġ zġ-ddunit. ula ism-nk imqqurn, ma-ra-srs-tsrt?»

eaġan a-iēšan rbbi

¹⁰ isawl-d sidi rbbi yini i-yahušue: «nkr. maġ aylliġ tk^wnit f-uwdm-nk? ¹¹ han ayt-israyil ēšan-iyi, rẓn lēhd lli-f-tñ-uššaq. usin-d kra zġ-ġaylli iġan win lŋna, ak^wrn-t sskarksn ŋllas, ħđun-t ġ-gr iŋškan-nsn. ¹² ġayan a-f-ur-zđarn ayt-israyil ad-biddñ ġ-umnid n-inuwwašn-nsn. rwlñ-d zġ-inuwwašn-nsn ašku skrn ntñi ħziyt. ur-sul-rad-didun-iliġ iġ-ur-tfñim ġaylli ħziġ zġ-gratun. ¹³ nkr tssġust mddn, tinit-asn: «ssġusat iġf-nun i-uzkka. ašku ha ma-inna walli bđda illan iġ rbbi n-israyil. ħziyt a-illan ġ-wammas-nun ay-ayt-israyil. ur-ra-tiẓđarm a-tbiddm ġ-umnid n-inuwwašn-nun abla iġ-tfñam ħziyt lli-illan ġ-gratun.» ¹⁴ ħađrat-d zikk šbaġ s-tqbilin-nun. taqbilt nna-ġ-d-yuška-ušġar n-rbbi siditun, ra-di-tġađr s-tag^wmatin-ns. tag^wmat nna-ġ-d-yuška-ušġar, ra-di-tġađr s-takatin-ns. ayt-takat nna-ġ-d-yuška, rad-d-ħađrn yan s-yan. ¹⁵ wanna-ġ-d-yuška-ušġar, nttañ a-iġan ħziyt. iqqañ-d a-iġdr s-lēafiyt ntta ula kullu ma-dars-illan, ašku irẓa lēhd-inu, iskr lēar i-israyil.»

¹⁶ ndid azkka inkr-d yahušue zikk šbaġ issġađr-d ayt-israyil taqbilt s-taqbilt, yašk-id-ušġar ġ-tqbilt n-yahuda. ¹⁷ issġađr-d taqbilt n-yahuda, yašk-id-ušġar ġ-tag^wmat n-ayt-zaraġ. issġađr-d tag^wmat n-ayt-zaraġ s-takatin-nsn, yašk-id-ušġar ġ-zabdi. ¹⁸ issġađr-d ayt-takat-ns yan s-yan, yašk-id-ušġar ġ-eaġan lli-iġan yus n-karmi lli-iġan yus n-zabdi lli-iġan yus n-zaraġ zġ-tqbilt n-yahuda. ¹⁹ isawl yahušue s-eaġan yini-as: «wa iwi, alġ lmaġd n-rbbi sidis n-israyil, tqrrat ġilad tmlt-iyi ma-tsrt. ad-ur-ŋlla-tssntlt yat.» ²⁰ iġawb-d eaġan i-yahušue yini: «iŋša is-ešiq rbbi sidis n-israyil, skrg ġmkad. ²¹ zriġ yan-uslham iŋulkin bahra ġ-gr lġir-an, iġ win babil, zrg ma-itgġan sin id-miyya (200) n-uqarid n-nn^wqrt, zrg yan-uŋtib n-uwrġ ra-yuwzn kra n-smmus id-mraw (50) n-nn^wqrt, iriġ-tñ asiġ-tñ. hati mđlġ-tñ ġ-ddu-wakal ġ-uġiyyam-inu. nn^wqrt twala izdar.»

²² yazn yahušue irqqasn, azzln s-uġiyyam-ns, afñ-in tiġawsiwin-lli, tyawmđalnt ġ-uġiyyam, twala nn^wqrt izdar. ²³ awin-tnt-d zġ-ug^wns n-uġiyyam, sslkmm-tnt-d i-yahušue d-ayt-israyil kullutñ, srsn tiġawsiwin-an ġ-lgddam n-sidi rbbi. ²⁴ inkr yahušue ula kullu ayt-israyil, awin eaġan yus n-zaraġ, nttañ d-nn^wqrt d-uslham d-uŋtib n-uwrġ, d-tarwa-ns d-istis d-imugayn-ns d-iġ^wyal-ns d-uwlli-ns d-uġiyyam-ns d-kullu ma-dars-illan, ssawn-tñ s-talat n-eaġur. ²⁵ yini-as yahušue: «maġ a-yġ-d-tiwit lġalak? sidi rbbi a-ra-k-iġlk ġassad.»

ar-t-kkatn kullu ayt-israyil s-izran. jdrn-tn s-leafiyt, ar-tn-kkatn s-izran,
²⁶ ssmunn-in agudi n-izran f-iggi-ns, iqama ġin sul s-ġassad. iwrri-d sidi rbbi
 ġakudan zġ-lġaḡab-ns irġan. ġayan a-f-a-ttinin i-udġar-an «talat n-eaḡur» sul
 s-ġassad [tga lməna-ns «lhalak»].

8

ayt-israyil iwnn daġ
 s-eay

¹ yini sidi rbbi i-yahušue: «ad-ur-ttiksaḡt ula da-ttasit
 taġuḡt. nkr tawit dik kullu inmmaġn, tawnm s-eay. ha-yyi
 ġiġ agllid n-eay d-mddn-ns d-tmdint-ns d-wakal-ns
 ġ-ufus-nk. ² ra-tskrt i-eay d-ugllid-ns ġmklli tskrt i-ariḡa d-ugllid-ns. imma
 lḡir-ns d-lksibt-ns, winun a-rad-ġn, tawim-tn teṡṡafim-tn. zaydat trġsm ġ-tġurdin
 n-tmdint.»

³ inkr yahušue d-inmmaġn kullutn awnn s-eay. isti yahušue kraḡ id-mraw
 n-walf (30 000) ġ-imdwas ḡaršnin yazn-tn ġ-iyḡ, ⁴ yuṡṡa-tn yini: «zaydat trġsm
 ġ-tġurdin n-tmdint. ad-ur-bahra-ḡlas-tagguġm. tzzġam iḡf-nun tujadm. ⁵ nkki
 d-usmun-inu, hati ra-n-nakmur s-tmdint, ard-d-ffuġn ad-d-ḡllanġ-ak» in zund
 tawala tamzwarut. ra-nrwl ġakudan ġ-umnid-nsn. ⁶ ntni ra-d-ġinġ-zzun
 ard-n-mattin zġ-tmdint, aṡku rad-inin: «hatni rwln zund tawala tamzwarut.»
 ġmkan a-ra-zġ-gisn-nrwl. ⁷ tnkrn-d kunni ġakudan zġ-illig trġsm, tkšmm
 s-tmdint tamznm-tt, aṡku rbbi siditun iga-tt ġ-ifassn-nun. ⁸ ġakud nna-tumznm
 tamdint, tssrġm gis leafiyt. skrat ġmklli-s-inna siditnġ, trarm leaql
 s-mayd-f-k«n-uṡṡaġ.» ⁹ yazn-tn yahušue, ddn s-illig rad-rġsn, gawrn ġ-gr
 bayt-il d-eay ġ-tsga lli-iwalan amṡar n-tafukt. imma yahušue insa ġ-iḡ-an ġ-gr
 mddn-ns.

¹⁰ ndid azkka inkr-d yahušue zikk ṡbaḡ, issmun-d mddn-ns, izwur-asn ntta
 d-imġarn n-ayt-israyil, awnn s-eay. ¹¹ ḡfurn-t inmmaġn lli-dids-illan, akmurn-in
 s-umnid n-tmdint, srsn ġ-tsga n-eay lli-iwalan asmmiḡ. tili yat talat tkka gratsn
 d-eay. ¹² yazn ma-itġgan smmus id-walf (5000) n-urgaz ad-rġsn ġ-gr bayt-il
 d-eay ġ-tsga n-umṡar n-tafukt. ¹³ llig bḡan mddn-ns, yili-yan-ukabar ġ-tsga
 n-tmdint lli-iwalan asmmiḡ, irġs wayya ġ-tsga-ns lli-iwalan amṡar n-tafukt.
 imma yahušue insa ġ-iḡ-an ġ-talat.

¹⁴ zikk ṡbaḡ, llig-tn-in-izra-ugllid n-eay, iḡarru iffuġ-d ntta d-irġazn-ns
 kullutn n-ayt-tmdint, skrn f-imig d-ayt-israyil ġ-uzaġar n-wasif n-urdu. ntta
 ur-issin is-illa ma-irġsn ġ-tġurdin n-tmdint. ¹⁵ iskr yahušue d-usmun-ns
 n-ayt-israyil zund iġ-ksuḡn zġ-ayt-eay, rwln-asn s-lḡla. ¹⁶ ar-aqrn ayt-tmdint
 i-ngratsn baṡ ad-kullu-ffuġn zzun gisn. ffuġn-d ġakudan kullutn zzun
 ġ-yahušue, ḡln-in tamdint-nsn. ¹⁷ ur-sul-iqama ḡtta yan-urgaz ġ-tmdint n-eay
 ula ġ-bayt-il. hatnin ffuġn-d kullu zzun ġ-ayt-israyil. ḡln-in tamdint trzm.

¹⁸ yini sidi rbbi i-yahušue: «mdi-n aḡriṡ lli-illan ġ-ufus-nk s-eay, aṡku
 afus-nk a-ġ-ra-stt-ġġ.» imdi-n yahušue aḡriṡ lli-illan ġ-ufus-ns s-tmdint.
¹⁹ ġmklli-n-imdi afus-ns, nkrn willi rġsnin, azzln zġ-illig llan, kšmn s-tmdint
 amznm-tt. ḡarrun ssrġn gis leafiyt. ²⁰ grawln ayt-eay tiġurdin zrn-in awwu
 ġ-tmdint iġli s-ignwan. ur-sul-zḡarn ad-rwln la s-ġid ula ġin, aṡku wrrin-d
 ḡllasn ayt-israyil lli-irwln s-lḡla, ḡllbn-d f-willi gisn zzanin. ²¹ llig izra yahušue
 d-ayt-israyil is-ttyamaz-tmdint f-ufus n-willi rġsnin, zrn-in awwu ġ-tmdint iġli

s-uflla, gllbn-d ar-kkatn ġ-irgazz n-eay. ²² ffuġn-d ilmma wiyyaġ zġ-tmdint. ilin ilmma ayt-eay ġ-wammas n-ayt-israyil zġ-tsga-yad ula ħtan. ar-gisn-kkatn aylliġ ur-sul-iqama ma-iddn ula ma-injmn. ²³ imma agllid n-eay, umżn-t sul iddr, awin-t-id i-yahušue.

²⁴ lliġ nġan ayt-israyil kullu irgazz n-eay ġ-lħla lli-ġ-gisn-zżan, fnun-tn kullu s-uwzzal imsidn, wrrin-d ayt-israyil s-tmdint n-eay, utn ma-gis-iqaman s-uwzzal imsidn. ²⁵ willi mmutnin ġassan gan sin d-mraw n-walf (12 000) ġ-irgazz wala timġarin, ašku ġunškan ad-gan ayt-eay. ²⁶ yahušue ur-d-irur afus-ns d-uħriš lli-n-imdi, aylliġ ifna kullu imzdġn n-eay. ²⁷ imma lksibt d-lħir n-tmdint, usin-tn-d ayt-israyil ttafn-tn, ġmklli-s-inna sidi rbbi lliġ flas yušša yahušue.

²⁸ ġmkan a-s-ijdr yahušue tamdint n-eay, irar-tt tga tawwirt n-iħrubba, tqama ġmkan sul s-ġassad. ²⁹ yaġw l agllid n-eay ġ-yat-tšġart ar tadgġat. lliġ-n-tġr tafukt, yušša yahušue flas. zzugzn-d ddat-ns zġ-tšġart, luħn-tt-in ġ-dar imi n-tmdint, ssmunn-d flas yan-ugudi imqqurn n-iżran, yili ġin sul s-ġassad.

yahušue ar-yaqra
f-mddn-ns

³⁰ ibnu yahušue ġakudan yan-ukrur n-tġrši ġ-udrar n-eibal i-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil, ³¹ ġmklli-s-inna musa aħddam n-sidi rbbi i-ayt-israyil.

ibnu-t ġmklli ityaran ġ-warra n-ulmmud n-musa, s-iżran kmmlnin, ur-jji-tn-yut-uwzzal. zaydn ssattuy n flas isakmurn jdrnin i-sidi rbbi, ġršn i-tġrši n-sslamt. ³² yara yahušue ġ-iżran-an almmud lli-sttn ikka yura-t musa, yara-t ġin ġ-iżri n-ayt-israyil.

³³ biddn ayt-israyil kulltn, gn-iyt iġribn nġd ayt-tqbilin, ntni d-imġarn d-ingabaln d-lħukkam-nsn, ġ-snat-tamiw n-ššnduq l-lehd n-sidi rbbi ġ-lgddam n-imsakmurn n-ayt-lawi lli-t-itasin. ibidd mnašš gisn ġ-tsga lli-iwalan adrar n-garizim, mnašš yaġni ġ-tsga lli-iwalan adrar n-eibal, baš ad-dġun s-lbaraka i-ayt-israyil, ġmklli-f-yušša musa aħddam n-sidi rbbi ġ-isizwur. ³⁴ izayd ilmma yahušue ar-yaqra kullu iwaliwn n-ulmmud s-lbarakat ula nnelat, ġmklli ityaran ġ-warra n-ulmmud. ³⁵ kullu maylli-f-yušša musa, iġra-t-id yahušue f-kullu tamunt n-ayt-israyil, ur-n-gis-ifil ħtta yan-wawal. sfldnt-as-ula-tmġarin ula iħšmiyn ula iġribn lli-izdġn ġ-gratsn.

9

lħilt n-ayt-gibeun

¹ izri ma-izrin s-flas-sfldn kullu iġldan lli-ħkamnin ġ-tsga-yad n-wasif n-urdun, ġ-tmizar n-iwrar d-igsarn ula kullu tamiw n-umda imqqurn, ar awttu l-lubnan, zġ-gisn iġldan n-ayt-ħit d-ayt-amur d-ayt-kangan d-ayt-fariz d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus. ² munn-d kullu ġakudan, mšaškan-d f-ad-mmaġn d-yahušue d-ayt-israyil.

³ imma imzdġn n-gibeun, lliġ sfldn f-ġaylli iskr yahušue i-tmdinin n-ariħa d-eay, ⁴ skrn yat lħilt zund iġ-gan imazann zġ-mani yaggugn. gn i-iġwal-nsn itlsan iqdimm, d-wayddidn n-waman n-waġil lli-balanin stġn ttgnun. ⁵ lsn turziyin ttšanin d-ibrdan bbinin. asin lewin gis aġrum iqqurn d-ma-iġmln. ⁶ aškin-d s-dar yahušue ġ-usras ġ-gilgal, sawln-as nttan d-ayt-israyil, inin-as: «han tamazirt yaggugn a-zġ-d-nuška. skrat didnġ ġilad yal-lehd.» ⁷ rarn

ayt-israyil i-ayt-ḥiwi-an: «walaynni ur-nssin, yak ur-tzdǵm ġ-tama-nġ. mamnk a-s-rad-didun-nskr kra l-lehd?»⁸ inin ntñi i-yahušue: «imqasan-nk a-nga.» isqsa-tñ yahušue: «ayt-mani a-tgam? manizġ-di-tuškam?»⁹ inin-as: «tamazirt bahra yaggugn a-zġ-d-nuška a-sidi, ašku nsfld f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi-nun, nsfld f-kullu ma-iskr ġ-miṣr.¹⁰ nsfld ula f-ma-iskr i-sin igldan n-ayt-amur ġ-tsga yaḏni n-wasif n-urdun, a-tñ-igan d-sihun agllid n-ḥašbun d-euġ agllid n-bašan lli-iḥkamn ġ-eaštarut.¹¹ han imġarn-nġ d-ayt-tmazirt-nġ kullutn uššan-aġ inin: «awyat didun lewin i-uġaras, tddum a-n-didsn-tmnaggarm tinim-asn: nkk^wni imqasan-nun a-nga. skrat didnġ lehd.»¹² zrat aġrum l-lewin-nġ, niwi-t-id zġ-tġ^wmma-nġ sul irġa, ġass lliġ nffuġ a-d-nmuddu s-darun. hati ġilad iqqur imruri.¹³ hay-ayddidn n-waman n-waḏil, ljidid ad-gan ġ-wass lli-ġ-tñ-nemmr. zrat-tñ ġila stġn. ha timlsa-nġ ula turziyin-nġ, balant kullu ġ-uġaras ašku yaggug bahra.»¹⁴ qllbn-asn ayt-israyil kra ġ-lewin-nsn, walaynni ur-sqšan sidi rbbi.¹⁵ iskr didsn yahušue sslamt, ifk-asn lehd a-tñ-yaḏj ddrn, gğalln-asn ula imġarn n-tamunt.

¹⁶ zrin kraḏ-uwssan tigira n-mad-didsn-skrn lehd, s-sfldn izd adjarn-nsn ad-gan, zdġn ġ-tama-nsn.¹⁷ zaydn ayt-israyil muddun kraḏ-uwssan aylliġ lkmn timdinin-nsn. gnt-tmdinin-nsn ġibeun d-kafira d-birut d-qiryat-yearim.¹⁸ ur-tñ-utn ayt-israyil, ašku gğullan-asn imġarn n-tamunt s-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, walaynni ar-kullu-tngmugn ayt-israyil f-imġarn.¹⁹ sawln-d kullu imġarn s-tamunt-nsn kullutt inin-asn: «hati nggulla-yasn s-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ġilad ur-nzḏar a-n-srsn-ng afus.²⁰ ġmkad a-ra-srsn-nskr. ra-tñ-nadġ ddrn, a-ur-d-flanġ-igguz ḥziyt f-ssibt n-tgallit lli-s-asn-nggulla.»²¹ inin-asn daġ imġarn: «adjat-tñ ddrn, ġn darnġ willi-d-izddmn ar-di-tagġ^wmn i-kullu tamunt.» skrn-asn ġmklli-s-asn-qawln imġarn.

²² imma yahušue iġra-yasn-d s-dars yini-asn: «maḥ aylliġ fllanġ tsskarksn tinim: «nkk^wni naggug-n bahra fllawan», d-ha kunni tzdġm ġir ġ-tama-nġ?»²³ hati ġilad nnelt a-llawn-illan, rad-bdda-tġm ismgan ar-di-tzddmn ikššudn ar-di-ttag^wmm aman i-tzdġt n-rbbi-nu.»²⁴ jawbn i-yahušue inin: «ašku nssn nkk^wnin imqasan-nk izd s-ššaḥt rbbi da-illan ig rbbi-nun yuṣša aḥddam-ns musa ad-awn-ifk akal-ad kullut, ifnu kullu imzdġn-ns ġ-lgddam-nun. nksuḏ bahra f-tudrt-nġ zġ-ġiwn. mayan a-f-nskr ġmkan.²⁵ ha-yaġ ġilad ġ-gr ifassn-nk. aynna igan lḥqḏ d-lmequl ġ-iḏri-nk, tsqrt-aġ-t.»²⁶ ġmkad ad-asn-iskr yahušue, ifukku-tñ zġ-ufus n-ayt-israyil, ur-tñ-nġin.²⁷ irar-tñ yahušue ad-ġn ġwilli-d-izddmn ar-di-tagġ^wmn i-tamunt n-ayt-israyil s-dar tisi n-tġrṣi n-sidi rbbi ġ-udġar-ns amzlay sul s-ġassad.

10

tbidd tafukt f-ġibeun

¹ agllid n-urušalim ism-ns aduni-šadaq, isfld f-mamnk a-yumz yahušue tamdint n-eay ifnu-tt, isfld is-skrn i-eay d-ugllid-ns ġmklli skrn i-ariḥa d-ugllid-ns, isfld ula f-ayt-ġibeun is-skrn sslamt d-ayt-israyil zdġn ġ-gratsn.² iwri yiksaḏ bahra, ašku ġibeun tga tamdint itjḥdn, tġ yat ġ-tmdinin n-igldan, d-nttat tug^wr eay, d-irgazan-ns gan kullu imdwas.³ inkr aduni-šadaq agllid n-urušalim yazn s-huham agllid n-ḥabrun, d-firam agllid n-yarmut, d-yafie agllid l-laḥiṣ, d-dabir agllid n-eiġlun, yini-asn:

⁴ «aškat-d teawnm-iyi a-n-nak^wi f-ayt-gibeun ašku skrn sslamt d-yahušue d-ayt-israyil.» ⁵ munn-d smmus igldan-an n-ayt-amur, a-tn-igan d-ugllid n-urušalim d-win ḥabrun d-win yarmut d-win laḥiš d-win eiglun. awnn-d ntni d-ikabarn-nsn, srsn ġ-lgddam n-gibeun, ak^win-in ilmma fllas.

⁶ aznn-d ayt-gibeun s-yahušue ġ-usras ġ-gilgal inin-as: «ad-ur-tftl imqasan-nk. ḥarru tawnt-d s-darnġ, teawnt-aġ tfukkut-aġ, ašku munn-d kullu fllanġ igldan n-ayt-amur lli-iḥkamn ġ-iwrar.» ⁷ yawn yahušue ġakudan zġ-gilgal nta d-inmmaġn d-imdwas ḥaršnin kullutn. ⁸ yini sidi rbbi i-yahušue: «a-ur-zġ-gisn-tiksaqt, ašku ġiġ-tn ġ-ufus-nk. ur-rad-zġ-gisn-ibidd ġ-umnid-nk ḥtta yan-urgaz.» ⁹ yawn yahušue d-mddn-ns zġ-gilgal, kn id kullut ġ-uġaras, aylliġ-n-fllasn uk^win ġ-yat tasaet lli-ur-ġaln. ¹⁰ issduyy-tn sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil, rzn-tn tirzi išqan ġ-gibeun, zzun gisn ar aġsar n-bayt-ḥurun, ar-tn-kkatn aylliġ lkmn eziqah d-maqida. ¹¹ lliġ rwln ġ-lgddam n-ayt-israyil, huwwdn sul ġ-uġsar n-bayt-ḥurun, yut-tn-d sidi rbbi s-iżran mqqurnin zġ-ignwan, ar-tmmtatn ġ-uġaras ar tamdint n-eziqah. han ġwilli mmutnin s-ibruri utin ġwilli nġan ayt-israyil s-uwzzal.

¹² isawl yahušue s-sidi rbbi ġassan ġ-ifka sidi rbbi ayt-amur ġ-gr ifassn n-ayt-israyil. yini ġ-umnid n-ayt-israyil: «bidd a-tafukt f-gibeun, tqamat-n ay-ayyur f-talat n-ayalun, ¹³ s-tbidd tafukt iqama-wayyur, aylliġ rum ayt-israyil f-inuwwašn-nsn ġaylli skrn.» is-ur-ityara mayan ġ-warra n-yašar? tbidd tafukt ġ-wammas n-ignwan, ur-tzrb a-n-tḏr ass kullut. ¹⁴ ur-jji-illi zund ass-an ġ-ma-t-id-izwurn ula ġ-ma-ys-d-igg^wran, lliġ isfld sidi rbbi s-wawal n-yan igan bnadm, ašku hati immaġ sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil.

lmut n-smmus
igldan

¹⁵ iwrri-d ilmma yahušue d-kullu ayt-israyil s-usras ġ-gilgal. ¹⁶ imma smmus igldan-an rwln rġsn ġ-yan ifri ġ-maqida. ¹⁷ ilkm-d-wawal i-yahušue: «hati nufa igldan s-smmus rġsn ġ-yan ifri ġ-maqida.» ¹⁸ yini-asn: «ssknukyat izran mqqurnin f-immi n-ifri, tgm fllas tiḏaf, ¹⁹ walaynni ad-ur-tmaṭlm ġin. zzwat ġ-inuwwašn-nun, ar-di-tbbim winna-d-yagurn, wala tudjm-tn ad-kšmn s-tmdinin-nsn. ašku rbbi siditun iga-tn ġ-ufus-nun.» ²⁰ irz-tn yahušue d-ayt-israyil tirzi išqan aylliġ-tn-kullu-fnan. idrus ma-iqaman irwl s-tmdinin lli-mi-sutln igudar dusnin. ²¹ wrin-d ilmma mddn kullutn ġ-laman s-dar yahušue ġ-usras ġ-maqida. ur-sul-iḏdar yan a-yini kra f-ayt-israyil.

²² yini ilmma yahušue: «rḏmat imi n-ifri ġilad, tawim-d smmus igldan-an s-dari.» ²³ ssufġn-tn-d zġ-ifri, awin-as-d igldan-lli s-smmus, aġllid n-urušalim d-win ḥabrun d-win yarmut d-win laḥiš d-win eiglun. ²⁴ lliġ-tn-d-iwin s-dar yahušue, iġr-d yahušue i-irgazn n-israyil kullutn s-dars, yini i-iriyasn n-inmmaġn lli-yadlli-dids-itmunun: «aškat-d tsrsm iḏarn-nun f-imggraḏ n-igldan-ad.» aškin-d, srsn iḏarn-nsn f-imggraḏ-nsn. ²⁵ yini yahušue i-irgazn-ns: «ad-ur-tiksaqm ula tusim taġuft. gat-n tiqqi tzemm, ašku ġmkad a-ra-iskr sidi rbbi i-kullu inuwwašn-nun nna-di-tmmaġm.» ²⁶ yut-tn ilmma yahušue inġ-tn, aġ^wln-tn ġ-smmust-tšġarin. qaman tyagaln ġ-tšġarin ar tadġġat. ²⁷ lliġ-n-tḏr tafukt, yuṣṣa yahušue fllasn. zzugzn-d ddat-nsn zġ-tšġarin, luḥn-tnt-in ġ-ifri lli-ġ-yadlli-rġsn. ssmunn-d fllasn izran mqqurnin f-immi n-ifri, ilin ġin sul s-ġassad.

²⁸ ula tamdint n-maqida, yumz-tt yahušue ġassan. yut-stt nttat d-ugllid-ns s-uwzzal imsidn, ifnu kullu imzdgñ-ns, ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr i-ugllid n-maqida ġmklli iskr i-win ariħa.

tinri f-tmizar
l-ljanub

²⁹ izayd yahušue, munn dids kullu ayt-israyil. izri zġ-maqida s-tmdint l-libna, immaġ d-ayt-libna. ³⁰ ig sidi rbbi tamdint-an d-ugllid-ns ġ-ufus n-ayt-israyil. yut-stt s-uwzzal imsidn nttat ula kullu imzdgñ-ns, ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr i-ugllid-ns ġmklli iskr i-win ariħa.

³¹ izayd ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-libna s-tmdint l-laħiṣ. igli-tt immaġ dids. ³² ig sidi rbbi laħiṣ ġ-ufus n-ayt-israyil. yamz-tt ġ-wis sin-uwssan, yut-stt s-uwzzal imsidn nttat ula kullu imzdgñ-ns, ġmklli iskr i-libna. ³³ yawn-d huraṃ agllid n-gazar ġakudan baš a-iġawn i-ayt-laħiṣ, imma yahušue yut-t nttat d-irgawn-ns aylliġ ur-gisn-ifil yan.

³⁴ izayd ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-laħiṣ s-eiġlun. glin-tt mmaġn dids. ³⁵ amzn-tt ġassan, utn-tt s-uwzzal imsidn. ifnu kullu imzdgñ-ns ġassan, ġmklli iskr i-laħiṣ.

³⁶ yawn ilmma yahušue, munn dids kullu ayt-israyil zġ-eiġlun s-ħabrun. mmaġn dids, ³⁷ amzn-tt, utn-tt s-uwzzal imsidn, nttat d-ugllid-ns d-iduran-ns ula kullu imzdgñ-ns. ur-gis-ifil kra n-yan iddr. iskr-as ġmklli iskr i-eiġlun, ifnu-tt nttat d-imzdgñ-ns kulltn.

³⁸ iwrri-d yahušue, munn dids kullu ayt-israyil s-dabir, immaġ dids, ³⁹ yamz-tt nttat d-ugllid-ns d-iduran-ns. yut-tn s-uwzzal imsidn, ifnu kullu imzdgñ-ns. ur-gis-ifil kra n-yan iddr. ġmklli iskr i-ħabrun d-libna d-ugllid-ns, ġmkan a-iskr i-dabir d-ugllid-ns.

⁴⁰ ġmkan a-s-yut yahušue kullu timizar n-iwrar ula tin lħla n-nagab ula tin iġsarn ula tin talatin ula kullu iġldan-nsn. ifnu kullu ma-ġ-illa-unfus, ur-ifil kra n-yan iddr, ġmklli-t-yuṣṣa rbbi sidis n-israyil. ⁴¹ yut-tn yahušue zġ-qadaš-barnie ar ġazza, yut kullu tamazirt n-ġušan ar ġibeun. ⁴² yamz yahušue kullu iġldan-an d-ikalln-nsn s-yat-twal, aṣku rbbi sidis n-israyil a-immaġn f-israyil. ⁴³ iwrri-d ilmma yahušue d-kullu ayt-israyil s-usras ġ-gilgal.

11

tinri f-tmizar
n-ššamal

¹ lliġ isfld yabin agllid n-ħašur f-kullu mayan, yazn s-yubab agllid n-madun ula s-ugllid n-šimrun ula win akšaf. ² yazn ula s-iġldan lli-llanin ġ-iwrar ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiḍ, yazn s-willi llanin ġ-uzaġar n-jalil ġ-tsgiw lli-iwalan tirġi. yazn s-willi iħkamn ġ-iġsarn ula ġ-tamiw n-dur ġ-tsgiw n-umtar n-tafukt. ³ yazn s-ayt-kanēan lli-llanin ġ-snat-tsgiw n-wasif n-urdu, a-tn-igan d-ayt-amur d-ayt-ħit d-ayt-fariz d-ayt-yabus ġ-tmizar n-iwrar. yazn ula s-ayt-ħiwi ġ-tama n-udrar n-ħarmun ġ-tmazirt n-mišfah. ⁴ ffuġn-d ġakudan kulltn s-ikabarn-nsn. iġatn bahra zund amlal n-tama n-umda, skrn kigan d-iysan d-lkrarṣ. ⁵ munn-d kullu iġldan-an d-ikabarn-nsn, srsn ġ-tama n-uġbalu n-mayrum, skrn f-ad-kullu-mmaġn d-ayt-israyil.

⁶ yini sidi rbbi i-yahušue: «a-ur-zġ-gisn-tiksaqt ašku azkka wan tasaet-ad ra-n-rarġ kullu mddn-an mmuṭn ġ-lgddam n-ayt-israyil. tddum ilmma tbbim lešbt i-ifaddn n-iysan-nsn, tjdrn ula lkrarš-nsn s-leafigyt.» ⁷ iddu yahušue d-inmmaġn-ns kullutn, ffuġn srsn ġ-tama n-uġbalu n-mayrum ak^win-in flasn. ⁸ ig-tn sidi rbbi ġ-ufus n-ayt-israyil, utn-tn zżun gisn ar tamdint imqqurn n-šidun ula misrafut-mayim. zaydn ar talat n-mišfah ġ-tsga n-ušġlay n-tafukt, utn-tn aylliġ ur-sul-gisn-iqama kra n-yan iddr. ⁹ iskr-asn yahušue ġmklli-s-as-inna sidi rbbi, ibbi lešbt i-ifaddn n-iysan-nsn, ijdr lkrarš-nsn s-leafigyt.

¹⁰ igrawl-d yahušue ġakudan yamż tamdint n-ħaşur, inġ aġllid-ns s-uwzzal. ġ-uwssan-an taġldit n-ħaşur a-itjhhdn f-kullu tiġlday-an yaġni. ¹¹ yut kullu imzdgñ-ns s-uwzzal ifnu-tn, aylliġ ur-sul-gis-iqama ma-ġ-illa-unfus, ijdr tamdint n-ħaşur s-leafigyt. ¹² yamż yahušue timdinin-an kullutn d-igldan-nsnt, yut-tnt s-uwzzal imsidn ifnu-tnt, ġmklli-t-yušša musa aħddam n-sidi rbbi. ¹³ walaynni timdinin attuynin, ur-tnt-jdirn ayt-israyil, abla ħaşur waħdutt a-ijdr yahušue. ¹⁴ asin ayt-israyil kullu lħir n-tmdinin-an d-lbhaym-nsnt, imma imzdgñ-nsnt, nġan-tn kullu s-uwzzal fnun-tn, ur-gisnt-filn ma-ġ-illa-unfus. ¹⁵ ġmklli yušša sidi rbbi aħddam-ns musa, ġmkan a-f-yušša musa yahušue, d-ġmkan a-iskr yahušue. iskr kullu ma-f-yušša sidi rbbi musa, ur-n-gis-ifil yat.

¹⁶ ġmkan a-s-yumż yahušue akal-an kullut. ilint-gis-tmizar n-iwrrar d-lħla n-nagab kullut, d-wakal n-gušan kullut, d-igsarn ġ-tsgiw n-umda imqqurn d-uzaġar n-wasif n-urdu. ilin gis kullu iwrrar n-israyil d-izaġarn-ns, ¹⁷ zġ-udrar n-ħalaq ġ-tama n-saġir ar bael-gad ġ-talat l-lubnan ġ-tama n-udrar n-ħarmun. yamż kullu igldan-nsn yut-tn inġ-tn. ¹⁸ ussan ggutnin a-immaġ yahušue d-igldan-an. ¹⁹ ħtta yat-tmdint ur-tskir sslamt d-ayt-israyil abla ayt-ħiwi lli-izdgñ ġ-gibeun. amżn-tnt kullu s-imiġ. ²⁰ ašku iqšad sidi rbbi a-issiqar ulawn-nsn aylliġ-d-ffuġn ad-mmaġn d-israyil baš a-tn-kullu-laħ, ifnu-tn bla rrħmt ġmklli-f-yušša sidi rbbi musa.

²¹ iddu yahušue ġ-uwssan-an, isfiġ ayt-εanaq [lli-igan iġzuyfa tjhhdnin] zġ-iwrrar, zġ-ħabrun ula dabir ula εanab, zġ-iwrrar n-yahuda d-iwrrar n-israyil kullutn, ifnu-tn yahušue ntni d-tmdinin-nsn. ²² ur-sul-iqama yan ġ-ayt-εanaq ġ-wakal n-ayt-israyil. yili sul kra gisn ġ-ġazza d-gatt d-ašdud. ²³ ġmkan a-s-yumż yahušue akal-an kullut, ġmklli-s-kullu-inna sidi rbbi i-musa. ifk-t yahušue i-ayt-israyil a-ig lwrt-nsn, baš a-gis-tetġaf kraygatt taqbilt taġamt-ns. isunfu-wakal ġakudan zġ-imiġ.

13

timizar lli-sul-
iqaman

¹ lliġ yuwssr yahušue, izzri isgg^wasn ggutnin, yini-as-d sidi rbbi: «hati ġilad tuwssrt tmqqurt ġ-isgg^wasn, illa-sul-wakal iġgutn ma-ttetġafm. ² ikalln-ad sul-awn-qaman. timizar n-ayt-filištīn ula tin ayt-ġaşur kullutn, ³ ašku kkant-sttin gant tin ayt-kanēan, zġ-uwttu n-mišr ġ-wasif n-šiħur, ar awttu n-εaqrun ġ-tsgiw lli-iwalan asmmiġ. hati ġilad ar-gisnti-tħkamn smmus iriyasn n-ayt-filištīn ġ-tmdinin n-ġazza d-ašdud d-ašqalun d-gatt d-εaqrun. iqama-ula-wakal n-ayt-εawwi ġ-tsgiw

lli-iwalan tirgi. ⁴ iqama-kullu-wakal n-ayt-kanēan zġ-meara n-ayt-šidun ar afaq ġ-uwttu n-ayt-amur. ⁵ iqama-ula-wakal n-ayt-gabal, d-idrarn l-lubnan kullutn ar tisgiw n-usġlay n-tafukt, zġ-baēl-gad ġ-tama n-udrar n-ħarmun ar tizi n-ħamat. ⁶ qaman ula kullu iwrar zġ-lubnan ar misrafut-mayim, hati emmrn-tn ayt-šidun. ra-tn-ṭṭayġ kullutn ġ-lgddam n-ayt-israyil.

«imma ġilad, gr-d ašġar f-tmizar-an, baš a-tnt-wrtu ayt-israyil ġmklli-f-k-uššaġ. ⁷ bđu akal kullut f-tṭa n-tqbilin, ula mnašš lli-d-iqaman zġ-tqbilt n-manaššah, f-a-gis-amznt lwrt-nsnt.» ⁸ imma taqbilt n-rawbin d-tin gad d-mnašš yađni zġ-manaššah umznt yadlli lwrt-nsnt. ifka-yasnt-t musa aḥddam n-sidi rbbi ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun lli-iwalan ašġlay n-tafukt.

14

snat d-mrawt
n-tqbilt d-lwrt-nsnt

¹ ġmkad a-ityawbđa-wakal n-kanēan baš a-tetṭaf kraygatt taqbilt lwrt-ns. ibđu-asnt-t-umsakmur alieazr d-yahušue yus n-nuwn d-iḥfawn n-tag^wmatin n-tqbilin n-ayt-israyil. ² grn-d ašġar f-tṭa n-tqbilin-an d-mnašš n-tqbilt, ġmklli-f-yušša sidi rbbi f-im i-musa. ³ ašku snat-tqbilin d-mnašš yađni, ifka-yasnt yad musa akal ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun a-ig lwrt-nsnt. walaynni ur-ifki kra l-lwrt ġ-gratsn i-ayt-lawi. ⁴ wrrin ayt-yusf gan snat-tqbilin n-manaššah d-afaym. imma ayt-lawi ur-asn-ifki taġamt ġ-wakal abla kra n-tmdinin ma-ġ-a-zddġn, ula ig^wdlan-nsnt ma-ġ-a-kssan ulli d-imugayn-nsn. ⁵ bđun ayt-israyil akal ġakudan, ġmklli-f-yušša sidi rbbi musa.

zzemt n-umġar
kalab

⁶ lliġ llan ġ-gilgal, aškin-d kra zġ-ayt-yahuda s-dar yahušue, isawl-d kalab yus n-yafunna lli-igan zġ-ayt-qaniz yini-as: «hati tssnt ma-inna sidi rbbi i-uḥddam-ns musa flanaġ nkki dik ġ-qadaš-barnie. ⁷ tizi-an llan dari kkuz id-mraw (40) n-usgg^was, lliġ-iyi-yuzn musa aḥddam n-sidi rbbi zġ-qadaš-barnie a-n-agg^wġ zrg ma-illan ġ-wakal. wrrig-d ilmma iniġ-as flas kullu ma-illan ġ-uwl-inu. ⁸ han aytma lli-didi-yiwnn, ntmi ssġašan ulawn n-mddn, imma nkki đfurġ sidi rbbi da-igan rbbi-nu zġ-ttmi n-nniyt-inu. ⁹ iggall-iyi musa ġassan yini-yyi: «s-ššaht akal lli-f-n-tsrst ađar-nk a-ra-ig lwrt-nk, kiya d-tarwa-nk kullu mayd iftan, ašku zġ-ttmi n-nniyt-nk a-s-tđfurt sidi rbbi-nu.» ¹⁰ hati ġilad yudja-yyi sidi rbbi ġ-tudrt ġmklli-s-iqawl, kkuz id-mraw d-smmus (45) n-usgg^was ayad, zġ-ġassan ġ-inna sidi rbbi awal-an i-musa, lliġ a-sul-tlluiyn ayt-israyil ġ-lḥla. ha-yyi ġilad rqlġ tam id-mraw d-smmus (85) n-usgg^was. ¹¹ nkki sul dušġ ġassad zund ass lli-ġ-iyi-yuzn musa. tjhhđġ ġilad ġmklli tjhhđġ ġ-tizi-an. ujadġ i-imig ar-tffuġġ ar-kššmġ. ¹² ġilad fk-iyi iwrar-ad lli-s-iyi-iqawl sidi rbbi ġassan. ašku tsfldt tizi-an f-mamnk a-gisn-zdġn ayt-ēanaq [lli-igan iġzuyfa tjhhdnin] ġ-tmdinin mqurnin mi sutln igudar dusnin. iġ-didi-illa sidi rbbi, ra-tn-ṭṭayġ zġ-ġin ġmklli-s-iqawl.»

¹³ iđeu-as yahušue ġakudan s-lbaraka, ifk ḥabrun i-kalab yus n-yafunna a-ig lwrt-ns. ¹⁴ ġmkan a-s-twrr i ḥabrun tg lwrt n-kalab yus n-yafunna zġ-ayt-qaniz, iṭṭaf-tt sul s-ġassad, ašku iđfur zġ-ttmi n-nniyt-ns rbbi da-illan iġ rbbi n-ayt-israyil.

15

¹³ kalab yus n-yafunna, ifka-yas yahušue tağamt ġ-gr ayt-yahuda, ġmklli-t-yuṣṣa sidi rbbi. tağamt-ns tga tamdint n-ħabrun lli-mi-ttinin «qiryat-arbae» ġayd izrin. arbae ikka-ttin iga wad izwurn ġ-ayt-εanaq. ¹⁴ izayd kalab iṭṭay zġ-gis tarwa n-εanaq s-kraḍ, ismawn-nsn šišay d-aħiman d-talmay, gan zġ-wamud n-εanaq.

18

ssa n-tqbilin ur-
umznt lwrt-nsnt

¹ tmun-d kullu tamunt n-ayt-israyil ġ-šiluh, ssbiddn ġin aħiyyam n-umnaggar. ihnna-kullu-wakal ġ-lgddam-nsn. ² walaynni qamant ssa n-tqbilin n-israyil ur-ta-kšimnt s-wakal lli-igan lwrt-nsnt. ³ yini yahušue i-ayt-israyil: «mnšk a-ra-sul-tmaṭlm a-tkšmm teṭṭafm akal lli-awn-ifka rbbi da-illan ig rbbi n-id-babatun?»

21

lwrt n-ayt-lawi

¹ aškin-d ilmma iħfawn n-tag^wmatin n-ayt-lawi s-dar-umsakmur aliğazr ula s-dar yahušue yus n-nuwn ula s-dar iħfawn n-tag^wmatin n-tqbilin n-ayt-israyil. ² sawln-asn ġ-tmdint n-šiluh ġ-wakal n-kanεan inin: «sidi rbbi yuṣṣa f-imi n-musa ad-ağ-tyawfkant-tmdinin ma-ġ-a-nzddġ ula maniġ a-nkssa lksibt-nġ.» ³ skrn mddn n-ayt-israyil ġakudan s-mklli-f-yuṣṣa sidi rbbi, zlin timdinin-ad d-ig^wdlan-nsnt zġ-lwrt-nsn, fkn-tnt i-ayt-lawi.

kraygatt awal hati
yuwfa

⁴³ ġmkan a-s-ifka sidi rbbi i-ayt-israyil kullu akal lli-f-iggulla a-t-ifk i-id-babatsn, kšmn srs zdġn gis. ⁴⁴ ifk-asn sidi rbbi lhna ġ-kraygatt tasga, ġmklli-f-iggulla i-id-babatsn. ḥtta yan ġ-inuwwašn-nsn ur-ibidd ġ-lgddam-nsn, ašku iga-n sidi rbbi kullu inuwwašn-an ġ-ufus-nsn. ⁴⁵ ur-iḍr ḥtta yan ġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl sidi rbbi i-ayt-israyil. kraygatt awal, hati yuwfa.

23

yahušue yuṣṣa
imġarn n-israyil

¹ kigan a-izrin tigira n-ma-issħnna sidi rbbi ayt-israyil zġ-kullu inuwwašn lli-asn-isutln, yuwssr yahušue, izzri isgġ^wasn gġutnin bahra. ² iġr-d yahušue i-kullu ayt-israyil s-dars, isawl s-imġarn d-iħfawn d-lħukkam d-ingabaln, yini-asn: «ha-yyi ġilad uwssrġ mqquřġ ġ-isgġ^wasn. ³ kunni tẓram kullu ma-iskr rbbi siditun f-ssibt-nun i-kullu iqbiln-an. ašku rbbi siditun ad-ḥllawn-immāġn. ⁴ zrat, bđiġ-awn s-uṣġar timizar n-iqbiln lli-iqaman ddrn, ġmklli-awn-bđiġ tilli yadlli nriġ, f-ad-kullu-gn lwrt i-tqbilin-nun, zġ-wasif n-urdun ar amda imqquřn ġ-tsqa n-umṭar n-tafukt. ⁵ rbbi siditun ra-tn-iṭṭay ġ-lgddam-nun, issitti-tn-in zġ-izri-nun. ra-teṭṭafm

akal-nsn ġmklli-s-awn-iqawl rbbi seditun. ⁶ gat-n tiqqi-nun bahra, tawim-tt ġ-kullu ma-ityaran ġ-warra n-ulmmud n-musa, ar-bdda-srs-tskarm. a-ur-as-tanfm la s-ufasi ula s-uzlmađ. ⁷ ad-ur-ttmunum d-iqbiln lli-iqaman ġ-gratun, ula da-taddm ismawn n-id-rbbi-nsn, ula da-srsn-ttgallam ula da-tn-ttqasam, ula da-tknnun ġ-lgddam-nsn. ⁸ amžat ġ-rbbi seditun ġmklli tsarm sul s-ğassad. ⁹ ašku sidi rbbi a-iṭṭayn iqbiln mqquqnin tjhhdnin ġ-lgddam-nun. kunni sul s-ğassad, ur-illi yan izđarn a-ibidd ġ-lgddam-nun. ¹⁰ kud yan ġiwn izđar a-iṭṭay alf, ašku rbbi seditun a-ḥlawn-itmmağn ġmklli-s-awn-iqawl.

¹¹ «rarat leaql ad-bdda-ttirim rbbi seditun. ¹² ašku iğ-twrrim tzdīm iḥfawn-nun d-iqbiln lli-iqaman ddrn ġ-tamiw-nun, iğ-tzuydm ar-zğ-darsn-ttāhalm ar-n-darsn-ttmunum ar-d-darun-tmunun, ¹³ issanat s-lmeql, rbbi seditun ur-sul-ra-iṭṭay iqbiln-an ġ-lgddam-nun. rad-awn-ğn tazqurt ula ššbkt, ġn azfl i-twğrad-nun d-isnnann i-walln-nun, ard-kwn-ifnu rbbi seditun zğ-wakal-ad ifulkin lli-awn-ifka.

¹⁴ «ha nkki ġilad, imikk rad-kmmłğ ağaras-inu zund kullu ma-n-ikkann ddunit-ad. kunni tssnm kullukwn ġ-iḥf-nun d-uwl-nun, is-ur-iđir ḥtta yan zğ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl sidi rbbi f-ssibt-nun. hatni kullu ufwān darun, ur-iđir ḥtta yan ġisn. ¹⁵ walaynni ġmklli-s-awn-uwfān kullu iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl rbbi seditun ġayd izrin f-ssibt-nun, ġmkan a-s-rad-awn-issafu ula kullu iwaliwn-ns šqanin, ard-kwn-ifnu rbbi seditun zğ-wakal-ad ifulkin lli-awn-ifka. ¹⁶ iğ-twrrim tržam lehd n-rbbi seditun lli-f-kwn-yuṣṣa, tddum tqasam id-rbbi yađni ar-asn-tknnun, ra-ḥlawn-iznd lğadab-ns ġakudan, laḥ-kwn ġ-yat tasaeṭ zğ-wakal-ad ifulkin lli-awn ifka.»

24

styat manwa ra-
ttqasam

¹ issmun-d yahušue kullu tiqbilin n-ayt-israyil ġ-tmdint n-šakim, iğr-d i-imğarn d-iḥfawn d-lḥukkam d-iriyasn d-ingabaln-nsn, ḥađrn-d ġ-umnid n-sidi rbbi. ² isawl yahušue s-mddn kullutn yini: «ha ma-inna wad bdda illan iğ rbbi n-ayt-israyil: «ğ-zman zdğn id-babatun tarah d-tarwa-ns ibrahim d-naḥur ġ-tsga yaggugn n-wasif n-furat, qasan id-rbbi yađni. ³ awiğ-d ilmma babatun ibrahim zğ-tsga-yan n-wasif n-furat, ssaykğ-t akal n-kanēan kullut, ssigtğ-as ilmma amud-ns. fkğ-as isḥaq, ⁴ fkğ i-isḥaq yaēqub d-eisu. fkğ ilmma i-eisu iwrar n-saeir a-tn-iṭṭaf. imma yaēqub nta d-tarwa-ns huwwdn s-miṣr. ⁵ aznğ ilmma musa d-harun, utğ miṣr s-tagatin ggutnin lli-skrğ ġ-wammas-ns. tigira n-mayan ssufğğ-kwn-d zğ-gis.

⁶ « lliğ-d-ssufğğ id-babatun zğ-miṣr, lkmn amda. han ayt-miṣr zžan ġ-id-babatun s-lkrarš d-imnayn ar amda-yan azggwag. ⁷ lliğ a-aqran s-rbbi sidsitn, ġğ tillas ġ-gratun d-ayt-miṣr, sswrriğ-d amda ḥlasn ntni, dln-tn-waman. tžrn s-walln-nun mad-skrğ ġ-miṣr. tkm ilmma tugtt n-uwssan ġ-lḥla. ⁸ awiğ-kwn-d tigira s-wakal n-ayt-amur lli-izdğn ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun. akwn-in ḥlawn, ġğ-tn ġ-ufus-nun, finuğ-tn ġ-lgddam-nun, twrrim teṭṭafm akal-nsn. ⁹ inkr ilmma balaq lli-igan yus n-šiffur aqlid n-muwab yakwi f-ayt-israyil, yazn s-baleam yus n-baēur iğr-as-d a-kwn-inel. ¹⁰ aqwiğ nkki

ad-sfldġ i-baġam, izayd nttan ar-awn-itdeu s-lbaraka, fukkuġ-k^wn-d zġ-ufus-ns. ¹¹ tbbim-d ilmma asif n-urdun taškim-d s-tmdint n-ariġa. mmaġn didun iriyasn n-ariġa, ntini d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-kanġan d-ayt-ħit d-ayt-girgaš d-ayt-ħiwi d-ayt-yabus, ġġ-tn kullu ġ-ifassn-nun. ¹² uзнġ id-warzzan ġ-lgddam-nun a-tn-ṭṭayn ntini d-sin igldan n-ayt-amur ġ-lgddam-nun, urd s-uwzzal ula iẓḍkan-nun. ¹³ fkġ-awn ikalln lli-f-ur-tutn tammara, fkġ-awn timdinin lli-ur-tbnim. ha kunni sul-gisnti-tzđm, ar-tšttam lġllt n-igran n-waḍil d-uwrtan n-zzit lli-ur-tzzim.»

¹⁴ [yini-asn yahušue:] «illa flawn ġilad a-ttuqqarm sidi rbbi ar-bdda-ti-ttqasam s-nniyt iṣhan izgan. kkisat id-rbbi lli-qasan id-babatun ġ-tsga yaggugn n-wasif n-furat ula ġ-miṣr. qasayat rbbi da-bdda-illan.

¹⁵ iġ-awn-iban y^wħšn a-ttqasam rbbi da-illan, styat i-iħf-nun ġassad manwa ra-ttqasam, izd id-rbbi lli-qasan id-babatun ġ-tsga yaggugn n-wasif, nġd id-rbbi n-ayt-amur lli-mi-temmmr akal-nsn? imma nkki d-ayt-takkat-inu, ra-ntqasa rbbi da-bdda-illan.»

¹⁶ sawln-d mddn ġakudan inin-as: «uhu, ur-sard nkk^wni a-ra-ifl rbbi da-bdda-illan baš a-nddu ar-ntqasa id-rbbi yaḍni. ¹⁷ ašku rbbi siditnġ da-illan, nttan ad-aġ-d-issiwnn nkk^wni d-id-babatnġ zġ-miṣr, zġ-tmazirt n-tsmugit, iskr timitar hiyyanin ġ-izri-nġ, igabl-aġ bdda ġ-uġaras lli-d-nkka ġ-gr kullu iqbiln lli-mi-nzri zġ-wammas-nsn. ¹⁸ iṭṭay ġ-lgddam-nġ kullu iqbiln n-ayt-amur lli-izdġn ġ-wakal-ad. f-mayan a-f-aġ-d-iqqan ula nkk^wni a-nqasa rbbi da-bdda-illan, ašku nttan a-igan rbbi-nġ.»

¹⁹ irar yahušue ġakudan i-mddn yini: «uhu, ur-ra-tiẓḍarm a-ttqasam rbbi da-illan, ašku iga wad ityawzlayn zġ-kullu ma-y^wħšn, išqu f-ma-igan wins. ur-rad-awn-iṣamħ iġ-twrrim teṣam nġd tġlam. ²⁰ iġ-tddam ard tflm rbbi da-illan ar-ttqasam id-rbbi iġribn, han ra-giwn-igrawl irz-k^wn ifnu-k^wn tigira n-ma-giwn-iskr afulki.» ²¹ inin mddn i-yahušue: «uhu, ra-nqasa rbbi da-illan.»

²² yini ilmma yahušue i-mddn: «hati tgam inagan f-iħfawn-nun is-tstim rbbi da-bdda-illan a-ti-tqasam.» inin-as: «ħa-yaġ nga inagan.» ²³ yini-asn: «nkrat ġilad tkkism id-rbbi iġribn lli-tskrm ġ-darun, trarm ulawn-nun s-dar rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil.» ²⁴ inin mddn i-yahušue: «rbbi siditnġ da-bdda-illan, nttan ra-nqasa, awal-ns a-s-ra-nskar.»

²⁵ ġassan a-iskr yahušue lehd d-mddn ġ-šakim, izzga-yasn tinbaḍin d-lħkamat. ²⁶ yara yahušue iwaliwn-an ġ-warra n-ulmmud n-rbbi. yasi-d yan ifir imqqurn, issbidd-t ġ-ddu-uṣġar n-igg lli-illan ġ-tama n-tzđt n-sidi rbbi. ²⁷ yini yahušue i-mddn kullutn: «ifir-ad, hati iga flanaġ inigi, ašku isfld i-kullu iwaliwn lli-s-aġ-d-inna rbbi da-bdda-illan. iġ-twrrim tġḍrm ġ-gratun d-rbbi-nun, rad-flawn-ig inigi.» ²⁸ isafḍ ilmma yahušue mddn kullutn, kraygatt yan s-wakal lli-t-id-yuṣkan ġ-lwrt.

lmut n-yahušue

²⁹ lliġ izri mayan, immt yahušue yus n-nuwn aḥddam n-sidi rbbi. illa dars miyya d-mraw (110) n-usgg^was.

³⁰ mḍln-t-in ġ-wakal l-lwrt-ns ġ-timnat-saraḥ lli-illan ġ-iwrrar n-afraym ġ-tsga n-udrar n-gaġaš lli-iwalan asmmiḍ.

³¹ ayt-israyil ar-tqasan sisi rbbi kullu ussan n-yahušue, ula kullu ussan n-imğarn lli-iqaman ddrn ġ-tgira n-yahušue, gn willi issnn kullu maylli iskr sisi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil.

³² imma iḥṣan n-yusf lli-d-ssiwnn ayt-israyil zġ-miṣr, mḍln-tn-in ġ-šakim, ġ-igr lli-isġa yaḡqub zġ-ayt-ḥamur babas n-šakim s-miyya n-uqarid. illa igr-an ġ-lwrt n-ayt-yusf.

³³ immt ula aliḡazr lli-igan yus n-harun, mḍln-t-in ġ-tmdint n-gibḡa lli-d-yuṣkan i-yus finḡas, tlla ġ-iwrrar n-afraym.

iriyasn

1

imiğ d-ayt-kanëan

¹ lliğ immut yahušue, ddun ayt-israyil sqsan sidi rbbi: «manwi ginğ a-ra-izwur ad-awnn utn ayt-kanëan?»

² isawl-d sidi rbbi yini: «ayt-yahuda a-ra-yawn. hati giğ akal-an ğ-ufus-nsn.»

³ inin ilmma ayt-yahuda i-aytmatsn ayt-šimeun: «munat-d didnğ s-tağamt-nğ a-gis-nut ayt-kanëan, nmun didun ula kunni tigira s-tağamt-nun.» nkrn ayt-šimeun munn didsn. ⁴ awnn ayt-yahuda ğakudan, ig sidi rbbi ayt-kanëan d-ayt-fariz ğ-ufus-nsn, nrun mraw id-walf (10 000) ğ-tmdint n-bazaq. ⁵ afn-in agllid aduni-bazaq ğ-tmdint n-bazaq, mmağn dids, nrun mddn-an n-ayt-kanëan d-ayt-fariz. ⁶ imma aduni-bazaq irwl-asn. đfurn-t amžn-t, bbin-as ikmzn d-tfdnin mqqurnin. ⁷ yini aduni-bazaq: «ssa n-id-mraw (70) n-ugllid a-mi-bbiğ ikmzn d-tfdnin mqqurnin, ar-grrun ibruzziyn n-uğrum ğ-ddu lmidu-inu. ğaylli-asn-skrğ, irur-iyi-t rbbi.» awin-t ilmma s-urušalim, immt gis.

kšmn ayt-yahuda
s-lwrt-nsn

⁸ ak^w-in-in ayt-yahuda f-tmdint n-urušalim, amžn-tt utn-tt s-uwzzal imsidn, jdrn-tt s-leafigyt. ⁹ huwwdn ilmma irgazn n-yahuda ad-mmağn d-ayt-kanëan lli-izdğn ğ-iwrar ula

ğ-lhla n-nagab ula ğ-igsarn lli-iwalan amda. ¹⁰ ak^w-in-in ayt-yahuda f-ayt-kanëan imzdğn n-tmdint n-ğabrūn, lli-mi-ttinin «qiryat-arbae» ğayd izrin, nrun šišay d-ağiman d-talmay.

¹¹ zaydn zğ-ğin ak^w-in f-imzdğn n-tmdint n-dabir, lli-mi-ttinin qiryat-sifr ğayd izrin. ¹² yini kalab tizi-an: «wanna yutn qiryat-sifr yamž-tt, rad-as-fkğ illi eağsa a-tg tamğart-ns.» ¹³ iddu eutniyal yus n-qanaz lli-igan g^wmas imžžin n-kalab, yamž tamdint-an. ifk-as kalab illis eağsa a-tg tamğart-ns. ¹⁴ lliğ tkšm dar-urgaz-ns, ižiyyr-tt a-tđalb zğ-babas kalab a-ifk yan igr i-illis. lliğ tgguz nttat f-uğyul-ns, isqsa-tt kalab: «ma-km-iğššan?» ¹⁵ tini-as: «fk-iyi yat lbaraka. lliğ-iyi n-tgit ğ-lhla n-nagab, fk-iyi dids taleinin n-waman.» izayd ifk-as taleinin n-uflla d-tin izdar.

¹⁶ imma ayt-qin lli-igan tarwa n-uđgg^w-al n-musa, iwnn ula ntui d-ayt-yahuda zğ-tmdint n-tayniwin s-lhla n-yahuda lli-illan ğ-nagab ğ-tama n-earad, munn didsn zdğn ğin ğ-gratsn.

¹⁷ ddun ayt-yahuda d-aytmatsn ayt-šimeun, nrun ayt-kanëan imzdğn n-tmdint n-šafat, fnun-tñ kullutn. gn ilmma ism «ğurmo» i-tmdint-an. ¹⁸ zaydn ayt-yahuda amžn tamdint n-ğazza d-iduran-ns, ula ašqalun d-iduran-ns, ula eaqrūn d-iduran-ns. ¹⁹ yili sidi rbbi d-ayt-yahuda, emmrn timizar n-iwrar, walaynni ur-ğđarn ad-ttayn imzdğn n-uzağar, ašku ttafn ntui lkrarš n-uwzzal. ²⁰ tamdint n-ğabrūn ttiyawfka i-kalab ğmklili-f-yušša musa, ittay zğ-gis tarwa n-eanaq s-krađ.

qaman ayt-yabus
ğ-urušalim

²¹ imma ayt-bnyamin ur-ttayn ayt-yabus imzdğn n-tmdint n-urušalim. zdğn ayt-yabus ğ-gr ayt-bnyamin ğ-urušalim sul s-ğassad.

kšmn ayt-yusf
s-lwrt-nsn

²² imma ayt-yusf iwnn a-n-ak^w-in f-tmdint n-bayt-il, yili didsn sidi rbbi. ²³ iddu kra ğ-ayt-yusf s-tntla a-n-agg^w-n bayt-il lli-mi-ttinin luz ğayd izrin. ²⁴ žrn yan-urgaz iffuğ-d

zġ-tmdint. inin-as inagan-lli: «ml-aġ manizġ ra-nkšm s-tmdint, s-gik-nskr lħir.»
²⁵ iml-asn manizġ-a-kššmn. utn ilmma tamdint-an s-uwzzal imsidn. aznn
 argaz-an d-ayt-dars ġ-laman. ²⁶ iddu nttan s-tmazirt n-ayt-ħit, ibnu ġis
 yat-tmdint, iġ-as ism luz. iqama ism-an sul s-ġassad.

qaman ayt-kanġan
 ġ-wakal

²⁷ imma ayt-manaššah ur-ťtayn imzdġn n-bayt-šan
 d-iduran-ns, ula imzdġn n-taġnak d-iduran-ns, ula imzdġn
 n-dur d-iduran-ns, ula imzdġn n-yablaġam d-iduran-ns,
 ula imzdġn n-maġiddu d-iduran-ns. ašku ayt-kanġan umġn ġ-tmizar-an.
²⁸ qaman ntñi ġin, aylliġ wrrin ayt-israyil tġhhdn flasn ar-tn-sšħdamn s-twizi,
 walaynni ur-tn-kullu-ssufġn.

²⁹ ula ayt-afraym ur-ťtayn ayt-kanġan imzdġn n-gazar. sul qaman
 ayt-kanġan-an zdġn ġ-gratsn.

³⁰ ula ayt-zabulun ur-ťtayn imzdġn n-qitrun d-imzdġn n-nahlul. sul qaman
 ayt-kanġan-an zdġn ġ-gratsn, ar-tn-sšħdamn s-twizi.

³¹ ula ayt-ašir ur-ťtayn imzdġn n-eakku, ula imzdġn n-šidun, ula imzdġn
 n-ħalab, ula imzdġn n-akzib, ula imzdġn n-ħalba, ula imzdġn n-afaq, ula
 imzdġn n-raħub. ³² zdġn ayt-ašir ġ-gr ayt-kanġan lli-igan ayt-tmazirt-an, ašku
 ur-tn-ťtayn.

³³ ula ayt-naftali ur-ťtayn imzdġn n-bayt-šams ula imzdġn n-bayt-ġanat.
 zdġn ġ-gr ayt-kanġan lli-igan ayt-tmazirt-an. walaynni imzdġn n-bayt-šams
 d-bayt-ġanat wrrin ar-ťħdamn s-twizi.

³⁴ imma ayt-dan, nkrn srsn ayt-amur, dħin-tn s-iwrar, ur-tn-udġn
 ad-huwwdn s-uzagħar. ³⁵ zdġn sul ayt-amur-an ġ-uwrir n-ħaras ula ġ-ayalun
 d-šaġlbim. qaman aylliġ wrrin ayt-yusf tġhhdn flasn ar-tn-sšħdamn s-twizi.

³⁶ illa-uwttu n-ayt-amur ġ-tizi n-ġaqrabim, zġ-salaġ s-ufla.

2

ťtyr i-sidi rbbi f-ayt-
 israyil

¹ yawn ilmma lmalak n-sidi rbbi zġ-gilgal s-bukim,
 yini-asn: «hati ssiwnġ-k^w-n-d zġ-miř, šškšmġ-k^w-n-d
 s-wakal-ad lli-f-ggulliġ a-t-fkġ i-id-babatun, iniġ-awn:
 «ur-sar-rziġ lehd lli-illan ġ-griyi didun. ² ula kunni a-ur-sar-tskrm kra l-lehd
 d-imzdġn n-wakal-ad. ħlwat ik^wrkar-nsn n-tġrři.» walaynni ur-tsflm kunni
 s-wawal-inu. matta ġayd tskrm? ³ ġilad rad-awn-iniġ, ur-sul-rad-ťtayġ mddn-an
 ġ-lgddam-nun. hati rad-awn-gn isnnann ġ-tsgiw-nun. han id-rbbi-nsn
 rad-awn-gn tazqurt.» ⁴ ġir inna lmalak n-sidi rbbi iwaliwn-an i-kullu
 ayt-israyil, s-ulln ntñi awal-nsn ar-allan. ⁵ gn ism «bukim» i-udġar-an [tga
 lmena-ns «id-bu-imťtawn»]. ġrřn ġis ġakudan ġ-umnid n-sidi rbbi.

akutn ayt-israyil
 s-ikalln-nsn

⁶ isafđ ilmma yahuře kullu mddn n-ayt-israyil, iftu
 kraygatt yan a-iťťaf akal l-lwrt-ns. ⁷ zaydn ayt-israyil
 ar-tqasan sidi rbbi kullu ussan n-yahuře, ula kullu ussan
 n-imġarn lli-iqaman ddn tigura n-yahuře, gn willi zranin kullu iskkirn
 mqquinn lli-iskr sidi rbbi f-ssibt n-ayt-israyil. ⁸ immt ilmma yahuře yus
 n-nuwn aħddam n-sidi rbbi, ilin dars miyya d-mraw (110) n-usġġ^was.
⁹ mđln-t-in ġ-gr iwtta l-lwrt-ns ġ-timnat-ħaras lli-illan ġ-iwrar n-afraym ġ-tsga
 n-udrar n-ġaġař lli-iwalan asmmiđ. ¹⁰ izri ma-izrin s-ťtyattay kullu tasut-an

s-dar id-babatsn, tašk-id tasut yađni ur-tssin sidi rbbi, ula tssn kullu ma-iskr f-ssibt n-israyil.

lĥnant n-rbbi ula
lġađab-ns

¹¹ wrrin ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wĥšnn ġ-iżri n-sidi rbbi, ar-tqasan «id-baēl». ¹² hatni fln rbbi da-bdda-illan, ig rbbi n-id-babatsn, ig walli-tn-d-issufġn zġ-wakal n-miṣr. đfurn id-rbbi yađni, ar-knnun i-id-rbbi n-iqbiln lli-asn-isutln, sstjyrn-tt i-sidi rbbi bahra. ¹³ fln rbbi da-illan ar-tqasan id-rbbi «baēl» d-«eaštartut». ¹⁴ iznd lġađab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, ifl-tn i-imĥĥarn lli-išttn ayda-nsn, ifk-tn ġ-ufus n-inuwwašn-nsn lli-asn-isutln. ur-sul-zđarn ad-biddn ġ-umnid-nsn. ¹⁵ ġakud nna-ffuġn, ar-tn-issdullu-ufus n-sidi rbbi, ġmklli-f-asn-iggulla ula ġmklli-tn-ihddid. hatni ar-tn-tagnt-tġuđiwin bahra.

¹⁶ walaynni sidi rbbi ar-asn-d-issnkar iriyasn, ar-tn-tfukkun zġ-ifassn n-willi-tn-itak^wrn. ¹⁷ walaynni ar-sul-tag^win mddn ad-sflidn s-iriyasn-nsn, ašku wrrin ar-tfsadn d-id-rbbi yađni ar-asn-knnun. imikk a-tkkan, s-a-tffuġn zġ-uġaras n-id-babatsn lli-iskarn s-luṣiyat n-sidi rbbi, aġ^win ad-skarn ġmkan. ¹⁸ ġakud nna-yasn-iskr sidi rbbi ariyas, yili sidi rbbi d-uriyas-an, ifukku-tn zġ-ufus n-inuwwašn-nsn kullu ussan n-tudrt n-uriyas-an. ašku sidi rbbi ar-bahra-ġisn-iĥnnu, ġakud nna-nddrn f-tėddiyt d-trufut lli-s-tmrtn f-ufus n-inuwwašn-nsn. ¹⁹ walaynni tizi nna-immut-uriyas, grawln daġ ar-tfsadn ugġ^war n-tasut lli-izrin, wrrin đfurn id-rbbi yađni ar-tn-tqasan ar-asn-knnun. ur-rin ad-fln ġaylli tsalan d-ġaylli myurn iĥfawn-nsn aqurnin.

²⁰ iznd lġađab n-sidi rbbi tigira f-ayt-israyil yini: «lliġ rzan mddn-ad lėhd lli-f-uṣṣaġ id-babatsn, ula da-sflidn ntni s-wawal-inu, ²¹ ha-yyi ula nkki ur-sul-rad-ttayġ ġ-lġddam-nsn ĥtta yan-uqbil zġ-willi-d-ifl yahuṣue lliġ immut. ²² rad-armġ ayt-israyil s-iqbiln-an, f-ad-zrġ is-rad-rarn lėaql ad-bdda-ftun zġ-uġaras n-rbbi siditsn ġmklli gis ftan id-babatsn, nġd uhu.» ²³ yudja sidi rbbi iqbiln lli-ur-iĥtay f-ufus n-yahuṣue, qaman ntni tigira-ns.

3

iqbiln lli-iqaman
ġ-wakal

¹ yudja sidi rbbi iqbiln-an baš ad-srsn-itarm mddn n-ayt-israyil lli-ur-izzrin ussan n-imig ġ-kanėan. ² yiri a-impl i-kullu tasutin n-ayt-israyil mamnk a-iga imig, f-ad-issann willi ur-ta-izzrin imig mamnk a-iga. ³ ha mad-gan iqbiln lli-yudja. smmus iriyasn n-ayt-filistn ula kullu mddn n-ayt-kanėan, ntni d-ayt-šidun, d-ayt-ĥiwi lli-izdġn ġ-idrarn l-lubnan zġ-udrar n-baēl-ĥarmun ar tizi n-ĥamat. ⁴ yudja-tn sidi rbbi ad-srsn-itarm ayt-israyil, f-a-iżr is-rad-skarn ayt-israyil s-luṣiyat-ns lli-f-yuṣša imzwura-nsn f-ufus n-musa. ⁵ ġmkan a-s-zdġn ayt-israyil ġ-gr ayt-kanėan d-ayt-ĥit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-ĥiwi d-ayt-yabus. ⁶ awin-d istitsn s-littihal, fkn ula ntni istitsn i-tarwa-nsn, wrrin ar-tqasan id-rbbi-nsn.

ariyqas eutniyal

⁷ ar-tsalan ayt-israyil ma-y^wĥšnn ġ-iżri n-sidi rbbi. ttun rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nsn, ar-tqasan id-rbbi «baēl» d-«eaštartut». ⁸ iznd lġađab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, ig-tn ġ-ufus n-kušan-riṣeatayim aġllid n-tmazirt n-aram lli-illan ġ-gr isaffn mqurnin. wrrin ayt-israyil ġn imqasan ġ-ddu-ufus-ns tam isġ^wasn. ⁹ walaynni lliġ a-aqran

ayt-israyil i-sidi rbbi, issnkr-d sidi rbbi yan-unijam i-ayt-israyil, a-t-igan d-eutniyal yus n-qanaz lli-igan g^wmas imz^zin n-kalab. inkr nttan iijnjm-tn.¹⁰ yili fllas rruḥ n-sidi rbbi, iḥkam f-ayt-israyil, iffuḡ ilmma s-imiḡ. ig sidi rbbi ḡ-ufus-ns kušan-riṣḡatayim aḡllid n-aram, itjhhd fllas inru-t.¹¹ tsunfu-ilmma-tmazirt kkuz id-mraw (40) n-usgg^was, aylliḡ immut eutniyal yus n-qanaz.

ariyas ayhud

¹² wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. tizi-an issdus sidi rbbi eiglun aḡllid n-muwab a-inkr s-ayt-israyil, aṣku salan ma-y^wḥšnn ḡ-izri-ns.¹³ eiglun issmun-d ayt-eammun d-ayt-eamaliḡ s-dars, ddun kullu ak^win f-ayt-israyil, amzn tamdint n-tayniwin.¹⁴ wrrin ayt-israyil gn imqasan ḡ-ddu-ufus n-eiglun aḡllid n-muwab tam d-mraw (18) n-usgg^was.

¹⁵ walaynni lliḡ a-aqran ayt-israyil i-sidi rbbi, issnkr-d sidi rbbi yan-unijam i-ayt-israyil, ism-ns ayhud, iga yus n-gira zḡ-tqbilt n-bnyamin, ig bu-uzlmaḡ. aznn-t ayt-israyil a-yawi dḡabiyyt i-eiglun aḡllid n-muwab.¹⁶ iedl ayhud yat-tuzzalt ilan sin imawn, tḡzzif s-iḡil. ikr-s-tt ḡ-ddu-uslham-ns f-umṣaḡ-ns afasi.¹⁷ iddu ikšm s-dar eiglun aḡllid n-muwab ad-as-n-isrs dḡabiyyt. iga eiglun yan-urgaz bahra idnin.¹⁸ lliḡ-as-n-isrs ayhud dḡabiyyt kullutt, iffuḡ nttā d-willi-stt-id-dids-yusin.¹⁹ walaynni lliḡ ilkm dar izran nqšnin ḡ-tama n-gilgal, iwrri waḡdut s-dar-ugllid yini-as: «dari yan-wawal intln ay-aḡllid, riḡ ad-ak-t-iniḡ.» yamr-ugllid imqasan-ns yini-asn: «fssayt» s-ffuḡn kullu zḡ-dars.²⁰ yakmur-n srs ayhud ḡ-tmšriyyt lli-ḡ-a-itzzuzwu waḡdut, yini-as: «dari yan-wawal zḡ-rbbi i-kiyi ay-aḡllid.» inkr-ugllid f-lkursi-ns.²¹ ig-n ayhud afus-ns azlmaḡ, ildi-d tuzzalt zḡ-umṣaḡ-ns afasi, yut-t ḡ-waḡliḡ.²² tkšm ḡis tuzzalt, ikšm-ula-ufus n-tuzzalt, tmun-d-flas tadunt, aṣku ur-d-issukf tuzzalt zḡ-waḡliḡ-ns. iffi-d-umazir-ns.²³ imma ayhud iffuḡ ḡakudan zḡ-imi n-tmšriyyt, irar-d tiflwin irḡl-tnt.

²⁴ lliḡ idda, aṣkin-d imqasan n-ugllid afn-in tiflwin n-tmšriyyt rḡlnt, swangmn d-iḡf-nsn: «hatin ḡir idl idarn-ns ḡ-uzuzwu n-tmšriyyt?»²⁵ qln aylliḡ usin lhmm. lliḡ-ur-asn-irzīm tiflwin n-tmšriyyt, gn-in tasarut rzm-tt, afn-in sidsn immut iḡr s-wakal.

²⁶ lliḡ maṭln ntni, injm zḡ-gisn ayhud. izri izran lli-nqšnin, iruḥ s-tmdint n-saḡira.²⁷ lliḡ-n-ilkm, ar-ikkat nnfār ḡ-iwrar n-afraym. huwwdn ilmma dids ayt-israyil zḡ-iwrar izwur-asn,²⁸ yini-asn: «dḡurat-iyi aṣku sidi rbbi iga-yawn inuwwašn-nun n-ayt-muwab ḡ-ufus-nun.» huwwdn dids, qqnn isukkay n-wasif n-urdun f-ayt-muwab, ur-sul-udjn yan a-ibbi ḡmk ula ḡmk.²⁹ utn ilmma ma-itgga mraw id-walf (10 000) ḡ-ayt-muwab, gn kullu irgazzn dusnin ḡaršnin, ur-gisn-injm yan.³⁰ knun ayt-muwab ḡassan ḡ-ddu-ufus n-ayt-israyil, tsunfu-tmazirt tam id-mraw (80) n-usgg^was.

ariyas šamgar

³¹ tigira n-ayhud illa šamgar yus n-eanat. inḡ sḡis id-miyya (600) n-urgaz ḡ-ayt-filistin s-usgg^wi n-imugayn. ula nttan iijnjm ayt-israyil.

4

awal n-dabura
i-umḡar baraḡ

¹ tigira n-ma-immūt ayhud, wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. ² iluḥ-tn sidi rbbi ḡ-ufus

n-yabin agllid n-kanġan lli-iħkamn ġ-tmdint n-ħaşur. ariyas n-inmmaġn-ns, iga ism-ns sisra, izdg ġ-ħarušat-hagwim. ³ ilint dars tza n-id-miyya (900) l-lkurriša n-uwzzal, ar-itēdda f-ayt-israyil ar-flasn-itšqu sin id-mraw (20) n-usgġas. nkrn ayt-israyil ar-aqran s-sidi rbbi a-tn-zġ-gis-ifukku.

⁴ ussan-an ar-tħkam dabura tamġart l-lafidut f-ayt-israyil, ar-tsawal s-wawal n-rbbi. ⁵ ar-ttskiwis nttat ġ-ddu-tayniwt n-dabura lli-illan ġ-gr rama d-bayt-il ġ-iwrrar n-afraym, ar-d-dars-ttaškin ayt-israyil a-tn-tssnfasal. ⁶ yan-wass tsafđ tġr-d i-baraq yus n-abinuġam s-dars zġ-qadaš-naftali, tini-as: «is-ur-k-yušša rbbi sidis n-israyil yini-ak: «zayd tssmunt irgazz-nk, tawit mraw id-walf (10 000) zġ-ayt-naftali d-ayt-zabulun s-dar-udrar n-tabur. ⁷ ra-n-dark-lidiġ sisra ariyas n-inmmaġn n-yabin a-n-dik-immaggat ġ-dar-wasif n-qišun, nttan d-lkrarš d-ikabarn-ns, luħġ-t-in ġ-ufus-nk?» ⁸ isawl-d baraq s-dabura yini-as: «iġ-didi-tmunt, ha-yyi rad-dduġ. iġ-ur-didi-tmunt, ur-rad-dduġ.» ⁹ tini-as: «zayd, rad-dik-munġ, walaynni ur-ra-k-alġn mddn f-ma-ra-tskrt. ašku sidi rbbi ra-iluħ sisra ġ-ufus n-tmġart.» tnkr dabura tmun d-baraq s-qadaš. ¹⁰ issmun-d baraq ayt-zabulun d-ayt-naftali s-qadaš, đfurn-t mraw n-id-walf (10 000) n-urgaz, tmun dids dabura ula nttat.

tinri f-sisra
d-inmmaġn-ns

¹¹ tizi-an ikka-ttin ħabir gu-qin ifl tag˘mat-ns n-ayt-qin lli-igan tarwa n-ħubab ađgġwal n-musa. yuška-d ħabir zġ-tuggugt, isrs aħiyyam-ns ġ-dar-ušġar n-tasaft ġ-šaenannim lli-illan ġ-tama n-qadaš.

¹² isfld sisra i-wawal: «han baraq yus n-abinuġam yiwn s-udrar n-tabur.»

¹³ inkr sisra ġakudan issmun-d tza n-id-miyya (900) l-lkurriša n-uwzzal lli-dars, ula kullu irgazz lli-dids-llanin, ftun zġ-ħarušat-hagwim ar asif n-qišun.

¹⁴ tini dabura ġakudan i-baraq: «nkr ašku ġassad a-iluħ sidi rbbi sisra ġ-ufus-nk. is-ur-iffuġ sidi rbbi ġ-lgddam-nk?» iħuwwd baraq zġ-udrar n-tabur, đfurn-t mraw id-walf (10 000) n-urgaz. ¹⁵ ha sidi rbbi issduyy sisra s-uwzzal imsidn, ntta ula lkrarš d-inmmaġn-ns ġ-umnid n-baraq. igguz-d sisra zġ-lkurriša-ns, irwl ig-as ađar. ¹⁶ izzu baraq ġakudan ġ-lkrarš d-inmmaġn ar ħarušat-hagwim. mmtn kullu ayt-imiġ n-sisra s-uwzzal, ur-gisn-iqama yan.

¹⁷ imma sisra irwl f-uđar s-dar-uħiyyam n-yaeil tamġart n-ħabir gu-qin, ašku yabin agllid n-ħaşur iskr yadlli sslamt d-ayt-ħabir gu-qin. ¹⁸ tffuġ-d yaeil a-n-tmnaggat sisra tini-as: «ftu-d a-sidi, taškit-d s-dari. ad-ur-tiksadt.» ikšm s-dars ġ-uħiyyam. tdl-t s-yan-ufawwu. ¹⁹ yini-as: «ġir fk-iyi-d imikk n-waman ad-suġ, ašku yaġ-iyi irifi.» trzm tagšult n-ug˘fay tffi-as-d zġ-gis isu-t, tdl-t daġ. ²⁰ yini-as: «bidd ġ-imi n-uħiyyam. iġ-d-yuška kra n-yan isqsa-km: «is-illa kra n-yan ġid?» tinit-as: «uhu.»» ²¹ walaynni lliġ ign sisra, yawi-t-in-iytš ašku irmi bahra. tasi-d yaeil tamġart n-ħabir yat-tgust n-uħiyyam, tasi ula amayg ġ-ufus-ns. ar-n-srs-ttlkas, tkk˘m tagust-an ġ-ušafz n-iħf-ns aylliġ tkšm ġ-wakal immt. ²² imma baraq sul-n-iżza ġ-sisra, tffuġ-d yaeil a-t-in-tmnaggat, tini-as: «ašk-id ad-ak-mlġ ġwalli tsiggilt.» ikšm s-uħiyyam-ns yaf-n sisra immut, tili-tgust ġ-ušafz-ns.

²³ ġassan a-issk˘na rbbi yabin agllid n-kanġan, inru-t ġ-lgddam n-ayt-israyil. ²⁴ iwrri ar-itjħhad-ufus n-ayt-israyil f-yabin agllid n-kanġan aylliġ itħlk-ugllid yabin n-kanġan.

6

ariyas gideun

¹ wrin ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšm ḡ-izri n-sidi rbbi, ig-tn sidi rbbi ḡ-ufus n-ayt-midyan ssa n-isgg^wasn. ² itjhh-d-ufus n-ayt-midyan f-ayt-israyil, aylliḡ skrn i-iḥf-nsn maniḡ a-tntaln f-ayt-midyan ḡ-ifran d-ijarifr d-idrarn. ³ ḡakud nna-krzn, ar-d-srsn-tawnn ayt-midyan d-ayt-ḡamaliḡ d-ayt-tmizar lli-iwalan ašḡlay n-tafukt. ⁴ ssbiddn-d iḡiyyamn ḡ-ikalln-nsn, ššn-asn kullu lḡllat n-wakal-nsn ar iwta n-ḡazza. ur-a-ffaln ma-iddrn i-ayt-israyil, la ulli ula imugayn ula iḡ^wyal. ⁵ ašku ar-di-tawnn zund tamurḡi s-tugtt l-lksibt-nsn d-iḡiyyamn-nsn. ḡakud nna-d-kšmn s-tmazirt ar-tt-ḡllun. ur-izḡar yan a-iḡasb mddn-nsn ula ireman-nsn. ⁶ wrin hršn ayt-israyil bahra f-ssibt n-ayt-midyan. ar-aqran ayt-israyil ḡakudan s-sidi rbbi a-tn-igawn.

⁷ lliḡ a-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi f-ssibt n-ayt-midyan, ⁸ yazn-asn-d sidi rbbi yan nnabi yini-asn: «ha ma inna wad bdda illan ig rbbi n-israyil: «nkki a-k^wn-d-issiwnn zḡ-miṣr, ssufḡḡ-k^wn-d zḡ-tmazirt n-tsmugit. ⁹ fukkuḡ-k^wn zḡ-ufus n-ayt-miṣr, d-ufus n-kullu willi srun issnukman. ḡayḡ-tn ḡ-lgddam-nun, fkḡ-awn akal-nsn. ¹⁰ iniḡ awn, nkkin a-igan rbbi da-illan, ḡḡ rbbi-nun. ad-ur-ttiksaḡm id-rbbi n-ayt-amur lli-mi-tzḡm ḡ-wakal-nsn. walaynni kunni ur-tsflm s-wawal-inu.» »

¹¹ yašk-id lmalak n-sidi rbbi s-uduwwar n-ḡafrah, igawr ḡ-ddu-ušḡar n-igg lli-igan win yuwaš gu-abieazar. tizi-an illa gideun lli-igan yus n-yuwaš ar-issrwat irdn ḡ-lmeššrt n-waḡil, baš a-tn-iḡdu f-ayt-midyan. ¹² iban-as-d lmalak n-sidi rbbi yini-as: «sidi rbbi illa dik, ay-amdwas iḡaršn.» ¹³ isawl-d gideun yini-as: «ḡir a-sidi, iḡ-illa sidi rbbi didnḡ, maḡ ad-aḡ-ijra kullu ḡayad? maḡ aylliḡ ur-sul-a-ttilint lḡjayb lli-f-aḡ-sawln id-babatnḡ ar-ttinin: «issiw-n-aḡ-d sidi rbbi zḡ-miṣr?» hati ḡilad ifl-aḡ, iluḡ-aḡ-n ḡ-ufus n-ayt-midyan.» ¹⁴ imnad gis sidi rbbi ḡakudan yini-as: «ddu s-jjhd lli-dark-illan, tjinjmt ayt-israyil zḡ-ufus n-ayt-midyan. is-urd nkki a-k-yuznn?» ¹⁵ irar-as-d gideun: «wa sidi, ma-s-rad-jjinjmg ayt-israyil? ha-tag^wmat-nḡ ad-kullu-iḡefn ḡ-tqbilt n-manaššah, d-nkki ad-kullu-imzḡin ḡ-tgmmi n-baba.» ¹⁶ yini-as-d sidi rbbi: «ha-yyi ra-dik-iliḡ. ra-tutt ayt-midyan yat-twal ḡrn.» ¹⁷ yini-as gideun: «iḡ-ufiḡ rrḡa ḡ-izri-nk, ml-iyi-d kra n-tmatart ma-s-a-tissanḡ izd kiya ayd-sri-isawaln. ¹⁸ ḡir a-ur-tddut. qama ḡi ard-ak-d-awiḡ tawafka-inu, srsḡ-tt-in ḡ-umnid-nk.» yini-as: «ha-yyi rad-qamaḡ ḡi ard-di-twrrit.»

¹⁹ ikšm gideun ijjujad yan ikru, iskr arḡsiš s-yat lebrt n-ugg^wrn [22 litru]. ig tifiyi-ns ḡ-yat-tryalt, ig aman n-tfiyi ḡ-yat-tkint, yawi-as-tn-d s-ddu-ušḡar n-igg, isrs-tn-in ḡ-umnid-ns. ²⁰ yini-as lmalak n-sidi rbbi: «asi tifiyi d-urḡsiš tgt-tn-in f-uḡru-an, tffit fllasn aman n-tfiyi.» iskr gideun ḡmkan. ²¹ imdi-n lmalak n-sidi rbbi iḡf n-uemud lli-illan ḡ-ufus-ns, iggr-n srs i-tfiyi d-urḡsiš, s-tuk^wi leafiyt f-uḡru, tjdr-tfiyi d-urḡsiš, laḡ ilmma lmalak n-sidi rbbi i-izri-ns. ²² ḡakudan a-issn gideun izd lmalak n-sidi rbbi ayan. yini gideun: «aḡḡ-inu a-sidi rbbi-nu, ašku zriḡ lmalak n-sidi rbbi udm s-uwdm.» ²³ irar-as-d sidi rbbi: «sslamt fllak. ad-ur-tiksaḡt. han ur-ra-tmmtt.» ²⁴ ibnu gideun ḡin yan-ukrkur n-tḡrṣi i-sidi

rbbi, ig-as ism «sidi rbbi iga sslamt». yili-ukrkur-an sul s-ğassad ğ-eafrah lli-igan tin ayt-abieazar.

²⁵ isawl-as-d sidi rbbi ğ-iğ-an yini-as: «awi-d amugay zğ-tuwrut n-babak, a-ig wis sin lli-dar ssa n-isgg^wasn. tğlut akrkur n-«bael» lli-iskr babak, tbbitt taggjit n-«aşrah» lli-illan ğ-tama-ns. ²⁶ tbnut yan-ukrkur i-rbbi sidik ğ-iggi n-ujarif-ad l-laman, tssngaddat izran-ns. tawit-d amugay-an wis sin, tssakmurt-t-in s-tğrş ijdri f-ukşşuğ n-«aşrah» lli-tbbitt.» ²⁷ yawi gideun ğakudan mraw irgazan zğ-imqasan-ns, iskr ğmklli-s-as-d-inna sidi rbbi. walaynni iksuğ zğ-ayt-tgmimi d-ayt-tmdint aylliğ ur-izğar a-t-iskr ğ-uzal, iskr-t d-iyğ.

²⁸ zikk şbağ nkrn-d ayt-tmdint, afn-d akrkur n-«bael» iğ^wla, ttiyawbbay-ula-tggjit n-«aşrah» lli-illan ğ-tama-ns, ityawjdar-ula-umugay wis sin f-ukrkur l-ljdid. ²⁹ ar-ttinin i-ngratsn: «ma-iskrn ğayad?» ddun ar-sqsan ar-şşnubbuşn aylliğ wrrin ar-ttinin: «gideun yus n-yuwaş a-t-iskrn.» ³⁰ ddun ayt-tmdint inin i-yuwaş: «awi-ağ-d yuk. iqqan-d a-immitt aşku iğ^wla akrkur n-«bael», ibbi ula taggjit n-«aşrah» lli-illan ğ-tama-ns.» ³¹ irar yuwaş i-willi-n-fflas-biddnin: «is-tram a-tmmağm f-«bael», nğd tram a-ti-tfukkum? wanna fllas immağn, ra-ityawnğa, ur-ra-t-id-faw. iğ-iga kra n-rbbi, adjat-t a-immag f-iğf-ns ula f-ukrkur-ns da-iğ^wlan.» ³² ğassan ad-gan i-gideun ism «yarubbael», ar-ttinin: «adjat «bael» a-t-id-yut iğ-as-iğ^wla akrkur-ns.»

³³ ğ-uwssan-an ad-d-munn kullu ayt-midyan d-ayt-eamaliğ d-ayt-tmizar lli-iwalan asğlay n-tafukt, bbin-d asif n-urdun srsn iğiyyamn-nsn ğ-uzagağar n-izraeil. ³⁴ imma gideun, idğit rruğ n-sidi rbbi, yut nnffar, nkrn-d ayt-abieazar đfurn-t. ³⁵ yazn irqqasn s-kullu tamazirt n-ayt-manaşşah, nkrn-d ula ntñi đfurn-t. yazn ula s-tmizar n-ayt-aşir d-ayt-zabulun d-ayt-naftali, awnn-d kullu munnd darsn.

³⁶ yini ilmma gideun i-rbbi: «izd s-şşahğ ra-tijnjmt ayt-israyil f-ufus-inu ğmklli-s-tnnit? ³⁷ ha-yyi ra-n-ssuğ yat-thiğurt n-tağut ğ-unrar. iğ-di-tğr-tğli f-tağut wağdutt, iqama-wakal lli-as-isutln iqqur, ğmkan a-s-rad-issanğ is-ra-tijnjmt ayt-israyil f-ufus-inu ğmklli-s-tnnit.» ³⁸ ğmkan a-ijran. lliğ-d-inkr gideun zikk şbağ, iddu yasi-d tahiğurt izm-tt, ffuğn-d zğ-gis-waman ggutnin, iemmr srsn yan-ubuqqal. ³⁹ yini gideun i-rbbi: «ad-ur-ak-ğiy flla. adj-iyi ad-sul-zğ-gik-ğalbg yat-tğawsa. rad-armğ tawala yağni s-thiğurt. adj tahiğurt n-tağut a-tzww, tili-kullu-tğli f-wakal.» ⁴⁰ iskr rbbi ğmkan ğ-iğ-an. tqama-thiğurt wağdutt a-izwan, imma akal, tlla-fflas-tğli.

7

gideun inra ayt-
midyan

¹ zikk şbağ inkr yarubbael lli-mi ism-ns gideun, ntta d-kullu willi dids illan, ddun srsn ğ-dar taleint n-ğarud. imma asras n-ayt-midyan illa ğ-uzagağar ğ-tsga n-uwrir n-mura lli-iwalan asmmiğ.

² isawl sidi rbbi s-gideun yini-as: «hay-asmun-nk iggut bahra. ur-ufiğ a-n-ğğ ayt-midyan ğ-ufus-nsn, a-ur-ssfurruğn ayt-israyil ar-ttinin: «jjhd-nğ ad-ağ-ijjnijn.» ³ nkr tbrğt i-mddn-an tinit-asn: «wanna iksuğ d-wanna itrgiğyn, a-iğarru iwrri zğ-iwrar-ad n-gilead iddu s-dars.» » wrrin ğakudan sin id-mraw d-sin n-walf (22 000) ğ-mddn-an. qaman mraw id-walf (10 000).

⁴ yini sidi rbbi i-gideun: «hatin sul ggutn mddn-an. awi-tn thuwwdm kullu s-tama n-waman. ġin a-ġ-rad-ak-tn-armġ. wanna-f-ak-nniġ «ġwad ra-dik-imun», imun dik. wanna-f-ak-nniġ «ġwad ur-ra-dik-imun», ad-ur-dik-imun. ⁵ izayd gideun isshuwwd mddn-ns s-dar-waman. yini sidi rbbi i-gideun: «winna itllġn aman s-ils-nsn ġmklli issa-widi, žli-tn zġ-willi yutšn f-ifaddn ad-sun.» ⁶ krađ id-miyya (300) n-urgaz ad-gan willi itllġn aman lli-d-usin ifassn-nsn ar imi, imma wiyyađ kullutn utšn f-ifaddn knun ar-ssan. ⁷ yini sidi rbbi i-gideun: «han krađ id-miyya lli-itllġn aman, ntui a-s-ra-k^wn-jjnġmġ, ġġ ayt-midyan ġ-ufus-nk. adj mddn-an yađni ad-ddun kud yan s-dars.» ⁸ isafđ mddn-an n-ayt-israyil kud yan s-illġ izdġ, fln-as lmunt-nsn ula nnffarat-nsn. ġaman sul dids krađ id-miyya. han asras n-ayt-midyan illa ġ-iyzdar-nsn ġ-uzaġar.

⁹ ġ-iđ-an a-inna sidi rbbi i-gideun: «nkr thuwwdt s-usras-nsn, ašku ġiġ-tn ġ-ufus-nk. ¹⁰ iġ-ťksuđt a-srsn-thuwwdt, zayd s-darsn s-ntla kiyi d-umqasa-nk fura, ¹¹ ard tsfldt i-ma-ttinin i-ngratsn, s-rad-řllasn-tjhhdn ifassn-nk baš a-tak^wit f-usras-nsn.» ihuwwd gideun d-umqasa-ns fura, akmurn-in s-dar inmmaġn lli-iđufn ġ-tsgiw n-usras. ¹² ggutn bahra ayt-midyan d-ayt-řamaliq d-kullu ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt, emmrn azaġar kullut zund tamurġi. ireman-nsn gan zund amlal n-tama n-umda, ur-izđar yan a-tn-iřasb. ¹³ lliġ-tn-in-ilkm gideun, isfld i-yan-urgaz ar-isawal i-umddakk^wl-ns f-yat-twargit, yini: «hati žriġ ġ-twargit-inu yat-tngult n-tmžn řtnkuri-d s-usras n-midyan, tlkm-d yan-uřiyam, tut-t tssknuki-t trar-as ařlla s-iyzdar, iđr-uřiyam-an s-wakal.» ¹⁴ irar-d-umddakk^wl-ns: «ġayan ur-igi abla tuzzalt n-gideun yus n-yuwaš gu-israyil. ha rbbi iga-n ayt-midyan d-ukabar-nġ kullut ġ-ufus-ns.»

¹⁵ lliġ isfld gideun i-twargit d-lmena-ns, yalġ rbbi. iwrri-d s-usras n-ayt-israyil yini-asn: «nkrat ašku sidi rbbi iga akabar n-ayt-midyan ġ-ufus-nun.» ¹⁶ ibđu krađ id-miyya n-urgaz lli-dids-illan f-kraťt-trubba, ifk-asn kullutn nnffarat ġ-ifassn-nsn, ifk-asn ula ib^wqqaln řwanin d-isufa ġ-ug^wns-nsn. ¹⁷ yini-asn: «tmnadat-n ġiġi. mknnna skrġ, tskrm-t. ha-yyi rad-dduġ s-yat-tsga n-usras-nsn. mknnna skrġ, tskrm-t. ¹⁸ iġ-utġ nnffar nkki d-trabbut-inu, tutn ula kunni nnffarat-nun ġ-kraygatt tasga n-usras-nsn, řguwwtm tinim: «s-ism n-sidi rbbi d-gideun.» »

¹⁹ tuzzunt n-iyđ iddu gideun d-miyya n-urgaz lli-dids-illan, lkmm tasga n-usras ġ-tasať lli-ġ-a-ssnřaln ađafn. utn ġakudan nnffarat, řzn ib^wqqaln lli-illan ġ-ifassn-nsn. ²⁰ zaydn kraťt-trubba-yan utn kullu nnffarat, řzn ib^wqqaln, asin isufa ġ-uřlmađ d-nnffarat ġ-ufasi, ar-řwađn ar-tġuwwatn ar-ttinin: «tuzzalt n-sidi rbbi d-gideun.» ²¹ biddn ġmkan sutln i-usras. han inmmaġn n-midyan ar-kullu-tazzaln ar-ssġuyun ar-rgg^wln. ²² izayd ijij-an n-krađ id-miyya n-nnffar, s-igllb sidi rbbi tuzzalt n-kraygatt yan ġ-umddakk^wl-ns ġ-ug^wns n-usras kullut. řwln inmmaġn-an ar bayt-řittah ġ-tsga n-řararah, zaydn ar awttu n-abal-mařulah ġ-tama n-řabbat. ²³ tffuġ-tbrraťt ġ-wakal n-nařtali d-ařir d-manašřah, ařkin-d irgazn n-ayt-israyil řzun kullu ġ-ayt-midyan.

²⁴ yazn gideun irqqasn s-kullu iwrar n-ayt-ařraym yini-asn: «huwwdat-d a-tamžm isukkay n-waman f-ayt-midyan ar bayt-barah ula asif n-urdun.»

tfuğ-tbrraht ġakudan ad-munn kullu irgazz n-ayt-afraym, amẓn isukkay ar bayt-barah d-wasif n-urdun. ²⁵ ġwin ilmma sin iriyasn n-ayt-midyan, ʔurab d-zib. nġn ʔurab ġ-tama n-uẓru n-ʔurab, nġn zib ġ-tama l-lmeššrt n-waḍil n-zib, ẓẓun ġ-ayt-midyan. awin-d ilmma iḥfawn n-ʔurab d-zib i-ġideun ġ-tsga yaḍni n-wasif n-urdun.

8

izẓa ġideun ġ-igldan
n-midyan

¹ imma irgazz n-ayt-afraym sqsan ġideun: «matta ġmkad-aġ-tskrt? maḥ aylliġ ur-aġ-di-tġrit lliġ tffuġt a-tmmaġt d-ayt-midyan?» zaydn ar-t-bahra-tẓin.

² irar-asn: «mad-skrġ nkki ġ-lgddam n-maylli tskrm kunni? tigi n-waḍil ġ-dar ayt-afraym tug^wr tamgra n-waḍil ġ-dar ayt-abieazar. ³ han afus-nun a-ġ-n-iluḥ rbbi ʔurab d-zib iriyasn n-midyan. ma-mi-ẓḍarġ nkki a-ingadda d-maylli tskrm?» hddnn ġakudan lliġ sfldn i-ma-inna.

⁴ yašk-id ġideun s-wasif n-urdun, ibbi-t-id ntta d-usmun-ns s-kraḍ id-miyya (300). hatni waḥḥa tġašan, sul gisn ẓẓan. ⁵ yini ġakudan i-ayt-tmdint n-šukkut: «ġir fkat kra n-tngwal n-uġrum i-ġwid-iyi-d-iḍfarn f-uḍar ašku tġašan, d-nkki sul ẓẓiġ ġ-zabaḥ d-šalmunnæ igldan n-midyan.» ⁶ rarn-as-d iriyasn n-šukkut: «is-dark tidikal n-zabaḥ d-šalmunnæ ġ-ufus-nk aylliġ ra-nfk aġrum i-inmmaġn-nk?» ⁷ yini-asn ġideun: «waḥḥa. ġakud nna-iga sidi rbbi zabaḥ d-šalmunnæ ġ-ufus-inu, rad-srutġ tifiyi-nun s-tsakra ula s-isnnann l-lḥla.» ⁸ iddu zġ-ġin, yawn s-tmdint n-fanwil, iḍalb i-imzdgñ-ns kra n-uġrum, rarn-as-d ayt-fanwil zund ayt-šukkut. ⁹ yini ġakudan i-ayt-fanwil: «ġakud nna-d-wrriġ s-sslamt, rad-ḥluġ lbrj-ad.»

¹⁰ illa zabaḥ d-šalmunnæ ġ-lḥla n-qarqur, nttni d-inmmaġn-nsn s-ma-itgga smmus d-mraw n-walf (15 000). ġunškan a-iqaman ġ-inmmaġn n-ayt-tmizar lli-iwalan asġlay n-tafukt, ašku id-bu-uwzzal lli-gisn-immutn gan miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000). ¹¹ yawn ġideun ik aġaras n-ikssabn, izri f-nubaḥ d-yujbaha ġ-tsgiw n-usġlay. yak^wi-n f-inmmaġn n-midyan ġ-yat tasaet lli-ur-ġaln. ¹² irwl zabaḥ d-šalmunnæ igldan n-midyan, iẓẓu gisn yamẓ zabaḥ d-šalmunnæ, ijlu kullu akabar-nsn.

¹³ iwrri-d ilmma ġideun yus n-yuwaš zġ-imiġ, ik-d aqsar n-ḥaras. ¹⁴ yamẓ yan-uezri gu-šukkut isqsa-t f-iriyasn d-imġarn n-šukkut, yara-yas ismawn-nsn s-ssa n-id-mraw d-ssa (77). ¹⁵ iddu ġideun ġakudan s-dar ayt-šukkut yini-asn: «ha zabaḥ d-šalmunnæ lli-s-gigi-ttñzm lliġ-iyi-ttnam: «is-dark tidikal n-zabaḥ d-šalmunnæ ġ-ufus-nk aylliġ ra-nfk aġrum i-irgazz-nk lli-itġašan?» » ¹⁶ yamẓ imġarn n-tmdint, yasi-d taskra d-isnnann l-lḥla, isslmd srsn ayt-šukkut. ¹⁷ iḥlu ula lbrj n-fanwil, inġ irgazz n-tmdint-an.

¹⁸ yini ilmma ġideun i-zabaḥ d-šalmunnæ: «ma-ttnam f-irgazz lli-tnġam ġ-tabur?» inin-as: «ġmklli tġit ad-gan. kud yan iga zund yus n-igldan.»

¹⁹ yini-asn: «aytma ad-gan, tarwa n-inna. f-tudrt n-sidi rbbi, mra is-tḥšarm f-tudrt-nsn, ur-ra-k^wn-nġġ.» ²⁰ yini ġakudan i-yatar yus iḥḍdi: «nkr, nġ-tn.» imma aezri-an ur-d-ildi tuzzalt-ns, iksuḍ ašku sul iga aezri. ²¹ yini-as zabaḥ d-šalmunnæ: «nkr kiyi tutt-aġ. ašku jḥhd a-s-a-ityawssan-urgaz.» inkr ġideun

ğakudan inğ zabağ d-şalmunnae, yasi timayyurin ğ^wlanin lli-ityagaln i-imğgrađ n-irēman-nsn.

isgg^wasn gg^wranin
n-gideun

²² inin ilmma irgazn n-ayt-israyil i-gideun: «ftu, a-tgt agllid fllanğ, kiya d-yuk d-yus n-yuk, ašku tijnjmt-ağ zğ-ufus n-ayt-midyan.» ²³ irar-asn gideun: «ur-rad-flawn-gğ agllid, ula iga-t-flawn-yiwi. sidi rbbi a-flawn-igan agllid.» ²⁴ izayd yini-asn: «ğir yat-tğawsa a-ra-giwn-đalbğ. ad-iyi-d-ifk kraygatt yan giwn tiğurşin zğ-maylli yumz ğ-imig.» ašku willi nran gan ayt-ismael, ar-tggañ tiğurşin n-uwrğ ğ-imzgan-nsn. ²⁵ inin-as: «s-lfrh a-s-rad-ak-tnt-nfk.» ssun yan-uslham f-wakal, yašk-id kud yan iluğ-n flas tiğurşin zğ-maylli yumz ğ-imig. ²⁶ sin id-mraw (20) n-kilu ad-uwznnt-tğurşin n-uwrğ lli-zğ-darsn-yumz, ilint-ula-tmayyurin d-tzrar d-islhamn zgg^wağnin n-igldan n-midyan, ilint-tşrar lli-tggañ i-imğgrađ n-irēman-nsn. ²⁷ iddu gideun iskr zğ-uwrğ-an yan-ubannka ma-zğ-a-d-lddin snat-tkşşuđin, issbidd-t ğ-tmdint-ns n-eafrah. wrrin ayt-israyil ar-tğđarn rbbi s-ubannka-yan ar-as-knnun, iwrri ig tazqqurt i-gideun d-ayt-dars. ²⁸ imma ayt-midyan k^wnan ğ-ddu-ufus n-ayt-israyil. ur-sul-zđarn ad-alln ihf-nsn. tsunfu-tmazirt kkuğ id-mraw (40) n-usgg^was ğ-uwssan n-gideun. ²⁹ iwrri yarubbael yus n-yuwaş s-tgmimi-ns igawr. ³⁰ ilin dars ssa n-id-mraw (70) n-warraw, ašku ggutnt-tmğarin lli-itahl gideun. ³¹ ula tismgt-ns lli-itahl ğ-şakim turu-as yan-warraw, ig-as ism abimalik. ³² immt gideun yus n-yuwaş lliğ yuwssr bahra. mđln-t-in ğ-umđđal n-babas yuwaş ğ-tmdint n-eafrah ğ-wakal n-ayt-abieazar.

³³ ğir immut gideun s-wrrin dağ ayt-israyil ar-tfsadn d-«id-bael», gn bael-barit d-rbbi-nsn. ³⁴ mddn-an n-ayt-israyil ur-sul-a-d-swingimn rbbi siditsn da-bdda-illan lli-tñ-ijnjamn ğayd izrin zğ-ufus n-kullu inuwwaşn lli-asn-isutln. ³⁵ ur-sul-a-tuqqarn tarwa n-yarubbael lli-mi-ism-ns gideun, ula da-ysn-traran f-ufulki iggutn lli-iskr babatsn ğ-israyil.

9

ariyas abimalik

¹ iddu abimalik lli-igan yus n-yarubbael s-dar id-ğalis ğ-şakim. isawl srsn ntñi ula kullu-tag^wmat n-ayt-dars n-innas yini-asn: ² «sqsayt iriyasn n-şakim kullutn tinim-asn: «mad-awn-yufn, izd ad-kullu-flawn-ğkamn ssa n-id-mraw (70) n-warraw n-yarubbael, nğd a-flawn-ihkam yan? d-ad-ur-tettum izd idammn-nun d-ihş-nun a-zğ-ğig.» »

³ ddun id-ğalis ar-teawadn kullu iwaliwn-ns i-iriyasn n-şakim, aylliğ walan-uwlawn-nsn i-abimalik ar-ttinin: «g^wmatnğ a-iga.» ⁴ fkn-as-d ssa n-id-mraw (70) n-uqarid n-nn^wqrt zğ-tgmimi lli-ğ-a-tebadn bael-barit. ikru srsn abimalik kra n-id-bu-ijrman fssusnin đfurn-t. ⁵ iddu s-tgmimi n-babas ğ-tmdint n-eafrah, yaf-n ssa n-id-mraw (70) n-aytmas zğ-babas yarubbael, inğ-tñ kullu f-yan-uğru. imma yutam lli-imzğin ğ-tarwa n-yarubbael, iqama sul iddr ašku irgs-as. ⁶ munn-d ilmma kullu iriyasn n-şakim d-win bayt-millu, ddun gn abimalik d-ugllid ğ-dar-uşğar n-tasaft ğ-tama n-ifir n-şakim.

²² ihkam abimalik f-ayt-israyil krađ isgg^wasn. ²³ yazn rbbi yat rruğ n-tnuwwaşť ğ-gr abimalik d-iriyasn n-şakim. ddun iriyasn n-şakim ar-tknadn abimalik.

²⁴ lbaḍl lli-iskr abimalik, hati iwrrī-d f-iḥf-ns, wrrin-d flas idammn n-ssa n-id-mraw (70) n-aytmas lli-inḡa, wrrin-d ula f-ayt-šakim lli-issdusn ifassn-ns aylliḡ-tn-inḡa.

10

ariyas tulæ

¹ lliḡ immut abimalik inkr-d tulæ lli-igan yus n-fuwa lli-igan yus n-dudu a-ifukku ayt-israyil. iḡ nttan zḡ-tqbilt n-yassakar, izdḡ ḡ-tmdint n-šamir ḡ-iwrrar n-afraym. ² iḥkam f-ayt-israyil sin id-mraw d-kraḡ (23) n-usgg^{was}, immt ilmma ityawmḍal ḡ-šamir.

ariyas yayir

³ tigira-ns inkr-d yayir gu-gilead, iḥkam f-ayt-israyil sin id-mraw d-sin (22) n-usgg^{was}. ⁴ llan dars kraḡ id-mraw (30) n-warraw ar-ssidun kraḡ id-mraw (³⁰) n-uḡyul, tṭafn kraṭṭ id-mrawt (30) n-tmdint lli-mi-ttinin ḥawut-yayir sul s-ḡassad, ilint ḡ-wakal n-gilead. ⁵ immt ilmma yayir ityawmḍal ḡ-qamun.

ayt-israyil fln rbbi-
nsn

⁶ wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. ar-tqasan «bael» d-«eaštarut» d-id-rbbi n-tmazirt n-aram d-win šidun d-win muwab d-win ayt-ḡammun d-win ayt-filištīn. fln rbbi da-illan, ur-sul-a-ti-tqasan. ⁷ iznd lḡaḍab n-sidi rbbi f-ayt-israyil, iluḥ-tn-in ḡ-ufus n-ayt-filištīn d-ayt-ḡammun. ⁸ brin ayt-israyil ḡasgg^{was}-an ḡḍan-tn. tam d-mraw (18) n-usgg^{was} ad-skarn ḡmkan i-kullu ayt-israyil ḡ-tsga-yan yaḍni n-wasif n-urdun, ḡ-tmazirt n-gilead lli-yadlli igan akal n-ayt-amur. ⁹ zaydn ayt-ḡammun bbin asif n-urdun a-n-ak^win f-tqbilin n-yahuda d-bnyamin d-afraym. han ayt-israyil, aḡnt-tn-tḡuḍiwin bahra.

¹⁰ ar-daḡ-aqran ayt-israyil s-sidi rbbi inin: «nscr-ak ma-y^wḥšnn bahra, ašku nfl rbbi-nḡ ar-ntqasa «id-bael»» ¹¹ isawl-d sidi rbbi i-ayt-israyil yini-asn: «is-ur-k^wn-d-fukkiḡ zḡ-ayt-miṣr d-ayt-amur d-ayt-ḡammun d-ayt-filištīn?» ¹² lliḡ srūn ssnukman ayt-šidun d-ayt-ḡamaliḡ d-ayt-maḡun, tnkrm ar-sri-taqram, is-ur-k^wn-d-fukkiḡ zḡ-ufus-nsn? ¹³ imma kunni, hati tflm-iyi tddum ar-ttqasam id-rbbi yaḍni. ḡayan a-f-ur-sul-ra-k^wn-fukkuḡ. ¹⁴ zaydat ḡilad ar-taqram s-id-rbbi lli-tstim, a-k^wn-fukkun ḡ-tasaḡt n-tnukmut-nun.» ¹⁵ inin ilmma ayt-israyil i-sidi rbbi: «s-ššaḥt nscr ma-y^wḥšnn bahra, d-aynna igan lḡqq ḡ-izri-nk, tsqrt-aḡ-t, walaynni ḡir fukku-aḡ ḡassad.» ¹⁶ kksn ntni id-rbbi iḡribn zḡ-darsn ḡakudan, wrrin ar-tqasan rbbi da-bdda-illan. ula ntta iwrrī ur-sul-iḥmil takrrayt lli-illan f-ayt-israyil.

¹⁷ tffuḡ-tbrraḥt ḡ-dar ayt-ḡammun ad-d-munn, srsn ḡ-wakal n-gilead. munn-d ula ayt-israyil, srsn ḡ-miṣfah. ¹⁸ inin iriyasn n-ayt-gilead i-ngratsn: «wanna ḡinḡ izwurn immaḡ d-ayt-ḡammun, nttan a-ra-ig iḥf f-kullu imzḡdn n-gilead.»

11

ariyas iftaḥ

¹ iftaḥ gu-gilead iḡa amdwas iḥaršn. gilead a-igan babas, walaynni innas tga tamggant. ² ha tamḡart n-gilead twrrī ula nttat turu kra n-tarwa. lliḡ maḡurn ntni, ssmsrn iftaḥ inin-as: «ur-ra-didnḡ-twrtt ḡ-tḡmmi n-babatnḡ, ašku tḡit yus n-tmḡart yaḍni.» ³ irwl

iftaḥ zġ-aytnas, iddu iqama-n ġ-wakal n-ṭub, ar-n-dars-tmunnun kra n-id-bu-ijrman ar-dids-tulliyn.

⁴ izri ma-izrin s-nkrn ayt-εammun ad-mmaġn d-ayt-israyil. ⁵ lliġ skrn ayt-εammun f-imig d-ayt-israyil, ddun imġarn n-gilead ad-d-awin iftaḥ zġ-wakal n-ṭub. ⁶ inin-as: «ašk-id tgt ariyas-nġ a-nmmaġ d-ayt-εammun.» ⁷ irar iftaḥ i-imġarn n-gilead: «is-urd kunni a-yyi-ikurhan, tssmsm-iyi-d zġ-tgmmi n-baba? maḥ a-d-sri-tuškam ġilad ġ-tllam ġ-tnukmut?» ⁸ inin imġarn n-gilead i-iftaḥ: «mayan a-yġ-d-dark-yiwin ġilad, baš ad-didnġ-tmunt a-nmmaġ d-ayt-εammun, tgt kiya iḥf f-kullu imzdġn n-gilead.» ⁹ irar iftaḥ i-imġarn n-gilead yini-asn: «iġ-iyi-daġ-tšškšmm s-darun f-ad-mmaġġ d-ayt-εammun, d-iġ-iyi-tn-d-isrs sidi rbbi ġ-umnid-inu, s-šsaḥt rad-ḥllawn-ġġ iḥf.» ¹⁰ inin imġarn n-gilead i-iftaḥ: «sidi rbbi a-igan inigi ġ-gratnġ iġ-ur-nskir ġmklli-s-tnnit.» ¹¹ iddu iftaḥ imun d-imġarn n-gilead, rġun srs mddn a-ig iḥf d-uriyas ḥllasn. lliġ lkmn mišfah, iεawd iftaḥ i-iwaliwn-ns ġ-umnid n-sidi rbbi.

¹² yazn iftaḥ irqqasn s-ugllid n-ayt-εammun yini-as: «ma-illan ġ-griyi dik aylliġ-d-dari-tuškut a-didi-tmmaġt f-wakal-inu?» ¹³ irar-d-ugllid n-ayt-εammun i-irqqasn n-iftaḥ yini: «ašku ayt-israyil, ġakud lli-ġ-d-iwnn zġ-miṣr, kksn-iyi akal lli-igan winu zġ-isaffn n-arnun d-yabbuq ar asif n-urdu. rarat-iyi-t-id ġilad s-sslamt.» ¹⁴ yazn daġ iftaḥ irqqasn i-ugllid n-ayt-εammun ¹⁵ yini-as: «ha mad-ak-inna iftaḥ. ayt-israyil ur-umẓn akal n-ayt-muwab wala win ayt-εammun, ¹⁶ ašku lliġ-d-iwnn ayt-israyil zġ-miṣr, kn-d ḥḥla d-umda azgg^waġ aylliġ lkmn qadaš. ¹⁷ aznn ilmma ayt-israyil irqqasn s-ugllid n-adum inin-as: «ġir adj-aġ a-nzri zġ-wakal-nk.» yag^wi-ugllid n-adum ad-asn-isfld. aznn ġmkan s-ugllid n-muwab, yag^wi ula nttan a-tn-yadj. biddn ayt-israyil gawn ġ-qadaš.

¹⁸ «muddun ilmma ġ-ḥḥla, sutln-d i-wakal n-adum d-win muwab, lkmn awttu n-muwab lli-iwalan ašġlay n-tafukt, srsn ġ-tsga yaḍni n-wasif n-arnun. walaynni ur-kšimn s-tmazirt n-muwab, ašku asif n-arnun a-igan awttu-ns. ¹⁹ aznn ilmma ayt-israyil irqqasn s-siḥun aġllid n-ayt-amur lli-iḥkamn ġ-ḥašbun, inin-as: «ġir adj-aġ a-nzri zġ-tmazirt-nk s-wakal-nġ.» ²⁰ walaynni siḥun ur-yumin is-rad-zrin ayt-israyil ġmkan zġ-tmazirt-ns. inkr siḥun issmun-d kullu mddn-ns, srsn ġ-yahaš, mmaġn ġakudan d-ayt-israyil. ²¹ imma rbbi da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil isrs-n siḥun d-kullu inmmaġn-ns ġ-ufus n-ayt-israyil, nrun-tn. wrin ṭṭafn kullu tamazirt n-ayt-amur lli-igan imzdġn n-wakal-an. ²² ṭṭafn kullu tamazirt n-ayt-amur, zġ-wasif n-arnun ar asif n-yabbuq, zġ-ḥḥla ar asif n-urdu. ²³ ġmkan a-iskr rbbi da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil, ikks ayt-amur zġ-wakal-ad, f-a-t-ṭṭafn mddn-ns n-ayt-israyil. mamnk a-s-ra-ti-tettaft kiya? ²⁴ is-ur-tettaft akal lli-ak-ifka kamuš da-igan rbbi-nk, nṭṭaf ula nkk^wni akal lli-aġ-d-yumẓ rbbi siditnġ a-ig winġ?

²⁵ «is-tuft balaq yus n-šiffur aġllid n-muwab? is-jji-izi nttan d-ayt-israyil, nġd jji-d-inkr a-didsn-immaġ? ²⁶ kraġ id-miyya (300) n-usgg^was ayd zdġn ayt-israyil ġ-ḥašbun d-iduran-ns, zdġn ġ-εareur d-iduran-ns, zdġn ġ-kullu-tmdinin ġ-tamiw n-wasif n-arnun. maḥ aylliġ-ur-nti-tumẓm ġ-isgg^wasn-an? ²⁷ nkki ur-ḥllak-ffuġġ aġaras, imma kiya t^wḥšnt sri lliġ tnuwwat ad-didi-tmmaġt. ha-ḥḥakm iġa-t rbbi da-illan. a-iḥkam nttan ġassad ġ-gr ayt-israyil

d-ayt-εammun.» ²⁸ walaynni aqlid n-ayt-εammun ur-tt-yiwi ġ-wawal lli-as-yuzn iftaħ.

tagallit n-iftaħ

²⁹ igguz-d rruħ n-sidi rbbi f-iftaħ, izri ġ-tmazirt n-gilead d-tin manaššah, iftu s-tmdint n-miṣfah ġ-gilead, izayd zġ-miṣfah aylliġ ilkm dar ayt-εammun. ³⁰ iggall iftaħ i-sidi rbbi yini: «iġ-tgit ayt-εammun ġ-ufus-inu, ³¹ rad-ak-fkġ aynna-d-iffuġn zġ-imi n-tgmmi-nu a-yi-d-innaggjar ġ-tizi nna-d-wrriġ ġ-sslant zġ-dar ayt-εammun. ra-t-ssattuyġ a-ig tiġrši ijdri i-sidi rbbi.» ³² ibbi iftaħ asif ġakudan s-dar ayt-εammun a-didsn-immaġ. iġ-tn sidi rbbi ġ-ufus-ns. ³³ ar-tn-ikkat zġ-εareur ar tamiw n-minnit, iħlu snat id-mrawt (20) n-tmdint, irz-tn tirzi iṣqan ar abal-karamim. ġmkan a-s-wrrin ayt-εammun knun ġ-ddu-ufus n-ayt-israyil.

³⁴ iwri-d ilmna iftaħ s-tgmmi-ns ġ-miṣfah, s-ha illis tffuġ-d a-ti-di-tmnaggjar s-tilluna d-tštaħt. nttat waħdutt a-dars-illan, ur-iṭtaf kra n-ufruħ nġd kra n-tfruħt yaḍni. ³⁵ lliġ-tt-izra, ibbi timlsit-ns yini: «aħħ a-illi, tjdrt tasa-nu, tssaġt-iyi taguḍi iṣqan. aṣku ggulliġ i-sidi rbbi, d-ur-zḍarġ ad-wrriġ f-tgallit-inu.» ³⁶ tini-as: «wa baba, iġ-tggullit i-sidi rbbi, skr-iyi ma-tmnit ġ-tgallit-nk, aṣku ifka-yak lħqq-nk ġ-inuwwašn-nk n-ayt-εammun.» ³⁷ tini ilmna i-babas: «ḍalbg-ak ġir taġawsa-yad. adj-iyi sin-iyrn a-tlulliġ ġ-iwrar, nkki d-tmddukk^walin-inu, ar-allag f-tarwa lli-ur-rad-aruġ.» ³⁸ yini-as: «zayd.» yadj-tt sin-iyrn. tddu nttat d-tmddukk^walin-ns s-iwrar ar-talla f-tarwa lli-ur-ra-taru. ³⁹ lliġ kmmln sin-iyrn, twrri-d s-dar babas, iskr-as ġaylli-f-iggulla. nttat ur-jji-tkki dar-urgaz. wrrin ilmna ayt-israyil ar-skarn ġmkad. ⁴⁰ asgg^was ar asgg^was ar-ttidunt-teyyalin ar-n-allant kkuż-uwssan f-illis n-iftaħ gu-gilead.

12

iftaħ immaġ d-ayt-
afraym

¹ imma ayt-afraym, tffuġ-darsn-tbrraħt ad-munn. bbin-d asif s-tmdint n-ṣafun inin i-iftaħ: «maħ a-n-tbbit a-tmmaġt d-ayt-εammun, ur-aġ-telmt nkk^wni a-dik-nmun? ġilad rad-ḥlak-njdr tiggmmi-nk s-leaḥiyt.» ² yini-asn iftaħ: «nkki d-mddn-inu, tnkr yat-taḥit iṣqan ġ-gratnġ d-ayt-εammun. elmġ-k^wn-in ġakudan walaynni ur-iyi-zġ-gisn-tfukkum. ³ lliġ-k^wn-zriġ ur-trim a-yi-zġ-gisn-tfukkum, ṣamħġ ġ-tudrt-inu bbiġ-n s-dar ayt-εammun. iluħ-tn sidi rbbi ġakudan ġ-ufus-inu. lliġd ġmkan a-ijran, ma-f-d-dari-tiwnm ġassa a-didi-tmmaġm?» ⁴ issmun-d iftaħ kullu irgazz n-gilead, immaġ d-ayt-afraym. zaydn irgazz n-gilead ar-tn-kkatn, aṣku sḥdn-asn ar-gisn-rggmn s-wawal-ad: «kunni n-ayt-gilead tgam zġ-ayt-afraym, trwlm zġ-wammas n-afraym d-manaššah.» ⁵ amzn ayt-gilead isukkay n-wasif n-urdun a-ur-sul-zġ-gisn-bbin ayt-afraym. wanna-d-irwln zġ-wakal n-afraym iḍalb i-ayt-gilead yini: «adjat-iyi ad-bbiġ», ar-t-sqsan: «izd gu-afraym a-tgit?» iġ-asn-inna: «uħu», ⁶ ram-as: «ini šibbulat», yini nttat: «šibbulat», aṣku ur-izḍar a-t-yini s-mklli iġa. amzn-t ġakudan nġn-t ġ-tama n-isukkay n-wasif n-urdun. mmtn kkuż id-mraw d-sin n-walf (42 000) ġ-ayt-afraym ġ-uwssan-an.

⁷ sḍis isgg^wasn a-iħkam iftaħ f-ayt-israyil. immt ilmna iftaħ gu-gilead ityawmḍal ġ-tmdint-ns ġ-wakal n-gilead.

ariyas ibšan

⁸ tigira-ns iḥkam ibšan gu-bitlaḥm f-ayt-israyil. ⁹ ilin dars kraḍ id-mraw (30) n-ufruḥ d-kraṭṭ id-mrawt (30) n-tfruḥt. isstahl istis s-brra n-tag^wmat-ns, yawi-d kraṭṭ id-mrawt n-tslit i-tarwa-ns zḡ-brra n-tag^wmat-ns. ssa n-isgg^wasn a-iḥkam ibšan f-ayt-israyil. ¹⁰ immt ilmma ityawmḍal ḡ-bitlaḥm.

ariyas ilun

¹¹ tigira-ns yili ilun gu-zabulun, iḥkam f-ayt-israyil mraw isgg^wasn. ¹² immt ilun gu-zabulun, ityawmḍal ḡ-ayalun ḡ-wakal n-zabulun.

ariyas eabdun

¹³ tigira-ns yili eabdun lli-igan yus n-hillil gu-fireatun, iḥkam f-ayt-israyil. ¹⁴ ilin dars kkuḥ id-mraw (40) n-tarwa, d-kraḍ id-mraw (30) n-tarwa n-tarwa-ns, ar-ssidun ssa n-id-mraw (70) n-uḡyul. iḥkam f-ayt-israyil tam isgg^wasn. ¹⁵ immt ilmma eabdun yus n-hillil gu-fireatun, ityawmḍal ḡ-fireatun ḡ-wakal n-afraym, ḡ-iwrar n-ayt-eamaliq.

13

talalit n-uriyas
šamšun

¹ wrrin daḡ ayt-israyil ar-tsalan ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. iluḥ-tn-in ḡ-ufus n-ayt-filištīn kkuḥ id-mraw (40) n-usgg^was. ² yili yan-urgaz ḡ-tmdint n-šureaḥ zḡ-tqbilt n-dan ism-ns manuwaḥ. tamḡart-ns ur-tli tarwa wala jji trba. ³ yan-wass iban-d lmalak n-sidi rbbi i-tmḡart-an yini-as: «hati ḡilad, ur-jji-turut wala jji trbit, walaynni ra-tffuḡt ar-trbbut tarut yan-warraw. ⁴ rar leaql ḡilad a-ur-tssat kra iktin ula kra issmlilliyn, d-a-ur-tšttat aynna indsn. ⁵ ašku ra-trbbut tarut yan-warraw. d-a-ur-sar-ik lmus f-wazzar-ns. ašku aḥšmi-an ra-ig wad ityawḥlayn i-rbbi zḡ-waḥlig n-innas, iffuḡ ilmma a-ifukku ayt-israyil zḡ-ufus n-ayt-filištīn.» ⁶ tddu-tmḡart-lli tini i-urgaz-ns: «yuška-d sri yan-uḥddam n-rbbi, irwas-iyi lmalak n-rbbi s-lmajd-ns iggutn. ur-t-sqsaḡ gu-mani a-iga, wala imla-yyi ism-ns. ⁷ inna-yyi: «hati ra-tffuḡt ar-trbbut tarut yan-warraw. a-ur-tssat ma-iktin ula ma-issmlilliyn, wala da-tšttat ma-indsn, ašku arraw-an ra-ig wad ityawḥlayn i-rbbi, zḡ-waḥlig n-innas ar ass lli-ḡ-immut.» »

⁸ izḡall manuwaḥ i-sidi rbbi yini: «a-rbbi-nu, ḡir a-di-taznt aḥddam-nk lli-d-yad-tuznt, f-ad-aḡ-impl ma-ra-nskar i-uḥšmi-ad ra-d-ilal?» ⁹ isfld rbbi i-wawal n-manuwaḥ, yašk-id daḡ lmalak n-rbbi s-tmḡart d-nttat tskiws ḡ-igr, ur-dids-illi-urgaz-ns manuwaḥ. ¹⁰ ṭḥarru-tmḡart tazzl tini i-urgaz-ns: «han iban-d-daḡ-sri-urgaz-lli n-ḡassan.» ¹¹ inkr manuwaḥ iḍfur tamḡart-ns, yašk-id dar-urgaz-an isqsa-t: «izd kiya a-igan argaz lli-isawln s-tmḡart-ad?» yini-as-d: «nkki a-t-igan.» ¹² isqsa-t manuwaḥ: «tizi nna-yuwfa-wawal-nk, ma-s-ra-itnbaḍ-uḥšmi ḡ-tudrt-ns ula ma-s-ra-ilhu?» ¹³ yini lmalak n-sidi rbbi i-manuwaḥ: «han kullu mad-nniḡ i-tmḡart-nk, a-srs-trar leaql. ¹⁴ a-ur-tštta ma-d-ikkan ddilit, wala da-tssa ma-iktin ula ma-issmlilliyn, wala da-tštta kra indsn. illa fllas a-stti-ttawi ḡ-kullu ma-f-tt-ušsaḡ.»

¹⁵ yini manuwaḥ i-lmalak n-sidi rbbi: «brrk darnḡ ad-ak-d-njujud yan ikru, nsrs-t-id ḡ-umnid-nk.» ¹⁶ irar-d lmalak n-sidi rbbi i-manuwaḥ: «waḥḥa gigi tumzt, ur-rad-ššḡ tirmt-nk. iḡ-trit a-tskrt tiḡrši ijdri, ssattuy-tt i-rbbi sidik.» manuwaḥ ur-issin izd lmalak n-sidi rbbi ayan. ¹⁷ izayd manuwaḥ isqsa lmalak n-sidi rbbi: «ma-iga ism-nk baš a-k-nuqqr ḡakud nna-yuwfa-wawal-nk?»

¹⁸ irar-as-d lmalak n-sidi rbbi: «maḥ a-tsqsat ġ-ism-inu? hati yattuy-n bahra flak.» ¹⁹ yasi-d manuwaḥ ikru-ns, izayd-as tawafka n-imndi, issattuy-tn f-uḏru i-sidi rbbi lli-iskarn lejayb. iqama manuwaḥ d-tmġart-ns ar-gis-tmnadn. ²⁰ lliġ iġli-ufdaddu l-lēafiyt zġ-uḏru n-tġrṣi s-ignwan, yattuy lmalak n-sidi rbbi ġ-ufdaddu n-tġrṣi. ar-gis-itmnad manuwaḥ d-tmġart-ns, knun ġakudan f-uwdm-nsn ar akal.

²¹ lliġ ur-sul-a-itban lmalak n-sidi rbbi i-manuwaḥ d-tmġart-ns, ġakudan a-issn manuwaḥ izd lmalak n-sidi rbbi ayan. ²² yini i-tmġart ns: «s-lḥqq ra-nmmt aṣku nḏra rbbi.» ²³ imma tamġart-ns ttna-yas: «mra is-inuwwa sidi rbbi ad-aġ-inġ, lukun ur-iqbil tiġrṣi ijdri d-twafka n-imndi f-ufus-nġ, wala issmla-yaġ-d kullu tiġawsiwin-ad ġassad, wala inna-yaġ-d wan iwaliwn-ad.» ²⁴ taru-ilmma-tmġart yan-warrow, tq-as ism šamšun. yimġur-uḥšmi, ibark-t sidi rbbi. ²⁵ ibdu rruḥ n-sidi rbbi ar-t-idḥḥi ġ-usras n-ayt-dan ġ-gr-tmdinin n-šureaḥ d-aštawul.

14

šamšun d-uwlit-
filistin

¹ ihuwwd šamšun s-tmdint n-timnah. iḏr yat-teyyalt ġ-timnah, tga yat zġ-istis n-ayt-filistin. ² yawn-d ilmma yini i-babas d-innas: «zriġ yat-teyyalt ġ-timnah zġ-istis n-ayt-filistin. zaydat tawim-iyi-tt-id a-tg tamġart-inu.» ³ irar-as-d babas d-innas: «is-ur-tlli kra n-teyyalt ġ-tag^wmat-nk nġd kullu taqbilt-nġ, aylliġ trit a-di-tawit taslit zġ-dar ayt-filistin-an id-bu-ilmš?» walaynni izuyd šamšun yini i-babas: «awi-yyi-tt-id, aṣku nttat a-ġ-zriġ maylli riġ.» ⁴ babas d-innas ur-ssinn izd sidi rbbi a-t-inuwwan, aṣku iqṣad srs kra ġ-ayt-filistin. ġ-uwssan-an ayt-filistin a-iḥkamn f-ayt-israyil.

⁵ ihuwwd šamšun nttat d-babas d-innas s-timnah. zrin zġ-gr igran n-waḍil ġ-tama n-timnah, s-had srs yan ikzin n-izm, yašk-id srs ar-issunggu. ⁶ igguz-d fllas rruḥ n-sidi rbbi s-sjhd, yamz-t ġ-gr ifassn-ns iḥdu-t zund iġ-ibda ikru. walaynni ur-t-inni i-babas d-innas. ⁷ ihuwwd ġakudan ar-isawal d-teyyalt, d-nttat a-ġ-iḏra šamšun maylli ira.

⁸ zrin kra n-uwssan, iddu šamšun s-dars a-stt-itahl. lliġ illa nttat ġ-uġaras, igllb-n a-iḏr ddat n-izm. ha yan-uglif n-tizzwa illa ġ-miḏrus n-izm iskr tammnt. ⁹ ikrḍ zġ-gis kra s-ifassn-ns, izayd ġ-uġaras-ns ar-tt-ištta. ilkm-n babas d-innas ifk-asn zġ-gis, ššn-tt. walaynni ur-asn-inni is-d-ikrḍ tammnt-an zġ-miḏrus n-izm. ¹⁰ ihuwwd babas s-dar ayt-tgmni n-tslit.

izayd šamšun ijjujad imnsi imqqurn ġin, aṣku ġmkan ad-myurn ieyyaln.

¹¹ lliġ-t-ḏran ayt-ġin, awin-d kraḍ id-mraw (30) n-uēyyal ad-dids-gawrn.

¹² yini-asn šamšun: «ha yat-ḥajiyt, fsyayt-iyi-tt. iġ-tti-tfsim ġ-ssa n-uwssan-ad n-tmġra, fkġ-awn kraḍ id-mraw (30) n-usmuttl l-lkttan d-kraḍ id-mraw (30) n-usddul n-ttub. ¹³ iġ-ur-tti-tfsim, tfkm-iyi kunni kraḍ id-mraw (30) n-usmuttl l-lkttan d-kraḍ id-mraw (30) n-usddul n-ttub.» inin-as: «ml-aġ ḥajiyt-nk ad-as-nsfld.» ¹⁴ yini-asn: «iffuġ-umššu zġ-walli išttn, tffuġ tamimt zġ-walli itjhhdn.» zrin kraḍ-uwssan, ur-ḏdarn ad-fsin ḥajiyt-an.

¹⁵ wis kkuḏ-uwssan inin i-tmġart n-šamšun: «ssfjij argaz-nm ard-aġ-d-zġ-gis-ldit afssay n-ḥajiyt, a-ur-km-njdr kmni d-ayt-tgmni n-babam

s-leafiyt. is-ağ-di-tğram s-tmğra ad-ağ-tak^wrm?»¹⁶ tddu-tmğart n-šamšun ar-fflas-talla tini-as: «ssnğ is-iyi-ṭhašat, ur-iyi-trit. tnnit yat-ṭhajiyyt i-mddn-inu, ur-iyi-tmlit afssay-ns.» yini-as: «s-lḥqq ur-tt-mliğ i-baba d-inna. is-rad-am-tt-mliğ kmmi?»¹⁷ ar-fflas-talla ssa n-uwssan lli-tkka-tmğra-nsn. wis ssa n-uwssan imla-yas afssay ašku tssnukma srs. tddu tini-tt ġakudan i-ayt-tmazirt-ns.¹⁸ wis ssa-uwssan, ur-ta-n-tqr tafukt, aškin-d irgazn n-tmdint inin i-šamšun: «ma-imimn f-tammnt, ula ma-itjhhdn f-izm?» irar-asn šamšun: «mra is-ur-tkrzm s-tgizt-inu, ur-ra-tissanm ṭhajiyyt-inu.»¹⁹ igguz-d fllas rruḥ n-sidi rbbi s-jjhd, ihuwwd s-ašqalun yut krađ id-mraw (30) n-urgaz, ikks-asn-d maylli lssan, ifk-t i-willi fsinin ṭhajiyyt. iznd gis lğaqab ijddrn, iwrri s-tgmmi n-babas.²⁰ twrri ttfk-tmğart-ns i-umddakk^wl n-šamšun lli-dids-ibiddn ġ-tmğra.

15

šamšun inra ayt-filištīn

¹ zrin kra n-uwssan aylliğ-d-ilkm-uzmz n-tmğra n-irdn, iddu šamšun a-d-izr tamğart-ns. yawi dids yan ikru yini: «ra-n-kšmğ f-tmğart-inu ġ-ṭhanut-ns.» walaynni ur-t-yudji babas nttat a-n-ikšm, yini-as: ² «nkkī ġalğ is-tti-ṭhašat, fkğ-tt i-umddakk^wl-nk. ha ultmas imzžin, is-ur-tti-tuf ġ-ufulki? ġir ad-ak-nssnfl ḥtat s-ḥtan.»³ irar-asn šamšun: «ğilad ur-ra-flla-yili llum iğ-skrğ kra y^wḥšnn ġ-ayt-filištīn.»⁴ iddu yamz krađ id-miyya (300) n-ubağug. kraygatt sin gisn, izdi iṣṭban-nsn, ikrs gisn tasafut.⁵ issrğ ilmma tisufa, irzm-asn ġ-gr imndi n-igran n-ayt-filištīn. ijd-r-asn tadliwin ula irdn lli-illan ġ-igran, d-ušğar n-wađil ula win zzit.⁶ inin ayt-filištīn i-ngratsn: «manwa iskrn ġayad?» rarn-asn: «šamšun lli-igan ađgg^wal n-gu-timnah, ašku ikks-as tamğart-ns ifk-tt i-umddakk^wl-ns.» ddun ayt-filištīn jdrn-tt nttat ula babas s-leafiyt.⁷ izayd šamšun yini-asn: «lliğ tskrm ġmkan, ur-ra-k^wn-flğ ard-giwn-amzğ lḥqq-inu.»⁸ yak^wi-n fllasn yut-tn s-jjhd, irz-tn zğ-umšad d-ufud. ihuwwd ilmma igawr ġ-gr ijarifn n-eiṭam.

⁹ awnn ilmma ayt-filištīn, srsn ġ-wakal n-ayt-yahuda, munnd a-n-ak^wn f-uduwwar l-laḥi.¹⁰ inin-asn irgazn n-ayt-yahuda: «maḥ a-d-srnğ-tiwnm?» rarn-asn: «a-nkrf šamšun nskr-as ġmklli-ağ-iskr, mayan a-f-d-niwn.»¹¹ huwwdn krađ id-walf (3000) n-urgaz n-ayt-yahuda s-gr ijarifn n-eiṭam, inin i-šamšun: «is-ur-tssint ayt-filištīn is-a-ṭḥkamn f-tmazirt-nğ? matta ġayd-ağ-tskrt?» irar-asn: «mklli-yyi-skrn ad-asn-skrğ.»¹² inin-as: «nhuwwd-d a-k-nkrf ġilad, nsrs-k-in ġ-ufus n-ayt-filištīn.» yini-asn šamšun: «ggallat-iyi is-ur-ra-yyi-tkkatm kunni.»¹³ rarn-as: «uhu, ur-ra-k-nnğ. ġir a-k-nkrf nfk-k-in ġ-ufus-nsn.» krfn-t s-sin izakarn l-ljdid, ssawnn-t-id zğ-gr ijarifn.

¹⁴ lliğ-n-ilkm aduwwar l-laḥi, aškin-d ayt-filištīn a-t-id-mnaggarn, utn s-tğuya. igguz-d fllas rruḥ n-sidi rbbi s-jjhd, wrrin izakarn f-iğalln-ns zund lktan lli-ifsins s-leafiyt, đrn iskraf zğ-ifassn-ns.¹⁵ izr ġin yat-tq^wsmart n-imi n-uğyul sul tzgzaw, imdi-n afus yasi-tt-id, yut srs alf n-urgaz.¹⁶ yini šamšun: «igudiyn f-igudiyn s-tq^wsmart n-uğyul. s-tq^wsmart n-uğyul a-s-nğig alf n-urgaz.»¹⁷ ġir inna-t, iluḥ-n taq^wsmart zğ-ufus-ns. wrrin ar-ttinin i-udğar-an «ramat-laḥi» [tga lmena-ns awrir n-tq^wsmart].

¹⁸ yağ-t ilmma irifi bahra, iğr s-sidi rbbi yini: «ğilad ġ-tkmmmlt afukku-ad ihiyyan f-ufus n-uḥddam-nk, is-ra-yyi-tadjt ad-mmtğ s-irifi, đrğ ġ-ifassn

n-id-bu-ilmš-an?»¹⁹ issbbaqi-d rbbi aq^wđi iqqurn lli-illan ġ-laḥi, ffluġn-d-zġ-gis-waman. isu šamšun, twrri-t-id rruḥ n-tudrt. mayan a-f-a-ys-ttinin «ein-haqquri» [tga lmeṇa-ns taleint n-walli iġran], tili ġ-laḥi sul s-ġassad.²⁰ sin id-mraw (20) n-usgġ^was a-iḥkam šamšun f-ayt-israyil ġ-uwssan n-ayt-filistīn.

16

¹ iddu šamšun s-ġazza iẓr yat-tmggant ikšm dars. ² sfln ayt-ġazza i-wawal: «yuška-d šamšun s-darṇġ.» lulliy n-tgm̄mi, mdin-as iḍ kullut ġ-imi n-tmdint. fssan kra illa-iyḍ inin: «a-nql ard ifaw-wass nnġ-t.» ³ imma šamšun ign ar tuzzunt n-iyḍ, inkr ġakudan yamḗ ġ-iflwan n-imi n-tmdint zġ-iġ^wmran-nsn, issukf-tn ntni d-ifġgagn-nsn. iġ-tn f-tġ^wraḍ-ns yasi-tn s-iġgi n-uwrir lli-iwalan ḥabrun.

šamšun ġ-tgm̄mi
n-dalila

⁴ tigira n-mayan iḥubbu yat-tmġart ġ-talat n-suraq, ism-ns dalila. ⁵ awnn iriyasn n-ayt-filistīn s-dar-tmġart-an inin-as: «ssfjjij-t ard-aġ-d-zġ-gis-tldit mani-d-srs-ttkka lquwwa-yan itjhhdn, tissant mamnk a-ra-fllas-nssayk a-t-nkrf nssdullu-t. kud yan ġiġ rad-am-ifk alf d-miyya (1100) n-nn^wqrt.»

⁶ tddu dalila tini i-šamšun: «ġir ini-yi mani-d-srk-ttkka lquwwa-yad itjhhdn, tmlt-iyi mamnk a-ra-k-ikrf yan iran a-k-issdullu.» ⁷ irar-as šamšun: «iġ-iyi-krfn s-ssa n-tssuyma n-ilm izgzawn ur-ta-qqurnt, rad-ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bnamd.» ⁸ awin-d iriyasn n-ayt-filistīn ssa n-tssuyma n-ilm izgzawn ur-ta-qqurnt, tkrf-t nttat srsnt. ⁹ rgsn dars kra n-irgazzn ġ-ug^wns n-tgm̄mi. tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» imma nta ibbi tissuyma zund ġmklli ifsi ifili l-lktan iġ-ik^wḍa leāfiyt. gammin ad-issann mani-d-srs-ttkka lquwwa-ns itjhhdn.

¹⁰ tini ilm̄ma dalila i-šamšun: «hati ttnzt ġiġi, tsskarkst flla. ġir ini-yi ġilad mamnk a-s-ra-tyawkrraft?» ¹¹ irar-as: «iġ-iyi-krfn s-izakarn l-ljdid lli-ur-jji-ityawlddayn ġ-kra, rad-ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bnamd.» ¹² tasi-d dalila izakarn l-ljdid, tkrf-t srsn, tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» ilin daġ kra n-irgazzn rgsn ġ-ug^wns n-tgm̄mi. imma nta ibbi izakarn f-iġalln-ns zund kra n-ifili.

¹³ tini daġ dalila i-šamšun: «han kiya sul a-ġiġi-ttnazt, ar-flla-tsskirkist. ini-yi ġilad mamnk a-s-ra-tyawkrraft?» irar-as: «iġ-tẓḍat ssa n-t^wkyad n-wazzar-inu s-ifalan n-idd, tqant-tnt ġ-tgust, rad-ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bnamd.»

¹⁴ lliġ ittas, tẓḍa ssa n-t^wkyad n-wazzar-ns s-ifalan n-idd, tqan-tnt ġ-yat-tgust tini-as: «ha srk ayt-filistīn a-šamšun.» imma nta ifaq-d zġ-iyts, issukf tagust d-uṣṭta n-idd lli-ġis-illan.

¹⁵ tini-as ilm̄ma: «mamnk a-ttinit «ḥubbiġ-km» d-uw1-nk ur-didi-illi? kraṭt-twal ayd ġiġi ttnazt, d-ur-ta-yi-tnnit mani-d-srk-ttkka lquwwa-nk itjhhdn.» ¹⁶ tẓayd tẓiyyr-t ar-ġis-tqqaz ass f-wass s-wawal-ns, aylliġ iḥaša tudrt-ns yiri a-immt. ¹⁷ iml-as ġakudan kullu ma-illan ġ-iḥf-ns yini: «ur-jji-ikki lmus iḥf-inu, aṣku ġiġ wad ityawẓlayn s-rbbi zġ-waḥliġ n-inna. iġ-iyi-ityawkkas-wazzar, ra-yi-tfl lquwwa-nu, wrriġ ḍefġ, ġġ ġmklli iġa bnamd.»

¹⁸ lliġ tssn dalila is-as-impla kullu ma-illan ġ-iḥf-ns, tazn ma-d-yaqran i-iriyasn n-ayt-filistīn tini-asn: «aṣkat-d daġ, aṣku impla-yi kullu ma-illan ġ-iḥf-ns.» aṣkin-d dars iriyasn, awin-as-d nn^wqrt ġ-ifassn-nsn. ¹⁹ tssgn-t

f-ifaddn-ns nttat aylliġ-t-yiwi-yiṭs, tġr-d i-ma-ys-issmakkrġn ssa n-t^wkyad n-wazzar-ns. tbdū ar-ti-tssdullu, d-ntta hati laḥ-as lquwwa-ns. ²⁰ tini-as: «ha srk ayt-filiṣṭin a-šamšun.» ifaq-d zġ-iyṭs yini d-iḥf-ns: «rad-ffuġġ ġmklli bdda, ssussġ iḥf-inu dduġ.» nttat ur-issn is-t-ifl sidi rbbi. ²¹ amẓn-t ayt-filiṣṭin ssukfn-d alln-ns, sshuwwdn-t s-ġazza. krfn-t s-ssnasl n-wanas, rarn-t a-iẓẓaḍ imndi ġ-lḥbs. ²² walaynni azzar n-iḥf-ns lli-ssmakkrġn, ar-d-itmġay.

lmut n-šamšun

²³ izri ma-izrin s-d-munn iriyasn n-ayt-filiṣṭin ad-ġršn i-yat-tġrši ihiyyan ġ-umnid n-rbbi-nsn dagun. zaydn frġn i-ngratsn ar-ttinin: «rbbi-nġ, hati isrs-aġ-d šamšun anuwwaš-nġ ġ-ufus-nġ.» ²⁴ lliġ-t-zran kullu mddn n-ayt-filiṣṭin, ar-ttalġn rbbi-nsn ar-ttinin: «ha rbbi-nġ isrs-aġ-d šamšun anuwwaš-nġ, iġ walli iḥ^wlan tamazirt-nġ, inġ ġinġ ma-iggutn.» ²⁵ lliġ kullu fġijn f-uwlawn-nsn inin: «awyat-d šamšun ad-aġ-ileb.» awin-d šamšun zġ-lḥbs, ileb ġ-umnid-nsn. ssbiddn-t ġ-gr tannalin. ²⁶ yini šamšun i-ueyyal lli-as-yumẓn afus: «adj-iyi ad-ggrġ i-tannalin lli-yusin tigmmi, ad-flasnt-snnġġ.» ²⁷ tigmmi-an tēm̄mr s-irgazzn d-tmġarin, ilin ġis kullu iriyasn n-ayt-filiṣṭin. yili ġ-uk^wfaf ma-itgġan kraḍ id-walf (3000) n-urgaz d-tmġart ar-di-tfrrajn ġ-šamšun ar-itlḡab.

²⁸ iġr šamšun ġakudan i-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi, ġir swangm-iyi-d, tfkt-iyi daġ lquwwa ġir tawala-yad, f-ad-rarġ i-ayt-filiṣṭin f-walln-inu.» ²⁹ yamẓ šamšun ġ-snat tannalin n-tuẓẓunt lli-yusin tigmmi, yat ġ-ufasi-ns d-yat ġ-uẓlmaḍ-ns, isnnd flasn. ³⁰ yini: «ad-mmtġ nkki d-ayt-filiṣṭin.» idḥi tannalin s-kullu lquwwa-ns, tġr-d-tgmmi f-iriyasn ula kullu mddn lli-ġis-illan. han willi inġa s-lmut-ns utin willi inġa ġ-tudrt-ns.

³¹ huwwdn-d ilm̄ma aytmas d-ayt-dars kullutn, asin-t ssawnn-t-id, mġln-t ġ-usmġal n-babas manuwaḥ ġ-gr šureaḥ d-aštawul. sin id-mraw (20) n-usgġ^was a-iḥkam šamšun f-ayt-israyil.

17

ššurt n-nn^wqrt ġ-dar
miḥayah

¹ illa yan-urgaz ism-ns miḥayah izdġ ġ-iwrar n-afraym. ² yini i-innas: «tssnt alf d-miyya (1100) n-uqarid n-nn^wqrt lli-am-laḥ, tneṭt walli-tn-yuk^wrn, tinit-iyi flasn. hatni llan dari. nkki a-tn-yusin.» tini-as innas: «a-k-ibark sidi rbbi a-iwi.» ³ irar i-innas alf d-miyya (1100) n-uqarid-lli. tini-as innas: «nn^wqrt-ad illan ġilad ġ-ufus-inu, ẓliġ-tt kullu i-sidi rbbi a-srs-iskr iwi yat-ššurt ifsin inqšn. mayan a-f-a-yk-tt-rarġ ġilad.» ⁴ tasi-d innas sin id-miyya (200) n-uqarid zġ-willi-as-d-irur, tfktn i-ušiyyaġ, iskr zġ-ġisn yat-ššurt ifsin inqšn. ssbiddn-tt ġ-tgmmi n-miḥayah. ⁵ iskr-urgaz-an miḥayah yan-udġar a-ġis-itḡbad, iskr yan-ubannka ma-zġ--a-tyawlddayn snat-tkššudġn, iskr ula lašnam mẓẓinin, izli yan zġ-tarwa-ns ad-as-iġ amsakmur. ⁶ ġ-uwssan-an ur-illi-ugllid ġ-dar ayt-israyil. kraygatt yan ar-iskar aynna ifulkin ġ-izri-ns.

raeut

1

tahjjalt nuemi
d-tslatin-ns

¹ ġ-uwssan lli-ġ-a-ṭḥkamn iriyasn, illa-uġ^wni ġ-wakal n-israyil. iddu yan-urgaz gu-bitlaḥm ġ-yahuda a-igawr ġ-tmazirt n-muwab, nttā d-tmġart-ns d-sin tarwa-ns. ² iga ism-ns alimalik, ig ism n-tmġart-ns nuemi, gn ismawn n-sin tarwa-nsn maḥlun d-kilyun. gan ntai zġ-tag^wmat n-ayt-afṛata. ffuġn zġ-bitlaḥm ġ-wakal n-yahuda, ddun kšmn s-tmazirt n-muwab zdġn gis. ³ izri ma-izrin immt alimalik argaz n-nuemi, tqama nttat d-sin tarwa-ns. ⁴ awin ntai tislatin zġ-ist-muwab, iga ism n-yat eurfa, ig ism n-tis snat raeut. zdġn ġin ma-itgġan mraw isgg^wasn. ⁵ immt ilmā maḥlun d-kilyun s-sin. ġmkan a-s-tqama-tmġart, mmuṭn-as sin tarwa-ns d-urgaz-ns.

⁶ lliġ tlla nuemi ġ-tmazirt n-muwab, tsfld is-d-yakmur sidi rbbi s-mddn-ns ifk-asn amššu. tskr f-a-di-twrri s-tmazirt-ns, nttat d-tslatin-ns. ⁷ tffuġ-d zġ-ġin nttat d-tslatin-ns s-snat, munnt-d d-uġaras lli-itawin s-wakal n-yahuda. ⁸ tsawl nuemi s-snat-tslatin-ns tini-asnt: «wrryamṭ kunninti kud yat s-tgmmi n-innas. ad-didunt-iskr sidi rbbi s-tayri iḥnnan, ġmklli tskrmt d-willi mmuṭnin ula didi nkki. ⁹ ad-awnt-ifk sidi rbbi rraḥt i-kud yat ġ-tgmmi n-urgaz-ns.» tssudn-tnt tiri a-didsnti-tmsifid. imṭṭawn a-s-ullnt awal-nsnt ġakudan, ¹⁰ inint-as: «uḥu, ra-dim-nmun s-dar ayt-darm.» ¹¹ tini-asnt nuemi: «ġir wrryamṭ a-isti. maḥ aylliġ ra-didi-tmunmt? is-sul dari tarwa ġ-waḥliġ-inu ad-awnt-gn islan? ¹² wrryamṭ a-isti d-uġaras-nunt. ha nkki uwssrġ, ur-sul-ġiġ i-littihal. iġ-akk^w-dari rra, yawi-yyi kra n-urgaz ġ-iġ-ad, aruġ dids tarwa, ¹³ is-ra-tqlmt ard mqurn? is-ra-tqamamt bla littihal f-ssibt-nsn? uḥu a-isti, ha tasa-nu ar-tbrri f-ssibt-nunt, ašku hati iffuġ-d-sri-ufus n-sidi rbbi.» ¹⁴ allnt daġ awal-nsnt s-imṭṭawn. tssudn eurfa tafqirt-ns tmsafaġ dids, imma raeut tumz sul gis.

¹⁵ tini-as nuemi: «han tanuṭṭ-nm twrri s-dar ayt-dars d-id-rbbi-ns. zayd tmunt dids.» ¹⁶ trar-as raeut: «ad-ur-iyi-tssġwit a-km-flġ dduġ zġ-tama-nm. ašku innas tddit a-s-rad-dduġ, d-innaġ tgawrt a-ġ-rad-gawrġ. ayt-darm ra-tn-gġ d-ayt-dari, d-rbbi-nm ra-t-gġ d-rbbi-nu. ¹⁷ d-innaġ tmmuṭt a-ġ-rad-mmġġ, d-ġin a-ġ-rad-tyawmḍalġ. ggulliġ s-sidi rbbi a-yyi-iēddb s-ugg^war, iġ-illa ma-yyi-dim-yatṭun abla lmut.» ¹⁸ lliġ tẓra nuemi raeut mamnk ad-bahra-tumz a-dids-tmun, ur-sul-as-tnni yat. ¹⁹ ftunt s-snat aylliġ lkmnt bitlaḥm.

lliġ-n-kšmnt s-bitlaḥm, ar-tmussu-tmdint ar-kullu-ssmqasant-tmġarin: «izd s-ššaḥt nuemi ayad?» ²⁰ trar-asnt: «a-ur-iyi-taqramt s-«nuemi», walaynni aqramt-iyi s-«mara», ašku wasmmum iṣqan a-fla-izzri rbbi itjḥhdn. ²¹ ddiġ nkki s-ifassn emmrnin, irar-iyi-d sidi rbbi s-ifassn ḥwanin. maḥ a-yyi-ttinim «nuemi»? sidi rbbi ur-sri-irḍi. imzi-yyi walli itjḥhdn.»

²² ġmkan a-s-di-twrri nuemi, nttat d-tslit-ns raeut ullt-muwab. uškant-d zġ-tmazirt n-muwab, lkmnt-d bitlaḥm ġ-uwssan imzwura n-tmgra n-ṭmzin.

2

buġaz gu-bitlaḥm

¹ illa ġin yan zġ-ayt-dars n-urgaz n-nuemi, ig wad iħaršn iṭṭaf lħir, ig zġ-tag^wmat n-alimalik, ism-ns buēaz.

² tini raeut ullt-muwab i-tfqqirt-ns nuemi: «adj-iyi ad-dduġ s-dar-tmgra, ar-grruġ taydrt nna-iḍrn i-wanna dar ufiġ rrċa ġ-iżri-ns.» tini-as: «zayd a-illi.»

³ tddu s-illig a-mggrn, ar-tgrru taydrt lli-iḍrn i-išuwwaln. ttaġ-d tasga n-igr lli-tlkm, tga tin buēaz lli-igan zġ-tag^wmat n-alimalik. ⁴ s-ha buēaz yuška-d tasaet-an zġ-bitlaħm. yini i-išuwwaln: «a-k^wn-iēawn sidi rbbi.» inin-as-d: «a-k-ibark sidi rbbi.» ⁵ yini ilmma buēaz i-ueyyal lli-illan f-išuwwaln: «illis n-mit a-tga-teyyalt-an?» ⁶ yini-as-d walli illan f-išuwwaln: «taeyyalt-an tga ullt-muwab lli-d-imunn d-nuemi zġ-wakal n-muwab. ⁷ tḍalb zġ-gigi tini-yyi: «ġir adj-iyi ad-grruġ ġ-gr tadliwin ar-ssmunuġ ma-iḍrn i-išuwwaln.» ġmkan a-s-di-tuška, tzayd zġ-zikk sul s-ġilad, abla yan imikk a-tsunfa ġ-umalu.»

⁸ isawl-d buēaz ġakudan i-raeut yini-as: «sflđ a-illi. a-ur-tdut a-tgrrut ġ-kra n-igr yaḍni. qama ġ-gr-teyyalin-inu. a-ur-tdut s-mani yaḍni. ⁹ awi-tt ġir ġ-igr-ad, tḍfurt willi-t-imggrn. han uššaġ ieyyaln a-ur-am-ggrn. iġ-km-yaġ irifi, tddut tsut ġ-irukutn lli-d-ug^wmn ieyyaln.» ¹⁰ tssknu-d iħf-ns ar akal tini-as: «maħ ayllig ufiġ rrċa ġ-iżri-nk, tssħssat sri d-nkki tabrraniyt ad-ġiġ?» ¹¹ isawl-d buēaz yini-as: «sflđġ f-kullu ma-tskrt i-tfqqirt-nm zġ-llig-am-immut-urgaz. sawln-iyi mamnk a-n-tflť babam d-innam d-tmazirt lli-ġ-tlult, taškit-d s-dar mddn lli-ur-tssint. ¹² ad-am-iħllš sidi rbbi f-maylli tsqrt, issafu-am-t rbbi da-illan, ig rbbi n-ayt-israyil lli-s-di-tuškit a-tntlt ġ-ddu-tfrawin-ns.» ¹³ tini-as ġakudan: «amar yufan ad-sul-afġ rrċa ġ-iżri-nk a-sidi, ašku tssħnnat-iyi ġilad ġ-tsawlt s-tmqasat-nk, wahħa ur-ġiġ zġ-tmqasatin-nk.»

¹⁴ llig tlkm tasaet n-imkli, yini-as buēaz: «ašk-id tiššt imikk n-uġrum, ar-tssaykt tuffazin-nm aman n-waḍil.» tgawr ġ-tama n-išuwwaln, imdi-as-n buēaz kra n-tzlfin. tšš ayllig tšbe, iqama-yas-d sul. ¹⁵ llig tdda a-tgrru, yušša buēaz ieyyaln-ns yini-asn: «adjat-stt a-tgrru ħtta ġ-gr tadliwin, a-ur-tti-tssħšmm. ¹⁶ ldyat-as-d ula kra n-tiydrin zġ-tadliwin, tadjm-tt a-tgrru. a-ur-tti-tzim.»

¹⁷ ar-tgrru raeut ġ-igr-an ar tak^wya n-tafukt. ar-tssusus ilmma maylli tg^wra, ig ma-itgagan lebrt n-ṭmzin. ¹⁸ tasi-tnt twrri-d s-tmdint. tml i-tfqqirt-ns maylli-di-tssmun, tldi-d ula maylli-as-iqaman llig tšbe, tfk-as-t. ¹⁹ tsqsa-tt-tfqqirt-ns: «manizġ-di-tg^writ ġassad? maniġ-n-tħdmt? a-ig ambarki walli srm isšħssan.» tsawl ntat i-tfqqirt-ns f-walli dar tħdm tini: «argaz lli-dar-tħdmġ ġassad, iga ism-ns buēaz.» ²⁰ tini nuemi i-tslit-ns: «ad-as-tili lbaraka n-sidi rbbi lli-ur-iwrrin f-tayri-ns izgan f-willi iddrn ula f-willi immutn.» tzayd nuemi tini-as: «argaz-an iga-yaġ kra. ig yan zġ-willi izḍarn ad-aġ-ssntln.» ²¹ tini-as raeut ullt-muwab: «yušša-yyi: «ad-ur-tflť ieyyaln-inu ard kmmln kullu tamgra-nu.» » ²² tini nuemi i-tslit-ns raeut: «ifulki a-illi a-tmunt d-teyyalin-ns, a-ur-imil ijru-am kra ġ-kra n-igr yaḍni.» ²³ ġmkan a-s-tqama ntat ġ-gr-teyyalin n-buēaz ar-tgrru, ayllig tkmmł-tmgra n-ṭmzin wala tin irdn. tzdġ ġ-dar-tfqqirt-ns.

3

raeut tdda s-unrar

¹ tini-as-tfqqirt-ns nuemi: «is-ur-rad-am-sigglg s-rraht-nm a-illi, f-ad-am-tili sslamt? ² han buəaz lli-mi-ttmunut d-teyyalin-ns, is-ur-ağ-igi kra? hati ġ-iđ-ad ra-izuzzur ʔumʔin ġ-unrar. ³ sird ġilad tʔʔğurt iħf-nm, tdl̥t s-ufawwu-nm, thuwwdt s-dar-unrar. walaynni han ad-ur-yissan-urgaz-an is-tllit ġin ard išš isu. ⁴ tqabl̥t-t-in ar tissant maniğ ign, tq̥lt ar-t-in-yawi-yiṯ, tftut ilm̥ma tall̥t f-tama n-iwurzan-ns tgnt. nttan rad-am-iml̥ ma-ra-tskrt.» ⁵ tini-as raeut: «kullu ma-tnnit ra-t-skrğ.»

⁶ thuwwd raeut s-unrar, tskr ġmklli-s-as-ttna-tfqqirt-ns. ⁷ lliğ išša buəaz isu ifjjij f-iħf-ns, iddu ign ġ-tama n-taffa n-ʔmʔin. tašk-id nttat s-tntla, tall̥t f-tama n-iwurzan-ns tgn. ⁸ ġ-tuʔʔunt n-iyđ igg^wd-urgaz zğ-iyṯ-ns igrawl̥, s-d-yufa yat-tmğart tgn ġ-dar iwurzan-ns. ⁹ yini-as: «ma-tgit km̥mi?» tini-as-d: «tamqasat-nk raeut ad-ğig. f̥sr flla inrfl̥ n-uslham-nk, ašku tg̥it-iyi antal.» ¹⁰ yini-as: «a-km-ibark sidi rbbi a-illi. afulki-ad ġigi tskrt yug^wr walli izwurn, ašku ur-tsigglt kra n-ueyyal dar ayda ula kra n-ueyyal ur-dar yat. ¹¹ ġilad a-illi, ad-ur-tiksadt. rad-skrğ s-mayd tđalbt, ašku hay-ayt-tmdint-inu kullutn ssn̥ is-tg̥it tamğart iṣlah̥n. ¹² iṣḥa is-ğig yan zğ-intaln-nm, walaynni illa yan-untal yađni, iga-yam kra ugğ^war-inu. ¹³ qama sul ġ-iđ-ad ar zikk ṣbaḥ a-nʔr. iğ-ira a-km-idl̥, han ifulki iğ-km-idl̥. iğ-ur-iri a-km-idl̥, ha-yyi nniğ-am s-tudrt n-sidi rbbi ard-km-dlğ nkki. gn ġilad ar ṣbaḥ.»

¹⁴ tgn ġ-tama n-iwurzan-ns ar zikk ṣbaḥ, tnr̥k-d ur-ta-di-tğli tifawt a-ur-tt-iʔr yan, ašku inna-yas buəaz: «a-ur-yissan yan is-di-tuška kra n-tmğart s-unrar.» ¹⁵ izayd yini-as: «mdi-d tamlḥaft-an-ğ-tmuttl̥t, tamʔt ġ-inrfal-ns.» tmd̥i-as-tt-in, iffi-as-d ġis sđist l̥brat n-ʔmʔin. twrri-d ġakudan s-tmdint. ¹⁶ lliğ-n-tkšm, tsqsa-tt-tfqqirt-ns: «ma-ijran a-illi?» t̥əawd-as f-kullu ma-iskr-urgaz-an f-ssibt-ns, ¹⁷ tini: «ifka-yyi-d sđist l̥brat n-ʔmʔin, yini-yyi: «urd s-ifasn ḥwanin a-s-ra-twrrit dar-tfqqirt-nm.» ¹⁸ tini-as nuemi: «skiws a-illi ard tissant ma-s-ra-tggru-tğawsa-yad, ašku ur-ra-isunfu-urgaz-an ġassad ard ikmml̥ maylli inna.»

4

buəaz itahl raeut

¹ yawn buəaz s-dar imi n-tmdint iskiws, s-hay-antal yađni izri, iğ walli-f-isawl̥ buəaz. yini-as buəaz: «ašk-id a-g^wma, gawr ġid.» yašk-id s-tama-ns iskiws. ² iğr-d buəaz i-mraw irgazan zğ-imğarn n-tmdint yini-asn: «gawrat ġid.» skiwsn didsn. ³ yini ilm̥ma i-walli iğan antal: «han nuemi lli-d-iwrrin zğ-tmazirt n-muwab tra a-tzznz akal n-gu-darnğ alimalik. ⁴ swangmğ is-flla-illa ad-ak-t-iniğ, f-a-ti-tsğt ġ-umnid n-ğwid igawrn ġi d-umnid n-imğarn n-tmdint. iğ-trit ġilad a-ti-tfrut, fru-t. iğ-ur-trit a-ti-tfrut, tinit-t ad-issanğ. ašku kiyi ad-dar lḥq̥q amzwaru a-ti-tfrut. nkki walağ-k-in ġ-mayan.» irar-as-d: «ra-t-fruğ.» ⁵ yini buəaz ġakudan: «ass nna-tsğit akal-an zğ-ufus n-nuemi, tawit dids ula raeut ullt-muwab lli-mi-imm̥ut-urgaz, tskrt dids amud ma-itwrratn̥ ism n-walli imm̥utn.» ⁶ irar-as-d ġwalli iğan antal: «lliğ iga ġmkan, ur-ʔđarğ ad-fruğ akal-an, a-ur-imil̥ jluğ lwrt-inu. zayd tfrut-t kiyi, ašku ur-as-ʔđarğ.»

⁷ ġ-uwssan-an kkan-ttin mddn n-ayt-israyil ar-skarn ġmkad. iġ-ran ad-zzgan awal f-kra sġan nġd kra fran, ra-ikks yan ġisn turġiyt-ns ifk-tt i-wayyaġ. ⁸ lliġ inna ġwalli iġan antal i-buġaz: «zayd tsġt-t kiya», hati ikkis turġiyt-ns. ⁹ yini buġaz i-imġarn d-mddn kulltn: «kunni tgam inagan ġassad nis-sġiġ kullu ma-iġan win alimalik d-kullu ma-iġan win kilyun d-maħlun zġ-dar nuġmi. ¹⁰ awiġ dids ula raeut ullt-muwab lli-mi-immut maħlun, a-tġ tamġart-inu, f-ad-dids-skrġ amud ma-itwrratn ism n-walli immutn, a-ur-yitti ism n-walli immutn zġ-gr aytmas ula zġ-gr tamunt n-tmazirt-ns. d-ha kunni tgam inagan ġassad.» ¹¹ inin-as kullu willi iġawrn ġ-dar imi n-tmdint ntmi d-imġarn: «nga nkk^wni inagan. a-iġ sidi rbbi tamġart lli-ra-ikšm s-tgmimi-nk d-zund raħil d-layah lli-iskrn snatitsnt tasut i-israyil. a-tġt kiya wad idusn ġ-tmazirt n-afrata, tġt wad ityawssann ġ-tmdint n-bitlaħm, ¹² iġ-wamud lli-rad-ak-ifk sidi rbbi zġ-tmġart-an zund win fariš lli-turu tamar i-yahuda.»

tfrħ nuġmi d-tadjarin-ns

¹³ yawi buġaz raeut, tġ tamġart-ns. ikšm fllas, ifk-as sidi rbbi a-trbbu, taru yan-warraw. ¹⁴ inint-tmġarin ġakudan i-nuġmi: «ad-kullu-nttalġ sidi rbbi lli-ur-km-ifiln bla antal. a-t-iġ rbbi d-walli-mi-ityawssan ism-ns ġ-gr ayt-israyil. ¹⁵ ra-iġ ntta walli ra-issddr rruħ-nm, yaši tawssrt-nm, ašku turu-am-t-tslit-nm lli-dar-tezzat, d-nttat tuf-am ssa n-tarwa.» ¹⁶ tasi nuġmi arraw-an tssgn-t f-ifaddn-ns, twrri ntat tġ talli-t-itrbun. ¹⁷ gnt tadjarin-ns ism «eubid» i-warraw-an, ar-ttinint: «ilul-d-warraw i-nuġmi». ra-iwri iġ ntta babas n-yassa lli-iġan babas n-dawd.

¹⁸ ġmkad ad-gant tasutin n-fariš. fariš yuru ħašrun. ¹⁹ ħašrun yuru aram. aram yuru ġamminadab. ²⁰ ġamminadab yuru naħšun. naħšun yuru salmun. ²¹ salmun yuru buġaz. buġaz yuru eubid. ²² eubid yuru yassa. yassa yuru dawd.

arra amzwaru n-šamwil

1

talalit n-šamwil

¹ ikka-tt-in yan-urgaz ġ-tmdint n-rama n-ayt-šuf ġ-iwrrar n-afraym, iga ism-ns alqanah. ig yus n-yaruḥam lli-igan yus n-alihu lli-igan yus n-tuḥu zġ-tag^wmat n-šuf lli-igan zġ-tqbilt n-afraym. ² itahl snat-tmġarin. iga ism n-yat ḥanna, ig ism n-ṭayyaḍ faninna. ttaġ-d faninna teṭṭaf tarwa, imma ḥanna ur-teṭṭaf tarwa.

³ asgg^was ar asgg^was ar-itawn alqanah zġ-tmdint-ns a-isjd i-sidi rbbi l-lmlayka ġ-šiluh, iġrṣ-n f-ism-ns ġ-dar ḥufni d-finḥas tarwa n-ḡali lli-ganin imsakmurn n-sidi rbbi. ⁴ ass nna-iġrṣ alqanah ar-bdda-yaṭṭu taġamin i-tmġart-ns faninna nttat d-tarwa-ns d-istis. ⁵ imma ḥanna, ar-as-yakka snat taġamin, ašku tezza dars, waḥḥa-yas-iqqn sidi rbbi aḥlig-ns. ⁶ walaynni takna-ns faninna ar-gis-ṭtnaḥ bahra, ar-as-tti-tsṣiyar ašku iqqn-as sidi rbbi aḥlig-ns. ⁷ ar-ijrru ġmkan kraygatt asgg^was. ġakud nna-tiwn s-tzdġt n-sidi rbbi, ar-gis-ṭtnaḥ takna-ns, ar-talla ḥanna, tag^wi a-sul-tšš. ⁸ yini-as-urgaz-ns alqanah: «wa ḥanna, maḥ a-tallat? maḥ aylliġ ur-a-tšttat? maḥ ad-bahra-yuḍn-uwl-nm? ha nkki, is-ur-am-ufġ mraw tarwa?»

⁹ tigira n-mad-ššan sun ġ-šiluh, tnkr ḥanna tffuġ. tasaet-an illa-umsakmur ḡali, igawr f-lkursi ġ-tama n-imi n-tzdġt n-sidi rbbi. ¹⁰ ṭiyir i-ḥanna bahra, ar-ttḥalla i-sidi rbbi, ar-talla zġ-uwl-ns ityagasn. ¹¹ tggall tagallit-ad tini: «wa sidi rbbi l-lmlayka, iġ-trdīt a-di-tmnadt tassast n-ṭḥddamt-nk, d-iġ-iyi-di-tswangmt ur-iyi-tettut, d-iġ-tzuydt tftk i-ṭḥddamt-nk yan-uḥšmi, ra-t-zliġ a-ig wink kullu ussan n-tudrt-ns, ur-sar-issmakkrḍ iḥf-ns.» ¹² lliġ tqama ar-sul-ttḥalla ġ-umnid n-sidi rbbi, han ḡali ar-itmnad ġ-imi n-ḥanna. ¹³ nttat ar-ttḥalla s-uwl-ns, ar-tmussun infurn-ns, walaynni ur-isfld ḡali i-kra n-wawal. iġal is-tga tamġart taskayriy. ¹⁴ yini-as ḡali: «mnšk a-ra-tqamat ġmka ar-ttnufult s-tissi? kkis fllam aman n-waḍil issmlilliy.» ¹⁵ trar-as-d ḥanna: «uhu a-sidi, giġ tamġart mi-tġufa rruḥ-ns bahra. ur-swiġ ma-iktin ula ma-issmlilliy. ha-yyi ar-di-ttffig ma-illan ġ-uwl-inu ġ-umnid n-sidi rbbi. ¹⁶ ad-ur-ṭḥasbt taḥddamt-nk zund mmu-lḡar, ašku f-tuġt n-usmammi d-tguḍi a-f-ssigzifġ tazallit.» ¹⁷ isawl ḡali yini-as: «zayd s-sslamt. ad-am-ifk rbbi n-israyil maylli-zġ-gis-tḍalbt.» ¹⁸ tini-as: «ad-aġ rrḍa ġ-izri-nk a-sidi.» tffuġ-tmġart ġakudan, ur-sul-ikrs-uwdm-ns, tddu ar-tštta.

¹⁹ nkrn-d zikk šbaḥ. šjdn ġ-umnid n-sidi rbbi, muddun ilmma s-tgmmini-nsn ġ-rama. ikšm alqanah f-tmġart-ns ḥanna, d-nttat iswangm-tt-id sidi rbbi. ²⁰ tffuġ ilmma ar-trbbu, aylliġ tlm luqt-ns taru yan-uḥšmi. tg-as ism šamwil, ašku ttna: «ḍalbg-t zġ-sidi rbbi.»

aḍlay n-warraw
i-rbbi

²¹ izri ma-izrin, yawn alqanah d-kullu ayt-tgmmini-ns a-n-iġrṣ i-tġrši n-usgg^was f-ism n-sidi rbbi, issafu tagallit-ns. ²² imma ḥanna ur-didsn-tmun. ttna i-urgaz-ns: «ard kksġ tibbišt i-iwi, awiġ-t ġakudan a-n-iḥaḍr ġ-umnid n-sidi rbbi, iqama-n bdda ġin.» ²³ isawl-d-urgaz-ns alqanah yini-as: «skr aynna ifulkin ġ-izri-nm, tqlt ard-as-ukan-tkkst tibbišt. nra ġir a-yafu-wawal sidi rbbi.» tqama-tmġart ar-tssngay yus aylliġ-as-tkkis tibbišt. ²⁴ lliġ-as-tti-tkkis, tssawn-t dids, waḥḥa

sul imzżi. tawi yan-umugay ikkan kraḍ isgg^wasn, d-lebrt n-ugg^wrn [20 litru], d-tayddidt n-waman n-waḍil iktin, tsslkm-t tazdḡt n-sidi rbbi ḡ-šiluh. ²⁵ ḡrşn ilmma i-umugay, awin aḡşmi s-dar ʔali. ²⁶ tini-as: «wa sidi, f-tudrt n-rruḡ-nk a-sidi, nkkin a-igan tamḡart lli-yadlli-ibiddn ḡid ḡ-dark ar-tzallaḡ i-sidi rbbi. ²⁷ aḡşmi-ad ḡalbg zḡ-sidi rbbi, ikmm-l-iyi sidi rbbi tazallit-inu. ²⁸ ḡmkan a-f-t-zliḡ i-sidi rbbi. kullu ma-ra-ik ḡ-tudrt-ns, hati ityawzlay i-sidi rbbi.» işjd ʔali ḡakudan i-sidi rbbi.

2

tawuri n-uḡşmi
şamwil

¹¹ iwrr-i-d ilmma alqanah s-tgm-mi-ns ḡ-rama. iqama-n-uḡşmi ar-itsala tawuri n-sidi rbbi ḡ-dar-umsakmur ʔali.

¹² tarwa n-ʔali gan id-bu-ijrman, ur-ssinn sidi rbbi.

¹³ skrn yat-tbaṭṭ a-tili ḡ-gr imsakmurn d-mddn, tga ḡmka. wanna iḡrşn i-kra n-tḡrşi, sul a-tgg^wa-tfiyi ḡ-waman, ar-di-ttaşki-ueyyal n-umsakmur yasi-d yat tazzt ḡ-llan kraḍ ikawḡn. ¹⁴ ar-n-srs-ikkat ḡ-uruku, ig-iyt ikin nḡd agdur nḡd ttnjra. aynna-di-tusi tazzt-an, yawi-t i-umsakmur. ḡmkan ad-skarn ḡ-şiluh i-kullu mddn n-ayt-israyil lli-d-darsn-ittaşkin. ¹⁵ d-kra yaḡni, wanna iḡrşn, ur-ta-ijdir tadunt, ar-d-srs-ittaşki yus n-umsakmur yini-as: «ara tifiyi a-stt-işşwi-umsakmur, aşku ur-ra-iqbl tifiyi inwan ḡ-waman. ira tifiyi ur-inwin.» ¹⁶ iḡ-as-inna-urgaz-an: «ql ard tjdr tadunt, tasit ilmma unşk nna-trit», irar-as: «uhu, fk-iyi-tt ḡil ḡil, nḡd a-stt-awiḡ s-ifaddn.» ¹⁷ han tarwa n-ʔali ffuḡn aḡaras bahra ḡ-izri n-sidi rbbi, aşku ḡgrn ma-ityawfkan i-sidi rbbi.

¹⁸ şamwil ar-itqasa tawuri-ns ḡ-umnid n-sidi rbbi, ig aḡşmi yaḡsn s-tbannka l-lkttan n-umsakmur. ¹⁹ kraygatt asgg^was ar-as-tskar innas yan-uqşşab imzżin, ar-as-ti-di-ttawi ḡakud nna-tiwn nttat d-urgaz-ns ad-ḡrşn i-tḡrşi n-usgg^was. ²⁰ ʔali ar-itḡu s-lbaraka i-alqanah d-tmḡart-ns tizi-an, ar-as-ittini: «ad-ak-ifk sidi rbbi tarwa ḡ-tmḡart-ad. ad-ak-iḡlf araw lli-tzli nttat i-sidi rbbi.» wrrin ilmma s-tgm-mi-nsn. ²¹ ibark sidi rbbi ḡ-ḡanna, tzayd ar-trbbu, taru sul kraḍ ifḡan d-snat-tfḡin. ar-ittimḡur-uḡşmi şamwil ḡ-umnid n-sidi rbbi.

²² imma ʔali yuwssr bahra, ar-isflid f-kullu mad-skarn tarwa-ns i-kullu mddn n-ayt-israyil. yissan ula is-a-ggan ntni d-tmḡarin lli-iskarn tawuri ḡ-dar imi n-uḡiyyam n-umnaggar. ²³ yini-asn: «maḡ a-tskarm ḡmkan? han ar-sflidḡ ḡ-dar kullu mddn f-tillay-nun ḡḡşnnin. ²⁴ uhu a-tarwa-nu, ur-fulkin laḡbar-ad fllawn ttinin ayt-sidi rbbi. ²⁵ iḡ-itḡdda yan f-bnadm, ra-tn-issnfaşal rbbi, walaynni iḡ-itḡdda yan f-sidi rbbi, manwa ra-tn-issnfaşal?» walaynni aḡ^win ad-sflidn s-babatsn, aşku sidi rbbi iqşad flasn lmut. ²⁶ imma aḡşmi şamwil ar-itḡayad ḡ-tiddi ula ḡ-rrḡa dar sidi rbbi ula mddn.

²⁷ yaşk-id yan-uḡddam n-rbbi s-dar ʔali yini-as: «ha ma-inna rbbi da-illan: «is-ur-a-n-ssbayyanḡ iḡf-inu i-jddik [harun] d-warraw-ns, ḡakud lliḡ sul llan ḡ-mişr ḡ-ddu-ufus n-fireawn? ²⁸ is-ur-t-zliḡ nttan zḡ-gr kullu tiqbilin n-ayt-israyil, ad-iyi-ig amsakmur iḡli s-dar tisi-nu n-tḡrşi ar-itbḡḡar, ar-yaggs s-ubannka n-tkşşuḡin ḡ-umnid-inu? hati ayt-dars n-babak a-mi-fkiḡ taḡamt ḡ-kullu tiwafkiw jdrnin

awal n-rbbi f-tarwa
n-ʔali

lli-ssakmurn ayt-israyil. ²⁹ maḥ a-tthgarm tigršiw d-twafkiw lli-f-uşşaq ad-ilint ḡ-udḡar-inu? maḥ a-tssimḡurt tarwa-nk flla, ar-ttasim igzman šwanin zḡ-kullu tiwafkiw n-mddn-inu n-ayt-israyil baš a-srsnti-tssdnaym iḡfawn-nun?» ³⁰ hati inna-yak sidi rbbi n-israyil: «ḡayd izrin qawlg f-warraw-nk d-warraw n-jddik is-rad-bdda-kššmn ar-tffuḡn ḡ-umnid-inu.» imma ḡilad inna-yak sidi rbbi: «han yaggug flla mayan. ašku willi-yyi-ituqqarn a-ra-tuqqarḡ. d-willi-yyi-iḡgrn, ur-rad-dari-gn yat. ³¹ han rad-d-aškin-uwssan ḡ-rad-kksḡ imdwas-nk d-win-warraw n-jddik, a-ur-sul-gisn-yili yan ilkmn tawssrt. ³² tizi-an n-tnukmut, ra-tmnadt s-titt y^wḡšnn ḡ-tmiḡar lli-ra-ityawfka i-ayt-israyil, imma arraw-nk ur-sar-ra-gisn-iqama ma-ituwssurn. ³³ ḡir yan giwn a-ur-rad-kksḡ zḡ-dar-udḡar n-tḡršiw-inu. nttan ra-t-adḡ ad-bukdnt-walln-ns s-imṡawn, ityagas-ula-uwl-ns s-tḡduiwin, ašku rad-mmtn kullu tarwa n-warraw-nk s-uwzzal n-bnadm. ³⁴ rad-ak-tban-tmatart-an ḡ-ma-ra-ijru i-sin tarwa-nk ḡufni d-finḡas, ašku rad-mmtn s-sin ḡ-yan-wass. ³⁵ rad-skrḡ i-iḡf-inu yan-umsakmur iṡlahn. ra-iskar s-ma-illan ḡ-uwl-inu d-iḡf-inu. rad-zzgaḡ tasut n-wamud-ns, ar-bdda-ikššm ar-itffuḡ ḡ-umnid n-walli zḡḡurḡ nkki. ³⁶ kullu wanna-d-iqaman ḡ-wamud-nk ra-d-dars-yašk, iknu iḡalb-as yan-uqarid n-nn^wqrt nḡd yat-tngult n-uḡrum yini: ḡir adj-yyi ad-skarḡ kra ḡ-twuri n-imsakmurn ma-f-a-šttaḡ imikk n-uḡrum.» »

3

ar-d-yaqra sidi rbbi i-şamwil

¹ izayd-uezri şamwil ar-itsala tawuri n-sidi rbbi ḡmklli-as-imala eali. idrus ma-mi-d-ittaški-wawal n-sidi rbbi ḡ-uwssan-an, yidrus ma-iḡrran ma-d-itkkan dar sidi rbbi.

² ḡ-uwssan-an ign eali d-iyḡ ḡ-tḡanut-ns. ar-as-d-itnaqaş izri aylliḡ ur-bahra-isfaw, ³ walayyni ur-ta-iḡsi lḡndil n-rbbi. ign şamwil ḡ-ug^wns n-udḡar n-sidi rbbi ḡ-illiḡ illa şşnduq l-lehd. ⁴ iḡr-d sidi rbbi ḡakudan i-şamwil. isawl-d şamwil yini: «ha nkki.» ⁵ yazzl s-dar eali yini-as: «tḡrit-iyi. ha nkki.» irar-as: «uhu, ur-ak-ḡriḡ a-iwi. wrri maniḡ a-tggant.» iddu şamwil ign. ⁶ iḡr-d daḡ sidi rbbi yini: «şamwil.» inkr-d şamwil yazzl daḡ dar eali yini-as: «tḡrit-iyi-d. ha nkki.» irar-as: «uhu, ur-ak-ḡriḡ. wrri maniḡ a-tggant.» ⁷ şamwil nttan ur-ta-issin sidi rbbi, ur-ta-yas-d-iban-wawal-ns. ⁸ iḡr-as-d daḡ sidi rbbi tis kraṡṡ-twal. inkr iddu dar eali yini-as: «tḡrit-iyi-d. ha nkki.» yissan eali ḡakudan izd sidi rbbi a-d-yaqran i-uezri. ⁹ yini eali i-şamwil: «zayd maniḡ a-tggant. iḡ-ak-daḡ-iḡra, tinit-as: «sawl a-sidi rbbi, hay-aḡddam-nk ar-isflid.» » iwrrı şamwil s-udḡar-ns ign.

¹⁰ yašk-id sidi rbbi ibidd, iḡr-as-d zund tiwaliw timzwura yini: «şamwil, şamwil.» irar-as şamwil yini: «sawl, hay-aḡddam-nk ar-isflid.» ¹¹ yini ilmma sidi rbbi i-şamwil: «hati rad-skrḡ ḡ-israyil ma-ijjhijjiyn imzgan i-wanna fllas isflidn. ¹² ḡassan a-rad-ssafuḡ i-eali kullu mad-nniḡ f-warraw-ns zḡ-isizwur ar isigḡ^wra. ¹³ ašku elmḡ-t is-rad-utḡ lḡqubit idumn f-warraw-ns f-ssibt l-lḡ^wşanat-nsn lli-f-issn. ašku skrn bdda tarwa-ns f-ḡziyt, d-nttan ur-tn-iḡşar. ¹⁴ ḡayan a-f-gḡulliḡ ḡilad i-ayt-eali, ur-sar-ra-ttyawdal lḡ^wşant n-ayt-eali s-tḡrşi ula tawafka.» »

¹⁵ ign şamwil aylliğ-d-iğli-wass, irzm tiflwin n-tgmmi n-sidi rbbi. yiksað şamwil a-iml tawazrit-an i-ɛali. ¹⁶ iğr-d ɛali i-şamwil yini: «wa iwi şamwil.» yini-as: «ha nkki.» ¹⁷ yini-as ɛali: «ma-iga-wawal lli-s-ak-d-inna? a-ur-t-fla-tħđut. ad-ak-iskr rbbi ugg^war iğ-fla-tssntlt yan-wawal ğ-ğaylli-ak-d-inna.» ¹⁸ yini-as şamwil ğakudan f-kullu, ur-flas-iħđi yat. yini ilmna ɛali: «sidi rbbi ayan. aynna dars ifulkin, iskr-t.»

¹⁹ yimğur şamwil, yili dids sidi rbbi. d-sidi rbbi ur-a-itadj yan-wawal n-şamwil a-iqr s-wakal ğ-kullu ma-ittini. ²⁰ kullu ayt-israyil zğ-ttmi n-dan ar tin bir-şibaɛ ssnn is-izli sidi rbbi şamwil a-ig nnabi. ²¹ iban-d dağ sidi rbbi ğ-şiluh. s-wawal-ns a-s-a-d-issban sidi rbbi iħf-ns i-şamwil ğ-şiluh.

4

ayt-filistîn umzn
şşnduq l-lehd

¹ awal n-şamwil ar-itkka kullu akal n-israyil. izri ma-izrin, ffuğn ayt-israyil ad-mmağn d-ayt-filistîn, srsn ğ-dar-uzru n-abanɛazr. ayt-filistîn srsn ğ-tama n-tmdint n-afaq. ² ssngaddan ayt-filistîn tirubba-nsn a-n-mnaggarn d-ayt-israyil. inkr imiğ, trzn ayt-israyil ğ-umnid n-ayt-filistîn. đrn gisn ma-itggan kkuğ id-walf (4000) n-urgaz ğ-udğar-an ğ-mmağn. ³ lliğ-d-wrrin ğwilli iqaman ddrn s-usras, inin imğarn n-ayt-israyil: «mağ aylliğ-ağ-irza sidi rbbi ğassad ğ-umnid n-ayt-filistîn? ftwat a-d-nawi şşnduq l-lehd n-sidi rbbi zğ-şiluh, a-yili ğ-wammas-nğ a-yğ-ijnjm zğ-ufus n-inuwwašn-nğ.» ⁴ aznn ayt-israyil ğakudan s-şiluh ma-d-itawin şşnduq l-lehd n-sidi rbbi l-lmlayka, lli-zğ-iskr lerš-ns ğ-gr lmħluqat tjhhdnin. munn-d tarwa n-ɛali ħufni d-finħas ğakudan, awin-d şşnduq l-lehd n-rbbi.

⁵ lliğ-d-ilkm şşnduq l-lehd n-sidi rbbi s-dar-usras, alln ayt-israyil awal-nsn, utn kullu s-yat-tğuyit itjhhdn aylliğ iğlağl-wakal. ⁶ lliğ sfldn ayt-filistîn i-uqqryan n-tğuyit, ar-ssmqsan: «matta ğayd d-uqqryan d-tğuyit itjhhdn illan ğ-usras n-ayt-eibr?» issann ilmna is-d-ilkm şşnduq l-lehd n-rbbi da-illan s-usras. ⁷ iksağn ayt-filistîn ğakudan ar-ttinin: «ikšm-d yan rbbi s-usras-nsn.» ar-ttinin: «tağudı a-ra-yğ-yili, ašku zund ğayad ur-jji-ağ-ijri. ⁸ tağudı ayd-ağ-illan. ma-ra-yğ-ifukku zğ-ufus n-rbbi-an itjhhdn? rbbi-an a-ikkatn ayt-mișr s-kullu kra igan ağan ğ-lħla. ⁹ nkrat zemat ay-ayt-filistîn, tgm irgazan. a-ur-twrrim tgm ismğan dar ayt-eibr-an, ğmklli darun gan ntmi. gat-n tirugza-nun tmmağm.»

¹⁰ mmağn ayt-filistîn bahra aylliğ rzan ayt-israyil, irwl kud yan gisn s-illiğ izdğ. ar-tn-kkatn bahra ar-tn-nqqan. đrn ğ-ayt-israyil krağ id-mraw n-walf (30 000) n-urgaz lli-iftan f-uğar. ¹¹ ityamaz şşnduq l-lehd n-rbbi, mmtn ula tarwa n-ɛali ħufni d-finħas.

lmut n-ɛali

¹² ha yan zğ-ayt-bnyamin yuzzl zğ-imiğ, yašk-id ğassan s-şiluh, ibbi timlsit-ns izuzzr aqdrur f-iħf-ns. ¹³ lliğ-d-ilkm şiluh, ha ɛali igawr f-lkursi-ns ğ-tama n-uğaras ar-itql, ašku ar-itrgigiy-uwl-ns f-şşnduq l-lehd n-rbbi. lliğ-n-ikšm-urgaz-lli s-tmdint, iɛawd-asn f-ma-ijran, ar-kullu-ssğuyyun ayt-tmdint. ¹⁴ isfld ɛali i-tğuyit isqsa-tn: «ma-f-inkr-uqqryan-ad?» yazzl-d-urgaz-an yini-as-t. ¹⁵ ɛali ntta dars tza n-id-mraw d-tam (98) n-usğg^was, bukdnt-as-walln ur-sul-isfaw. ¹⁶ yini-urgaz-lli i-ɛali: «nkkin

a-d-irwln zğ-imiğ ğassad.» isqsa-t: «ma-gis-ijran a-iwi?»¹⁷ isawl-d walli-d-yiwin laħbar yini: «rwln ayt-israyil ğ-lgddam n-ayt-filistīn. han mddn-nğ rzan tirzi işqan, ula tarwa-nk s-sin ħufni d-finħas mmuṭn, ityamaz ula şşnduq n-rbbi.»¹⁸ lliğ ibdr şşnduq n-rbbi, iqr-n ʿali tiğurdin zğ-lkursi-ns ğ-tama n-imi, irz-umggrd-ns immṭ, aşku yuwssr nttan d-iżzay. kkuz id-mraw (40) n-usgg^was a-iħkam f-ayt-israyil.

¹⁹ tlla-ġin-tslit-ns, tga tamğart n-finħas, d-nttat ar-trbbu, tqrrb a-taru. lliğ tsfld is-ityamaz şşnduq n-rbbi, tsfld ula is-immuṭ-ufqqir-ns d-urgaz-ns, yamz-tt-ungaz, tknu s-wakal taru.²⁰ aylliğ tfta a-tmmṭ inint-as tilli-stt-issarun: «ad-ur-tiksadt, hati yan-warrow ayd turut.» imma nttat ur-asnt-di-trur awal ula tiwi-tt gisnt.²¹ tg i-uħşmi-an ism «iħabud», tini: «ityattay lmajd f-israyil», aşku ityamaz şşnduq l-lehd n-rbbi, immṭ-ula-ufqqir-ns d-urgaz-ns.²² tini nttat: «ityattay lmajd f-israyil» aşku ityamaz şşnduq n-rbbi.

5

tgguz-d taqat f-ayt-filistīn

¹ lliğ umzn ayt-filistīn şşnduq l-lehd n-rbbi, asin-t zğ-abaneazr s-tmdint n-aşduḍ.² zaydn ilmma ayt-filistīn şşkşmn şşnduq n-rbbi s-tgmṃi n-rbbi-nsn «dagun», srsn-t-in ğ-tama n-dagun.³ zikk şbaħ, lliğ-d-nkrn ayt-aşduḍ, afn-in dagun iqr-d s-wakal f-uwdm-ns ğ-lgddam n-şşnduq n-sidi rbbi. alln dagun ğakudan, rarn-t s-illiğ yadlli illa.⁴ ndid azkka nkrn dağ zikk şbaħ, afn-in dagun iqr-d s-wakal f-uwdm-ns ğ-lgddam n-şşnduq n-sidi rbbi, irz-ugayu n-dagun d-sin ifassn-ns, ttrsn kullu f-leṭbt n-tgmṃi, ur-as-d-iqama abla ammas-ns.⁵ ğayan a-f-ur-a-ttak^wln imsakmurn n-dagun d-mddn yaḍni f-leṭbt n-dagun, ğakud nna-kşmn s-tgmṃi n-dagun ğ-aşduḍ, sul s-ğassad.

⁶ iwrri-ufus n-sidi rbbi iżzay f-ayt-aşduḍ, ar-tn-issiwid ar-tn-ikkat s-ibzzagn ğ-tfiyi-nsn ğ-tmdint n-aşduḍ d-iduran-ns.⁷ lliğ žran ayt-aşduḍ ma-illan, inin: «han a-ur-sul-darnğ-iqama şşnduq n-rbbi n-israyil, aşku işqa-flanğ-ufus-ns nkk^wni ula rbbi-nğ dagun.»⁸ aznn ad-d-munn kullu iriyasn n-ayt-filistīn, sqsan-tn: «ma-ra-nskr s-şşnduq n-rbbi n-israyil?» rarn-d: «a-ityattay şşnduq n-rbbi n-israyil s-tmdint n-gatt.» awin şşnduq n-rbbi n-israyil ğakudan s-gatt.⁹ lliğ-t-iwin s-ġin, igg^wz-d-ufus n-sidi rbbi f-tmdint-an, aylliğ kullu duyyn ayt-tmdint. yut mddn kullutn, willi maqurnin ula willi mżżinin, ar-ttbzag-tfiyi-nsn s-ibzzagn şqanin.¹⁰ şafđn dağ şşnduq n-rbbi s-tmdint n-ʿaqrun. ġir ilkm ʿaqrun, ar-kullu-sşğuyyun ayt-ʿaqrun ar-ttinin: «hati iwin-d srg şşnduq n-rbbi n-israyil f-ad-ağ-nğ nkk^wni d-mddn-nğ.»¹¹ aznn dağ ad-d-munn kullu iriyasn n-ayt-filistīn, inin-asn: «ssittat-n flanğ şşnduq n-rbbi n-israyil, trarm-t s-tmazirt-ns, a-ur-ağ-inğ nkk^wni d-mddn-nğ.» aşku duyyn ayt-tmdint-an s-tawda işqan, iżzay-flasn-ufus n-rbbi bahra.¹² willi ur-mmṭn, ttut-tfiyi-nsn s-ibzzagn, tğli-tğuyit-nsn ar iggna.

6

iwrri-d şşnduq
s-wakal n-israyil

¹ ssa n-iyrn a-ikka şşnduq n-sidi rbbi ğ-tmazirt n-filistīn.² ġrn-d ilmma ayt-filistīn i-imsakmurn-nsn

d-işuwwafn-nsn sqsan-tn: «ma-ra-nskr i-şşnduq n-rbbi-nsn? mlat-ağ mamnk a-s-ra-t-nrar s-udğar-ns.» ³ inin-asn: «iğ-ra-trarm şşnduq n-rbbi n-israyil, a-ur-ti-taznm bla yat. iğşşa-k^wn ad-as-tfkm ma-s-a-tfirum Leib-nun. ğmkan a-s-ra-tjjim, tissanm mağ ayliğ ur-n-llawn-yusi afus-ns.» ⁴ sqsan-tn: «ma-rad-as-nfk a-nfru Leib-nğ?» inin-asn: «fkat-as smmus ibzzagn n-uwrğ d-smmus iğrdayn n-uwrğ, unşk lli-gan iriyasn n-ayt-filistîn. aşku kunni d-iriyasn-nun, yan-waŧŧan a-k^wn-yutn kulluk^wn.» ⁵ iğşşa-k^wn a-tedlm kra irwasn ibzzagn-nun d-kra irwasn iğrdayn lli-iştan kullu tamazirt-nun, f-a-tuqqrn rbbi n-israyil, a-ur-imil issifsas fllawn afus-ns kunni d-id-rbbi-nun d-tmazirt-nun. ⁶ mağ a-sul-tssiqarm iğf-nun ğmklli-sttin-kkan ar-ssiqarn ayt-mişr d-firəawn iğfawn-nsn? is-ur-ssmsrn mddn-an tigira n-ma-tn-issrfufn rbbi-nsn bahra, ffuğn ilmma ddun? ⁷ ğilad awyat-d yat lkurrişa l-ljdid, tawim-d snat-tfunasin ssngaynin f-ur-jji-kkin iğlasn, tqqn-asnt lkurrişa. tawim-asnt-d tarwa-nsnt s-ugrur. ⁸ tasim-d şşnduq n-rbbi-nsn, tgm-t f-lkurrişa. tskrn yat taşnduqt ğ-tama-ns, tgm gis tiğawsiwin lli-tedlm zğ-uwrğ lli-tfkm f-Leib-nun. tržmm ilmma i-şşnduq a-iddu. ⁹ gablat-t a-tžrm mani ra-ik. iğ-yiwn d-uğaras n-tmazirt-ns s-tsga n-bayt-şams, tissanm izd rbbi-nsn a-d-ŧllanğ-izzugzn tagatin-ad. iğ-ur-iddi s-ğin, tissanm is-urd afus-ns a-yğ-yutn, walaynni ğir tiwi-t-id luqt.»

¹⁰ skrn ğmkan, awin-d snat-tfunasin ssngaynin, qqn-tnt i-lkurrişa, fln-in tarwa-nsnt ğ-ugrur. ¹¹ gn şşnduq n-sidi rbbi ğ-lkurrişa ntan d-taşnduqt lli-ğ-llan iğrdayn n-uwrğ d-ibzzagn lli-edln. ¹² zaydnt-tfunasin nmnt d-uğaras s-tsga n-bayt-şams, ur-unft s-ufasi ula azlmağ, munnt-d dids ar-ssunggunt. đfurn-tnt iriyasn n-ayt-filistîn ayliğ lkmnt iwtta n-bayt-şams. ¹³ tizi-an ayt-bayt-şams ar-mğgrn irdn ğ-uzağar. lliğ ulln alln-nsn žrn şşnduq l-lehd, frhn srs bahra. ¹⁴ tzayd lkurrişa tlkm iğr n-yahuşae gu-bayt-şams, tbidd gis. illa ğin yan-uzru imqqrn. ssfrsin ikşşuğn l-lkurrişa, ssattuyt tfunasin s-usakmur ijdrn i-sidi rbbi. ¹⁵ zzugzn-d ayt-lawi şşnduq n-sidi rbbi ula taşnduqt lli-illan ğ-tama-ns, lli-ğ-llant-tğawsiwin n-uwrğ, srsn-tn f-uzru-an imqqrn. zaydn ğassan ayt-bayt-şams ssattuyt isakmurn jdrnin, ğrşn i-tğrşiw f-ism n-sidi rbbi. ¹⁶ lliğ-tn-žran smmus iriyasn n-ayt-filistîn, wrrin s-eaqqrn ğassan.

¹⁷ ğmkad ad-gan ibzzagn n-uwrğ lli-d-fkan ayt-filistîn i-sidi rbbi ad-frun Leib-nsn. yan iga win aşdud, yan win ğazza, yan win aşqalun, yan win gatt, yan win eaqqrn. ¹⁸ fkn-d iğrdayn n-uwrğ f-unşk lli-gant-tmdinin n-smmus iriyasn-nsn, a-tnt-igan d-tmdinin lli-mi-sutln igudar dusnin, ilin iduran ğ-brra-nsnt. imma azru-an imqqrn lli-f-srsn şşnduq n-sidi rbbi, iga ntan inigi sul s-ğassad, illa ğ-igr n-yahuşae gu-bayt-şams.

¹⁹ imma ayt-bayt-şams, yut sidi rbbi kra gisn aşku ugg^w-an-in aq^w-ns n-şşnduq n-sidi rbbi, immt gisn ssa n-id-mraw (70) n-urgaz. ar-kullu-allan mddn aşku yut-tn s-trži išqan. ²⁰ inin ğakudan ayt-bayt-şams: «ma-izğarn a-ibidd ğ-umnid n-sidi rbbi da-igan wad bahra işfan? manis ra-t-nazn a-n-ŧllanğ-yaggug?» ²¹ aznn irqasn s-imzdğn n-qiryat-yearim inin-asn: «han ayt-filistîn rurn-d şşnduq n-sidi rbbi. huwwdat-d tawim-t-in s-darun.»

7

¹ aškin-d ayt-qiryat-yearam, ssawnn şşnduq l-lehd n-sidi rbbi, šškšmn-t s-tgmmi n-abinadab lli-illan ġ-tuwirt, žlin yus alięazr a-t-igabl. ² iggut ma-ikka şşnduq l-lehd ġ-qiryat-yearam. illa ġin ma-itgġan sin id-mraw (20) n-usgġas zġ-wass-an, aylliġ wrin ayt-israyil ar-kullu-tnuwwaġn f-sidi rbbi.

şamwil a-iġkamn
f-ayt-israyil

³ isawl şamwil s-kullu ayt-israyil yini-asn: «iġ-tram a-di-twrri s-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nun, ssittat id-rbbi iġribn d-ilahat n-«ęaštarut» zġ-gratun, trarm ulawn-nun s-rbbi da-illan tqasam-t waġdut, s-k^wn-ijjnjm zġ-ufus n-ayt-filištın.» ⁴ nkrn ayt-israyil ġakudan ssittin id-rbbi n-«baęl» d-«ęaštarut», ar-tqasan sidi rbbi waġdut.

⁵ yini-asn şamwil: «ssmunat-d kullu ayt-israyil ġ-miřfah, zżallġ i-sidi rbbi ġ-ljiht-nun.» ⁶ munn-d kullu ġ-miřfah, aġ^wmn-d aman ffin-tn-in ġ-umnid n-sidi rbbi. aẓumn ass-an ar-ttinin: «nskr nkk^wni ma-y^wġšnn bahra ġ-sidi rbbi.» miřfah a-ġ-a-ithkam şamwil f-ayt-israyil. ⁷ sfldn ayt-filištın is-munn ayt-israyil ġ-miřfah, awnn srsn iriyasn n-ayt-filištın. lliġ sfldn ayt-israyil f-ġayan, iksaġn zġ-ayt-filištın. ⁸ inin ayt-israyil i-şamwil: «a-ur-tbiddt, zayd ar-taqrat i-rbbi siditnġ ġ-ljiht-nġ bař a-yġ-ijjnjm zġ-ufus n-ayt-filištın.» ⁹ yawi-d şamwil yan-ulaqqaġ issumumn, issattuy-t i-sidi rbbi s-tġrři ijdri. izayd şamwil ar-yaqra i-sidi rbbi ġ-ljiht n-ayt-israyil, isfld-as sidi rbbi. ¹⁰ sul iqama şamwil igabl tiġrři a-tjdr, akmurn-d ayt-filištın ad-ak^win f-ayt-israyil. ġakudan a-flasn-issbbaqi sidi rbbi iggign tjhhdnin, issduy ayt-filištın, rżn ġassan ġ-ġddam n-ayt-israyil. ¹¹ ffuġn ayt-israyil zġ-miřfah, zżun ġ-ayt-filištın ar-tn-kkatn aylliġ ruġn izdar n-bayt-kar.

¹² yawi-d şamwil yan-użru imqurn issbidd-t ġ-gr miřfah d-šin, ig-as ism «abaneazr» [tġa lmena-ns «aẓru l-lmeawnt»]. yini: «ięawn-aġ sidi rbbi sul s-ġilad.» ¹³ đrn ayt-filištın, ur-sul-a-d-ssurufn iwtta n-ayt-israyil. han afus n-sidi rbbi iđaðđa ayt-filištın kullu ussan n-şamwil. ¹⁴ wrin daġ ayt-israyil emmrn kullu timdinin lli-asn-kkisn ayt-filištın, zġ-ęaqrun ar gatt, fukkun ula akal-nsn zġ-ufus n-ayt-filištın. tili sslamt ġ-gr ayt-israyil d-ayt-amur ula ntıi.

¹⁵ iġkam şamwil f-ayt-israyil kullu ussan n-tudrt-ns. ¹⁶ asgġas ar asgġas ar-ittidu ar-itlulliy ġ-tmdinin n-bayt-il d-gilgal d-miřfah, ar-issnfařal ġ-gr mddn n-ayt-israyil ġ-tmizar-an kullutnt. ¹⁷ ar-d-ilmma-itwrri s-tmdint n-rama, ařku ġin a-ġ-tlla-tgmni-ns. ġin daġ ar-ithkam f-ayt-israyil, ibnu ġis yan-ukrkur n-tġrři i-sidi rbbi.

8

đalbn a-flasn-yili
yan-ugllid

¹ lliġ yuwssr şamwil, ig-n tarwa-ns f-ad-ġkamn f-ayt-israyil. ² iġa ism n-ifġddi-ns yuwil, ig ism n-wayya abiyah, ar-ġkamn ġ-tmdint n-bir-řibae. ³ walaynni tarwa-ns ur-ftin ġ-uġaras lli-ikka babatsn, jlun ntıi ar-tamżn rriba d-rrřwa, ar-ssewwajın lġq.

⁴ munn-d kullu imġarn n-ayt-israyil, ařkin-d s-dar şamwil ġ-rama, ⁵ inin-as: «hati tuwssrt, d-tarwa-nk ur-a-ftun ġ-uġaras lli-tkkıt. ġilad žr-aġ kra n-yan a-flanġ-ig aġllid, a-flanġ-iġkam zund kullu iqbiln.» ⁶ tiř i-şamwil

lliġ-as-ḡalbn ad-asn-iz̄r kra n-yan a-ig agllid a-ḡlasn-iḡkam. iz̄zall šamwil i-sidi rb̄bi. ⁷ yini-d sidi rb̄bi i-šamwil: «sḡld s-wawal n-mddn-an d-kullu ma-s-ak-nnan. han urd kiya ad-aġ^win, walaynni nkki ad-aġ^win a-ur-ḡlasn-gġ agllid. ⁸ ašku ġmklli-ak-skrn ġilad ad-iyi-bdda-skarn, zġ-lliġ-tn-d-ssiwñ zġ-miṣr sul s-ġassad, ḡln-iyi ddun ar-tqasan id-rb̄bi yaḡni. ⁹ sḡld ġilad s-wawal-nsn, walaynni fk-asn tugg^wa-yad s-lmequl, tmlt-asn ma-rad-asn-iskr-ugllid lli-ra-ḡlasn-iḡkam.»

isawl šamwil
f-ugllid-an

¹⁰ yini šamwil iwaliwn-an n-sidi rb̄bi i-mddn lli-as-iḡalbn agllid, ¹¹ yini-asn: «ġmkad a-rad-gnt-tnbaḡin n-ugllid lli-ra-ḡlawn-iḡkam. ra-yawi tarwa-nun ad-as-šwagn lkrarš, ar-as-tnayn f-iysan, ar-tazzaln ula ġ-lgddam l-lkrarš. ¹² rad-ḡlawn-issbidd kra ġiwn ad-ġn iriyasn f-walf, d-iriyasn f-smms id-mraw (50). isti wiyyaḡ ad-kkrzn ikalln-ns, ar-mggrn ššabt-ns, ar-as-tḡdaln imqlad n-imig d-imassn l-lkrarš. ¹³ ra-yawi istitun ad-tḡdalnt tujjutin ar-tqasant isnwitn ar-tejannt aġrum. ¹⁴ rad-awn-ikks maylli ifulkin ġ-tbḡirin-nun d-igran n-waḡil d-urtan n-zzit, ifk-tn i-imḡawann-ns. ¹⁵ rad-awn-issitti yat ġ-kraygatt mrawt ġ-imndi d-waḡil, ar-tn-yakka i-imḡawann-ns d-imqasan-ns. ¹⁶ rad-awn-yawi iḡddamn d-tḡddamin d-willi ifulkin ġ-ieyyaln-nun d-iġ^wyal-nun, issḡdm-tn ġ-dars. ¹⁷ yawi-awn ula yat ġ-kraygatt mrawt n-uwlli. ra-twrrim tgm iḡddamn-ns. ¹⁸ han ussan-an ra-tssġuyyum f-ssibt n-ugllid lli-tskrm i-iḡf-nun, walaynni ur-ra-srun-isḡld sidi rb̄bi ġ-uwsan-an.»

¹⁹ walaynni ur-rin mddn a-stt-awin ġ-wawal n-šamwil, rarn-as: «uhu, nra a-ḡlanġ-yili-ugllid, ²⁰ a-ḡg ula nkk^wni zund kullu iqbiln. agllid-nġ ra-ḡlanġ-iḡkam, ar-itffuġ ġ-lgddam-nġ, ar-itmmaġ imaġn-nġ.» ²¹ lliġ isḡld šamwil i-kullu iwaliwn n-mddn, iḡawd-asn ġ-umnid sidi rb̄bi. ²² isawl-d sidi rb̄bi s-šamwil yini-as: «sḡld s-wawal-nsn, tḡt ḡlasn kra n-yan d-ugllid.» yini ilmma šamwil i-ayt-israyil: «zaydat kraygatt yan iddu s-tmdint-ns.»

9

šawl imnaggar
d-šamwil

¹ yili yan-urgaz gu-bnyamin ism-ns qiš yus n-abiyal lli-igan yus n-šarur lli-igan yus n-bakurat lli-igan yus n-afiyah. ig nttan gu-bnyamin ig amdwas iḡaršn. ² yili dars yus ism-ns šawl, ig aezri ifulkin ġ-iz̄ri. ur-illi ma-t-yufn ġ-ufulki-an ġ-gr ayt-israyil, d-nttan iġzzif ḡlasn kullu, lkmm-as ġir taġrut̄.

³ ha yan-wass ḡlan iġ^wyal i-qiš babas n-šawl. yini qiš i-yus šawl: «awi dik yan ġ-ieyyaln, tddut a-tsigglt iġ^wyal.» ⁴ iftu ik iwrar n-afaym, izri ġ-wakal n-šališa, ur-tn-ufin. kn akal n-šaelim, ur-gis-llin. zrin zġ-wakal n-ayt-bnyamin, ur-tn-gis-ufin. ⁵ lliġ kšmn s-wakal n-šuf, yini šawl i-uḡddam-ns lli-dids-illan: «rwaḡ a-nwri s-darñġ, a-ur-isrs baba lhmm n-iġ^wyal yasi winġ s-ugg^war.» ⁶ yini-as-uḡddam-ns: «ḡati illa yan-uḡddam n-rb̄bi ġ-tmdint-ad, ar-ti-tuqqarn mddn. kullu ma-ittini, ar-itafaw-wawal-ns. a-dars-nddu ġilad, a-ur-imil iml-aġ man aġaras a-ra-namz.» ⁷ yini-as šawl: «iġ-dars-ndda, ma-ra-nfk i-ssiyd-an? aġrum itmma-yaġ zġ-twulkt. ur-darñġ tawafka ma-nakka i-uḡddam n-rb̄bi. mad-darñġ-sul-illan?» ⁸ isawl-d-daġ-uḡddam yini: «illa ġ-ufus-inu yan rrbe n-uqarid n-nn^wqrt. ra-t-fkġ i-uḡddam n-rb̄bi ad-aġ-iml aġaras.» ⁹ ġayd izrin

ġ-dar ayt-israyil, iġ-idda yan a-isqsa rbbi, ar-ittini: «hiya a-nddu dar-umannay.» ašku kkan-ttin ar-ttinin «amannay» i-wanna-mi-nttini «nnabi» ġilad.¹⁰ yini šawl ġakudan i-uħddam-ns: «iifulki. rwaḥ a-dars-nddu.» ftun s-tmdint lli-ġ-illa-uħddam-an n-rbbi.

¹¹ lliġ iwnn i-uwsawn n-tmdint-an, mnaggarn kra n-teyyalin ffluġnt-d a-n-aq^wmnt, sqsan-tnt: «is-illa-ġid-umannay?»¹² inint-asn-d: «hatin ġ-lgddam-nun. ḥarrwat. bḥra-d-yuška s-tmdint, ašku rad-ġršn mddn ġassad ġ-iggi n-uwrir.¹³ ġir kšmat s-tmdint s-ra-t-in-tafin ur-ta-yiwn s-uwrir a-n-gis-išš. ašku mddn ur-rad-ššn ard idġu s-lbaraka f-tġrši, f-ad-ilmma-ššn willi ityaweraḥn. awnat s-t-in-tufam ġilad.»¹⁴ awnn ġakudan s-tmdint. lliġ-n-kšmn, ha šamwil iffluġ-d imnaggarn-tn, d-ntta yujad a-yawn s-uwrir.

¹⁵ šamwil, isawl-d srs sidi rbbi ġ-wass lli-izrin, ur-ta-d-yuški šawl, inna-yas: ¹⁶ «azkka zund tasaet-ad, rad-ak-n-aznġ yan zġ-wakal n-bnyamin. zġġur-t a-iġ amzwar f-mddn-inu n-ayt-israyil. ra-ifukku mddn-inu zġ-ufus n-ayt-filištjn. ašku mnadġ-n ġ-mddn-inu, sflġġ i-usmammi-nsn.»¹⁷ ġir izra šamwil šawl s-as-d-daġ-isawl sidi rbbi yini: «ha walli-f-ak-sawliġ. nttn a-ra-itnbaḥ ġ-mddn-inu.»

¹⁸ izayd šawl yakmur-n s-šamwil ġ-imi n-tmdint, isqsa-t: «ġir ini-yi maniġ tlla-tgmmi n-umannay?»¹⁹ isawl-d šamwil yini-as: «nkkin a-igan amannay. awnat tzwurm-iyi s-iggi n-uwrir, ašku ra-didi-tššm ġassad. azkka ra-k-adjġ a-ttdut, mlġ-ak kullu ma-illan ġ-uwl-nk.²⁰ imma iġ^wyal-nk lli-izlan kraḥ-uwssan ayad, ad-ur-sul-gisn-tswingim, han tyafan. ġilad manwa mi illa kullu lḥir n-israyil? is-urd kiya d-ayt-dar babak?»²¹ isawl-d šawl yini-as: «nkki, is-urd gu-bnyamin ad-ġiġ, zġ-tqbilt lli-kullu-imzġin ġ-israyil? is-urd tag^wmat-nġ a-kullu-imzġin ġ-gr tag^wmatin n-bnyamin? ma-f-iyi-ttnit awal-ad?»

²² izayd šamwil yawi šawl d-uħddam-ns, išškšm-tn s-uḥanu, issgawr-tn ġ-umnid n-kraḥ id-mraw (30) n-urgaz lli-ityaweraḥn.²³ yini šamwil i-walli issnwan: «awi-d taġamt lli-ak-fkiġ, uššaġ-k flas a-stti-d-tḥdūt ġ-dark.»²⁴ yasi-d bu-isnwi aḥar d-ma-d-imun, isrs-t-id ġ-lgddam n-šawl. izayd šamwil yini-as: «zr mayd-ak-nḥḥa, ittrs-d ġ-umnid-nk. išš ašku nḥḥa-yak-t ar tasaet-ad, baš a-tššt d-mddn-ad lli-mi-erġġ.» išš šawl ġ-dar šamwil ġassan.

²⁵ huwwdn ilmma zġ-uwrir s-tmdint. jjujadn i-šawl maniġ a-iggan ġ-iggi n-tgmmi.²⁶ zikk šbaḥ lliġ-d-ifaw-wass, iġr-d šamwil i-šawl f-iggi n-tgmmi, yini-as: «nkr a-k-safġġ d-uġaras-nk.» inkr-d šawl, imun dids šamwil s-brra.

²⁷ lliġ huwwdn s-brra n-tmdint, yini šamwil i-šawl: «ini i-uħddam-nk a-izwur lgddam.» lliġ izri lgddam, isawl daġ šamwil yini-as: «bidd imikk ad-ak-mlġ awal n-rbbi.»

10

azġur n-šawl i-tgldit

¹ yasi-d šamwil yat-tb^wqqalt imzġin n-zzit, iffi-tt-id f-iḥf n-šawl issudn-t yini: «is-ur-k-izli sidi rbbi a-tgt amzwar f-mddn-ns n-ayt-israyil?»² iġ-n-dari-tffuġt ġassad, ra-tmnaggart sin irgazzn ġ-tama n-umḍḍal n-raḥil ġ-šalšaḥ ġ-wakal n-bnyamin. rad-ak-inin: «han iġ^wyal lli-s-tffuġt ar-tsigġilt, ufan-tn. imma babak isrs lhmm n-iġ^wyal, yasi winun s-ugġ^war ar-ittini: ma-rad-skrġ f-iwi?»³ tzaydt ilmma d-uġaras-nk ard tlkmt

ašġar n-tasaft n-tabur. ra-k-mnaggarn kraḍ irgazzn iwnn s-dar rbbi ġ-bayt-il. yan yusi kraḍ ikrwan, wis sin yusi kraṭṭ-tngwal, wis kraḍ yusi tayddidit n-waman n-waḍil iktin. ⁴ rad-ḥllak-sllmn fkn-ak snat-tngwal, tamẓt-tnt zġ-ufus-nsn. ⁵ truḥt ilmma ġibea-aluhim [awrir n-rbbi], tlla gis lq^šla n-ayt-filištīn. ġakud nna-tlkmt tamdint-an, ra-tmnaggart yat tamunt l-lanbiya huwwdn-d zġ-uwrir s-rribab d-wallun d-uḡwwad d-luṭar, ar-sawaln s-mad-asn-d-imala rbbi. ⁶ ra-k-in-idḥi rruḥ n-sidi rbbi ar-isawalt ġ-gratsn s-mad-ak-imala rbbi. ra-tbdddlt kiya tgt argaz l-ljdid. ⁷ tizi-an ġ-ak-d-bannt-tmitar-ad, skar aynna yufa-ufus-nk a-t-iskr, ašku illa dik rbbi. ⁸ thuwwdt ilmma tzwurt-iyi s-gilgal. ha-yyi ra-n-huwwdġ s-dark baš a-n-ssattuyġ isakmurn jdrnin, ġršġ i-tġršiw n-sslamt. ssa n-uwssan a-ra-tqlt ġin ard-n-dark-ašġġ, mlġ-ak ma-ra-tsrt.»

⁹ igrawl šawl ifl šamwil, s-ifka rbbi ul l-ljdid i-šawl. jrunt-as-ilmma-tmitar-an kullutnt ġassan. ¹⁰ lliġ-n-lkmn ġibea, ha yat tamunt l-lanbiya imnaggar-tn, idḥi-t rruḥ n-rbbi, ar-isawal ġ-gratsn s-mad-as-d-imala rbbi. ¹¹ willi-t-yadlli-issnn, lliġ-t-zran ar-isawal ġ-gr lanbiya s-maylli-as-d-imala rbbi, ar-kullu-ssmqsan i-ingratsn: «ma-ijran i-yus n-qiš? is-iga šawl ula nta zġ-lanbiya?» ¹² isawl-d yan-urgaz gu-ġin yini: «imma ġwid, ma-igan babatsn?» bdu mddn ar-kkatn awal ar-ttinin: «is-iga šawl ula nta zġ-lanbiya?» ¹³ lliġ ikmml iwaliwn lli-as-d-imla rbbi, iddu s-uwrir-an.

¹⁴ ha emmis n-šawl isqsa-t ilmma nta d-uḥddam-ns: «manis tddam?» irar-as: «ndda a-nsiggl s-iġ^wyal. lliġ-ur-tn-nufi, nkmm l s-dar šamwil.» ¹⁵ izayd emmis n-šawl isqsa-t: «ini-yyi, ma-s-awn-inna šamwil?» ¹⁶ yini šawl i-emmis: «inna-yaġ s-lḥqq, han iġ^wyal, ufan-tn.» imma taġawsa n-tgldit lli-f-as-isawl šamwil, ur-as-ḥllas-inni yat.

ibidd šawl ġ-umnid
n-mddn-ns

¹⁷ iġr-d ilmma šamwil i-mddn s-umnid n-sidi rbbi ġ-miṣfah. ¹⁸ yini i-ayt-israyil: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-israyil: «nkkin a-d-issiwnn ayt-israyil zġ-miṣr, fukkuġ-k^wn-d zġ-ufus n-ayt-miṣr d-ifassn n-kullu igldan lli-srun-issnukmun.» ¹⁹ imma ġassad, han kunni taġ^wim rbbi-nun lli-k^wn-ijjn jmn zġ-kullu timmariw-nun ula kullu tassasin-nun, tinim-as: «uhu, ssbidd ḥllanġ kra n-yan a-iġ aġllid-nġ.» ġilad ḥaḍrat-d ġ-umnid n-rbbi seditun s-tqbilin-nun wala taġ^wmatin-nun.»

²⁰ iġr-d ilmma šamwil f-ad-d-kullu-munnt-tqbilin n-israyil s-dars. ttwawstay-zġ-gratsnt-tqbilt n-bnyamin. ²¹ izli taqbilt n-bnyamin s-taġ^wmatin-ns. ttwawstay zġ-gratsnt taġ^wmat n-maṭri. zġ-gisnt a-zġ-ityawstay šawl yus n-qiš. ddu ar-srs-siggiln, ur-t-ufin. ²² sqsan daġ sidi rbbi inin: «is-ur-ta-d-yuški nttan?» yini-d sidi rbbi: «hatin irgs ġ-gr iḥškan.» ²³ azzln awin-t-id zġ-ġin, ibidd ġ-gr mddn. iġzzif ḥllasn kullu, lkmn-as ġir taġruṭṭ. ²⁴ yini šamwil i-mddn kullutn: «is-tzram walli isti sidi rbbi? hati ur-illi zund nttan ġ-gr mddn kullutn.» alln awal-nsn ġakudan ar-kullu-ttinin: «tudrt i-uġllid.»

²⁵ isawl šamwil ġakudan s-mddn f-tbaḍin n-tgldit d-twuriwin-ns, yara-tnt ġ-yan-warra, isrs-t-in ġ-umnid n-sidi rbbi. isafḍ ilmma šamwil mddn kullutn, kraygatt yan s-tgmni-ns. ²⁶ iwrri šawl ula nta s-tgmni-ns ġ-ġibea, munn dids kra n-irgazzn ḥaršnin lli-mi-n-iggr rbbi i-uwl-nsn. ²⁷ walaynni kra

n-id-bu-ijrman ar-ttinin: «ğwad, mamnk a-s-ra-yğ-ijjnm?» ħgrn-t, ur-as-fkin tasmğurt. imma ntta ifssa.

11

šawl inra ayt-
εammun

¹ izri ma-izrin s-d-yiwn naḥaš aǧllid n-ayt-εammun, iǧli tamdint n-yabiš ġ-wakal n-ǧilead. inin kullu ayt-yabiš i-naḥaš: «skr didnğ lehd, nğ-ak iħddamn.» ² irar-asn naḥaš gu-εammun: «ra-didun-skrğ lehd s-yan ššrd. rad-ssukfğ titt tafasiyt i-kraygatt yan giwn, a-yili lear ġ-kullu ayt-israyil.» ³ inin-as imğarn n-yabiš: «adj-ağ ssa n-uwssan ard nazn irqqasn s-kullu timizar n-israyil. iğ-ur-illi ma-yğ-itfukkun, nsllm-ak iħfawn-nğ.» ⁴ aškin-d irqqasn s-ǧibea, tga tamdint n-šawl. εawdn i-mddn f-ma-ijran, ar-kullu-ssğuyyur ar-allan.

⁵ tasaet-an a-d-yuška šawl zğ-igran, issalsa-d imugayn. isqsa: «ma-yağn ayt-tmazirt aylliğ a-allan?» εawdn-as f-wawal lli-d-iwin irqqasn n-yabiš. ⁶ lliğ isfld šawl i-wawal-an, idħi-t rruḥ n-rbbi, iznd gis lğadab irğan. ⁷ yawi-d sin imugayn ibdu-tn f-igzman, isafđ-tn f-ufus n-irqqasn s-kullu timizar n-israyil, yini: «wanna-ur-d-iffuğn a-iđfur šawl d-šamwil, ġmkad a-ra-ijru i-imugayn-ns.» đrnt-tksađ n-sidi rbbi f-mddn, ffuğn-d kullu s-yan-uwl. ⁸ iḥasb-tn ġakudan ġ-tmdint n-bazaq, yaf-n gisn krađ id-miyya n-walf (300 000) n-ayt-israyil, d-krađ id-mraw n-walf (30 000) n-ayt-yahuda. ⁹ inin ilmma i-irqqasn lli-d-darsn-uškanin: «inyat i-ayt-yabiš ġ-ǧilead: «azkka ur-ta-trği tafukt, ra-tnjmm.»» ddun irqqasn sslkmn awal i-ayt-yabiš, frħn bahra. ¹⁰ inin ilmma ayt-yabiš i-naḥaš: «azkka ra-n-darun-nffuğ, tskrm ġinğ aynna ifulkin ġ-izri-nun.» ¹¹ ibdu šawl ġ-iđ-an irgazz-ns f-krađt-trubba. zikk šbaḥ kšmn s-usras n-ayt-εammun, ar-tn-kkatn aylliğ irğa-wass. akutn willi gisn iqaman, ur-sul-illi yan imunn d-wayya.

frħn ayt-israyil
s-ugllid-nsn

¹² inin ilmma mddn i-šamwil: «manza willi ittinin: «is-rad-flanğ-iħkam šawl?» awyat-tn-d ġila a-tn-nnğ.» ¹³ irar-asn šawl: «ur-ra-nnğ yan ġassad. ašku ġassad a-issuwfa sidi rbbi ajnjm i-ayt-israyil.» ¹⁴ isawl šamwil ġakudan s-mddn yini: «rwaḥat a-nddu s-ǧilgal nzzga tagldit.» ¹⁵ ddun mddn kullutn s-ǧilgal, gn šawl d-ugllid-nsn ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-ǧilgal. ġršn ġin i-tğršiw n-sslamt ġ-umnid n-sidi rbbi. ifrħ bahra šawl d-kullu mddn n-ayt-israyil.

12

awal n-šamwil
i-ayt-israyil

¹ isawl šamwil s-kullu ayt-israyil yini-asn: «ha-yyi sfldğ s-wawal-nun ġ-kullu ma-s-iyi-tnnam, skrğ flawn aǧllid. ² hati ġilad aǧllid a-rad-awn-izgguru. nkki uwssrğ šiybğ, tarwa-nu hatni didun. zğ-mzzyi-inu a-ywn-zwurğ sul s-ğassad. ³ ha nkki, fkat flla tugg'a ġ-umnid n-sidi rbbi d-umnid n-walli izzğur. is-iwiğ amugay i-kra n-yan? is-iwiğ ağıul i-kra n-yan? is-jji-đlmğ kra n-yan? is-jji-teddağ f-kra n-yan? is-jji-umzğ rršwa zğ-dar kra n-yan a-fflas-dlğ alln-inu? fkat flla tugg'a, s-awn-t-id-rurğ.» ⁴ inin-as: «ur-ağ-tđlmt ula tteddat flanağ ula tumzt kra zğ-dar kra n-yan ġinğ.» ⁵ yini-asn: «sidi rbbi a-fflawn-igan inigi, iğ-ula-umzğur-ns inigi ġassad, ur-tufim yat ġ-ufus-inu.» inin-as-d kullu: «iğa ntan inigi.»

⁶ izayd šamwil yini i-mddn: «inigi iga-t sidi rbbi lli-istin musa d-harun, issawn-d id-babatun zġ-wakal n-miřr. ⁷ imma ġilad biddat a-ġiwn-zzgaġ lġqq ġ-umnid n-sidi rbbi f-kullu ifulkitn lli-awn-iskr sidi rbbi kunni d-id-babatun. ⁸ lliġ idda yaqub s-miřr, ar-aqran id-babatun s-sidi rbbi. yazn-asn-d musa d-harun, ssufġn-d id-babatun zġ-miřr, zzdġn-tn ġ-wakal-ad. ⁹ ttun ilmma rbbi siditsn, iluġ-tn ġ-ufus n-sisra ariyas n-inmmaġn n-ħaşur, iluġ-tn daġ ġ-ufus n-ayt-filiřtin, iluġ-tn ula ġ-ufus n-ugllid n-muwab, ar-tn-kullu-kkatn. ¹⁰ ġrn ġakudan i-sidi rbbi ar-ttinin: «ħa-yaġ njla bahra, ařku nfl rbbi da-illan ar-ntqasa id-rbbi «bael» d-«eařtarut». imma ġilad fukku-aġ zġ-ifassn n-inuwwařn-nġ bař a-k-nqasa kiyi.» ¹¹ yazn-d sidi rbbi yarubbael d-baraq d-iftaġ d-řamwil, ifukku-k^wn-d zġ-ufus n-inuwwařn-nun zġ-kraygatt tasga, aylliġ tzdġm ġ-laman. ¹² walaynni lliġ tġram naħař agllid n-ġammun yiwn-d srun, tinim-iyi-d: «uhu, nra kra n-ugllid a-flanġ-iġkam,» waħħa s-lġqq iga rbbi siditun agllid-nun. ¹³ ġilad hay-agllid lli-tram tđalbm-t. ařku issbidd flawn sidi rbbi yan-ugllid. ¹⁴ iġ-a-bdda-ttuqarm rbbi siditun ar-ti-tqasam, ar-tsfldm s-ma-ittini, iġ-ur-sar-a-tġgarm luřiyat n-rbbi siditun, iġ-tzuydm kunni d-ugllid lli-flawn-iġkamn ar-bdda-tftum ġ-uġaras n-rbbi siditun, hati mayan ifulki-awn. ¹⁵ walaynni iġ-ur-a-tsfldm s-wawal n-rbbi siditun, tġgrm luřiyat-ns, han afus n-rbbi siditun a-ra-k^wn-iđadđ ġmklli iđadđ id-babatun. ¹⁶ biddat ġilad tġrm lejġ-ad ra-iskr sidi rbbi ġ-iġri-nun. ¹⁷ is-urd azmz n-tmgra n-irdn ayad? rad-ġrġ i-sidi rbbi a-d-yazn iggiġ d-unġar, f-a-tġrm tissanm is-bahra-y^wħřn ġaylli tskrm ġ-iġri n-sidi rbbi, lliġ tđalbm ad-awn-yili kra n-ugllid.» ¹⁸ iġr řamwil ġakudan i-sidi rbbi. yazn-d iggiġ d-unġar ġassan, s-wrrin kullu mddn-an ksudn bahra zġ-sidi rbbi ula zġ-řamwil.

¹⁹ inin mddn kullutn i-řamwil: «zzall i-rbbi sidik, tđalbt-as fi-ħddamn-nk a-ur-nmmt. ařku kullu ġaylli nskr y^wħřn, nzayd-as lġ^wřant-ad lliġ nđalb ad-aġ-yili kra n-ugllid.» ²⁰ yini řamwil i-mddn: «ad-ur-tiksadm. waħħa tskrm kullu ġayan y^wħřnn, a-ur-tffuġm zġ-uġaras n-sidi rbbi. zaydat tqasam sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nun. ²¹ a-ur-n-tġllbm s-dar kra ur-akk^w-igin yat, ur-a-itnfæ ula da-ijjnjam, ařku ur-igi yat. ²² ha rbbi da-illan, f-ssibt n-ism-ns imqurn a-f-ur-ra-ifl mddn-ns, ařku irđa a-k^wn-ig d-mddn-ns. ²³ imma nkki, yaggug flā ad-ġđrġ sidi rbbi bbiġ tiġulla-nu f-ssibt-nun. rad-awn-malaġ aġaras lli-iřlaħn inm. ²⁴ ġir a-ttuqarm sidi rbbi, ar-ti-tqasam s-nniyt izgan d-uwl iřfan. swangmat-d lejayb mqurnin lli-awn-iskr. ²⁵ walaynni iġ-tzuydm ar-ttsalam ma-y^wħřnn, han ra-k^wn-iġlk kunni ula agllid-nun.»

13

iskr řawl f-imig
d-ayt-filiřtin

¹ izayd řawl iġkam f-ayt-israyil yan-usgg^was. wis sin isgg^wasn ² izli krađ id-walf (3000) n-urgaz zġ-ayt-israyil. issmun sin id-walf (2000) s-dars ġ-tmdint n-miħmař d-iwrar n-bayt-il, yili-walf (1000) ġ-dar yus yunatan ġ-tmdint n-gibea n-bnyamin. ġwilli iqaman ġ-irgazan, yazn-tn kud yan s-illiġ izdġ. ³ ha yunatan inra lq^wřla n-inmmaġn n-filiřtin ġ-gibea, sfldn flas ayt-filiřtin. izayd řawl yut nnffar ġ-tmazirt kullutt yini: «sfldat ay-ayt-eibr.» ⁴ sfldn kullu ayt-israyil

is-inra šawl lq^wšla n-ayt-filištīn d-is-wrrīn jīan ayt-israyil ġ-tñhar n-ayt-filištīn. tffuġ-tbrraħt ad-d-kullu-munn irgazn ad-đfurn šawl ġ-gilgal.

⁵ munn-d ayt-filištīn a-n-ak^win f-ayt-israyil s-krađ id-mraw n-walf (30 000) l-lkraq, d-sđis id-walf (6000) n-umnay, d-tuġtt n-inmmaġn zund amlal n-tama n-umda. awnn-d srsn ġ-miħmaš, ġ-tsga n-bayt-awin lli-iwalan ašġlay n-tafukt. ⁶ žrn irgazn n-israyil iħfawn-nsn is-llan ġ-tassast išqan, ašku inukma fllasn lħal bahra. rwl n mddn-nsn ġakudan, rgsn ġ-ifran d-ig^wđyan d-ijarfin d-ismđal d-tnuđfiw. ⁷ kra ġ-irgazn-an n-ayt-eibr bbin asif n-urdu zġ-isukkay s-wakal n-gad d-gilead. imma šawl sul illa ġ-gilgal nttā d-willī-t-iđfurn, ar-kullu-trgigiyn.

iga šawl iħf-ns
d-umsakmur

⁸ iql šawl ssa n-uwssan ġunšk lli-dids-iskr šamwil, walaynni ur-d-yuški šamwil s-gilgal. bdun mddn ar-fllas-takutn. ⁹ yini šawl: «awyat-d dari tiġrši d-twafkiw n-sslamt.» izayd nttan issattuy tiġrši ijdri. ¹⁰ lliġ tjdr-tġrši, ha šamwil yuška-d. iffuġ šawl a-n-dids-imnaggur insallam dids. ¹¹ imma šamwil isqsa-t: «ma-tskrt?» yini-as šawl: «žriġ mddn ar-flla-takutn, d-kiyi ur-di-tuškīt ġ-luqt lli-nskr, d-ayt-filištīn hatni munn-d ġ-miħmaš. ¹² iniġ d-iħf-inu: «ġikk s-d-flla-huwwdn ayt-filištīn ġ-gilgal, d-nkki ur-ta-đalbg rđā n-sidi rbbi.» s-bzzē flla a-s-ssattuyġ tiġrši ijdri. ¹³ yini šamwil ġakudan i-šawl: «anufi ayn tskrt. ur-tti-tiwit ġ-lušiyt lli-f-k-yušša rbbi sidik. mra is-srs-tskrt, lukun izzga tagldit-nk f-ayt-israyil kullu mayd iftan. ¹⁴ walaynni ur-ra-tđum-tgldit-nk ġilad. han sidi rbbi isiggl kra n-yan yakmurn s-uwl-ns, izli-t sidi rbbi a-ig amzwar f-mddn-ns, ašku kiyi ur-tskirt f-maylli-f-k-yušša sidi rbbi.» ¹⁵ inkr šamwil iffuġ gilgal. imma wiyyađ đfurn šawl s-dar inmmaġn yađni, awnn dids zġ-gilgal s-gibēa ġ-wakal n-bnyamin. izayd šawl iħasb mddn lli-dids-illan, gn ma-itgġan sđis id-miyya (600) n-urgaz.

¹⁶ iqama šawl d-yus yunatan d-usmun-nsn ġ-gibēa ġ-wakal n-bnyamin. imma ayt-filištīn srsn ġ-miħmaš. ¹⁷ han kraħt-trubba n-ayt-filištīn ffuġnt-d zġ-usras-nsn f-ad-fllasn-ak^win ak^wrn-asn ma-darsn-illan. yat-trabbut tkka aġaras n-eafrah s-wakal n-šueal. ¹⁸ řayyađ tkka aġaras n-bayt-ħurun. řayyađ yađni tkka aġaras n-uwttu lli-n-yuġġan s-uzaġar n-šabueim ġ-tama l-lħla.

¹⁹ tizi-an ħtta yan-umzil ur-t-ufin ġ-wakal n-israyil kullut, ašku nnan ayt-filištīn: «a-ur-imil edln ayt-eibr i-iħf-nsn tuzzal d-iđđkan.» ²⁰ kud yan ġ-ayt-israyil, iġ-ira a-issfirs tamkrazt nġd amadir nġd aġlzim nġd asmmawd, ar-ithuwwad s-dar ayt-filištīn. ²¹ ig-watig n-ussfirs-an snat-tqaridin n-nn^wqrt i-tmkrazt ula amadir, ig yat-tqaridt i-ussfirs n-uglzim nġd amnqaš. ²² lliġ-d-ilkm--wass n-imīġ, han ur-ufin kra n-tuzzalt ula kra n-iđđi dar-usmun n-šawl d-yunatan. ġir šawl d-yus yunatan a-t-niħfān.

14

šawl inra inuwwašn
n-mddn-ns

⁴⁷ lliġ iġli šawl s-tgldit f-ayt-israyil, immaġ d-kullu inuwwašn-ns ġ-kraygatt tasga. immaġ d-ayt-muwab d-ayt-εammun d-ayt-adum d-igldan n-šuba, immaġ ula

d-ayt-filistîn. kullu manis idda, ar-itnru mddn-an. ⁴⁸ izayd izem bahra ğ-imig, yut ayt-eamaliq, ifukku ayt-israyil zġ-ifassn n-willi-tn-itak^wrn.

⁴⁹ tarwa n-şawl gan yunatan d-yaşwi d-malkiše. imma ismawn n-istis s-snat, tiffħddit tga mayrab, talli imzżin tga mikal. ⁵⁰ ism n-tmġart-ns iga aĥinuēam illis n-aĥimaēaş. ariyas n-inmmaġn-ns iga abnar yus n-nar lli-igan emmis n-şawl. ⁵¹ ašku qiş babas n-şawl, ula nar babas n-abnar, ntmi s-sin gan tarwa n-abiyal.

⁵² illa imig išqan d-ayt-filistîn kullu ussan n-şawl. imma şawl innaġ iżra kra n-yan idusn ula kra n-yan iħarşn, yawi-t-id s-gr-usmun-ns.

15

immaġ şawl d-ayt-
eamaliq

¹ isawl şamwil s-şawl yini-as: «sidi rbbi a-yyi-d-yuznn yadlli a-k-zġġurġ a-tgt agllid f-mddn-ns n-ayt-israyil. sflid ġilad i-wawal n-sidi rbbi. ² ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka: «rad-rarġ lħsab i-ayt-eamaliq f-ġaylli skrn i-ayt-israyil, terrdn-asn ġ-uġaras ġakud lliġ-d-iwnn zġ-miştir. ³ nkr ġilad tutt ayt-eamaliq, tñut kullu ma-darsn-illan. a-ur-zġ-gisn-tñnut. zayd tñt irgazn d-tmġarin d-tarwa mżżinin d-wid ssumunnin, tñt ula imugayn d-uwlli d-ireman d-iġ^wyal.» »

⁴ iġr-d şawl i-irgazn-ns, iħasb-tñ ġ-tmdint n-ťalaym. gn sin id-miyya n-walf (200 000) n-urgaz lli-iftan f-uđar, ilin ula mraw id-walf (10 000) n-urgaz n-ayt-yahuda. ⁵ ilkm şawl s-tama n-tmdint n-eamaliq, iql ġ-talat iđuf. ⁶ yini ġakudan i-ayt-qin: «ffuġat-d zġ-gr ayt-eamaliq tddum, a-ur-k^wn-hlkġ didsn. ašku afulki a-tschrn ġ-ayt-israyil lliġ-d-iwnn zġ-miştir.» ffuġn ayt-qin ġakudan zġ-gr ayt-eamaliq. ⁷ yak^wi-n ilmma şawl f-ayt-eamaliq, ar-tñ-ikkat zġ-ħawila ar šur ġ-iwtta n-miştir. ⁸ yamz agag agllid n-eamaliq sul iddr, ifnu kullu mddn-ns s-uwzzal ifrsn. ⁹ walaynni iħnna şawl d-irgazn-ns ġ-agag nttan d-maylli ifulkin ġ-uwlli d-imugayn d-igayzn đninin d-ilqqaġn ula kullu ma-igan lħir, ur-rin a-tñ-fñun. imma kullu ma-iđefn iħfu, fñan-t.

şawl ur-iskir
s-wawal n-rbbi

¹⁰ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-şamwil yini-as: ¹¹ «t^wgraz-iyi ġ-lliġ-n-ġiġ şawl d-ugllid, ašku iwrri zġ-uġaras-inu, ur-a-iskar s-luşıyat-inu.» ħiyr i-şamwil bahra. iđ-an kullut insa ar-yaqra s-sidi rbbi. ¹² inkr şamwil zikk şbaħ a-n-innaggar şawl, walaynni nnan-as mddn: «idda şawl s-karmal. hatin issbidd ġis yan-użru ma-s-a-t-id-kttin mddn, izayd ilmma ihuwwd s-gilgal.» ¹³ iddu şamwil s-dars. lliġ-t-in-ilkm, yini-as-d şawl: «a-k-ibark sidi rbbi. ha-yyi kmmlġ luşıyt n-sidi rbbi.» ¹⁴ irar-as şamwil: «ma-iga-uqqryan-ad n-uwlli mi sflidġ, d-uqqryan n-imugayn ar-n-ikkat ġ-imzgan-inu?» ¹⁵ yini-as şawl: «iwin-tñ-d irgazn zġ-dar ayt-eamaliq, ašku ħnnan ġ-ma-ifulkin ġ-uwlli d-imugayn ad-asn-ġrşn i-rbbi sidik. imma wiyyađ, nfna-tñ.» ¹⁶ yini şamwil ġakudan i-şawl: «bidd. rad-ak-mlġ awal lli-s-iyi-d-inna sidi rbbi ġ-iđ-ad.» yini-as: «sawl.»

¹⁷ yini-as şamwil: «waħħa tmzżit dar iħf-nk, is-urd kiyin a-igan iħf i-tqbilin n-israyil, izzġur-k sidi rbbi a-tgt agllid f-ayt-israyil?» ¹⁸ han yuzn-k sidi rbbi a-tssafut ma-iqşad, yini: «ddu tñut ayt-eamaliq ašku gan ayt-đđulm, ar-tñ-tkkatt ard-tñ-kullu-laħ.» ¹⁹ maħ aylliġ ur-tskirt s-wawal n-sidi rbbi? maħ

aylliġ-n-tuk^wit f-lħir-nsn, tsqrt ma-y^wħšnn ġ-grak dids?»²⁰ yini-as šawl: «uħu, skrg s-wawal n-sidi rbbi. dduġ ssafuġ ma-iqšad sidi rbbi lliġ-iyi-yuzn, awiġ-d agag agllid n-ġamaliq, fnuġ ayt-ġamaliq.²¹ awin-d ilmma irgazz ma-ifulkin ġ-uwalli d-imugayn zġ-lħir-nsn lli-ra-nfnu, f-ad-asn-ġršn i-rbbi sidik ġ-gilgal.»

²² yini-as šamwil: «manwa-s-a-itrdu sidi rbbi? izd yan yakkan isakmurn d-tġršiw jdrnin, nġd yan iskar n-s-wawal n-sidi rbbi? han yuf a-srs-isfld yan, ula ifka-yas tiġrši. yuf a-srs-irar leaql, ula ifka-yas tadunt n-izamar.²³ ašku yan ur-srs-isfldn iġa zund yan itsalan lħ^wšant n-ssih. d-yan flas istġnan iġa zund yan itqasan tajlħit l-lašnam. kiyyi, lliġ tag^wit awal n-sidi rbbi, ula ntan yaq^wi-k a-sul-tġt agllid.»

²⁴ yini šawl i-šamwil: «ha-yyi jliġ. ssurfġ lušiyt n-sidi rbbi d-iwaliwn-nk. ašku ksuġ zġ-irgazz-inu skrg s-wawal-nsn.»²⁵ ġilad ġir šamħ-iyi f-tli-nu, tmunt didi ad-wriġ a-n-šjdġ ġ-umnid n-sidi rbbi.»²⁶ irar šamwil i-šawl: «ur-ra-dik-munġ, ašku tag^wit awal n-sidi rbbi, yaq^wi-k ula sidi rbbi a-sul-tġt agllid f-israyil.»²⁷ igllb šamwil a-iddu, yamz-t-id šawl zġ-tama n-uslham-ns s-ibbi.²⁸ yini-as šamwil: «ġmkad a-s-ibbi sidi rbbi tagldit n-israyil zġ-ufus-nk ġassad, ifk-tt i-yan-k-yufn ġ-ingg^wan-nk.²⁹ han rbbi l-lmajd n-israyil ur-a-isskirkis ula da-itġla, ašku ur-igi bnadm da-itġlatn.»³⁰ yini-as ġakudan: «jliġ nkki. walaynni skr-iyi sul luqr ġ-umnid n-imġarn n-mddn-inu d-umnid n-ayt-israyil, tmunt-d didi ad-wriġ a-n-šjdġ ġ-umnid n-rbbi sidik.»³¹ iwri-d šamwil imun d-šawl, išjd šawl ġ-lgddam n-sidi rbbi.

³² yini ilmma šamwil: «awyat-iyi-d agag agllid n-ġamaliq.» yašk-id dars agag s-zzemt, yini d-iħf-ns: «ħati ġilad tzri tawala ismmunn l-lmut.»³³ yini-as šamwil: «ġmklli tkkis tuzzalt-nk tarwa i-tmġarin a-ra-tg innak bla tarwa ġ-gr-tmġarin.» yazu-t šamwil ġ-lgddam n-sidi rbbi ġ-gilgal.

³⁴ iddu šamwil ġakudan s-rama, imma šawl yiwn s-tgmmi-ns ġ-gibea n-šawl.³⁵ zġ-tizi-an ur-jji-sul-izri šamwil šawl, walaynni tag^w-t-sul-tguđi f-šawl. t^wgraz sidi rbbi ġ-lliġ iġa šawl d-ugllid f-israyil.

16

azġur n-dawd
i-tġldit

¹ isawl-d sidi rbbi s-šamwil yini-as: «mnšk a-ra-k-sul-tag^w-tguđi f-šawl? han ur-sul-t-riġ a-ig agllid f-israyil. nkr tasit-d isk, temmrt-t s-zzit tddut. ra-k-aznġ s-dar yassa gu-bitlaħm, ašku tarwa-ns a-ġ-skrġ i-iħf-inu agllid.»² irar-as šamwil: «mamnk a-rad-dduġ? han mayad iġ-flas-isfld šawl, ra-yyi-inġ.» yini-as-d sidi rbbi: «awi dik yat-tgizt tinit: «uškiġ-d ad-srġ tiġrši i-sidi rbbi»,³ tġrt-d i-yassa s-dar-tġrši, s-rad-ak-mlġ ma-ra-tsqr. ašku rad-iyi-tzġurt walli rad-ak-n-mlġ.»⁴ iskr šamwil s-wawal n-sidi rbbi, yašk-id s-bitlaħm. ffuġn-d imġarn n-tmdint a-t-id-mnaggarn ar-trġigiyin, sqsan-t: «izd sslamt a-f-di-tuškitt?»⁵ yini-asn: «sslamt. tiġrši i-sidi rbbi a-f-d-uškiġ. zaydat tssġusm iħfawn-nun, tmunn didi s-dar-tġrši.» iddu ntta issġus yassa d-tarwa-ns, yawi-tn-d-dids s-dar-tġrši.

⁶ lliġ-d-munn, imnad šamwil ġ-aliyab, yini d-iħf-ns: «ħa walli ra-izzġur sidi rbbi, ibidd ġila ġ-umnid-ns.»⁷ walaynni inna sidi rbbi i-šamwil: «ad-ur-tmnadt udm-ns ula tiġzi n-tiddi-ns, ašku ur-t-riġ. urd ġmklli itmna

bnadm a-itmnad rbbi sidik. bnadm ar-izra ma-itbann i-walln, imma rbbi sidik ar-izra ma-illan ġ-uwil.» ⁸ iġr-d ilmma yassa i-abinadab, izzri-t ġ-umnid n-şamwil, imma nttan inna: «ula ġwad, ur-t-isti sidi rbbi.» ⁹ izayd yassa izzri şammah, yini-as: «ula ġwad, ur-t-isti sidi rbbi.» ¹⁰ izayd yassa izzri tarwa-ns s-ssa ġ-umnid n-şamwil. yini şamwil i-yassa: «sidi rbbi ur-isti ħtta yan ġ-ġwid.» ¹¹ isawl daġ şamwil i-yassa isqsa-t: «izd kullu tarwa-nk llan ġid?» yini-as: «iqama-n-umzzi, d-ntta iksa ulli.» yini şamwil i-yassa: «azn srs a-d-yaşk, ašku ur-ra-nšš ard yili ġid.» ¹² yazn srs yaşk-id-uħšmi, s-hati işfa llun-ns, ifulki ġ-walln-ns d-uwdm-ns. yini sidi rbbi: «nkr tzzġurt-t, ašku nttan ayan.» ¹³ yasi-d şamwil isk-lli n-zzit, izzġur-t ġ-wammas n-aytmas. rruħ n-sidi rbbi ar-idħhi dawd zġ-ğassan tasawnt. inkr şamwil iddu s-rama.

iwrri dawd ar-itqasa
şawl

¹⁴ imma şawl, ifl-t rruħ n-sidi rbbi, taşk-id srs yat rruħ y^wħšnn zġ-dar sidi rbbi ar-ti-tssiwid. ¹⁵ inin-as imeawann-ns: «han yat rruħ y^wħšnn zġ-dar rbbi a-k-issiwidn. ¹⁶ ġir a-sidi, azn-aġ nkk^wnin imqasan-nk a-nddu a-nsiggl kra n-yan issnn bahra i-luṭar. ġakud nna-di-tuška rruħ-an y^wħšnn zġ-dar rbbi, ra-itggr i-luṭar s-thnnat.» ¹⁷ yini şawl i-imeawann-ns: «zrat-iyi kra n-yan issnn bahra i-luṭar, tawim-iyi-t-id.» ¹⁸ yini-as-d yan ġ-ieyyaln-ns: «zriġ nkki yan ġ-tarwa n-yassa gu-bitlaħm issn i-luṭar bahra, ig amdwas iħaršn yujad i-imiġ, yissan a-isawl, ifulki ġ-uwdm-ns, yili dids sidi rbbi.» ¹⁹ yazn şawl irqqasn s-yassa yini-as: «azn-iyi-d yuk dawd lli-ikssan ulli.» ²⁰ yawi-d yassa yan-uġyul, ig-as asitti n-uġrum d-tayddid n-waman n-waḡil iktin d-yan ikru, yazn-tn i-şawl f-ufus n-yus dawd. ²¹ ilkm dawd dar şawl iqasa-t. iezzu bahra dar şawl, iwrri ig walli-as-itasin imqlad-ns. ²² yazn ilmma şawl s-yassa yini-as: «adj dawd a-d-dari-iqama ar-yyi-itqasa, ašku rdiġ srs.» ²³ ġakud nna-di-tuška rruħ-an zġ-dar rbbi s-şawl, yasi-d dawd luṭar. ar-as-itggr s-ifassn ard isunfu şawl ithnnu, tfl-t ilmma rruħ-lli y^wħšnn.

17

imiġ d-ayt-filiştin

¹ ssmunn ayt-filiştin ikabarn-nsn i-imiġ, munn kullu ġ-sukuh ġ-wakal n-yahuda, srsn-d ġ-afas-dammim lli-illan ġ-gr sukuh d-eziqah. ² imun şawl d-irgazan n-israyil ula ntai, srsn ġ-uzaġar n-aylah. ssngaddan tirubba-nsn ad-mmaġn d-ayt-filiştin. ³ biddn-in ayt-filiştin ġ-ugsar-an, biddn-d ayt-israyil ġ-ugsar-ad, tili talat ġ-gratsn.

⁴ iffuġ-d yan-unmmaġ zġ-usras n-ayt-filiştin, ism-ns gulyat gu-gatt. iġzzif s-kraḡ id-mitru. ⁵ ig yan-usddul n-wanas i-iħf. ils yan-ubannk ittedln zġ-ikrḡn n-wanas i-idmarn-ns, yili ġ-ubannk-an ma-itgga ssmus id-mraw (50) n-kilu. ⁶ tiġanimin n-iqarn-ns, isutl-asnt-wanas. yag^wl yan izḡi n-wanas ġ-gr-tġ^wraḡ-ns. ⁷ tirgḡt n-uħriš-ns tga zund tifggigt n-uşṭta, ssa n-id-kilu n-uwzzal a-illan ġ-iħf n-uħriš-an. izwur-as-d walli-as-d-itasin amsntl-ns. ⁸ ibidd nttan yall awal-ns iġr-d i-ikabarn n-ayt-israyil yini: «maħ a-di-tffuġm tssngaddam tirubba-nun i-imiġ? is-urd nkki a-iġan gu-filiştin, tgm kunni imqasan n-şawl? styat giwn yan-urgaz a-d-iħuwwd s-dari. ⁹ iġ-izḡar a-didi-immaġ inġ-iyi, ng darun imqasan. iġ-t-nriġ nġġ-t, tgm darnġ imqasan tqasam-aġ.» ¹⁰ izayd iġr-asn-d gu-filiştin yini: «ha-yyi ar-rggmġ ġ-ikabarn n-israyil ġassad. fkat-iyi-d

yan-urgaz a-nmmağ nkki dids.»¹¹ lliğ isfld šawl d-ayt-israyil kullutn i-wawal n-gu-filištīn-an, wggdn iksaḡn bahra.

¹² imma dawd iga yus n-yan gu-afrata lli-izdḡn ḡ-bitlaḡm ḡ-yahuda, ism-ns yassa. yuwssr yassa ḡ-uwssan n-šawl, imqqr ḡ-lēm-r-ns, ilin dars tam tarwa.

¹³ kraḡ imzwura ḡ-tarwa n-yassa ḡfurn šawl s-imiḡ. ismawn n-kraḡ tarwa-ns lli-iddan s-imiḡ, iga ifḡddi-ns aliyab, iwala-t-in abinadab, ig wis kraḡ šammah.

¹⁴ imma dawd iga walli kullu gisn imzḡin. kraḡ lli-gisn-mqquurnin a-iḡfurn šawl.

¹⁵ imma dawd imyur a-d-itkka dar šawl, ar-daḡ-itwrri a-ikssa ulli n-babas ḡ-bitlaḡm. ¹⁶ gu-filištīn-an, kkuḡ id-mraw (40) n-wass a-d-itffuḡ, ar-d-itbiddad ḡakud nna-di-tḡli tafukt ula ḡakud nna-truḡ.

¹⁷ yini yassa i-yus dawd: «awi i-aytmak lēbrt-ad n-trufin, d-mrawt-tngwal-ad, ḡarrut s-dar aytmak ḡ-usras. ¹⁸ tawit ula mrawt tikkilin qqurnin, tikt-tnt i-uriyas n-inmmaḡn. tḡrt mamnk ad-gan aytmak, tawit-iyi-d kra n-tmatart zḡ-gisn.»

¹⁹ llan ntni d-šawl d-kullu inmmaḡn n-israyil ḡ-uzaḡar n-aylah f-ad-mmaḡn d-ayt-filištīn. ²⁰ inkr-d dawd zikk šbaḡ, ifl ulli-ns i-ungabal, yawi lēwin iddu ḡmklli-t-yuḡša babas. lliḡ-n-ilkm asras n-inmmaḡn, yaf-tn-in skrn f-ad-ffuḡn s-imiḡ ar-tḡuwwatn s-wawal n-imiḡ. ²¹ ngaddant-trubba n-ayt-israyil, ngaddant ula tin ayt-filištīn, ngabaln ikabarn-nsn s-sin. ²² ifl dawd lēwin lli-d-yiwi ḡ-dar-waḡaf n-ifškan, yazzl s-dar inmmaḡn, yaf-n aytmas isqsa-tn f-sslamt-nsn. ²³ sul a-didsn-isawal s-had anmmaḡ gu-filištīn ism-ns gulyat gu-gatt, iffuḡ-d zḡ-gr-trubba n-ayt-filištīn, iḡawd daḡ i-wawal-an ḡmklli imyur. isfld-as dawd.

²⁴ kullu ayt-israyil, lliḡ ḡran anmmaḡ-an iksaḡn bahra ar-zḡ-gis-rgg^wln. ²⁵ ar-ttinin ayt-israyil: «is-tzram argaz-ad ar-d-ittaški ar-d-irggm ayt-israyil? han wanna-t-inḡan, ra-t-iḡnu-ugllid s-lmal ijfan, ifk-as illis, irḡm i-ayt-dar babas zḡ-ḡḡabiyyt n-israyil.» ²⁶ isqsa dawd irgazan lli-ibiddn ḡ-tama-ns: «ma-ra-yili i-urgaz nna-inḡan gu-filištīn-an, issitti lēar f-ayt-israyil? ašku ma-iga gu-filištīn-an bu-ilmš indsn aylliḡ a-irggm ikabarn n-rbbi iddn?» ²⁷ ḡawdn-as-d mddn-an zund iwaliwn imzwura inin-as: «mayan a-ra-yili i-wanna-t-inḡan.»

²⁸ isfld ḡ^wmas imqquurn aliyab i-ma-inna i-irgazan-an, ibzg aliyab f-dawd yini: «maḡ aylliḡ-di-thuwwdt s-ḡid? ma-mi-n-tfllt imikk-an n-uwalli ḡ-lḡla? nkki ssnḡ lbsalt-nk ula nniyyt y^wḡšnn n-uwl-nk. trit ḡir a-tḡrt imiḡ, ḡayan a-f-di-thuwwdt.» ²⁹ yini-as dawd: «mad-skrḡ ḡila? is-ur-izri ad-sqsaḡ?» ³⁰ igllb dawd s-dar yan yaḡni, isqsa-t wan asqsi-an, ḡawdn-as-d mddn-an zund wiyyaḡ.

³¹ lliḡ sfldn i-wawal n-dawd, iddu kra gisn ibdr-t i-šawl, iḡr-as-d s-dars.

³² yini dawd i-šawl: «a-ur-itḡaša-uwl n-yan f-ssibt-ns. amqasa-yad-nk a-ra-iddu immaḡ d-gu-filištīn-an.» ³³ yini šawl i-dawd: «ur-tḡḡart a-tbiddt ḡ-lḡddam n-gu-filištīn-an tmmaḡt dids, ašku ḡir aezri sul imzḡin a-tḡit, imma nttn anmmaḡ a-iga zḡ-mzḡiy-ns.» ³⁴ walaynni izuyd dawd yini i-šawl: «wa sidi ar-kssaḡ ulli n-baba. ḡakud nna-d-yuška izm nḡd ddubb a-ikks yat zḡ-tuwrut, ³⁵ zḡuḡ gis utḡ-t, kksḡ-as-tt-id zḡ-imi-ns. iḡ-d-fla-yuk^wi, amzḡ-t zḡ-tamart-ns utḡ-t nḡḡ-t. ³⁶ nḡiḡ a-sidi izmawn d-ddubb. han gu-filištīn-an

bu-ilmš ra-ig zund ntñi, ašku irgm ġ-ikabarn n-rbbi iddrn.»³⁷ izayd dawd yini: «sidi rbbi lli-yyi-d-ifukkan zġ-waskarn n-izm ula zġ-waskarn n-ddubbat a-ra-yyi-ifukku zġ-ufus n-gu-filištñ.» yini šawl ġakudan i-dawd: «zayd a-dik-yili sidi rbbi.»

³⁸ inkr šawl issls tmlsa-ns n-imig i-dawd, ig-as asddul n-wanas f-iħf, ig-as abannk ittēdln zġ-ikrñd n-wanas.³⁹ izayd dawd ibkis s-tuzzalt n-šawl f-iggi n-tmlsa-yan. yiri a-iftu s-ur-iždar ašku ur-imyur mayan. yini i-šawl: «han ur-zđarġ ad-ftuġ s-mayad, ašku ur-t-myrġ.» ikks-tn dawd ġakudan.⁴⁰ yasi akuray-ns ġ-ufus, isti smmus ig^wntrñ n-užru zġ-talat, ig-tn ġ-uġ^wlaf n-tq^wrabt-ns n-umksa. yasi ildi ġ-ufus-ns, iddu s-dar gu-filištñ.

dawd iffuġ a-immaġ
d-gulyat

⁴¹ iftu-d gu-filištñ yakmur-d s-dar dawd, izwur-as-d walli itasin amsntl-ns.⁴² lliġ izra dawd iħgr-t, ašku ġir aezri a-iga, iřfu llun-ns, ifulki i-izri.⁴³ isawl-d gu-filištñ s-dawd yini-as: «is-ġiġ aydi aylliġ-d-sri-tusit ikurayn?» izayd gu-filištñ ar-irgmm dawd s-ism n-id-rbbi-ns.⁴⁴ yini ilmma gu-filištñ i-dawd: «akmur-d sri ad-fkġ tifiyi-nk i-igđad n-ignwan d-luħuš n-tagant.»⁴⁵ yini-n dawd i-gu-filištñ: «kiyi tusit-d sri uzzal d-uħriř d-ižđi, imma nkki usiġ-n srk ism n-rbbi da-illan, ig rbbi l-lmlayka, ig rbbi n-ikabarn n-israyil, ašku nttan a-ġ-a-trggmt.⁴⁶ ġassad ra-k-id-iluħ sidi rbbi ġ-ufus-inu, ngġ-k bbiġ-ak iħf, fkġ tifiyi n-ikabarn n-filištñ ġassad i-igđad n-ignwan d-luħuš l-lħla. ġmkad a-s-rad-issann kullu imzđġn n-ddunit is-illa yan igan rbbi ġ-dar ayt-israyil.⁴⁷ rad-žrn kullu willi-d-imunn ġassad is-urd uzzal d-uħriř a-s-a-itfukku rbbi da-illan. ašku imiġ iga win sidi rbbi. ra-k^wn-d-iluħ ġ-ifassn-nġ.»

⁴⁸ inkr gu-filištñ iftu-d, yakmur-d a-d-imnaggar dawd, yazzl dawd ula nttan s-umnid n-ayt-filištñ a-t-in-imnaggar.⁴⁹ ig-n dawd afus s-t^wqrabt, yasi-d zġ-gis yan-užru, ig-t ġ-ildi, izrđ-as srs. yaški-as-n ġ-ignzi, ikřm gis. iđr f-uwdm-ns s-wakal.⁵⁰ ġmkan a-s-inra dawd gu-filištñ s-ildi d-užru, yut gu-filištñ inġ-t. dawd, ur-yusi uzzal ġ-ufus.⁵¹ yazzl ġakudan ibidd-n ġ-tama n-gu-filištñ, yamž ġ-uwwzal n-gulyat, ildi-t-id zġ-uġ^wlaf-ns inġ-t, ibbi-as iħf.

lliġ žran ayt-filištñ amdwas-nsn immut rwn.⁵² nkrñ ayt-israyil d-ayt-yahuda ar-tġuwwatn, žžun ġ-ayt-filištñ ar tisgiw n-gatt d-imawn n-eaqrñ. đrn imugas n-ayt-filištñ ġ-uġaras zġ-šaęaraym ar gatt d-eaqrñ.⁵³ wrrin-d ilmma ayt-israyil s-illi-zġ-žžan ġ-ayt-filištñ, awin-asn kullu ma-darsn-illan ġ-usras-nsn.⁵⁴ yasi dawd iħf n-gu-filištñ, yawi-t-id s-uruřalim, ig imqlad-ns ġ-uħiyyam-ns.

⁵⁵ imma šawl, lliġ izra dawd mamnk a-iffuġ a-n-imnaggar d-gu-filištñ-an, isawl i-abnar lli-igan ariyas n-inmmaġn-ns, isqsa-t: «way-abnar, yus n-mit a-iga-uezri-an?» yini-as abnar: «f-tudrt-nk ay-agllid, ur-ssinġ.»⁵⁶ yini-as-ugllid: «zayd sqsa, yus n-mit a-iga-ug^wilal-an?»⁵⁷ lliġ-d-iwrri dawd zġ-taġa n-gu-filištñ, yawi-t-id abnar s-umnid n-šawl, yasi-d sul iħf n-gu-filištñ ġ-ufus-ns.⁵⁸ isqsa-t šawl: «yus n-mit a-tġit ay-aezri?» yini-as dawd: «yus n-umqasa-nk yassa gu-bitlaħm.»

18

tiddukk^wla ngr dawd
d-yunatan

¹ lliġ izri-wawal-an ġ-gr dawd d-šawl, iezzu dawd dar yunatan zund iħf-ns, iwrri iga amddakk^wl-ns s-rruh d-ruh.

² yawi-t šawl ġassan, ur-sul-t-yudji a-iwrri s-tgmmi n-babas. ³ iskr yunatan lehd ġ-gras d-dawd ašku iezza dars zund iħf-ns. ⁴ ikks-d yunatan aslham-ns ifk-t i-dawd, ifk-as ula timlsa-ns n-imig, d-uwzzal-ns d-lqus d-tagġ^wst-ns. ⁵ izayd dawd ar-itffuġ s-imig, ar-itnjaħ ġ-kraygatt manis-t-yuzn šawl. ig-t ilmma d-iħf f-inmmaġn. ifulki mayan ġ-izri n-kullu mddn, ifulki ula ġ-izri n-meawann n-šawl.

yusi šawl
tanuwwašt f-dawd

⁶ ġakud lliġ-d-wrrin irgazzn s-darsn, iwrri-d dawd ula ntan zġ-tnaġa n-gu-filištīn, ffuġnt-d-tmġarin zġ-kullu timdinin n-israyil ar-ttirint ar-tħušt, baš a-d-mnaggarrnt d-ugllid šawl, ar-kullu-tfraħnt s-illuna d-id-rribab. ⁷ allnt awal-nsnt ar-tjawabnt i-ngratsnt: «šawl inġa id-walf-ns, dawd inġa mraw n-id-walf.» ⁸ ibzg šawl f-wawal-an, iqama-gis bahra, yini d-iħf-ns: «fkant i-dawd mraw n-id-walf, fknt-iyi ġir id-walf. ur-as-iqama abla tagldit?» ⁹ zġ-ġassan a-itmnad šawl dawd s-gar tīt.

¹⁰ ndid azkka tašk-id daġ rruh y^wħšnn zġ-dar rbbi s-šawl, ar-issġuyyu ġ-ug^{ns} n-tgmmi-ns. dawd ar-as-itggr i-luṭar, ġmklli-as-iskar ass f-wass. imma šawl, illa dars yan-uħriš ġ-ufus-ns. ¹¹ imil inkr šawl iluħ aħriš, yini d-iħf-ns: «rad-qqnġ dawd ġ-uġ^wrab.» yanf-as ġakudan dawd snat-twal.

¹² hati šawl iksuḍ zġ-dawd, ašku dawd, illa dids sidi rbbi, ifl-t ntan. ¹³ ikks-t ilmma šawl zġ-tgmmi-ns, ig-t d-iħf f-walf n-unmmaġ. izayd dawd ar-itffuġ s-imig ar-d-ikššm ġ-izri n-mddn. ¹⁴ ar-itnjaħ dawd ġ-kullu ma-iskar, ašku illa dids sidi rbbi. ¹⁵ lliġ-t-izra šawl ar-bdda-itnjaħ, iwrri iġuwḍ zġ-gis. ¹⁶ walaynni ayt-israyil d-ayt-yahuda kullutn, iezza darsn dawd, ašku zran-t ar-itffuġ s-imig ar-d-ikššm.

dawd itahl illis
n-šawl

¹⁷ yini ilmma šawl i-dawd: «ha illi tifħddit mayrab, rad-ak-tt-fkġ a-tg tamġart-nk. walaynni riġ-k a-tgt iwi izemn, tmmaġt imaġn n-sidi rbbi.» ašku šawl inna d-iħf-ns: «yuf a-ittut f-ufus n-ayt-filištīn, ula ittut f-ufus-inu.» ¹⁸ yini dawd ġakudan i-šawl: «mad-ġiġ nkki, d-mad-gan ayt-dari ula tag^wmat n-baba ġ-gr ayt-israyil, aylliġ rad-ġġ nkki aḍġġ^wal i-ugllid?» ¹⁹ walaynni lliġ tlkm tizi a-ttḥk mayrab illis n-šawl i-dawd, ttḥk ġakudan i-eadriyal gu-maḥulah a-tg tamġart-ns.

²⁰ imma mikal illis yaḍni n-šawl, ntat ar-ttiri dawd. lliġ flas isfld šawl, iejb-t mayan. ²¹ yini šawl d-iħf-ns: «ad-as-tt-fkġ a-ur-imil tg lewin ġ-tzqqurt n-ayt-filištīn a-t-amzn.» izayd šawl yini daġ i-dawd: «ra-tgt aḍġġ^wal-inu ġila.» ²² yuṣṣa šawl imeawann-ns ad-sawln s-dawd ġ-tnla inin-as: «hay-agllid ifrħ srk, tezzat ula dar kullu imeawann-ns. ra-tgt aḍġġ^wal ġilad i-ugllid.» ²³ ġmkan a-s-a-n-tmšmušn imeawann n-šawl ġ-imzgan i-dawd. irar-asn: «is-tġalm is-irħa ad-ġġ aḍġġ^wal i-ugllid? nkki ur-ġiġ wad itṭafn ayda ula ššan.» ²⁴ ddun imeawann dar šawl inin-as: «ha ma-ittini dawd, inna ġmkad d-ġmkad.»

²⁵ yini-asn šawl: «inyat i-dawd: «han agllid ur-a-gik-isigġil tamrwast abla miyya n-ilmš n-ayt-filištīn, baš a-ištḥu-ugllid ġ-inuwwašn-ns.» » šawl, ikka ġis

ntta a-issknuki dawd f-ufus n-ayt-filištīn. ²⁶ imma dawd, lliḡ isfld i-mad-nnan imeawann, irḍu bahra a-ig aḍḡḡal i-ugllid. ²⁷ ur-ta-tzri luqt, iddu dawd, yawi dids irgazz-nns, inḡ sin id-miyya (200) ḡ-ayt-filištīn, yasi-d ilmšan-nns i-ugllid, isrs-as ḡunšk lli-ira, baš a-ig aḍḡḡal-nns. ifk-as šawl illis mikal ḡakudan a-tḡ tamḡart-nns. ²⁸ walaynni lliḡ izra šawl is-illa sidi rbbi d-dawd, yissan ula is-a-ti-ttiri illis mikal, ²⁹ yiksaḍ zḡ-dawd s-ugḡar, yasi fllas tanuwwašt kullu ussan n-tudrt-nns.

³⁰ ar-di-tffuḡn iriyasn n-ayt-filištīn ad-ssnkarn imiḡ. ḡakud nna-d-ffuḡn, ar-tn-itnru dawd ugḡar n-kullu iriyasn n-šawl, aylliḡ iwrri ism-nns ityawssan bahra.

19

inuwwa šawl a-inḡ
dawd

¹¹ yazn šawl kra n-irqqasn s-tgm̄mi n-dawd a-t-ḡufn, baš a-t-inḡ zikk šbaḥ. tini-as-tmḡart-nns mikal: «iḡ-ur-tnjmt s-tudrt-nk ḡ-iḡ-ad, ra-k-nḡn azkka.» ¹² tzzugz-t mikal zḡ-yan-warriyaḥ, irwl injm. ¹³ tasi-d mikal yal-lašnam n-tgm̄mi, tsrs-t ḡ-tisi, tḡ yat lmḡdda n-ššer n-waḡaḍ dar iḡf-nns, tdl-tt s-ufawwu. ¹⁴ yazn šawl kra n-irqqasn ad-amḡn dawd, imma mikal trur-asn-d: «han yaḡ-t kra.» ¹⁵ yazn daḡ šawl irqqasn a-n-agḡn s-dawd, yini-asn: «awyat-t-id f-tisi-nns baš a-t-nḡḡ.» ¹⁶ lliḡ kšmn irqqasn, afn-in lašnam f-tisi, d-lmḡdda n-ššer ḡ-dar iḡf-nns. ¹⁷ yini šawl i-mikal: «maḥ a-yyi-tšmt trḡmt i-unuwwaš-inu aylliḡ injm?» trar-d mikal i-šawl: «hati inna-yyi: «adj-iyi ad-dduḡ. maḥ aylliḡ ra-km-nḡḡ km̄mi?» »

¹⁸ irwl dawd injm, iddu s-dar šamwil ḡ-rama, yini-as f-kullu mad-as-iskr šawl. iddu ntan d-šamwil, qaman ḡ-nayut. ¹⁹ ityawwna i-šawl: «han dawd illa ḡ-nayut ḡ-rama.» ²⁰ yazn šawl kra n-irqqasn ad-amḡn dawd. imil mnaggarn ntai yat-trabbut l-lanbiya ar-sawaln s-mad-asn-imala rbbi, izwur-asn šamwil. igguḡ-d rruḥ n-rbbi f-irqqasn n-šawl ar-sawaln ula ntai s-mad-asn-imala rbbi. ²¹ lliḡ isfld šawl f-mayan, yazn irqqasn yaḍni, s-a-sawaln ula ntai s-mad-asn-imala rbbi. yazn daḡ šawl irqqasn yaḍni tis kraṭṭ-twal, ar-daḡ-sawaln ula ntai s-mad-asn-imala rbbi. ²² iddu ilm̄ma ula ntan s-rama, ilkm tanuḍfi imqqurn lli-illan ḡ-siḡu, isqsa-tn: «maniḡ illa šamwil d-dawd?» inin-as: «hatnin ḡ-nayut ḡ-rama.» ²³ izayd s-nayut ḡ-rama, igḡwz-d fllas rruḥ n-rbbi ula ntan. lliḡ a-ifttu ḡ-uḡaras, ar-isawal s-mad-as-imala rbbi, aylliḡ ilkm nayut ḡ-rama. ²⁴ ikks ula ntan timls-a-nns, izayd ar-isawal ḡ-umnid n-šamwil s-mad-as-imala rbbi. iḡrḍ f-wakal bla timlsit, ik azal ula iḡ ḡmkan. mayan a-f-a-ttinin mddn: «izd ula šawl iga zḡ-lanbiya?»

22

munnd mddn s-dar
dawd

¹ irwl dawd zḡ-ḡin, iddu s-ifri n-eadullam. lliḡ ssnn aytmas d-ayt-dar babas is-illa ḡin, huwwdn s-dars. ² munnd dars kullu willi illan ḡ-tnuḡmut, d-kullu willi iḡfur ddn, d-kullu willi mi tḡdr tasa-nns. iwrri ntta iga iḡf fllasn, yili dids ma-itḡḡan kkuz id-miyya (400) n-urgaz.

³ iddu dawd s-mišfah ġ-tmazirt n-muwab, yini i-ugllid n-muwab: «ġir adj baba d-inna a-d-dark-gawrn, ard issanġ ma-ra-yyi-iskr rbbi.» ⁴ qaman ġ-dar-ugllid n-muwab kullu ussan lli-n-irgs dawd ġ-gr ijarifn.

⁵ yini ilmima nnabi gad i-dawd: «ad-ur-tqamat ġ-ijarifn. ffuġ-d tkšmt s-wakal n-yahuda.» iffuġ-d dawd ġakudan, iddu s-tagant n-ħarit.

24

dawd iġa šawl
ġ-laman

¹ yan-wass iwrri-d šawl zġ-imiġ d-ayt-filistīn, inin-as: «han dawd irgs ġ-lħla n-ein-gadi.» ² yawi šawl kraġ id-walf (3000) n-urgaz itjhhdn zġ-gr kullu ayt-israyil, iddu a-isiggl s-dawd d-irgazz-nns ġ-dar «ijarifn n-udadn». ³ liġ ifta šawl, ilkm dar-wazrib n-uwlli, ikšm s-yan ifri a-gis-idl idarn-nns. ttaġ-d ifri-an, illa gis dawd d-irgazz-nns, gawrn ġ-iwzża aggugnin ġ-ug^wnns. ⁴ inin irgazz i-dawd: «wan ġassad a-f-ak-inna sidi rbbi: «rad-ġġ anuwwaš-nk ġ-ufus-nk, a-gis-tskrt aynna zġ-gik ifulkin.» » inkr dawd imatti-n s-tntla, ibbi-d inrfl zġ-uslham n-šawl. ⁵ yak^wi-uwl n-dawd ġakudan ġ-iżra is-d-ibbi inrfl n-uslham i-šawl. ⁶ yini i-irgazz-nns: «a-yyi-iħšar sidi rbbi a-ur-skrġ ġayan i-sidi-ad igan amzġur n-rbbi da-illan. ad-ur-flas-allġ afus-inu, lliġd amzġur n-sidi rbbi a-iga.» ⁷ issbidd dawd irgazz-nns s-wawal-an, a-ur-n-ak^win f-šawl. imma šawl iffuġ zġ-ifri a-ikmml f-uġaras-nns.

⁸ idfur-t dawd ġakudan s-brra n-ifri, iġr i-šawl yini: «wa sidi agllid.» igrawl-d šawl tiġurdin. yutš dawd ġakudan f-ifaddn-nns, issknu udm-nns ar akal, ⁹ isawl dawd yini-as: «maħ a-tsflidt s-mddn lli-ak-ittinin: «han dawd ira a-k-ihlk?» ¹⁰ ġassad tżrit s-walln-nk mamnk a-k-ifka sidi rbbi ġ-ufus-inu ġ-ifri. nnan-iyi irgazz-inu a-k-nġġ, walaynni ħnnaġ gik iniġ «ur-rad-allġ afus-inu f-sidi, ašku iġa amzġur n-rbbi da-illan.» ¹¹ mnad-d a-baba, tżrt-d inrfl n-uslham-nk ġ-ufus-inu. ha-yyi bbiġ-ak-d inrfl n-uslham-nk, ur-k-nġiġ kiya, baš a-tissant ġilad, tħmt is-ur-gik-qšadġ kra n-ššrr ula kra n-tkndawt. ur-dik-^wħšiniġ s-yat, waħħa tg^wmmrt tudrt-inu. ¹² a-iħkam sidi rbbi ġ-griyi dik, yamz-iyi gik lħqq. nkki han ur-ra-n-srk-ġġ afus. ¹³ ġmklli nnan willi zrinin: «uħššin a-d-itkka ma-y^wħšnn.» s-ššaħt afus-inu ur-sar-k-ilkim. ¹⁴ ma-f-d-iffuġ-ugllid n-israyil? ma-ġ-tzżit ġilad? is-urd aydi immutn? is-urd aggurdi? ¹⁵ a-flanġ-ig sidi rbbi lqaḍi, issnafašal ġ-griyi dik. a-iġli s-tġawsa-nu, izzga lħqq-inu, ifukku-yyi zġ-ufus-nk.»

¹⁶ ġir ikmml dawd iwaliwn-an, isqsa-t šawl: «izd awal-nk ayan a-iwi dawd?» yall awal-nns ar-yalla. ¹⁷ yini ilmima šawl i-dawd: «tšlaħt kiya ugg^war-inu, ašku nkki ar-gik-skarġ ma-y^wħšnn, kiya ar-iyi-ti-ttrarat s-ufulki. ¹⁸ ġassad tmlit-iyi mamnk a-gigi-tskrt afulki, ašku yiwi-yyi-n sidi rbbi ar afus-nk, sul ur-iyi-tnġit. ¹⁹ wanna yumzn anuwwaš-nns, is-rad-as-irzm s-laman? ad-ak-iħllš sidi rbbi s-lħir f-ufulki-ad gigi tskrt ġassad. ²⁰ ssnġ ġilad izd s-ššaħt ra-tgt agllid, tzga-tġldit n-israyil f-ufus-nk. ²¹ ggall-iyi ġilad s-sidi rbbi ur-tfnnut amud-inu tīgira-inu, ula tsfiḍt ism-inu zġ-tasut n-id-baba.» ²² iggall dawd i-šawl ġakudan. iddu šawl s-tġmmi-nns. imma dawd d-irgazz-nns wrin daġ s-illiġ rgsn ġ-ijarifn.

31

Imut n-şawl

¹ izri ma-izrin nkrn-d ayt-filistîn ad-mmağn d-ayt-israyil. rwln irgazn n-israyil ğakudan ğ-lgddam n-ayt-filistîn, tyagasn đrn ğ-udrar n-gilbuē. ² zzun ayt-filistîn ğ-şawl d-tarwa-ns, nğn yunatan d-abinadab d-malkišue tarwa n-şawl. ³ ittqli şawl ğ-imiğ išqan, lkmn-t-id id-bu-lqus s-iğđkan, ityagas imħakka bahra. ⁴ yini şawl i-walli-as-itasin imqlad-ns: «ldi-d tuzzalt-nk tkmmilt-iyi, a-ur-d-aşkin id-bu-ilmş-an ar-gigi-tazun ssrfufnn-iyi.» walaynni ur-iğđar bu-imqlad a-iskr mayan, aşku iksuđ bahra. yasi-d şawl tuzzalt, iğr-n fllas. ⁵ bu-imqlad, lliğ-t-iğra immut, iğr-n ula nttan f-tuzzalt-ns immt ğ-tama-ns. ⁶ ğassan a-immut şawl d-tarwa-ns s-krađ, immt walli-as-itasin imqlad ula kullu irgazn lli-dids-llanin. ⁷ lliğ fllas sfldn ayt-israyil ğ-tsqa yađni n-talat-an, ula willi llanin ğ-tsqa yađni n-wasif n-urdun, lliğ sfldn is-immut şawl d-tarwa-ns, d-is-rwln kullu inmmağn n-israyil, nkrn ula ntñi fln timdinin-nsn rwln. aşkin-d ayt-filistîn zdğn gisnt.

⁸ ndid azkka aşkin-d ayt-filistîn ad-kşşđn inağan, afn-in şawl d-krađ tarwa-ns đrn ğ-udrar n-gilbuē. ⁹ bbin-as iğf, kksn-as imqlad-ns. aznn irqqasn s-kullu tisgiw n-wakal n-filistîn, ad-brrhñ s-lağbar ğ-tgm̃mi l-laşnam-nsn ula ğ-dar kullu mddn-nsn. ¹⁰ srsn-in imqlad-ns ğ-tgm̃mi lli-ğ-a-tqasan ilaha «ęaştarut», aqwlñ ddat-ns f-ugadir n-tmdint n-bayt-şan. ¹¹ walaynni lliğ sfldn imzdğn n-yabiş ğ-gilead f-ğaylli skrn ayt-filistîn i-şawl, ¹² nkrn-d imdwas-nsn, ftun ğ-iğ-an kullut aylliğ lkmn bayt-şan, zzugzn-d ddat n-şawl d-tin tarwa-ns zğ-ugadir n-bayt-şan, awin-tnt-d s-tmdint n-yabiş, jdrn-tnt gis. ¹³ ssmunn ilm̃ma iğşan, mđln-tn-in ğ-ddu-uşğar n-tannayt lli-illan ğ-yabiş, azumn ssa n-uwssan.

arra wis sin n-šamwil

1

amarg n-dawd
f-šawl d-yunatan

.....
¹⁷ dawd yağ-t-umarg n-šawl d-yus yunatan, yasi flasn
 amarg-ad. ¹⁸ yuşša mddn-ns a-t-sslmadn i-ayt-yahuda.
 ġmklli ityaran ġ-warra n-yašar yini:

¹⁹ «immut lmajd-nm a-israyil ġ-iggi n-iwrrar-nm.

aħħ-inu ħrn inmġurn.

²⁰ a-ur-ti-taddrm ġ-tmdint n-gatt, wala tnnam-t ġ-iswak n-ašqalun,

a-ur-frħnt ist-filistīn, wala da-ttak^wint istitsn n-id-bu-ilmš.»

2

iġli dawd s-tġldit
n-ayt-yahuda

¹ ġakudan a-isqsa dawd sidi rbbi yini: «is-ad-awnġ s-kra
 n-tmdint ġ-tmazirt n-yahuda?» yini-as-d: «awn.» isqsa-t
 dawd: «manta ġisnt a-s-rad-awnġ?» yini-as: «ħabrun.»

² yawn dawd s-ħabrun nta d-tmġarin-ns s-snat. gant aħinueam ullt-izraēil
 d-abigayil tahjalt n-nabal gu-karmal. ³ yawi dids dawd irgazn n-usmun-ns,
 kud yan d-ayt-tgmmi-ns. zdġn kullu ġ-ħabrun d-iduran-ns. ⁴ aškin-d ilmma
 imġarn n-yahuda, zżġurn dawd a-ig agllid f-ayt-yahuda.

inin ilmma i-dawd: «ayt-yabiš ġ-gilead, ntni a-n-imġln šawl.» ⁵ yazn dawd
 irqqasn s-dar ayt-yabiš ġ-gilead, yini-asn: «a-k^wn-ibark sidi rbbi, ašku tayri
 izgan a-tskrm ġ-siditun šawl lliġ-t-in-tmġlm. ⁶ a-didun-iskr sidi rbbi ġilad
 s-lħnant izgan d-tayri idumn. ula nkki ra-giwn-skarġ afulki f-ssibt n-maylli
 tskrm. ⁷ gat-n tiqqi-nun ġilad tzemm. waħħa immut siditun šawl, zżġurn-iyi
 ayt-yahuda ad-flasn-ġġ agllid.»

išbušat iġa agllid
f-ayt-israyil

⁸ imma amzwar f-leškr n-šawl, ism-ns abnar yus n-nar,
 yiwi išbušat lli-igan yus n-šawl, izzri-t s-maħanaym
 ġ-tsga yađni n-wasif n-urdun, ⁹ iġ-t-in d-ugllid f-tmizar
 n-gilead d-ašur d-izraēil d-afraym d-bnyamin ula f-kullu ayt-israyil. ¹⁰ išbušat
 yus n-šawl, llan dars kkuż id-mraw (40) n-usgg^was lliġ-t-in-gan d-ugllid
 f-israyil, iħkam sin isgg^wasn. imma ayt-tqbilt n-yahuda đfurn dawd. ¹¹ iġ dawd
 agllid f-ayt-yahuda ssa n-isgg^wasn d-sđis-iyrn ġ-ħabrun.

3

¹ kigan a-iqama imiġ ġ-gr ayt-šawl d-ayt-dawd. izayd dawd ar-d-itdus, imma
 ayt-šawl ar-di-tħfun.

4

Imut n-išbušat

⁵ inkr rakab d-baēna, tarwa n-rimmun gu-birut, qšadn
 tigmmi n-išbušat lli-igan yus n-šawl. lkmn-tt-in ġ-tużzunt

n-wass, iħma lħal d-ntta ign. ⁶ skrn is-a-siggiln s-irdn, kšmn s-ugʷns n-tgm̄mi, utn-t ġ-waħlig immt. injm rakab d-gʷmas baəna ġakudan. ⁷ ašku lliġ-n-kšmn ntni s-tgm̄mi, ufan-t-in ign f-tisi-ns ġ-uħanu n-tguni, utn-t nġn-t bbin-as iħf. asin-d iħf-ns, ftun id-an kullt ġ-uzaġar n-urdun. ⁸ awin-d iħf n-išbušat i-ugllid dawd ġ-ħabrun, inin i-ugllid: «ha iħf n-išbušat yus n-unuwwaš-nk šawl lli-isiggiln tudrt-nk. ha sidi rbbi yumz lħqq-nk ġassad ġ-šawl d-wamud-ns a-sidi agllid.» ⁹ imma dawd irur i-rakab d-gʷmas baəna tarwa n-rimmun gu-birut, yini-asn: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-ifukkan rruħ-inu zġ-kraygatt tassast, ¹⁰ ġakud lliġ-d-yuška yan inna-yyi-d «han šawl immut», iġal is-rad-frħġ s-laħbar-an. nttan umzġ-t nġġ-t ġ-šiqlaġ, rarġ-as ġmkan f-laħbar-ns. ¹¹ uggʷar n-ġayan a-s-rad-rarġ ġilad i-ayt-ləar-ad ikšmn s-dar yan iṣlaħn, nġn-t-in f-tisi-ns ġ-tgm̄mi-ns. is-ur-ra-ġiwn-amzġ lħqq n-idammn-ns, fnuġ-kʷn zġ-wakal?» ¹² yamr dawd ieyyaln-ns ġakudan, nġn-tn bbin-asn ifassn d-idarn, agʷln-tn ġ-tama n-ifrd n-ħabrun. imma iħf n-išbušat, iwin-t mġln-t-in ġ-umđdal n-abnar ġ-ħabrun.

5

dawd agllid f-kullu
ayt-israyil

¹ aškind-d ilm̄ma kullu tiqbilin n-israyil s-dar dawd ġ-ħabrun, inin-as: «nkkʷni idammn-nk d-iħšan-nk a-zġ-nga. ² ġayd izrin, lliġ flanaġ iga šawl agllid, kiya a-izggurun i-ayt-israyil s-imig ġakud nna-nffuġ ula ġakud nna-d-nkšm. yini-ak sidi rbbi ġ-uwssan-an: «kiya a-ra-ikssa mddn-inu n-israyil, d-kiya a-rad-asn-ig amzwar.»» ³ aškin-d kullu imġarn n-ayt-israyil s-dar dawd ġ-ħabrun. iskr didsn lehd ġin ġ-umnid n-sidi rbbi, zġġurn-t a-ig agllid f-kullu ayt-israyil.

⁴ dawd llan dars krađ id-mraw (30) n-usggʷas lliġ iwri ig agllid, tk-tgldit-ns kkuż id-mraw (40) n-usggʷas. ⁵ iħkam ġ-ħabrun ssa n-isggʷasn d-sdis-iyrn f-ayt-yahuda waħdun, iħkam ilm̄ma ġ-urušalim krađ id-mraw d-krađ (33) n-usggʷas f-ayt-israyil d-ayt-yahuda kulltn.

⁶ iffuġ-ugllid d-irgazz-ns a-n-akʷin f-tmdint n-urušalim, mmaġn d-ayt-yabus lli-izdġn ġ-wakal-an. inin ntni i-dawd: «ur-ra-di-tkšmt s-ġid. han ġir ibukađn-nġ d-ibidađn-nġ a-ra-k-in-irar.» ašku ar-ttinin i-ngratsn: «dawd ur-sar-d-ikšim s-ġid.» ⁷ walaynni dawd yumz tamdint-an n-šiyun [urušalim] lli-mi-isutl-ugadıd idusn, twrri tg tamdint n-dawd.

6

yiwn-d ššnduq
s-urušalim

¹ issmun daġ dawd kullu irgazz tjhhdnin n-israyil, gan krađ id-mraw n-walf (30 000). ² inkr dawd yawi asmun-ns kullut s-baġla ġ-yahuda, f-a-d-zġ-gis-ssawnn ššnduq l-lehd n-rbbi lli-f-illa ism n-sidi rbbi l-lm̄layka, iskr zġ-gis lərš-ns ġ-gr lm̄luqat tjhhdnin. ³ asin-d ššnduq n-rbbi, srsn-t f-yat lkurriša l-ljdid, awin-t-id zġ-tgm̄mi n-abinadab lli-illan f-yat-tuwirt. tarwa n-abinadab euza d-aħiyu suġn lkurriša l-ljdid ⁴ lli-f-illa ššnduq n-rbbi. aħiyu a-stt-iguwwdn.

⁵ ifrħ dawd d-ayt-israyil kulltn ġ-umnid n-sidi rbbi, ar-ttirin s-luħar d-rribab d-illuna d-nnaqus d-tqrqawin. ⁶ lliġ lkmn anrar n-naħun, ig-n euza

afus-ns yamz ġ-şşnduq, ašku eṭrn imugayn lli-ijurn lkurrişa. ⁷ iznd lġaḍab n-sidi rbbi f-euzza, yut-t rbbi ġin f-ssibt n-ddşart-ns, immt ġ-tama n-şşnduq n-rbbi. ⁸ iġḍb dawd ġ-lliġ izra sidi rbbi ihlk euzza. adġar-an, ar-as-ttinin «fariş-euzza» sul s-ġassad [tga lmena-ns «itthlk euzza»]. ⁹ ġassan iwri dawd iksuḍ zġ-sidi rbbi, yini: «han išqa a-d-dari-yaşk şşnduq n-rbbi.» ¹⁰ ur-sul-iri dawd a-n-işşkşm şşnduq s-tmdint n-dawd. yawi-t s-tgmmi n-eubid-adum gu-gatt. ¹¹ iqama-n şşnduq lēhd n-sidi rbbi kraḍ-iyrn ġ-tgmmi n-eubid-adum gu-gatt, s-ibark sidi rbbi ġ-eubid-adum d-kullu ayt-tgmmi-ns.

¹² ityawna i-ugllid dawd: «han sidi rbbi ibark ġ-ayt-tgmmi n-eubid-adum d-kullu ma-dars-illan f-ssibt n-şşnduq n-rbbi.» iddu dawd issawn-d şşnduq n-rbbi zġ-tgmmi n-eubid-adum s-tmdint n-dawd, frġn srs mddn. ¹³ lliġ a-zzigizn willi yusin şşnduq n-sidi rbbi wis sḍis isurufn, iġrş dawd i-yan-umugay idnin. ¹⁴ ar-itak^wi dawd s-kullu jġhd-ns ġ-umnid n-sidi rbbi, ibkis s-ubannka l-lkttan. ¹⁵ ġmkad a-s-d-issiwn dawd wala kullu ayt-israyil şşnduq l-lēhd n-sidi rbbi, ar-kullu-ttalln awal-nsn s-lfrġ ar-kkatn s-nffarat.

dawd d-mikal illis
n-şawl

¹⁶ lliġ-d-ikşm şşnduq n-sidi rbbi s-tmdint n-dawd, tagg^w-n mikal illis n-şawl zġ-yan-warryaġ, s-a-ttmnad agllid dawd ar-itak^wi ar-itştaġ ġ-umnid n-sidi rbbi, tġgr-t ġ-uwł-ns.

¹⁷ şşkşmn şşnduq n-sidi rbbi, srsn-t-in ġ-udġar-ns ġ-tużżunt n-uġiyyam lli-llas-iskr dawd. izayd ifk isakmurn jḍrnin d-twaḥkiw n-sslamt ġ-umnid n-sidi rbbi. ¹⁸ lliġ ikmml dawd isakmurn jḍrnin d-twaḥkiw n-sslamt, ibark kullu mddn-an s-ism n-sidi rbbi l-lmlayka. ¹⁹ ifk yat-tngult n-uġrum d-yan ibri n-tfiyi d-yat tummit n-zzbib i-kud yan ġ-irgazzn d-tmġarin n-tamunt-an n-ayt-israyil, ddu ilmma mddn, kraygatt yan s-tgmmi-ns.

²⁰ iddu dawd a-ibark ayt-tgmmi-ns, imma mikal illis n-şawl tffuġ-d a-n-dids-tmnaggar. tini-as: «awa ġassad imqur-ak şşan ay-agllid n-israyil, lliġ tzzuḍft iḍarn-nk i-walln n-tmḡasatin n-imḡasan-nk zund kra n-unafal itkksn bla iġşm.» ²¹ yini dawd i-mikal: «ġ-umnid n-sidi rbbi a-ġ-skrġ mayan. ntan a-yyi-istin ġ-udġar n-babam wala f-ayt-tgmmi-ns kulltn, iq-iyi d-ugllid f-ayt-israyil lli-igan mddn n-rbbi da-illan. ha-yyi rad-sul-frġġ ġ-umnid n-sidi rbbi. ²² d-rad-sul-ssdulluġ iġf-inu s-ugg^war, ġġ wad imzzin ġ-walln-nm, walaynni mqqurġ ġ-dar-tmḡasatin lli-s-tnnit.» ²³ han mikal illis n-şawl, ur-jji-turu aylliġ tmmut.

7

awal n-sidi rbbi
i-dawd

¹ izri ma-izrin, izdġ-ugllid dawd ġ-tgmmi-ns, ifk-as sidi rbbi asunfu zġ-inuwwaşn-ns ġ-kraygatt tasga. ² yini-ugllid i-nnabi natan: «zr ġilad, ha nkki zdġġ ġ-tgmmi n-ukşşuḍ n-idġl, imma şşnduq n-rbbi hati illa ġir ġ-uġiyyam.» ³ yini natan i-ugllid: «zayd skr kullu ma-s-ak-inna-uwł-nk, ašku sidi rbbi illa dik.»

⁴ yaşk-id-wawal n-sidi rbbi ġ-iḍ-an i-natan yini-as: ⁵ «ddu tinit i-uḥddam-inu dawd: «ha ma-inna rbbi sidik: is-rad-iyi-tbnut tigmmi ma-ġ-a-zddġġ? ⁶ ur-jji-zdġġ ġ-kra n-tgmmi, zġ-ġakud lliġ-d-ssiwng ayt-israyil zġ-mişr sul s-ġassad. aġiyyam a-ġ-skrġ tazdġt-inu, ar-tmattayġ zġ-udġar s-wayya. ⁷ kullu innas a-tmudduġ d-ayt-israyil, is-jji-nniġ awal-ad i-kra

ğ-iriyasn n-israyil lli-uşşaq ad-kssan mddn-inu n-ayt-israyil? is-jji-nniğ: mağ aylliğ ur-jji-yi-tbnim kra n-tgmmi zğ-ukşşuğ n-idğl?»

⁸ «ğilad ini awal-ad i-uğddam-inu dawd: «ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka. iwiğ-k-id zğ-issakan lli-ğ-a-ttdfart ulli, baş a-tgt amzwar i-mddn-inu n-ayt-israyil. ⁹ lliğ dik nkki ğinna tkkit, ssukfğ kullu inuwwašn-nk ğ-lgddam-nk. rad-sul-ssimğurğ ism-nk, zund ismawn n-inmğurn n-ddunit. ¹⁰ hati zliğ akal-ad i-mddn-inu n-ayt-israyil, zzuğ-tn gis f-ad-zdğn ğ-wakal-nsn, a-ur-sul-tndudiyn. ur-sul-rad-fflasn-ttak^wln ayt-imig ¹¹ zund ussan lli-ğ-ğig iriyasn f-mddn-inu n-ayt-israyil. aşku fkiğ-ak asunfu ğilad zğ-kullu inuwwašn-nk. hati ğilad elmğ-k nkki-ad iğan rbbi sidik is-rad-zzgağ tasut n-wamud-nk. ¹² tizi nna-kmmln-uwssan-nk tgnt ğ-gr id-babak, rad-ssğliğ amud n-ddat-nk, zzgağ tagldit-ns tigira-nk. ¹³ d-nttan a-ra-ibnu tigmimi i-ism-inu. rad-zzgağ lerş n-tgldit-ns kullu mayd iftan. ¹⁴ d-ra-t-gğ d-zund iwi, gğ dars ntta zund babas. iğ-iffuğ ağaras, ra-t-rbbağ s-ukuray n-bnadm, s-ğğrbat n-ufus n-mddn. ¹⁵ walaynni ur-ra-fflas-asiğ lhnant-inu izgan, ğmklli-stt-usiğ f-şawl lli-ssittiğ ğ-lgddam-nk. ¹⁶ rad-bdda-tdum-tgldit-nk d-wamud n-tgmimi-nk ğ-umnid-inu, izga lerş-nk kullu mayd iftan.» ¹⁷ s-iwaliwn-an a-s-isawl natan s-dawd ğmklli-s-as-imla rbbi ma-ra-yili.

.....

8

dawd issuea
tagldit-ns

¹ tigira n-mayan iffuğ dawd inru ayt-filistın, irz-tn ikks-asn akal n-matag-hammah zğ-ufus-nsn. ² inru ula ayt-muwab, issğrğ inmmağn-nsn f-wakal s-krağ şşfuf, issğl-tn s-izikr. inğ gisn sin şşfuf, yadj şşff yağni iddr. wrrin gn ayt-muwab iğddamn ğ-ddu-ufus n-dawd, ar-as-di-tawin dğabiyt.

³ iddu dawd a-izzga tagldit-ns f-wakal ğ-tama n-wasif n-furat, inru hadad-eazar lli-iğan yus n-rağub ağllid n-şuba. ⁴ yamz-as dawd alf d-ssa n-id-miyya (1700) n-umnay, d-sin id-mraw n-walf (20 000) n-urgaz lli-iftan f-uğar. ibbi leşbt n-ifaddn i-kullu-iysan l-lkrarş, ifl zğ-gisn ma-itqaddan miyya l-lkurrişa.

⁵ lliğ-d-uşkan ayt-aram zğ-tmdint n-dimaşq ad-eawnn hadad-eazar ağllid n-şuba, inğ gisn dawd sin id-mraw d-sin-walf (22 000) n-urgaz n-ayt-aram. ⁶ iskr ilmma lq^wşlat i-leşkr-ns ğ-iduran n-aram lli-ilulliy n-dimaşq. wrrin gn ayt-aram iğddamn ğ-ddu-ufus n-dawd ar-as-di-tawin dğabiyt. ifk sidi rbbi i-dawd a-inru kullu manis a-ittidu. ⁷ yasi-d dawd timsntlin n-uwrğ lli-tasin-wağafn n-hadad-eazar, yawi-tnt-d s-uruşalim. ⁸ yasi-d-ugllid dawd anas iggutn zğ-bağlğ d-birutay lli-ganin timdinin n-hadad-eazar.

⁹ lliğ isfld tuçi ağllid n-ğamat is-inra dawd kullu inmmağn n-hadad-eazar, ¹⁰ yazn-d yus yuram s-dar-ugllid dawd, baş a-gis-isqsa yalğ-t f-mamnk a-immağ d-hadad-eazar inru-t. aşku hadad-eazar ikka-tt-in ar-bahra-itmmağ d-ugllid tuçi. yawi-as-d yuram tismğurin n-nn^wqrt d-tin-uwrğ d-tin-wanas. ¹¹ ifk-tnt-ugllid dawd i-sidi rbbi, ğmklli-as-ifka kullu nn^wqrt d-uwrğ lli-d-yiwi zğ-dar kullu ayt-tmizar lli-inra. ¹² gan-tn ayt-adum d-ayt-muwab

d-ayt-εammun d-ayt-filistin d-ayt-εamaliq. ifk-as ula kra ğ-wayda lli-d-ikks i-hadad-εazar yus n-raħub aġllid n-şuba.

¹³ ism n-dawd iwrri imqur s-ugg^war lliġ-d-iwrri zġ-tnaġa n-tam d-mraw n-walf (18 000) n-urgaz n-ayt-adum ġ-uzaġar n-tisnt. ¹⁴ iskr ilmma lq^wšlat i-leškr-ns ġ-tmazirt n-adum kullutt, wrin ayt-adum kullutn gn iħddamn ġ-ddu-ufus n-dawd. ifk sidi rbbi i-dawd a-inru kullu manis a-ittidu. ¹⁵ ġmkan a-s-iħkam dawd f-kullu akal n-israyil, ar-izzga tinbađin l-lħq ġ-dar kullu mddn-ns. ¹⁶ ig yuwab yus n-şaruyah amzwar f-leškr-ns.

11

dawd d-tmġart
n-uriyah

¹ lliġ-d-ikšm-uzmz n-tuġa, ig azmz lli-ġ-a-tffuġn igldan s-imig, yazn dawd amzwar-ns yuwab d-iriyasn-ns d-ieskriyn n-ayt-israyil, ddun ar-kkatn ayt-εammun, glin

tamdint n-rabba. imma dawd iqama ġ-uruşalim.

² yat-tdg^wat inkr-d dawd zġ-tisi-ns, ar-itlulliy ġ-uk^wfaf n-tgmmi n-tgldit-ns, s-a-n-itmnad yat-tmġart ar-tsirid i-iħf-ns, hatti tfulki bahra i-iżri. ³ yazn dawd isqsa ġ-tmġart-an. yini-as-d yan: «nttat, is-ur-tgi batšibae illis n-alieam, tg tamġart n-uriyah gu-ħit?» ⁴ yazn srs dawd irqasn a-stt-id-awin. tašk-id s-dars, ign dids. d-nttat ġassan a-tsird zġ-usgg^wrd. twrri ilmma s-tgmmi-ns. ⁵ tffuġ-tmġart tasi aħlig, tazn s-dawd tini-as: «ħa-yyi ar-rbbuġ.»

⁶ yazn dawd s-yuwab yini-as: «azn-iyi-d uriyah gu-ħit.» yazn-as-t-id yuwab. ⁷ lliġ-d-ikšm uriyah s-dar dawd, isqsa-t dawd f-yuwab d-leškr mamnk ad-gan, isqsa-t f-laħbar n-imig. ⁸ yini ilmma i-uriyah: «zayd s-tgmmi-nk tsunfut.» iffuġ-d uriyah zġ-tgmmi n-uġllid, isstabεa-yas dawd yat-tmġurt. ⁹ walaynni ur-ihuwwd uriyah s-tgmmi-ns. ign nttan ġ-dar imi n-tgmmi n-uġllid ġ-gr imqasan n-sidis. ¹⁰ inin ġakudan i-dawd: «uriyah ur-ihuwwd s-tgmmi-ns.» yini dawd i-uriyah: «is-urd-bħra-di-tuškut zġ-umuddu? maħ aylliġ ur-thuwwdt s-tgmmi-nk?» ¹¹ yini-d uriyah i-dawd: «han şşnduq l-lehd, nttan d-ieskriyn n-israyil d-yahuda, llan kullu ġ-iħšaš, isrs sidi yuwab d-imqasan-nk a-sidi ġ-lħla. is-rad-dduġ nkki s-tgmmi-nu ar-ştaġ ar-ssaġ gnġ d-tmġart-inu? f-tudrt-nk ula tudrt n-uwl-nk, ur-skarġ ġmkan.» ¹² yini dawd i-uriyah: «qama sul ġid ġassad, azkka adjġ-k a-tddut.» iqama uriyah ġ-uruşalim ass-an d-ndid azkka-ns. ¹³ iġr-as dawd a-dids-işş isu dids, ifk-as aman n-wađil iktin aylliġ imlilliy. walaynni lliġ yaġ-uzal, iftu a-ign ġ-ufawwu-ns ġ-gr imqasan n-sidis, ur-iddi s-tgmmi-ns.

¹⁴ zikk şbaħ yara dawd yat-tbrat i-yuwab, yazn-tt ġ-ufus n-uriyah. ¹⁵ yura ġ-tbrat-an: «ġ-n uriyah ġ-şşff l-lgddam ġ-illiġ išqa imig, twrim-d flas a-ittut immt.» ¹⁶ izayd yuwab igli tamdint, ig-n uriyah ġ-illi-s-issn is-gis inuwwašn tħhdnin. ¹⁷ ffuġ-d inmmaġn n-ayt-tmdint ġakudan, mmaġn d-yuwab. iqr kra ġ-irgazan n-dawd, immt ula uriyah gu-ħit. ¹⁸ yazn yuwab laħbar n-imig i-dawd, ¹⁹ yuşşu arqqas yini-as: «sslk m kullu laħbar n-imig i-uġllid, ²⁰ walaynni iġ-ilmma-iqlaql irar-ak: «maħ aylliġ-n-bahra-takmurm s-tmdint a-didsn-tmmaġn? maħ ur-tssinn is-rad-kkatn s-iżđkan zġ-iggi n-igudar? ²¹ ma-yadlli-inġan abimalik yus n-yarubbuşat? is-urd tamġart a-d-flas-iluħn azru n-uzrg

zğ-iggi n-ugadir, immt ġ-tmdint n-tabas? maḡ a-n-takmurm kunni s-ugadir? »
tinit-as ġakudan awal-ad: «han amqasa-nk uriyah gu-ḡit ula nttan immut.» »

²² iddu-urqqas-lli s-dar dawd, ifk-as kullu laḡbar ġmklli-s-as-inna yuwab.
²³ yini-as-urqqas: «tjhdn fllanġ inuwwašn, ffuġn-d s-rnġ s-brra n-tmdint, walaynni nrur-tn ar imi n-tmdint. ²⁴ utn-aġ-d id-bu-lqus zğ-iggi n-ugadir, iḡr kra ġ-imqasan n-ugllid, immt-ula-umqasa-nk uriyah gu-ḡit.» ²⁵ yini dawd i-urqqas: «sslkm awal-ad i-yuwab: «ad-ur-gik-iqama ġayan. ašku uzzal, ur-tssint manwa ra-išš. zayd ar-tkkat tamdint s-jjhd tnrut-stt.» zzeam-t ġilad s-wawal-an.»

²⁶ lliġ tsfld-tmġart n-uriah is-immut-urgaz-ns, ar-talla f-urgaz-ns. ²⁷ lliġ zrin-uwssan l-lezzat-ns, yazn srs dawd. yawi-tt-id s-tgmimi-ns itahl-tt, taru-as yan-warraw. walaynni ġaylli iskr dawd, hati y^wḡšn ġ-izri n-sidi rbbi.

12

awal n-natan i-dawd ¹ yazn-d sidi rbbi natan i-dawd. lliġ-t-in-ilkm yini-as: «kkan-tt-in ġ-yat-tmdint sin irgazzn. yan iṭṭaf ma-iggutn, yan ur-dars yat. ² walli dar iggut, iṭṭaf tugtt n-uwlli d-tugtt n-imugayn, ³ imma wayya igllin ur-iṭṭaf abla yat-tlqqaġt imzżin lli-d-isġa. issnkr-tt-id ġ-dars, ar-di-ttimġur ġ-gr tarwa-ns, ar-tštta ġ-aylli ištta, ar-tssa ġ-uruku-ns nttan, ar-tgan f-idmarn-ns, tg dars zund illis. ⁴ yan-wass yašk-id yan-unbgi dar-urgaz lli-iṭṭafn ma-iggutn, ur-iri a-iġrş i-yat zğ-uwlli-ns nġd imugayn-ns a-t-id-isrs i-unbgi lli-d-dars-yušk. inkr ikks-d i-igllin-an talqqaġt-ns, iġrş-as isrs-tt-in i-unbgi-ns.» ⁵ dawd, iznd gis lġaḡab f-urgaz-an, yini i-natan: «f-tudrt n-sidi rbbi, iqqan-d a-immut-urgaz lli-iskrn ġayan. ⁶ ula talqqaġt-an, ad-as-tt-irar f-kkuḡt-twal lliġ-as-iskr ġmkan, ašku han ur-gis-iḡnna.»

⁷ yini natan ġakudan i-dawd: «kiyin a-igan argaz-an. ha ma-inna rbbi da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil: «zğurġ-k a-tgt aġllid f-israyil, fukkuġ-k zğ-ufus n-şawl, ⁸ fkġ-ak ula tigmimi n-sidik d-tmġarin-ns ġ-gr ifassn-nk. fkġ-ak ayt-israyil d-ayt-yahuda. iġ-ur-k-yuwdi mayan, zaydg-ak sul ugġar. ⁹ maḡ a-tḡrt awal n-rbbi sidik, tsqrt ma-y^wḡšn ġ-izri-nu? ha kiyi tutt uriyah gu-ḡit s-uwzzal, tkkst-as-d tamġart-ns a-tg tink. tnġt-t s-uwzzal n-ayt-eammun, ¹⁰ ġilad ur-sar-ityattay-uwzzal f-ayt-tgmimi-nk. ašku tḡrt-iyi tawit tamġart n-uriah gu-ḡit a-tg tink.» ¹¹ ha ma-inna sidi rbbi: «rad-fllak-ssnkrġ ššrr ġ-ug^wns n-tgmimi-nk, kksġ-ak ula timġarin-nk ġ-lgddam n-walln-nk, fkġ-tnt i-unggu-nk, ar-didsnt-iggan iban ġ-tuzzunt n-wass. ¹² kiyi tsqrt-t ġ-tntla, imma nkki rad-ak-skrġ ġayan iban ġ-tuzzunt n-wass a-t-zrn kullu ayt-israyil.» » ¹³ yini dawd i-natan: «^wḡšnġ nkki s-sidi rbbi.» yini-as natan: «sidi rbbi issmatti fllak lḡ^wşant lli-tsqr, ur-ra-tmmtt. ¹⁴ walaynni lliġ tḡrt sidi rbbi bahra s-uskkir-an, ra-immut-warraw lli-rad-ak-ilal.» ¹⁵ iddu natan ġakudan s-tgmimi-ns.

immut-warraw
n-dawd yut sidi rbbi arraw lli-turu-tmġart n-uriah i-dawd, iwrri yaḡn bahra. ¹⁶ dawd ar-isiggil rbbi f-ssibt n-warraw, yazum izayd sul yazum, ikšm iġrḡ f-wakal iḡ kullut.

¹⁷ biddn-d fllas imġarn n-tgmimi-ns, irin a-t-ssnkrn zğ-wakal, imma nttan yaġ^wi, d-ur-iqbil a-didsn-išš aġrum. ¹⁸ wis ssa n-uwssan immt-warraw. iksaḡn imqasan n-dawd ad-as-inin immut, ašku nnan i-ngratsn: «zrat, lliġ sul

iddr-warraw, ur-a-yağ-isflid lliğ a-srs-nsawal. mamnk a-rad-as-nini: «han arraw immut»? izd̄ar a-iskr kra y^wḥšnn ğ-iḥf-ns.»¹⁹ walaynni lliğ izra dawd imqasan-ns ar-tmšmušn i-ingratsn, yissan is-immut-warraw. isqsa-tn: «izd̄ immut-warraw?»²⁰ inin-as-d: «immut.»²⁰ inkr dawd ğakudan zġ-wakal, isird izzġur iḥf-ns ibddl timlsa-ns, ikšm s-udġar n-sidi rbbi iknu-as. iwrri-d ilmma s-tgmmi-ns, iḍalb ma-ištta. srsn-as-t-id, išš.²¹ inin-as ilmma imqasan-ns: «mayd tskrt? lliğ sul iddr-warraw, taẓumt ar-fflas-tallat. lliğ immut, tnkrt ar-tšt̄tat.»²² yini-asn: «lliğ-sul-iddr-warraw, aẓumġ ar-allaġ ašku nniġ: «ma-issnn is-ra-yyi-d-irḥm sidi rbbi, yadj arraw iddr.»²³ ğilad ğ-immut, ma-f-rad-sul-aẓumġ? is-zd̄arġ a-t-id-rarġ s-tudrt? rad-dduġ nkki s-dars, walaynni ur-ra-d-iwrri ntta s-dari.»

²⁴ iddu dawd isshnnu tamġart-ns batšibaġ, iġn dids ikšm fllas, taru-as arraw yaḍni, iġ-as ism suliman. iġzzu suliman bahra dar sidi rbbi.²⁵ yazn-d sidi rbbi awal f-imī n-nnabi natan, iġ-as ism «yadidayah» ašku «iġzza dar sidi rbbi».

.....

arra amzwaru f-igldan

2

dawd yuṣṣa yus
suliman

¹ lliġ akmurn-uwssan a-immt dawd, yuṣṣa yus suliman yini-as: ² «imikk rad-munġ d-uġaras n-kullu ma-illan ġ-ddunit. g-n tiqqi-nk tgt argaz. ³ skar s-kullu ma-f-k-yuṣṣa rbbi sidik, ar-tftut ġ-iġarasn-ns, ar-ttlhut s-tbaḍin-ns d-luṣiyat-ns d-lħkamat-ns d-tugg^wa-ns ġmkkli kullu ityaran ġ-ulmmud n-musa. ġmkan a-s-ra-ttnjaħt ġ-kullu ma-tskart ula kullu manis a-ttidut, ⁴ f-a-izzga sidi rbbi awal lli-ḥlla-inna: «iġ-a-traran tarwa-nk leaql s-uġaras-nsn, ar-ftun ġ-umnid-inu s-nniyt izgan zġ-ttmi n-uwl-nsn d-ttmi n-iħf-nsn, ur-sar-rad-ak-laħ yan f-leṣ n-israyil.» »

lmut n-dawd

¹⁰ immt ilmma dawd, iġn ġ-gr id-babas, ityawmḍal ġ-tmdint n-dawd [uruṣalim]. ¹¹ ikka-tt-in iġa agllid f-ayt-israyil kkuz id-mraw (40) n-usgg^was. iħkam ġ-ħabrun ssa n-isgg^wasn, iħkam ġ-uruṣalim kraḍ id-mraw d-kraḍ (33) n-usgg^was. ¹² iġli suliman s-leṣ n-babas dawd, tza-tgldit-ns tṣu.

3

suliman iḍalib
tafhimt

¹ iskr suliman leħd l-littihal d-fiṣawn agllid n-miṣr. yawi-d illis n-fiṣawn s-tmdint n-dawd, tzdġ gis aylliġ tkmm-l-tbnnayt n-tgmmi n-ugllid d-tgmmi n-sidi rbbi d-uġadir lli-ra-issullui i-uruṣalim. ² ġ-uwssan-an ar-sul-qqršn mddn f-ik^wrkar ġ-iggi n-iwrrar, aṣku ur-ta-ttbn-tgmmi f-ism n-rbbi da-bdda-illan.

³ suliman ira sidi rbbi bahra, iḍfur luṣiyat n-babas dawd, walaynni ar-iqqrš ar-itbħħar ġ-iggi n-iwrrar. ⁴ yan-wass idda suliman s-gibeun a-n-iġrš, aṣku ġin a-ġ-illa-ukrkur ihiyyan. imyur suliman a-n-issakmur alf n-tġrši ijdri f-ukrkur-an.

⁵ iban-d sidi rbbi i-suliman ġ-gibeun, ġ-yat-twargit ġ-iyḍ, yini-as rbbi: «ḍalb kra trit ad-ak-t-fkġ.» ⁶ yini-as suliman: «ġayd izrin tsqrt d-uħddam-nk baba dawd s-tayri idumn izgan, aṣku ar-ifttu ġ-umnid-nk s-nniyt iṣfan d-uwl iġusn d-wawal immn, yamz bdda gik. kiya tqamat dids s-tayri-nk iggutn izgan, tftk-as arraw a-iġawr ġassad f-leṣ-ns. ⁷ ġilad a-sidi rbbi-nu tgit-iyi d-ugllid, nkki aħddam-nk, ġ-udġar n-baba dawd, waħħa sul mżziġ nkki, ur-ta-ssinġ mamnk a-tffuġġ ula mamnk a-kššmġ. ⁸ hay-aħddam-nk ġ-wammas n-mddn-nk lli-tzlit i-iħf-nk. gn ntmi aqbil imqurn. ur-izḍar yan a-iħasb tugtt-nsn ula issn mṣk ad-gan. ⁹ f-mayan a-f-ak-ḍalbġ ġilad, a-tftk i-uħddam-nk leaql itfhamn, baš ad-issanġ mamnk ad-tħkamġ f-mddn-nk, ar-zlayġ ma-ifulkin zġ-ma-y^wħšnn. aṣku ma-izḍarn a-iħkam f-uqbil-ad-nk ihiyyan?»

¹⁰ irḍu siditnġ s-wawal n-suliman lli-s-as-iḍalib mayan. ¹¹ yini-as rbbi: «lliġ tḍalbt mayan, ur-tḍalbt tiġzi n-tudrt nġd tugtt n-wayda i-iħf-nk, nġd lmut

i-inuwwašn-nk, lliḡ tḡalbt tafhimt a-tissant ma-y^wḡzann, ¹² rad-ak-skrḡ ḡilad s-wawal-nk. hati fkiḡ-ak lēaql a-ttfhamt ar-tzḡmḡlayt ugg^war n-kullu ma-k-izwurn ula kullu ma-rad-ak-iggru, ¹³ fkḡ-ak ula maylli ur-tḡalbt, a-t-igan d-wayda d-ššan sinitsn. ur-ra-yili zund kiya ḡ-gr igldan kullu ussan-nk. ¹⁴ d-iḡ-a-bdda-tftut ḡ-iḡarasn-inu, ar-tskart s-tḡbaḡin d-luḡiyat-inu zund babak dawd, han rad-ak-ssigatḡ ussan-nk.»

¹⁵ ifaq-d suliman ḡakudan zḡ-iyṡs, yissan izd tawargit ayan. yašk-id s-urušalim, ibidd ḡ-lḡddam n-ššnduq l-lēhd n-sidi rbbi, issattuy tiḡršiw jdrnin d-isakmurn n-sslamt, iskr imkli imqqurn i-iḡddamn-ns kullutn.

awal n-suliman
i-snat-tmḡḡanin

¹⁶ ttaḡ-d snat-tmḡḡanin uškant-d biddnt ḡ-umnid n-ugllid. ¹⁷ tsawl-d yat gisnt tini: «wa sidi, nzḡḡ nkki d-tmḡart-ad ḡ-yat-tḡmmi. aruḡ arraw, d-nttat tlla didi ḡ-tḡmmi. ¹⁸ zrin kraḡ-uwssan s-turu-tmḡart-ad ula nttat. ng waḡduyaḡ ḡ-tḡmmi, ur-darnḡ yan abla nkk^wninti s-snat. ¹⁹ imil immt d-iyḡ yus n-tmḡart-ad, ašku tḡn tḡllb fllas. ²⁰ tnkr ilmma ḡ-tuzḡunt n-iyḡ, sul tṡasḡ nkki, tsrs yus lli-immutn f-tibbišt-inu, tasi-d iwi zḡ-tama-nu, tsrs-t-in f-tibbišt-ns. ²¹ lliḡ-d-nkrḡ zikk šbaḡ ad-ssnḡiḡ iwi, afḡ-t-in immut. ak^wzḡ-t ilmma is-ur-igi iwi lli-uruḡ.» ²² tsawl-d tis snat ḡakudan trar-as: «uḡu, ḡwad iddrn a-igan winu. walli immutn a-igan winm.» trar-as ṡayyaḡ: «uḡu, iwi ayd iddrn. yum a-immutn.» ḡmkan a-s-a-ttinint ḡ-umnid n-ugllid.

²³ isawl-d-ugllid yini: «ha yat ar-ttini: «iwi a-idrnn, yum a-immutn.» ṡayyaḡ ar-ttini: «uḡu, yum a-immutn, iwi a-idrnn.» » ²⁴ yini-ilmma-ugllid: «awyat-iyi-d yat-tuzḡalt.» awin-d tuzḡalt i-ugllid. ²⁵ yamr-ugllid ḡakudan: «bḡwat-asnt arraw f-mnašš. fkat mnašš i-yat, tḡkm mnašš yaḡni i-ṡayyaḡ.» ²⁶ tsawl-d-tmḡart lli-mi-idrnn-warraw, nttat tḡnna ḡ-yus bahra, tini i-ugllid: «wa sidi, fk-as wad iddrn. a-ur-ti-tḡḡt.» imma ṡayyaḡ trur-d: «a-ur-ig winm ula winu. bḡwat-t.» ²⁷ isawl-d-ugllid ḡakudan yamr-tn: «fkat arraw iddrn i-tmḡart tamzwarut. a-ur-ti-tḡḡm. ašku nttat a-igan innas.» ²⁸ sḡldn kullu ayt-israyil f-tḡbaṡṡ-an lli-s-iḡkam-ugllid, ar-ti-tuqqarn bahra ašku zran is-as-ifka rbbi taḡkimt a-izzga ḡḡqq.

4

taḡkimt n-suliman
ula timiḡar-ns

²⁰ ḡ-uwssan-an ar-ttigatn ayt-yahuda d-ayt-israyil aylliḡ gan zund amlal n-tama n-umda, ar-šṡtan ar-ssan ar-tḡraḡn. ²¹ iḡkam suliman f-kullu timizar zḡ-wasif n-furat ar akal n-ayt-filištīn, ula ar iwta n-miḡr. ar-as-di-tawin ayt-tmizar-an ḡḡabiyyt, ilin ḡ-ddu-ufus-ns kullu ussan n-tudrt-ns.

²² ass f-wass ar-ištta suliman d-mddn-ns ugg^war n-sḡis id-walf (6000) litru n-ibrin, d-ugg^war n-kraḡ d-mraw n-id-walf (13 000) litru n-ugg^wrn, ²³ d-mraw imugayn ḡninin, d-sin id-mraw (20) n-umugay n-tiyssa, d-miyya n-uhray. ilin ula iz^wnkaḡ d-tz^wnkaḡin d-ma-tḡ-irwasn, ilin ula ifullusn ḡninin. ²⁴ ašku iḡkam nttan f-kullu timizar zḡ-wasif n-furat ar tisḡiw lli-ḡ-a-n-tēṡar tafukt, zḡ-tmdint n-tiḡsaḡ ar tin ḡazza. ilin kullu igldan-an ḡ-ddu-ufus-ns zḡ-wasif n-furat ar amṡar n-tafukt, tili-as sslamt gras d-willi-as-isutln zḡ-krayḡatt tasḡa. ²⁵ zḡḡn

ayt-yahuda d-ayt-israyil ġ-laman, kraygatt yan ġ-ddu ddilit-ns ula ġ-ddu tazart-ns, zġ-ttmi n-dan ar ttmi n-bir-šibaġ kullu ussan n-suliman. ²⁶ ilin kkuż id-mraw n-walf (40 000) n-wayyis l-lkurriša ġ-rrwa n-suliman, d-sin d-mraw n-walf (12 000) n-wayyis n-umnay. ²⁷ willi-n-iga d-lħukkam f-tmizar-an ar-di-tawin amššu i-ugllid suliman, kud yan d-wayyur-ns, baš a-ištta-ugllid suliman d-usmun-ns kullut. ur-ħtajjan yat. ²⁸ ar-di-tawin ula ħumżin d-walim i-iyas šħanin d-wid fssusnin ġ-idġarn-nsn, kud yan d-twala-ns.

²⁹ ifk rbbi i-suliman taħkimt d-tħimnt yugʷrn lqyas, ifk-as ləaql yusean, zund amlal n-tama n-umda. ³⁰ taħkimt n-suliman tugʷr taħkimt n-kullu ayt-tmizar ġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt ula kullu taħkimt n-ayt-miṣr. ³¹ ašku ar-itfham ugġʷar n-kullu mddn, ugġʷar n-aytan gu-azraħ, d-hayman d-kalkul d-dardaġ tarwa n-maħul. ityawssan nttan ġ-gr kullu iqbiln lli-as-isutln. ³² isawl s-kraġ id-walf (3000) n-umrwas. issmurg alf d-smmus (1005) n-umarg. ³³ ar-isawal f-kullu ma-igan ašġar, zġ-idġl lli-inkkn ġ-lubnan, ar azukkʷni lli-d-itmġayn ġ-iġʷrban. ar-isawal f-lhyuṣ d-igdaġ d-ifaġrn d-islman. ³⁴ ar-di-ttaškin mddn zġ-kullu iqbiln ad-sflidn i-tħkimt n-suliman, ula zġ-dar kullu igldan n-ddunit lli-isflidn f-tħkimt-ns.

6

ibna suliman tigmmi
n-rbbi

¹ igra suliman ġ-tbnnayt n-tgmmi n-sidi rbbi ġ-usgġʷas wis kkuż id-miyya d-tam id-mraw (480) tigira n-ufuġ n-ayt-israyil zġ-wakal n-miṣr. ig asgġʷas wis kkuż n-tġldit n-suliman f-israyil, ġ-wayyur n-«zif» lli-igan wis sin-iyrn.

¹¹ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-suliman yini-as: ¹² «ha tigmmi-ad tbnnut, iġ-a-bdda-tftut ġ-tbnaġin-inu, ar-tzzgat lħkamat-inu, ar-tti-ttawit ġ-luṣiyat-inu ar-srsnt-tskart, rad-ak-ssafuġ awal lli-s-qawlġ i-babak dawd. ¹³ rad-zdġġ ġ-gr ayt-israyil. ur-sar-rad-flġ mddn-inu n-israyil.» ¹⁴ izayd suliman ibnu tigmmi-an ikmml-tt.

8

ikšm ššnduq
s-tgmmi n-rbbi

¹ ġakudan issmun-d suliman imġarn n-ayt-israyil, d-kullu iħfawn n-tqbilin, d-inmġurn n-tagʷmatin n-ayt-israyil, ad-biddn ġ-umnid n-ugllid suliman ġ-urušalim, baš ad-d-ssawnn ššnduq l-ləhd n-sidi rbbi zġ-tmdint n-dawd lli-mi-ttinin «šiyun». ² munn-d kullu irgazn n-israyil s-dar-ugllid suliman ġ-wass l-leid ġ-wayyur n-«aytanim» lli-igan wis ssa n-iyrn.

³ mattin-d kullu imġarn n-ayt-israyil. nkrn imsakmurn asin-d ššnduq. ⁴ ssawnn-d ššnduq l-ləhd n-sidi rbbi. ssawnn-d ula aħiyyam n-umnaggar, d-irukutn imzlayn lli-illan ġ-uħiyyam-an. hatni imsakmurn d-ayt-lawi a-tn-d-yusin. ⁵ ibidd-ugllid suliman ġ-lgddam n-ššnduq, nttan d-kullu tamunt n-israyil lli-d-dars-imunn, ar-qqršn i-ihray d-imugayn ggutnin, ur-iżdaṛ yan a-tn-iħasb ula issn mnaw ad-gan. ⁶ zaydn ilmna imsakmurn, šškšmn ššnduq

l-lehd n-sidi rbbi s-udġar-ns, s-tħanut lli-n-illan kullu ġ-ug^{wn}ns n-tgm̄mi tamzlayt, a-stt-igan d-tħanut ityawqdasn, ġ-ddu ifrawn l-lmħluqat tjhhdnin.
⁷ ašku l-mħluqat-an tjhhdnin fsm̄ ifrawn-nsn f-iggi n-illiġ illa sšnduq, ssmulun i-sšnduq d-ikurayn-ns. ⁸ ġzzifn ikurayn-an aylliġ a-di-tbayyann iħfawn-nsn ġ-tħanut tamzlayt ġ-lgddam n-tħanut ityawqdasn, walaynni ur-a-di-tbayyann ġ-brra. ilin ġin sul s-ġassad. ⁹ ur-illi yat ġ-sšnduq abla snat tilwaħ n-użru lli-gis-isrs musa ġ-dar-udrar n-ħurib, lliġ iskr sidi rbbi lehd d-ayt-israyil, ġakud lliġ-d-ffuġn zġ-wakal n-miřr.

¹⁰ ffuġn-d ilm̄ma imsakmurn zġ-tħanut tamzlayt, s-ha yat-tmdlut temmr tigm̄mi n-sidi rbbi. ¹¹ ur-zġarn imsakmurn ad-biddn f-twuri-an f-sšibt n-tmdlut, ašku l-majd n-sidi rbbi a-iemmrn tgm̄mi n-sidi rbbi.

ideā suliman
s-lbaraka i-mddn-ns

¹² isawl suliman ġakudan yini: «ġayd izrin inna sidi rbbi: «rad-zdġġ ġ-umdlu illasn.» ¹³ s-sšaħt bniġ-ak ġilad yat-tgm̄mi yattuyn ma-ġ-a-tzddġt kullu mayd iftan.»

¹⁴ igrawl-d-ugllid ġakudan, ideu s-lbaraka i-tamunt n-ayt-israyil kullutn, d-ntni biddn ġin ¹⁵ izayd suliman yini: «ambarki a-iga rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-issuwfan s-ufus-ns awal n-imi-ns lli-s-iqawl i-baba dawd lliġ inna: ¹⁶ «zġ-wass lli-ġ-d-ssufġġ mddn-inu n-ayt-israyil zġ-miřr, ur-stiġ kra n-tmdint ġ-gr-kullu tiqbilin n-israyil a-gis-ttbnu-tgm̄mi ma-f-a-ittili ism-inu. walaynni zġiġ dawd a-ig agllid f-mddn-inu n-ayt-israyil.» ¹⁷ han illa ġ-uwl n-baba dawd a-ibnu yat-tgm̄mi f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ¹⁸ imma sidi rbbi inna i-baba dawd: «lliġ tnuwwat ġ-uwl-nk a-tbnut yat-tgm̄mi f-ism-inu, ifulki-ak ma-tnuwwat ġ-uwl-nk. ¹⁹ walaynni ur-ra-tbnut tigm̄mi-an. ašku yuk lli-rad-dark-ilal, nttan a-ra-ibnu tigm̄mi f-ism-inu.» ²⁰ hati ġilad issuwfa sidi rbbi awal-ns izgan. ašku ġliġ nkki s-lerš n-israyil ġ-udġar n-baba dawd, ġmklli-s-inna sidi rbbi, bnuġ tigm̄mi f-ism n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ²¹ skrḡ gis adġar i-sšnduq lli-ġ-illa lehd lli-iskr sidi rbbi d-id-babatnġ, ġakud lliġ-tn-d-issufġ zġ-wakal n-miřr.»

tażallit n-suliman
f-tgm̄mi n-rbbi

²² ibidd suliman ġ-lgddam n-tisi n-tġrši n-sidi rbbi, ġ-umnid n-kullu tamunt n-ayt-israyil. yall ifassn-ns s-ignwan ²³ yini: «wa rbbi da-illan, wa rbbi n-israyil,

ur-illi kra n-rbbi zund kiya ġ-ignwan n-uflla ula ġ-wakal n-iyzdar. tumz̄t bdda ġ-lehd-nk, tssbayynt-d tayri-nk izgan i-iħddamn-nk lli-iftun ġ-umnid-nk zġ-ttmi n-uwl-nsn, ²⁴ tssafut awal lli-s-tqawlt i-uħddam-nk baba dawd. tnnit-t ġayn izrin s-imi, tssafut-t ġassad s-ufus. ²⁵ ġilad a-sidi rbbi, a-rbbi n-israyil, skr i-uħddam-nk baba dawd maylli-s-as-tqawlt lliġ-as-tnnit: «iġ-a-traran tarwa-nk leaql s-uġaras-nsn, ar-ftun ġ-umnid-inu ġmklli tftut kiya ġ-umnid-inu, ur-sar-rad-ak-laħ yan a-igawr ġ-umnid-inu f-lerš n-israyil.» ²⁶ ġilad a-rbbi n-israyil, ġalbġ-ak a-tkmmlt awal-nk lli-s-tqawlt i-uħddam-nk baba dawd.

²⁷ «walaynni izd sšaħt ra-izdġ rbbi ġ-wakal? ha ignwan ula tattuyt n-ignwan ur-k-uwmin, mamnk a-ra-k-tamu-tgm̄mi-ad lli-bniġ? ²⁸ walaynni sfld i-tzallit n-uħddam-nk a-sidi rbbi-nu, tssħssut s-mayd-zġ-gik-ġalbġ ġassad ġ-a-yk-aqraq ar-tzallaġ ġ-umnid-nk. ²⁹ adj alln-nk ad-tmnadnt ġ-iyd ula azal ġ-tgm̄mi-ad lli-f-tnnit «rad-fflas-yili ism n-rbbi da-illan,» f-ad-bdda-tsflidt i-tzulla nna-s-a-tzallaġ s-tsga lli-s-tlla-tgm̄mi-ad. ³⁰ sfld i-ma-itġalab-

-uḥddam-nk ula mddn-nk n-ayt-israyil, ḡakud nna-tzallan s-umnid n-ḡid. sfld ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk, d-ḡakud nna-tsfltd, tšamḡt-aḡ.

³¹ «iḡ-illa yan iskrn kra y^wḡšnn ḡ-wayyad, yini-as a-izzga awal-nš s-tgallit, iḡ-d-yuška s-tgm̄mi-ad iggall ḡ-umnid n-tisi n-tḡrši-nk, ³² sfld kiya ḡ-ignna, tkšmt tsnfašalt iḡddamn-nk, tutt lḡukm f-wanna iskrn lḡ^wšant, trart flas kullu ḡaylli iskr y^wḡšn, tbrat wanna iḡlaḡn, tfkt-as f-ufulki-nš.

³³ «iḡ-ttrzan mddn-nk n-ayt-israyil, inru-tn-unuwwaš-nšn ašku ffuḡn zḡ-uḡaras-nk, iḡ-d-srk-wrrin ar-aqran i-ism-nk, ar-tzallan ar-ki-tḡalabn ḡ-tgm̄mi-ad, ³⁴ sfld kiya ḡ-ignna, tšamḡt i-ufuḡ n-mddn-nk n-ayt-israyil, trart-tn-d s-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatsn.

³⁵ «iḡ-d-flasn-qqn ignwan, ibbi-n-unzar ašku ffuḡn zḡ-uḡaras-nk, iḡ-zzullan ḡakudan s-umnid n-ḡid, ar-aqran i-ism-nk, wrrin-d zḡ-ufuḡ-nšn lli-f-tn-tssknukit, ³⁶ sfld kiya ḡ-ignna, tšamḡt i-ufuḡ n-iḡddamn-nk n-ayt-israyil lli-ganin mddn-nk, tsslmdt-asn aḡaras iḡlaḡn a-gis-ftun, tfkt-asn-d anzar f-wakal-ad-nk lli-tfkit i-mddn-nk a-iḡ lwrt-nšn.

³⁷ «iḡ-illa-uḡ^wni ḡ-tmazirt nḡd aṡtan nḡd aḡawaḡ nḡd tilišt nḡd tamurḡi nḡd tawka, iḡ-igli-unuwwaš imawn n-tmdinin-nšn, mkna tga tagat nḡd tamaḡunt, ³⁸ iḡ-iḡalb yan ḡ-mddn-nk n-ayt-israyil, nḡd ar-kullu-srk-aqran, yissan kraygatt yan ma-yaḡn ul-nš imdi-n srk ifassn-nš s-umnid n-tgm̄mi-ad, ³⁹ sfld kiya ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk, tšamḡt-asn, trart-d i-kud yan f-kullu iskkirn-nš, kiya da-issnn ulawn-nšn. ašku kiya waḡduk a-issnn ma-illan ḡ-uwlawn n-kullu tarwa n-bnadn. ⁴⁰ ḡmkan a-s-ra-ki-ttuqqarn kullu ussan n-tudrt-nšn ḡ-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatnḡ.

⁴¹ «ḡmkan d-ubrrani ula nttan, waḡḡa ur-igi ḡ-mddn-nk n-ayt-israyil, iḡ-d-yuška zḡ-tmazirt yaggugn f-a-k-itqasa. ⁴² ašku rad-sfldn f-ism-nk imqqurn, d-uḡruḡ-nk itjḡhdn, d-ufus-nk imdin. iḡ-d-yuška ar-itzalla s-umnid n-tgm̄mi-ad, ⁴³ sfld kiya ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk, tskrt-as kullu ḡmklli-ak-iḡalb, baš ad-wrrin kullu iḡbiln n-ddunit issann ism-nk, ar-ki-tuqqarn zund mddn-nk n-israyil, issann izd ism-nk a-illan f-tgm̄mi-ad lli-bniḡ.

⁴⁴ «iḡ-ffuḡn mddn-nk ad-mmaḡn d-unuwwaš-nšn ḡ-innas-tn-tuznt, iḡ-d-grawln s-umnid n-tmdint-ad lli-tzlit ula tigm̄mi-ad lli-bniḡ f-ism-nk, ar-tzallan i-rbbi siditsn, ⁴⁵ sfld kiya ḡ-ignna i-tzallit-nšn d-maylli tḡalabn, tamzṡt-asn lḡqḡ-nšn.

⁴⁶ «iḡ-skrn lḡ^wšant ḡ-gratsn dik, ašku ur-illi yan ur-iskirn kra y^wḡšnn, imil tḡḡbt flasn tsslmt-tn ḡ-ufus n-unuwwaš-nšn, ard-tn-awin s-iskraf s-tmazirt n-unuwwaš-an, iḡ-iyt mani yaggugn nḡd mani yakmurn. ⁴⁷ iḡ-d-rurn ulawn-nšn s-dark ḡ-tmazirt lli-s-tyattayn s-iskraf, fln iskkirn-nšn ^wḡšnnin, ar-k-siggiln ḡ-wakal n-unuwwaš-nšn ar-ttinin: «ha-yaḡ njla bahra zḡ-uḡaras-nk, nanf-ak nskr ma-y^wḡšnn.» ⁴⁸ iḡ-d-wrrin s-uḡaras-nk zḡ-ttmi n-uwl-nšn d-ttmi n-iḡf-nšn, ḡ-wakal n-unuwwaš lli-tn-yiwin s-iskraf, ar-ak-tzallan s-umnid n-wakal-ad-nšn lli-tfkit i-id-babatsn, d-umnid n-tmdint-ad lli-tzlit ula tigm̄mi-ad lli-bniḡ f-ism-nk, ⁴⁹ sfld kiya ḡ-ignna lli-igan tazdḡt-nk i-tzallit-nšn d-maylli tḡalabn, tamzṡt-asn lḡqḡ-nšn. ⁵⁰ tšamḡt i-mddn-nk lli-iskrn ma-y^wḡšnn ḡ-gratsn dik, tšamḡt-asn ḡ-kullu-tnkdawt lli-s-a-ki-tnkadn, tfkt-asn lḡnant ḡ-iḡri

n-willi-tn-yiwin s-iskraf, baš a-gisn-hnnun. ⁵¹ ašku ntni a-igan mddn-nk d-ayt-tmazirt-nk lli-di-tssufġt zġ-mișr, zġ-ufarnu issfsayn uzzal.

⁵² «adj alln-nk ad-tmnadnt ġ-maylli-ak-itđalab-uġddam-nk ula ġ-maylli-ak-tđalabn mddn-nk n-ayt-israyil, ar-asn-sflidn imzgan-nk ġakud nna-yak-aqran. ⁵³ ašku tżlit-tn zġ-gr kullu iqbiln n-ddunit f-ad-gn wink, a-sidi rbbi da-bdda-illan, ġmklli-s-tnnit f-ufus n-uġddam-nk musa ġakud lliġ-di-tssufġt id-babatnġ zġ-mișr.»

yușsa suliman
mddn-ns

⁵⁴ ġmkan a-yull suliman tazallit-ns d-ddeut-ns i-sidi rbbi, d-nttan yutš f-ifaddn-ns ġ-lgddam n-tisi n-tġrși, imdi-n ifassn-ns s-ignwan. ink-r d ilmma ⁵⁵ ibidd, yall awal-ns idġu s-lbaraka i-kullu tamunt n-israyil yini: ⁵⁶ «ambarki a-iga sidi rbbi lli-d-ifkan asunfu i-mddn-ns n-ayt-israyil, issafu kullu ma-s-inna. ur-iđr ħtta yan-wawal zġ-iwaliwn fulkinin lli-s-iqawl f-ufus n-uġddam-ns musa. ⁵⁷ imma ġilad, đalbġ ad-didnġ-yili rbbi siditnġ, ġmklli illa d-id-babatnġ. a-ur-aġ-sar-ifl ula iwrri fllanġ. ⁵⁸ ad-aġ-d-bdda-itrara ulawn-nġ s-dars, f-ad-bdda-nfttu ġ-iġarasn-ns, ar-tt-ntawi ġ-lușiyat-ns d-tnbađin-ns d-lġkamata-ns lli-f-yușsa id-babatnġ. ⁵⁹ ad-attuy n-iwaliwn-ad lli-s-đalbġ ġ-umnid n-sidi rbbi, qaman ġ-dar rbbi siditnġ ġ-iyđ ula azal. a-yamz ħqq i-uġddam-ns ula ħqq i-mddn-ns n-ayt-israyil ass f-wass mkna iġtajja-wass-an. ⁶⁰ ġmkan a-s-rad-kullu-issann iqbiln n-ddunit id rbbi siditnġ a-igan rbbi n-șsaġt, issann is-ur-illi abla nttan. ⁶¹ amzat ġilad ġ-rbbi siditnġ s-nniyt n-uwl-nun izgan, ar-bdda-tfttum f-tnbađin-ns, ar-bdda-tskarm s-lușiyat-ns, ġmklli tnuwwam ġassad.»

⁶² iġrș-ilmma-ugllid d-kullu ayt-israyil ġ-umnid n-sidi rbbi. ⁶³ ifk suliman tiġrșiw n-sslamt i-sidi rbbi, gant sin id-mraw d-sin n-walf (22 000) n-umugay, d-miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000) n-uwlli. ġmkan a-s-izli-ugllid d-kullu ayt-israyil tigmmi-an i-rbbi da-bdda-illan. ⁶⁴ izayd-ugllid ġassan, izli-as ula ġ-usarag, adġar lli-illan ġ-umnid n-tgmmi n-sidi rbbi, issattuy gis tiġrșiw jdrnin ula imndi ula tadunt n-sslamt. ašku tmzži tisi n-wanas lli-illan ġ-lgddam n-tgmmi n-sidi rbbi, ur-tuwmi isakmurn-an jdrnin d-win imndi ula tadunt n-sslamt.

⁶⁵ ġmkan a-izzri suliman lēid ġ-umnid n-sidi rbbi, nttan d-kullu ayt-israyil. munn-d s-kigan zġ-kraygatt tasga, zġ-imi n-ġamat ar asif n-mișr, qaman ġ-umnid n-rbbi siditnġ ssa n-uwssan. ⁶⁶ wis tam-uwssan yadj mddn-an ad-wrrin s-darsn. đeun kullu s-lbaraka i-ugllid, iftu kud yan s-illiġ idġ. frġn fjijjn-uwlawn-nsn f-kullu ifulkitn lli-iskr sidi rbbi ġ-uġddam-ns dawd d-mddn-ns n-ayt-israyil.

9

awal n-sidi rbbi
i-suliman

¹ lliġ ikmml suliman tabnnayt n-tgmmi n-sidi rbbi ula tigmmi n-ugllid ula kullu ma-s-irđa suliman a-t-iskr, ² iban-d sidi rbbi i-suliman tis snat-twal, ġmklli-as-d-iban ġ-gibġun. ³ yini-as: «han sflidġ i-tzallit-nk ula ma-tđalabt ġ-umnid-inu, zliġ i-iġf-inu tigmmi-ad lli-tbnit. ra-flas-yili ism-inu bdda, qamant-gis-walln-inu d-uwl-inu kullu mayd iftan. ⁴ imma kiyi, iġ-a-tftut ġ-umnid-inu zund babak dawd s-nniyt izgan d-uwl ișfan, iġ-a-tskart s-kullu ma-f-k-ușsaġ, ar-tti-ttawit

ġ-tnbađin d-lĥkamat-inu, ⁵ han rad-zzgaġ lerš n-tgldit-nk f-ayt-israyil kullu mayd iftan, ġmklli-s-qawlg i-babak dawd iniġ-as: «ur-sar-rad-ak-laĥ yan f-lerš n-israyil.» ⁶ walaynni iġ-tffuġt zġ-uġaras-inu, kiyi nġd tarwa-nk, iġ-ur-a-stti-ttawim ġ-tnbađin d-luſiyat-inu lli-awn-in-mliġ, iġ-tddam ar-ttqasam id-rbbi yađni ar-asn-ttsjadm, ⁷ han rad-ssittiġ ayt-israyil zġ-wakal lli-asn-fkiġ, flġ tigmimi lli-zliġ i-ism-inu, ard iwrri iġ ism n-israyil lear, ar-srs-rggmn iqbiln yađni i-ngratsn. ⁸ ra-tg-tgmimi-ad uĥrib, itejjb gis wanna izrin, yut s-unfus yini: «maĥ a-iskr sidi rbbi ġmkad i-tmazirt-ad d-tgmimi-ad?» ⁹ rarn-as-d ġakudan: «ašku fln rbbi sidsitsn lli-d-issufġn id-babatsn zġ-wakal n-miſr, đfurn id-rbbi yađni ar-asn-tsjadn ar-tn-tqasan. ġayan a-f-d-fllasn-izzugz sidi rbbi-nsn tagat-ad iſqan.» »

10

tagllidt n-saba

¹ lliġ tsfld-tgllidt n-saba f-kullu ma-iskar suliman s-ism n-rbbi da-illan, tašk-id dars a-ti-tarm s-isqsitn ſqanin. ² tlkm-d uruſalim ntat d-yan-ukabar imqurn s-ireman yusin isafarn hiyyanin ula tugtt n-uwrġ d-iżran ġ^wlanin. tkšm dar suliman, ar-as-taddr kullu ma-illan ġ-iĥf-ns. ³ ar-as-d-itrara suliman f-kullu isqsitn-ns. ur-illi kra intn ula kra mi-ur-iżđar-ugllid ad-as-t-ifasr. ⁴ lliġ tżra-tgllidt n-saba kullu taĥkimt n-suliman, tżr tigmimi lli-ibna, ⁵ tżr tiram lli-ittsrsn f-lmida-ns, d-igiwr n-imġawann-ns, d-twuriw n-imqasan-ns d-tmlsa-nsn, d-id-bu-tissi lli-t-itqabaln, tżr isakmurn jdrnin lli-n-issattuy ġ-tgmimi n-rbbi da-bdda-illan, hattin issduhda-tt kullu mayan bahra.

⁶ tini ilmma i-ugllid: «hati iſĥa maylli mi flak sfliđġ ġ-tmazirt-inu f-iskkirn-nk ula taĥkimt-nk. ⁷ walaynni ur-uming tiġawsiwin-an ar ġilad ġ-d-uſkiġ zrġ-tnt s-walln-inu. imma ġilad maylli mi sfliđġ ur-akk^w-iġi mnaſſ n-mayd dark illan. hati taĥkimt-nk d-wayda-nk ug^wrn kullu ma-s-iyi-nnan mddn. ⁸ imbarkiy n-ad-gan iĥddamn-nk. d-imbarkiy n-ad-gan imqasan-nk lli-itbiddadn ġ-umnid-nk, ar-bdda-sfliđn i-tĥkimt-nk. ⁹ ambarki a-iga sidi rbbi-nk lli-flak-irđan, isrs-k f-lerš n-ayt-israyil. ašku issdum tayri-ns i-israyil, iġ-k flasn d-ugllid ad-darsn-tzzgat lĥqq d-ufulki.» ¹⁰ tzayd ntat tfk i-ugllid kkuz id-walf (4000) n-kilu n-uwrġ, tawi-as-d ma-iggutn ġ-isafarn hiyyanin d-iżran ġ^wlanin. tugtt n-isafarn-an lli-tfka-tgllidt n-saba i-ugllid suliman, ur-jji-sul-ikšim zund ġunſkan zġ-ġassan tasawnt.

¹¹ ġ-uwssan-an ar-zrayn-wanawn n-ugllid ĥiram zġ-umda, ar-di-tawin urġ zġ-ufir, ar-di-tawin ula tugtt n-ukššuđ n-almug d-iżran ġ^wlanin zġ-wakal n-ufir.

¹² akššuđ-an a-zġ-iskr suliman tannalin n-tgmimi n-sidi rbbi d-tin-tgmimi n-ugllid, iskr zġ-gis ula luĥarat d-rribabat i-ayt-umarg. ur-jji-sul-illi ma-d-itawin zund akššuđ-an n-almug ula ma-t-sul-iżran sul s-ġassad.

¹³ ifk-ugllid suliman i-tgllidt n-saba kullu ma-stt-iejbn, ifk-as maylli-zġ-gis-tđalb, issafu-as zġ-lĥir lli-iſađn ġ-ufus n-ugllid suliman. twrri ilmma s-tmazirt-ns ntat d-iĥddamn-ns.

timuġra n-suliman

²³ yug^wr-ugllid suliman kullu igldan n-ddunit ġ-wayda

d-ṭḥkimt. ²⁴ ar-d-kullu-dars-ttaškin ayt-tmizar n-ddunit, irin ad-sfldn i-ṭḥkimt lli-as-ifka rbbi ġ-leaql-ns. ²⁵ asgg^was ar asgg^was ar-di-ttaškin, yawi-d kud yan tasmġurt-ns ġ-irukutn n-nn^wqrt d-uwrġ d-tmlsa d-lmurr d-isafarn d-iysan d-isrdan.

11

timġarin lli-ijlan
suliman

¹ imma aġllid suliman iḥubba kigan d-tmġarin ist-tmizar yaḏni, urd ġir illis n-firəawn waḥdutt. yawi-d timġarin zġ-tmazirt n-muwab d-əammun d-adum d-šidun d-ḥit, ² zġ-iqbiln lli-f-inna sidi rbbi i-ayt-israyil: «a-ur-zġ-darsn-ttetahalm, ula da-n-zġ-darun-tettahaln. ašku s-ššaḥt rad-rarn ulawn-nun s-dar id-rbbi-nsn.» walaynni suliman ar-tnt-iḥubbu bahra iġwi ġisnt. ³ itahl ssa n-id-miyya (700) n-istis n-igldan, d-kraṭṭ id-miyya (300) n-tsmgt. jlunt-tmġarin-ns ul-ns. ⁴ ašku lliġ yuwssr suliman, ldint-tmġarin-ns ul-ns s-dar id-rbbi yaḏni. ur-sul-iqama yumz ġ-rbbi sidis s-uwł izgan, ġmklli ġis yumz babas dawd. ⁵ ašku suliman idda ar-isigġil «əašturat» lli-təbadn ayt-šidun, ar-isigġil «milkum» lli-igan jliḥt n-ayt-əammun. ⁶ iwrri ar-iskar suliman ma-y^wḥšnn ġ-iżri n-sidi rbbi. ur-sul-iḏfur rbbi da-illan zġ-ttmi n-uwł-ns zund babas dawd. ⁷ izayd suliman ibnu yan-ukrkur ma-ġ-a-təbadn «kamuš» lli-igan jliḥt n-ayt-muwab, ġ-uwrir ġ-tama n-urušalim lli-iwalan ašġlay n-tafukt. ibnu wayyaḏ i-«mulaḥ» lli-igan jliḥt n-ayt-əammun. ⁸ ġmkan a-iskr i-kullu timġarin-ns tibraniyin, zaydnt ntnti ar-qqršnt ar-tbḥḥarnt i-id-rbbi-nsnt.

sidi rbbi iwrri
iḏaḏda suliman

⁹ iġḏb sidi rbbi f-suliman, ašku igllb-uwł-ns zġ-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-as-d-ibann snat-twal ¹⁰ yušša-t f-tġawsa-yad yini-as: «a-ur-sar-ttebadt id-rbbi yaḏni.» imma suliman ur-iqama ġ-wawal-an. ¹¹ isawł-d sidi rbbi ġakudan s-suliman yini-as: «lliġ a-ttsalat ġmkan, lliġ ur-sul-a-stti-ttawit ġ-lehd-inu ula tinbaḏin-inu lli-s-k-uššaġ, ha-yyi rad-ak-kkisġ tagldit-nk, fkġ-tt i-yan ġ-iḥddamn-nk. ¹² walaynni f-uwdm n-babak dawd, ur-rad-skrġ mayan ġ-uwssan-nk. ra-stt-kkisġ i-yuk. ¹³ ula ġmkan ur-rad-as-kksġ tagldit kullutt. rad-sul-fkġ yat-tqbilt i-yuk f-uwdm n-uḥddam-inu dawd, ula f-ssibt n-urušalim lli-zliġ a-tg tinu.»

awal n-rbbi
i-yarabeam

²⁶ yan zġ-willu yulln afus-nsn f-uġllid, iga ism-ns yarabeam yus n-nabaṭ gu-afaym zġ-tmdint n-šridah, ig yan zġ-iḥddamn n-suliman. ism n-innas iga šaruəa, tġ ntat tahjjalt. ²⁷ ġayad a-f-yusi ḏiḏḏ d-uġllid. igra suliman a-iəmmr talat ġ-waw^wns n-urušalim s-iżran, iqqn anqubbi imqqurn lli-illan ġ-uġadir n-tmdint n-babas dawd. ²⁸ han yarabeam iga əəyyal iḥaršn. lliġ-t-iżra suliman ar-iḥdam s-zzəmt, ig-t d-ungabal f-twizi n-tqbilt n-ayt-yusf. ²⁹ yan-wass iffuġ yarabeam zġ-urušalim, yaf-t-in nnabi aḥiyah gu-šiluh ġ-uġaras. ilsa aḥiyah aslham l-ljdid. ilin ntnti s-sin ġ-lḥla, ur-didsn yan. ³⁰ yamz-d aḥiyah aslham-ns l-ljdid, ibbi-t f-sin d-mraw (12) n-uġzzum.

³¹ yini i-yarabeam: «asi mraw igzman i-iħf-nk, ašku ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. yan imikk rad-bbiġ tagldit zġ-ufus n-suliman, fkġ-ak gis mrawt-tqbilin. ³² nttta rad-as-sul-tqama yat-tqbilt f-uwdm n-uħddam-inu dawd ula f-ssibt n-tmdint n-urušalim lli-zliġ zġ-gr kullu tiqbilin n-ayt-israyil. ³³ ašku fln-iyi ddun ar-tebadn «eašturat» n-ayt-šidun, d-«kamuš» n-ayt-muwab, d-«milkum» n-ayt-εammun. ur-a-ftun f-iġarasn-inu, ula da-skarn ma-išlaħn ġ-iżri-nu, ula da-stti-tawin ġ-tnbađin-inu d-lħkamat-inu ġmklli iskar babas dawd. ³⁴ ur-rad-as-kksġ tagldit kullutt. s-šsaħt rad-sul-iqama ig agllid kullu ussan n-tudrt-ns, f-uwdm n-uħddam-inu dawd lli-stiġ, izga ġ-tnbađin d-lušiyyat-inu. ³⁵ walaynni rad-kksġ tagldit i-yus, fkġ-ak gis mrawt-tqbilin. ³⁶ ra-tqama yat-tqbilt i-yus, fkġ-as-tt f-ad-bdda-tili yat-tsafut i-uħddam-inu dawd ġ-umnid-inu ġ-tmdint n-urušalim lli-zliġ a-fflas-yili ism-inu. ³⁷ imma kiyi, rad-ak-fkġ a-tħkamt f-kullu mani trit, tġt agllid n-israyil. ³⁸ iġ-a-tskart s-kullu ma-f-a-k-tušsaġ, ar-bdda-tftut ġ-iġarasn-inu, ar-tskart ma-išlaħn ġ-iżri-nu, ar-tti-ttawit ġ-tnbađin d-lušiyyat-inu, ġmklli iskar-uħddam-inu dawd, hati rad-dik-iliġ, zġgaġ-ak tasut n-wamud-nk, ġmklli skrġ i-dawd. rad-ak-fkġ israyil, ³⁹ ssdulluġ amud n-dawd, walaynni urd bdda.»

⁴⁰ suliman ar-isigil ġakudan a-iġ yarabeam, walaynni inkr yarabeam irwl s-miřr, s-dar řiřaġ agllid n-miřr. iqama-n ġin aylliġ immut suliman.

Imut n-suliman

⁴¹ iskkirn yađni n-suliman ula kullu ma-itsala ula taħkimt-ns, is-ur-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-suliman?

⁴² ikka-tt-in iġa suliman agllid f-kullu ayt-israyil kkuz id-mraw (40) n-usgġas ġ-urušalim. ⁴³ ign ilmma suliman ġ-gr id-babas, ityawmđal-n ġ-tmdint n-babas dawd. iwala-t-in yus raħbeam, iwrri ig agllid.

12

zin ayt-israyil d-yus
n-suliman

¹ iddu raħbeam [yus n-suliman] s-tmdint n-řakim, ašku munn-d kullu ayt-israyil ġ-řakim a-t-gn d-ugllid. ² isfld flas yarabeam yus n-nabať lli-irwln zġ-suliman s-miřr. iwrri-d yarabeam ġakudan zġ-miřr. ³ aznn srs mddn, ġrn-as-d. yařk-id yarabeam d-kullu tamunt n-ayt-israyil s-dar raħbeam inin-as: ⁴ «ikka-ttin babak isrs fllanġ aħlas iźzayn. ġilad ssifsas fllanġ tiwizi iřqan d-uħlas iźzayn lli-d-fllanġ-isrs babak, s-k-nqasa.» ⁵ irar-asn-d: «ddwat ard zrin krađ-uwssan, twrrim-d.» ddun ġakudan mddn-an.

⁶ izayd-ugllid raħbeam imřawar d-imġarn lli-sttin-kkanin biddn d-babas suliman lliġ sul iddr, isqsa-tn: «ma-ttinim? man awal s-rad-rarġ i-mddn-an?» ⁷ inin-as: «iġ-tufit a-tġt aħddam i-mddn-ad ġassad, tqasat-tn trart-asn s-iwaliwn řwanin, rad-gn iħddamn-nk kullu mayd iftan.» ⁸ walaynni yagwi tanbať n-imġarn, iddu imřawar d-inggwan-ns lli-sttin-ikka ar-didsn-itgawar ġ-mzziy-ns, biddn ġilad ġ-tama-ns. ⁹ isqsa-tn: «ma-ttinim kunni? man awal s-rad-rarġ i-mddn-an lli-yyi-iđalbn a-fflasn-ssifsasġ aħlas lli-fflasn-isrs baba?» ¹⁰ sawln-d inggwan-ns lli-d-itgawar ġ-mzziy-ns inin: «ha ma-ra-tinit i-mddn-an lli-ak-innan babak isrs flasn aħlas iźzayn, irin-k kiyi a-t-fflasn-tssifsast. ha ma-rad-asn-tinit: «taldať-inu třha f-umřađ n-baba. ¹¹ baba isrs flawn aħlas

izzayn, nkki rad-awn-zaydġ ma-izzayn f-uħlas-an. baba ikrz srun s-izakarn, imma nkki ra-srun-krzġ s-iġrdmiwn.» »

¹² wis krad-uwssan iwrri-d yarabeam d-mddn kullutn s-dar-ugllid raħbeam ġmklli-s-asn-inna: «ar wis krad-uwssan, twrrim-d dari.» ¹³ irar-d-ugllid i-mddn s-wawal iqirn, yaġwi tanbaṭṭ n-imġarn, ¹⁴ isawl srsn ġmklli-s-as-nnan inggʷan-ns mzzinin, yini-asn: «baba isrs fllawn aħlas izzayn, imma nkki rad-awn-zaydġ ma-izzayn f-uħlas-an. baba ikrz srun s-izakarn, imma nkki ra-srun-krzġ s-iġrdmiwn.» ¹⁵ ur-isfld-ugllid s-mddn, ašku iqṣad sidi rbbi ġmkan, baš a-issafu awal-ns lli-s-d-inna sidi rbbi f-imi n-nnabi aħiyah gu-šiluh i-yarabeam yus n-nabaṭ.

¹⁶ mddn-an n-kullu tiqbilin n-israyil, lliġ żran agllid ur-srsn-isfld, rarn ntnei i-ugllid: «mad-aġ-illan ġ-wakal n-dawd? man lwrt ra-nṭṭaf ġ-dar yus n-yassa? wrryat s-darun ay-ayt-israyil. awyat-stt ġ-ma-igan winun ay-ayt-dawd.» akutn ayt-israyil ġakudan, wrrin s-darsn. ¹⁷ raħbeam iħkam sul f-kra ġ-ayt-israyil lli-izdġn ġ-tmdinin n-yahuda. ¹⁸ walaynni agllid raħbeam, lliġ yuzn aduram lli-igan angabal f-twizi s-dar ayt-israyil, nkrn ar-t-kullu-kkatn s-iżran aylliġ immut. irwl-ugllid raħbeam ġakudan, issudu lkurriša-ns iwrri s-urušalim. ¹⁹ ġmkan a-s-wrrin ar-tzin ayt-israyil d-ayt-tgldit n-dawd sul s-ġassad.

yarabeam agllid
n-israyil

²⁰ lliġ sfldn kullu ayt-israyil is-d-iwrri yarabeam s-darsn, ġrn-as-d s-umnid n-tamunt-nsn, gn-t d-ugllid f-israyil kullut. ur-illi ma-iḍfurn ayt-dawd abla taqbilt n-yahuda

waħḍutt.

²¹ lliġ ilkm raħbeam s-urušalim, issmun-d kullu ayt-yahuda d-ayt-bnyamin, gan miyya d-tam id-mraw n-walf (180 000) n-urgaz itjħhdn ujadn i-miġġ, f-ad-mmaġn d-ayt-israyil rarn-d tagldit i-raħbeam yus n-suliman. ²² walaynni yuška-d-wawal n-rbbi s-šmaġyah lli-igan aħddam n-rbbi yini-as: ²³ «sawl s-raħbeam yus n-suliman agllid n-yahuda, tsawlt s-kullu ayt-yahuda d-ayt-bnyamin d-mddn-an yaḍni, tinit-asn: ²⁴ «ha ma-inna sidi rbbi: ad-ur-tawnm a-tmmaġm d-aytmatun n-ayt-israyil. wrryat kraygatt yan s-tgmmi-ns, ašku nkki a-iqṣadn mayd iġran.» » s-sfldn ġakudan s-wawal n-sidi rbbi, ddun kullu wrrin s-darsn, ġmklli-s-asn-inna sidi rbbi.

ayt-israyil ar-tebadn
lašnam

²⁵ imma yarabeam ibna tamdint n-šakim ġ-iwrar n-afraym izdġ gis. ik imikk ifl-tt, iddu daġ ibnu tamdint n-fanwil. ²⁶ yini yarabeam d-iħf-ns: «nkki iġ-ur-skirġ yat, ra-twrrit-tgldit i-ayt-dawd. ²⁷ iġ-a-tawnn mddn-inu s-urušalim a-n-qqršn ġ-tgmmi n-sidi rbbi, rad-daġ-irin-uwlawn-nsn raħbeam agllid n-yahuda lli-yadlli-igan siditsn. ra-yyi-nġn nkki, ḍfurn raħbeam agllid n-yahuda.» ²⁸ imšawar d-walli dids illan, iedl sin igayzn zġ-uwrġ, yini i-mddn: «hati iška fllawn ad-bdda-ttawnm s-urušalim. ha id-rbbi-nun lli-kʷn-d-issiwn zġ-miṣr.» ²⁹ issbidd yan ġ-bayt-il, issbidd wayya ġ-dan. ³⁰ ġmkan a-s-wrrin mddn ar-bahra-jllun, aylliġ a-tmuddun ar tugguġ n-dan a-n-ħaḍrn ġ-umnid n-walli gis illan. ³¹ izayd yarabeam ibnu lqubbat ġ-iggi n-iwrar, iskr-asnt imsakmurn zġ-gr kullu mddn, ur-gin zġ-ayt-lawi. ³² iskr-asn yal-leid ġ-wis tam-iyrn ġ-wass wis smmus d-mraw (15), zund leid ġ-dar ayt-yahuda, issattuy gis isakmurn

f-ukrkur n-tǵrǵi. ġmkan a-iskar ġ-bayt-il, ar-iqqrǵ f-igayzn lli-iēdl. izzdǵ
imsakmurn ġ-bayt-il f-a-tqasan ik^wrkar lli-ibna ġ-iggi n-iwrar.

14

lmut n-yarabeam

¹⁹ iskkirn yaǵni n-yarabeam, mamnk a-itmmaǵ ula
mamnk a-ithkam, hati tyaran ġ-warra n-uwssan n-igldan
n-ayt-israyil. ²⁰ tk-tǵldit n-yarabeam sin id-mraw d-sin (22) n-usgg^was, ign
ilmma ġ-gr id-babas. iwala-t-in yus nadab, iwrri ig agllid.

ayt-yahuda qasan
tajlǵit

²¹ iħkam raħbeam yus n-suliman ġ-wakal n-yahuda. lliǵ
iǵli raħbeam s-tǵldit, ilin dars kkuz id-mraw d-yan (41)
n-usgg^was. iħkam ssa d-mraw (17) n-usgg^was ġ-tmdint
n-urušalim lli-iǵli sidi rbbi ġ-gr kullu tiqbilin n-israyil a-fflas-yili ism-ns. innas
n-raħbeam, iǵa ism-ns naemah, tg ult-εammun. ²² walaynni ar-skarn
ayt-yahuda ma-y^wħšnn ġ-iǵri n-sidi rbbi, ssǵiyrn-as-tt s-lǵ^wšanat lli-tsalan
ugg^war n-kullu ġaylli salan id-babatsn. ²³ ašku zuydn ntñi bnun ik^wrkar, ssbiddn
ifariwn d-tǵǵida n-«ašrah» ġ-iggi n-kraygatt awrir yattuyn ula ġ-ddu kraygatt
ašǵar izgzawn. ²⁴ ilin ġ-wakal-an imggann imkiriyn lli-itfsadn f-ism
n-id-rbbi-nsn, ar-tqasan kullu tajlǵit n-iqbiln lli-iǵtay sidi rbbi ġ-lgddam
n-ayt-israyil.

²⁵ wis smmus isgg^wasn ġ-tǵldit n-raħbeam, iwnn-d šišaq agllid n-mišr,
yak^wi f-urušalim. ²⁶ yak^wr irukutn ġ^wlanin n-tgm̄mi n-sidi rbbi, d-win-tgm̄mi
n-ugllid, yawi-tñ kullutn. izayd yak^wr kullu timsntlin n-uwrǵ lli-iskr suliman.
²⁷ inkr-ugllid raħbeam ig-n timsntlin n-wanas ġ-udǵar-nsnt, ifk-tnt ġ-ifassn
n-iriyasn n-waǵafn lli-itbiddadn ġ-imi n-tgm̄mi n-ugllid. ²⁸ ġakud
nna-ikšm-ugllid s-tgm̄mi n-sidi rbbi, ar-n-tasin-waǵafn timsntlin-an, rarn-tnt
ilmma s-uħanu n-tiǵaf.

²⁹ iskkirn yaǵni n-raħbeam ula kullu ma-itsala, is-ur-tyaran ġ-warra
n-iskkirn n-igldan n-yahuda? ³⁰ illa bdda imiǵ ġ-gr raħbeam d-yarabeam. ³¹ ign
ilmma raħbeam ġ-gr id-babas, ityawmǵal-n d-id-babas ġ-tmdint n-dawd. ism
n-innas iǵa naemah ullt-εammun. iwala-t-in ilmma yus abiyam, iwrri ig agllid.

15

asa agllid n-yahuda

⁹ wis sin id-mraw (20) n-usgg^was ġ-tǵldit n-yarabeam
agllid n-israyil, iwrri ig asa agllid f-ayt-yahuda. ¹⁰ iħkam
asa kkuz id-mraw d-yan (41) n-usgg^was ġ-urušalim. ism n-innas iǵa maekah
illis n-abišalum. ¹¹ ar-iskar asa ma-išlaħn ġ-iǵri n-sidi rbbi, ġmklli iskar jddis
dawd. ¹² issitti zǵ-wakal-an kullu imggann imkiriyn lli-itfsadn f-ism
n-id-rbbi-nsn, issitti kullu lašnam lli-skrn id-babas. ¹³ ikks i-innas maekah
ssulǵa lli-ittilin ġ-dar innas n-ugllid, ašku tssbidd nttat yat-tǵǵdit n-«ašrah».
ibbi-as tagǵdit-an, iǵdr-tt ġ-talat n-qidrun. ¹⁴ imma ik^wrkar lli-illan ġ-iggi
n-iwrar, hatni ur-ittin. walaynni yumz bdda asa ġ-sidi rbbi s-nniyt n-uwl izgan
kullu ussan n-tudrt-ns. ¹⁵ yawi-d tiǵawsiwin n-uwrǵ d-nn^wqrt d-irukutn ġ^wlanin

lli-yadlli-ifka nttan d-babas i-sidi rbbi, išškšm-tñ s-tgmmi n-sidi rbbi. ¹⁶ illa bdda imiğ ğ-gr asa d-baęša aqlid n-israyil kullu ussan-nsn.

16

aḥab aqlid n-israyil

²⁹ asgg^was wis krađ id-mraw d-tam (38) ğ-tgldit n-asa aqlid n-yahuda, iwrri ig aḥab yus n-ēumri aqlid f-ayt-israyil. iḥkam aḥab yus n-ēumri f-ayt-israyil ğ-tmdint n-samira sin id-mraw d-sin (22) n-usgg^was. ³⁰ iskr aḥab yus n-ēumri ma-y^wḥšnn ğ-izri n-sidi rbbi ugg^war n-kullu willi-t-izwurn. ³¹ izayd lḥ^wšant-ad i-tilli-ğ-itabea yarabeam yus n-nabať. itahl izabal illis n-atbael aqlid n-ayt-šidun, iddu ar-itqasa «bael» ar-as-itsjad. ³² iskr yat-tisi n-tğrši i-«bael» ğ-tgmmi n-«bael» lli-ibna nttā ğ-samira. ³³ izayd aḥab issbidd yat-tgğdit n-«ašrah». han aḥab iwrri isšťyr-tt i-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil ugg^war n-kullu igldan n-israyil lli-t-izwurn.

³⁴ ğ-uwssan-ns a-ğ-inkr ḥiyal gu-bayt-il, ibnu dağ tamdint n-ariḥa. atig n-ifḥddi-ns abiram a-s-isrs llsas-ns, ula s-watig n-yus imžžin sagub a-s-ibna imawn-ns. mmtn s-sin ğmklli-s-yad-inna sidi rbbi s-wawal-ns f-imi n-yahušue yus n-nuwn.

17

ilayah ğ-uwssan
n-uğ^wni

¹ iliyah gu-tišbi iga yan ğ-ğwilli igawrn ğ-wakal n-gilead. isawl iliyah s-ugllid aḥab yini-as: «f-tudrt n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-tqasağ, ur-ra-ttili la tiğli ula anzar ğ-isgg^wasn-ad abla s-wawal-inu.»

² yaški-as-d-ilmma-wawal n-sidi rbbi yini-as: ³ «ffuğ zğ-ğid, tddut s-tsgiv n-usğlay n-tafukt, trgst ğ-dar talat n-kirit ğ-tsga yađni n-wasif n-urdu. ⁴ ra-tssat zğ-talat-an. han umrğ i-ihaqqayn a-yk-n-tawin ma-tšttat.» ⁵ iddu ğakudan iskr s-wawal n-sidi rbbi, igawr ğ-dar talat n-kirit ğ-tsga n-wasif n-urdu lli-iwalan asğlay. ⁶ zikk šbaḥ ar-as-di-tawin ihaqqayn ağrum d-tfiyi. tadgg^wat ar-as-di-tawin dağ ağrum d-tfiyi. ar-issa aman n-talat.

tahjjalt ullt-šarfāt

⁷ ik ma-ikka s-a-di-ttiqar talat, ašku laḥ anzar ğ-wakal-an. ⁸ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-iliyah yini-as: ⁹ «nkr tddut s-tmdint n-šarfāt ğ-wakal n-šidun, tgawrt ğin. hati umrğ i-yat-thjjalt ad-ak-takka ma-tšttat.» ¹⁰ inkř ğakudan iddu s-šarfāt. lliğ-n-ilkm imi n-tmdint, had yat-thjjalt ar-tssmunu tikššudın. iğr-as yini-as: «ğir awi-yyi-d yat-tq^wllalt n-waman ad-suğ.» ¹¹ lliğ-n-tgrawl ad-as-tñ-di-tawi, iğr-as dağ yini-as: «ğir g-d dim yat-tuffaťt n-uğrum ğ-ufus-nm.» ¹² tini-as-d: «f-tudrt n-rbbi sidik, ur-dari kra inwan. ur-sul-dari-iqama abla yan-uwmmağ n-ugg^wrn ğ-tkint d-yan imikk n-zzit ğ-tb^wqqalt. ha-yyi ar-ssmunuğ yan snat-tkššudın ma-s-a-ssnwağ mad-šttağ nkki d-iwi, a-t-nš nmmt ilmma s-lağ.» ¹³ yini-as iliyah: «ad-ur-tiksađt. zayd tskrť ğmklli-s-tñnit, walaynni skr-iyi-d zwar zğ-gis yat-tngult imžžin, tawit-iyi-stt-id. tskrť ilmma i-kmmi d-yum ma-tšttam. ¹⁴ ašku ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «tikint n-ugg^wrn ur-ra-thwu, d-tb^wqqalt n-zzit ur-ra-tšḥu, ar ass lli-ğ-d-yiwi sidi rbbi anzar i-wakal.» ¹⁵ tddu s-tgmmi-ns tskr s-wawal n-iliyah, s-hati illa dars ma-ištta iliyah d-nttat

d-ayt-tgmmi-ns yan mnaw-uwssan. ¹⁶ tikint n-ugg^wrn ur-t^hwi, d-tb^wqqalt n-zzit ur-tšhi, ġmklli-s-inna sidi rbbi s-wawal-ns f-imi n-iliyah.

¹⁷ izri ma-izrin s-yu^hdn yus n-tmġart-an lal n-tgmmi, iħawl-as-wa^httan aylliġ ur-sul-a-itnffas. ¹⁸ tini ntat i-iliyah: «ma-yyi-t^hdfart ay-aħddam n-rbbi, tuškit-d dari a-yyi-di-tsskit ddnub-inu, trart-iyi-d s-lmut n-iwi?» ¹⁹ yini-as: «fk-iyi-d yum» yasi-t-id iliyah zġ-gr ifassn n-innas, issġli-t s-tadwarit lli-ġ-a-itgawar ntan, isrs-t f-tisi-ns. ²⁰ ar-yaqra i-rbbi da-bdda-illan yini: «wa sidi rbbi-nu, maħ a-tzuydt tammara i-thjalt-ad lli-dar-tgawarġ, aylliġ-as-immut ula yus?» ²¹ izl iliyah f-uħšmi kra^htt-twal, ig taġuyit s-rbbi da-illan yini: «wa sidi rbbi-nu, ġir a-di-trart tudrt i-uħšmi-ad.» ²² isfld sidi rbbi s-wawal-n-iliyah, twrri-t-id tudrt iddr. ²³ yasi-d iliyah aħšmi, izzugz-t-id zġ-tadwarit s-ug^wns n-tgmmi ifk-t i-innas. yini-as iliyah: «zr, ha yum iddr.» ²⁴ tini-tmġart i-iliyah: «ssnġ ġilad izd aħddam n-rbbi a-tġit, issanġ izd lħqq a-iga-wawal n-sidi rbbi da-d-itffuġn zġ-imi-nk.»

18

imnaggar iliyah
d-ugllid aħab

¹ zrin-uwssan ggutnin, ar wis kra^hđ isgg^wasn, yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-iliyah yini-as: «ddu tbant-n s-aħab, s-n-uznġ anzar f-wakal.» ² inkr iliyah iftu a-n-iban i-aħab.

ġ-uwssan-an illa-uġ^wni išqan ġ-tmazirt-an n-samira. ³ iġr-d aħab i-eubadyah lli-illan f-tgmmi-ns. eubadyah iga wad bahra ituqqarn sidi rbbi. ⁴ lliġ a-tnqqa izabal lanbiya n-sidi rbbi, yawi eubadyah miyya n-nnabi issrgs-tn, smmus id-mraw (50) i-ifri, ar-asn-yakka aġrum d-waman. ⁵ yini aħab i-eubadyah: «zayd tsslakat tamazirt kullutt, tsigglit s-taleinin ula talatin, a-ur-imil naf kra n-tuga mad-štan-iysan d-isrdan a-ur-kullu-mmtnt lbhaym.» ⁶ ġmkan a-s-b^hdan tamazirt i-ngratsn a-stt-kullu-sslakan. iddu aħab s-yat-tsga, iddu eubadyah s-ṭayya.

⁷ lliġ ifta eubadyah ġ-uġaras, ha iliyah imnaggar-t. yak^wz-t eubadyah, iknu s-wakal ġ-umnid-ns, isqsa-t: «izd kiyin aya, a-sidi iliyah?» ⁸ yini-as: «nkkin ayad. wrri tinit i-sidik: «ha iliyah illa ġid.» » ⁹ irar-as-d: «man lēib gigi illan a-sidi, aylliġ trit a-yyi-n-tlu^htt ġ-ufus n-aħab a-yyi-inġ?» ¹⁰ f-tudrt n-sidi rbbi-nk, hati yuzn-ugllid ma-srk-isiggiln ġ-kraygatt tamazirt ula kraygatt tagldit nna-illan. akud nna-yas-nnan: «ur-illi ġid», ar-itzayad ar-tn-issgalla ġ-tġldit-an ula tamazirt-an baš a-yissan izd ššaht ur-k-ufin. ¹¹ imma ġilad tnnit-iyi: «wrri tinit i-sidik: ha iliyah illa ġid.» ¹² ad-ukan-dik-ngaraġ, ra-k-yasi rru^h n-sidi rbbi s-kra n-mani lli-ur-ssinġ. iġ-ddiġ inġ-t i-aħab yašk-id ur-k-id-yufi, s-iyi-inġa a-sidi, waħħa da-tuqqarġ rbbi da-illan zġ-lliġ mzzġiġ. ¹³ is-ur-tsfltd a-sidi f-maylli skrġ, lliġ a-tnqqa izabal lanbiya n-sidi rbbi? hati ssrgsġ miyya n-nnabi n-sidi rbbi, smmus id-mraw (50) i-ifri, ar-asn-akkaġ aġrum d-waman. ¹⁴ kiyi ġilad tnnit-iyi: «wrri tinit i-sidik: ha iliyah illa ġid.» hati ra-yyi-inġ.» ¹⁵ yini-as iliyah: «nniġ-ak f-tudrt n-sidi rbbi l-lmlayka lli-tqasaġ, ra-n-srs-banġ ġassad.» ¹⁶ iddu eubadyah ġakudan a-n-imnaggar d-aħab, ielm-t. yašk-id aħab a-d-imnaggar d-iliyah.

¹⁷ lliġ-n-izra aħab iliyah, yini-as-d aħab: «izd kiyin ayad, a-walli ijllun ayt-israyil?» ¹⁸ irar-as iliyah: «urd nkkin a-ijllun ayt-israyil. kiya d-ayt-dar babak a-tn-ijlan, lliġ tflm luṣiyat n-sidi rbbi, tḏfurm «id-baēl». ¹⁹ imma ġilad azn ma-d-issmunun kullu ayt-israyil s-dari ġ-udrar n-karmal, tawit-d kkuz id-miyya d-smmus id-mraw (450) n-nnabi n-«baēl», tawit-d ula kkuz id-miyya (400) n-nnabi n-«ašrah» lli-ištān ġ-lmida n-izabal.»

iliyah d-lanbiya
n-baēl

²⁰ yazn aħab s-kullu mddn n-ayt-israyil, issmun-d lanbiya kullutn ġ-udrar n-karmal. ²¹ yakmur-n iliyah s-kullu mddn-an yini-asn: «mnšġ a-rad-sul-tssbiḏirm ġ-gr sin iġarasn? zrat kunni. iġd sidi rbbi a-igan rbbi n-ššaht, tḏfurm-t. iġd «baēl» a-t-igan, tḏfurm-t.» fssan mddn-an, ur-as-d-rum s-yat. ²² izayd iliyah yini-asn: «nkki waḥduyy ayd sul iqaman ġ-lanbiya n-sidi rbbi, imma lanbiya n-«baēl» gan kkuz id-miyya d-smmus id-mraw (450). ²³ awyat-d sin imugayn, f-ad-stin lanbiya n-«baēl» yan gisn, bbin-t f-igzman, srsn-t-in f-ikššudn. walaynni ad-ur-ssrġn leaḥiyt. amugay yaḏni, ra-t-jjujadġ srsġ-t-in f-ikššudn. ula nkki ur-rad-ssrġġ leaḥiyt. ²⁴ tġrm i-ism n-rbbi-nun, ġrġ nkki i-ism n-rbbi da-bdda-illan. rbbi nna-d-irum s-leaḥiyt, ntan a-igan rbbi n-ššaht.» sawln-d mddn-an kullutn inin: «ifulki-wawal.» ²⁵ yini iliyah ġakudan i-lanbiya n-«baēl»: «zwwrat tstim yan-umugay tjujadm-t, ašku kunni a-iggutn, tġrm i-ism n-rbbi-nun, walaynni ad-ur-tssrġm leaḥiyt.»

²⁶ asin-d amugay lli-stin jjujadn-t, zaydn ar-aqran i-ism n-«baēl» zġ-zikk šbaḥ ar tuzzunt n-wass ar-ttinin: «wa baēl, jawb-aġ.» ur-sfldn i-yat ula ijawb-asn yan. zaydn ar-tak^win ar-tlulliyn i-ukrkur n-tġrši lli-bnan. ²⁷ lliġ tlkm tuzzunt n-wass, ar-gisn-iteṭnaz iliyah yini-asn: «aqrayat-as s-jjhd. is-urd rbbi a-iga? han irwas is-a-iswingim d-iḥf-ns, nġd is-idda a-n-immass, nġd is-imudda, nġd is-ign ar-d-itfaq.» ²⁸ zaydn ntni ar-as-aqran s-jjhd, ar-tbbin ddat-nsn ġmklli myurn s-tuzzal d-iḥraš, aylliġ-zġ-gisn-ngin idammn. ²⁹ tzri tuzzunt n-wass, sul a-ukan-ssġuyyun, aylliġ tlkm tasaet lli-ġ-rad-ssattuyin asakmur-nsn, walaynni ur-sfldn i-yat, ula ijawb-asn yan, ula yiwi-tt gisn yan.

³⁰ yini iliyah ġakudan i-mddn kullutn: «akmurat-d s-dari.» munn-d flas mddn kullutn. inkr ar-ibnnu akrkur n-sidi rbbi lli-iḥ^wlan. ³¹ yasi-d sin d-mraw n-užru, ġunšġ lli-gant-tqbilin n-tarwa n-yaēqub, lli-mi-inna sidi rbbi: «ism-nk ra-ig «israyil».» ³² ibnu akrkur s-ižran-an i-ism n-rbbi da-bdda-illan. iġz asaru isslulliy-t i-ukrkur. ra-yasi-usaru-an ma-itgga kkuz d-mraw (14) litru n-imndi. ³³ issasstwa ikššudn, ibbi amugay f-igzman, isrs-t-in f-ikššudn. yini ilmma: «emmrāt-d kkuz ib^wqqaln n-waman tffim-tn f-tġrši d-ikššudn.» ³⁴ yini-asn ilmma: «ēawdat-as.» ēawdn-as. yini-asn: «ēawdat-as tis kraṭṭ-twal» ēawdn-as daġ tis kraṭṭ-twal. ³⁵ zrin-waman f-ukrkur kullut, iemmr-usaru ula ntan s-waman.

³⁶ lliġ truḥ tasaet lli-igan i-usattuy n-usakmur, yakmur-n nnabi iliyah ižžall yini: «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi n-ibrahim d-išhaq d-israyil, ssbayyn-d i-mddn-ad ġassad ad-issann izd kiyin a-igan rbbi n-ayt-israyil, issann ula izd aḥddam-nk ad-ġiġ, d-wawal-nk a-s-skrġ kullu mayad. ³⁷ sfld-iyi a-sidi rbbi, tjawbt-iyi baš ad-issann mddn-ad izd kiyin a-igan rbbi n-ššaht, trart-d ulawn-nsn s-dark a-sidi rbbi.» ³⁸ ġakudan a-di-tgguz leaḥiyt n-sidi rbbi, tjdri

kullu tiğrşi d-ikššudn d-ižran d-wakal, tsu ula aman n-usaru.³⁹ lliq žran kullu ayt-israyil mayan, knun f-uwdm-nsn ar akal, ar-ttinin: «sidi rbbi a-igan rbbi n-ššaht. walli bdda illan a-igan rbbi.»⁴⁰ yini-asn iliyah: «amžat lanbiya n-«bael», a-ur-gisn-injm yan.» amžn-tn, yawi-tn iliyah s-dar talat n-qišun, iğrş-asn ğin.

sidi rbbi yuzn-d
anžar

⁴¹ yini iliyah ğakudan i-aħab: «nkr tššt tsut. ha ijij n-unžar iggutn ifta-d.»⁴² inkr aħab a-išš isu. imma iliyah iğli s-iħf n-udrar n-karmal, iknu ar akal, ig agayu-ns ğ-gr ifaddn-ns.⁴³ yini i-uħddam-ns: «ğli tmnad-t ğilad s-tsqa n-umda.» iğli imnad-n yini-as-d: «ur-iban yat.» izayd ar-t-dağ-itazn ssa n-twal ar-as-ittini: «ddu dağ.»⁴⁴ tis ssa n-twal yini-as-d-uħddam-ns: «han yat-tmdlut imžžin unšk n-tdiklt n-ufus, ar-di-taqalay zğ-umda.» yini-as iliyah: «zayd tinit i-aħab: «qqn lkurriša-nk thuwwdt, a-ur-imil iğli-k-id-unžar.» »⁴⁵ imikk s-wrrin ignwan ar-di-tlassn s-imdla đlanin. inkr-d-ilmma-wađu, ar-d-iñar-unžar iggutn. issudu aħab lkurriša-ns aylliğ ilkm tamdint n-izraeil.⁴⁶ yili-d-ufus n-sidi rbbi f-iliyah, yass tagg^wst-ns yazzl, izwur aħab s-imi n-izraeil.

19

irwl iliyah s-lħla

¹ ar-yaddr aħab i-izabal kullu maylli iskr iliyah ula mamnk a-inğa kullu lanbiya s-tuzzalt.² tazn izabal yan-urqqas s-iliyah tini-as: «ggulliğ s-id-rbbi a-yyi-ēddbn s-ugg^war, iğ-ur-ak-skirğ ğmklli-asn-tskrt. ra-tmmtt kiya ur-ta-tlkim tasaet-ad azkka.»³ yiksađ iliyah, irwl ar-itazzal a-ijjnjm tudrt-ns, aylliğ ilkm bir-šibaē ğ-wakal n-yahuda, ifl gis aħddam-ns.

⁴ izayd ntan waħdut, iftu ğ-lħla tawada n-wass, aylliğ-n-ilkm yat-tšğart n-tlğgutt, iskiws ğ-ddawas, yiri a-immt yini: «yuwda-yyi ğunškad a-sidi rbbi. asi tudrt-inu, ašku ha-yyi ur-ufğ id-baba.»⁵ izl ğ-ddu-tšğart-an n-tlğgutt iħtas. s-ha yal-lmalak iggr-as yini-as: «nkr tššt.»⁶ imnad ğakudan s-ižra ğ-tama n-iħf-ns yat-tngult n-tannurt d-yat-tb^wqqalt n-waman. išš isu, ign dağ.⁷ imikk s-d-iwrri lmalak n-sidi rbbi tis snat-twal, iggr-as yini-as: «nkr tššt. han iğzzif-flak-uğaras.»⁸ inkr išš isu, ar-ifttu s-tdwast n-tirmt-an kkuz id-mraw (40) n-wass azal wala iđ, aylliğ ilkm ħurib lli-igan adrar n-rbbi.

isawl-d sidi rbbi
s-iliyah

⁹ ikšm s-yan ifri ğin, igawr gis. hay-awal n-sidi rbbi yuška-d srs yini-as: «ma-tskart ğid a-iliyah?»¹⁰ yini-as: «ha-yyi ar-iyi-bahra-tkkat tunfust f-rbbi da-illan ig rbbi l-lmlayka. ašku ayt-israyil fln lēhd-nk, ħlun ik^wrkar-nk, nğn lanbiya-nk s-tuzzalt. ha nkki waħduyy a-iqaman, ula nkki ar-sri-siggiln a-yyi-kksn tudrt-inu.»¹¹ irar-as-d: «ffuğ tbiddt f-udrar ğ-umnid n-rbbi sidik.» izri sidi rbbi ğakudan. inkr-d-wađu itjħhdn iğrn, yut idrarn, irz ijarifn ğ-umnid n-sidi rbbi. walaynni sidi rbbi ur-illi ğ-wađu. lliğ izri-wađu, indudi-wakal s-sjħd, walaynni sidi rbbi ur-illi ğ-undudi.¹² lliğ izri-undudi, ttabea-t-id leafigt iğddrn, walaynni sidi rbbi ur-illi ğ-leafigt. lliğ tzi leafigt, itabea-tt-id imikk n-wawal ifssusn ithnnan.¹³ lliğ-as-isfld iliyah, idl udm-ns s-uslham-ns, iffuğ ibidd ğ-imi n-ifri, s-as-d-yuška yan-wawal isqsa-t: «ma-tskrt ğid a-iliyah?»¹⁴ ijawb ntan yini: «ha-yyi ar-iyi-bahra-tkkat tunfust f-rbbi da-illan ig rbbi l-lmlayka. ašku

ayt-israyil fln lēhd-nk, hlun ik^wrkar-nk, ngn lanbiya-nk s-tuzzalt. ha nkki waḥduyy a-iqaman, ula nkki ar-sri-siggiln a-yyi-kksn tudrt-inu.» ¹⁵ yini-as-d sidi rbbi: «ddu twrrit ġ-uġaras lli-di-tkkit, tmunt dids ar lḥla n-dimašq. ġakud nna-n-truḥt, tẓẓġurt gis ḥazayil a-ig aġllid f-ayt-aram, ¹⁶ tẓẓġurt yahu yus n-nimši a-ig aġllid f-ayt-israyil, tẓẓġurt ališae yus n-šafaṭ gu-abal-maḥulah a-ig nnabi tigira-nk. ¹⁷ wanna injmn zġ-tuzzalt n-ḥazayil, inġ-t yahu. wanna injmn zġ-tuzzalt n-yahu, inġ-t ališae. ¹⁸ walaynni rad-adjġ ġ-ayt-israyil ssa n-id-walf (7000) ur-jji-n-k^wnin i-«bael» wala ssudnn-t.»

imnaggar iliyah
d-ališae

¹⁹ iffug-d iliyah ġakudan zġ-ġin. yaf-n ališae yus n-šafaṭ, d-nttan ar-ikkrz ġ-tasaṭ-an s-snat d-mrawt (12) n-tyuga n-umugay ġ-umnid-ns, imun ntta d-tis snat d-mrawt. izri iliyah s-dars, iluḥ-n fllas aslham-ns. ²⁰ ifl ališae imugayn, yazzl idfur iliyah yini-as: «ġir adj-iyi ad-dduġ ssudnġ-n baba d-inna, munġ ilmma dik.» irar-as: «wri. mad-ak-skrġ nkki?» ²¹ igrawl ališae iddu, yasi sin imugayn-an iġrṣ-asn, issnu tifiyi-nsn ġ-waman s-ikššudn n-tyuga, ibdu-tt i-mddn-ns ar-kullu-šttan. inkr ilmma imun d-iliyah ar-as-iṭeawan.

21

urti n-waḍil lli-igan
win nabut

¹ yan-uwrti n-waḍil illa ġ-tama n-tgm̄mi n-aḥab aġllid n-samira, ig urti-an win nabut gu-izraēil. ² yan-wass isawl aḥab s-nabut yini-as: «fk-iyi urti-ad n-waḍil a-gis-skrġ tibḥirt l-lḥ^wḍrt, ašku yakmur-d s-tgm̄mi-inu. rad-ak-tt-ssnflġ s-ma-t-yufn ġ-uwrtan n-waḍil. nġd iġ-trit, rad-ak-fkġ atig-ns s-iqaridn.» ³ isawl-d nabut irar-as: «a-yyi-iḥṣar sidi rbbi a-ur-ak-fkġ lwrt n-id-baba.» ⁴ iwri aḥab s-tgm̄mi-ns iqlaql, iqama-gis-wawal n-nabut gu-izraēil lli-s-as-inna: «ur-rad-ak-fkġ lwrt n-id-baba.» izl f-tisi-ns, irar udm-ns s-uġ^wrab, yaġ^wi a-sul-išš.

⁵ tkšm-n-dars-tmġart-ns izabal tsqsa-t: «ma-k-yaġn aylliġ tlaqlt tag^wit a-tššt?» ⁶ yini-as: «ašku sawlġ s-nabut gu-izraēil nniġ-as: «zznz-iyi urti-nk n-waḍil. nġd iġ-trit, ad-ak-tt-ssnflġ s-ma-t-yufn ġ-uwrtan n-waḍil.» irar-iyi-d: «ur-rad-ak-t-fkġ.» » ⁷ tsawl-d izabal tini-as: «izd kiyin a-igan aġllid f-israyil nġd uhu? nkr tššt, tfjjit f-iḥf-nk. rad-ak-fkġ urti n-nabut gu-izraēil.»

⁸ tzayd izabal tara tibratin s-ism n-aḥab, tršm-tnt s-ršm-ns, tazn-tnt i-imġarn d-inmġurn n-tmdint lli-ġ-izdġ nabut. ⁹ tara ġ-tbratin-an: «brrḥat s-uḏum, tssbiddm nabut ġ-umnid n-mddn, ¹⁰ tawim-d sin id-bu-ijrman ad-srs-aštkkan, fkn fllas tug^wa inin: «ha kiyi trġmt rbbi d-uġllid.» tssufġm-t-in ilmma, ar-ti-tkkatm s-iżran ard immt.» ¹¹ ddun imġarn d-inmġurn d-ayt-tmdint-ns, skrn ġmklli-s-asn-ttna izabal ġ-tbratin. ¹² brrḥn s-uḏum, ssbiddm nabut ġ-umnid n-mddn, ¹³ aškin-d sin id-bu-ijrman ar-srs-taštkkan. zaydn id-bu-ijrman-an fkn fllas tug^wa ġ-umnid n-kullu mddn, ar-ttinin: «han nabut irġm rbbi d-uġllid.» ssufġn-t ġakudan s-brra n-tmdint, ar-t-kkatn s-iżran aylliġ immut. ¹⁴ aẓnn s-izabal inin-as: «han nabut nrjm-t s-iżran immt.»

¹⁵ lliġ tsfld izabal is-ittut nabut s-iżran immt, tini i-aḥab: «nkr tamẓt urti n-waḍil lli-s-yaġ^wi nabut gu-izraēil ad-ak-t-izznz. ašku nabut ur-sul-idr, han

immut.» ¹⁶ lliḡ isfld aḥab is-immut nabut, inkr ihuwwd s-uwrti n-nabut gu-izraēil a-t-yamḡ i-iḥf-ns.

awal n-rbbi i-ugllid
aḥab

¹⁷ yašk-id-wawal n-sidi rbbi ḡakudan s-iliyah gu-tišbi yini-as: ¹⁸ «nkr thuwwdt a-n-tmnaggart aḥab lli-igan agllid n-israyil ḡ-samira. hatin illa ḡ-uwrti n-waḍil n-nabut, ihuwwd srs a-t-yamḡ i-iḥf-ns. ¹⁹ sawl srs tinit-as: «ha ma-inna sidi rbbi: is-ur-tḡit tak^wrt?» tinit-as daḡ: «ha mad-ak-d-inna sidi rbbi: ḡ-illiḡ llḡn-iyḡan idammn n-nabut, ḡin a-ḡ-rad-llḡn-iyḡan idammn-nk ula kiyi.» »

²⁰ yini aḥab i-iliyah: «is-iyi-tufit ay-anuwwaš-inu?» irar-as: «ufiḡ-k ašku tzznzit iḥf-nk a-tskrt ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. ²¹ han rad-ḡllak-zzugzḡ lhalak, finuḡ kullu amud-nk, bbiḡ kullu iwtman zḡ-ayt-aḥab, gn-iyt uḡeifn nḡd imdwas, ḡ-wakal n-israyil. ²² rad-rarḡ tasut-nk a-tḡ zund tasut n-yarabeam yus n-nabaṭ, d-zund tasut n-baeša yus n-aḥiyah, ašku tsštiyrt-iyi-tt tjlut ayt-israyil bahra.» ²³ yini daḡ sidi rbbi f-izabal: «han iḡan a-ra-išš izabal ḡ-ug^wns n-ugadir n-izraēil. ²⁴ han wanna immutn ḡ-ayt-aḥab ḡ-tmdint, ra-t-ššn-iyḡan. wanna immutn ḡ-ayt-aḥab ḡ-brra, ra-t-ššn iḡdaḡ n-ignwan.»

²⁵ ur-jji-illi ma-izznzan iḥf-ns zund aḥab lli-tldi-tmḡart-ns izabal f-a-iskar ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi. ²⁶ ar-itsala ḡaylli bahra ijlḡn lliḡ iḡfur lašnam, ḡmklili yadlli skarn ayt-amur lli-iṭṭay sidi rbbi ḡ-lḡddam n-ayt-israyil.

²⁷ lliḡ isfld aḥab i-iwaliwn-an, ibbi timlsit-ns, ils lḡiḡ i-ddat-ns yazum. iqama ar-iggan s-lḡiḡ ar-izzigiz s-twada iḡḡayn. ²⁸ yašk-id-wawal n-sidi rbbi s-iliyah gu-tišbi yini-as: ²⁹ «is-tḡrit mamnk a-issdulla aḥab iḥf-ns ḡ-umnid-inu? lliḡ issdulla iḥf-ns ḡ-umnid-inu, ur-ra-n-zzugzḡ lhalak ḡ-uwssan-ns, walaynni ḡ-uwssan n-yus a-ḡ-ra-n-zzugzḡ lhalak f-ayt-aḥab.»

22

aḡazyah agllid
n-israyil

.....
⁵¹ ḡ-usgg^was wis ssa d-mraw (17) ḡ-tḡldit n-yahušafat agllid n-yahuda, iwrri ig aḡazyah yus n-aḥab agllid f-ayt-israyil ḡ-samira, iḡkam f-ayt-israyil sin isgg^wasn.

⁵² ar-itsala ma-y^wḥšnn ḡ-izri n-sidi rbbi, iḡfur aḡaras n-babas d-innas, d-win yarabeam yus n-nabaṭ lli-irurn ayt-israyil ad-bahra-jlun. ⁵³ ar-itqasa «baēl» ar-as-itsjad, ar-tt-isštiyar i-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, ar-iskar kullu ḡmklili iskar babas.

arra wis sin f-igldan

2

ityalal iliyah s-ignna

¹ lliḡ ifta iliyah d-aliṣaē ḡ-uḡaras zḡ-gilgal, tlkm tizi lli-ḡ-ra-yall sidi rbbi iliyah ḡ-yat-tmziwit s-ignna. ² yini iliyah i-aliṣaē: «ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi ḡilad s-bayt-il.» irar-as aliṣaē: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalḡ.» zaydn ḡakudan huwwdn s-bayt-il. ³ tffuḡ-d tamunt l-lanbiya lli-illan ḡ-bayt-il a-n-mnaggarn d-aliṣaē, inin-as: «is-tssnt sidi rbbi is-ra-n-fflak-yasi sidik ḡassad?» yini-asn: «ssnḡ. ad-ur-sul-tinim yat.»

⁴ yini-as iliyah: «wa aliṣaē, ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi s-tmdint n-ariḡa.» irar-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalḡ.» munn ilmma s-ariḡa. ⁵ taṣki-d tamunt l-lanbiya lli-illan ḡ-ariḡa s-dar aliṣaē, inin-as: «is-tssnt sidi rbbi ra-n-fflak-yasi sidik ḡassad?» yini-asn: «ssnḡ. ad-ur-sul-tinim yat.»

⁶ yini-as ilmma iliyah: «ḡir qama ḡid, aṣku sidi rbbi yuzn-iyi s-wasif n-urdun.» irar-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalḡ.» zaydn ilmma s-sin. ⁷ aṣkin-d smmus id-mraw (50) zḡ-tamunt l-lanbiya, biddn-in ḡ-tugguḡ. ibidd iliyah d-aliṣaē ḡ-tama n-urdun. ⁸ ikks iliyah aslham-ns issnuḡu-t, yut srs aman n-wasif, s-bḡan-waman f-sin, kra s-tsga-ya d-kra s-ṡayya, zrin sinitsn zḡ-taḡart.

⁹ lliḡ zgrn, yini iliyah i-aliṣaē: «ḡalb-iyi kra ad-ak-t-skrḡ ur-ta-n-fflak-tyattayḡ?» yini-as aliṣaē: «ḡir a-ffla-yili ruḡ-an gik illan f-snat-twal.» ¹⁰ yini-as iliyah: «išqa mayd tḡalbt, walaynni iḡ-iyi-tzrit, han ur-rad-ak-yili.»

¹¹ zaydn ftun jmeān i-ngratsn, s-had lkrarṣ l-ləafiyt d-iyasn l-ləafiyt, zrin zḡ-gratsn, ityalal iliyah ḡakudan ḡ-tmziwit s-ignna. ¹² izr-t-in aliṣaē, yall awal-ns yini: «wa baba, wa baba, lkrarṣ d-imnayn n-israyil.» laḡ-t ilmma i-izri-ns. yamz aliṣaē ḡ-ma-ilsa ibbi-t f-sin. ¹³ yasi-d aslham n-iliyah lli-as-d-iḡrn, iddu daḡ ibidd ḡ-tama n-wasif n-urdun. ¹⁴ yamz ḡ-uslham lli-d-iḡrn, yut srs aman yini: «is-sul-illa sidi rbbi n-iliyah?» ḡir yut aman, s-bḡan-waman s-tsga-ya ula ḡta, izgr aliṣaē ḡakudan.

ruḡ n-iliyah ittrs
f-aliṣaē

¹⁵ imma tamunt-an l-lanbiya zḡ-tmdint n-ariḡa, lliḡ-t-in-zran ḡ-tugguḡ, inin: «ruḡ n-iliyah ayd ittrs n-f-aliṣaē.» aṣkin-d a-d-dids-mnaggarn. knun ar akal ḡ-umnid-ns, ¹⁶ inin-as: «ha-yaḡ ḡilad a-sidi, smmus id-mraw (50) n-umdwas ad-darḡ-illan. ḡir adj-tn ad-ddun ar-siggiln s-sidik, a-ur-imil yusi-t ruḡ n-sidi rbbi s-kra n-udrar nḡd kra n-talat.» irar-asn: «uḡu, a-ur-tn-taznm.» ¹⁷ walaynni ssḡwin-as aylliḡ iḡṣṣm yini-asn: «aznat-tn.» aznn smmus id-mraw (50) n-urgaz ḡakudan, ar-srs-siggiln kraḡ-uwssan ur-t-ufin. ¹⁸ wrrin-d ilmma s-dars, d-ntta ar-srsn-itql ḡ-ariḡa, irar-asn-d: «is-ur-awn-nniḡ ad-ur-tddum?»

¹⁹ sawln imzdḡn n-ariḡa inin i-aliṣaē: «hati ifulki lḡal ḡ-tmdint-ad, ḡmklī-sti-tmnadt a-sidi, walaynni aman-ns wḡṣnn, d-wakal-ns ur-a-issmḡay.»

²⁰ yini-asn: «awyat-d yan-uruku l-ljdid, tgm-d gis tisnt.» awin-as-t-id. ²¹ iddu s-taləint n-waman, iluḡ-n gis tisnt yini: «ha ma-inna sidi rbbi: «hati ssḡusḡ

aman-ad. ġilad s-uflla ur-ra-gisn-yili ma-inqqan ula ma-isragħ. » ²² ġmkan a-s-ġusn-waman-an sul s-ġassad, ġmklli-s-inna ališae ġ-wawal-an.

²³ yawñ zġ-ġin s-tsgiw n-bayt-il. lliġ illa ġ-uġaras, ha yan mñnaw iħšmiyn ffluġn-d zġ-tmdint ar-gis-đššan ar-as-ttinin: «way-amjjuđ, itti-n. way-amjjuđ, itti-n.» ²⁴ igrawl ġisn ar-gisn-itmnad, iži-tn s-ism n-rbbi da-illan. ffluġnt-d ġakudan snat ddubbat zġ-tagant, ssyagasnt kkuz id-mraw d-sin (42) ġ-iħšmiyn-an. ²⁵ iftu ališae zġ-ġin s-udrar n-karmal, iwrri ilmma s-samira.

4

ališae d-zzit n-thjjalt

¹ tašk-id-tmġart n-yan nnabi zġ-tamunt l-lanbiya s-dar ališae, tssmumm^wi flas tini: «wa sidi, argaz-inu immut. kiya tssnt is-iga wad bahra ituqqarn sidi rbbi. ġilad yuška-d sri walli-as-idfurn, yiri a-yawi tarwa-nu s-sin ad-as-ġn ismġan.» ² yini-as ališae: «ma-trit ad-am-t-skrġ? ini-yyi-d mad-darm-illan ġ-tgm^wmi?» tini-as: «a-sidi, ur-dari yat ġ-tgm^wmi abla yat-tb^wqqalt n-zzit.» ³ yini-as ališae: «ffuġ ġilad trđlt-d irukutn ħwanin zġ-dar tadjarin-nm kullutnt. a-ur-mzżin irukutn-an ula drusn. ⁴ tkšmt ilmma s-tgm^wmi, tqant-d tflut f-iħf-nm d-tarwa-nm, tzaydt ar-ttffit zzit lli-darm-illan ġ-irukutn-an kullutn. wanna iemmrn, tssant-t f-tsga.» ⁵ tddu-tmġart s-tgm^wmi-ns, tqan-d tflut f-iħf-ns ntat d-tarwa-ns. ar-as-di-tawin tarwa irukutn-an ħwanin, ar-gisn-ttffi zzit. ⁶ lliġ emmrn irukutn kullutn, tini daġ i-yus: «awi-d aruku yađni.» irar-as-d: «ur-sul-iqama kra n-uruku.» s-tbbi zzit ġakudan. ⁷ tašk-id ilmma tini ma-ijran i-uħddam n-rbbi. yini-as ġakudan: «ddu tzznzt zzit, tfrut d-walli-am-idfurn. aynna-d-iqaman, tēišt srs km^wmi d-tarwa-nm.»

ališae d-yus n-uwlit-
šunam

⁸ yan-wass izri ališae ġ-tmdint n-šunam. tzdġ ġis yat-tmġart iṭṭafn ayda, tssbrk-t ad-darsn-išš aġrum. zġ-ġassan tasawnt, luqt nna-izri zġ-uġaras-an, ar-darsn-ittidu a-išš tirtm. ⁹ tini ilmma i-urgaz-ns: «hati ġilad ssnġ argaz lli-darnġ-itkkan, izd aħddam n-rbbi a-iga. ¹⁰ nkr ad-as-nbnu yat tadwarit s-iġurban ġ-uk^wfaf f-iggi n-tgm^wmi, nġ-as ġis tisi d-lmida d-lkursi d-lqndil, a-ġis-itgawar ġakud nna-d-darnġ-yuška.»

¹¹ yan-wass yašk-id ališae, ikšm s-tadwarit isunfu ġis. ¹² yini ilmma i-uħddam-ns ġiħzi: «ġr-d i-tmġart-ad ullt-šunam.» iġr-as-d, tašk-id tbidd ġ-umnid-ns. ¹³ yušša-t a-yini i-tmġart: «hati tssihlt iħf-nm flanaġ. imma ġilad ma-trit ad-am-t-nskr? is-a-nini kra f-ssibt-nm i-uġllid nġd anmġur l-lēskr?» trar-as-d: «ha-yyi zdġġ ġ-ġr mddn-inu.» ¹⁴ isqsa daġ aħddam-ns: «walaynni ma-rad-as-nskr?» isawl-d ġiħzi yini-as: «ur-dars tarwa, d-urgaz-ns yuwssr.» ¹⁵ yini-as ališae: «ġr-as-d daġ.» iġr-as-d, tbidd ġ-dar imi. ¹⁶ yini-as ališae: «zund tizi-ad ġ-usg^was da-d-yuška, ra-tasit iwim ġ-gr ifassn-nm.» trar-as-d: «uhu a-sidi, ay-aħddam n-rbbi, ad-ur-ṭṭnazt ġ-tħddamt-nk.» ¹⁷ walaynni tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw ġ-tizi lli-s-as-inna ališae ġ-usg^was-an-d-yuška.

¹⁸ yimġur-uħšmi, iffuġ yan-wass s-dar babas lli-n-illan ġ-dar išuwwaln. ¹⁹ yini ġakudan i-babas: «aħḥ-inu, inġa-yyi iħf bahra. aħḥ a-iħf-inu.» yini babas i-yan ġ-iħddamn-ns: «asi-t s-dar innas.» ²⁰ yasi-t yawi-t i-innas.

igawr-uḥṣmi ġ-igwal n-innas ar tużżunt n-wass immt. ²¹ tġli-tmġart s-uk^wfaf, tsrs-t-in f-tisi n-uḥddam n-rbbi, tqqn-d fllas tflut tffuġ. ²² tġr i-urgaz-ns tini: «azn-iyi-d yan zġ-iḥddamn d-tġyult, f-ad-ḥarruġ s-dar-uḥddam n-rbbi wrriġ-d ilmna.» ²³ yini-as: «maḥ aylliġ ra-dars-tdut ġassad? ur-igi leið n-wayyur nġd ass n-usunfu.» tini-as: «ihna lḥal.» ²⁴ tḥlls taġyult tini i-uḥddam: «şuġ-tt s-zzrb. a-ur-fllas-talwat ard-ak-t-iniġ.»

²⁵ tssudu aylliġ tlkm dar-uḥddam n-rbbi ġ-udrar n-karmal. lliġ-tt-in-iżra-uḥddam n-rbbi ġ-tugguġ, yini i-uḥddam-ns ġiḥzi: «han ullt-şunam ayan. ²⁶ azzl ġil ġil tmnaggart-stt-in tsqsat-stt: «is-darm-ihna lḥal? is-ihna lḥal dar-urgaz-nm? is-ihna lḥal dar-uḥṣmi?» » trar-as-d ġakudan: «ihna lḥal.» ²⁷ lliġ-n-tlkm s-dar-uḥddam n-rbbi ġ-udrar, tqr-n f-iḍarn-ns tamż ġisn. yiri ġiḥzi a-stt-issitti, walaynni aḥddam n-rbbi inna: «adj-tt, aşku tḥawl-as-tguḍi, d-nkki issntl-t flla sidi rbbi, ur-iyi-stt-imli.» ²⁸ tini-as: «izd nkkın ad-zġ-gik-iḍalbn arraw a-sidi? is-ur-ak-nniġ: «ad-ur-gigi-tṭnazt?»» ²⁹ yamr alişae i-ġiḥzi yini-as: «ass tagg^wst-nk, tasit aemud-inu tddut. iġ-tmnaggart kra n-yan, ad-ur-fllas-tslmt. iġ-ak-d-inna kra n-yan sslam, ad-as-ur-trart awal. zayd tsrst aemud-inu f-uwdm n-uḥṣmi.» ³⁰ tsawl-d ilmna innas n-uḥṣmi tini-as: «f-tudrt n-sidi rbbi d-tudrt-nk, ur-k-ffalġ.» inkr ġakudan iḍfur-tt. ³¹ ġiḥzi nta izwur-tn ilkm-n, isrs aemud f-uwdm n-uḥṣmi, walaynni ur-isawl-uḥṣmi ula immuss. iwri-d a-n-immagur d-alişae yini-as: «ur-ifaq-uḥṣmi.»

³² ilkm alişae tigmmi, iżr aḥṣmi immut ittrs f-tisi-ns. ³³ ikşm s-tadwarit, iqqn-d tflut fllasn s-sin, iżżall ar-itḍalab sidi rbbi. ³⁴ inkr ilmna iżl f-uḥṣmi, issmnaggart imi-ns d-win-uḥṣmi, d-walln-ns d-tins, d-ifassn-ns d-wins. imikk, sul fllas iżl, ar-di-tḥmu ddat n-uḥṣmi. ³⁵ inkr alişae ar-ifttu ġ-tadwarit. iddu iwri-d iżl daġ fllas. aḥṣmi ġakudan, tut-t tinzi ssa n-twal, s-d-irżm alln-ns. ³⁶ iġr alişae i-ġiḥzi yini-as: «ġr-d i-ullt-şunam.» iġr-as-d. lliġ-d-dars-tuşka, yini-as: «asi yum.» ³⁷ taşk-id tknu ar akal ġ-dar iḍarn-ns, tasi ilmna yus tffuġ.

5

alişae d-naeman gu-
aram

¹ anmġur l-leşkr n-ugllid n-aram, iga ism-ns naeman. ig wad ihiyyan ieżzan dar sidis, aşku f-ufus-ns a-f-ijjnġh sidi rbbi ayt-aram ġ-imig. ig nttan amdwas iḥarşn, walaynni illa ġis ljdām. ² ġayd izrin ġ-a-n-tak^win ayt-aram f-ikalln n-ayt-israyil a-tn-d-ak^wrn, asin-d didsn ula yat-tḥşmiyt imżżin. twrri nttat tg tismġt ġ-dar-tmġart n-naeman. ³ tini ilmna i-lallas: «amar yufan a-d-ik sidi dar nnabi lli-illan ġ-samira, ra-t-ijjuji zġ-ljdām.» ⁴ iddu naeman ġakudan s-dar-ugllid-ns yini-as: «ha ma-ttna-tḥşmiyt ullt-tmazirt n-israyil. mayan a-ttna.» ⁵ yini-as-ugllid n-aram: «ddu ġilad. rad-aznġ tabrat i-ugllid n-israyil.»

iffuġ yawi dids mrawt lebrat n-nn^wqrt [340 kilu], d-ssa n-id-mraw (70) kilu n-uwrġ, d-mrawt-tmlsa hiyyanin. ⁶ yasi tabrat i-ugllid n-israyil, ityara ġis: «tabrat-ad, isslkm-ak-tt-in-uḥddam-inu naeman lli-ak-n-uznġ a-ti-tjujġit zġ-ljdām lli-ġis-illan.» ⁷ imma agllid n-israyil, lliġ iġra tabrat-an, ibbi timsit-ns yini: «is-ġiġ rbbi f-ad-nqaġ ar-ssdarġ, aylliġ-iyi-d-yuzn awal ad-jjujiġ argaz-ad zġ-ljdām? żrat is-ur-isiggl mamnk a-yyi-n-illdi s-imig.»

⁸ imma aḥddam n-rbbi ališae, lliḡ isfld is-ibbi-ugllid n-israyil malssa-ns, yazn s-ugllid yini-as: «maḡ aylliḡ tbbit malssa-nk? adj-t a-d-dari-yašk, a-yissan is-illa nnabi ḡ-israyil.» ⁹ yašk-id ilmma naēman d-iysan-ns d-lkrarš, ibidd ḡ-imi n-tgm̄mi n-ališae. ¹⁰ yazn-as ališae yan-urqqas yini-as: «ddu tsirdt ssa n-twal ḡ-wasif n-urdun, s-ra-twrri-tfiyi-nk ḡmklli-stt-in-tkka, tḡust.» ¹¹ imma naēman iqlaql, ifl ḡin yini: «ḡalḡ nkki is-ra-d-iffuḡ ibidd, iḡr i-ism n-rbbi da-illan iḡ rbbi-ns, issayk afus-ns f-illiḡ illa ljd̄am ij̄ji. ¹² is-ur-darnḡ asif n-abana d-wasif n-farfar ḡ-dimašq, d-ntni ufn kullu aman n-israyil? is-ur-ḡḡarḡ a-gisn-sirdḡ ntni ḡusḡ?» nkrn-d gis ir̄yn bahra, ibrrm iftu. ¹³ walaynni ak̄murn srs iḡddamn-ns inin-as: «a-sidi, mra is-zḡ-gik-iḡalb nnabi a-tskrt kra išk̄an, is-ur-ra-ti-tskrt? ḡilad maḡ a-ur-tsirdt ḡmklli inna, tḡust?» ¹⁴ igguz naēman iddm ḡ-wasif n-urdun ssa n-twal, ḡmklli-s-as-inna-uḡddam n-rbbi, s-twrri-tfiyi-ns tg zund tin kra n-warraw imz̄zin iḡus.

lḡukm n-rbbi f-ḡiḡzi

¹⁵ iwrr̄i-d naēman ḡakudan s-dar-uḡddam n-rbbi, nttan d-usmun-ns kullut, yašk-id ibidd ḡ-umnid-ns yini: «ssnḡ ḡilad is-ur-illi kra n-rbbi ḡ-ddunit abla ḡ-wakal n-israyil. amḡ zḡ-gigi, a-sidi, tasmḡurt-ad.» ¹⁶ irar-as ališae: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-tqasaḡ, ur-rad-dark-amzḡ yat.» izayd ar-as-issḡway walaynni yaḡ^wi-t ališae. ¹⁷ yini-as ilm̄ma naēman: «iḡ-tag^wit a-stti-tamz̄t a-sidi, ḡir adj-iyi ad-didi-awiḡ sin isittitn n-wakal f-isrdan-inu, ašk̄u zḡ-ḡilad tasawnt ur-rad-skrḡ kra n-usakmur ijd̄rn ula kra n-tḡr̄ši f-kra n-rbbi yaḡni, abla sidi rbbi da-illan waḡdut. ¹⁸ walaynni a-sidi, riḡ ad-ḡalḡ ad-iyi-iṣamḡ sidi rbbi, iḡ-ira-ugllid-inu a-ikšm s-tgm̄mi n-rbbi-ns «rimmun» a-gis-itēbad, ar-iswar f-ufus-inu, knuḡ ula nkki ḡ-tgm̄mi n-rim̄mun. iḡ-k^wniḡ ḡ-tgm̄mi n-rim̄mun a-sidi, ad-iyi-iṣamḡ sidi rbbi, iḡ-skrḡ ḡmkan» ¹⁹ yini-as ališae: «zayd s-sslamt.»

ur-ta-n-yaggug naēman, ²⁰ s-iswangm ḡiḡzi lli-igan amqasa n-uḡddam n-rbbi ališae, yini d-iḡf-ns: «hati irḡa sidi d-naēman gu-aram. ur-yumḡ yat zḡ-maylli-as-d-yiwi ḡ-ifassn-ns. f-tudrt n-sidi rbbi, rad-azzlḡ tiḡurdin-ns, amzḡ-d kra zḡ-dars.» ²¹ iddu ḡiḡzi iḡfar naēman. lliḡ-t-in-iḡra naēman ar-n-dars-itazzal, igḡ^w-d zḡ-lkurriša-ns a-t-in-imnaggar. isqsa-t: «is-ih̄nna lḡal?» ²² yini-as: «ih̄nna. ḡir isafḡ-iyi-d sidi, inna-yak: «hati ḡilad ušk̄an-d dari sin ieyyaln zḡ-tamunt l-lanbiya ḡ-iwrr̄ar n-afraym. ḡir ad-asn-tfkt yat lēbr̄t n-nn^wqrt d-snat-tmlsa hiyyanin.» » ²³ yini-as naēman: «waḡḡa, walaynni a-trḡut a-zḡ-gigi-tamz̄t snat lēbr̄at.» issḡwi-as-tnt, ig-as snat lēbr̄at n-nn^wqrt ḡ-snat lḡnaši yass-tnt, d-snat-tmlsa hiyyanin, irbu-tnt i-sin ḡ-iḡddamn-ns. asin-tnt-d ḡ-lgddam n-ḡiḡzi. ²⁴ lliḡ-n-ilkm tawrirt, yamḡ darsn snat lḡnaši-an, iḡḡu-tnt-in ḡ-tgm̄mi, imsafḡ d-irgazzn-an ddun. ²⁵ ikšm ḡakudan ibidd ḡ-umnid n-sidis. isqsa-t ališae: «mani-di-tkk̄it a-ḡiḡzi?» yini-as-d: «ur-d-kkiḡ mani a-sidi.» ²⁶ isawl-d ališae yini-as: «is-ur-dik-imun-uw̄l-inu lliḡ-d-igr̄awl-urgaz-an zḡ-lkurriša-ns a-n-dik-imnaggar? izd tizi-ad a-iṣlaḡn a-gis-tamz̄t nn^wqrt ula tmlsa, nḡd urtan n-zzit d-igr̄an n-waḡḡil, nḡd ulli d-imugayn, nḡd ismḡan d-tsmḡin?» ²⁷ ḡayan a-f-ra-gik-islḡ ljd̄am lli-stt-in-ikkan ḡ-naēman, kiyi d-wamud-nk kullu mayd iftan.» iffuḡ-d ḡakudan zḡ-dars ijd̄m, iwrr̄i imllul zund adfl.

6

ališaē d-uglzim

¹ yan-wass sawln-d lanbiya n-tamunt lli-illan d-ališaē inin-as: «hati tnukma-srñg-tgmme-ad ġ-dark-nzdġ. ² ġir adj-aġ a-nddu s-tama n-urdu f-a-d-zġ-gis-yasi kud yan ġing yan-usatur ma-s-a-nbnnu maniġ a-nzddġ.» yini-asn: «zaydat.» ³ yini-as ilmma yan gisn: «rwaḥ a-sidi, mun didnġ.» yini-d: «ra-nmun.» ⁴ imun didsn. lliġ-n-lkmn asif n-urdu, ar-tbbin iṣġarn. ⁵ lliġ a-itbbi yan gisn aṣġar, iḍr-as-n iḥf n-uglzim ġ-waman dranın, ig taġuyit yini: «aḥḥ-inu a-sidi, ġir rqlġ-t-id.» ⁶ yini-as-uḥddam n-rbbi: «maniġ-ak-n-iḍr?» iml-as illiġ-as-n-iḍr. ibbi-d ališaē yan-ukuray, iluḥ-t-in ġin, s-d-iġli-uwzzal f-waman, yini-as: «asi-t-id.» ⁷ imdi-n afus-ns yasi-t-id.

isan d-lkrarṣ l-leaḥiyt

⁸ lliġ a-itmmaġ-ugllid n-aram d-ayt-israyil, ar-itmšawar d-iriyasn-ns yini-asn: «rad-asn-nmdi ġ-udġar n-flan.» ⁹ yazn-uḥddam n-rbbi s-ugllid n-israyil ġakudan yini-as: «ad-ur-tzrit ġ-udġar n-flan. han mdin-ak gis ayt-aram.» ¹⁰ irar-ugllid n-israyil leaql ġ-illif-t-iēlm-uḥddam n-rbbi. ġmkan a-s-imyur a-t-itēlam, aylliġ injm mnnawt-wal. ¹¹ ṭiyr bahra i-ugllid n-aram f-mayan, issmun-d iriyasn-ns yini-asn: «mlayt-iyi manwa giwn a-itkkan ljiht n-ugllid n-israyil?» ¹² isawl-d yan ġ-iriyasn-ns yini-as: «uhu a-sidi agllid. han ališaē lli-igan nnabi ġ-israyil, ar-ittini i-ugllid n-israyil iwaliwn lli-ttinit kiya ula ġ-uḥanu lli-ġ-a-tggant.» ¹³ yini-asn: «zaydat tsigglm srs maniġ illa, f-a-srs-aznġ ma-t-id-itamzn.» inin-as ilmma: «hatin illa ġ-tmdint n-dutan.» ¹⁴ yazn iysan d-lkrarṣ d-ieskriyn ggutnin, lkmm d-iyd, ġlin tamdint-an.

¹⁵ zikk šbaḥ inkr-d-uḥddam n-umqasa n-rbbi iffūġ, s-n-iḥra ieskriyn ggutnin d-iysan d-lkrarṣ sutln i-tmdint. iwrri yini i-sidis: «aḥḥ a-sidi, ma-ra-nskr?» ¹⁶ yini-as ališaē: «ad-ur-tiksadt aṣku willi didnġ illan utin willi didsn illan.» ¹⁷ iẓẓall ališaē yini: «wa sidi rbbi, ġir a-trzmt alln-ns a-yisfiw.» irzm sidi rbbi alln n-ueyyal s-iḥra ma-illan. han adrār-an iēmnr s-iysan d-lkrarṣ l-leaḥiyt sutln i-ališaē. ¹⁸ lliġ-d-huwwdn ayt-aram a-t-amzn, iẓẓall ališaē i-sidi rbbi yini-as: «ġir a-tutt mddn-an s-ubukḍ.» yut-tn-d ġakudan s-ubukḍ ġmklli iḍalb ališaē. ¹⁹ isawl srsn ališaē yini-asn: «hati ijlā-yawn-uġaras, tjlū-yawn-tmdint. ḍfurat-iyi ġilad, a-k^w-n-awiġ s-dar walli tsigglm.» izwur-asn s-tmdint n-samira.

²⁰ lliġ-n-kšmn s-samira iẓẓall ališaē yini: «wa sidi rbbi, rzm alln n-mddn-an ad-mnadrn.» irzm sidi rbbi alln-nsn, s-zran iḥfawn-nsn ġ-tuẓẓunt n-samira. ²¹ ġir yuk^w-zn-d-ugllid n-israyil, yini i-ališaē: «izd a-tn-utġ, a-baba? izd a-tn-utġ?» ²² irar-as: «uhu, a-ur-tn-tutt. is-izri a-tnġt willi-di-tumẓt s-tuẓẓalt d-lqus? srs-asn-d aġrum d-waman ad-ššn sun, ddun ilmma s-dar siditsn.» ²³ iskr-asn-ugllid imkli imqurn. lliġ ššan sun, irzm-asn, ddun s-dar siditsn. zġ-tizi-an ur-sul-a-di-tgguzn ayt-aram a-n-ak^wrn zġ-wakal n-israyil.

16

aḥaz agllid n-yahuda

¹ asgg^was wis ssa d-mraw (17) ġ-tgldit n-faqaḥ yus n-ramalyah, iwrri ig aḥaz yus n-yutam agllid

f-ayt-yahuda. ² ilin dars sin id-mraw (20) n-usgg^was lliḡ iḡli s-tgldit. iḡkam sḡis d-mraw (16) n-usgg^was ḡ-urušalim. walaynni ur-iskir ma-išlahn ḡ-izri n-rbbi sidis, ḡmklli iskar jddis dawd. ³ iḡfur aḡaras n-igldan n-ayt-israyil, aylliḡ-n-idḡi yus i-leaḡiyt ḡmklli myurn iqbiln lli-iṡṡay sidi rbbi ḡ-lgddam n-ayt-israyil s-iskkir-nnsn jlḡnin. ⁴ ar-iqqrš ar-itbḡḡar ḡ-iggi n-iwrar ula tiwrar ula ḡ-ddu kraygatt ašḡar izḡzawn.

17

hušae aḡllid
n-israyil

¹ asgg^was wis sin d-mraw (12) ḡ-tgldit n-aḡaz aḡllid n-yahuda, iwrri iḡ hušae yus n-aylah aḡllid f-ayt-israyil ḡ-tmdint n-samira, iḡkam ṡza n-isgg^wasn. ² iskr ma-y^wḡšnn ḡ-izri n-sidi rbbi, waḡḡa ur-iskir ḡunšk lli-skarn igldan n-israyil lli-t-izwurn. ³ yawn-d srs šalmanasar aḡllid n-ayt-aššur. iwrri iḡ hušae ḡ-ddu-ufus-n aylliḡ-a-ys-itḡllaš ḡḡabiyt. ⁴ imikk s-n-yufa-ugllid n-aššur is-t-iḡḡr hušae. ašku yuzn irqqasn s-dar-ugllid n-miṡr lli-mi-ism-n su, ibbi fllas ula ḡḡabiyt lli-yadlli-yakka kraygatt asgg^was. yamṡ-t-ugllid n-aššur ḡakudan, iqqn-as-n ḡ-lḡbs. ⁵ yawn-d-ilmma-ugllid n-aššur, yamṡ akal n-israyil, yašk-id s-tmdint n-samira igli-tt kraḡ isgg^wasn.

ukuf n-ayt-israyil
s-wakal n-aššur

⁶ asgg^was wis ṡza ḡ-tgldit n-hušae a-yumṡ-ugllid n-aššur tamdint n-samira, yawi mddn n-ayt-israyil s-tmazirt n-aššur. issgawr-tn ḡ-tmdint n-ḡalah, ula ḡ-tama n-wasif n-ḡabur ḡ-tsga n-guzan, ula ḡ-tmdinin n-ayt-maday.

⁷ iḡra ḡayan ašku ^wḡšnn ayt-israyil ḡ-gratsn d-rbbi siditsn lli-tn-d-issiwnn zḡ-wakal n-miṡr, zḡ-ddu-ufus n-fiṡawn aḡllid n-miṡr. ddun ar-tḡbadn id-rbbi yaḡni, ⁸ ar-skarn s-tḡbaḡin n-iqbiln lli-iṡṡay sidi rbbi ḡ-lgddam n-ayt-israyil, ula tinbaḡin lli-zuydn igldan n-israyil. ⁹ ar-tsalan ayt-israyil iskkirn ur-šlahnin, ḡḡrn rbbi siditsn ḡ-tntla. bnun ik^wrkar i-iḡf-nsn ḡ-kullu timdinin-nsn zḡ-iḡrm imṡṡin ar tamdint imqqurn idusn. ¹⁰ ssbiddn i-iḡf-nsn ifariwn d-tḡḡida n-«ašrah» f-kraygatt awrir yattuyn ula ḡ-ddu kraygatt ašḡar izḡzawn. ¹¹ ar-n-tbḡḡarn f-kullu ik^wrkar zund iqbiln lli-iṡṡay sidi rbbi ḡ-lgddam-nnsn, ar-tsalan iskkirn ^wḡšnnin, sṡṡiyrn-tt bahra i-sidi rbbi. ¹² ar-tqasan lašnam lli-f-tn-yumr sidi rbbi: «ad-ur-tskarm ḡayan.» ¹³ hati ihddid sidi rbbi ayt-israyil d-ayt-yahuda s-kraygatt nnabi d-kraygatt yan iṡran ma-ys-imala rbbi ar-ittini: «wrryat-d zḡ-iḡarasn-nun ^wḡšnnin, ar-tti-tawim ḡ-luṡiyat-inu d-tḡbaḡin-inu, ḡmklli kullu illan ḡ-ulmmud lli-f-uṡṡaḡ id-babatun, mlḡ-awn-t f-ufus n-iḡddamn-inu lanbiya.»

¹⁴ walaynni aḡ^win ad-sflidn, ssiqarn iguya-nsn zund id-babatsn lli-ur-yuminn rbbi siditsn. ¹⁵ ḡgrn tinbaḡin-n d-leḡd lli-iskr d-id-babatsn d-tugg^wa-n lli-s-a-tn-itḡddid. ddun ḡfurn ma-iḡwan, wrrin ḡwun ula ntai, zund iqbiln lli-asn-isutln lli-f-tn-yumr sidi rbbi a-ur-skarn zund ntai. ¹⁶ fln kullu luṡiyat n-rbbi siditsn, skrn i-iḡf-nsn sin igayzn zḡ-maylli ifsin, ar-skarn tigḡida n-«ašrah», ar-tṡjadn i-ikabarn n-ignwan, ar-tqasan «baḡl», ¹⁷ ar-n-dḡḡin tarwa-nsn d-istitsn i-leaḡiyt, ar-tṡḡḡarn ar-tḡddašn, ar-zznzan iḡḡawn-nsn

f-ad-skarn ma-y^whšnn ġ-izri n-sidi rbbi. ar-as-tt-sstiyarn s-ugg^war ¹⁸ aylliġ iġġb sidi rbbi bahra f-ayt-israyil. issufġ-tn ġakudan zġ-izri-ns.

ur-sul-tqama abla taqbilt n-yahuda waħdutt. ¹⁹ imma ayt-yahuda ula ntui ur-a-skarn s-luṣiyat n-rbbi siditsn. ar-ftun ġ-iġarasn lli-skarn ayt-israyil i-iħf-nsn. ²⁰ ifl sidi rbbi kullu tiqbilin n-israyil, issdullu-tn isllm-tn ġ-ifassn n-willi-d-itgguzn a-tn-in-ak^wrn, aylliġ-tn-issufġ kullu zġ-izri-ns.

²¹ zġ-ġakud lliġ akufn ayt-israyil zġ-ayt-tgldit n-dawd, gn yarabeam yus n-nabaṭ d-ugllid-nsn, hatin issaggug-tn yarabeam zġ-uġaras n-sidi rbbi, ildi-tn ad-skarn mad-bahra-y^whšnn. ²² zaydn ilmma ayt-israyil, ur-filn kullu iskkirn ^whšnnin n-yarabeam, ar-tn-sul-tsala ²³ aylliġ issufġ sidi rbbi ayt-israyil zġ-izri-ns, ġmklili-s-tn-iħddid f-ufus n-kullu iħddamn-ns lanbiya. ittin ayt-israyil zġ-wakal-nsn s-tmazirt n-aššur sul s-ġassad.

²⁴ yawi-d-ilmma-ugllid n-aššur kra n-mddn zġ-tmazirt n-babil ula zġ-tmdinin n-kut d-eawa d-ħamat d-safarwayim, izzdġ-tn ġ-tmdinin n-samira ġ-udġar n-ayt-israyil. emmrn samira, zdġn ġ-tmdinin-ns.

18

ħizqiyah aġllid
n-yahuda

¹ asgg^was wis kraḡ ġ-tgldit n-huṣaē yus n-aylah aġllid n-israyil, iwrri iġ ħizqiyah yus n-aħaz aġllid f-ayt-yahuda.

² ilin dars sin id-mraw d-smmus (25) n-usgg^was lliġ iġli s-tgldit, iħkam sin id-mraw d-tza (29) n-usgg^was ġ-uruṣalim. ism n-innas iga abiy illis n-zakaryah. ³ iskr nttan ma-iṣlaħn ġ-izri n-sidi rbbi, zund kullu ġmklili iskar jddis dawd. ⁴ issitti ik^wrkar lli-llanin ġ-iggi n-iwrar, irz ifariwn, ibbi tigġja n-«ašrah», irz ula alg^wmaḡ n-wanas lli-iskr musa iġ-t d-igzman, ašku wrrin ayt-israyil ar-as-tbħħarn ġ-uwssan-an, ar-as-ttinin «naħuṣtan» [tga lmena-ns «alg^wmaḡ n-wanas»]. ⁵ ħizqiyah yumn bahra ġ-rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil. ur-illi yan ġ-igldan n-yahuda zund nttan, la ġ-willi-t-zwurnin ula ġ-ġwilli-as-d-gg^wranin. ⁶ ašku yumz bahra ġ-sidi rbbi. iḡfur-t bdda, ur-t-ifil. ar-bdda-iskar s-luṣiyat n-sidi rbbi lli-f-yuṣsa musa. ⁷ innas iffuġ, injħ ġis. yili dids sidi rbbi. ur-iri a-iskar s-wawal n-ugllid n-aššur, hati ieṣa-t. ⁸ yut ayt-filiṣtin ar tamdint n-ġazza d-iwtta-ns, inru iġ^wrman mzzzinin ula timdinin maqurnin dusnin.

umzn ayt-aššur
timdinin n-yahuda

¹³ walaynni ġ-usgg^was wis kkuṣ d-mraw (14) ġ-tgldit n-ħizqiyah, a-d-yiwn sanħarib aġllid n-aššur. yak^wi-d f-kullu timdinin n-yahuda lli-mi-isutl-ugadir idusn,

yamz-tnt. ¹⁴ isafḡ ħizqiyah s-ugllid n-aššur ġ-tmdint l-laħiṣ yini-as: «ha-yyi jliġ. ġir itti-n zġ-gigi, d-aynna-zġ-gigi-tḡalbt, fkġ-ak-t.» ifrḡ-flas-ugllid n-aššur tza n-id-walf (9000) n-kilu n-nn^wqrt, d-tza n-id-miyya (900) n-kilu n-uwrġ. ¹⁵ issmun ħizqiyah kullu nn^wqrt lli-illan ġ-tgmmini n-sidi rbbi ula ġ-iħuna l-lħzin ġ-tgmmini n-ugllid, yazn-as-tt. ¹⁶ izayd ħizqiyah ikrḡ ula urġ lli-s-dln iflwan n-tgmmini n-sidi rbbi ula tannalin lli-illan ġ-tsgiw n-imi, yazn-t i-ugllid n-aššur. ¹⁷ walaynni izuyd-ugllid n-aššur, yazn-d anmġur l-lḡskr d-unmġur l-lħzin-ns d-umṣawar n-ugllid s-dar ħizqiyah, yazn-d didsn yan-ukabar n-ieṣkriyn ggutnin

zġ-tmdint l-laħiṣ, awnn-d s-uruṣalim. lliġ-d-lkmn, biddn ġ-tama n-trga n-ifrd n-uflla, ġ-uġaras lli-itawin s-igr n-umssird, ¹⁸ ar-d-aqran i-ugllid. iffuġ darsn alyaqim yus n-ħilqiyah lli-illan f-tgmmi n-ugllid, d-šibna lli-igan aktatbi, d-yuwaħ yus n-asaf lli-igan abbraħ n-ugllid.

awal n-ayt-aššur
i-ħizqiyah

¹⁹ yini-asn-d-umšawar n-ugllid n-aššur: «inyat i-ħizqiyah: «ha ma-inna-ugllid imqqurn igan agllid n-aššur: ma-s-ttennat? ²⁰ is-tġalt izd iwaliwn a-s-ra-tdust tnrut ġ-imiġ? manwa-f-ttklt ġilad aylliġ-iyi-tēšit? ²¹ han a-ur-ttklt f-miṣr. ašku aēkkaz-an, han iga zund aġanim irzan lli-ra-ibbi afus n-wanna flas iswrn. ġmkan a-iga-ugllid n-miṣr i-wanna flas iēwwln. ²² walaynni iġ-iyi-tnnam: rbbi sidity a-f-nttkl, is-urd rbbi-an a-mi-issitti ħizqiyah ik^wrkar-ns l-lbħur d-win-tġrši, iēlm ayt-yahuda d-ayt-uruṣalim yini: a-ur-ttebadm abla ġ-umnid n-tisi-ad n-tġrši ġ-uruṣalim? ²³ rwaħ ġilad a-di-tmšaškāt d-sidi agllid n-aššur. ha sin id-walf (2000) n-wayyis a-rad-ak-fkġ, iġ-tzđart ad-asn-taft imnayn. ²⁴ walaynni iġ-tēwwlt f-ayt-miṣr ad-ak-d-fkn lkrarš d-imnayn, mamnk a-s-ra-n-tħsart yal-lqbān imzzin ġ-lēskr n-sidi? ²⁵ d-kra yaḏni, is-tġalt bla sidi rbbi a-s-d-iwnġ ad-ħluġ tamdint-ad? han sidi rbbi ad-iyi-innan: awn s-tmazirt-an tħlut-stt.» »

²⁶ isawl-d alyaqim yus n-ħilqiyah d-šibna d-yuwaħ inin i-umšawar n-ugllid n-aššur: «ġir sawal a-sidi s-iwaliwn n-ayt-aram, ašku ar-tn-ntfham. a-ur-d-srnġ-tsawalt s-wawal n-ayt-yahuda, a-ur-imil sflnd-as mddn-ad illan f-igudar.» ²⁷ irar-asn-d-umšawar n-ugllid yini: «is-tġalm izd ġir sidityn ula kunni waħduk^wn a-mi-yyi-d-yuzn sidi ad-awn-d-sslmġ iwaliwn-ad? is-ur-iyi-d-yuzn ula s-irgazzn-ad iskiwsn f-igudar, lli-ra-ištta amazir-nsn sun aman-nsn zund kunni?»

isawl-umšawar
s-ayt-uruṣalim

²⁸ ibidd-umšawar n-ugllid n-aššur, yall awal-ns yini s-iwaliwn n-ayt-yahuda: «sflnat i-wawal n-ugllid imqqurn igan agllid n-aššur. ²⁹ ha ma-inna-ugllid: «a-ur-tadjm ħizqiyah a-k^wn-ijlu, ašku ur-iżđar a-k^wn-ijjinm zġ-ufus-inu.» ³⁰ a-ur-tadjm ħizqiyah a-k^wn-irar a-tēwwlm f-sidi rbbi iġ-awn-inna: «sidi rbbi rad-aġ-ifukku s-ššaht, ur-ra-tđr-tmdint-ad ġ-ufus n-ugllid n-aššur.» ³¹ ad-ur-tsflm s-ħizqiyah, ašku ha ma-inna-ugllid n-aššur: «skrat didi sslamt, tffuġm-d s-dari, s-ra-ištta kraygatt yan giwn zġ-ddilit-ns d-tazart-ns, ar-issa kraygatt yan aman zġ-ifrd-ns, ³² ard-n-aškiġ a-k^wn-awiġ s-yan-wakal zund akal-nun, s-yan-wakal n-imndi d-ušġar n-wađil, s-yan-wakal n-uġrum d-waman n-wađil, d-win zzit d-tammnt, f-a-gis-tddrm wala tmmutn. ad-ur-tsflm s-ħizqiyah iġ-ira a-k^wn-ijlu, yini-awn sidi rbbi ra-k^wn-ifukku. ³³ is-iji-illa yan ġ-id-rbbi n-iqbiln, ifukka tamazirt-ns zġ-ufus n-ugllid n-aššur? ³⁴ ma-ijran i-id-rbbi n-ħamat d-arfad? ma-ijran i-id-rbbi n-safarwayim d-haynae d-ēiwa? is-fukkan samira zġ-ufus-inu? ³⁵ is-illa yan ġ-id-rbbi n-tmizar-an ifukka tamazirt-ns zġ-ufus-inu, baš a-tġalm is-ra-yizđar rbbi sidityn a-ifukku uruṣalim zġ-ufus-inu?» »

³⁶ fssan kullu mddn-an, ur-as-jawbn s-yat, ašku yumr-tn-ugllid: «a-ur-as-trarm awal.» ³⁷ iddu alyaqim yus n-ħilqiyah lli-illan f-tgmmi n-ugllid,

d-šibna lli-igan aktatbi, d-yuwaḥ yus n-asaf lli-igan abrraḥ n-ugllid, kšmn s-dar ḥizqiyah, bbin timlsa-nsn, ʿawdn-as iwaliwn n-umšawar n-ugllid n-aššur.

19

awal n-išaeyah
i-ugllid ḥizqiyah

¹ lliḡ isfld-ugllid ḥizqiyah i-ḡayan, ibbi timlsit-ns. ils lḥiš i-ddat-ns, iddu s-tgm̄mi n-sidi rbbi. ² inkr ilm̄ma yazn alyaqim lli-illan f-tgm̄mi, d-šibna lli-igan aktatbi, d-inm̄gurn n-imsakmurn, lsn kullu lḥiš, ddun s-dar nnabi išaeyah yus n-amuš. ³ inin-as: «ha ma-inna ḥizqiyah: «ḡassad iga ass n-tḡuḡi d-lequbit d-dallit. han tarwa ruḥn tizi n-tlalit walaynni laḥ jḡhd ma-s-a-di-tlalan. ⁴ amar yufan a-isfld rbbi sidik i-kullu ḡaylli inna-umšawar lli-d-yuzn-ugllid n-aššur a-irḡm ḡ-rbbi iddrn. a-t-iaqb rbbi sidik f-iwaliwn lli-mi-isfld ḡḡ-dars. ḡilad ssattuy dḡut-nk ḡ-lḡht n-ḡwid sul iqaman ḡ-mddn-ḡḡ.» »

⁵ lliḡ-d-uškan iḡddamn-an n-ugllid ḥizqiyah s-dar nnabi išaeyah, ⁶ yini-asn išaeyah: «inyat i-siditun: «ha ma-inna sidi rbbi: ad-ur-tiksadt f-ssibt n-iwaliwn lli-mi-tsfl̄dt ar-iyi-srsn-r̄gmn iḡddamn n-ugllid n-aššur. ⁷ han ra-gis-ḡḡ yan ruḥ ma-s-a-isfld i-kra l-laḡbar, ard iwrri s-tm̄azirt-ns. rarḡ-t ilm̄ma a-iḡr s-uwzzal ḡ-wakal-ns.» »

tabrat n-ayt-aššur
i-ḥizqiyah

⁸ iddu-umšawar ḡakudan iwrri s-dar-ugllid n-aššur, ašku isfld is-ifl tamdint l-laḡiš. yaf-t-in immaḡ d-ayt-tmdint l-libna. ⁹ tizi-an a-isfld-ugllid n-aššur i-laḡbar n-is-d-iffuḡ tirhaqah agllid n-ḡabaš a-dids-immaḡ. yazn daḡ irqqasn s-ḥizqiyah yuṣṣa-tn: ¹⁰ «inyat awal-ad i-ḥizqiyah agllid n-yahuda: «ad-ur-tad̄jt rbbi-nk lli-f-ttklt a-k-ijlu yini-ak: ur-ra-ttyawfka uruṣalim ḡ-ufus n-ugllid n-aššur. ¹¹ ašku tsfl̄dt f-mad-skr̄n igldan n-aššur i-kullu timizar, mamnk a-s-tnt-finan. is-ra-tnjmt kiya? ¹² han iqb̄ln lli-ḡ^wlan id-baba, is-tn-fukkan id-rbbi-nsn, iqb̄ln n-guzan d-ḡaran d-rašaf d-ayt-ʿadan lli-illan ḡ-talassar? ¹³ is-ur-tssint ma-ijran i-ugllid n-ḡamat d-win arfad d-win safarwayim d-win hinaḡ d-win eiwa?» »

¹⁴ yamḡ ḥizqiyah tabrat ḡḡ-ufus n-irqqasn, iḡr-tt. yawn ḥizqiyah ḡakudan s-tgm̄mi n-sidi rbbi, ifsr tabrat ḡ-umnid n-sidi rbbi. ¹⁵ iḡḡall ḥizqiyah ḡ-umnid n-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi n-israyil da-iskrn l̄rš-nk ḡ-gr lm̄ḡluqat tḡhd̄nin, kiya a-igan rbbi. ur-illi abla kiya ḡ-kullu timizar n-ddunit. kiya a-iskrn ignwan d-wakal. ¹⁶ ḡilad a-sidi rbbi, rar-d imḡzan-nk tsfl̄dt, trḡmt-d alln-nk a-sidi rbbi, tm̄nad̄t. tsfl̄dt i-iwaliwn n-sanḡarib lli-d-yuzn a-irḡm ḡ-rbbi da-idr̄n. ¹⁷ iṣḡa a-sidi rbbi, igldan n-aššur ḡ^wlan kullu iqb̄ln d-ikalln-nsn, ¹⁸ luḡn-in id-rbbi-nsn ḡ-leafiyt. ašku ur-gin id-rbbi. ur-gin abla ikšš̄uḡn d-iḡran tyawskarnin s-ifassn n-bnad̄m. ḡayan a-f-tthlkn. ¹⁹ ḡilad a-rbbi siditnḡ, jḡnm̄-aḡ ḡḡ-ufus-ns, f-ad-kullu-issann ayt-tm̄izar n-ddunit izd kiya waḡduk a-igan rbbi da-bdda-illan.» »

awal n-išaeyah
f-ugllid n-aššur

²⁰ isafḡ išaeyah yus n-amuš ḡakudan s-ugllid ḥizqiyah yini-as: «ha ma-inna rbbi da-illan iḡ rbbi n-israyil: «sfl̄dḡ i-ḡaylli-s-tḡeit i-sanḡarib agllid n-aššur.» ²¹ awal-ad a-s-fl̄las-inna rbbi da-illan:

« ar-gik-tḡṣṣa-t̄eyyalt, tḡgr-k illis n-šiyun.

- ha illis n-urušalim ar-tssmussu iħf-ns ġ-trula-nk.
 22 manwa-ġ-a-ṭṭnaẓt? d-manwa trggmt?
 manwa-f-tullt awal? d-manwa-f-tssattuyt iħf-nk?
 is-urd nkki da-igan rbbi amḏlay n-ayt-israyil?
 23 ṭṭnẓt gigi s-irqqasn-nk tinit:
 lkrarš ad-dari-iggutn, kkiġ srsnt iggi n-idrarn, lkmġ tuggugt l-lubnan,
 bbiġ-n ašġar n-idgl iġzzifn, bbiġ ula lbnz-nsn ifulkin,
 emmrġ-n idġarn-nsn aggugnin, sslakaġ-d ula taganin-nsn buġlanin.
 24 hati ġzaġ una ġ-ikalln iġribn, ar-zġ-gisn-sšaġ aman.
 s-tmsilt n-idarn a-s-kullu-zzwiġ tirgiw n-miṣr.
 25 walaynni is-ur-tsfltd i-mayad? nuwwaġ-t nkki zġ-zikk zman.
 mnšk ayd qšadġ a-d-darun-yili ġayd darun illan ġilad,
 f-a-trart timdinin dusnin ad-gnt igudiyn n-iḏran.
 26 ha imzdġn-nsnt kullu ttrḏan, bjr n ilin aġʷri,
 zund tuga l-lḥla d-ugʷlas imġin ġ-lbur,
 d-zund tazgzut n-iggi n-tgʷmma, taqur ur-ta-di-tġli.
 27 hati ssnġ iġ-tgawrt ula iġ-tffuġt ula iġ-tkšmt,
 issanġ ula mnšk ad-bahra-fla-thajt.
 28 lliġ flā thajt, lkmn-d isfurrugn-nk imḏgan-inu,
 rad-gġ tuwktṭ ġ-inḥar-nk, d-ulgamu ġ-imi-nk,
 a-twrrit d-uġaras lli-di-tkkit.

²⁹ « « ḥṭad a-rad-awn-ig tamatart. ġasggʷas-ad ra-tšttam ġ-aylli-d-issmġi-wakal bla tayrza. wis sin isggʷasn ra-tšttam ġ-aylli-daġ-issmġi-wakal. imma wis kraḏ isggʷasn ra-gis-tkkrzm ar-tmggrm, ar-ttḏum igran n-waḏil ar-tšttam lġllt-nsn. ³⁰ ha willi sul iqaman ġ-ayt-yahuda, rad-daġ-utn s-iḏuran tagsart, ar-akkan lġllt tasawnt. ³¹ ašku hati urušalim a-zġ-rad-ffuġn ġwilli iqaman. awrir n-šiyun a-ra-ik-ukabar n-willi injmn. rbbi l-lmāyka, s-tayri-ns itjhhdn a-s-ra-t-iskr. »

³² «ha ma-inna sidi rbbi ġilad f-ugllid n-aššur: «ur-ra-d-ikšm s-tmdint-ad, ula yut-stt-id s-kra n-iḏḏi, ula yusi-d srs kra n-umsntl, ula issgudi-d flas akal ma-s-ad-srs-yaqlay. ³³ aġaras lli-d-ikka a-ġ-ra-iwri. ur-ra-d-ikšm s-tmdint-ad. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³⁴ ašku rad-ḥṣarġ f-tmdint-ad, jijnmġ-tt f-uwdm-inu ula f-uwdm n-uḥddam-inu dawd. » »

mmutn inmmaġn
n-ayt-aššur

³⁵ ġ-iḏ-an iffuġ-d lmalak n-sidi rbbi, yut miyya d-tam id-mraw d-smmus n-walf (185 000) ġ-udġar l-leškr n-ayt-aššur. lliġ-d-nkrn mddn zikk šbaḥ, afn-tn-d kullu mmuṭn. ³⁶ inkr sanḥarib agllid n-aššur ġakudan ifl ġin, iwri s-dars. izdġ ġ-tmdint n-ninwah. ³⁷ yan-wass ar-itebad ġ-tgmmi n-rbbi-ns «nisruḥ», nkrn tarwa-ns adrammalak d-šarašar, utn-t s-uwzzal nġn-t, rwln s-tmazirt n-araraṭ. iwri ig yus asarḥaddun agllid ġ-udġar-ns.

20

yuḏn-ugllid ḥizqiyah

¹ ġ-uwssan-an a-yuḏn ḥizqiyah aylliġ iqrb a-immt. yašk-id dars nnabi išaeyah yus n-amuṣ yini-as: «ha

mad-ak-inna sidi rbbi: «uṣṣa ayt-tgm̄mi-nk, aṣku ra-tmm̄tt, ur-ra-tjjit.» ² irar ḥizqiyah udm-ns s-uḡ^wrab, iẓzall i-rbbi da-illan yini: ³ «wa sidi rbbi, ġir swangm mamnk a-bdda-ftuḡ ġ-umnid-nk s-nniyt iṣfan d-uwl izgan, ar-skarġ ma-iṣlahn ġ-iẓri-nk.» ar-yalla ḥizqiyah imṭṭawn ḥrranin. ⁴ ġakudan ur-ta-d-iffuḡ iṣaeyah zġ-tuẓẓunt n-tgm̄mi-an, yaṣk-as-d-wawal n-sidi rbbi yini-as-d: ⁵ «wrri s-dar ḥizqiyah lli-izggurun i-mddn-inu, tinit-as: «ha mad-ak-inna sidi rbbi n-jddik dawd: hati sfdġ i-tẓallit-nk, ẓrġ imṭṭawn-nk. hati ra-k-jjujiġ. wis kraḡ-uwssan ra-tawnt s-tgm̄mi n-rbbi sidik, ⁶ s-rad-ak-zaydġ i-tudrt-nk smmus d-mraw (15) n-usgg^was. ra-k-fukkuḡ kiya d-tmdint-ad zġ-ufus n-ugllid n-aṣṣur. rad-ḥṣarġ f-tmdint-ad f-uwdm-inu d-uwdm n-uḥddam-inu dawd.» ⁷ yini ilm̄ma iṣaeyah: «awyat-d yan-uṭṭib n-tazart.» awin-t-id, srsn-t f-uḥbit n-ugllid baṣ a-ijji.

⁸ yini ḥizqiyah i-iṣaeyah: «ma-tga tamatart lli-s-rad-issanġ is-ra-yyi-ijjuji sidi rbbi, awnġ s-tgm̄mi n-sidi rbbi ġ-wis kraḡ-uwssan?» ⁹ yini-as iṣaeyah: «ġmkad a-igan tamatart zġ-dar sidi rbbi, baṣ a-tissant is-ra-iskr maylli-s-ak-iqawl. manwa gisn trit, izd a-izayd-umalu s-mrawt-tsk^wfal nġd a-inaqṣ s-mrawt?» ¹⁰ yini-as-d ḥizqiyah: «irḥa a-izayd-umalu s-mrawt-tsk^wfal. adj amalu a-inaqṣ s-mrawt-tsk^wfal.» ¹¹ yall nnabi iṣaeyah awal-ns iġr s-sidi rbbi, s-d-irur amalu ġ-iggi n-usk^wfl n-aḥaz s-mrawt-tsk^wfal lli-izri.

irqqasn zġ-tmazirt
n-babil

¹² ġ-uwssan-an a-d-yuzn-ugllid n-babil irqqasn s-dar ḥizqiyah, aṣku isfld f-ḥizqiyah is-yuḡn. awin-as-d tibratin d-yat-tsmġurt. ism n-ugllid n-babil iga marudaḡ-baladan yus n-baladan. ¹³ issmrḥba srsn ḥizqiyah, iml-asn kullu ma-illan ġ-lḥzin-ns ġ-nn^wqrt d-uwrġ d-isafarn hiyyanin d-zzit iṣwan d-imqlad n-imig ula kullu ma-illan ġ-iḥuna n-tgldit-ns. ur-ifil ḥizqiyah ḥtta yat taġawsa ur-asn-tt-imli ġ-tgm̄mi-ns ula ġ-tgldit-ns kullutt. ¹⁴ yaṣk-id ilm̄ma nnabi iṣaeyah s-dar-ugllid ḥizqiyah isqsa-t: «ma-s-ak-nnan irgazzn-an? manizġ-d-dark-uṣkan?» yini-as ḥizqiyah: «uṣkan-d zġ-yat-tmazirt yaggugn, zġ-babil.» ¹⁵ yini-as: «mad-żran ġ-tgm̄mi-nk?» yini-as ḥizqiyah: «żran kullu ma-illan ġ-tgm̄mi-inu. ur-illi kra ġ-iḥuna-nu ur-asn-t-mliġ.» ¹⁶ yini iṣaeyah ġakudan i-ḥizqiyah: «sfd i-wawal n-sidi rbbi: ¹⁷ «han rad-d-aṣkin-uwssan ġ-ra-ityattay kullu ma-illan ġ-tgm̄mi-nk s-babil, ityattay kullu ma-d-ḥḡan id-babak ar ġilad. han ur-ra-d-sul-iqama yat. inna-t rbbi da-illan. ¹⁸ ra-ityattay kra ġ-tarwa n-tarwa-nk f-ad-wrrin gn ingabaln zuzlnin ġ-tgm̄mi n-ugllid n-babil.» ¹⁹ yini ḥizqiyah ġakudan i-iṣaeyah: «ifulki-wawal n-sidi rbbi lli-s-tmnit.» aṣku inna d-iḡf-ns: «iġ-illa lhna d-laman ġ-uwssan-inu, yili-iyt ma-ra-yili.»

²⁰ iskkirn yaḡni n-ḥizqiyah ula zzemt-ns itjhhdn, ula mamnk a-iskr ṣṣarij d-trga lli-d-yiwin aman s-uḡ^wns n-tmdint-ns, is-ur-kullu-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-igldan n-yahuda? ²¹ ign ilm̄ma ḥizqiyah ġ-gr id-babas, iwrri ig yus manaṣṣah agllid ġ-udġar-ns.

21

manaṣṣah agllid
n-yahuda

¹ lliġ iġli manaṣṣah s-tgldit n-yahuda, ilin dars sin d-mraw (12) n-usgg^was, iḥkam smmus id-mraw d-smmus (55) n-usgg^was ġ-uruṣalim. ism n-innas iga ḥafṣiba. ² iskr

ma-y^wħšnn ġ-izri n-sidi rbbi, ġmklli myurn iqbiln lli-iṭṭay sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil s-iskirm-nsn jlħnin. ³ ibnu daġ ik^wrkar lli-iḡ^wla babas ħizqiyah. iskr izran ma-f-a-qqršn f-«bael». issbidd yat-tggjdit n-«ašrah» ġmklli iskr aḡab agllid n-israyil. ar-itsjad i-kullu itran n-ignwan ar-tn-itēbad. ⁴ ibnu tisiwin n-tġrši yaḡni ġ-tgm̄mi n-sidi rbbi lli-f-inna sidi rbbi: «urušalim a-f-rad-gġ ism-inu.» ⁵ ibnu ik^wrkar i-kullu itran n-ignwan ġ-sin isaragn n-tgm̄mi n-sidi rbbi, ⁶ idħi-n yus i-leaḡfiyt. ar-issfal ar-itqddaš, ar-isqsa isħħarn d-igzzann, ar-bahra-itsala ma-y^wħšnn ġ-izri n-sidi rbbi, issṭiyr-as-tt bahra. ⁷ iskr taggjidit inqšn n-«ašrah», issbidd-stt ġ-tgm̄mi tamzlayt lli-f-isawl sidi rbbi i-dawd d-yus suliman yini-asn: «ha tigm̄mi-ad d-tmdint-ad n-urušalim lli-stiġ ġ-gr kullu tiqbilin n-israyil, rad-ḡllas-gġ ism-inu kullu mayd iftan. ⁸ ur-rad-adjġ iḡarn n-ayt-israyil ad-jlun zġ-wakal lli-fkiġ i-id-babatsn, iġ-a-bdda-traran leaql ad-skarn ntni s-kullu ma-f-tn-uššaġ, ar-tti-tawin ġ-ulmmud kullut lli-s-tn-yušša-uḡddam-inu musa.» ⁹ walaynni ur-sḡldn s-sidi rbbi. izayd manaššah ar-tn-ijllu aylliġ a-tsalan ma-y^wħšnn ugġ^war n-iqbiln lli-ifna sidi rbbi ġ-lgddam n-ayt-israyil.

¹⁰ isawl-d sidi rbbi f-ufus n-iḡddamn-ns lanbiya yini: ¹¹ «lliġ iskr manaššah agllid n-yahuda kullu tajlħit-an, iskr lḡ^wšant ugġ^war n-ayt-amur lli-t-izwurn, ildī-n ayt-yahuda ijlu-tn s-lašnam-ns, ¹² ha ma-inna rbbi da-illan iġ rbbi n-israyil: «ra-n-zzugzġ tammara išqan bahra f-urušalim d-tmazirt n-yahuda ard a-jjhijjiyn imzgan i-kullu wanna ḡllas isḡldn. ¹³ ra-n-mdiġ f-urušalim izikr lli-s-ssġlġ samira, ula lmizan n-ifili lli-s-ḡkamġ f-ayt-tgldit n-aḡab. rad-sḡdġ urušalim ġmklli sfaḡn mddn aruku. ra-t-sḡdġ, gllbġ-t ilm̄ma f-uwdm-ns. ¹⁴ ġwilli iqaman ġ-mddn-inu, ra-tn-flġ, sllmġ-tn ġ-ufus n-inuwwašn-nsn, ad-zġ-gisn-skrn taġ^wmrt kksn-asn kullu ma-darsn-illan. ¹⁵ ašku ar-tsalan ma-y^wħšnn ġ-izri-nu, ar-iyi-tt-sṭiyrarn zġ-wass lli-ġ-d-ffuġn id-babatsn zġ-mišr sul s-ġassad.» »

22

yušiyah agllid
n-yahuda

¹ lliġ iġli yušiyah s-tgldit n-yahuda, ilin dars tam isgġ^wasn. iḡkam kraḡ id-mraw d-yan (31) n-usgġ^was ġ-urušalim. ism n-innas iġa yadida illis n-eḡayah ġu-bašqat. ² ar-iskar ma-išlahn ġ-izri n-sidi rbbi, iḡfur aġaras n-jddis dawd, ur-as-yunf la s-ufasi ula s-uḡlmaḡ.

³ asgġ^was wis tam d-mraw (18) ġ-tgldit-ns, ink^wr-ugllid yušiyah yazn aktatbi šafan lli-igan yus n-ašalyah lli-igan yus n-mašullam s-tgm̄mi n-sidi rbbi. yušša-t yini: ⁴ «awn s-dar-umsakmur ihiyyan ḡlqiyah f-ad-ak-iml kullu nn^wqrt lli-d-ikšmn s-tgm̄mi n-sidi rbbi. tġa nn^wqrt-an talli ssmunun-waḡafn n-imī zġ-dar mddn. ⁵ fkat nn^wqrt-an ġ-ufus n-ingabaln n-twuri n-tgm̄mi n-sidi rbbi, a-stt-aṭṭun f-iḡddamn lli-ra-iṭēdal aynna iḡ^wlan ġ-tgm̄mi n-sidi rbbi. ⁶ ġmkan a-s-ra-yili ġ-dar ibnnayn d-injjarn d-iḡjjarn ma-s-a-saġn akššud d-izran ngaddanin, ad-srsn-eḡldn tigm̄mi-an tamzlayt. ⁷ walaynni a-ur-zġ-gisn-tḡalbm lħsab f-nn^wqrt lli-ityawfkan ġ-ufus-nsn, ašku ayt-lḡqq ad-gan.»

amsakmur yufa arra
l-lehd

⁸ yan imikk s-d-isawl-umsakmur ihiyyan ẖilqiyah s-uktatbi šafan yini-as: «hati ufiğ arra n-ulmmud ġ-tgm̱mi n-sidi rbbi.» ifk ẖilqiyah arra-yan i-šafan iğr gis. ⁹ yašk-id-uktatbi šafan s-dar-ugllid iğawd-as f-ma-ijran yini: «han iħddamn-nk ssmunn-d nn^wqrt lli-illan ġ-tgm̱mi tamzlayt, fkn-tt ġ-ufus n-ingabaln n-twuri n-tgm̱mi n-sidi rbbi.» ¹⁰ izayd-uktatbi šafan yini i-ugllid: «ha yan-warra, ifka-yyi-t-id-umsakmur ẖilqiyah.» ar-gis-yaqra šafan ġakudan f-ugllid.

¹¹ lliğ isfld-ugllid i-iwaliwn n-warra-yan n-ulmmud, ibbi timlsit-ns. ¹² yamr-ugllid amsakmur ẖilqiyah, d-aħiqam yus n-šafan, d-εaħbur yus n-miħayah, d-uktatbi šafan, d-εasayah lli-igan ašħħar n-ugllid, yini-asn: ¹³ «ddwat tsqsam sidi rbbi, ma-fla-illan nkki d-mddn-inu ula taqbilt n-yahuda kullutt f-ssibt n-iwaliwn lli-illan ġ-warra-yad ityafan. is-ur-flanğ-ttyawznad lεafiyt l-lğađab n-sidi rbbi, ašku ur-a-sfldn id-babatnğ s-iwaliwn n-warra-yad ula da-skarn s-kullu ma-d-flanğ-ityaran?»

¹⁴ inkr-umsakmur ẖilqiyah d-aħiqam d-εaħbur d-šafan d-εasayah, ddu ad-sqsan tannabit ħuldah tamğart n-šallum lli-igan yus n-tiqwah lli-igan yus n-ħarħas lli-igan angabal n-tmlsa hiyyanin. tzdğ ntat ġ-tsga l-ljdid n-urušalim. ¹⁵ trar-asn-d awal tini: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil: «inyat i-urgaz lli-k^wn-d-dari-yuznn: ¹⁶ ha ma-inna rbbi da-illan: ra-n-zzugzğ lhalak f-tmazirt-ad d-imzdğn-ns, ġmklli kullu ityaran ġ-warra lli-iğra-ugllid n-yahuda. ¹⁷ ašku fln-iyi ddu ar-tbħħarn i-id-rbbi yađni, ssťyrn-iyi-tt s-iskkirn n-ifassn-nsn, aylliğ ġigi iznd lğađab f-tmazirt-ad d-ur-sar-iħsi.» ¹⁸ inyat dağ i-ugllid n-yahuda lli-k^wn-d-yuznn a-tsqsam sidi rbbi: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil f-iwaliwn-an mi-tsfltd. ¹⁹ lliğ trzmt ul-nk, tadrtd i-iħf-nk ġ-umnid n-rbbi da-illan, tsfldt i-maylli nniğ f-tmdint-ad d-imzdğn-ns, mamnk a-ra-n-đrn s-lhalak d-lziyt, hati tbbit malssa-nk ar-tallat ġ-umnid-inu. ha-yyi sfldğ-ak ġakudan. inna-t rbbi sidik. ²⁰ f-ssibt n-mayan, ra-k-ssmunğ d-id-babak, t^wggzt s-usmđal-nk s-sslamt. ur-rad-žrnt-walln-nk kullu lhalak lli-rad-zzugzğ f-tmdint-ad.» » wrin ġakudan awin awal-an i-ugllid.

23

yušiyah issğus
tamazirt-ns

¹ yazn-ugllid yušiyah ġakudan ad-d-dars-munn kullu imğarn n-yahuda d-urušalim. ² yawn-ugllid s-tgm̱mi n-sidi rbbi, munn dids ayt-yahuda d-imzdğn n-urušalim d-imsakmurn d-lanbiya, d-mddn kullutn zğ-wid mzzinin ar wid mqurnin. ar-flasn-yaqra kullu iwaliwn lli-illan ġ-warra l-lehd lli-ityafan ġ-tgm̱mi n-sidi rbbi. ³ ibidd-ugllid ġ-tama n-tannalt, iskr lēhd ġ-gras d-sidi rbbi baš a-ifttu ġ-uğaras n-sidi rbbi, ar-tt-itawi ġ-luşıyat-ns d-tugg^wa-ns d-tnbađin-ns zğ-ttmi n-uwl-ns d-ttmi n-iħf-ns, ar-bdda-iskar s-iwaliwn l-lehd lli-tyaranin ġ-warra-yan. kšmn ula mddn-an kullutn ġ-lēhd-an.

⁴ izayd-ugllid yamr amsakmur ihiyyan ẖilqiyah, d-imsakmurn yađni, d-wađafn n-imi, ad-ssufğn zğ-tgm̱mi n-sidi rbbi kullu irukutn lli-ityawskarn i-«bael» d-«ašrah» d-itran n-ignwan. ijdrt-n ġ-brra n-urušalim ġ-igran ġ-talat n-qidrun, yawi iğd-nsn s-bayt-il. ⁵ issmsr igurramn lli-sttin-kkan zlin-tn igldan n-yahuda a-tbħħarn f-ik^wrkar ġ-tmdinin n-yahuda d-iduran n-urušalim. issmsr

ula willi itbħħarn i-«bael» ula tafukt ula ayyur ula imanarn ula kullu itran n-ignwan. ⁶ issufğ taggjidit n-«aşrah» zğ-tgm̄mi n-sidi rb̄bi, yawi-tt s-talat n-qidrun ġ-brra n-urušalim, ijd̄r-tt ġ-talat n-qidrun, ikk^wm-tt aylliğ tga iğd, izuzz̄r-t f-ismđal n-ayt-tmdint. ⁷ iħlu tiħuna n-imggann imkiriyn lli-illan ġ-tgm̄mi n-sidi rb̄bi, ula tin-tmğarin lli-izt̄tan iġwayn i-«aşrah».

⁸ issufğ yušiyah kullu imsakmurn lli-illan ġ-tmdinin n-yahuda. inds-asn ik^wrkar lli-f-a-tbħħarn, zğ-ttmi n-gibea ar ttmi n-bir-šibae. iħlu ik^wrkar ġ-imawn n-tmdinin, iħlu ula akrkur lli-illan ġ-tsga tazlmaṭṭ n-imi n-yahušue lli-igan lħakm n-tmdint. ⁹ ur-yudji imsakmurn-an n-ik^wrkar ad-d-awn̄n s-dar tisi n-tğr̄ši n-sidi rb̄bi ġ-urušalim, walaynni ar-št̄tan arħšiš d-imsakmurn yađni. ¹⁰ inds-n-ugllid ula afarnu n-«tufat» lli-illan ġ-talat n-yus n-hinum, a-ur-n-sul-idħi yan yus nğd illis i-leaḥiyt f-rbbi-ns «mulaħ». ¹¹ issitti iysan lli-stt-in-kkan zlin-tn igldan n-yahuda i-«tafukt» ġ-dar imi n-tgm̄mi n-sidi rb̄bi, ġ-tama n-uħanu n-natan-malaħ lli-igan amqasa n-ugllid, ijd̄r lkrar̄š n-«tafukt» s-leaḥiyt. ¹² iħlu-ugllid tisiwin n-tğr̄ši lli-stt-in-kkan skrn-tnt igldan n-ayt-yahuda f-uk^wfaf ġ-iggi n-uħanu n-aħaz, ula tisiwin lli-iskr manaššah ġ-sin isaragn n-tgm̄mi n-sidi rb̄bi, irz̄-tnt kullu ar-n-itff̄i igzman-n̄snt ġ-talat n-qidrun. ¹³ inds-ugllid ik^wrkar lli-illan ġ-brra n-urušalim ġ-tsga n-usğlay n-tafukt ġ-tama n-uwrir n-ħziyt [lli-igan awrir n-zzitun]. ik^wrkar-an, ibna-tn suliman agllid n-israyil i-«eašturat» lli-igan jliħt n-ayt-šidun, d-«kamuš» lli-igan jliħt n-ayt-muwab, d-«milkum» lli-igan jliħt n-ayt-eammun. ¹⁴ irz̄ yušiyah ifariwn-an, ibbi tiggjda n-«aşrah», iemmr idğarn-n̄sn s-iħšan n-willi mm̄tnin.

¹⁵ iddu yušiyah iħlu akrkur n-tğr̄ši ġ-uwrir n-bayt-il. akrkur-an, ibna-t yarabeam yus n-nabaṭ lli-ild̄din ayt-israyil iħlu-tn bahra. iħlu-t ijd̄r-t, ig-t d-iğd. ijd̄r ula taggjidit n-«aşrah». ¹⁶ igrawl-n yušiyah ġakudan, s-izra tugtt n-ismđal ġ-uwrir-an. isafđ ma-d-issmunun iħšan zğ-ismđal, ijd̄r-tn f-ukrkur n-tğr̄ši inds-t, ġmklli-s-inna sidi rb̄bi f-imi n-uħddam n-rbbi lli-yad-ikašfn f-kullu mayan. ¹⁷ yini-asn-ilm̄ma-ugllid: «ma-iga ifir-an-n-tmnadğ?» inin-as-d ayt-tmdint: «iga amđdal n-uħddam n-rbbi lli-d-yuška n-zğ-wakal n-yahuda, ikašf f-kullu mayd ts̄krt kiyi ġ-ukrkur n-bayt-il.» ¹⁸ yini-asn: «adjat-t. ad-ur-tssmassm iħšan-n̄s.» fln iħšan-n̄s d-win nnabi yađni lli-d-yuška n-zğ-wakal n-samira s-ğin.

¹⁹ izayd yušiyah ikks kullu lqubbat n-tğr̄šiw ġ-tmdinin n-samira. lqubbat-an, bn̄an-tnt igldan n-ayt-israyil, sštiyr̄n-tt sr̄snt i-sidi rb̄bi. iskr-asnt yušiyah ġmklli kullu iskr ġ-bayt-il. ²⁰ iğr̄š i-kullu imsakmurn n-id-rbbi-n̄sn f-ik^wrkar-n̄sn, ijd̄r fl̄asn iħšan n-willi mm̄tnin. iwri-d ilm̄ma s-urušalim.

iskr yušiyah l̄eid
n-usurf

²¹ yamr-ugllid m̄dn̄n kullutn yini-asn: «skrat f-l̄eid n-usurf n-rbbi siditun ġmklli ityaran ġ-warra-yad l-l̄ehd.» ²² ašku l̄eid n-usurf, ur-sul-a-t-skarn tigira n-uwssan n-iriyasn lli-itħkam̄n f-ayt-israyil. laħ-t ula ġ-uwssan n-kullu igldan n-israyil d-yahuda. ²³ walaynni asgğ^was wis tam d-mraw (18) ġ-tgld̄it n-yušiyah, skrn l̄eid n-usurf i-sidi rb̄bi ġ-urušalim.

²⁴ izayd yušiyah ikks isħħarn d-igzzann, issitti lašnam d-ifariwn d-ik^wlan jliħnin lli-tebadn m̄dn̄n ġ-tmazirt n-yahuda d-urušalim. iskr f-a-izzga iwaliwn n-ulmmud lli-tyaranin ġ-warra lli-yufa-umsakmur ħilqiyah ġ-tgm̄mi n-sidi rb̄bi. ²⁵ ur-illi yan zund ntta ġ-igldan lli-t-izwurn, ašku yumz̄ ġ-sidi rb̄bi zğ-ttmi

n-uw1-ns d-ttmi n-iḥf-ns d-ttmi n-jjhd-ns. wala illa yan zund nttan
ḡ-ḡwilli-as-d-igg^wran. ar-tt-itawi bdda ḡ-kullu ma-illan ḡ-ulmmud n-musa.

.....

arra amzwaru f-uwssan

4

tazallit n-yaɛbiɣ

⁹ yaɛbiɣ iga udm imqqurn ġ-gr aytmas [ġ-ayt-yahuda].
ism n-«yaɛbiɣ», tga-yas-t innas aɣku tnna: «tammara
a-s-t-uruġ.» ¹⁰ iġr ilmma yaɛbiɣ s-rbbi n-israyil yini: «amar yufan a-gigi-tbarkt,
tssuseut iwtta-nu, yili-didi-ufus-nk, tssanft flla ma-itḍrrun ula ma-issmrratn.»
ifk-as rbbi ma-iḍalb.

arra wis sin f-uwssan

35

 Imut n-yušiyyah
ğ-imiğ

²⁰ tigira n-kullu mayan, lliğ issngadda yušiyyah tigmmi tamzlayt, ttağ-d naḥu agllid n-miṣr yiwn-d yiri a-izri s-wasif n-furat, aṣku iskr f-imiğ ğ-karkamiš. iffuğ srs yušiyyah a-n-dids-immağ. ²¹ yazn-d srs naḥu irqqasn yini-as: «ma-illan ğ-griyi dik ay-agllid n-yahuda? urd kiya a-s-n-ftiğ ğassad, walaynni skrğ f-unuwwaš-inu ad-dids-mmağğ. yuṣṣa-yyi rbbi ad-ḥarruğ. balak a-ur-tbiddt ğ-uğaras i-rbbi a-ur-imil ihlk-k, aṣku illa didi.» ²² walaynni ur-t-yudj yušiyyah. inkr ils zund mddn-ns baš a-n-dids-immağ. ur-isfld s-wawal n-naḥu lli-s-as-d-isawl rbbi. iskr f-imiğ ğ-uzağar n-magiddu.

²³ ttağ-d ayt-lqus utn agllid yušiyyah. yini-ugllid i-iḥddamn-ns: «asyat-iyi zğ-ğid, aṣku tyagasğ bahra.» ²⁴ alln-t-id iḥddamn-ns zğ-lkurriša-yan, asin-t ğ-lkurriša yaḏni, awin-t-id s-urušalim. immt ğin, ityawmḏal ğ-gr ismḏal n-id-babas. ar-kullu-filas-allan ayt-yahuda d-ayt-urušalim.

²⁵ yasi flas nnabi irmiyah yan-umarg. kullu ayt-umarg d-ist-umarg ar-ssmurign f-yušiyyah sul s-ğassad. tyaran imurign-an ğ-warra n-imurign, myurn ayt-israyil a-tn-ttirirn. ²⁶ iskkirn yaḏni n-yušiyyah, ula mamnk a-iğwi ğ-ma-ityaran ğ-ulmmud n-sidi rbbi, ²⁷ d-maylli iqşad zğ-isizwur ar isigğ'ra, ityara kullu ğ-warra n-igldan n-israyil d-yahuda.

36

 tijli n-igldan
imggura n-yahuda

¹ nkrn ayt-tmazirt ğakudan awin yahuwaḥaz yus n-yušiyyah, gn-t d-ugllid ğ-udğar n-babas ğ-urušalim. ² lliğ iğli yahuwaḥaz s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-kraq (23) n-usgg'as. iḥkam kraq-iyrn ğ-urušalim. ³ ikks-t ilmma-ugllid n-miṣr ğ-urušalim, ifrğ f-ayt-tmazirt-ns ḏḏabiyt n-kraq id-walf (3000) n-kilu n-nn'qrt d-kraq id-mraw (30) n-kilu n-uwrğ. ⁴ izayd-ugllid n-miṣr ig-n nnit g'mas alyaqim d-ugllid f-yahuda d-urušalim, ibddl-as ism s-yahuyaqim. imma g'mas yahuwaḥaz lli-ikks naḥu agllid n-miṣr, yiwi-t dids s-miṣr.

⁵ lliğ iğli yahuyaqim s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-smmus (25) n-usgg'as. iḥkam yan d-mraw (11) n-usgg'as ğ-urušalim. ar-iskar ma-y'ḥšnn ğ-izri n-rbbi sidis. ⁶ yawn-d srs nabaḥadnaşr agllid n-babil, ikrf-t s-ssnasl n-wanas a-t-yawi s-tmazirt n-babil. ⁷ yasi nabaḥadnaşr kra ğ-irukutn n-tgmme n-sidi rbbi, ig-tn-in ilmma ğ-tgmme n-tgldit-ns ğ-babil. ⁸ iskkirn yaḏni n-yahuyaqim, d-tğawsiwin jlḥnin lli-itsala, d-ğaylli-as-ijran, han ityara kullu ğ-warra n-igldan n-israyil d-yahuda. iwrri ig yus yahuyahin agllid ğ-udğar-ns.

⁹ lliğ iğli yahuyahin s-tgldit, ilin dars tam d-mraw (18) n-usgg'as. iḥkam kraq-iyrn d-mraw-uwssan ğ-urušalim. ar-iskar ma-y'ḥšnn ğ-izri n-sidi rbbi.

¹⁰ ğ-uzmz n-tuga ğ-usgg'as-an, yuzn-d-ugllid nabaḥadnaşr ma-itawin yahuyahin s-babil, nta d-irukutn ğ'lanin n-tgmme n-sidi rbbi. ig-n ilmma emmis şidqiyah d-ugllid f-yahuda d-urušalim.

¹¹ lliḡ iḡli šidqiyah s-tgldit, ilin dars sin id-mraw d-yan (21) n-usgg^{as}. iḥkam yan d-mraw (11) n-usgg^{as} ḡ-urušalim. ¹² ar-iskar ma-y^wḥšnn ḡ-iḡri n-rbbi sidis. ur-iḡmḡḡi iḥf-ns ḡ-umnid n-nnabi irmiyah lli-d-isawaln s-wawal n-sidi rbbi. ¹³ izayd iešu agllid nabuḥadnašr waḥḥa-t-yad-issgulla s-rbbi. issiqar aḡayl-ns izzēam ul-ns a-ur-isiggl rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ¹⁴ ḡmkan ad-gan ula innḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-mddn kullutn, ar-tsalan kullu iskkirn jllḡnin n-iqbiln iḡribn. ndsn tigm̄mi n-sidi rbbi lli-iḡli i-iḥf-ns ḡ-urušalim.

¹⁵ han rbbi da-illan ig rbbi n-id-babatsn ar-d-srsn-itazn irqqasn-ns, izayd ar-tn-d-sul-itazn, ašku iḥna bahra ḡ-mddn-ns ula tigm̄mi-ns. ¹⁶ walaynni ar-ṭṭnazn ḡ-irqqasn n-rbbi, ḡgrn iwaliwn-ns, ar-ṭknadn ula lanbiya-ns, aylliḡ iznd lḡaḡab n-sidi rbbi f-mddn-ns bahra, aylliḡ ur-sul-illi mamnk a-tnjamn.

ukuf n-ayt-yahuda
s-babil

¹⁷ ḡayan a-f-d-srsn-issiwn agllid n-ayt-babil, yut iēyyaln-nsn s-uwzzal ḡ-tgm̄mi tamḡlayt. ur-iḥna ḡ-yan, ig-iyt aēzri ula taēzrit, ig-iyt aḡaz ula afqqr. ifl-tn kullu ḡ-ufus-ns. ¹⁸ ikks ugllid n-babil kullu irukutn zḡ-tgm̄mi n-rbbi, wid mḡḡzinin ula wid mḡqurnin. yasi kullu ma-itḥḡḡan ḡ-lḡzin n-tgm̄mi n-sidi rbbi, d-ma-itḥḡḡan ḡ-tgm̄mi n-ugllid ula dar iriyasn-ns. yawi-t kullu s-wakal n-babil. ¹⁹ jdrn tigm̄mi n-rbbi, ḡlun aḡadir n-urušalim, jdrn kullu tig^wmma mḡqurnin s-lēafiyt, rḡn kullu irukutn šwanin. ²⁰ yawi dids willi injmn i-uwzzal s-babil, wrrin gn ismḡan ḡ-dars ntta d-tarwa-ns, aylliḡ tnkr-tgldit n-faras. ²¹ ḡmkan a-s-yuwfa-wawal n-sidi rbbi f-imi n-irmiyah. iwrri ifjjij-wakal s-usunfu lli-as-igan, isunfa kullu maḡdd iḡwa, aylliḡ uwfan ssa n-id mraw (70) n-usgg^{as}.

.....

ezra

1

lamr n-kuraš aqlid
n-faras

¹ asgg^was amzwaru ġ-tgldit n-kuraš aqlid n-faras a-ġ-yuwfa-wawal n-sidi rbbi lli-s-inna f-imi n-nnabi irmiyah. idħi sidi rbbi rruħ n-kuraš, aylliġ yura yal-lamr, issufġ-t s-tgldit-ns kullutt, yini:

² «hay-awal n-kuraš aqlid n-faras. kullu tiglday n-ddunit, ifka-yyi-tnt rbbi da-illan ig rbbi n-ignwan. yuṣṣa-yyi ġilad ad-as-bnuġ yat-tgmmi ġ-urušalim lli-illan ġ-wakal n-yahuda. ³ winna illan zg-mddn-ns ġ-gratun, a-didsn-yili rbbi-nsn, awnn s-urušalim ġ-yahuda, ad-daġ-bnun tigmmi n-rbbi da-illan ig rbbi n-israyil, ig rbbi da-illan ġ-urušalim. ⁴ ula ayt-tgldit-inu da-mi-zdġn ġ-tama-nsn, illa flasn ad-εawnn willi gisn iqaman, fkn-asn nn^wqrt d-uwrġ d-imassn d-lbhaym, awin-asn-d ula tiwafkiw yaḏni i-twuri n-tgmmi n-rbbi ġ-urušalim.»

⁵ nkrn iħfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin d-imsakmurn d-ayt-lawi, kraygatt yan mi idħi rbbi rruħ-ns a-yawn s-urušalim, ad-daġ-bnun tigmmi n-sidi rbbi. ⁶ εawnn-tn-kullu-wadjarn-nsn s-irukutn n-nn^wqrt d-uwrġ ula s-imassn d-lbhaym d-tġawsiwin ġ^wlanin, zaydn-asn ula tiwafkiw yaḏni. ⁷ ula aqlid kuraš issufġ-d irukutn n-tgmmi n-sidi rbbi lli-yiwi nabuħadnašr zg-urušalim ig-tn-in yadlli ġ-tgmmi n-id-rbbi-ns. ⁸ issufġ-tn-d kuraš aqlid n-faras f-ufus n-mitradat bu-lħzin, iħasb-tn nttan i-šišbaššar lli-igan amġar n-ayt-yahuda.

⁹ ġmkad ad-gan irukutn-an: kraṭṭ id-mrawt (30) n-tkint n-uwrġ, d-walf (1000) n-tkint n-nn^wqrt, d-sin id-mraw d-tṣa (29) n-uruku l-lbħur, ¹⁰ d-kraṭṭ id-mrawt (30) n-taṭṭast n-uwrġ, d-kkuṣṭ id-miyya d-mrawt (410) n-taṭṭast n-nn^wqrt, d-walf (1000) n-uruku yaḏni. ¹¹ smmus id-walf d-kkuṣ n-id-miyya (5400) ad-gan kullu irukutn-an n-uwrġ d-nn^wqrt. issawn-tn ilmma šišbaššar zg-babil s-urušalim, ġakud lliġ-d-iwnn imsukfn.

2

wrrin-d imsukfn
s-wakal n-yahuda

¹ ġmkad ad-gan ayt-tmazirt-nġ lli-d-yiwnn zg-gr willi issukf nabuħadnašr aqlid n-babil yawi-tn s-tmazirt n-babil. wrrin-d ntni s-urušalim ula s-wakal n-yahuda, kraygatt yan s-tmdint-ns. ² munn-d kullu d-zarubbabil d-yahušae d-naħamyah d-sarayah d-raēlayah d-murdaħay d-bilšan d-misfar d-bigway d-raħum d-baēna.

.....
⁶⁴ ġunškad a-tga kullu tamunt n-mddn-an, kkuṣ id-mraw d-sin n-walf, d-kraḍ id-miyya d-sḍis id-mraw (42 360). ⁶⁵ ilin ula iħddamn d-tħddamin s-ssa n-id-walf d-kraḍ id-miyya d-kraḍ id-mraw d-ssa (7337), ilin ula inḍḍamn d-tndḍamin s-sin id-miyya (200). ⁶⁶ iysan-nsn gan ssa n-id-miyya d-kraḍ id-mraw d-sḍis (736). isrdan-nsn gan sin id-miyya d-kkuṣ id-mraw d-smmus (245). ⁶⁷ ireman-nsn gan kkuṣ id-miyya d-kraḍ id-mraw d-smmus (435). iġ^wyal-nsn gan sḍis id-walf d-ssa n-id-miyya d-sin id-mraw (6720).

⁶⁸ lliḡ lkmn illiḡ-ttin-tkka tlla-tgm̄mi n-sidi rbbi ḡ-urušalim, yašk-id kra ḡ-iḥfawn n-tag^wmatin, awin-d tiwafkiw zḡ-darsn baš ad-daḡ-ttbnu-tgm̄mi n-rbbi ḡ-udḡar-ns. ⁶⁹ ifk kud yan unšk lli-mi-iḡḡar i-lḡzin n-twuri-an, aylliḡ ilkm ma-itggaḡ sm̄mus id-miyya (500) n-kilu n-uwrḡ, d-sin id-walf d-tam id-miyya (2800) n-kilu n-nn^wqrt, d-miyya n-tmlsit n-imsakmurn.

⁷⁰ wrrin zdḡn imsakmurn d-ayt-lawi d-kra ḡ-mddn ḡ-urušalim d-iduran-ns. zdḡn inḡḡamn d-waḡafn n-imawn d-iḡḡdamn n-tgm̄mi n-rbbi ḡ-tmdinin-nsn. wrrin zdḡn kullu ayt-israyil ḡ-tmdinin n-imzwura-nsn.

3

tabnnayt n-ukrkur
n-tḡrši

¹ lliḡ ilkm-wayyur wis ssa, ilin mddn n-ayt-israyil ḡ-tmdinin-nsn, munn-d kullu ḡakudan ḡ-urušalim. ² inkr yahušae yus n-yušadaq, ntta d-imsakmurn yaḡni, d-zarubbabil yus n-šyaltyal d-ayt-dars, bnun akrkur n-tḡrši i-rbbi n-israyil, baš a-n-llas-sstattuyn isakmurn jdr̄nin, ḡmklli ityaran ḡ-ulmmud n-musa aḡḡdam n-rbbi. ³ waḡḡa ksudn zḡ-ayt-tmizar lli-asn-isutln, skrn akrkur-an ḡ-udḡar-ns, ssattuyn llas isakmurn jdr̄nin i-sidi rbbi. kraygatt ass zikk šbaḡ ula tadgg^wat ar-llas-sstattuyn isakmurn jdr̄nin. ⁴ zzrin lēid n-iḡšaš ḡmklli ityaran, s-isakmurn jdr̄nin ass f-wass s-unšk lli-tga-tbaḡḡ n-uwssan-an. ⁵ zaydn ilm̄ma s-isakmurn jdr̄nin n-kraygatt ass, d-win iḥf n-iyr̄n d-win-uwssan l-leyad n-sidi rbbi, ula s-twafkiw yaḡni lli-akkan mddn i-sidi rbbi. ⁶ zḡ-wass-an amzwaru ḡ-wayyur wis ssa, ar-n-sstattuyn isakmurn jdr̄nin i-sidi rbbi. imma tigmmi tamzlayt n-sidi rbbi, ur-ta-yasstwa llsas-ns. ⁷ fkn ilm̄ma iqaridn i-iḡḡdamn n-uzru d-ukššud. fkn ula amššu d-tissi d-zzit i-ayt-šidun d-ayt-šur, baš ad-di-tawin akššud n-idḡl f-umda zḡ-lubnan ar lmr̄sa n-yafa, s-mklli-f-ta-yušša kuraš aḡllid n-faras.

tabnnayt n-tgm̄mi
tamzlayt

⁸ asgg^was wis sin tigira n-ma-d-lkm̄n s-udḡar n-tgm̄mi n-sidi rbbi ḡ-urušalim, ḡ-wayyur wis sin, a-igra zarubbabil yus n-šyaltyal ḡ-tbnnayt, ntta d-yahušae yus n-yušadaq d-willi iqaman ḡ-aytmatsn, d-imsakmurn d-ayt-lawi d-willi-d-kullu-yuškaḡ zḡ-uskrf [n-babil] s-urušalim. ḡlin zḡ-ayt-lawi willi dar sin id-mraw n-usgg^was s-uflla, ad-gabln tabnnayt n-tgm̄mi n-sidi rbbi. ⁹ ḡmkan a-s-iwri yahušae d-tarwa-ns d-aytmas, ula qadmiyal d-tarwa-ns zḡ-wamud n-hudadyah, ar-kullu-tgabaln willi ibnnun tigmmi n-rbbi. ēawnn-tn tarwa n-ḡinadad d-wiyyaḡ ḡ-tarwa-nsn d-aytmatsn lli-igan zḡ-ayt-lawi.

¹⁰ lliḡ ssasstwan ibnnayn llsas n-tgm̄mi n-sidi rbbi, aškin-d imsakmurn s-tmlsa-nsn, biddn ḡ-udḡar-nsn ar-šwaḡn nnffarat, biddn ayt-lawi lli-igan tarwa n-asaf ar-kkatn iqraqawn. ar-kullu-tmj̄jadn sidi rbbi ḡmklli-sttin-ikka yušša dawd aḡllid n-israyil. ¹¹ ar-ttir̄n ar-tmj̄jawabn ar-ttalḡn sidi rbbi ar-ti-tškarn ar-ttinin: «ašku nttaḡ a-ifulkin, ar-bdda-iskar i-ayt-israyil s-lḡnant-ns izgan.» alln kullu wiyyaḡ awal-nsn ar-ttalḡn sidi rbbi s-tḡuyit itj̄hhdn, ašku yasstwa llsas n-tgm̄mi n-sidi rbbi. ¹² walaynni ifqqirn ḡ-imsakmurn d-ayt-lawi d-iḥfawn n-tag^wmatin lli-sttin-ikkan ḡran tigmmi tamzwarut, iggut gisn ma-yallan ar-nddrn, lliḡ ḡran llsas n-tgm̄mi-ad l-lj̄did yasstwa. imma wiyyaḡ ar-kullu-kkatn s-tḡuya l-lfr̄ḡ, ¹³ aylliḡ ur-zḡarn mddn ad-ḡlin tiḡuya n-taḡša

zġ-tin imtġawn. ašku ar-kkatn s-tġuya tġhhdnin aylliġ-n-sfldn mddn ġ-tuggugt i-ijġij-an.

4

tanuwwašt n-iġribn ¹ lliġ sfldn inuwwašn n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin is-gran tarwa n-imsukfn ar-bnnun yat-tgm̄mi tamzlayt i-sidi rbbi n-israyil, ² ddun s-dar zarubbabil d-iġfawn n-tagw̄matin inin-asn: «adġat-aġ a-didun-nbnnu, ašku ula nkkw̄ni ar-ntzalla i-rbbi-nun ar-flas-nqqrš zġ-uwssan n-asarġaddun agllid n-aššur lli-aġ-d-yiwin s-ġid.» ³ irar-asn zarubbabil d-yahušae d-iġfawn n-tagw̄matin n-ayt-israyil: «ur-illi yat ġ-gratnġ didun ġ-tbnnayt n-yat-tgm̄mi i-rbbi-nġ. nkkw̄ni waġduyaġ a-ra-stt-ibnu i-sidi rbbi n-israyil, ġm̄klii-aġ-yušša kuraš agllid n-faras.»

⁴ ddun ilm̄ma mddn-an iġribn ar-zz^wgrazn ayt-yahuda, ar-tn-ssiwidn baš ad-ssbiddn tabnnayt. ⁵ krun-d flasn kra n-imšawarn mad-asn-iteġln f-maylli qšadn. zaydn ġm̄kan kullu ussan n-kuraš agllid n-faras ar ussan n-daryus agllid n-faras. ⁶ aran ula i-ugllid aġašwiruš, ġ-isizwur n-tġldit-ns, ar-taštġkan s-imzdġn n-yahuda d-urušalim. ⁷ ula ġ-uwssan n-artahšašta agllid n-faras, inkr bišlam d-mitradat d-tābil d-usmun-nsn, azzn ula nt̄ni yat-tbrat i-ugllid, tt̄yara s-iwaliwn d-id-lif n-ayt-aram.

⁸ yara ula lġakm raġum d-uktatbi šimšay yat-tbrat i-ugllid artahšašta, ar-gis-taštġkan s-ayt-urušalim inin: ⁹ «f-ufus l-lġakm raġum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn ġ-lquđat d-lġukkam d-inmġurn d-iġfawn n-ayt-faras d-ayt-arak d-ayt-babil d-ayt-šuša da-igan ayt-ēalam ¹⁰ d-kullu wiyyađ ġ-iqbiln lli-d-yiwi-ugllid imq̄urn ihiyyan asnabbar, izzdġ-tn ġ-tmdinin n-samira d-tmazirt-ad kullutt lli-illan ġ-tsga yađni n-wasif [n-furat].» ¹¹ ha ma-ityaran ġ-tbrat lli-uzzn: «i-ugllid artahšašta zġ-iġddamn-nk n-ayt-tmazirt ġ-tsga yađni n-wasif. ¹² a-ityawssan ġilad ġ-dark ay-agllid, f-uwdayn lli-d-yuškan zġ-dark s-darnġ, hatni munn ġ-urušalim ar-daġ-bnnun tamdint-an y^wġšnn iēšan, ar-zzgan agadir-ns ar-tšlahn llsas-ns. ¹³ a-iēlm-ugllid ġilad, iġ-ttbna-tmdint-ad ikmml-ugadir-ns, ur-sul-rad-akkan imzdġn-ns dđabiyyt ula nnkkas ula tafriġt. ra-yidras ilm̄ma ma-d-ikššmn s-ššnduq n-ugllid. ¹⁴ nkkw̄ni-ad išrkn ġ-tisnt n-ugllid, ur-iēdil a-ntm̄nad ma-k-iđrran. mayan a-f-ak-n-nuzn nēlm-k-in ay-agllid, ¹⁵ baš a-tsiglgt ġ-warra n-iskkirn n-id-babak. ra-n-taft tamdint-ad ġ-warra n-iskkirn, tissant izd tamdint iēšan a-tga, ar-tt-ssduyyn imzdġn-ns zġ-zman, ar-ttđrru igldan yađni d-tmizar yađni. ġayan a-f-twrri-tmdint-ad tġw̄la. ¹⁶ nēlm-k ġilad ay-agllid, iġ-tdda-tmdint-ad ard daġ ttbn̄u ikmml-ugadir-ns, ur-sul-ra-tġkamt kiyyi f-wakal-ad ġ-tsga-yad yađni n-wasif.»

agllid n-faras
issbidd tabnnayt ¹⁷ yazn-d-ugllid awal irar-asn: «i-lġakm raġum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn lli-izdġn ġ-samira d-tmazirt n-tsga yađni n-wasif, ad-awn-tili sslamt. ¹⁸ tabrat lli-aġ-di-tuznm, hati tt̄yawġra ġ-umnid-inu, fhmḡ ma-gis-illan. ¹⁹ uššaġ mddn-inu ad-siggl̄n. hati ufan izd zġ-zman ar-nkk̄rn ayt-tmdint-an s-igldan, ar-ssnkarn timiġt d-ssibt. ²⁰ afn-in is-ttin-kkan igldan tġhhdnin ġ-urušalim ar-tġkamn f-kullu tamazirt-an lli-illan ġ-tsga-yan yađni n-wasif, ar-zġ-gis-tamz̄n dđabiyyt d-nnkkas d-tfriġt. ²¹ ġilad amrat mddn-an ad-ssbiddn

tawuri-an, a-ur-ttbnu-tmdint-an abla s-wawal-inu. ²² rarat lεaql a-ur-tmaṭlm f-lamr-ad, a-ur-imil izayd kra itḏrrun ma-igan win-ugllid.»

²³ raḥum d-uktatbi šimšay d-usmun-nsn, lliḡ flasn ttyawḡra-tbrat-an zḡ-ugllid artaḡšašta, ḡarrun ddun s-dar-uwdayn ḡ-urušalim, ssbiddn-tn f-twuri s-ifaddn ula s-uwzzal. ²⁴ ḡakudan a-tbidd-tbnnayt n-tgm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim. tbidd ar asḡḡas wis sin ḡ-tḡldit n-daryus aḡllid n-faras.

5

lanbiya ḡaḡgay
d-zakaryah

¹ tizi-an a-isawal nnabi ḡaḡgay d-nnabi zakaryah yus n-eiddu s-wawal n-sidi rbbi i-uwdayn lli-illan ḡ-tmazirt n-yahuda d-tmdint n-urušalim. ar-srsn-sawaln s-ism n-rbbi n-israyil lli-flasn-illan. ² inkr ilm̄ma zarubbabil yus n-šyaltyal d-yahušae yus n-yušadaq, ḡrn daḡ ar-bnnun tigm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim, munn didsn lanbiya n-rbbi ar-tn-zzeamn.

³ yašk-id srsn tattnay lḡakm n-tsga yaḏni n-wasif, ntta d-šatar-buznay d-usmun-ns, sqsan-tn: «ma-yawn-innan a-tbnnun tigm̄mi-ad, tkmm̄lm tissḡar-ad?» ⁴ sqsan-tn daḡ: «mad-gan ismawn n-irgzn lli-ibnnun tigm̄mi-ad?» ⁵ imma imḡarn n-uwdayn, tgabl-tn tiṭṭ n-rbbi-nsn. ur-ḡḏarn mddn-an ad-ssbiddn tawuri ard aznn laḡbar i-ugllid daryus, yašk-id lamr ityaran zḡ-dar-ugllid.

6

lamr n-daryus aḡllid
n-faras

¹ yušša-ugllid daryus mddn-ns ad-siggiln ḡakudan ḡ-uḡanu n-warratn ḡ-lḡzin n-babil. ² afn ilm̄ma yan-warra ḡ-lqsr n-aḡmata ḡ-tmazirt n-maday, tyaran gis iwaliwn-ad: «arra f-iskkirn. ³ asḡḡas amzwaru ḡ-tḡldit n-kuraš, issufḡ-d-ugllid lamr f-tgm̄mi n-rbbi ḡ-urušalim yini: «a-ttbnu-tgm̄mi d-udḡar lli-ḡ-a-qqršn i-tḡršiw f-llsas-ns iṣḡan. a-tḡlu s-kraḏ id-mraw (30) n-mitru, tuseu s-unškan, ⁴ ilin iḡran mqquṛnin, ittrs yan f-wayya ar wis kraḏ, ad-kullu-sutln i-kkuḡt-tsgiw-ns, yili-wabya n-ukššuḏ f-iggi-nsn. a-ittfru-watig-ns zḡ-šṣnduq n-ugllid. ⁵ ad-wrrin ula irukutn n-uwrḡ d-nn^wqrt n-tgm̄mi n-rbbi lli-d-yusi nabuḡadnašr zḡ-tgm̄mi-an tamḡlayt ḡ-urušalim yawi-tn-d s-babil. a-n-ittrs kraygatt aruku ḡ-udḡar-ns ḡ-tgm̄mi tamḡlayt ḡ-urušalim. srsat-tn-in ḡ-tgm̄mi n-rbbi.» »

⁶ yara ilm̄ma daryus yini: «i-tattnay lḡakm n-tsga yaḏni n-wasif, d-šatar-buznay d-usmun-nsn l-lḡukkam ḡ-tsga yaḏni n-wasif. agḡugat flasn, ⁷ tflm tawuri-an n-tgm̄mi n-rbbi a-tzayd, tadjm lḡakm n-uwdayn d-imḡarn-nsn ad-bnnun tigm̄mi-an n-rbbi ḡ-udḡar-ns. ⁸ ha lamr-inu mamnk a-ra-teawnm imḡarn-an n-uwdayn ḡ-tbnnayt n-tgm̄mi-an n-rbbi. ra-tfrrum atig-ns i-mddn-an zḡ-ḏḏabiyt n-ugllid lli-ikššmn ḡ-tsga-yan yaḏni n-wasif. a-ur-flas-tmaṭlm wala tšḡham flas. ⁹ akkayat-asn aynna-f-lkm̄n ḡ-izgarn d-izamarn d-ilqqaḡn a-tn-ssattuyt s-dar rbbi n-ignwan, nḡd irdn d-tisnt d-waman n-waḡil d-zzit nna-ran imsakmurn ḡ-urušalim. akkayat-asn ass f-wass, d-a-ur-flasn-tšḡhum, ¹⁰ baš ad-zaydn ar-n-ssakmurn ma-issḡnnun rbbi n-ignwan, ar-ti-tḡalabn

a-izziġzif tudrt n-ugllid d-tarwa-ns. ¹¹ amrġ daġ, iġ-idda yan ard ibddl lamr-ad, rad-as-d-ityawkkas yan-usatur zġ-tgmmi-ns ityagal gis, tħlu-tgmmi-ns tg amdduz. ¹² ġilad a-inkr rbbi lli-igan ism-ns f-uđġar-an, a-ihlk agllid nġd aqbil nna-iskrn f-a-ibddl lamr-ad nġd a-iħlu tigmmi-an n-rbbi ġ-urušalim. nkki daryus ayd issufġn lamr-ad. skrat srs, a-ur-tmaṭlm.»

kmmln tabnnayt
n-tgmmi n-rbbi

¹³ iddu tattnay lħakm n-tsga yađni n-wasif ġakudan, ntta d-šatar-buznay d-usmun-nsn, skrn s-wawal lli-asn-d-yuzn-ugllid daryus, ur-maṭln. ¹⁴ ġmkan a-s-zuydn imġarn n-uwdayn ar-bnnun, ġmklli-tn-izzεam nnabi ħaggay d-nnabi zakaryah yus n-eiddu. kmmln tabnnayt s-lamr n-rbbi n-israyil d-win kuraš d-daryus d-artahšašta igldan n-faras. ¹⁵ kmmln tabnnayt n-tgmmi tamzlayt ġ-usgg^was wis sđis n-tġldit n-ugllid daryus, ġ-wis krađ-uwssan ġ-wayyur «adar».

¹⁶ zaydn mddn n-ayt-israyil ġakudan, munn-d imsakmurn d-ayt-lawi d-imsukfn yađni, a-n-srsn tigmmi-an ġ-gr ifassn n-rbbi s-lfrħ iggutn. ¹⁷ lliġ-n-srsn tigmmi-an ġ-gr ifassn n-rbbi, ssakmurn-as-n gis miyya n-umugay d-sin id-miyya (200) n-izimmr d-kkuž id-miyya (400) n-ulqqaġ. ssakmurn-in ula sin d-mraw (12) n-ubukir ad-gn «asakmur f-tġli» f-unšk lli-gant-tqbilin n-ayt-israyil. ¹⁸ ttbđun ilmma imsakmurn f-trubba-nsn, ttbđun ula ayt-lawi f-trubba-nsn, f-ad-tlħun s-twuri n-rbbi ġ-urušalim, ġmklli ityaran ġ-warra n-musa.

skrn leid n-usurf

¹⁹ izri ma-izrin iruħ-wass wis kkuž d-mraw (14) ġ-wayyur amzwaru, nkrn tarwa n-imsukfn, skrn f-leid n-usurf. ²⁰ nkrn imsakmurn d-ayt-lawi ssġusn iħfawn-nsn aylliġ kullu ġusn. ġakudan ad-ġršn i-ilqqaġn n-usurf f-ssibt n-kullu tarwa n-imsukfn ula f-imsakmurn ula f-iħf-nsn, ²¹ ššn gis mddn n-ayt-israyil lli-d-iwrrin zġ-uskrf [n-babil]. ššn didsn ula kullu ayt-usmun-nsn lli-ižlin iħfawn-nsn zġ-nndast n-iqbiln iġribn, irin a-tqasan rbbi da-illan ig rbbi n-israyil. ²² zzrin leid n-urħšiš s-lfrħ ssa n-uwssan, ašku issfrħ-tn sidi rbbi lli-d-issgrawln ul n-ugllid n-aššur s-darsn, aylliġ-tn-iεawn ġ-twuri n-tgmmi n-rbbi, a-t-igan d-rbbi n-israyil.

7

yiwn-d-uktatbi
eazra s-urušalim

¹ tigira n-mayan ġ-uwssan n-artahšašta agllid n-faras, illa yan-urgaz ism-ns eazra yus n-sarayah lli-igan yus n-ezaryah lli-igan yus n-ħilqiyah ² lli-igan yus n-šallum lli-igan yus n-šaduq lli-igan yus n-aħiṭub ³ lli-igan yus n-amaryah lli-igan yus n-ezaryah lli-igan yus n-marayut ⁴ lli-igan yus n-zarahyah lli-igan yus n-euzzi lli-igan yus n-buqqi ⁵ lli-igan yus n-abišue lli-igan yus n-finħas lli-igan yus n-alieazr lli-igan yus n-harun lli-igan anmġur n-imsakmurn. ⁶ ġ-uwssan-an a-d-yiwn eazra zġ-babil. ig nttan aktatbi iħaršn ġ-ulmmud n-musa lli-d-imla sidi rbbi n-israyil. ifka-yas-ugllid kullu ma-zġ-gis-iđalb, ašku illa-dids-ufus n-rbbi sidis.

⁷ awnn-d dids kra n-mddn n-ayt-israyil d-kra n-imsakmurn d-ayt-lawi d-inđdamn d-wađafn d-iħddamn ġ-usgg^was wis ssa n-tġldit n-artahšašta. ⁸ ilkm-d urušalim ġ-wayyur wis smmus ġ-usgg^was wis ssa n-tġldit. ⁹ ass amzwaru n-wayyur amzwaru a-d-iffuġ zġ-babil a-imuddu, ilkm-d urušalim

ğ-wass amzwaru n-wayyur wis smmus, ašku illa-dids-ufus ifulkin n-rbbi-ns.
¹⁰ ašku əazra, hati izzga ul-ns a-itlmad ma-ityaran ğ-ulmmud n-sidi rbbi
 ar-bdda-srs-iskar, ar-ilmma-isslmad tinbađın d-lhkamat n-sidi rbbi i-ayt-israyil.

.....

8

³¹ ass wis sin d-mraw (12) ğ-wayyur amzwaru a-d-nffuğ zğ-dar-wasif n-ahawa
 nmuddu s-urušalim. yili-didnğ-ufus n-sidi rbbi, iijnjm-ağ zğ-ifassn n-inuwwašn
 d-iqttağn n-uğaras, ³² ayllig-d-nruḥ urušalim, nsunfu gis krađ-uwssan. ³³ wis
 kkuz-uwssan nkšm s-tgmmi n-rbbi-nğ, nebbir nn^wqrt d-uwrğ d-irukutn, nfk-tn
 ğ-ufus n-marimut lli-igan yus n-umsakmur uriyah. yili dids aliəazr yus
 n-finḥas, nttā d-ayt-lawi yuzabad yus n-yahušəe d-nuəadyah yus n-binnwi. ³⁴
 nebbir kraygatt kra, nḥasb mnšk a-illan, nara-t ğakudan ğ-yan-warra.

³⁵ munn-d ilmma tarwa n-imsukfn lli-d-iwrrin zğ-uskrf [n-babil],
 ssakmurn-in tiwafkiw jdrnin i-rbbi n-israyil, skrn sin d-mraw (12) n-umugay
 f-kullu ayt-israyil, d-ṭza n-id-mraw d-sdis (96) n-izimmr, d-ssa n-id-mraw d-ssa
 (77) n-ulqqağ. fkn ula sin d-mraw (12) n-ubukir ad-gn «asakmur f-tjli». kullu
 mayan iga asakmur ijdri n-sidi rbbi.

³⁶ sslkmn lamr n-ugllid i-iriyasn-ns d-inmğurn-ns lli-iḥkamn f-tmazirt
 lli-illan ğ-tsga yađni n-wasif, wrrin ula ntni ar-təawann mddn ğ-twuri n-tgmmi
 n-rbbi.

9

timğarin ula nndast
 n-iqbiln

¹ lliğ skrn kullu mayan, aškin-d dari iriyasn n-mddn-nğ
 inin-iyi: «han ayt-israyil d-imsakmurn d-ayt-lawi ur-zlin
 iḥf-nsn zğ-iqbiln n-ddunit ula zğ-iskkirn-nsn jlḥnin.

ur-ngaran d-ayt-kanean d-ayt-ḥit d-ayt-fariz d-ayt-yabus d-ayt-əammun
 d-ayt-muwab d-ayt-miṣr d-ayt-amur. ² ašku iwin kra zğ-istitsn tahlnt-tnt, fkn-tnt
 ula i-tarwa-nsn, ayllig iwrri-wamud amzlay iḥld d-win iqbiln n-ddunit. han
 iḥfawn d-inmğurn n-mddn-nğ a-izwurn ğ-tjli-ad.» ³ lliğ sflđğ nkki i-ğayan, bbiğ
 aqššab-inu d-uslham-inu, bjrğ azzar n-iḥf-inu d-tamart-inu, gawrğ duhduğ.

⁴ aškin-d kullu willi ituqqarn awal n-rbbi n-israyil, munn-d flla f-ssibt n-tjli
 n-willi yakufn. gawrğ duhduğ ayllig tlkn tizi n-usakmur n-tdgg^wat. ⁵ tasaət
 n-usakmur n-tdgg^wat, nkrğ zğ-tdallit-inu, ğmkllli ibbi-uqššab-inu d-uslham-inu,
 drğ f-ifaddn-inu, mdiğ-n ifassn-inu s-rbbi da-illan ig rbbi-nu ⁶ inig:

«wa rbbi-nu, ha-yyi ḥššmğ bahra. ur-zđarğ a-n-allğ udm-inu s-dark
 a-rbbi-nu, ašku ar-ttigatn iskkirn-nğ ^wḥšnnin, ar-ttrasn f-iguya-nğ ayllig lkmm
 leyub-nğ ignna. ⁷ n^wḥšn dik zğ-uwssan n-id-babatnğ sul s-ğassad. f-ssibt
 n-iskkirn-nğ ^wḥšnnin a-f-nḍr nkk^wni d-igldan-nğ d-imsakmurn-nğ ğ-ufus
 n-igldan n-tmizar yađni. tsllmt-ağ i-uwzzal d-ukuf d-tmḥḥart d-tdallit išqan sul
 s-ğassad. ⁸ imma ğilad tizi idrusn ayd-ğing-ṭskrt afulki a-rbbi siditnğ, tadjt kra
 ğinğ a-iqama, tgt-ağ-n yat-tgust izgan ğ-udğar-nk amzlay, tisfiwt i-walln-nğ
 a-rbbi-nğ, trart-ağ-d imikk n-rja ğ-uwssan n-tsumgit-nğ. ⁹ ašku ha-yağ ismğan
 a-nga, walaynni ur-ağ-ftlt a-rbbi-nğ ğ-tsmugit-nğ. tssbayynt-ağ-d lḥnant-nk

izgan ġ-umnid n-igldan n-faras, trart-aġ-d imikk n-rrja baš a-nbnu tigmmi n-rbbi-nġ, nšlah ula iħrubba-ns, tġt-aġ antal ġ-wakal n-yahuda d-urušalim.

¹⁰ «imma ġilad a-rbbi-nġ, ma-ra-nini f-ġayd darnġ illan? ha-yaġ nfl lušiyat

¹¹ lli-s-tuššat mddn-nk f-imni n-iħddamn-nk lanbiya tinit: «akal lli-s-ra-tkšmm a-ti-tettafm, han akal indsn a-iga s-nndast n-iqbiln s-iskkirn-nsn jlħnin lli-t-iemmrn s-tjlħit-nsn zġ-ttmi ar ttmi yađni. ¹² a-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, wala da-di-ttawim istitsn i-tarwa-nun, wala da-ttirim sslamt-nsn ula lħir-nsn. ġmkan a-s-ra-tzaydm ar-ttdusm ar-tšttam ġ-tmiħar n-wakal, tfim-t-id ilmma i-tarwa-nun ad-asn-ig lwrt idumn.»

¹³ «imma ġilad ġ-aġ-ijra kullu ġayd išqan f-ssibt n-iskkirn-nġ wħšnin ula leyub-nġ da-iggutn, hati ur-aġ-taąbt a-rbbi-nġ f-unšk lli-stħllant lħšanat-nġ. tudjt sul ġwid ġinġ iqaman. ¹⁴ is-a-nzayd ar-nrżza lušiyat-nk, ar-ntettahal d-iqbiln-ad lli-itsalan iskkirn-an jlħnin? is-ur-ra-flanġ-tġđbt tfinut-aġ, a-ur-ġinġ-iqama yan ula injm yan? ¹⁵ wa rbbi da-illan, wa rbbi n-israyil, kiyi a-igan wad ithkamn s-lħqq, ašku ha-yaġ ġassad ur-nġi abla willi-d-iqaman njmn, d-nkk^wni n^wħšn bahra ġ-izri-nk. ur-ġinġ yan iżđarn a-n-ibidd ġ-umnid-nk f-ssibt n-ġayd nskr.»

10

isawl eazra s-ayt-
yahuda

¹ sul a-itżalla eazra ar-itqrra ar-yalla ar-n-iknnu ġ-umnid n-tgmmi n-rbbi, s-d-flas-imun ma-iggutn ġ-irgazn d-tmġarin d-iħšmiyn n-ayt-israyil, ašku ar-kullu-allan s-imtġawn ħrranin. ² isawl-d šakanyah yus n-yahyal lli-igan zġ-tarwa n-eilam, yini i-eazra: «ha-yaġ nġđr ġ-gratnġ d-rbbi-nġ, nšškšm-d s-darnġ timġarin tiġribin zġ-iqbiln n-ddunit. walaynni illa sul rrja ġ-israyil f-tġawsa-yad. ³ a-nnkr ġilad nskr yal-lehd ġ-gratnġ d-rbbi-nġ a-nssufġ kullu timġarin-ad tiġribin d-tarwa-nsnt. ra-nskr s-wawal-nk a-sidi, kiyi ula willi bahra ituqarn lušiyat n-rbbi. ra-nskr ula s-mklli illan ġ-ulmmud n-rbbi. ⁴ nkr ġilad ašku ġ-ufus-nk a-ġ-tlla-tġawsa-yad, d-nkk^wni ha-yaġ dik. g-n tiqqi-nk tsqrt-t.» ⁵ inkr eazra issġall inmġurn n-imsakmurn d-ayt-lawi d-kullu mddn-an n-ayt-israyil f-ad-skrn ġmkan, ggaln-as.

⁶ yitti ilmma eazra zġ-umnid n-tgmmi n-rbbi, iddu s-tzđt n-yahuḥanan yus n-alyašib, izzri gis iđ ur-išši ur-iswi, ašku ar-inddr f-tkndawt n-imsukfn. ⁷ tffuġ-ilmma-tbrraħt ġ-kullu-tmazirt n-yahuda d-urušalim ad-d-kullu-munn imsukfn ġ-urušalim. ⁸ amrn daġ iriyasn d-imġarn: «wanna-n-imaṭln ugġ^war n-krađ-uwssan ur-d-yuški, rad-as-kullu-ittfnu-wayda-ns, ityawkkas ula ntta zġ-tamunt n-imsukfn.»

tanbaṭt f-tmġarin
tiġribin

⁹ ur-ta-zrin krađ-uwssan munn-d kullu irgazn n-ayt-yahuda d-ayt-bnyamin ġ-urušalim. ig ass wis sin id-mraw (20) ġ-wayyur wis tza. gawrn kullu mddn-an ġ-usarag ġ-umnid n-tgmmi n-rbbi, ar-trġiġiyn f-ssibt n-tġawsa-yan ula f-ssibt n-unzar iggutn. ¹⁰ inkr-umsakmur eazra yini-asn: «ha kunni tġđrm sidi rbbi, ttahlm timġarin tiġribin, tzaydm bahra i-leib lli-illan ġ-ayt-israyil. ¹¹ qrrayat ġilad i-rbbi sidis n-id-babatun, tskrm ma-t-irđan, tżlim iħf-nun zġ-iqbiln n-ddunit ula zġ-tmġarin tiġribin.» ¹² sawln-d mddn-an kullutn alln awal-nsn

inin: «işša mayd tnnit. illa fllanġ a-t-nskr. ¹³ walaynni ha-tamunt-ad tggut, ig lħal azmz n-inzritn, ur-nzđdar a-sul-nbidd ġ-brra. tamukrist-ad ur-ra-tfsi ġir ġ-yan-wass nġd sin, ašku ha-yaġ njla zġ-uġaras bahra. ¹⁴ adj iriyasn-nġ ad-sawaln f-ssibt n-tamunt kullutt, tġrm ilmma i-ayt-tmdinin-nġ lli-itahln s-tmġarin tiġribin f-ad-d-aškin s-urušalim ġ-tizi nna-ysn-tmlam, nttni d-imġarn d-lquđat n-tmdint-nsn, ard fllanġ yitti lġađab iqjrn n-rbbi-nġ f-ssibt n-tġawsa-yad.» ¹⁵ awal-an, qbln-t kullu abla yunatan yus n-əasahal d-yahazyah yus n-tiqwah, ibidd didsn mašullam d-šabbtay lli-igan ġ-ayt-lawi.

¹⁶ ġmkan nnit ad-skarn tarwa n-imsukfn. amsakmur əazra isti kra ġ-irgazzn lli-igan iħfawn n-tag^wmatin, yara ism-nsn d-tag^wmat lli-zġ-gan. ġ-wass amzwaru ġ-wayyur wis mraw ad-gawrn ar-ssnubbušn ġ-ġaylli illan. ¹⁷ zaydn ġmkan ar ass amzwaru ġ-wayyur amzwaru, zzrin kullu irgazzn lli-itahln timġarin tiġribin. ¹⁸ afn kra ġ-tarwa n-imsakmurn ula nttni tahltn timġarin tiġribin, ism-nsn maəsiyah d-alieazr d-yarib d-gadalyah zġ-wamud n-yahušə yus n-yušadaq d-aytnas. ¹⁹ mšaškan-d kullu, ġn-d afus f-ad-ssufġn timġarin-nsn, yawi-d kud yan izimmr zġ-tuwrut a-ig asakmur f-ləib-ns.

.....

naḥamyah

1

tazallit n-naḥamyah

¹ iwaliwn n-naḥamyah yus n-ḥakalyah. asgg^was wis sin id-mraw (20) ḡ-wayyur n-«kislū», lliḡ nkki ḡ-tmdint n-šušan lli-igan tad ihiyyan [ḡ-tmazirt n-faras]. ² yašk-id ḥanani lli-igan yan ḡ-aytna, ntta d-kra n-irgawn yaḏni, zḡ-wakal n-yahuda. sqsaḡ-tn ḡ-uwdayn lli-n-iqaman njmn zḡ-ukuf, sqsaḡ-tn ula ḡ-tmdint n-urušalim. ³ inin-iyi: «willi-n-iqaman njmn zḡ-ukuf, hatnin ḡ-tmmara d-tdallit išqan. iḥ^wla-ugadir n-urušalim, tyawjdarn imawn-ns s-ləafiyt.»

⁴ lliḡ sflḡ i-ḡaylli ttinin, gawrḡ ar-bahra-allaḡ. yan mnnaw-uwssan ar-nddrḡ, ha-yyi aḡumḡ ar-tzallaḡ ḡ-umnid n-rbbi n-ignna ⁵ ar-ttiniḡ: «wa rbbi da-bdda-illan, wa rbbi n-ignna, wa rbbi imqurn issiwiḡn lli-bdda-issuwfan lehd ula tayri idumn i-willi dar tezzat awin-tt bdda ḡ-luṣiyat-nk, ⁶ adj imzgan-nk ad-sshssun, tadjt alln-nk ad-isfiwnt, tsfldt ḡilad i-tzallit n-uḡddam-nk. ha-yyi ḡ-iyḡ ula azal ar-ki-tḡalabḡ f-ayt-israyil lli-igan iḡddamn-nk, ar-tqrraḡ s-lḡ^wšanat n-ayt-israyil lli-ḡik-nskr. ha nkki ula taḡ^wmat n-baba n^wḥšn dik. ⁷ nḡḡr ḡik bahra, ur-nskir s-luṣiyat d-tbaḡin d-lḡkamat lli-s-tumrt aḡddam-nk musa. ⁸ wa siditnḡ, swangm-d awal lli-s-tumrt aḡddam-nk musa lliḡ-as-tnnit: «iḡ-iyi-tḡḡrm, ra-k^wn-ssuktḡ ḡ-gr iqbiln, ⁹ walaynni iḡ-d-dari-twrirm tḡgam ḡ-luṣiyat-inu ar-srsnt-tskarm, han waḥḥa ḡiwn illa ma-n-yakutn ḡ-tugg^waḡ n-ddunit, ra-tn-d-ssmunḡ, awiḡ-tn-d s-udḡar lli-stiḡ a-ḡlas-yili ism-inu.» ¹⁰ hatni ḡilad iḡddamn-nk ad-gan, ḡn mddn-nk lli-di-tfukkit s-lquwwa-nk iggutn d-ufus-nk itjḡhdn. ¹¹ wa siditnḡ, adj imzgan-nk ad-sfldn s-mayd itḡalab-uḡddam-nk ula mayd tḡalabn iḡddamn-nk lli-itfraḡn s-luqr n-ism-nk. ḡalḡḡ-k a-tijnjḡt aḡddam-nk ḡassad, a-ḡla-iḡnnu-urgaz-an.» aṣku ḡ-uwssan-an kkiḡ-ttin ḡiḡ walli itḡfin tissi i-uḡllid.

2

naḥamyah d-uḡllid
n-faras

¹ asgg^was wis sin id-mraw (20) ḡ-tḡldit n-artahšašta, ḡ-wayyur n-«nisan», lliḡ-d-ttrsn-waman n-waḡil ḡ-lḡddam n-uḡllid, asiḡ zḡ-waman-an fḡiḡ i-uḡllid. hati ur-jjid nkki a-mi-tiyar ḡ-umnid n-uḡllid. ² isqsa-yyi nttan: «lliḡ ur-thršt, maḡ a-ikrs-uwdm-nk? ḡayan ur-igi abla taguḡi n-uwl.» iksaḡḡ ḡakudan bahra, ³ iniḡ i-uḡllid: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-aḡllid. mamkn a-ur-ra-ikrs-uwdm-inu lliḡ tḡ^wla-tmdint lli-ḡlan ismḡal n-id-baba, tḡlkn ula iflwan-ns s-ləafiyt?» ⁴ isqsa-yyi-uḡllid: «ma-trit?» ḡalḡḡ i-rbbi n-ignna, ⁵ iniḡ i-uḡllid: «iḡ-ira-uḡllid, d-iḡ-yufa-uḡddam-nk rrḡa ḡ-iḡri-nk, ra-yyi-taznt s-wakal n-yahuda, s-tmdint n-ismḡal n-id-baba a-stt-daḡ-bnuḡ.» ⁶ isawl-d-uḡllid, d-tḡllidt tgawr ḡ-tama-ns, yini-yyi: «mnšk a-ra-n-kt ḡ-umuddu-nk? managu ra-di-twrirt?» mḡ-as managu a-ra-d-wrriḡ, s-irḡa-uḡllid ḡakudan a-yyi-yazn. ⁷ iniḡ ilmma i-uḡllid: «iḡ-trit ay-aḡllid, ad-iyi-tfkt tibratin a-tnt-awiḡ i-lḡukkam ḡ-tsga-yan yaḏni n-wasif, f-a-yyi-adjn ad-zriḡ zḡ-tmazirt-nsn ard lkmḡ akal n-yahuda. ⁸ tfkt-iyi ula yat-tbrat i-ungabal asaf lli-illan f-taganin n-uḡllid, f-ad-iyi-ifk akššud ma-s-a-skarḡ isutar i-imawn ḡ-ugadir lli-ilulliyn i-tḡmmi tamzlayt, ula i-ugadir

n-tmdint, ula tigm̃mi lli-ġ-rad-zdġġ nkki.» ifk-iyi-ugllid maylli-as-ḡalbg̃, ašku illa-ḡlla-ufus ifulkin n-rbbi-nu.

⁹ yazn-didi-ugllid iriyasn l-leſkr d-imnayn. aškiġ-d s-dar lḥukkam n-tsga yaḡni n-wasif, fkġ-asn tibratin zġ-ugllid. ¹⁰ lliġ isfld sanballaṭ lli-igan aġrib zġ-ayt-ḥurun, nttan d-umġawan ṭubiyah lli-igan zġ-ayt-εammun, ṭiyt-asn bahra, ašku žran is-d-yuška yan iqšadn lḥir i-ayt-israyil.

naḥamyah
ġ-urušalim

¹¹ ġmkad a-d-iwnġ s-urušalim, kġ gis kraḡ-uwssan. ¹² nkrġ ilm̃ma d-iyḡ, nkki d-kra idrusn ġ-irgazn. ur-mliġ i-yan maylli iġa rbbi-nu ġ-uwl-inu a-t-skrġ f-urušalim. ur-dari kra l-lbhimt abla talli ssudiġ. ¹³ ffuġġ d-iyḡ zġ-imi n-talat, kġ dar talġint n-ulġ^wmaḡ s-imi n-umazir, ar-n-tagġ^waġ igudar n-urušalim lli-iḥ^wlan d-imawn-ns lli-itthlkn s-leaḡfiyt. ¹⁴ zriġ ilm̃ma s-dar imi n-talġint d-tmda n-ugllid, aylliġ ur-sul-illi mani-zġ-a-tzray lbh̃imt lli-ssudiġ. ¹⁵ awnġ ilm̃ma d-iyḡ i-talat ar-n-tagġ^waġ agadir. ġmkan ad-d-wrriġ, kšmġ-d zġ-imi n-talat. ¹⁶ ur-ssinn lḥukkam manis ddiġ ula maḡ-skarġ. ur-ta-nniġ yat i-uwdayn ula imsaḡmurn ula iḥḡawn ula lḥukkam ula wiyyaḡ lli-ra-iskr tawuri.

¹⁷ sawlġ srsn ilm̃ma iniġ-asn: «kunni tžram taguḡi-ad ġ-nlla, mamnk a-ṭḥ^wla urušalim, jdr̃n imawn-ns s-leaḡfiyt. aškat-aġ-d ġilad a-nbñnu agadir n-urušalim, nssitti lear-ad ḡlanġ illan.» ¹⁸ iniġ-asn ilm̃ma f-mamnk a-didi-illa-ufus n-rbbi-nu s-ufulki, iniġ-asn f-iwaliwn lli-s-iyi-inna-ugllid. rarn-iyi-d ġakudan inin: «a-nnkr nbnu.» zaydn ġakudan jjujadn ifassn-nsn i-twuri-ad iṣlaḡn. ¹⁹ walaynni lliġ ḡlas isfld sanballaṭ gu-ḥurun d-umġawan ṭubiyah gu-εammun d-ġašam lli-igan aġrab, ar-ġinġ-ṭṭažn ḡgrn-aġ ar-ttinin: «ma-iga ġayd tnawlm? is-tram a-tešum aġllid?» ²⁰ rarġ-asn ġakudan: «rbbi n-ignna a-rad-aġ-itεawan s-lḥir. ra-nnkr nk^wnin iḡddamn-ns ar-nbñnu. imma kunni ur-darun taġamt ula lḡq ula kra iġan winun ġ-urušalim.»

4

tabnnayt n-ugadir

¹ lliġ isfld sanballaṭ is-nzuyd ar-nbñnu agadir, nkr̃n-d gis iriyn iqlaql bahra, iṭnž ġ-uwdayn ² yini ġ-lġddam n-mddn-ns d-iεskriyn n-ayt-samira: «mayd skarn-uwdayn-ad iḡruššn? is-ġaln is-rad-ssbiddn iḡf-nsn? is-rad-ġršn f-ad-km̃mln ġ-yan-wass? is-rad-d-rarn tudrt ula i-izran lli-ityawjdarn ġ-igudiyn n-usttif?» ³ yili ṭubiyah gu-εammun ġ-tama-ns yini: «ġayd bnnun nt̃ni, iġ-srs-iġli-ubaġuġ, han ra-d-iḡlu izran-ns.» ⁴ sfld a-rbbi-nġ mamnk a-yġ-ḡgr̃n, trart taṭnažt-ad f-iḡf-nsn, tluṭt-t̃n-in ġ-ufus n-ma-t̃n-itak^wrn, awin-t̃n s-iskr̃af s-mani yaggugn. ⁵ a-ur-tdlt leib-nsn ula tsfiṭṭ ḡḡulm-nsn zġ-izri-nk, ašku rġmn-k ġ-umñid n-ib̃mnayn.

⁶ ġmkad a-s-nbna agadir kullut aylliġ-t-nsslkm mnašš ġ-tiddi-ns, ašku mddn zzgan ul-nsn ad-ṭḡdamn. ⁷ imma sanballaṭ d-ṭubiyah d-waerabn d-ayt-εammun d-ayt-ašdud, lliġ sfldn is-ittēd-ugadir n-urušalim, itt̃bnu gis maylli iḥ^wlan, nkr̃n-d gisn iriyn. ⁸ mšaškan-d f-urušalim a-n-ḡlas-ak^win ssm̃rwin-tt. ⁹ nzzall ġakudan i-rbbi-nġ, nskr aḡafn ġ-iyḡ ula azal f-ssibt-nsn.

¹⁰ ula ayt-yahuda ar-ttinin: «d-ġwid itasin isittin, hati ḡwan ifaddn-nsn, iġatn ḡlanġ igudiyn-ad n-usttif. ur-nžḡar a-nkm̃ml agadir-ad.» ¹¹ zaydn

inuwwašn-nġ ar-ttinin: «ra-nk ammas-nsn nnġ-tn, bla ssnn ula žran yat, nssbidd tawuri-nsn.» ¹² ula udayn lli-n-izdġn ġ-gr inuwwašn-nġ ar-di-ttaškin inin-aġ mnnawt-twal: «rad-ḥlaw-n-ak^win zġ-kraygatt tasga.» ¹³ ssbiddġ ilmma mddn s-ug^wns n-ugadir ġ-innaġ sul izdr, asin uzzal d-iḥrišn d-lqwas. ¹⁴ mnađġ-n kullu gisn, nkrġ ilmma sawlġ s-iḥfawn n-tag^wmatin d-ingabaln d-wiyyađ kullutn iniġ: «a-ur-zġ-gisn-tiksađm. swangmat-d sidunt mnšk a-imqur ar-issiwid, tmmaġm f-aytmatun d-tarwa-nun d-istitun d-tmġarin-nun d-tg^wmma-nun.»

¹⁵ sḥdn inuwwašn-nġ is-nfaq i-mad-nuwwan, issann is-asn-irža rbbi ġaylli-f-d-mšaškan. nwrri ġakudan s-ugadir, izayd kud yan f-twuri-ns. ¹⁶ walaynni zġ-ġassan mnašš n-iḥddamn-inu ar-tsalan tabnnayt, mnašš yađni ar-tasin iḥrišn d-tmsntlin d-lqwas d-ibannkiwn. biddn iriyasn ar-tgabaln kullu mddn-an n-ayt-yahuda lliġ a-bnnun aġadir. ¹⁷ ula willi itasin isittitn ar-tasin s-yan-ufus, asin tuzzalt ġ-wayyađ. ¹⁸ ar-bnnun ibnnayn, d-kraygatt yan d-tuzzalt-ns ġ-tsga-ns. ibidd bu-nnffar ġ-tama-inu. ¹⁹ iniġ i-iḥfawn d-ingabaln d-wiyyađ kullutn: «han tggut-twuri, tlla ġ-ugadir kullut, d-nkk^wni nttbđa naggug f-ingratnġ. ²⁰ han innaġ-n-tsḥdm i-ijij n-nnfar, tmunm-d s-darnġ. hati rbbi-nġ a-ra-ḥlanġ-immaġ.»

²¹ nzayd ar-ntlhu s-twuri. mnašš gisn ar-tasin iḥrišn, zġ-llig ifaw-wass ayllig-a-di-tbayann itran. ²² uššaq-tn ilmma a-tqaman ula d-iyđ ġ-urušalim, kraygatt yan d-uḥddam-ns, ad-ḥlanġ-tđufn d-iyđ, ar-tsalan tawuri ġ-uzal. ²³ nkki d-aytma d-iḥddamn-inu d-wađafn lli-didi-illan, ur-ji-nkkis maylli nlsa. iqama kud yan d-tuzzalt-ns ġ-tsga-ns.

5

naḥamyah ieawn
willi đefnin

¹ ġ-uwssan-an a-ġ-tnkr-tġuyit iggutn, ar-ssmummuyin irgazz d-tmġarin-nsn s-aytmatsn ayt-yahuda. ² ašku illa gisn ma-ittinin: «ha-yaġ nggut nkk^wni d-tarwa-nġ d-istitnġ. awi-aġ-d imndi a-nšš nđdr.» ³ inin wiyyađ: «ha-yaġ nrhn igran-nġ d-urtan n-wađil d-tg^wmma-nġ, a-srsn-nsġ imndi f-ssibt n-ug^wni-ad.» ⁴ inin wiyyađ: «ha-yaġ nrđl-d iqaridn ma-s-a-nfrtu đđabiyt i-ugllid f-igran-nġ d-urtan-nġ n-wađil.» ⁵ ar-ttinin: «aytmatn a-nga, nšrk didsn idammn, tarwa-nġ gan zund winsn, walaynni iqqa-aġ-d ad-asn-nzznz tarwa-nġ d-istitnġ s-tsmugit. han kra ġ-istitnġ ġilad, wrrint gant tismgin. ur-darnġ ma-nskar, ašku han igran-nġ d-urtan-nġ n-wađil, ġ-ufus n-wiyyađ a-ġ-llan.»

⁶ lliġ sḥdġ i-ma-ttinin ula mamnk a-ssġuyun, tiyr-iyi bahra. ⁷ swangmġ d-iḥf-inu, zġ ġakudan d-iḥfawn n-tag^wmatin d-ingabaln iniġ-asn: «han kunni, is-ur-a-itamz kraygatt yan giwn ma-igan win g^wmas?» smunġ-d ḥlasn yat tamunt imqqurn, ⁸ iniġ-asn: «ha nkk^wni nga-n tiqqi-nġ ar-d-nsaġ aytmatnġ n-ayt-yahuda lli-inzan s-dar ayt-tmizar yađni. imma kunni, han tzuydm ar-tzznzam aytmatun, baš a-tn-d-daġ-nsaġ.» fssan ntni, ur-ssinn ma-rad-inin. ⁹ iniġ-asn: «han y^wḥšn ġaylli tskarm. is-ur-k^wn-iḥšša a-tftum s-tksađ n-rbbi-nġ, baš a-ur-ġinġ-tetnažn ayt-tmizar yađni lli-igan inuwwašn-nġ? ¹⁰ ula nkki d-aytma d-iḥddamn-inu ar-nrtł iqaridn d-imndi i-mddn, walaynni iḥšša-yaġ kullwaġ a-ur-sul-zġ-gisn-nđalb maylli-asn-nđfur. ¹¹ rarar-asn igran-nsn d-urtan

n-waḡil d-zzit d-tg^wmma-nsn, trarm-asn ula maylli darsn tumẓm ġ-iqaridn d-irdn d-waman n-waḡil d-zzit ma-yug^wrn arṭṭal-nsn.» ¹² sawln-d ġakudan inin: «rad-asn-nrar kullu mayan, d-ur-ra-zġ-gisn-nḡalb yat. ra-nskr s-mklli tnnit» ġrġ ġakudan i-imsakmurn, ssgallġ mddn ġ-umnid-nsn ad-skrn s-wawal lli-s-nnan. ¹³ ssussġ igiwal n-tmlsit-inu iniġ-asn: «wanna ur-iskirn s-wawal-an, a-t-issuss rbbi zġ-tgmimi-ns d-twuri-ns. a-yasus ġmkad, a-ur-sul-dars-yili yat.» tjawb-d kullu tamunt-an inin: «amin», ar-ttalġn sidi rbbi. skrn mddn ġakudan s-mklli qawln.

¹⁴ zġ-tizi lli-ġ-iyi-iga-ugllid d-lḥakm ġ-wakal n-yahuda, sin d-mraw (12) n-usgg^was ayan, zġ-usgg^was wis sin id-mraw (20) ġ-tgldit n-artaqššaṣta ar asgg^was wis kraḡ id-mraw d-sin (32), ur-jji-ššig nkki d-aytma zġ-umššu lli-igan lḥqq l-lḥakm. ¹⁵ kkan-ttin lḥukkam lli-yyi-d-izwurn ar-bahra-zzuzayn f-mddn, ar-zġ-gisn-tamẓn kkuẓ id-mraw (40) n-uqarid n-nn^wqrt i-wass, gan win tirmt d-tissi. ula iḥddamn-nsn ar-teḡḡan f-mddn. imma nkki ur-jji-skrġ ġmkan, ašku ar-bahra-tuqqarġ rbbi. ¹⁶ sslhuġ iḥf-inu ġir s-tbnnayt n-ugadir. han iḥddamn-inu ar-n-kullu-tmunun f-twuri-an. ur-jjid nkk^wnin a-isġan kra n-wakal i-iḥf-nġ. ¹⁷ ar-dari-šttan miyya d-smmus id-mraw (150) n-yan, gan ntmi ayt-yahuda d-iḥfawn n-tag^wmatin d-wiyyaḡ nna-d-darġ-yuškān zġ-iqbiln lli-aġ-isutln. ¹⁸ kraygatt ass ar-asn-skarġ yan-umugay d-sḡis iḥray ḡninin d-ifullusn. kraygatt mraw-uwssan ar-asn-di-tawiġ tayddidin d-t^wgšlin n-waman n-waḡil iktin. d-nkki ur-jji-ḡalbġ amššu lli-igan lḥqq l-lḥakm, ašku ssnġ is-ra-izzay f-mddn. ¹⁹ wa rbbi-nu, swangm-d kullu maylli skrġ f-mddn-ad, trḡut flla.

6

tirggam n-inuwwašn ¹ isfld sanballaṭ d-ṭubiyah d-ġašam lli-igan aerab, d-wiyyaḡ ġ-inuwwašn-nġ, is-kmmġ agadir. ur-sul-iqama mani ġis iḥ^wlan, waḥḥa ur-ta-ġiġ iflwan i-imawn tizi-an. ² yazn-d sri sanballaṭ d-ġašam inin-iyi: «ašk-id a-nmnaggar ġ-kra n-mani ġ-uzaġar n-unu.» walaynni nuwwan ad-iyi-skrn kra y^wḥšnn. ³ aznġ-asn irqqasn iniġ: «tawuri ihiyyan ayd qasaġ. ur-zḡdarġ a-n-gg^wzġ. maḡ aylliġ rad-flġ tawuri a-tbidd, gg^wzġ-n s-darun?» ⁴ aznn-d sri kkuẓt-twal, ar-asn-traraġ ġmkan. ⁵ tis smmust-twal yazn-d daġ sri sanballaṭ aḥddam-ns, yasi-d yat-tbrat irẓmn ġ-ufus-ns, ⁶ ityara ġis: «han lkmm laḥbar-nk i-ayt-tmizar, ula ġašam ar-tt-flak-ittini, han tqsaḡt kiya d-uwdayn a-tešum agllid. ġayan a-f-a-tbnnun agadir. ar-flak-ttinin is-trit a-tgt iḥf-nk d-ugllid-nsn, ⁷ tsqrt kra l-lanbiya a-srk-tbrraḥn ġ-urušalim ar-ttinin: «hay-agllid illa ġ-wakal n-yahuda.» s-ššaḡt iwaliwn-an, elayn ad-ruḥn agllid. iḥšsa-k a-di-taškt s-darġ a-d-nmššaška i-ngratnġ.» ⁸ aznġ-as ġakudan iniġ: «ġaylli-s-tnnit, han ur-akk^w-illi ġayan. tsqrt-t ġir zġ-iḥf-nk.» ⁹ ašku nnan ntmi, iġ-aġ-ssiwdn rad-alwan ifassn-nġ ġ-twuri a-ur-sar-tkmm. wa rbbi, zayd ġilad tssdust ifassn-inu.

¹⁰ kšmġ s-dar šmaeyah yus n-dalayah yus n-mahiṭabil lli-iḥuddan ġ-tgmimi-ns. yini-yyi: «rwaḡ a-nmun s-tgmimi n-rbbi, s-ug^wns n-ṭhanut tamẓlayt, nrgl-d fllanġ tiflwin-ns. ašku rad-d-aškin a-k-nġn. hatnin d-iyḡ a-rad-d-aškin a-k-nġn.» ¹¹ rarġ-as: «izd wan nkki da-irgg^wl? izd wan nkki a-ra-ikšm s-tgmimi tamẓlayt qamaġ ddrġ? uhu, ur-ra-srs-kšmġ.» ¹² fhmġ ġakudan is-urd rbbi

ad-as-imlan awal-an, walaynni ik^wra-t ṭubiyah d-sanballaṭ a-yyi-t-yini.
¹³ d-ḡayad a-f-t-k^wran, baš ad-iksadḡ skrḡ ḡaylli iffuḡn aḡaras, ssḡsrn ism-inu
 baš a-gigi-ṭnaḡn. ¹⁴ wa rbbi-nu, a-ur-tettut i-ṭubiyah d-sanballaṭ ḡaylli gigi
 skrn, ula tettut tannabit nuḡadyah d-lanbiya yaḡni lli-iran a-yyi-ssiwidn.

ikmml-uḡadir
n-urušalim

¹⁵ ḡmkan a-s-ikmml-uḡadir ḡ-wass wis sin id-mraw
 d-smms (25) n-wayyur «alul». tiwi-tbnnayt-ns smms
 id-mraw d-sin (52) n-wass. ¹⁶ lliḡ fllas sfldn kullu
 inuwwašn-nḡ, hatni ksuḡn kullu iqbiln lli-aḡ-isutln. wrrin ḡran iḡf-nsn is-ur-gin
 yat, ašku ssnn izd rbbi-nḡ a-yḡ-iḡawnn aylliḡ tkmml-twuri.

¹⁷ walaynni iggut ḡ-iḡfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda ma-itaznn tibratin
 i-ṭubiyah ḡ-uwssan-an, ḡmklli-tn-d-lkmnt-tbratin zḡ-dars. ¹⁸ ašku iggut
 ḡ-ayt-yahuda mad-dids-iskrn tagallit, lliḡ itahl illis n-šakanyah yus n-arah,
 yawi illis n-mašullam yus n-barahyah i-yus yahuḡanan. ¹⁹ ar-di-ttaškin mddn
 ar-iyi-sawaln f-ifulktn lli-iskr ṭubiyah, ar-ttidun ar-as-addrn ula iwaliwn-inu.
 imma nta izuyd ar-iyi-d-itazn tibratin a-yyi-issiwid.

7

naḥamyah iḡašb
tag^wmatin

¹ lliḡ tkmml-tbnnayt n-uḡadir, ssrḡḡ iflwan, ssbiddḡ
 aḡafn n-imawn d-inḡḡamn d-ayt-lawi ḡ-idḡarn-nsn, ² ḡḡ
 urušalim ḡ-ddu-ufus n-g^wma ḡanani, nta d-ḡananyah
 lli-igan ariyas l-lqšr, ašku iga bab l-lḡqq ar-ituqqar rbbi ugḡ^war n-wiyyaḡ.
³ iniḡ-asn: «ad-ur-tmurzumm imawn n-urušalim ard-di-trḡ tafukt, tqḡnm-tn
 ilmma sul llan-waḡafn baš ad-zzgan iflwan s-ifggign. styat aḡafn zḡ-gr imzḡḡn
 n-urušalim, a-n-itbiddad kra ḡisn ḡ-lbruj n-uḡadir d-kra ḡ-lḡddam
 n-tḡ^wmna-nsn.» ⁴ ašku tusea-tmdint tmqur ḡ-uwssan-an, walaynni drusn
 imzḡḡn-ns, ašku ur-ta-tyawbnant-tḡ^wmna lli-iḡ^wlan.

⁵ ig ilmma rbbi ḡ-uwl-inu ad-d-ssmunḡ iḡfawn n-tag^wmatin d-ingabaln
 d-wiyyaḡ kullutn, baš ad-ḡašbḡ tag^wmat n-kraygatt tasut. tizi-an ufiḡ arra
 n-tasutin n-willi-d-izwurn is-d-iwnn, tyaran ḡis ismawn-nsn. ⁶ ḡmkad ad-gan
 ayt-tmazirt-nḡ lli-d-yiwnn zḡ-gr willi issukf nabuḡadnašr aḡllid n-babil yawi-tn
 s-babil. wrrin-d ntai s-urušalim ula s-wakal n-yahuda, kraygatt yan
 s-tmdint-ns.

.....
⁷³ ḡmkan ad-wrrin zdḡn imsakmurn ḡ-tmdinin-nsn, ntai d-ayt-lawi d-waḡafn
 n-imawn d-inḡḡamn d-kra iggutn ḡ-mddn-nḡ. lliḡ ilkn-wayyur wis ssa, ilin
 iḡḡdamn n-tgmni tamḡlayt ula kullu ayt-israyil ḡ-tmdinin-nsn.

8

ḡazra ar-yaqra
f-ayt-urušalim

¹ munn-d kullu ḡakudan s-usarag ḡ-umnid n-imi n-waman
 ḡ-urušalim, ḡalbn aktatbi ḡazra ad-d-yawi arra n-ulmmud
 n-musa lli-s-yuḡša sidi rbbi ayt-israyil. ² ḡmkan
 a-s-d-yiwi-umsakmur ḡazra arra n-ulmmud s-umnid n-tamunt-an ḡ-irgazzn ula
 timḡarin ula kullu ma-izḡarn a-ifhm ma-mi-isflid. ig lḡal ass amzwaru
 ḡ-wayyur wis ssa. ³ ibidd ḡ-iḡf n-usarag ḡ-umnid n-imi n-waman,
 ar-fllasn-yaqra zḡ-zikk šbaḡ ar tuzḡunt n-wass, ḡ-umnid n-irgazzn d-timḡarin

d-kullu willi iẓḍarn ad-fhmn. ar-kullu-sfldn mddn s-ma-illan ġ-warra n-ulmmud, rarn srs lēaql. ⁴ ibidd-uktatbi ʔazra f-wadkk^wan n-ukššud lli-ityawskarn i-tġri-an. ibidd dids ġ-tsga-ns tafasiyt mattityah d-šamae d-eanayah d-urayah d-ḥilqiyah d-maesiyaḥ, ibidd ula ġ-uẓlmaḍ-ns badayah d-mišayal d-malkiyah d-ḥašum d-ḥašbaddana d-zakaryah d-mašullam.

⁵ ar-gis-tmnadn mddn kullutn lliġ irzm arra-yan, ašku illa ʔazra ġ-mani flasn yattuyn. lliġ-t-irzm, nkrn kullu mddn-an biddn. ⁶ isawl ʔazra ar-ittalġ sidi rbbi da-yug^wrn kullu kra illan, inin ilmma mddn kullutn: «amin, amin», alln ifassn-nsn s-ignwan. adrn ilmma i-iḥf-nsn, ssknun udmawn-nsn s-wakal šjdn i-sidi rbbi. ⁷ sul biddn kullu ġin, ar-tn-ʔawann ayt-lawi ad-fhmn almmud. gn ismawn n-ayt-lawi-an yahušae d-bani d-šarabyah d-yamin d-ʔaqqub d-šabbtay d-hudiyah d-maesiyaḥ d-qaliṭa d-ʔzaryah d-yuzabad d-ḥanan d-balayah. ⁸ ar-flasn-aqran imikk s-imikk ġ-warra-yan n-ulmmud n-rbbi, ar-tfasarn lmena-ns baš ad-kullu-fhmn tiġri.

⁹ lliġ sfldn mddn i-iwaliwn n-ulmmud, ar-kullu-allan. isawl srsn naḥamyah lli-igan lḥakm, nttan d-ʔazra lli-igan amsakmur d-uktatbi, ula ayt-lawi lli-tn-isslmadn, inin i-tamunt n-mddn-an: «ġassad iġa ass iẓlin s-rbbi siditun. ad-ur-gis-tallam ula da-tnddrrm.» ¹⁰ yini-asn ilmma: «zaydat s-sslamt, tššm ma-iḍnin, tsum ma-imimn, tazmn tiġamatin i-willi ur-dar yat, ašku ġassad iẓli s-siditnġ. ad-awn-ur-ṭiyr, ašku lfrḥ n-sidi rbbi a-igan adwas-nun.» ¹¹ zaydn ayt-lawi ar-tn-kullu-sshnun inin-asn: «fssayt, ašku ġassad iġa ass amẓlay. ad-awn-ur-ṭiyr.» ¹² ddn mddn-an kullutn s-sslamt ad-šttan ar-ssan aznn tiġamatin. ar-kullu-tfraḥn i-ngratsn, ašku fhmn iwaliwn lli-mi-sfldn.

leid n-iḥšaš

¹³ ndid azkka munn-d kullu iḥfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda, ntni d-imsakmurn d-ayt-lawi, s-dar-uktatbi ʔazra, skrn f-ad-kullu-siggiln ġ-warra n-ulmmud. ¹⁴ afn-in ġ-ulmmud lli-f-tn-yušša sidi rbbi f-ufus n-musa is-iḥšša ayt-israyil ad-zdġn ġ-iḥšaš ġ-uwssan l-leid n-wayyur wis ssa. ¹⁵ iḥšša-tn daġ a-srs-ʔelamn ar-tbrraḥn ġ-kullu timdinin-nsn ula ġ-urušalim ar-ttinin: «ffuġat s-iwrar tawim-d tišṭṭwin n-zzit d-tayda d-rriḥan ula talḍayin n-tayniwin ula tin iṣġarn yaḍni s-tfrawin-nsn, tskrn srsnt iḥšaš ġmklli ityaran ġ-ulmmud.»

¹⁶ ffuġn mddn ġakudan awin-d tišṭṭwin, skrn iḥšaš i-iḥf-nsn, kraygatt yan ġ-iggi n-tgmimi-ns nġd ġ-usarag n-tgmimi-ns, skrn-tn ula ġ-usarag n-tgmimi n-rbbi d-usays ġ-dar imi n-waman ula ġ-dar imi n-afraym. ¹⁷ kullu tamunt n-willi-d-yuškaḥn zġ-uskrf [n-babil] skrn iḥšaš zdġn gisn. ar-kullu-tfraḥn bahra, ašku ur-jji-skirn ayt-israyil ġmkan zġ-uwssan n-yahušue yus n-nuwn ar ġassan. ¹⁸ ass f-wass, zġ-wass izwurn ar wad igg^wran, ar-flasn-yaqra ʔazra ġ-warra n-ulmmud. ssa n-uwssan ad-skrn leid. wis tam-uwssan skrn tamunt ihiyyan ġmklli illan ġ-tbaṭṭ n-rbbi.

9

tbidd tamunt
ġ-umnid n-rbbi

¹ munn-d daġ ayt-israyil ġ-wass wis sin id-mraw d-kkuz (24) n-wayyur-an. hatni azumn lsn lḥiṣ, ar-zuzzurn agdrur f-iḥfawn-nsn. ² ġakudan ad-bḍan ayt-israyil iḥf-nsn zġ-kullu mddn n-iqbiln yaḍni. biddn ar-tqrrun s-tjli-nsn, qrrun ula s-iskkirn

ʰšnnin n-id-babatsn. ³ biddn kullu ġin ma-itgġan kraṭṭ tasaein, ar-aqran ġ-warra n-ulmmud n-rbbi siditsn. zaydn kraṭṭ tasaein yaḍni ar-tqrrun i-rbbi siditsn ar-ti-ttalġn. ⁴ biddn ayt-lawi ġ-isk^wfal, ismawn-nsn yahušae d-bani d-qadmiyal d-šabanyah d-bunni d-šarabyah d-bani d-kanani, alln awal-nsn ar-aqran i-rbbi siditsn. ⁵ sawln-d ilmma ayt-lawi yahušae d-qadmiyal d-bani d-ḥašabniyah d-šarabyah d-hudiyah d-šabanyah d-bataḥyah, inin: «nkrat a-ttalġm rbbi da-illan ig rbbi-nun kullu ma-izrin ula kullu mayd iftan.»

lejayb n-rbbi ula
tijli n-mddn-ns

inin ilmma: «ambarki a-iga lmajd n-ism-nk, yattuy f-kullu lḥmd n-bnadm, yag^wr kullu ma-s-a-t-nttalġ. ⁶ kiya waḥduk a-igan rbbi da-bdda-illan. kiya a-iskrn ignwan d-ignna f-uflla n-ignwan, ula kullu ikabarn-nsn. tsqrt akal ula kullu ma-gis-illan, tsqrt imdwan ula kullu ma-gisn-issudun. kiya ad-asn-yakkan kullu tudrt. ar-ak-tsjadn ula ikabarn n-ignwan. ⁷ kiya a-igan rbbi da-bdda-illan. tġt rbbi lli-istin abram, tssufġt-t-id zġ-tmdint n-ur zġ-tmazirt n-ayt-kaldan, tġt-as ism ibrahim. ⁸ tufit-t-in yumn gik s-nniyt n-uwl-ns, tsqrt dids lehd baš a-tfkt i-wamud-ns akal n-ayt-kanan d-ayt-ḥit d-ayt-amur d-ayt-fariz d-ayt-yabus d-ayt-girgaš. tssafut awal-nk, ašku ar-bdda-tskart s-lḥqq.

⁹ «tṭrt ilmma tadallit n-id-babatnġ ġ-wakal n-miṣr, tsfldt ula i-tġuyit-nsn ġ-dar-umda azgġ^waġ. ¹⁰ s-tmitar d-lejayb a-s-tutt firawn d-iḥddamn-ns ula kullu ayt-tmazirt-ns, ašku tssnt mnšk ad-flasn-ssfurrugn, d-ġmkan a-s-iwrri ityawssan ism-nk bahra sul s-ġassad. ¹¹ tbḍut amda ġ-lgddam-nsn, zrin f-taġart ġ-wammas n-waman. tluḥt-n willi gisn iẓẓan ġ-tdrut n-waman, gg^wzn zund iẓran ġ-uduyy n-umda. ¹² tẓwurt-asn s-tannalt n-umdlu ġ-uzal, d-tannalt l-leafiyt ġ-iyḍ, ad-asn-tsufut aġaras lli-tn-d-iqqann. ¹³ t^wggzt-d darsn f-udrar n-sinay, tsawlt-d srsn zġ-ignna, tfkt-asn lḥkamat nmnin d-ilmudn ṣḥanin d-tnbaḍin d-luṣiyat ṣḥanin. ¹⁴ tmlt-asn ass lli-tṭlit i-usunfu. tẓaydt tamrt-tn f-ufus n-uḥddam-nk musa s-luṣiyat d-tnbaḍin d-ilmudn. ¹⁵ lliġ-tn-yaġ laẓ, tfkt-asn-d aġrum zġ-ignna. lliġ-tn-yaġ irifi, tssufġt-d aman zġ-ujarif. tinit-asn ilmma ad-d-kšmn tṭafn akal lli-f-tgullit ad-asn-ti-tfkt.

¹⁶ «walaynni ar-ssfurrugn id-babatnġ, ssiqarn iḥf-nsn. ur-a-skarn s-luṣiyat-nk, ¹⁷ aġ^win a-srk-sfldn. ur-a-swingimn ġ-lejayb lli-tsqrṭ ġ-wammas-nsn. ssiqarn ul-nsn, irin ad-ẓlin yan ma-ysn-izggurun ad-wrrin s-tsmugit ġ-miṣr. walaynni kiya tġit rbbi da-iṣamahṇ, tġt wad iṭḥnnun ar-tṭrḥamt. ur-a-tzrabt a-tġḍbt, tigat dark tayri izgan. ur-tn-akk^w-tfilt. ¹⁸ zaydn ntṇi skrn igiz zġ-ma-ifsṇ, inin i-ngratsn: «ġwad a-igan rbbi-nun lli-k^wn-d-issiwnn zġ-wakal n-miṣr.» hatni ḥgrn-k bahra. ¹⁹ imma kiya tġit wad bahra iṭḥamn. ur-tn-tfilt ġ-lḥla, wala laḥ-asn tannalt n-umdlu lli-asn-izggurun ġ-uzal, wala laḥ-asn tannalt l-leafiyt lli-asn-itisfiwn aġaras lli-tn-d-iqqann d-iyḍ. ²⁰ taznt-d rruḥ-nk ifulkin a-tn-isslmad. ur-asn-tkkist aġrum n-«man» i-imin-nsn, tfkt-asn ula aman ġ-tizi n-irifi. ²¹ kkuẓ id-mraw (40) n-usgg^was a-tn-tusit ġ-lḥla, ur-jji-tn-iḥṣṣa yat. ur-balant-tmlsa-nsn ula bzgn iḍarn-nsn.

²² «tfkt-asn ilmma tiglday d-iqbiln, tbḍut-asn-in iwtta ġ-tuggugt. wrrin tṭafn akal n-siḥun agllid n-ḥašbun, d-win eug agllid n-bašan. ²³ tssigt tarwa-nsn zund itran n-ignwan, tšškmt-tn-d s-wakal lli-s-tnnit i-id-babatsn ra-srs-kšmn tṭafn-t. ²⁴ ġmkan ad-kšmn tarwa-nsn s-wakal tṭafn-t, ašku tssknukit imzġn

n-wakal ḡ-lgddam-nsn, tsrst-n ayt-kanēan ḡ-ufus-nsn, ntni d-igldan-nsn d-iqbiln lli-illan ḡ-wakal, f-a-gisn-skrn mkna ran. ²⁵ amẓn timdinin dusnin d-igran jjinin, ttafn tig^wmma emmrnt s-lḥir, afn-in tinuḏfiwin tyawǧzant, d-uwrtn n-waḏil d-win zzit d-iṣḡarn l-lǧllat ggutnin. ar-štan šben, wrrin šḥun ar-tfijjin s-tugtt n-tmiḥar lli-asn-tfkit.

²⁶ «walaynni hatni nkrn, zin dik eṣun-k. luḥn-in almmud-nk s-tǧurdin n-tadawt-nsn. nǧn ula lanbiya-nk lli-tn-itzin f-a-tn-d-rarn s-dark. zaydn ḥgrn-k bahra. ²⁷ tgt-tn-in ḡakudan ḡ-ufus n-inuwwašn-nsn, ar-tn-bahra-ssrfufunn. ḡ-tizi n-trfufnt ar-n-srk-aqran, tsfldt-asn-d zǧ-ignna. tsqrt s-rḥmt-nk da-iggutn, tfkt-asn-d injjamn ma-tn-itfukkun zǧ-ufus n-inuwwašn-nsn.

²⁸ «walaynni ḡakud nna-thnnan, wrrin daǧ ar-skarn ma-y^wḥšnn ḡ-izri-nk. tgt-tn-in daǧ ḡ-ufus n-inuwwašn-nsn, ar-tn-taḏḏrn. imma ntni gawlñ-in daǧ s-dark ar-srk-aqran, tsfldt-asn ḡ-ignna. mnnawt-twal a-tn-ttfukkit s-rḥmt-nk da-iggutn. ²⁹ ar-tn-ttẓit baš a-tn-di-trart s-uǧaras-nk. imma ntni ar-sul-ssfurrugn, ur-a-sfldn s-luṣiyat-nk, ula da-skarn s-lḥkamat-nk lli-s-a-itddr wanna srsnt iskarn. rarn-in srk taǧrutṭ lli-izaǧn, ssiqarn flak iḥfawn-nsn, aǧ^win a-srk-sfldn. ³⁰ tugtt n-isgg^wasn a-ysn-tšbart, ar-tn-ttẓit s-rḥmt-nk f-ufus l-lanbiya. imma ntni aǧ^win a-srk-sfldn. tgt-tn-in ḡakudan ḡ-ufus n-iqbiln n-ddunit. ³¹ walaynni tgit wad bahra itrḥamn, ur-tn-tfnit ula tflt-tn. ašku tgit rbbi da-itḥnnun ar-itrḥam.

³² «wa rbbi-nǧ, wa rbbi imqurn itjhhdn issiwidn, wa rbbi da-izgan bdda ḡ-lehd-nk d-tayri-nk iṣḥan, tssnt kullu tikrrayin lli-flanǧ-izrin nkk^wni d-igldan-nǧ d-iriyasn d-imsakmurn d-lanbiya d-id-babatnǧ ula mddn-nk kullutn zǧ-uwssan n-igldan n-aššur sul s-ǧassad. wa rbbi, a-ur-ig kullu ḡayan kra imzẓin ḡ-izri-nk. ³³ ḡaylli kullu flanǧ izrin, lḥqq a-s-flanǧ-tḥkamt. ha kiyi tsqrt ma-iṣlahn, imma nkk^wni nskr ma-y^wḥšnn. ³⁴ ašku ur-skirn igldan-nǧ d-iriyasn-nǧ d-imsakmurn-nǧ d-id-babatnǧ s-ulmmud-nk, ula sfldn s-luṣiyat-nk ula tugg^wa-nk lli-s-a-tn-ttẓit. ³⁵ ur-rin a-k-qasan, lliǧ a-tfijjin ḡ-tǧldit-nsn s-lḥir iggutn lli-asn-tfkit, ḡ-wakal yusean ijjin lli-asn-tijujadt, aǧ^win ad-d-wrrin zǧ-iskkirn-nsn ^wḥšnnin. ³⁶ ha-yaǧ ḡilad nga ismǧan ḡ-wakal-ad lli-tfkit i-id-babatnǧ a-tfraḥn s-lǧllat-ns d-timiḥar-ns. ha-yaǧ nga gis ismǧan. ³⁷ akal-ad ar-itazn timiḥar-ns i-igldan lli-flanǧ-tgit f-ssibt n-kullu ma-nskr y^wḥšn. ar-tḥkamn f-ddat-nǧ ula lbhaym-nǧ mkna-tn-iejbn, nili ḡ-tnukmut iṣqan. ³⁸ f-ssibt n-ḡayan, ha-yaǧ ḡilad nra a-nskr lehd izgan, nara-t ḡ-yan-warra, ršmn-t iriyasn-nǧ d-ayt-lawi d-imsakmurn-nǧ.»

10

tagallit n-ayt-
yahuda

²⁸ mšaškan-d mddn kullutn [d-inmǧurn-nsn]. munn-d imsakmurn d-ayt-lawi d-waḏafn n-imawn d-inḏḏamn d-iḥddamn n-tgmmi tamẓlayt ula kullu willi izlin iḥf-nsn zǧ-iqbiln n-ddunit ad-skarn s-ulmmud n-rbbi, ntni d-tmǧarin-nsn d-tarwa-nsn d-istitsn, kullu willi izḏarn ad-fḥmn issann ma-illan. ²⁹ biddn d-aytmatsn inmǧurn, gǧalln ad-bdda-skarn s-ulmmud n-rbbi lli-d-ifka f-ufus n-uḥddam-ns musa, ar-tti-tawin ḡ-kullu luṣiyat n-rbbi siditnǧ d-lḥkamat-ns d-tnbaḏin-ns ar-bdda-srsnt-skarn. ḏalbn a-tn-iḥzu rbbi iǧ-rẓan tagallit-an.

³⁰ inin: «ur-ra-nakka istitnġ i-iqbiln n-ddunit, ula da-d-ntawi istitsn i-tarwa-nġ.
³¹ iġ-a-di-tawin ayt-iqbiln ġ-wass n-usunfu kra inzzan nġd kra n-imndi,
 ur-ra-d-darsn-nsġ yat ġ-wass n-usunfu ula ġ-uwssan lli-ityawżlayn i-rbbi.
 kraygatt ssa n-isgg^wasn ra-nfl igran-nġ ad-ssikkin, nsfiġ lḥsab i-kullu
 wanna-mi-n-nġfur kra. ³² nfrġ ġilad f-iḥf-nġ a-yakka kud yan ġinġ yat-tqaridt
 n-nn^wqrt kraygatt asgg^was f-twuri n-tgm^mi n-rbbi-nġ. ³³ mayan a-s-ra-nskar
 aġrum lli-n-ittrsn ġ-umnid n-rbbi, d-isakmurn n-imndi n-kraygatt ass, ula
 tiġrṣiw jdrnin n-kraygatt ass, d-win-uwssan n-usunfu d-iḥfawn n-iyrn d-lġyad
 yaḡni, ula tiwafkiw timzlay d-isakmurn ma-itfukkun wanna iġlan ġ-ayt-israyil,
 ula kullu ma-igan tawuri n-tgm^mi n-rbbi-nġ.»

12

tamunt l-lfrḥ
 ġ-uruṣalim

²⁷ lliġ ujadn a-n-srsn agadir n-uruṣalim ġ-gr ifassn n-rbbi,
 ġrn-d i-kullu ayt-lawi innaġ-n-llan, ad-d-aṣkin s-uruṣalim,
 f-ad-kullu-frḥn s-mayan ar-ttalġn rbbi ar-tasin imurign
 s-iqrqawn d-rribab d-luṭar.

⁴³ ġrṣn ġassan i-tuġt n-tġrṣiw ar-kullu-tfraḥn, aṣku issfrḥ-tn rbbi s-lfrḥ iggutn.
 frḥnt-ula-tmġarin d-tarwa mżzinin. sfln mddn ġ-tugguġ i-lfrḥ n-uruṣalim.

13

tijli ula ndast
 ġ-uruṣalim

¹ ar-aqran f-mddn ġassan ġ-warra n-musa, aylliġ lkmn
 agzzum lli-ġ-ityara f-ayt-εammun d-ayt-muwab, a-ur-sar-
 -ikṣm yan ġisn s-tamunt n-ayt-rbbi. ² aṣku ġakud lliġ
 muddan ayt-israyil ġ-lḥla, ur-asn-d-iwin aġrum ula aman, walaynni k^wran
 flasn baḡeam ad-asn-ideu s-nnelt, imma rbbi-nġ irur nnelt s-lbaraka. ³ ġir tsfld
 tamunt i-ġaylli ityaran, nkrn mddn ġakudan ssufġn kullu iġribn zġ-gr
 ayt-israyil.

⁴ walaynni ur-ta-ijri mayan, han amsakmur alyaṣib lli-illan f-iḥuna
 n-tgm^mi n-rbbi-nġ, ifka yan-uḥanu imqurn i-ṭubiyah [gu-εammun], aṣku
 alyaṣib iga kra i-ṭubiyah. ⁵ aḥanu-an kkan-ttin ar-ġis-tḥḍun imndi n-isakmurn,
 ula lbḥur d-irukutn, ula tis mrawt ġ-imndi d-waman n-waḡil d-zzit lli-f-yuṣṣa
 rbbi a-tyawfkan i-ayt-lawi d-inḡḡamn d-waḡafn n-imawn, ilint ġis ula
 tiġamatin n-imsakmurn. ⁶ tizi lli-ġ-as-ifka aḥanu-an, ur-lliġ nkki ġ-uruṣalim,
 aṣku ddiġ s-dar artaḥṣaṣta aġllid n-babil ġ-usgg^was wis kraḡ id-mraw d-sin (32)
 ġ-tġldit-ns, kkiġ-n dars kra. amzġ ilm^ma lidn ġ-dar-uġllid, ⁷ wriġ-d s-uruṣalim.
 afġ-d lḥ^wṣant lli-iskr alyaṣib f-ssibt n-ṭubiyah, lliġ-as-ijjujad aḥanu-an ġ-usarag
 n-tgm^mi n-rbbi. ⁸ tiyr-iyi bahra, luḡġ-d kullu ifṣkan n-ṭubiyah zġ-uḥanu s-brra.
⁹ uṣṣaġ ġakudan ad-ssġusn iḥuna. ṣṣkṣmġ-d daġ srsn irukutn n-tgm^mi n-rbbi
 d-imndi n-isakmurn ula lbḥur.

¹⁰ afġ-n ula tiġamatin n-ayt-lawi ur-a-ysn-tyawfkant, fln ilm^ma
 tiwuriw-nsn nt^mi d-inḡḡamn, iwrri kud yan s-igr-ns. ¹¹ ziġ inmġurn ġakudan
 iniġ-asn: «maḥ aylliġ tbidd-twuri n-tgm^mi n-rbbi?» ssmunġ-d iḥḡdamn

rarġ-tn-d s-dar-twuriw-nsn.¹² awin-d ilmma kullu ayt-yahuda yat zġ-kraygatt mrawt n-imndi d-waman n-waḍil d-zzit s-iḥuna l-lḥzin.¹³ gġ iḥuna l-lḥzin ġ-ddu-ufus n-umsakmur šalamyah d-uktatbi šaduq, ntñi d-badayah lli-igan ġ-ayt-lawi. ar-tn-iteawan ḥanan yus n-zakkur lli-igan yus n-mattanyah. ašku iban gisn is-gan id-bab l-lḥqq. uššaġ-tn ad-aṭṭun tiġamatin f-aytmatsn.¹⁴ swangm-iyi-d a-rbbi-nu f-mayan, d-ad-ur-tsfiṭ lḥsab n-ufulki lli-skrġ ġ-tgm̄mi n-rbbi-nu d-twuriw-ns.

¹⁵ ġ-uwssan-ad zriġ kra n-mddn ġ-wakal n-yahuda ar-taḍḍrn aḍil ġ-lmeššrt ġ-wass n-usunfu. ar-di-tasin tafiw n-imndi, ar-tnt-ssaqlayn f-iġ^wyal, ar-di-tasin ula aḍil d-waman-ns d-ikuzarn d-kraygatt kra igan asitti, ar-tn-d-šškšamn s-urušalim ġ-wass n-usunfu. ziġ-tn iniġ-asn a-ur-zznzan amššu ġ-wass-an.¹⁶ ula ayt-šur lli-izdġn ġ-urušalim ar-di-tawin islman d-kraygatt kra igan ssliet, ar-tn-zznzan i-ayt-yahuda ġ-wass n-usunfu ula ġ-wammas n-urušalim.¹⁷ ziġ iḥfawn n-tag^wmatin n-ayt-yahuda ġakudan iniġ-asn: «matta lḥ^wšant-ad tšalam ar-tndasm ass n-usunfu?»¹⁸ is-urd ġmkad ad-skrn id-babatun ġayd izrin, aylliġ-d-izzugz rbbi-nġ kullu tagat-ad išqan flilanġ nkk^wni ula tamdint-ad? han ar-ttzayadn i-lġaḍab-ns f-ayt-israyil ġilad ġ-a-tndasm ass n-usunfu.»

¹⁹ ġ-tdgg^wat lli-iqaman i-wass n-usunfu, ur-ta-d-ḍrnt tillas ġ-dar imawn n-urušalim, amrġ mddn ad-qann iflwan d-a-ur-tn-rḥmn ard izri-wass n-usunfu. gġ kra ġ-iḥddamn-inu f-iflwan f-a-ur-d-ikšm kra n-usitti ġ-wass n-usunfu.²⁰ zġ-ġassan ad-nsan isbbabn d-wiyyaḍ izznzan ssliet ġ-brra n-urušalim yat-twal nġd snat.²¹ elmġ-tn ilmma iniġ: «a-ur-sul-ttasam ġ-brra n-tmdint. wanna iġawdn i-ġmkan, ra-t-amzġ.» zġ-tizi-an ur-sul-a-di-ttaškin ass n-usunfu.²² uššaġ ayt-lawi ad-ssġusn iḥfawn-nsn munn-d ilmma ad-ḍufn imawn, f-ad-issann kullu mddn is-ityawzlay-wass n-usunfu i-rbbi. swangm-d mayan a-rbbi-nu trḍut flila, tḥnnut ġigi s-tugtt n-tayri-nk izgan.

²³ ġ-uwssan-an zriġ kra ġ-uwdayn tahlñ ist-ašdud d-ist-ḡammun d-ist-muwab.²⁴ afġ-n mnašš n-tarwa-nsn ar-sawaln s-wawal n-ayt-ašdud nġd iqbiln yaḍni. ur-ssinn ad-sawaln s-wawal n-ayt-yahuda.²⁵ ziġ-tn nelġ-tn, utġ kra gisn, bjrġ azzar-nsn. ssgallġ-tn s-rbbi iniġ asn: «ad-ur-takkam istitun i-tarwa-nsn, ula da-di-ttawim istitns i-tarwa-nun ula i-iḥfawn-nun.²⁶ is-urd zund ḥtid a-ijlan suliman agllid n-israyil? han ur-illi zund nttn ġ-kullu igldan n-iqbiln yaḍni, iḡzzu dar rbbi-ns, ig-t d-ugllid f-kullu ayt-israyil. walaynni timġarin tiġribin a-t-ijlan ula nttn.²⁷ is-rad-awn-nsfld, nġdr rbbi-nġ s-lḥ^wšant-ad imqurn, baš a-ntahl timġarin tiġribin zund kunni?»²⁸ yili yan ġ-gratnġ, ig zġ-tarwa n-yahuyadae yus n-alyašib lli-igan anmġur n-imsakmurn, itahl illis n-sanballaṭ gu-ḥurun. nkrġ ġakudan ssmrġ-t zġ-dari.²⁹ a-ur-tettut mddn-an a-rbbi-nu, ašku ndsn tamunt n-imsakmurn, rḥn lehd n-imsakmurn d-ayt-lawi.

³⁰ ġmkan a-s-tn-ssġusġ zġ-kullu ma-igan win iqbiln yaḍni, bḍuġ tiwuriw i-imsakmurn d-ayt-lawi, kraygatt yan d-ma-ra-iskar.³¹ uššaġ mddn ad-di-tawin ikššudn ġ-tasaġin n-isakmurn ula tin-twaḥkiw l-lġllt tamzwarut. swangm-iyi-d a-rbbi-nu i-ufulki.

astir

1

aḥašwirus aḡllid
n-faras

¹ ġ-uwssan n-ugllid aḥašwirus lli-iḥkamn f-miyya d-sin id-mraw d-ssa (127) n-tmazirt zġ-wakal l-lhnd ar akal n-ḥabaš, ²⁻³ ġ-wis kraḡ isgg^wasn n-tġldit-ns, lliġ iskiws-ugllid aḥašwirus f-leṛš-ns ġ-šušan lli-igan tamdint-ns tamzwarut, iskr yan-imnsi imqqurn i-kullu inmġurn-ns d-imḡawann-ns. munn-d dars iriyasn l-leškr n-ayt-faras d-ayt-maday, ntñi d-iḡfawn d-inmġurn n-tmizar-ns kullutn. ⁴ zrin ussan ggutnin ar-asn-imala timiḡar-ns ula lhibt n-tġldit-ns ula tugtt n-wayda-ns ula kullu timuġra lli-dars-illan. ġmkan a-iskar miyya d-tam id-mraw (180) n-wass. ⁵ lliġ kmmln-uwssan-an, iskr-ugllid imnsi yaḡni i-kullu mddn-ns lli-illan ġ-tmdint-an idusn n-šušan, zġ-wad imqqurn ar wad imzẓin. ssa n-uwssan ad-dars-tmunun ġ-usarag n-taleršt n-tgm̄mi n-tġldit-ns.

tagllidt wašti

¹⁰ wis ssa n-uwssan-an, lliġ bahra ifjijj-ugllid aḥašwirus s-waman n-waḡil iktin, yuṣṣa mhuman d-bizzta d-ḥarbuna d-bigta d-abagta d-zitar d-karkas lli-igan ssa n-ingabaln-ns zuzlnin, ¹¹ ad-d-ssḡaḡrn tagllidt wašti s-lgddam-ns, tg-n ttaj-ns n-tġldit, baš a-impl i-mddn-ns d-inmġurn-ns mnšġ a-s-bahra-tfulki, ašku nttat tfulki bahra ġ-iẓri. ¹² walaynni lliġ sslkmn ingabaln zuzlnin lamr n-ugllid i-tġllidt wašti, tag^wi a-d-dars-tddu. nk̄rn-d iriyen ġ-ugllid, iġḡb bahra.

¹³ izayd-ugllid isqsa ayt-tḡkimt lli-ifhmn izmaz, ġmklli imyur a-itmšawar d-willi issn ġ-lqanun d-lḡkamat. ¹⁴ imšiwirn-ns gan ssa n-iriyasn n-faras d-maday, ismawn-nsn karšana d-šitar d-admata d-taršiš d-maras d-marsana d-mamukan. gn ntñi willi srs yakmurn ilin dids ar-dids-tgawarn f-tġldit-ns.

¹⁵ yini-asn-ugllid: «ma-s-inna lqanun a-t-nskr ġ-tġllidt wašti lli-irẓan lamr n-ugllid aḥašwirus lli-stt-in-ilkmn f-imi n-ingabaln zuzlnin?» ¹⁶ isawl-d mamukan ġ-lgddam n-ugllid d-iriyasn-ns yini: «tagllidt wašti, urd aḡllid waḡdut a-ġ-tsġr lear, walaynni tsġr-t ġ-kullu iriyasn ula kullu ayt-tmizar-nk ay-aḡllid aḥašwirus. ¹⁷ ašku ġaylli tsġr-tġllidt, rad-ḡllas-sḡldnt-kullu-tmġarin, wrrint ḡgrnt irgazz-nsnt ar-ttinint: «han aḡllid aḥašwirus a-yumrn ad-as-n-ssḡaḡrn tagllidt wašti, tag^wi a-d-dars-tddu.» ¹⁸ ġassad nnit, han kullu timġarin n-iriyasn n-faras d-maday lli-isḡldn f-ġaylli tsġr-tġllidt, rad-wrrint ar-aġ-tjawabnt ġmkan, tigat bahra lḡgriwt ula lġaḡab ġ-ingratnġ. ¹⁹ iġ-trḡit ay-aḡllid s-wawal-ad, ssuḡ tanbaṭṭ n-ugllid a-ur-sar-sul-tk-tġllidt wašti lgddam-nk, tarat tanbaṭṭ-ad ġ-lqanun n-faras d-maday a-ur-sar-titti. tẓlit ilmma yat yaḡni lli-stt-yuḡn, a-tg tagllidt ġ-udġar-ns. ²⁰ iġ-tḡfuġ-tmbaṭṭ-ad n-ugllid ar-srs-ntbrraḡ ġ-kullu tisġiw n-tġldit-nk imqqurn, rad-kullu-tuqqarnt-tmġarin irgazz-nsnt, ġ-dar inmġurn ula ġ-dar wiyyaḡ.»

²¹ awal-an iejb aḡllid d-iriyasn, iskr maylli-s-inna mamukan. ²² yazn tibratin s-kullu timizar n-tġldit, kraygatt tamazirt s-tirra-ns, d-kraygatt aḡbil s-wawal-ns, yini-asn a-iḡkam-kraygatt-urgaz ġ-tgm̄mi-ns, ar-isawal s-wawal n-uḡbil-ns.

2

twrri astir tga
tagllidit

¹ tigira n-mayan, lliġ ihna lġaḍab n-ugllid aḥašwirus, iswangm-d wašti ula ġaylli tskr ula ma-s-fllas-iḥkam.

² sawln-d ilmma iejyaln lli-igan imqasan n-ugllid inin-as: «adj iḥddamn-nk ad-ak-siggiln tifrḥin fulkinin bahra ġ-izri. ³ skr ingabaln ġ-kullu timizar n-tgldit-nk ad-d-awin kullu tifrḥin fulkinin s-tgmmi n-tmġarin ġ-tmdint-ad tamzwarut n-šušan, ilint ġ-ddu-ufus n-higay angabal izuzln lli-tgit ay-agllid f-tmġarin, ifk-asnt ilmma tujjutin ma-s-a-siridnt. ⁴ tafruḥt nna-yufan rrḍa dar-ugllid, a-tg nttat tagllidit ġ-udġar n-wašti.» awal-an iejḅ agllid, iskr srs.

⁵ illa yan-uwday ġ-tmdint idusn n-šušan, iġa ism-ns murdaḥay yus n-yayir lli-igan yus n-šamei lli-igan yus n-qiš zġ-ayt-bnyamin. ⁶ iġ yan zġ-ġwilli akufnin zġ-urušalim ġ-usmun n-yakunyah [lli-mi-ttinin yahuyahin] agllid n-yahuda, ġakud lliġ-t-id-ikks nabuḥadnašr agllid n-babil. ⁷ murdaḥay ar-itrbba illis n-emmis, ašku immut-as babas d-innas. iġa ism-ns hadassah, ar-as-daġ-ttinin astir. tafruḥt-an tfulki bahra la ġ-uwdm-ns ula ġ-tiddi-ns. lliġ-ġ-immut babas d-innas, iskr ġis murdaḥay zund illis.

⁸ izri ma-izrin sfln mddn s-tnbaṭṭ ula lamr n-ugllid. munnt-d kigan d-tfrḥin ġ-tmdint idusn n-šušan ġ-ddu-ufus n-higay, awin astir ula nttat s-tgmmi n-ugllid s-dar higay lli-illan f-tmġarin. ⁹ ttāġ-d tafruḥt tejb higay, taf rrḍa ġ-izri-ns. ur-imaṭl ifk-as tujjutin ma-s-a-tsirid, izli-as taġamt-ns ġ-umššu. isti-as ssa n-tshḥarin zġ-tgmmi n-ugllid, issmatti-tt nttat d-tshḥarin-ns s-illi kullu iedln ġ-tgmmi n-tmġarin. ¹⁰ astir ur-tnni i-yan man aqbil ula man taġ^wmat zġ-tga, ašku yuṣṣa-tt murdaḥay f-mayan. ¹¹ ass f-wass ar-ifttu murdaḥay ġ-tama n-usarag n-tmġarin, a-ur-imil isfld is-thnna astir, yissan ma-rad-as-yili.

¹² kraygatt yat ġ-tfrḥin-an, iqqa-tt-id a-tzzri asg^was ar-ġis-tssfulki iḥf-ns s-mklli gant-tnbaḍin n-tmġarin. sḍis-iyrn ra-ġisn-tzġġur s-zzit l-lmurr, sḍis yaḍni s-tujjutin mimnin, f-ad-ilmma-tlkm-twala-ns a-n-tkšm s-dar-ugllid aḥašwirus. ¹³ tizi nna-ra-tkšm dar-ugllid, ittfk-as aynna tra, a-t-dids-tawi zġ-dar-tmġarin s-tgmmi n-ugllid. ¹⁴ ra-n-dars-tkšm tadg^wat, tzayd ilmma zikk šbaḥ s-tgmmi tis-snat n-tmġarin, ġ-ddu-ufus n-šāašgaz angabal izuzln n-ugllid lli-illan f-tsmgin lli-itahl-ugllid. ur-ra-tkšm tawala yaḍni s-dar-ugllid abla iġ-srs-ifrḥ bahra iġr-as-d s-ism-ns.

¹⁵ tlkm-twala n-astir a-tkšm s-dar-ugllid. tg nttat illis n-abihayil emmis n-murdaḥay lli-stt-igan d-illis. tizi-an ur-tḍalb yat abla maylli-as-imla higay angabal izuzln n-ugllid lli-illan f-tmġarin. han astir tufa rrḍa ġ-izri n-kullu ma-stt-izran.

¹⁶ wis mraw-iyrn lli-mi-ttinin «ṭibit», ad-iwin astir dar-ugllid aḥašwirus ġ-tgmmi-ns, ġ-wis ssa isg^wasn n-tgldit-ns. ¹⁷ iḥubbu-ugllid astir ug^war n-kullu tmġarin yaḍni, taf rrḍa ġ-izri-ns, tezza dars ug^war n-kullu tifrḥin yaḍni. iġ-as ttaj n-tgldit f-iḥf-ns, iġ-tt nttat d-tgllidit ġ-udġar n-wašti. ¹⁸ iskr-ugllid yan imnsi imqurn i-meawann-ns d-iriyasn-ns, ar-as-ttinin «imnsi n-astir». issikki dḍabyit ġ-kullu timizar-ns, ifk timiḥar i-mddn-ns s-ljudit n-igldan hiyyanin.

murdaḥay ieawn
agllid

¹⁹ tawala yaḍni ssmunn-d tifrḥin. iqama murdaḥay ar-itgawar ġ-dar imi imqurn n-tgmmi n-ugllid. ²⁰ astir ur-jji-tnni i-yan man aqbil ula man taġ^wmat zġ-tga,

ğmklli-stt-yuşsa murdaḡay, ašku tmyur astir a-tqama ġ-wawal n-murdaḡay ġmklli-stt-irbba.

²¹ ġ-uwssan-an ġ-a-itgawar murdaḡay ġ-dar imi n-tgmmi n-ugllid, qlaqln sin-waḡafn n-uġg^wmmi. gan ntni ingabaln zuzlnin n-ugllid, ismawn-nsn bigtan d-taraš. ar-tmšiwirn i-ngratsn mamnk a-rad-nġn agllid aḡašwirus. ²² murdaḡay iwrri issn mad-nuwwan, yini-t i-tgllidt astir, tinit-t ttat i-ugllid f-ism n-murdaḡay. ²³ lliġ ššnubbšn ġ-tġawsa-yan, afn-tt-in ġmkan a-tga, aġ^wln-in sin irgazan-an ġ-usatur. aran ġaylli iġran ġ-warra n-iskkirn n-uwssan ġ-umnid n-ugllid.

3

iqşad haman a-ihlk
udayn

¹ izri ma-izrin iskr-ugllid aḡašwirus f-a-issimġur haman lli-igan yus n-hammadata zġ-ayt-agag. issġli-t iġ-t-in f-lkursi lli-yattuyn f-kullu iriyasn n-usmun-ns. ² ar-as-knnun kullu imqasan n-ugllid lli-itkkan imi n-tgmmi n-ugllid, ar-n-tbndaqn i-haman, ašku ġmkan a-s-yumr-ugllid f-ssibt-ns. walaynni murdaḡay ur-a-ys-iknnu ula da-ys-itbndaq. ³ sawln-d imqasan n-ugllid lli-illan ġ-dar imi n-tgmmi n-ugllid sqsan murdaḡay: «maḡ aylliġ ur-a-tskart s-lamr n-ugllid?» ⁴ zaydn ass f-wass ar-t-sqsan ġmkan, imma ntta ur-tt-gisn-yiwi. ddun ilmma inin-t i-haman ad-zrn is-ra-iqama murdaḡay ġ-wawal-ns, ašku inna-yasn izd uday a-iga. ⁵ lliġ izra haman is-ur-a-ys-iknnu murdaḡay ula da-ys-itbndaq, nkrn-d gis iriyn. ⁶ walaynni ur-t-yuwdi a-inġ ġir murdaḡay waḡdut. lliġ-t-elmn f-uqbil lli-zġ-iga murdaḡay, ar-isigġil ġakudan mamnk a-ithlak kullu udayn lli-illan ġ-tġldit n-aḡašwirus kullutt, ašku iga murdaḡay zġ-gisn.

⁷ asgg^was wis sin d-mraw (12) n-ugllid aḡašwirus, ġ-wayyur amzwaru lli-mi-ttinin «nisan», grn-d ašġar lli-mi-ttinin «ašġar n-bur» ġ-umnid n-haman, a-izr man ayyur d-man ass a-ġ-ra-iskr ġaylli ira. yaški-asn-d ġ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar». ⁸ yini ilmma haman i-ugllid aḡašwirus: «han illa yan-uqbil yakut ġ-kraygatt mani, bḡun mddn-ns ġ-gr iqbiln yaḡni ġ-kullu timizar n-tġldit-nk. tinbaḡin-nsn ur-gint zund tin iqbiln yaḡni, d-ur-a-skarn s-tmbaḡin-nk ay-agllid. ġayan a-f-ur-ak-işlah a-tn-sul-tadġit ġmkan ay-agllid. ⁹ iġ-trġit s-wawal-ad ay-agllid, tssufġt lamr ad-kullu-fnun. rad-fkġ kraḡ id-miyya d-smmus-walf (35 000) n-kilu n-nn^wqrt ġ-ifassn n-willi skarnin tawuri n-ugllid, ad-ttrsn ġ-lġzin n-ugllid.» ¹⁰ ikks-d-ugllid taḡuršt zġ-ufus-ns, ifk-tt ġakudan i-haman yus n-hammadata zġ-ayt-agag lli-igan anuwwaš n-uwdayn. ¹¹ yini-ugllid i-haman: «han nn^wqrt tga tink, ula mddn-an gan wink. skr srsn aynna ifulkin ġ-izri-nk.»

¹² issmun-d iktatbin n-ugllid ġ-wass wis kraḡ d-mraw (13) ġ-wayyur amzwaru, aran lamr ġmklli-s-asn-t-inna haman i-kullu lġukkam n-ugllid d-inmġurn n-tmizar-ns d-iriyasn n-iqbiln-ns. aznn lamr-an s-kraygatt tamazirt s-id-lif-ns, ula kraygatt aqbil s-tirra-ns, s-ism n-ugllid aḡašwirus, ršmn-tn s-tḡuršt-ns. ¹³ aznn tibratin-an f-ufus n-imazzaln s-kullu timizar n-tġldit, baš ad-hlkn udayn nġn-tn fnun-tn kullutn, zġ-wid mzzzinin ar wid maqurnin, timġarin ula iḡšmiyn kullutn ġ-yan-wass. iga-t-wass wis kraḡ d-mraw (13)

ġ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar», kksn-asn ula ayda-nsn.
¹⁴ uşşan ad-elm̄n mddn ġ-kullu timizar f-lamr lli-illan ġ-warra-yan, baş
 ad-kullu-ħiyyln mddn i-wass-an. ¹⁵ ffluġn imazzaln ħarrun ad-sslk̄m̄n awal
 n-ugllid, br̄ħn s-lamr ula ġ-tmdint idusn n-şušan. iskiws-ugllid d-haman
 ad-ssan, imma kullu ayt-tmdint n-şušan duhdan.

4

tskr astir f-a-tbidd
 d-mddn-ns

¹ lliġ isfld murdaħay f-ġaylli kullu ityawskarn, ibbi
 timlsit-ns, ils lħiş, ig iġd f-iħf-ns. iffluġ ġakudan ar-ittall
 awal-ns ġ-wammas n-tmdint, ar-bahra-issġuyyu s-tġuđi.
² yawn s-dar imi imq̄qurn n-tgm̄mi n-ugllid ibidd, aşku yan ilsan lħiş,
 ur-darsn-izri a-n-ikşm̄ d-imi n-tgm̄mi n-ugllid. ³ kraygatt tamazirt
 nna-n-tlkm̄-tnbatt̄ n-ugllid d-lamr-ns, nkr̄nt-gis-tndriwin ġgutin ġ-dar-uwdayn,
 ar-tažumn s-imt̄fawn ar-ssm̄m̄muyn. yigat gisn ma-igġan ġ-lħiş d-iġd.
⁴ ula tagllidt astir, lliġ-d-dars-uşkant-teyyalin-ns d-imq̄asan-ns zuzlnin
 inin-as f-murdaħay, taġ-tt-bahra-tġuđi. tazn-as timlsa baş a-ikks lħiş ils-tnt,
 imma nta ur-iri. ⁵ tġr-d astir i-hataħ angabal izuzln lli-izli-ugllid
 a-flas-itşħar, tuşsa-t a-iddu s-dar murdaħay a-t-isqsa f-ma-ijran ula maħ
 aylliġ iskr ġmkan. ⁶ iffluġ hataħ s-dar murdaħay ġ-usarag n-tmdint ġ-tama
 n-imi imq̄qurn n-ugllid. ⁷ iġawd-as murdaħay f-kullu mad-as-ijran, yini-as
 mn̄naw iqaridn a-s-iqawl haman a-tn-ifk i-lħzin n-ugllid baş a-ifnu udayn
 kullutn. ⁸ ifk-d murdaħay i-hataħ arra l-lamr lli-iffuġn ġ-tmdint n-şušan
 ma-s-a-tn-ifnu, iđalb-as a-t-iml i-astir ifasr-as-t. izayd iđalb-as a-yuşsa astir
 a-tddu s-dar-ugllid, iđalb-as rr̄da tssħurmu-t zġ-ljiht n-mddn-ns. ⁹ iwri hataħ
 s-dar astir, iġawd-as iwaliwn n-murdaħay. ¹⁰ tsawl astir ġakudan i-hataħ,
 tuşsa-t a-iddu daġ s-dar murdaħay yini-as: ¹¹ «hati ityawssan dar kullu
 imq̄asan n-ugllid ula ġ-dar kullu mddn ġ-tmizar n-ugllid, iġ-ikşm̄ yan nġd yat
 s-dar-ugllid ġ-ug^wns n-tgm̄mi-ns bla-yas-iġra s-dars, yat-tnbatt̄ a-rad-as-yili.
 lmut a-t-id-iqqann, abla iġ-as-d-imdi-ugllid akuray-ns n-uwrġ baş a-idr. nkki
 ur-iyi-d-iġri-ugllid s-dars krađ id-mraw (30) n-wass ayad.»

¹² awin-d iwaliwn n-astir i-murdaħay. ¹³ iđalb-asn murdaħay ad-rarn awal
 i-astir yuşsa-tt: «a-ur-tswangmt km̄mi is-ra-tnjmt ġ-tgm̄mi n-ugllid zġ-ġaylli
 ra-ijru i-kullu-uwdayn. ¹⁴ iġ-tfssat ġ-tizi-ad, ra-d-yaşk-ujnjm̄ d-lhna i-uwdayn
 zġ-mani yađni, walaynni ra-thlkt km̄mi d-tag^wmat n-babam laħ-k^wn. ma-issnn
 izd f-ssibt n-wan tizi-ad a-f-truht tagldit?» ¹⁵ tazn-tn astir ġakudan ad-inin
 i-murdaħay: ¹⁶ «zayd tssmunt kullu udayn lli-illan ġ-şušan, telmt-tn s-užum
 ġ-ljiht-inu. ad-ur-tşşm̄ ula tswam krađ-uwssan azal wala iđ. nkki d-teyyalin-inu
 ula nkk^wninti ra-nažum, kşm̄ġ ilm̄ma s-dar-ugllid, waħħa ssurfġ lqanun.
 d-iġ-iyi-di-tqqan lmut, mmtġ-iyt.» ¹⁷ iddu murdaħay ġakudan iskr kullu
 maylli-f-ti-tuşsa astir.

5

astir tjjujad imnsi

¹ wis krađ-uwssan tls astir timlsa-ns n-tġldit, tddu
 s-usarag ġ-ug^wns n-tgm̄mi n-ugllid, tbidd ġ-dar imi
 n-uħanu iħiyyan n-ugllid. tizi-an iskiws-ugllid ġ-uħanu-an f-lerş n-tġldit-ns,

iwala-d imi. ² iẓr tagllidt astir tbidd-n ġ-usarag, irḍu srs imdi-as-d akuray n-uwrġ lli-illan ġ-ufus-ns. takmur-n astir, tggr-n i-iḥf n-ukuray. ³ yini-as-ugllid: «ma-km-yaġn a-tagllidt astir? ma-trit a-tḍalbt? waḥḥa iga mnaṣṣ n-tgldit-inu, rad-am-t-fkġ.» ⁴ tini-as astir: «iġ-trḍit ay-agllid s-wawal-inu, ad-di-taṣkt ġassad kiya d-haman s-imnsi lli-jjujadġ i-ugllid.» ⁵ yini-ugllid i-imqasan-ns: «ḥarwat tawim-d haman a-nskr s-mayd tḍalb astir.» iddu-ilmma-ugllid d-haman s-imnsi lli-tjujad astir. ⁶ lliġ a-ssan aman n-waḍil itkin tigira n-imnsi, yini-ugllid i-astir: «ma-trit? rad-am-t-fkġ. ma-ra-zġ-gigi-tḍalbt? waḥḥa iga mnaṣṣ n-tgldit-inu, rad-am-t-ssafuġ.» ⁷ tsawl-d astir tini-as: «mayd riġ ula mayd rad-ḍalbġ, ⁸ iġ-ufiġ rrḍa ġ-izri-nk ay-agllid, d-iġ-ak-iga lḥaṭr ad-iyi-tfkt mad-sigglġ tskrt-iyi mad-ḍalbġ, a-di-taṣkt kiya d-haman s-imnsi lli-rad-awn-skrġ azkka. rad-ak-jawbġ tizi-an f-maylli-f-iyi-tsqsat.»

iqṣad haman a-iġ
murdaḥay

⁹ iffuġ-d haman ġassan ifrḥ ifjiij-uw1-ns. walaynni lliġ-d-iffuġ, iẓr murdaḥay ġ-dar imi n-tgmmi n-ugllid, iẓr is-ur-as-ibidd ula da-itrgigiy ġ-umnid-ns. nkrn-d gis iriyn bahra f-murdaḥay. ¹⁰ walaynni haman yumz ġ-iḥf-ns, iddu s-tgmmi-ns, iġr-d i-imddukk^wal-ns d-tmġart-ns zaraṣ s-dars. ¹¹ ibdu ar-ittalġ iḥf-ns f-tugtt n-wayda-ns d-tugtt n-tarwa-ns, ula f-mamnk a-t-issġli-ugllid iġ-t f-uflla n-kullu imeawann-ns d-iriyasn-ns. ¹² yini-asn haman: «ulla tagllidt astir, ur-terḍ i-kra n-yan a-n-imun d-ugllid s-imnsi lli-tskr abla nkki. ula azkka nkki waḥduyy a-mi-terḍ a-n-munġ d-ugllid s-dars. ¹³ walaynni kullu mayan ur-dari-igi yat, aṣku ar-sul-zrraž uday-an murdaḥay ar-itgawar ġ-dar imi imqurn n-tgmmi n-ugllid.» ¹⁴ tsawl-d-tmġart-ns zaraṣ d-imddukk^wal-ns kullutn inin-as: «zayd tskrt yan-usatur tġt-t f-tannalin n-ukṣṣuḍ, a-yili ġ-tiddi-ns sin id-mraw d-smms (25) mitru. zikk ṣbaḥ tinit i-ugllid a-n-gis-yaġ^wl murdaḥay, tddut ilmma s-lfrḥ kiya d-ugllid s-dar imnsi.» haman iejb-t-wawal-an ijjujad asatur.

6

ira-ugllid a-issimġur
murdaḥay

¹ ġ-iḍ-an igammi-yiṣ a-yawi agllid, yamr imqasan-ns ad-as-d-awin arra n-ukttay, a-t-igan d-warra n-iskkim n-uwssan. ġrn-t-id f-ugllid. ² ttaġ-d agzzum lli-ġran, ityara gis f-murdaḥay mamnk a-ielm s-biġtan d-taraṣ, ingabaln zuzlnin lli-yadlli-ganin aḍafn n-uġġ^wmni, skrn f-ad-nġn agllid aḥaṣwirus. ³ isqsa-ugllid imqasan-ns: «man luqr ula man timuġra a-ityawskarn i-murdaḥay f-mayan?» inin-as imqasan-ns: «ur-as-ityawskar yat.» ⁴ isqsa-tn-ugllid: «manwa illan ġilad ġ-usarag?» ttaġ-d haman bḥra-d-ikṣm s-usarag n-tgmmi n-ugllid, yiri ad-as-iḍalb a-yaġ^wl murdaḥay f-usatur lli-as-ijjujad. ⁵ inin imqasan i-ugllid: «haman a-illan, ibidd ġ-usarag.» yini-ugllid: «awyat-t-id.» ⁶ lliġ ikṣm haman yini-as-ugllid: «ma-ra-ityawskar i-urgaz nna-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur?» yini haman d-iḥf-ns: «manwa-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur abla nkki?» ⁷ ijawb ilmma i-ugllid yini: «argaz nna-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur, ⁸ ad-as-d-awin timsa n-tgldit zund malssa n-ugllid, awin-d ula ayyis lli-f-a-itnay-ugllid s-ttaj n-tgldit f-iḥf-ns. ⁹ a-ttfknt-tmlsa d-wayyis ġakudan ġ-ufus n-yan ihiyyan ġ-iriyasn n-ugllid, f-ad-sslsn i-urgaz lli-s-irḍa-ugllid a-t-issimġur, ssidun-t f-wayyis ġ-usays n-tmdint, zwurn-as ar-tbrraḥn: «ġmkad a-ityawskarn i-yan-s-irḍa-ugllid

a-t-issimğur.» ¹⁰ yini-ugllid ġakudan i-haman: «ħarru tawit-d timlsa d-wayyis ġmklli-s-tnnit, tsqrt ġmkan i-uwday murdaħay lli-itgawarn ġ-dar imi n-tgm̄mi n-ugllid. a-ur-n-tfl̄t yat zġ-ġaylli-s-kullu-tnnit.» ¹¹ yawi-d haman timlsa d-wayyis, issls-tnt i-murdaħay issidu-t f-wayyis ġ-usays n-tmdint, izwur-as ar-itbrraħ: «ġmkad a-ityawskarn i-yan-s-iṛḍa-ugllid a-t-issimğur.»

¹² lliġ izri mayan iwri-d murdaħay s-dar imi imqquq n-tgm̄mi n-ugllid. imma haman idl udm-ns iħarru s-tgm̄mi-ns ar-inddr. ¹³ iġawd haman i-tm̄ġart-ns zaraš d-imddukk^wal-ns f-kullu mad-as-ijran. jawbn-as-d imšawarn-ns d-tm̄ġart-ns zaraš inin: «lliġ iġa murdaħay zġ-uqbil n-uwdayn, d-kiyi tgguzt ar-ttknukit ġ-lgddam-ns, han ur-sar-ti-tnnit. s-lħqq ra-tḍrt ġ-umnid-ns.» ¹⁴ sul a-dids-sawaln s-d-lkmn ingabaln zuzlnin n-ugllid, ssħarrun-t-in s-dar imnsi lli-tskr astir.

7

imnsi wis sin ġ-dar
astir

¹ ikšm-ugllid d-haman ad-ššn imnsi ġ-dar-tgllid astir tis snat-twal. ² lliġ a-ssan aman n-waḍil iktin tigira n-imnsi yini-as-daġ-ugllid: «ma-trit a-tagllid astir? rad-am-t-fkġ. ma-ra-zġ-gigi-tḍalbt? waħħa iġa mnašš n-tgldit-inu, rad-am-t-ssafuġ.» ³ tsawl-d-tgllid astir tini-as: «iġ-ufiġ rrḍa ġ-izri-nk ay-agllid, d-iġ-iga lħaṭr i-ugllid, riġ zġ-gik a-ttjn̄mt tudrt-inu. ḍalbg̃ zġ-gik a-ttjn̄mt ula mddn-inu. ⁴ ašku ha-yaġ nnza, nkki ula mddn-inu, a-nm̄mt ntyawhlak laħ-aġ. mra is-nnza a-ng ġir ism̄gan d-tsm̄gin, ur-rad-iniġ yat, ašku tanukmut-nġ ur-tgi ma-s-a-zziwizġ agllid.» ⁵ irar-as-d-ugllid aħašwiruš ġakudan, isqsa tagllid astir: «manwa inuwwan ġayan? maniġ illa ġwan izem̄n a-iskr ġmkan?» ⁶ tini-as astir: «amḍaḍḍ d-unuwwaš, hati iġa-t bu-lġar-ad haman.» ḍrnt-d-tksaḍ bahra ġ-haman ġakudan ġ-umnid n-ugllid d-tgllid.

⁷ inkr-ugllid ifl lkas-ns, ṭiyr-as bahra, iffuġ s-taleršt n-tgm̄mi. haman iqama ar-issħurmu tagllid astir f-tudrt-ns, ašku izra izd ššrr a-gis-iqšad-ugllid. ⁸ lliġ-d-iwri-ugllid zġ-taleršt s-uħanu n-imnsi, yaf-n haman ik^wna-n f-tisi lli-ġ-tlla astir. yini-ugllid: «is-ira a-itēdda ula f-tgllid ġ-lgddam n-izri-nu ġ-tgm̄mi-nu?» sul-a-isawal s-d-dln imqasan-ns udm i-haman. ⁹ isawl-d ħarbuna ġakudan lli-igan yan zġ-ingabaln zuzlnin lli-itšħarn f-ugllid yini: «han asatur lli-iēdl haman a-n-gis-yag^wl murdaħay lli-ijjn̄m̄n agllid s-wawal-ns, illa ġ-tiddi-ns sin id-mraw d-sm̄mus (25) mitru, hatin sul ibidd ġ-tama n-tgm̄mi n-haman.» yini-asn-ugllid: «ag^wlat-t-in flas.» ¹⁰ ag^wln haman f-usatur lli-iskr f-murdaħay. hddnn ilm̄ma iriyn n-ugllid.

8

lamr n-ugllid
f-uwdayn

¹ ġassan a-ifka-ugllid aħašwiruš i-tgllid astir tigm̄mi n-haman lli-igan anuwwaš n-uwdayn. ikšm murdaħay s-lgddam n-ugllid, ašku ttna astir i-ugllid mad-as-iga. ² ildi-d-ugllid taħuršt lli-ikkis i-haman, ifk-tt i-murdaħay. tfk ula astir tigm̄mi n-haman ġ-ufus n-murdaħay.

³ tsawl daġ astir ġ-umnid n-ugllid, tknu ġ-dar iḍarn-ns, ar-ti-tssħurmu s-imṭṭawn a-issanf ḍḍrurt lli-s-inuwwa haman yus n-agag a-srs-ihlk udayn.

⁴ imdi-d-ugllid akuray n-uwrġ i-astir, tnkr tbidd ġ-umnid n-ugllid, ⁵ tini-as: «iġ-ak-iga lħaṭr ay-agllid, d-iġ-ufiġ rrġa ġ-iżri-nk, d-iġ-ak-ibayyn is-iga lħqq, d-iġ-sul-dark-ezzaġ, a-tarat yal-lamr ma-isfaḍn tibratin lli-yura haman yus n-hammadata n-ayt-agag, iqṣad srsnt a-ifnu udayn lli-illan ġ-kullu timizar-nk ay-agllid. ⁶ aṣku mamnk a-rad-iżḍarġ a-tmnadġ lħalak n-mddn-inu? mamnk a-rad-iħmalġ a-n-agg^wġ s-lfna n-tag^wmat-inu?» ⁷ isawl-d-ugllid aħaṣwiruṣ ġakudan i-tgllid astir d-uwday murdaħay yini: «ha tigmmi n-haman, fkiġ-tt i-astir, d-nttan ityagal f-usatur, aṣku imdi-n afus-ns a-yut udayn. ⁸ walaynni lamr nna-ityaran s-ism n-ugllid ittršm s-tħuršt n-ugllid, ur-iżḍar a-ifiḍ. zaydat ġilad taram yal-lamr yaḍni mkna tram ġ-ljiht n-uwdayn s-ism n-ugllid, tršmm-t s-tħuršt-inu.»

⁹ ġrn-d ġakudan i-iktatbin n-ugllid. ig lħal ass wis sin id-mraw d-kraḍ (23) ġ-wayyur wis kraḍ lli-mi-ttinin «siwan». aran kullu ma-f-tu-yuṣṣa murdaħay ġ-ljiht n-uwdayn f-a-t-aznn i-lħukkam d-inmġurn d-iriyasn ġ-kullu timizar n-tgldit, zġ-wakal l-lħnd ar akal n-ħabaṣ. miyya d-snat id-mrawt d-ssa (127) n-tmazirt a-mi-uran, kraygatt tamazirt s-tirra-ns, d-kraygatt aqbil s-iwaliwn-ns, aran ula i-uwdayn s-tirra-nsn d-iwaliwn-nsn.

¹⁰ yara murdaħay tibratin-an s-ism n-ugllid aħaṣwiruṣ, iršm-tnt s-tħuršt n-ugllid, yazn-tnt f-ufus n-immayn f-iysan fssusnin lli-iluln ġ-rrwa n-ugllid, tyawzlayn i-twuri n-ugllid. ¹¹ ielm srsnt is-yudja-ugllid udayn ġ-kraygatt tamdint ad-munn mmaġn f-tudrt-nsn. yadj-tn ad-hlkn kra igan ayt-tmazirt nġd ayt-uqbil nna-flasn-yuk^win s-imqlad, nġn-tn fnun-tn ntnti d-iħšmiyn-nsn d-tmġarin-nsn, kksn-asn ula ayda-nsn, ¹² ġ-kullu timizar n-ugllid aħaṣwiruṣ, ġ-yan-wass, a-t-igan d-wass wis kraḍ d-mraw (13) ġ-wayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar». ¹³ yuṣṣa-tn ad-elmn s-lamr n-warra-yan ġ-kraygatt tamazirt ula ġ-dar kraygatt aqbil baṣ ad-ħiyyln-uwdayn i-wass-an f-ad-amzn lħqq ġ-inuwwašn-nsn. ¹⁴ ffuġn imazzaln ħarrun f-iysan fssusnin lli-ityawzlayn i-twuri n-ugllid, ar-tazzaln s-wawal n-ugllid. ar-tbrraħn s-lamr-an ula ġ-tmdint idusn n-ṣušan.

¹⁵ iffuġ murdaħay zġ-dar-ugllid, ils timlsa n-tgldit tizgzawin d-tumlilin, ig-n rrzża imqurn n-uwrġ, d-uslham azgg^waġ l-lkttan ilgg^waġn. ayt-tmdint n-ṣušan ar-ttalln awal-nsn ar-tfraħn. ¹⁶ fjijn-uwdayn s-lħna d-lezz d-luqr lli-darsn-illan. ¹⁷ frħn-uwdayn ġ-kullu timizar d-tmdinin, ula kullu inna tlkm-tnbaṭt n-ugllid d-lamr-ns. ig darsn ass iħiyyan, skrn gis imnsiwn mqurnin. iggut ula ġ-ayt-iqbiln yaḍni ma-ittinin izd udayn ad-gan, aṣku wrrin ar-bahra-tuqqarn udayn.

9

thnnan-uwdayn
zġ-inuwwašn-nsn

¹ ayyur wis sin d-mraw (12) lli-mi-ttinin «adar», ġ-wass wis kraḍ d-mraw (13), tlkm tizi a-ttut-tnbaṭt n-ugllid d-lamr-ns. ass-an a-ġ-qṣadn inuwwašn n-uwdayn a-tn-nrun, imil iwrr-i-wass-an ig ġwalli-ġ-nran-uwdayn willi-tn-kurhanin. ² munn-uwdayn ġ-illiġ zdġn ġ-tmdinin n-kullu timizar n-ugllid aħaṣwiruṣ, a-n-mdin ifassn-nsn utn ġwilli qṣadnin a-tn-hlkn. tizi-an ur-iżḍar yan a-ibidd ġ-lgddam-nsn, aṣku ḍrnt-tksaḍ-nsn ġ-kullu iqbiln-an. ³ nkrn kullu iriyasn

n-tmizar-an, ntñi d-lħukkam d-inmğurn d-ingabaln, ɛawnn i-uwdayn, ašku ksudñ zğ-murdağay. ⁴ ašku murdağay iwri iga wad ihiyyan ġ-tgm̄mi n-ugllid. ityawssan ism-ns ġ-kullu timizar-an, ašku ar-itɣayad-urgaz-an murdağay ġ-tmuğra. ⁵ utn-uwdayn kullu inuwwašn-nsn s-uwzzal, nğñ-tñ fnun-tñ. skrn ġmklli ran ġ-kullu willi-tñ-ikurhan. ⁶ ula ġ-tmdint idusn n-šušan, nğñ-uwdayn smmus id-miyya (500) n-urgaz fnun-tñ.

.....
¹⁶ munn-uwdayn lli-illan ġ-tmizar yađni n-ugllid ad-mmağñ ula ntñi f-tudrt-nsn. thnnun ġakudan zğ-inuwwašn-nsn. nğñ ssa n-id-mraw d-smmus n-walf (75 000) ġ-ğwilli-tñ-ikurhan, walaynni ur-n-ğin afus s-wayda-nsn. ¹⁷ ijra mayan ġ-wass wis krađ d-mraw (13) ġ-wayyur «adar». sunfun ilm̄ma ġ-wass wis kkuž d-mraw (14), ġn-t d-wass l-leid d-lfriħ.

10

iezza murdağay dar mddn-ns

¹ ifrđ-ugllid aħašwirus tiwizi f-ayt-tmizar-ns kullutn, ula f-willi illan ġ-tama n-umda. ² han kullu iskkirn-ns tjhhdnin, ula tiğawsiwin mqqurnin lli-iskr, ula mamnk a-issğli murdağay s-mani yattuyn, is-ur-kullu-tyaran ġ-warra n-iskkirn n-uwssan n-igldan n-ayt-maday d-ayt-faras? ³ ašku uday murdağay, iwri iga walli-n-iwalan agllid aħašwirus. ar-t-bahra-tuqqarn-uwdayn, iezza dar aytmas kullutn, ašku ira lħir i-uqbil-ns, isiggl sslamt i-kullu tagˆmat-ns.

ayyub

1

ayyub d-tarwa-ns

¹ ikka-tt-in ġ-tmazirt n-euṣ yan-urgaz ism-ns ayyub. iga nttan wad iṣlaḥn inm, yawi-tt bdda ġ-rbbi, yanf i-kullu ma-y^wḥšnn. ² luln dars ssa n-ifrḥan d-kraṭṭ-tfrḥin. ³ ilin dars ssa n-id-walf (7000) n-iḥf n-uwlli, d-kraḍ id-walf (3000) n-urem, d-smmust id-miyya (500) n-tyuga n-imugayn, d-smmus id-miyya (500) n-uġyul, igatn bahra dars imqasan. argaz-an yug^wr kullu ayt-tmizar ġ-tsgiw n-usġlay n-tafukt.

⁴ myurn tarwa-ns ad-skarn imnsi imqqurn ġ-tg^wmma n-ingratsn kud yan s-wass-ns, ar-taznn ar-d-aqran i-kraṭṭ istmatsn ar-didsn-šttant ar-ssant. ⁵ ġakud nna-kmmln-uwssan n-imnsi, ar-srsn-itazn ayyub baš a-tn-issġus. ar-d-inkkr zikk šbaḥ a-n-issakmur i-rbbi tiġrši ijdrr f-kraygatt yan gisn. ašku ar-ittini: «ur-ssinġ is-jlan tarwa-inu, rgmn rbbi ġ-uwl-nsn.» ġmkan a-iskar ayyub kullu ussan-ns.

šitan inuwwa a-
yarm ayyub

⁶ ha yan-wass munn-in lmlayka n-rbbi a-n-ḥaḍrn ġ-lgddam n-sidi rbbi. yili ġ-gratsn šitan ula nttan. ⁷ yini sidi rbbi i-šitan: «mani-di-tkkit?» irar-d šitan i-sidi rbbi: «ġir ar-tlulliyġ ġ-wakal ar-gis-ftuġ.» ⁸ yini sidi rbbi i-šitan: «is-tlhit s-uḥddam-inu ayyub? ur-illi yan ġ-ddunit zund nttan. ig argaz ikmmln inm, ar-tt-itawi ġ-rbbi-ns, ar-itanf i-kullu ma-y^wḥšnn.» ⁹ irar-d šitan ġakudan i-sidi rbbi yini: «izd bla lfaytt a-s-a-stt-itawi ayyub ġ-rbbi-ns?» ¹⁰ is-ur-as-tsutlt ifrig i-iḥf-ns d-tgmml-ns d-kullu ma-igan wins zġ-kraygatt tasga, tbarkt ġ-iskkirn n-ifassn-ns, tssigtt ula lksibt-ns f-wakal? ¹¹ walaynni mdi-n afus-nk, tutt kullu ma-dars-illan, s-k-irġm f-uwdm-nk.» ¹² yini ilmma sidi rbbi i-šitan: «kullu ma-dars-illan, hatin ġ-ufus-nk. abla nttan s-iḥf-ns, a-ur-n-srs-tmdit afus-nk.» iffug šitan ġakudan zġ-dar sidi rbbi.

laḥ tarwa-ns ula
ayda-ns

¹³ izri ma-izrin, yan-wass munn-in tarwa n-ayyub d-istis ġ-tgmml n-g^wmatsn amqqur, ar-štan ar-ssan aman n-waḍil iktin. ¹⁴ imma ayyub, yuška-d dars yan-urqqas yini-as: «lliġ a-kkrzn izgarn frdn iġ^wyal ġ-tama-nsn, ¹⁵ han ayt-saba uk^win fllasn awin-tn, nġn imqasan s-uwzzal, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» ¹⁶ ar-sul-isawal s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han lēafiyt n-rbbi tgguz-d zġ-ignwan tjdrr ulli d-imqasan tšš-tn kullu, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» ¹⁷ ar-sul-isawal nttan s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han ayt-kaldan munn-d s-kraṭṭ-trubba, ak^win-d f-irēman awin-tn, nġn imqasan s-uwzzal, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.» ¹⁸ ar-sul-isawal nttan s-d-yuška yan yaḍni yini-as: «han tarwa-nk d-istik ar-štan ar-ssan aman n-waḍil iktin ġ-tgmml n-g^wmatsn amqqur, ¹⁹ s-hay-aḍu itjhhdn ikka-d lḥla, yut kkuzt-tġmrin n-tgmml, tḍr-d fllasn tnġ-tn, d-nkki waḥduyy a-injmn ad-ak-t-iniġ.»

²⁰ inkr ayyub ġakudan, ibbi aslham-ns, issmakkrq azzar-ns, iknu ar akal isjd, ²¹ yini: «bla yat ad-d-ffuġġ zġ-waḥliġ n-inna, hati bla yat a-rad-wrriġ. sidi rbbi a-ifkan, d-nttan a-yiwin. ambarki a-iga ism n-sidi rbbi.» ²² kullu ġayan, ur-iffuġ ayyub aġaras n-rbbi, ula iga rbbi d-wad iskrn kra y^wḥšnn.

2

laḥ-as ula ṣṣaḥt-ns

¹ ass yaḍni munn daḡ lmlayka n-rbbi a-n-ḥaḍrn ḡ-lgddam n-sidi rbbi. iḥaḍr-n ula ṣṭan ḡ-gratsn ḡ-umnid n-sidi rbbi.

² yini sidi rbbi i-ṣṭan: «mani-di-tkkit?» irar-as-d: «ḡir ar-tlulliyḡ ḡ-wakal ar-gis-ftuḡ.» ³ yini sidi rbbi i-ṣṭan: «is-tlhit s-uḥddam-inu ayyub? ur-illi yan ḡ-ddunit zund ntan. ig argaz ikmmln inm, ar-tt-itawi ḡ-rbbi-ns, ar-itanf i-kullu ma-y^wḥšn. waḥḥa-yyi-d-flas-tssnkr̥t a-itthlk bla sabab, izga bdda ḡ-uḡaras-ns ikmmln.» ⁴ irar ṣṭan ḡakudan i-sidi rbbi yini-as: «ilm s-ilm. kullu ma illan dar bnaḍm, ra-t-ifk a-ijjn̄m rruḥ-ns. ⁵ walaynni mdi-n afus-nk, tutt iḥṣan-ns d-tfiyi-ns s-k-irgm f-uwdm-nk.» ⁶ yini daḡ sidi rbbi i-ṣṭan: «hatin ḡ-ufus-nk. abla rruḥ-ns, a-ur-tti-tlkm̄t.»

⁷ iffūḡ ṣṭan zḡ-dar sidi rbbi, yut ayyub s-iḥbba ṣqanin zḡ-wallaḡ n-iḍarn-ns ar aflla n-iḥf-ns. ⁸ igawr ayyub ḡ-wammas n-iḡd, yasi-d tazgwiṭ ar-srs-ikk^wm̄z ddat-ns. ⁹ tsawl-srs-tmḡart-ns tini-as: «is-sul-tumṣt ḡ-uḡaras-nk ikmmln? rgm rbbi tm̄mtt.» ¹⁰ imma ntan irur-as: «tsawlt km̄mi ḡmklli sawalnt tujhilin. izd a-nqbl ma-iṣwan zḡ-dar rbbi bla nqbl ma-iṣqan?» kullu ḡayan, sul ur-isawl ayyub s-kra iffūḡn aḡaras n-rbbi.

kraḍ imddukk^wal
n-ayyub

¹¹ lliḡ sfldn kraḍ imddukk^wal n-ayyub f-kullu tiḡufiwin lli-iqasa, aṣkin-d nt̄ni, kud yan zḡ-illiḡ-n-illa. ismawn-nsn alifaz gu-tayman, d-bildad gu-ṣuḥ, d-ṣufar gu-naḡmat. skrn nt̄ni f-ad-dars-munn a-ti-tṣbbarn ar-ssf̄jijn f-uwl-ns. ¹² lliḡ-t-in-zran zḡ-tugguṭ ur-t-uk^wzn. alln awal-nsn, ar-allan, bbin islhamn-nsn, zuzzrn-d aḡdrur f-iḥfawn-nsn. ¹³ gawrn dids f-wakal ssa n-uwssan d-ssa n-waḍan. fssan nt̄ni ur-as-nnin yat, aṣku zran tuḡt n-tḡuḍi lli-flas-illan.

3

t^wgraz ayyub
f-tlalit-ns

¹ tigira n-ḡayan irzm ayyub imi-ns, inel ass n-tlalit-ns, ² yini ayyub:

³ «yuf mra is-ur-illi-wass lli-ḡ-d-lulḡ, wala illa iḍ-an-ḡ-nnan «ittzuyd bnaḍm.»

⁴ mra is-illas-wass-an, ur-t-iḥasb rbbi amattuy, wala tḡli-d-flas tifawt.

⁵ mra is-t-ḥḍant tillas d-imula l-lmut, gg^wzn-d flas imdla zḡaynin, idl-t ma-iḍlan.

⁶ mra is-ḡwint tillas dranin iḍ-an, a-ur-sul-yili ḡ-uwssan n-usgg^was, ula ityawḥasab ḡ-gr-iyrn lli-zrinin.

⁷ mra is-ur-ilul yan ḡ-iḍ-an, ula sfldn mddn i-t^wḡriȳt l-lfr̄ḥ.

⁸ aḡjat willi itnealn ussan, ad-neln ass-an.

aḡjat-t̄n ad-ssduyyn lquwwat n-tdrut.

⁹ a-ur-isfiwn itran n-zikk ṣbaḥ ḡ-iḍ-an, ula tḡli-d flas tafukt lli-izuzḡ, ula utn-d gis iznzarn imzwura.

¹⁰ aṣku ur-n-fla-iqqin t̄flut n-uḥliḡ n-inna, ula idl alln-inu f-tmmara.

¹¹ «aḥḥ-inu, maḥ aylliḡ ur-mm̄uṭḡ ḡ-tizi n-tlalit?

maḥ a-ur-ttuwfaḡ ḡakudan ḡ-d-ffuḡḡ zḡ-waḥliḡ?

¹² maḥ a-yyi-usin ifaddn, ar-yyi-ssngaynt tibbiṣin?

- 13 mra is-mmutġ tizi-an, lukun gnġ ġ-lhna yawi-yyi-yiṡ,
 14 sunfuġ ġ-dar igldan d-iriyas n-zman,
 dar willi bnanin igudar-ad darnġ ħ^wlanin,
 15 dar inmġurn lli-ttāfnin urġ, emmrn tig^wmma-nsn s-nn^wqrt.
 16 mra is-giġ amsrug, ttħduġ ġakudan zġ-mddn.
 mra is-giġ arraw ur-iżrin azal.
 17 ġin a-ġ-iħudda uduyy n-ayt-lċar, d-ġin a-ġ-ufan ayt-tmmara ad-sunfun.
 18 ġin a-ġ-d-munn ayt-iskraf s-sslamt,
 ur-sul-a-sflidn i-trggam n-ingabaln.
 19 imqurn d-imzżiyn, ġin a-ġ-gan yan,
 tyawfsayn kullu ismġan zġ-ufus n-id-siditsn.
 20 maħ a-ttfka tifawt i-yan taġ-tgudī?
 maħ a-ttfka tudrt i-yan mi tsmmum tasa-ns?
 21 hati iżuzđ lmut d-nttat tag^wi-t. ar-fflas-iqqaz ugġ^war l-lknz irġsn.
 22 iġ-yufa a-ilkam amđđal, ifjij ifrħ bahra.
 23 maħ a-ttfka tifawt i-yan mi ur-iban-uġaras, igli-t rbbi zġ-kraygatt tasga?
 24 ha-yyi ar-štaġ isgunfal urd aġrum, ngint-zġ-gigi-tndriwin zund aman.
 25 ašku ġaylli ksudġ ayd-iyi-ijran. taġuft lli-usiġ ayd-ġ-knuġiġ.
 26 laħ-iyi lhna, laħ dari sslamt, trwl zġ-gigi rraħt.
 ha-uduyy ka-d-dari-yuškan.»

4

awal n-alifaz

- ¹ isawl-d alifaz gu-tayman yini-as: ² «is-trit a-tšbrt i-yan izemmn ad-ak-yini yan-wawal? is-illa ma-iżđarn a-fflak-iħšar ils-ns? ³ ašku kiyi ad-yadlli-isslmađn mddn ggutnin, tssdust ifassn đefnin. ⁴ iwalwi-nk a-d-issnkarn wanna tut-tbayđđrt, tzzgat ifaddn ħwanin. ⁵ imma ġilad tjra gik, ur-tzđart a-tšbrt. tlkm-k-id, tñyr-ak. ⁶ is-ur-tdust f-ssibt n-ma-ttuqqart rbbi? is-ur-dark rrja iggutn f-ssibt n-ma-tzgat ġ-uġaras išlaħn?
⁷ «swangm ġ-mayad. is-jji-itthlk yan išfan? is-jji-fnan willi nmnin? ⁸ maylli zriġ nkki, winna krznin lħ^wšant d-winna zrenin lhul, ġayan ad-mggrn. ⁹ tthlkn ntai s-unfus n-rbbi, ifnu-tn s-ssħt lli-d-fflasn-išud. ¹⁰ han izm ar-itġuwwat. ar-ikkat izm s-wawal iqjrn. imil ržan uħšan i-izmawn-lli tjhhdnin.
¹¹ izm nna-idusn, iġ-as-laħ tag^wmrt ra-immmt, akutn kullu tarwa n-tizmt.
¹² «ilkam-iyi-d yan-wawal ġ-tntla, ssħssaġ s-kra ar-iyi-itmšmuš ġ-umzżuġ.
¹³ aškint-iyi-d-twargiwin ġ-iyđ ġakud lliġ-iyi-n-yiwi iṡ zżayn, ¹⁴ ssġuwdn-iyi iswingimn, ar-sri-tkkat tawda, ar-tndudiyn kullu iħšan-inu. ¹⁵ han yat rruħ tsi udm-inu, tssbidd kullu inzađn n-iħf-inu. ¹⁶ tqama ġin walaynni ur-tt-uk^wzġ mamnk a-tga. ibidd kra ġ-umnid-inu ifssa. imikk sflđġ i-yan-wawal inna:
¹⁷ «bnadm lli-itmmtatn, is-iżđar a-ig wad išlaħn ġ-iżri n-rbbi? is-iżđar bnadm a-ig wad išfan ġ-umnid n-walli-t-iħlqn?» ¹⁸ han rbbi ur-a-itamn ula ġ-iħddamn-ns. ula lmlayka-ns, ar-gisn-itukk^wad lēib. ¹⁹ s-ugg^war a-s-ra-itukk^wad ġ-winna mi-tga ddat-nsn zġ-tallaġt, ig llsas-nsn ġ-ugdrur n-wakal, ar-tnġadn zund tatuni.

5

¹⁷ [izayd alifaz yini:] «ambarki a-iga wanna izerbbi f-leib-ns. a-ur-ak-tiyr ig-k-issnm walli izdarn i-kulši. ¹⁸ hati ar-issyagas, walaynni ar-itqqn aggasn-an. ar-irzza, imdi-d ilmna ifassn-ns ad-jjujin.»

6

isawl-d ayyub

²⁴ [ijawb ayyub yini:] «sslmadat-iyi s-fssağ nkki, tssfhmm-iyi mamnk a-s-jliğ. ²⁵ ssng is-şqan iwaliwn n-şsaht, imma kunni ar-ttak^{wim} f-ma-iḡwan. ²⁶ is-tram a-tşlahm yan iqndn, d-iwaliwn-inu gan zund aḡu ig-izri? ²⁷ iban flawn is-ur-ra-ttḡšamm a-di-tgarm takššutt f-igigiln, ar-tmtawam a-tzznm asmun-nun. ²⁸ mnadat ḡilad ḡ-uwdm-inu, tḡrm is-a-flawn-sskirkisğ. ²⁹ ḡir bddlat iswingimn-nun a-ur-fla-tluḡm lbaḡl. bddlat ḡilad, tḡrm is-dari lḡq. ³⁰ is-urd şsaht a-ttiniğ? is-ur-izḡar ils-inu a-yatttu s-umḡḡay ma-y^wḡšnn ḡḡ-ma-işwan?»

7

⁷ [yini ilmna ayyub i-rbbi:] «swangm-d izd zund yat-tunfust a-tzray tudrt-inu, d-ur-sar-n-gis-zriğ lḡir. ⁸ kiya-ad gigi itmnaḡn, ur-sul-ra-yyi-tzrt. ig-sri-tsiglt, ur-sul-ra-yyi-taft. ⁹ ḡmklli tfsi-tmdlut laḡ-tt, ḡmkan a-itgga yan igguzn s-uḡar n-willi mmutnin. ur-sar-d-zḡ-gis-inkir. ¹⁰ ur-sul-a-d-itwri s-tgmni-ns, wala sar-t-id-kttin ayt-tmazirt-ns. ¹¹ f-ḡayan a-f-ur-sul-rad-fssağ. taḡuft n-uwl a-yyi-idḡin ad-sawalḡ, d-usmmum n-tasa-nu ayd-s-a-ssmummuyḡ. ¹² izd amda idran ad-ḡiğ, nḡd luḡş lli-gis-illan, aylliğ-iyi-tḡlit? ¹³ ha-yyi ar-ttiniğ: «tisi-nu a-ḡ-rad-afḡ asunfu, d-usddul-inu a-fla-issifsasn takrrayt.» ¹⁴ walaynni ar-iyi-tssiwidt s-twargiwin, ar-iyi-tssḡufut s-tiwuzra, ¹⁵ ard iriğ ad-qqajiğ mmtḡ, a-ur-sul-ssmussuḡ iḡšan-inu. ¹⁶ ha-yyi kurhiğ tudrt-inu. ur-sul-riğ ad-ddrḡ ḡilad tasawnt. adj-iyi, han ussan-inu zund tunfust ad-gan.

¹⁷ «ma-iga bnaḡm aylliğ-a-gis-tswingimt ar-ti-ttgabalt? ¹⁸ ar-gis-tsigilt zikk şbaḡ ar-ti-ttarnt ass kullut. ¹⁹ is-ur-ra-n-trart alln-nk flā, tadjt-iyi ad-zziğ iluḡzan? ²⁰ a-walli igabln bnaḡm, iḡ-jliğ nkki, mad-ak-iddan? maḡ a-yyi-tstit tniyyşt flā? maḡ aylliğ-dark-ḡiğ zund iḡ-tusit aḡazu? ²¹ maḡ aylliğ ur-iyi-tşamḡt f-leib nna-gigi-illan, tssurft aynna skrḡ y^wḡšn? imikk rad-gnḡ ḡ-ddu-wakal, tsiglt sri, ur-ra-yyi-taft.»

8

awal n-bildad

¹ isawl-d bildad gu-şuḡ ḡakudan yini: ² «mnşk a-rad-sul-ttinit wan iwaliwn-an? ḡaylli-d-ikkan imi-nk iga zund aḡu itjḡhḡn. ³ is-iga rbbi wad issmuttuln lḡqq? izd walli izḡarn i-kulši a-issmiyyaln ma-y^wḡzann? ⁴ iban ḡ-tarwa-nk, is-jlan i-rbbi, iluḡ-tn-in ḡakudan f-tjli-nsn. ⁵ imma kiya, iḡ-a-tsigilt rbbi, tḡalbt walli izḡarn i-kulši a-k-id-irḡm, ⁶ iḡ-işfa-uwl-nk tzgat ḡ-uḡaras immn, s-şsaht ra-inkr ntan a-k-iḡawn, irar-ak-d lḡqq-nk. ⁷ rad-ak-yigat lḡir ḡ-isigḡra ugḡar n-mad-dark-illan ḡ-isizwur.»

²⁰ [izayd bildad yini:] «s-şsaht ur-igi rbbi wad ithzun yan ikmmln, ula iga wad iteawann willi wħşnnin. ²¹ rad-dağ-iemmr imi-nk s-tađsa, irar infurn-nk a-ttirin s-lfrħ. ²² imma willi-k-rgmnin, rad-kullu-nħaššamn. willi wħşnnin, rad-asn-laħ aħiyyam.»

9

isawl-d ayyub

¹ ijawab ayyub ğakudan yini: ² «mayn tñnit, ssñğ izd şsaht a-iga. walaynni mamnk a-izđar bnadm a-ig wad işlaħn dar rbbi? ³ mra is-ira yan a-itmjaħad d-rbbi, ur-ra-yaf yan-wawal ma-s-a-ys-itjawab f-walf n-usqsi. ⁴ han iga aħkim ğ-iswingimn-ns, itjħhd ğ-iskkirn-ns. is-illa ma-t-iđadđan inru-t?

- ⁵ «ar-itkkis idrarn ğ-tizi ur-ğaln, d-ssħt-ns a-s-a-tn-issknuki.
⁶ ar-issmussu ddunit zğ-illiğ tlla, ar-trgigiynt tannalin l-lsas-ns.
⁷ yamr tafukt s-ur-di-tsfaw, irgl f-itrان s-ur-d-bann.
⁸ nttan waħđut a-ifsrn ignwan, ar-itađđr tađangiwin n-umda.
⁹ iskr imanarn mqurnin n-iyđ, isrs itran ğ-iħuna l-ljanub.
¹⁰ tiğawsiwin mqurnin a-itsala, ur-illi ma-tnt-ifħmn.
ar-iskar lejayb, ur-izđar yan a-tnt-iħasb.
¹¹ hati izri zğ-tama-nu, ur-t-zriğ. ar-n-itkka dari, ur-a-srs-ssħssağ.
¹² iğ-ra-ikks kra, ma-ra-t-iħşar? ma-izđarn ad-as-yini «mayd tsprt?» »

10

¹ [izayd ayyub yini:] «ħa-yyi kurhiğ tudrt-inu. rad-ssufğğ asmammi-inu d-ur-rad-fssağ. rad-sawlg s-wasmmum n-tasa-nu, ² iniğ i-rbbi: «a-ur-flla-tħkamt. ini-yyi maħ aylliğ sri tnkrt tasit didi đidđ? ³ is-dark-ifulki a-flla-tteđdat, tħgrt mayd skrn ifassn-nk, trđut f-iskkirn n-ayt-lęar?» »

11

awal n-şufar

¹ isawl-d şufar gu-naęmat ğakudan yini: ² «is-ur-illi ma-itraran f-kullu iwaliwn-an ħwanin? is-ra-nadğ bu-taqurt a-iğal is-ywğzan? ³ is-izri a-tssfsat mddn s-isfurrugn-nk? is-ur-ra-k-issħşşam yan f-tñnz-nk? ⁴ ha kiya ar-ttdeut tinit: «işħa mayd ttiniğ, şfuğ ğ-izri n-rbbi.» ⁵ amar yufan a-d-isawl rbbi, irzm-d flak infurn-ns, ⁶ iml-ak taħkimt lli-intln f-bnadm, f-a-tissant ur-a-yk-d-itrara rbbi ğunşk lli-stħllan ddub-nk. ⁷ is-tzđart a-di-tssbayynt tiğawsiwin ntlın n-rbbi? is-tufit a-tlkmt iwttā n-walli izđarn i-kulşi? ⁸ han attuyn f-ignwan. ma-rad-asn-tskrt kiya? drun f-udğar n-willi mmutnin. ma-fllasn-tssnt kiya? ⁹ ğzzifn f-wakal n-ddunit, useun f-waman n-umda. ¹⁰ iğ-ira rbbi a-yanf i-yan, nğd a-t-yamz, nğd a-t-issmun d-wiyyađ, ma-ra-t-iħşar? ¹¹ han issn id-bu-ijrman, ar-itmnad iskkirn wħşnnin. is-ur-ra-fllasn-yut lħsab? ¹² imma bnadm, mra is-izđar-uħşmi a-d-ilal zğ-tğyult n-tagant, lukun izđar-unafal a-iwrri ig bu-tħhimt.

¹³ «iğ-tfkit ul-nk i-rbbi, tmdit-n srs ifassn-nk, ¹⁴ iğ-tluht lḥ^wšant nma-tusit ġ-ufus-nk, d-iğ-ur-tudjit lbaḍl a-izdġ ġ-uḥiyyam-nk, ¹⁵ s-ššaht ra-tallt iḥf-nk bla tḥšmt, tbiddt ġ-laman, ur-ra-tiksadt yat. ¹⁶ ra-tettut kullu tiguḍiwin-nk, gnt dark zund aman iğ-zrin. ¹⁷ ra-tsufu tudrt-nk ugg^war n-azal, gn ula imula-ns zund tawaġla n-tafukt. ¹⁸ rad-bdda-thnnut ašku illa dark rrja iṣḥan, tmadt ġ-kraygatt tasga tsunfut ġ-laman. ¹⁹ ra-tgnt d-ur-ra-yili ma-k-issiwidn, igatn willi isiggiln a-k-rḍun. ²⁰ imma willi ^wḥšnnin, han rad-llasnt-walln-nsn, ur-rad-issann manis a-rgg^wln, d-ur-sul-ra-n-rjun ġ-yat, abla tunfust-nsn igg^wran.

12

isawl-d ayyub

¹ ijawb ayyub ġakudan yini: ² «tġalm izd kunni a-ihyyan ġ-mddn. tġalm iğ-k^wn-laḥ, laḥ taḥkimt. ³ walaynni ur-kkiġ ddawatun. tlla-dari-tfhimt ula nkki. ma-ur-issinn wan tiġawsiwin-an? ⁴ ar-ġigi-ḍššan imddukk^wal-inu, nkki lli-yaqran i-rbbi s-iyi-d-ijawb. ar-ġigi-tṭmazn, nkki da-iṣlaḥn šfuġ. ⁵ imma yan dar ihma lḥal, ar-iṭḡgar taguḍi lli-yutn yan mi inšg-uḍar. ⁶ han iḥiyyamn n-iqtṭaen a-ġ-illa lḥir. willi itmmaġn d-rbbi a-iqaman ġ-laman, asin laṣnam-nsn ġ-ufus-nsn.

⁷ «sqsa lbhaym, ra-k-sslmadnt. d-igḍaḍ n-ignwan, mln-ak-t-id.
⁸ d-imġyan n-wakal, ra-k-sslmadn. d-islman n-umda, ɛlmn-k srs.
⁹ kullu ġwin, is-illa ġ-gratsn ma-ur-issinn izd afus n-sidi rbbi a-tn-iskrn?
¹⁰ ġ-ufus-ns a-ġ-tlla tudrt n-kullu ma-iddrn,
 ar-yakka unfus i-kullu ma-igan bnadm.
¹¹ «is-ur-a-tmiyyazn imzgan awal, ġmklli imḍḍi ils amššu?
¹² taḥkimt tga tin ifqqrn, tašk-id-tfhimt s-tugtt n-uwssan.
¹³ rbbi ad-dar taḥkimt ula tazḍḍart, izga ġ-ulmmud ula tafhimt.
¹⁴ kra iḥ^wla nttan, ur-izḍar yan a-t-daġ-ibnu.
 d-wanna mi iqqn, ur-illi ma-rad-as-irzẓm.
¹⁵ iğ-ibbi inẓritn, ra-yiqar-wakal. iğ-tn-d-yuzn, ar-tssayakn f-tmazirt.
¹⁶ nttan ad-dar lquwwa ula taḥkimt iṣḥan.
 ġ-ufus-ns a-ġ-illa walli iḵlan ula walli ijllun wiyya.
¹⁷ ar-issmsar imšawarn bla yat, ar-issnuful lḥukk^wam.
¹⁸ ar-itkkis tanbaṭṭ i-igldan, ibkis-asn s-twuri.
¹⁹ ar-issmsar imsakmurn bla yat, ar-d-issṭar iḥfawn mqqurnin.
²⁰ ar-itqqn ils i-willi dar iwaliwn ɛḍlnin, irar imġarn a-ur-sul-tmiyyazn yat.
²¹ ar-itffī lɛar f-iriyasn, ikks imqlad i-inmmaġn.
²² ar-d-issbayyan maylli-n-intln ġ-tdrut iḍlan, yisfiw i-ma-irgsn ġ-tillas l-lmut.
²³ ar-issusgu timizar, ar-tnt-ithlak. ar-issimġur iqbiln, ar-tn-issitti.
²⁴ ar-itkkis lɛaql i-inmġurn n-ddunit, irar-tn ar-tulliyn ġ-lḥla iḥwan.
²⁵ irar-tn ar-tḥndllun zund iskayriyn, ar-ssdrfašn ġ-tillas bla tifawt.»

13

²⁴ [izayd ayyub yini i-rbbi:] «maḥ aylliḡ-ḡlla-tssnalt udm-nk, tskrt gigi zund yan-ak-igan amḡaḡḡ? ²⁵ is-trit a-təaqbt ifr yiwi-waḡu? is-trit a-tṭalit i-walim iqqurn? ²⁶ hati turit ḡlla tiḡawsiwin ṡqanin, ṡasbt ḡlla ddnub n-mzzyi-inu. ²⁷ tqant iḡarn-inu s-ssnasl, tḡuft kullu mani-di-tkkaḡ, tskrt iwtta i-iwurzan-inu. ²⁸ ha-yyi ar-tṡuḡ zund kra iħrmn, zund timlsit da-tṡṡa tatunit.

14

¹ «kraygatt bnadm iluln zḡ-tmḡart, drusn-uwssan-ns, emmrn s-tmmara. ² issufḡ tayyawt d-ujddig, imikk s-isllaw, izri zund amalu laḡ-t. ³ izd wan ḡwan a-tssmuqqult a-yyi-tawit ṡkamt ḡlla? ⁴ ma-izḡarn a-d-yasi ma iṡfan zḡ-mani indsn? ur-izḡar yan. ⁵ ḡliḡ ṡasbt ussan n-bnadm, tissant mnnaw-iyrn a-ra-izri, tḡlit-t s-iwtta ma-ur-issuruf. ⁶ zayd tssanft ḡlla alln-nk ad-zriḡ ass-inu ḡ-lhna zund imkiri ḡ-twuri-ns.

⁷ «ha taṡḡart, dars rja. iḡ-ttyawbbay, ra-tḡllf d-ur-sar-ḡrn ḡḡluf-ns. ⁸ waḡḡa uwssrn izuran-ns ḡ-wakal, immt ugḡḡa-ns ḡ-ugdrur, ⁹ ḡir a-tkḡḡu aman s-di-tluḡ s-tayyawin-ns, tssufḡ tiṡṡṡwin-ns zund afruḡ bḡra ityawzṡan. ¹⁰ imma bnadm, iḡ-immut, hatin itmma. iḡ-as-laḡ unfus, ma-ys-sul-illan? ¹¹ zund tamda f-tssayk taḡart, nḡd asif f-bbin-waman izwu, ¹² ḡmkan a-ra-izl-urgaz, ur-sar-inkir. iḡ-ur-ittin ignwan, ur-ra-d-ifaq bnadm, ula iduyy zḡ-iyṡ.

¹³ «amar yufan a-yyi-n-tḡḡut dar willi mmutnin, tssnltt-iyi-n ard izri ḡḡaḡab-nk. amar yufan ad-iyi-tskrt lajal, ar tigira-ns tktit-iyi-d. ¹⁴ iḡ-immut bnadm, is-rad-daḡ-iddr? ujadḡ ad-qlḡ kullu ussan n-tkrrayt-inu, mra is-ufiḡ a-yyi-tskrt zḡ-ljdid tigira, ¹⁵ tḡrt-iyi-d jawbḡ-ak, tirit mayd tskrt s-ifassn-nk, ¹⁶ tḡablt aḡaras-inu bla da-tṡḡasabt ddnub-inu, ¹⁷ tḡḡut ḡeyub-inu ḡ-uwmmis, a-ur-sul-gigi-ibayyn kra y^wḡṡnn.

¹⁸ «zund adrar itmdun ar-d-iṡar, nḡd zund ajarif itndudiyn zḡ-udḡar-ns, ¹⁹ nḡd zund asif injrn izran, nḡd zund anggay ikkrḡn aḡdrur n-wakal, ḡmkan a-s-a-tkkist rja i-bnadm. ²⁰ tnrut-t yat-twal s-itmma, tḡddlt udm-ns tssmsrt-t. ²¹ iḡ-njḡn tarwa-ns, ur-ra-yissan, nḡd dullan, ur-ra-stt-gisn-yawi. ²² ur-a-issḡssa abla s-ungaz n-ddat-ns, d-ur-a-yalla abla f-iḡf-ns.»

15

ṡazit n-alifaz

¹ isawl-d alifaz gu-tayman ḡakudan yini: ² «izd iswingimn ḡwanin a-s-a-isawal yan igan aḡkim, iemmr-uḡliḡ-ns s-waḡu irḡan? ³ is-ra-itjaḡad s-waqquḡ ibasln ula s-iwaliwn ḡ-ur-tlli lfaytt? ⁴ han da-ttettut tiksad n-rbbi, ṡṡart ula ma-t-isigḡiln. ⁵ ddnub-nk ayd irzmn imi-nk, d-tṡssaqt a-issmussun ils-nk. ⁶ han imi-nk ayd ḡlak iḡkamn urd nkki, d-infurn-nk ayd ḡlak igan inagan.

⁷ «izd kiya a-d-iluln amzwaru ḡ-bnadm? izd ur-ta-tyawskarn iwrar, a-ttzuydt kiya? ⁸ is-ttin-tkkit ḡ-umṡawar n-rbbi? is-tḡalt izd ḡir kiya a-iṡṡafn taḡkimt? ⁹ is-tssnt kra ur-t-nassin nkk^wni? is-tḡhmt kra ḡllanḡ intln? ¹⁰ illa ḡ-gratnḡ kra iṡibn d-kra yuwssrn, hatni ug^wrn babak. ¹¹ is-ur-tqnet s-iwaliwn ḡḡanin lli-s-a-k-itṡbbar rbbi? ¹² is-urd wasmmum n-tasa-nk ayd-k-ijllun? maḡ a-tkkat s-walln? ¹³ maḡ a-tzṡbzagt rruḡ-nk f-rbbi, aylliḡ a-di-tḡḡin wan iwaliwn-an zḡ-imi-nk? ¹⁴ is-izḡar bnadm a-iḡ wad iṡfan? is-izḡar yan-d-iluln

zġ-tmġart a-ig wad iṣlaħn dar rbbi? ¹⁵ han ur-a-itamn rbbi ula ġ-lmlayka-n
imzlayn. ignwan ula ntai ur-ṣfin ġ-iżri-ns. ¹⁶ s-ugg^war a-s-ra-itukk^wad ġ-bnadm
lli-ijlħn iġwwj ar-issa lħ^wšant zund aman.»

19

irur-d ayyub
i-imddukk^wal-ns

¹ ijawb ayyub ġakudan yini: ² «mnšk a-rad-sul-tqdm
tasa-nu, ar-yi-tssyagasm s-iwaliwn. ³ mrawt-twal
ayd-yi-trgmm. is-ur-tħšimm a-gigi-tak^wim? ⁴ mra is-ffuġġ
aġaras, nkki waħdiyi a-thmma-tjli. ⁵ iġ-tram a-flla-tssimġurm iħf-nun
tlumm-yi f-tallit-inu, ⁶ issanayt izd rbbi a-yi-issknukin, issmuttl-yi
ġ-ššbkt-ns.

⁷ «ha-yi ar-ssġuyyug iniġ: «taēddiyt ayad» walaynni ur-yi-d-ijawb. ġrġ-as
a-yi-iġawn, imma lħq ur-akk^w-iban. ⁸ iqqn flla aġaras a-ur-zriġ, issllas flla
ula tiġarasin lli-riġ. ⁹ ikks flla ššan lli-liġ, issitti ula ttaj i-iħf-inu. ¹⁰ yut-yi
zġ-kraygatt tasga, yawi kullu ma-dari-illan, issukf rrja-nu ġmklli takuf-tšġart.
¹¹ iznd lġaḍab-ns flla, ig-yi d-yan zġ-inuwwašn-ns. ¹² munn-d flla ikabarn-ns,
sslluyin i-uħiyyam-inu igudiyn n-imiġ.

¹³ «issngara-yi-d d-aytma, aġ^win-yi imddukk^wal-inu. ¹⁴ fln-yi ayt-dari,
ttun-yi laħbab-inu. ¹⁵ ġġ abrrani dar ayt-takat-inu ula dar-tmqasatin
n-tgmmi-nu, skrn zġ-giġi zund aġrib. ¹⁶ ar-aqraġ s-umqasa-inu, yaġ^wi
a-yi-issadmr, waħħa da-t-ssħurmuġ s-imi. ¹⁷ tamġart-inu ur-sul-tħmil
unfus-inu, tarwa n-inna kurhan tuġġut-inu. ¹⁸ ħgrn-yi ula lħšum mzzinin, ġakud
nna-nkrġ ar-gigi-rggmn. ¹⁹ hatni ħašan-yi kullu lħbab-inu, wrrin flla willi dari
ezzani. ²⁰ ha ilm-inu d-tfiyi-nu ġwin ġ-iħšan-inu, ur-dari-injim abla ilm
n-uħšan. ²¹ ħnnwat, ħnnwat zġ-giġi, a-imddukk^wal-inu. ašku yut-yi-d-ufus
n-rbbi. ²² maħ a-yi-ttayadm taguḍi f-tin rbbi? is-ur-ta-tšbem zġ-tfiyi-nu?

²³ «amar yufan a-tyaran iwaliwn-inu. amar yufan a-tzmmimm
ġ-yan-warra. ²⁴ amar yufan a-tyaran s-lqlm n-uwzzal ġ-talluħt n-rršaš, nġd
a-tyawnqašn ġ-uzru ad-bdda-qaman. ²⁵ ašku ssnġ is-bdda-iddr walli
ra-yi-ifukku, ra-ibidd f-wakal n-ddunit-ad ġ-isigġ^wra. ²⁶ tigira n-ma-imda
ilm-inu, rad-zrġ rbbi ġ-ddat-inu. ²⁷ nkki a-ra-t-iżr, urd wayya, mnadġ-n ġis
s-walln-inu. ġmkan a-iżuḍḍ-uwł ġ-ug^wns-inu.»

22

awal n-alifaz f-sidi
rbbi

¹ isawl-d alifaz gu-tayman ġakudan yini: ² «man nnfaet
illan ġ-bnadm i-rbbi? s-lħqq wanna igan aħhim ar-issnfae
ġir iħf-ns. ³ iġ-akk^w-tšlaħt, is-ra-srs-ifrħ walli iḍḍarn
i-kulši? iġ-šfan kullu iskkirn-nk, man lfaytt ad-as-ġisn-illan? ⁴ izd f-ssibt
n-ma-ti-ttuqqart a-f-a-k-itzi yaštka srk? ⁵ han tgut lħ^wšant lli-ġik-illan. s-lħqq,
ddnub-nk ssurf n-tmi.»

23

isawl ayyub f-sidi
rbbi

¹ ijawb ayyub ġakudan yini: ² «sul s-ġassad ismmum-usmammi-inu, ar-sul-nddrġ ašku iẓẓay-fla-ufus-ns. ³ amar yufan ad-issanġ maniġ ra-t-afġ. amar yufan a-n-akmurġ s-lērš-ns, ⁴ ssġliġ ašraq-inu s-lgddam-ns, sawlġ-as s-iwaliwn l-lmequl, ⁵ issanġ ma-s-ra-yyi-d-ijawb, fhmġ ma-ra-yyi-d-yini. ⁶ is-ra-yiri a-didi-immaġ s-lquwwa-ns itjhhdn? uhu, ra-isfld i-wawal-inu, ⁷ afġ dars nkki-ad innm a-d-dids-mšaškaġ, irzm-iyi walli flā iħkamn anurzm idumn.

⁸ «ha-yyi ddiġ s-tsga n-usġlay n-tafukt, ur-t-in-ufiġ. dduġ s-tsga n-umtar-ns, ur-iyi-n-gis-iban. ⁹ iġ-iskr kra ġ-tsgiw lli-iwalan asmmid, ur-t-zriġ. iġ-illa ġ-tsgiw lli-iwalan tirġi, ur-t-in-uk^wzġ. ¹⁰ imma ntta issn aġaras-ad ġ-a-ttiduġ. tigira n-ma-yyi-yurm, rad-d-ffuġġ zund urġ išan. ¹¹ ašku durn idarn-inu laturat n-idarn-ns. munġ bdda d-uġaras-ns, d-ur-jji-zġ-gis-jliġ. ¹² rduġ s-iwaliwn n-imi-ns ugġ^war n-taġamt-inu ġ-tirmt, d-ur-jji-unfġ i-luṣiyat n-infurn-ns. ¹³ ha ntta, ġmklli iga a-iga, d-ur-illi ma-iẓdarn a-t-irar. d-aynna iqṣad, ra-t-iskr. ¹⁴ ra-ikmml ma-gigi-inuwwa, d-nttan kigan a-iqṣad a-t-iskr. ¹⁵ mayan a-f-ġuwġġ ġ-umnid-ns. ġakud nna-gis-swingimġ, ar-bahra-tiksadġ. ¹⁶ rbbi issġufa ul-inu. walli iẓdarn i-kulši, hati issiwd-iyi. ¹⁷ walaynni tillas d-imula dlanin lli-dlnin udm-inu, hatni ur-iyi-ssfssan.»

25

awal n-bildad
f-bnadm

¹ isawl-d bildad gu-šuħ ġakudan yini: ² «rbbi ar-itħkam ar-issiwid, ar-izzga sslamt ġ-tattuyt-ns. ³ is-ħuddan ikabarn l-lmlayka-ns? is-illa mani-f-ur-a-tkkat tifawt-ns? ⁴ mamnk a-iẓdar bnadm a-ig wad iṣlaħn ġ-umnid n-rbbi? mamnk a-iẓdar yan-d-iluln zġ-tmġart a-ig wad išan? ⁵ iġ-ur-as-isfaw-wayyur ula šfan itran ġ-izri-ns, ⁶ mamnk a-ur-dars-inaqṣ bnadm lli-igan zund abħħuy, ula yus n-bnadm lli-irwasn tawkka?»

27

isawl-d ayyub f-iħf-
ns

¹ isawl-d daġ ayyub yini: ² «ggulliġ s-tudrt n-rbbi itjhhdn lli-yyi-ikksn lħqq-inu issyagas tasa-nu, ³ maħdd sul gigi tqama ruħ, ula tunfust n-rbbi ġ-tnħar-inu, ⁴ ur-tkkant-tkrkas infurn-inu wala immussa ils-inu s-lbaql. ⁵ ur-sar-rad-awn-iniġ «kunni ad-dar lħqq.» rad-zgaġ ġ-tnbaftt-inu ar lmut. ⁶ ašku ssnġ bahra is-giġ wad iṣlaħn, amzġ bdda ġ-wawal-an. kullu mad-skrġ ġ-uwssan-inu, ur-flas-t^wgraz ul-inu.»

31

¹ [isawl-d daġ ayyub yini:] «ha-yyi skrġ lehd d-walln-inu. iġ-n-mnadġ ġ-kra n-teyyalt, ² man lħir a-rad-iyi-yili zġ-dar rbbi n-ignna? man lwrnt a-ra-yyi-d-ifk-umattuy lli-iẓdarn i-kulši? ³ is-urd tagat a-d-iqqann ayt-lġar, yili

lhalak i-willi skarnin ma-y^wħšnn? ⁴ is-ur-a-itgabal kullu tiğarasin-inu, ar-iyi-iḥṣab kraygatt asurf?

⁵ «iğ-munğ d-uğaras n-ṭkras, nğd yuzzl-uḍar-inu s-ṭkndawt, ⁶ adjat rbbi a-yyi-yuwzn s-lmizan l-lḥqq, f-a-iz̄r is-giğ wad iṣfan.

⁷ «iğ-iffuğ-uḍar-inu zğ-uğaras, nğd iḍfur-uwł-inu ġaylli t̄zra titt-inu, nğd islg kra indsn ġ-ufus-inu, ⁸ adjat wiyya ad-ššn maylli krzğ, yakuf ula mad-z̄ziğ nkki.

⁹ «iğ-iḍfur-uwł-inu kra n-tmğart, nğd mdiğ-tt ġ-imi n-tgm̄mi n-wadjar-inu, ¹⁰ adjat tamğart-inu a-tz̄zad dar kra n-yan yaḍni, knun-in fllas wiyya. ¹¹ l̄gar imqurn a-ra-ig ġayan, ig lm̄ṣiyt ma-f-a-ikkat lḥukm. ¹² ig l̄aḥfiyt ijddrn ar lfna, thlk aḍur n-kullu lğllt-inu.

¹³ «iğ-nakrğ aḥddam-inu nğd taḥddamt-inu ġ-ma-igan winsn, tizi nna-flla-taṣtkkan, ¹⁴ ma-rad-iniğ ġakud nna-flla-ibidd rbbi? ma-s-ra-ys-jawbğ, iğ-iyi-fllas-isqsa? ¹⁵ walli-yyi-iḥlqn ġ-udis n-inna, is-ur-t-iḥlq ula nttna? is-urd yan rbbi a-yğ-iskrn s-sin?

¹⁶ «iğ-ssrgsğ f-umzluḍ ma-iḥtajja, nğd flğ alln n-thijalt ar-brrint, ¹⁷ nğd ḥdiğ aḡrum i-iḥf-inu, ur-t-b̄diğ d-igigil. ¹⁸ hati zund babas a-t-rbbağ, sul m̄z̄ziğ nkki, d-ar-t̄awawğ tanna iḍefn kullu ussan-inu.

¹⁹ «iğ-z̄riğ yan ġ-usmmiḍ d-ur-dars ma-s-a-iḥbu ddat-ns, nğd yan iz̄lqn laḥ-as timlsit, ²⁰ iğ-ur-iyi-škir̄n iḥšan-ns, d-iğ-ur-ti-tssr̄gi taḍut n-uwłli-nu, ²¹ iğ-š̄siğ yan igan igigil, issanğ is-ra-t-nruğ ġ-lm̄hkama, ²² adjat taḡrut̄t-inu a-t̄dr z̄ğ-ddat-inu, takuf-t̄ğ^wma n-ufus z̄ğ-tsga-nu. ²³ ašku ha-yyi ksudğ tagat n-rbbi, wala z̄darğ a-n-biddğ ġ-lgddam l-lmajd-ns issiwidn.

²⁴ «mra is-ddiğ ar-t̄ennağ s-uwrğ, iniğ i-uwrğ iṣfan: «kiyi a-ğ-n-r̄jiğ.», ²⁵ nğd fr̄hğ s-tugtt n-wayda, ula l̄hir lli-skrğ s-ifassn-inu, ²⁶ nğd mnadğ-n ġ-tafukt issklulun, nğd ayyur issmr̄jan ġ-twada-ns, ²⁷ aylliğ-t-iḍfar-uwł-inu, ssudnğ afus-inu deug srs. ²⁸ mra is-ğdrğ ula ġmkan ġ-rbbi amattuy, ra-ig lm̄ṣiyt imqurn ma-f-a-ikkat lḥukm.

²⁹ «mra is-fr̄hğ s-ug^wri lli-illan i-unuwwaš-inu, nğd r̄diğ s-š̄sr̄r lli-fllas-izrin. ³⁰ walaynni ur-udjiğ imi-nu a-t-iḥzu, ula deiğ i-tudrt-ns s-nnelt.

³¹ «mra is-nnan ayt-uḥiyyam-inu: «illa ġid ma-ur-išben tifiyi». ³² walaynni ar-bdda-r̄z̄zm̄ğ tifiwin i-yan-d-imuddan, d-ur-jji-flğ abrrani a-ins ġ-tsukt.

³³ «mra is-ssntalğ ddnub-inu zund wiyyaḍ, ḥduğ-n l̄ib-inu ġ-ug^wns n-uwł, ³⁴ ašku ksudğ a-yyi-ḡrn mddn, d-ur-z̄darğ i-trggam n-tag^wmatin-inu, aylliğ fssag ur-nniğ yat wala ffuğğ s-mani. ³⁵ amar yufan yan iran a-yyi-isflid.

«ha-yyi ġilad rad-r̄sm̄ğ awal-inu, adjat rbbi da-iz̄ḍarn i-kulši a-yyi-d-ijawb. amar yufan ad-dari am̄ṣraḍ ityaran s-ufus n-walli-yyi-iṣr̄dn ³⁶ s-š̄ṣaḥt ra-t-ag^wlg i-t̄ğ^wraḍ-inu, sslulliğ-t i-iḥf-inu zund rr̄z̄za. ³⁷ rarğ-as lḥsab f-kullu isurfn-inu, akmurğ-n srs s-z̄z̄emt.

³⁸ «iğ-sri-issmum^wi-wakal-inu, d-iḍrfan ar-allan f-ingratsn, ³⁹ d-iğ-š̄siğ š̄ṣabt bla friğ d-išuwwaln, flğ imzd̄gn-ns t̄ğāšan s-laz, ⁴⁰ adjat-t ad-issm̄gay issnann urd irdn, iğli-d gis wazkkun urd ṭum̄zin.» ġmkan ad-kmm̄ln iwaliwn n-ayyub.

32

ibzg alihu
f-imddukk^wal-ns

¹ fssan ġakudan irgazan-an s-krađ, ur-sul-jawbn i-ayyub, ašku iga wad iṣlaḥn ġ-dar iḥf-ns. ² walaynni nkrn-d iriyn ġ-alihu yus n-baraḥil lli-igan zġ-ayt-buz zġ-tag^wmat n-ram. ibzg bahra f-ayyub ašku ira a-izzga lḥqq-ns, urd win rbbi. ³ ibzg ula f-krađ n-imddukk^wal n-ayyub, ašku ur-zđarn ad-jawbn i-iwaliwn n-ayyub waḥḥa da-ttinin is-ijla. ⁴ ikka-ttin alihu ifssa maḥdd da-sawaln ntini d-ayyub, ašku ug^wrn-t ġ-lēm. ⁵ walaynni lliġ iżra krađ irgazan-an ur-darsn ma-s-a-ys-traran, nkrn-d gis iriyn bahra.

⁶ isawl-d alihu yus n-baraḥil gu-buz yini: «ha nkki sul mżziġ, imma kunni tkkam isg^wasn ggutnin. mayan a-f-ḥšmġ, ur-zđarġ ad-awn-mlġ mad-swingimġ. ⁷ iniġ d-iḥf-inu: «adj ussan ad-sawaln, d-isg^wasn ggutnin ad-sslmadn taḥkimt.» ⁸ walaynni bnadm ar-itḥam s-rruḥ lli-gis-illan, ig-tt-unfus n-walli iżđarn i-kulši. ⁹ urd ġir willi izrin isg^wasn ggutnin a-iṭṭafn taḥkimt, d-urd willi yuwssrn a-issnn ma-y^wġzann. ¹⁰ mayan a-f-awn-nniġ ġilad: «sfldayt-iyi, mlġ-awn ula nkki iswingimn-inu.» »

.....

33

awal n-alihu f-rbbi
ula bnadm

¹² [izayd alihu yini i-ayyub:] «han iwaliwn-nk ur-ġ^wzann. rad-ak-mlġ ma-illan. ašku rbbi yug^wr bnadm bahra. ¹³ maḥ aylliġ-a-srs-ttaštkkat ar-ttinit: «ur-a-d-itjawab f-isqsitn n-bnadm?» ¹⁴ hati ar-d-isawal rbbi ġmk ula ġmk, walaynni bnadm ur-ifhim mayan. ¹⁵⁻¹⁶ s-twargit ula tawazrit n-iyđ a-s-a-irzżm imzgan n-yan. lliġ ign ġ-tisi yawi-t iṭs, ġakudan a-t-itzi rbbi ar-t-issiwid, ¹⁷ f-a-t-id-issanf i-uskkir y^wḥšnn, iḥšar-t a-ur-issattuy iḥf-ns. ¹⁸ d-ġmkan a-s-a-d-itkkis ruḥ n-bnadm i-ug^wđi l-lmut, ifukku tudrt-ns zġ-uwzzal inqqan.

¹⁹ «yan yađni ar-t-itzi rbbi s-ingazn ġ-tisi-ns, ađnn ula iḥšan-ns, ²⁰ ṭḥaša tasa-ns aġrum, ula adis-ns ur-sul-a-ittiri tirtm iminn. ²¹ ar-as-teṭṭar-tfiyi-ns ard-stt-laḥ, bann-d iḥšan-ns lli-dlnin. ²² takmur ruḥ-ns s-umđđal, tlkm tudrt-ns ibbraḥn l-lmut. ²³ walaynni iġ-illa kra l-lmalak izuyd ibidd ġ-gras d-rbbi, ig yan zġ-walf l-lmalak lli-imalan i-bnadm mad-as-iṣlaḥn, ²⁴ iḥnnu gis yini: «rżm-as a-ur-igg^wz s-ug^wđi l-lmut, ašku ufiġ ma-t-id-ifrun. ²⁵ adj tifiyi-ns a-tji, twrri tg zund mżziy-ns, twrri ula ddat-ns tg zund ussan-ns imzwura.» ²⁶ iżżall bnadm-an i-rbbi, irđu fllas, iżr udm n-rbbi, yall awal-ns ġakudan s-lfrḥ, ašku irur-t daġ a-ig wad dars iṣlaḥn. ²⁷ ar-itbraḥ ġ-lgddam n-mddn ar-ittini: «ha-yyi jliġ zġ-uġaras n-rbbi, ssmuttliġ maylli inmn, walaynni ur-iyi-irur f-ġmklli-yyi-igan. ²⁸ hati ifukka ruḥ-inu a-ur-tgguz s-ug^wđi l-lmut, ifk-iyi tudrt ad-daġ-isfiwġ tifawt.» ²⁹ han ġmkan a-iskar rbbi i-bnadm. snat-twal ar kraṭṭ, ³⁰ a-itkkis tudrt-ns i-ug^wđi l-lmut, f-a-yisfiw tifawt n-tudrt.»

.....

34

¹⁰ [izayd alihu yini:] «sfldayt-iyi ay-ayt-tfhimt. ur-sard rbbi a-iskrn kra y^wḥšnn. walli iżđarn i-kulši ur-sar-inuwwa kra iffuġn lḥqq. ¹¹ ašku mkanna gan iskkirn

n-yan, a-f-rad-as-iḥllš. d-aynna itsala, a-f-rad-as-irar. ¹² s-ššaḥt rbbi ur-ra-iskr kra y^wḥšnn. walli iẓḍarn i-kulši ur-ra-issmuttl lḥqq. ¹³ ma-t-yuṣṣan f-ddunit? ula ma-n-igan kullu timizar ġ-ufus-ns? ¹⁴ ha ntta, mra is-ira a-ikk s rruḥ-ns i-bnadn, issmun-d kullu tunfusin s-dars, ¹⁵ rad-kullu-ḥsin mddn, wrrin dağ s-ugdrur n-wakal.»

37

¹⁴ [izayd alihu yini:] «wa ayyub, sflđ i-wawal-ad. fssa ġilad ar-tswingimt ġ-lejayb lli-iskr rbbi. ¹⁵ is-tssnt mamnk a-iṭḥkam rbbi ġ-imdla, yamr usmann a-zğ-gisn-kkatn? ¹⁶ is-telmt mamnk a-issrggig timdliwin ġ-tattuyt? is-tfhmt lejayb n-walli issnn kraygatt kra? ¹⁷ kiya lli-f-a-tḥrrunt-tmlsa ġakud nna-d-ikka-waḍu irğan f-wakal, ¹⁸ is-tẓḍart a-tdlt ignwan ġmklli iskar rbbi ard rwasn lmrı n-wanas? ¹⁹ sslmd-ağ mamnk a-nsawal s-rbbi. ur-darnğ awal ingaddan, aṣku tillas a-ğ-nlla. ²⁰ ur-zemğ nkki ad-sawlg s-rbbi, a-ur-imil iniğ kra ifnu-yyi.

²¹ «han tafukt, ur-iẓḍar yan a-n-gis-itmnad, iğ-tsfaw ġ-ignwan tigira n-ma-tn-isfiḍ-waḍu. ²² bann-in isklulan-ns iwrğn ġ-ššamal, yašk-id rbbi s-lmajd-ns issiwdn. ²³ ha walli iẓḍarn i-kulši, yattuy-n f-bnadn, ttjḥhd-tmuğra-ns. iğ wad bahra iṣfan d-ur-sar-issmuttl lḥqq. ²⁴ mayan a-f-a-zğ-gis-tiksadn mddn. ula willi ġalnın is-gan ayt-tḥkimt, han ur-dars-gin yat.»

38

isawl-d sidi rbbi
s-ayyub

¹ isawl-d sidi rbbi s-ayyub ġakudan zğ-tmziwit yini-as: ² «ma-iga ġwad issllasn ağaras, ar-isawal f-ma-ur-issin? ³ bkis tğt argaz f-a-k-sqsağ tsslmdt-iyi. ⁴ maniğ tllit ġakud lliğ ssrşig llsas n-ddunit? sawl-iyi fllas iğ-tğit bu-tfhimt. ⁵ ma-iebbn tiğzi ula tadrut? ml-iyi-t iğ-tssnt. mad-asn-igan izikr issğl-tn? ⁶ man tisiliw a-f-biddnt-tğariwin-ns? manwa isrsn azru n-uwzu-ns ⁷ ġakud lliğ a-kullu-ttirim itran n-šbaḥ, ar-tsbbahn lmlayka n-rbbi s-lfrḥ? ⁸ ma-iqqn amda s-iflwan ġakud lliğ-d-ibbaqi zğ-waḥliğ n-wakal? ⁹ nkkin ad-as-isslsan imdla, ssmuttlğ-t s-iḥzman n-tillas. ¹⁰ gliğ-t s-iwtta, gg-as ifggign d-iflwan, ¹¹ iniğ-as: «ar ġid a-ra-di-ttidut, d-ur-sar-ti-tssurft. d-ğid a-ğ-rad-tbiddadnt taḍangiwin-nk tḥšššnın.»

¹² «izd kiya yan-wass ġ-uwssan-nk a-yumrn azal a-d-ifaw, tssmlt i-tafukt manizğ a-di-taqlay, ¹³ f-a-tğwi ntat ġ-tamiw n-wakal, tssuss ayt-lear zğ-gis. ¹⁴ tifawt-ns a-itbaddaln šşurt n-ddunit zund tallağt da-ittutn s-tṭabē, ar-tbannt ssifat-ns zund inaḍan n-tmlsit, ¹⁵ rwln zğ-gis ayt-lḥwšant, irz-asn-ufus lli-s-a-kkatn.

¹⁶ «is-tkšmt s-iğbula n-umda, tftut ġ-iğarasn n-tadrut? ¹⁷ is-ak-rzmn iflwan n-tillas dranin, tagg^wt-n s-udğar n-willi mmutnin? ¹⁸ is-tzrit mnš a-s-tusea ddunit? ini-yyi f-kullu mayan iğ-ti-tssnt.»

39

¹⁹ [izayd sidi rbbi yini i-ayyub:] «izd kiya a-ifkan ifaddn i-wayyis, tsslst-t azig i-umhyun? ²⁰ is-as-tskrt a-itakwi zund tamurgi, ar-issiwid mddn s-usfarray n-inhar-ns?»

²⁶ «izd tahkint-nk a-isslman lbaz mamnk a-itrggig, ifsr ifrawn-ns a-imuddu s-ljanub? ²⁷ izd f-lusiyt-nk a-f-a-itaylal igidr s-tattuyt, iskr-n agwdf-ns g-iggi n-ujarif?»

40

¹ izayd sidi rbbi yini i-ayyub: ² «yan itastkkan, is-dars ma-s-a-isslah walli izdarn i-kulsi? adj walli itzin d-rbbi a-ijawb.» ³ isawl-d ayyub gakudan yini i-sidi rbbi: ⁴ «ha nkki ur-gig yat. ma-rad-ak-inig? gilad rad-srsq afus-inu f-im. ⁵ yat-twal ayd sawlg, ur-sul-rad-jawbg. snat-twal, ur-sul-rad-as-zaydg yat.»

⁶ isawl-d dag sidi rbbi s-ayyub zg-tmziwit yini-as: ⁷ «bkis tgt argaz f-a-k-sqsag tsslmdt-iyi. ⁸ is-tnnit «rbbi a-iffugn agaras»? is-trit a-lla-thkamt bas a-tmlt is-twqzan? ⁹ is-dark tagrut itjhhdn zund tin rbbi? is-dark awal n-iggig zund nkki?»

41

¹¹ [izayd sidi rbbi yini i-ayyub:] «is-illa mad-iyi-ifkan kra, idfur-iyi-t ad-as-t-rarg? han kullu ma-illan g-ddu ignwan, winu a-iga.»

42

ayyub yudr i-ihf-ns

¹ isawl ayyub i-sidi rbbi gakudan yini: ² «ssng is-tzdart i-kraygatt kra. d-aynna tqsad, ur-illi ma-ra-t-ihfar. ³ tnnit: «ma-iga gwad issllasn agaras, ar-isawal f-ma-ur-issin?» s-sqast sawlg f-ma-ur-fhimg, lhuq-n s-lejayb lli-lla yattuyn ssurfnt tawassna-nu. ⁴ tinit: «sflid gilad, ra-k-sqsag, tsslmdt-iyi.» ⁵ kkiq-ttin sflid flak s-imzgan-inu, imma gilad zrig-k s-walln-inu. ⁶ ha nkki hgrg ihf-inu. s-ugdrur d-igd a-s-rad-ssdullug ihf-inu.»

igdb rbbi
f-imddukkwal
n-ayyub

⁷ llig ikmml sidi rbbi iwaliwn-ns i-ayyub, isawl-d sidi rbbi s-alifaz gu-tayman yini-as: «iznd lqadab-inu flak kiya d-imddukkwal-nk s-sin, asku ur-lla-tnnim lhaq gmklli-t-inna-uhddam-inu ayyub. ⁸ nkrat gilad tawim ssa n-imugayn d-ssa n-izamarn, tddum s-dar-uhddam-inu ayyub, tssattuyim-iyi-d tigrsiw jdrnin f-ssibt-nun. ra-flawn-izqall-uhddam-inu ayyub, sflid i-ma-flawn-idalb, f-a-ur-awn-rarg f-gmklli iga-unufl-nun. asku han ur-lla-tnnim lhaq gmklli-t-inna-uhddam-inu ayyub.» ⁹ iddu alifaz gu-tayman d-bildad gu-shuq d-sufar gu-naemat, skrn gmklli-s-asn-inna sidi rbbi, irdu sidi rbbi s-tzallit n-ayyub.

sidi rbbi irur-d lh̄ir
i-ayyub

¹⁰ lliḡ izḡulla ayyub f-imddukk^wal-ns, irar-as-d sidi rbbi lh̄ir lli-sttin-dars-ikkan, izayd-as sidi rbbi snat-twal f-mad-yadlli-iṭṭaf. ¹¹ aškin-d dars kullu aytnas d-istmas d-willi-t-ssnnin ḡayd izrin, ššn dids aḡrum ḡ-tgm̄mi-ns, ar-dids-allan ar-ti-tšbbarn f-kullu tiḡufiwin lli-d-fllas-izzugz sidi rbbi. izayd kud yan gisn ifk-as yan-uqarid d-yat-tḡuršt n-uwrḡ.

¹² ibark sidi rbbi ḡ-uwssan gg^wranin n-ayyub ugg^war n-isizwur-ns. ilin dars kkuḡ d-mraw n-walf (14 000) n-iḡf n-uwlli, d-sḡis n-id-walf (6000) n-urem, d-walf (1000) n-tyuḡa n-imuḡayn, d-walf (1000) n-uḡyul. ¹³ ilin ula dars ssa n-ifrḡan d-kraṭṭ-tfrḡin. ¹⁴ iḡ ism i-tmzwarut «yamima», iḡ i-tis snat ism «qašiea», iḡ i-tis kraṭṭ «qarn-haffuk». ¹⁵ ur-llint ḡ-tmazirt-an kullutt kra n-teyyalin fulkint ugg^war n-istis n-ayyub. ifk-asnt babatsnt lwrt ḡ-gr aytmatsnt. ¹⁶ tigira n-mayan iddr sul ayyub miyya d-kkuḡ id-mraw (140) n-usgg^was, iḡr tarwa-ns d-tarwa n-tarwa-ns ar tis kkuḡt tasutin. ¹⁷ immt ilm̄ma ayyub, imqur ḡ-lēm̄r išbe ussan.

imurign

1

ambarki

- 1 ambarki a-iga-urgaz lli-ur-iftun f-iswingimn n-ayt-lear,
ula da-itmunu d-uğaras n-imeşan,
ula da-itgawar ġ-gr itnnażn.
- 2 hati almmud n-sidi rbbi a-s-a-itfraḥ.
almmud-ns a-ġ-a-iswingim ġ-iyḍ ula azal.
- 3 iga zund taşġart ġ-tama n-isura n-waman,
ar-takka lġllt ġ-uzmz-ns, ifrawn-ns ur-a-tsslawn.
kullu ma-iskar ar-d-itawi lḥir.
- 4 ur-ra-yili lḥir i-willi wḥšnnin.
gan ntni zund alim lli-issitti lewin.
- 5 ur-rad-zgan ayt-lḥwšant ġ-wass l-lḥsab.
ur-rad-biddn imeşan ġ-gr willi-f-irḍa rbbi.
- 6 ašku sidi rbbi ar-itgabal ağaras n-willi-f-irḍa.
imma ağaras n-ayt-lear ar-itawi s-lhalak.

4

asunfu l-laman

i-rrays n-umarg, s-imassn l-luṭar, amarg n-dawd

- 1 sfld i-twağra-nu, a-rbbi l-lḥqq-inu.
tsshnnut-iyi ġ-tasaet n-tukmut,
tḥnnut flā tsfldt i-mayd-ak-ḍalbg.
- 2 wa tarwa n-bnadm, mnšk a-rad-sul-tgm lezz-inu d-lear?
mnšk a-rad-sul-tirim tikrkas, tfrḥm s-ibaḍan?
- 3 issanat is-izli sidi rbbi bu-lḥnant a-ig wins,
ar-iyi-isflid sidi rbbi akud nna-yas-aqraq.
- 4 iğ-tqlaqlm, ad-ur-tskrm f-kra ywḥšnn.
gnat f-tisi tswangmm d-iḥfawn-nun tfssam.
- 5 tgm-n kullu rrja-nun ġ-sidi rbbi,
tawim-as-d isakmurn lli-as-igan.
- 6 iggut ma-ittinin: «amar yufan lḥir.
isfiw-d flānğ a-sidi rbbi s-tifawt n-uwdm-nk.»
- 7 ha nkki tssfrḥt ul-inu
uggw-ar n-willi dar iggut imndi d-waman n-waḍil iktin.
- 8 sslamt a-ğ-rad-gnğ, yawi-yyi-yiṭs,
ašku kiyin a-sidi rbbi ad-iyi-igan ġ-usunfu l-laman.

8

wa-rbbi sidityġ

i-rrays n-umarg, f-rriġ n-«gittit», amarg n-dawd

- 1 wa rbbi sidityġ,
ism-nk a-imqurn ġ-ddunit kullutt.
lġmd-nk iemmr ignwan,
2 zġ-ils n-iġšmiyn ula azzann.
tattuyt f-ayt-ṭazit d-imig,
tssfsat inuwwašn-nk.
- 3 ullġ alln-inu s-ignwan,
annayġ-n ayyur d-itrān
lli-tskrt s-ifassn-nk,
tššaškit-tn-d ġ-udġar-nsn.
4 ma-iga bnadm aylliġ a-gis-tswingimt?
ula yus n-bnadm aylliġ-tt-gis-tiwit kiyi?
5 tfkit-as ttaj l-lmajd d-lhibt
ġ-ddu ayt-ignwan ġir imikk,
6 a-iġkam ġ-maylli tēdlit.
7 trart ġ-ddu iḡarn-ns ulli ula ifunasn,
luḡuṣ ula iḡḡaḡ n-ignwan,
8 islman ula ma-itkkan imdwan.
- 9 wa rbbi sidityġ,
ism-nk a-imqurn ġ-ddunit kullutt.

11

zugġ nkki s-dar sidi
rbbi*i-rrays n-umarg, win dawd*

- 1 zugġ nkki s-dar sidi rbbi.
maḡ a-yyi-sul-ttinim:
«rw1 zund aḡḡiḡ s-idrarn»?
2 ašku ayt-lġ«šant mdin gigi lqus.
hatni zdin iḡḡi d-tzikrt-ns,
baš ad-d-utn zġ-usklu ġ-ġwad mi iṣfa-uw1.
- 3 iġ-idda ard kullu iḡlu llsas,
ma-ra-iskr wad iṣlaḡn?
- 4 sidi rbbi illa ġ-tgmni-ns tamzlayt,
yili-n lērš-ns ġ-tattuyt n-ignwan.
ar-d-itmnad ġ-tarwa n-bnadm,
ar-d-ituwzan kullu iskkirn-nsn.

- 5 ar-d-issmuqul wad iɛwwjn d-wad inmn,
ar-itkrhu wanna dar tɛzza timiɣt.
- 6 a-d-iluḥ tirgin f-ayt-lḥ^wšant,
issu-asn aɣawaḍ l-lk^wbrit d-lɛafiɣt ijddrn.
- 7 ašku sidi rbbi, iɛzza dars lḥqq,
d-iskkirn šlaḥnin a-s-a-itɣdu,
d-willi inmn a-ra-izɣ udm-ns.

12

ašk-id tijnjmt-aḡ

i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«šaminit», amarg n-dawd

- 1 wa sidi rbbi ašk-id tijnjmt-aḡ.
ur-sul-iqama yan iskarn afulki.
ur-sul-illi ma-ḡ-tqama nniyt.
- 2 kud yan ar-itasi tikrkas s-wadjar-ns.
d-wanna itškar, takndawt a-f-iskr.
- 3 ašk-id a-sidi rbbi tqant infurn n-ikndawn.
tbbit alsiw n-willi issfurrugn,
ar-ttinin «s-wawal a-s-ra-nmmaḡ,
d-ils a-s-ra-nnru, ur-ra-yḡ-yizḡar yan.»
- 5 inma sidi rbbi hati inna-yyi: «ḡilad a-rad-nkrḡ.
ašku ššan imzlaḍ ar-ssmummuy n igllinn,
ra-tn-ḡḡ ḡ-laman lli-zuḡḡn.»
- 6 iwaliwn n-sidi rbbi iwaliwn šfanin ad-gan,
zund nn^wqrt ḡ-uruku f-iggi n-takat, tšfu s-ssa n-twal.
- 7 wa sidi rbbi gabl-aḡ ḡ-laman,
tssntlt-aḡ bdda zḡ-tasut-ad y^wḥšnn.
- 8 hati lulliy n-aḡ id-bu-šmutit,
iɛzzu ma-y^wḥšnn dar tarwa n-bnadm.

15

wa-rbbi ma-ra-n-
ikšm?*amarg n-dawd*

- 1 wa sidi rbbi, ma-ra-n-ikšm s-untal-nk?
d-ma-ra-tadjt a-ig anbg f-uwrir-nk amzlay?
- 2 wanna-ḡ-ur-illi leib, ar-iskar afulki.
ar-ittini lḥqq s-nniyt n-uwl-ns.
- 3 d-ur-a-itadj targimt a-tk infurn-ns.
ula da-ittini gar awal f-wadjar-ns.
ula da-itasi takndawt f-umddakk^wl-ns.
- 4 izga bdda ḡ-wawal-ns,
iqama gis wahḥa ḡ-uzmz išqan.
yuqqr wanna iksuḍn sidi rbbi,

- imma yan iħza ur-a-stt-gis-itawi.
 5 ur-a-itḍalab ugḡar n-urṭṭal-ns,
 ula da-itamḡ tikki a-isskarks f-yan iṣfan.
 yan imunn d-uḡaras-an, ur-illi ma-ra-t-issmass.

16

aḡaras n-tudrt

tallġat n-dawd

- 1 ssntal-iyi a-rbbi,
 aṣku kiyin a-ġ-zawgġ.
 2 nniġ i-sidi rbbi: «kiyin a-igan rbbi-nu,
 ur-dari kra ifulkin abla kiyi.»
 3 ġwilli tḡlit ad-gn wink ġ-ddunit,
 ntni a-ihiiyyan, d-ntni a-s-a-tfraħġ.
 4 imma willi itazzaln s-dar id-rbbi iġribn,
 hatni ar-ssigatn tiguḍiw i-iħf-nsn.
 ur-ra-didsn-tmnuġ lliġ a-n-ssakmurn idammn,
 wala da-tḡallaġ s-ism n-id-rbbi-nsn.
 5 kiyi a-sidi rbbi a-igan taḡamt-inu l-lħir,
 hati lkas-nk a-zġ-a-ssaġ,
 ar-iyi-tssafawt ma-fla-tqṣadt.
 6 ttrs-n-iyi-d iwtta f-ikalln flujjanin.
 mnšk a-ifulki lwr-inu.
 7 škrġ i-sidi rbbi lli-yyi-imalan aḡaras.
 ula d-iyḍ ar-iyi-itnṣaħ-uwl-inu.
 8 ar-tti-tawiġ ġ-sidi rbbi ass kullut,
 yili bdda ġ-tama-nu, d-ur-sar-knukiġ.
 9 mayan a-f-ifjjij-uwl-inu,
 ar-issmrġa-uwdm-inu s-lfrħ,
 hati ddat-inu tqama ġ-laman,
 10-11 d-ur-ra-n-tflt rruħ-inu ġ-tdrut n-wakal.
 hati tmlit-iyi-d aḡaras n-tudrt,
 d-ur-ra-tadjt amḡlay-nk a-irkm ġ-umḡḍal.
 ġ-dark a-ġ-illa lfrħ ikmmn,
 tama-nk a-ġ-rad-fjjijġ kullu mayd iftan.

19

timuḡra n-rbbi

i-rrays n-umarg, amarg n-dawd

- 1 ignwan a-issmalan timuḡra n-rbbi,
 tattuyt ar-ttbraħ s-iskirn-ns.

- 2 azal ar-yakka laħbar i-uzal,
d-iyḍ ar-tn-imala i-iyḍ ġ-tgira-ns.
- 3 ur-nsfld i-iwaliwn ula tajmmaet,
4 imma timitar-nsn kkant kraygatt mani,
truħ-twaġra-nsn ttmi n-wakal.
- iskr rbbi ġ-ignna tazdġt i-tafukt.
- 5 zikk a-tnkr zund asli zġ-tgmmi,
s-lfrħ a-s-a-ttazzal zund yan itjhdn.
- 6 hati ar-di-taqlay zġ-ttmi n-ignwan,
tkl ard-di-tulliy s-ttmi yaḍni.
ur-illi ma-ra-irgs zġ-trġi-ns iħrran.
- 7 hati yuwfa-ulmmud n-sidi rbbi,
ar-bdda-issdus ul-nġ.
hati zgant tugġ^wa n-sidi rbbi,
gnt tafhmt i-ibujadiyn.
- 8 hati ġ^wzannt-mbaḍin n-sidi rbbi,
ar-bdda-ssfraħnt tasa-nġ.
hati ġusnt luṣiyat n-sidi rbbi,
ar-bdda-tisfiwnt i-walln-nġ.
- 9 hati ṣfant-tksaḍ n-sidi rbbi,
yan ġ-llant ra-ibidd idum.
hati zgant lħkamat n-sidi rbbi,
ar-bdda-ssrṣant lħqq.
- 10 iezzu-wawal-nk ugg^war n-uwrġ,
iezzu f-kigan n-uwrġ iṣfan.
imim f-tammnt ula timqqa n-imṣḍ.
- 11 ar-ithdu willi-k-itqasan.
d-wanna srs iskarn, lħir a-rad-as-yili.
- 12 ur-nssin lēib lli-intln ġ-uwl-nġ.
ssġus-iyi a-rbbi zġ-ma-gigi-irgsn.
- 13 tħṣart-iyi a-ur-ffuġġ zġ-wawal-nk,
ula ħkamn gigi iskkirn ^wħṣnnin.
ġmkad a-s-rad-ġġ yan dar ul iṣfan,
ula rad-jluġ zġ-uġaras-nk.
- 14 rar iwaliwn n-ils-inu d-iswingimn n-uwl-inu
a-k-rḍun a-sidi rbbi,
aṣku kiyin a-igan ajarif l-laman,
tgt walli-yyi-ifukkan.

22

wa rbbi-nu maḥ
a-yyi-tflt?

*i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«tznk»tḡ ḡ-twaḡla n-tafukt»,
amarg n-dawd*

- 1 wa rbbi-nu, wa rbbi-nu, maḥ a-yyi-tflt?
 maḥ a-n-fla-tagguḡt, ur-iyi-tijnjmt,
 wala tlhit s-iwaliwn n-tndra-nu?
- 2 wa rbbi-nu, ar-ak-aqraḡ ḡ-uzal, ur-iyi-di-tjawbt.
 ar-ak-aqraḡ ula iḡ, sul ur-thnnaḡ.
- 3 kiyi tgīt wad ifulkin iṣfan,
 temmrt tuḡa n-ayt-israyil.
- 4 kiyi a-ḡ-umnn id-babatnḡ,
 tfukkut-tn-d ḡmklli gik umnn.
- 5 kiyi a-s-a-aqran njmn.
 d-kiyi a-ḡ-umnn, ur-jji-nḡaššamn.
- 6 ha nkki, tawkka ad-giḡ, urd bnadm.
 ḡgrn-iyi mddn, ur-darsn-giḡ yat.
- 7 kullu wanna-yyi-iṣran, ar-gigi-iḡṣṣa.
 rzmn gigi imi, ar-ssmussun aḡllal inin:
- 8 «hati istamn ḡ-sidi rbbi. inyat-as a-t-ifukku.
 tinim-as a-t-ijnjnm, iḡ-flas-irḡa.»
- 9 kiyi a-yyi-d-yusin zḡ-waḡlig,
 tsshnnut-iyi f-tibbišin n-inna.
- 10 kiyi a-f-a-ttkalḡ zḡ-lliḡ luḡ.
 rbbi-nu a-tgīt zḡ-waḡlig n-inna.
- 11 a-ur-n-fla-tagguḡt ḡilad ḡ-fla-tlla-tḡuḡi,
 d-nkki ur-dari ma-yyi-itḡawann.
- 12 hati sutln-iyi ifunasn ggutnin,
 zund izgarn qjrnin n-bašan.
- 13 ar-fla-ssunggun zund izmawn ṣqanin,
 rzmn-d imawn-nsn ad-iyi-lbin.
- 14 hati tffī ṣṣaḡt-inu zund aman,
 nurzmn kullu iḡṣan-inu,
 ilḡḡaḡ-uwl-inu zund tikira.
 ifsi-n ḡ-ug^wns n-idmarn-inu.
- 15 hati iqqur-ufud-inu zund azgwi,
 anḡa a-ḡ-n-iṣḡ ils-inu,
 d-ugdrur l-lmut a-ḡ-iyi-tzzlt.
- 16 hati lulliy-n-iyi-iyḡan,
 iḡli-yyi-ukabar n-id-bu-lḡar.
 nqbn ifassn d-iḡarn-inu.
- 17 zzudfn kullu iḡṣan-inu.

- 18 ar-gigi-tmnadn s-ṭṭnz,
bḏun timlsa-nu i-ngratsn.
grn-d aṣḡar f-uqššab-inu.
- 19 wa sidi rbbi, a-ur-n-flla-tagguḡt.
way-adwas-inu, ḡarru-d a-yyi-təawnt.
20 jijnjm rruḡ-inu zḡ-uwzzal,
ula tudrt-inu zḡ-waskarn n-iyḡan.
21 fukku-yyi zḡ-imi n-izmawn,
ula zḡ-waskawn n-izgarn n-tagant.
22 rad-tmjjadḡ ism-nk ḡ-lḡddam n-aytma,
ar-ki-ttalḡḡ ḡ-wammas n-tamunt.
- 23 ḡmdayt i-sidi rbbi, a-willi-t-ituqqarn,
tssimḡurm-t a-kullu tarwa n-yaəqub,
tknum ay-ayt-israyil ḡ-umnid-ns.
24 aṣku ur-iḡgir wad iḡḡn,
ula ifl iḡllin-ad ḡ-urfufn.
hati isfld i-twaḡra-nu,
ur-n-flla-idil udm-ns.
- 25 kiyi a-rad-tḡmadḡ ḡ-tamunt imqqurn.
ssafuḡ tagallit-inu ḡ-dar willi-k-ituqqarn.
26 ra-yili-umššu i-imzlaḡ ar-tšbaən.
yili ḡḡm n-sidi rbbi ḡ-ḡwilli-t-isigḡiln,
tili ššaḡt i-uwl-nun ḡilad tasawnt.
27 ra-gis-swingimn ayt-tmizar aggugnin,
gawln-d kullu s-dar rbbi da-illan,
knun-d tag^wmatin n-iqbiln ḡ-umnid-ns.
28 aṣku tagldit, tin sidi rbbi a-tḡa.
d-nttan a-iḡkamn f-iqbiln n-ddunit.
29 rad-as-knun willi issḡnayn iḡf-nsn,
sjdn-as willi igguzn ḡ-ugdrur n-wakal.
ur-zḡarn ntni ad-ḡṣarn f-tudrt-nsn.
30 rad-fln tarwa-nsn a-tḡasan sidi rbbi,
ar-addrn siditsn i-tasut da-d-iftan.
31 aṣkin-d ar-tḡraḡn i-willi ra-d-ilal
f-maylli iskr s-ufulki-ns izgan.

23

sidi rbbi a-yyi-iksan

amarg n-dawd

- 1 sidi rbbi a-yyi-iksan, ur-ra-yyi-iḡṣa yat.
2 yawi-yyi-d ad-sunfuḡ ḡ-igran zgawnin.
izwur-iyi-d s-tama n-talənin l-lhna.

- 3 issdus ul-inu, iguwwd-iyi ġ-iġarasn l-lħqq,
 ġmklli iga ism-ns iezzan.
- 4 waḥḥa zriġ ġ-talat n-umalu l-lmut,
 ur-ksuḍġ gar ašku kiya a-didi-illan.
 aemud d-uēkkaz a-s-a-yyi-tzzεamt.
- 5 tjjujadt-iyi tirmt ġ-wammas n-inuwwašn-inu,
 tzzġurt iħf-inu s-zzit,
 temmrt lkas-inu ar imi.
- 6 afulki d-tayri izgan a-rad-bdda-didi-yili,
 kullu ussan n-tudrt-inu.
 ġ-untal n-sidi rbbi a-ġ-rad-qamaġ,
 kullu ma-rad-ddrġ.

24

agllid imqqurn

amarg n-dawd

- 1 akal win sidi rbbi a-iga
 ula kullu ma-gis-illan.
 ddunit tin sidi rbbi a-tga
 ula kullu ma-gis-izdġn.
- 2 isrs llsas-ns ġ-gr imdwan,
 ibnu-tt f-iggi n-waman.
- 3 ma-ra-iġli s-uwrir n-sidi rbbi?
 ma-ra-ibidd ġ-udġar-ns amzlay?
- 4 wanna dar ifassn ġusnin d-uwl iṣfan.
 ur-a-išškšam iħf-ns i-lbaḍl,
 ula da-yakka tuggʷa n-ṭkrkas.
- 5 nttan a-ġ-ra-ibark sidi rbbi.
 ra-t-ijjnjm irḍu fllas.
- 6 ġmkan ad-gan ġwilli srs isiggiln,
 akmurn-in s-rbbi n-imzwura-nsn.
- 7 ittyayt a-iflwan,
 rzmayt a-imawn n-zman,
 a-ikšm-ugllid imqqurn.
- 8 ma-igan agllid imqqurn?
 iga-t sidi rbbi lli-idusn itjhhd,
 inru kullu ma-dids-immaġn.
- 9 ittyayt a-iflwan,
 rzmayt a-imawn n-zman,
 a-ikšm-ugllid imqqurn.
- 10 ma-igan agllid imqqurn?
 iga-t sidi rbbi da-izḍarn i-kulši,
 nttan a-igan agllid imqqurn.

25

kiyin a-ġ-n-ġiġ rrja

amarg n-dawd

- 1 kiyin a-sidi rbbi a-mi-n-ullġ rruħ-inu.
 2 kiyin a-rbbi-nu a-ġ-bahra-umnġ.
 a-ur-iyi-tadjt ad-nħaššamġ,
 wala tudjt inuwwašn a-ħlla-ssfurrugn.
 3 s-lħqq ur-sar-inħaššam wanna-n-gik-irjan.
 han iknnadn a-ra-inħaššam s-wawal-nsn iħwan.
 4 wa sidi rbbi, mala-yyi-d kullu ma-tqšadt,
 ar-iyi-tsslmadt iġarasn-nk,
 5 tguwwdt-iyi s-lħqq n-ulmmud-nk,
 ašku kiyin a-igan rbbi anjjam-inu,
 d-kiyin a-ġ-a-n-trjuġ ass kullut.
 6 wa sidi rbbi a-ur-tettut rħmt-nk ula tayri-nk izgan,
 ašku zġ-zman ad-bdda-srsnti-tskart.
 7 a-ur-di-tswingimt ddnub n-mzżiy-inu
 ula mamnk ad-jliġ zġ-uġaras-nk.
 awi-tt gigi ġilad s-tayri-nk izgan,
 tsqrt a-sidi rbbi s-ufulki-nk yuwfan.
 8 ifulki sidi rbbi, ig wad bdda innm,
 ar-imala aġaras i-wanna zġ-gis iylan.
 9 ar-itguwwad ġ-uġaras l-lħqq yan iran a-isfld
 ar-isslmad ma-iqšad i-yan iran a-t-yissan.
 10 sidi rbbi ar-bdda-iskar s-lħqq ula lħnant
 i-willi iqaman ġ-lħhd-ns ula ġ-tuġg^wa-ns.
 11 f-ssibt n-ism-nk a-rbbi da-bdda-illan,
 a-f-ďalbg a-yyi-tšamħt, ašku iggut leib-inu.
 12 manwa ġ-bnadm a-ituqqarn sidi rbbi?
 nttan a-mi-ra-impl aġaras a-t-yamz.
 13 lħir a-ġ-ra-iqama-uwl-ns,
 iħtaf-wamud-ns akal.
 14 sidi rbbi iga amddakk^{wl} n-willi-t-ituqqarn,
 d-ntni a-mi-ra-d-imala lħhd-ns.
 15 rurġ-n bdda alln-inu s-rbbi da-illan,
 ašku nttan a-d-itkksn iďarn-inu zġ-ššbkt.
 16 mnad gigi tħnnut ħlla,
 ha-yyi ġ-urfufn d-ur-dari yan.
 17 tggut-tkrrayt n-uwl-inu.
 ašk-id tkkst ħlla taġuft-ad.
 18 mnad-d ġ-tuďi-nu išqan,

- 19 tšamḥt-iyi f-kullu ləyub-inu.
 zr matta ġunškad gan inuwwašn-inu,
 han tanuwwašt iqirn ayd-s-a-yyi-tkrhun.
 20 ɖuf tudrt-inu, tfukkut-iyi,
 d-a-ur-iyi-tadjt ad-nḥaššamġ,
 ašku kiyin a-ġ-zawġġ.
 21 amsntl-inu iga-t-uwl inmn d-nniyt iṣfan,
 ašku kiyin a-ġ-n-ġiġ rja.
 22 fukku ayt-israyil a-rbbi,
 zġ-kullu tiġufiwin-nsn.

27

ma-zġ-rad-iksaɖġ?

amarg n-dawd

- 1 sidi rbbi iga tifawt-inu ig anjjam-inu.
 ma-zġ-rad-iksaɖġ?
 sidi rbbi iga lbrj-inu iḥɖu tudrt-inu.
 ma-ra-yyi-issiwɖ?
 2 iġ-d-uškan id-bu-lḥ^wšant a-yyi-hlkn,
 rad-knukin ɖrn inuwwašn-an.
 3 d-iġ-iyi-sutln ayt-imiġ ggutnin,
 ur-ra-yiksaɖ-uwl-inu.
 d-iġ-d-kullu-ġlin s-imqlad n-imiġ,
 ha nkki rad-zemġ.
 4 yat-tġawsa ad-ɖalbġ zġ-sidi rbbi,
 ġir nttat ad-riġ.
 ɖalbġ-as ad-zdġġ ġ-tgm̄mi-ns tamzlayt
 kullu ma-rad-ddrġ,
 ar-gis-swingimġ ġ-illiġ illa nttan,
 issanġ tamimt-ns.
 5 ra-yyi-iḥɖu sidi rbbi ġ-ddu-tduli-ns
 ġ-uzmz n-tnukmut.
 rad-bdda-yyi-issntal ġ-untal-ns izgan,
 iġ-iyi-n f-ujarif yattuyin l-laman,
 6 yall iḥf-inu f-inuwwašn lli-yyi-isutln.
 rad-allġ awal-inu s-lfrḥ iggutn,
 ssakmurġ-as-n tiwafkiw ġ-untal-ns amzlay,
 asiġ amarg, ayriġ i-sidi rbbi.
 7 sfld-iyi a-sidi rbbi, ha-yyi ġriġ-ak-n.
 ḥnnu flā tɛawnt-iyi.
 8 tnnit: «akmurat-d tissanm-iyi.»
 yini-ak-uwl-inu: «kiyi a-sidi rbbi a-s-n-akmurġ.»

- 9 a-ur-twrri taggugt-n zġ-gigi.
 ha kiyi a-igan ləawan-inu.
 a-ur-iyi-tag^wit tbzgt flla tflt-iyi.
 ha kiyi a-igan anjjam-inu.
- 10 iġ-iyi-akk^w-ifl baba ula immi,
 kiyi a-sidi rbbi ra-yyi-bdda-tirit.
- 11 ml-iyi a-sidi rbbi ma-gigi-tqşadt,
 tguwwdt-iyi bdda ġ-uġaras yasstwan,
 ar-iyi-tssinift i-willi-yyi-itkrhun.
- 12 a-ur-iyi-tflt ġ-ufus n-inuwwaşn
 ar-ŧlla-sskirkisn ar-gigi-rggmn.
- 13 umnġ is-rad-zrġ ġ-tudrt n-ddunit-ad
 afulki n-sidi rbbi.
- 14 rju ġilad ġ-sidi rbbi, tdust tzzəamt ul-nk.
 rju ġilad ġ-sidi rbbi.

30

izri-iyd ifaw-wass

amarg n-dawd, tallġat ġ-tizi n-unurzm n-tgmmi tamzlayt

- 1 ra-ki-tmjjadġ a-sidi rbbi, aşku tullt-iyi-d.
 ur-tudjt inuwwaşn-inu ad-ŧlla-ssfurrugn.
- 2 ġriġ-n srk a-sidi rbbi-nu, tjjujit-iyi.
 tasit-iyi-d zġ-udġar n-willi mmutnin,
 trart-iyi-d tudrt-inu a-ur-gguzġ s-tdrut.
- 4 ttirirayt i-sidi rbbi ay-ayt-uġaras-ns,
 talġm ism-ns yattuyn işfan.
- 5 hati lġađab-ns ġir yan kra a-itqama,
 imma rrđa-ns idum kullu ma-tlla tudrt,
 waḥḥa da-tmaṭaln imṭṭawn n-iyd,
 ar-d-itfaw lfrḥ zikk şbah.
- 6 lliġ dari thnna luqt ar-ttiniġ: «ur-sar-ndudiġ»,
 tssdust-iyi s-rrđa-nk a-sidi rbbi zund adrar.
 ġir tdlt-n flla udm-nk, tasi-yyi tawda.
- 8 kiyi a-mi-n-ġriġ a-rbbi da-illan.
 wa rbbi-nu, ġila ḥnnu flla.
- 9 iġ-gguzġ s-ug^wđi l-lmut,
 ma-s-ra-k-nfəan idammn-inu?
 izd agdrur n-wakal a-ra-k-ittalġ,
 ar-isawal f-tayri-nk izgan?
- 10 sfld a-sidi rbbi, ṭhnnut flla,
 tgt aəwin-inu, a-rbbi da-bdda-illan.

- 11 hati tusit-n flla tandra, trart-iyi a-tak^wiğ.
tkkst-iyi lhiš, tsslst-iyi lfrh.
12 udm issmrğan a-s-a-yk-ttirirğ
d-ur-sar-fssağ.
kiyin a-sidi rbbi-nu a-rad-tškarğ
kullu mayd iftan.

32

tasaget n-tağuft

tallğat n-dawd

- 1 ambarki a-iga wanna mi iŝamh sidi rbbi f-tjli-ns,
issitti fllas ğaylli-t-iŝhššamn.
2 ambarki a-iga wanna mi ur-iħasb sidi rbbi ddnub-ns,
ula sul tqama-tkndawt ğ-uwl-ns.
3 lliğ ur-ta-yak-qraq, tmda-gigi-kullu-tdwast,
ha-yyi ar-nddrğ ass kullut.
4 ğ-iyd ula azal iẓẓay-flla-ufus-nk.
zund aŝğar ğ-ŝŝif iħrran ad-sllawn iħšan-inu.
5 qraq-ak ğakudan mamnk ad-ffuğğ zğ-wawal-nk,
ur-qamağ hdiğ ğaylli-yyi-issrkan.
iniğ-ak «t^wgraz-iyi a-sidi rbbi f-ğaylli skrg y^whšn.»
tssittit flla ğakudan tazẓayt n-ddnub-inu.
6 nkrayt ay-ayt-rbbi tğrm-as ğ-tizi n-tağuft,
ur-ra-k^wn-yadj a-k^wn-yawi-unggay.
7 kiyi a-igan antal-inu tħdut-iyi ğ-tasaget n-tnukmut,
tssluliyt-iyi tallğatin n-sslamt.
8 rad-ak-mlğ ağaras lli-k-id-iqqann,
iniğ-ak ula mamnk a-gis-tftut.
9 a-ur-tgm imddila zund aymar d-usrdun,
ar-skarn s-ifaddn ma-ira siditsn,
s-ulgamu d-twuriyt a-s-a-gisn-ithkam.
10 tayri n-sidi rbbi a-ilulliyn i-wanna gis yumnn,
imma willi itsalan ma-y^whšn, ar-asn-ttigat-tguđi.
11 frħat s-sidi rbbi tfrhm s-ugg^war,
kunni da-iftan ğ-uğaras n-ufulki.
tallm awal-nun tirirm i-rbbi,
kunni da-iṭṭafn ul iŝfan.

33

frħat s-sidi rbbi

- 1 fr̥h̥at s-sidi rb̥bi a-kullu willi-f-ir̥ḍa.
illa f-will̥i inmn̥ a-ti-ttal̥ḡn.
- 2 kkatat rribab ar-t̥ṣ̥karm rb̥bi da-illan,
ar-as-ttir̥irm s-imis bu-mraw luṭrat.
- 3 asyat-as amarg l-l̥jdid,
s-tij̥ij̥t l-luṭar iṣwan ula s-twaḡra l-lfr̥ḥ.
- 4 hati y^wḡzan-wawal n-sidi rb̥bi,
iban-d laman-ns ḡ-kullu ma-iskar.
- 5 sidi rb̥bi, iḡzza-dars-ufulki ula l̥ḡq̥q,
ṭemmr̥ ddunit s-tayri-ns izgan.
- 6 awal n-sidi rb̥bi a-s-tyawskarn ignwan,
d-uṣwaḍ n-imi-ns a-s-kullu-llan itran.
- 7 issmun aman n-umda issgudi-tn,
iḥḍu aman n-tdrut ḡ-tnuḍfi-ns.
- 8 illa f-kullu ddunit a-ttuqqar sidi rb̥bi,
ḡuwḍn̥ kullu imzd̥ḡn n-wakal ḡ-umnid-ns.
- 9 aynna-s-inna yili, d-aynna-s-yumr̥ ijru.
- 10 sidi rb̥bi ar-issmutt̥ul im̥ṣ̥iwirn n-iqb̥iln̥,
ar-ir̥ṣ̥ṣa ma-tnuwwan ayt-tmizar.
- 11 kra iqṣad sidi rb̥bi a-rad-bdda-yili,
izga may̥lli inuwwa-uwl-ns zḡ-tasut ar tasut.
- 12 ambarki a-iga-uqb̥il da-mi-iga siditsn̥ rb̥bi da-illan,
imbark̥iyn ad-gan willi iz̥li ad-gn wins.
- 13 ar-d-itmnad sidi rb̥bi zḡ-ignwan,
igabl̥ kullu tarwa n-bnad̥m.
- 14 igawr̥ f-l̥er̥ṣ̥ ar-d-issmuq̥qul,
iz̥r̥ kullu imzd̥ḡn n-ddunit.
- 15 nttan a-iḥl̥qn̥ ul n-kraygatt̥ yan,
ar-ituwzan kullu iskk̥irn-ns.
- 16 urd̥ tugtt̥ l-l̥eskr̥ a-s-a-itnjam-ugllid,
nḡd̥ afus itjh̥hdn̥ a-itfukkun̥ bab n-im̥iḡ.
- 17 yan it̥ennan s-wayyis, rad-as-yili-ug^wri.
urd̥ bu-ifaddn̥ a-ra-t-ifukku zḡ-uwzzal.
- 18 sidi rb̥bi a-itgabaln̥ willi-t-ituqqarn̥,
gn-n̥ kullu rr̥ja-nsn̥ ḡ-tayri-ns izgan.
- 19 d-nttan̥ a-ra-ifukku rruḥ-nsn̥ zḡ-lmut̥,
ij̥jn̥jm̥ tudrt̥-nsn̥ ḡ-uzmz̥ n-uḡ^wni.
- 20 ha-yaḡ ar-ntql̥ s-sidi rb̥bi,
nttan̥ a-igan̥ aḡwin-nḡ ig̥ antal-nḡ.

- 21 nttan a-s-a-itfrah-uwł-nġ,
ašku ntenna s-ism-ns yattuyn iſfan.
22 a-ſllanġ-tili tayri-nk izgan a-sidi rbbi,
ašku rrja-nġ gik a-ġ-n-illa.

34

mġyat afulki n-rbbi

*amarg n-dawd, lliġ iskr zund inufl ġ-dar abimalik,
aylliġ-t-issmsr iddu*

- 1 ra-ttalġġ sidi rbbi kraygatt luqt.
ar-bdda-itkka lħmd-ns imi-nu.
2 ul-inu ar-issezza rbbi da-illan.
sfldayt-iyi a-igllinn, tfjijim.
3 nkrat a-didi-ttmjjadm sidi rbbi,
a-kullu-nssattuy ism-ns iezzan.
4 sigglġ s-sidi rbbi ġikkan isfld-iyi,
ifukku-yyi-d zġ-kullu ma-yyi-issiksaġn.
5 willi srs ittalln alln, hatni ar-sufun,
d-ur-sar-nħaššamn-uwdmawn-nsn.
6 ġiġ igllin ġrġ i-sidi rbbi, isfld-iyi,
ijjnjm-iyi zġ-kullu ma-yyi-ihuwwln.
7 hati isslulliy-d lmalak n-sidi rbbi
i-willi-t-ituqqarn, ar-tn-d-itfukku.
8 mġyat tẓrm mnšk a-s-ifulki sidi rbbi.
ambarki a-iga wanna gis izawġn.
9 uqqrat sidi rbbi ġ-kraygatt luqt a-imzlayn-ns,
ašku willi-t-ituqqarn, ur-ra-tn-iħšša yat.
10 ula ikzinn n-izm ar-tiġaġn s-laz,
imma willi isiggiln sidi rbbi, ur-ra-ysn-tlaħ ma-ifulkin.
11 aškat-d a-tarwa tsfldm-iyi,
f-ad-awn-sslmdġ a-ttuqqarm sidi rbbi.
12 is-illa ma-iran a-issfjij tudrt-ns,
issigt ussan-ns, iṭrrħ bdda ġ-lħir?
13 iħšša a-tssittit leib zġ-ils-nk,
tkkst takndawt i-infurn-nk,
14 twrrit-d zġ-ma-y^wħšnn, ar-ttsalat afulki,
ar-tsiggilt sslamt, tẓzut gis a-stti-tamẓt.
15 alln n-sidi rbbi ar-tgabalnt willi iṣlaħn,
imzgan-ns rẓmn-d i-ismumm^win-nsn.
16 udm n-sidi rbbi iga dīdī i-ayt-lġar,
ra-isfiġ akttay-nsn zġ-wakal.
17 imma willi yaqran s-sidi rbbi, hati isfld-asn,

- 18 ifukku-tn zġ-kullu ma-tn-ihuwwl.
sidi rbbi yakmur-d s-wanna-mi-tjdr tasa-ns,
ar-ijjnjam willi mi ttyagas ruħ.
- 19 ar-ttigatnt tassasin dar yan iṣlaħn,
ifukku-t sidi rbbi zġ-kraygatt yat,
20 ijnjm iḥṣan-ns, ur-gisn-irzi yan.
21 taguđi a-s-rad-hlkn ayt-lḥ^wšant,
yili lḥukm f-willi ikurhan ayt-ufulki.
22 sidi rbbi ra-ifukku tudrt n-iḥddamn-ns,
ur-ra-ihlk yan zġ-ġwilli gis izawgn.

37

rad-as-kullu-tggru s-sslamt

amarg n-dawd

- 1 ad-ur-tqlaqlt f-ssibt n-ayt-lear,
wala tḥsadt willi itsalan lḥ^wšant.
2 ġir imikk rad-sllawn zund tuga,
iqarn zund iq^wlasn l-lbur.
3 amn ġ-sidi rbbi tsalat afulki,
s-tzdġt ġ-wakal tksst ġ-laman.
4 ssfrḥ iḥf-nk s-rbbi da-illan,
ifk-ak ma-ira-uwl-nk.
5 g-n aġaras-nk ġ-gr ifassn n-sidi rbbi,
tamnt gis d-nttan a-ra-t-ikmml.
6 ra-irar afulki-nk a-yisfiw zund azal,
ar-issmrġa lḥq-q-nk zund tuzżunt n-wass.
- 7 ġir thnna ġ-lgddam n-sidi rbbi, tqlt srs s-ṣṣbr.
ad-ur-tqlaqlt f-bu-tillay da-itnjahñ ġ-iskkirn-ns.
8 ssitti-n flak iriyn, tssḥsit lġađab lli-gik-illan,
aṣku han aqlaql ar-itawi s-ššrr
9 rbbi da-illan ra-issukf ayt-lear,
d-willi-n-gis-irjan a-ra-iṭṭaf akal.
10 ġir imikk rad-laḥ bu-lḥ^wšant.
iġ-srs-tsigglt ġ-illiġ illa, ur-sul-ra-t-in-taft.
11 han willi iṭṣbarn a-ra-iṭṭaf akal,
frḥn bdda ntñi s-sslamt yuwfan.
- 12 bu-lḥ^wšant ar-imddi i-wad iṣlaħn,
ar-fflas-itigzaz uḥṣan-ns.
13 imma siditnġ ar-iđṣṣa ġ-bu-lḥ^wšant,
iżr-n ass l-lhalak-ns yakmur-d.
14 ayt-lear ldin-d uzzal, mdin ula lqus,

- ad-utn willi dar idrus d-willi ur-dar yat,
 irin ad-ğrşn i-willi isalan afulki.
 15 imma ntñi, rad-rzn lqwas-nsn,
 ik^wi-n-uwzzal ğ-uwl-nsn.
- 16 imikk nna-illan ğ-ufus n-yan işlahn
 yuf kigan lli-ttāfn ayt-lh^wşant ggutnin.
 17 sidi rbbi a-yusin willi şlahnin,
 irz tağruṭṭ n-ayt-l̥ear.
 18 sidi rbbi a-igablñ ussan n-willi şfanin,
 yili-asn lwrt idumn.
 19 rad-şben ğ-uwssan n-uğ^wni inqqan,
 d-ur-rad-nḥaşşamn ğ-uzmz işqan.
 20 han ayt-l̥ear rad-tthlkn laḥ-tñ,
 zrin inuwwaşn n-sidi rbbi zund ijddign l-lḥla,
 imikk s-tñ-laḥ, ğmkilli tlaḥ awwu.
- 21 ar-d-irṭṭl bu-lh^wşant, ur-akk^w-a-itrara.
 imma wad işlahn da-yakka s-lḥnant.
 22 willi-ğ-ibark sidi rbbi a-ra-iṭṭaf akal,
 imma willi iḥza, rad-kullu-zğ-gis-akufn.
 23 iğ-irḍa sidi rbbi s-uğaras n-yan,
 da-gis-izzga tawada-ns.
 24 waḥḥa-t-yut ifikş, ur-ra-n-iḍr f-uwdm-ns,
 aşku sidi rbbi ad-as-yumzn afus.
 25 kkiğ-tt-in mzzığ, ha-yyi ğilad uwssrğ,
 ur-jji-zriğ yan işlahn, ityawfal waḥdut,
 ula zriğ tarwa-ns ar-tjaran ağrum.
 26 ass kullut ar-ithñnu ar-irṭṭl,
 imbarkiyñ a-rad-qn tarwa-ns.
- 27 itti zğ-lh^wşant, ar-ttsalat afulki,
 hati ra-tzdğt bdda ğ-wakal.
 28 aşku sidi rbbi, iezza dars lhqq,
 ur-sar-ifil willi yumzn ağaras-ns.
 kullu mayd iftan rad-flasn-ithşar,
 issukf amud n-willi ^wḥşñnin.
 29 willi şlahnin a-ra-iṭṭaf akal,
 rad-gis-zdğñ kullu mayd iftan.
 30 imi n-wad işlahn ar-isawal s-tḥkimt,
 d-ils-ns ar-bdda-izzga lhqq.
 31 almmud n-rbbi-ns a-illan ğ-uwl-ns,
 d-ur-sar-nşgn iḍarn-ns.
 32 han bu-lh^wşant ar-itḍuf walli işlahn,
 ar-bdda-isiggil mamñk a-ra-t-ihlk.

- 33 imma sidi rbbi ur-ra-t-ifl ġ-ufus-ns,
d-ur-ra-t-yadj a-fflas-ittut lbaḍl.
- 34 rju-n ġ-sidi rbbi, tqamat ġ-uġaras-ns,
hatin ra-k-yall baš a-teṭṭaft akal,
tżrt willi wḥšnnin akufn zġ-gis.
- 35 zriġ bu-lḥ^wšant lli-iqjrn ar-issiwid,
zund ašġar ibuġlan ifsrn ištṭwan-ns.
- 36 yan kra d-ntta ur-sul-iqama,
hati sigglġ srs, ur-t-sul-ufiġ.
- 37 tmnad ġ-wad iṣfan, tawit-stt ġ-wad inmn,
ašku rad-as-kullu-tggru s-sslamt.
- 38 han imešan ra-tthlkn laḥ-tn,
d-lfna a-s-ra-tggru i-ayt-lḥ^wšant.
- 39 sidi rbbi a-ra-ijjnjm willi šlaḥnin,
iġ-asn antal l-laman ġ-tizi n-tnukmut.
- 40 sidi rbbi a-ra-tn-iġawn ifukku-tn,
ifukku-tn zġ-ayt-lġar ijjnjm-tn,
ašku ntan a-ġ-a-n-tzawagn.

40

iswangm-iyi-d bdda

i-rrays n-umarg, amarg n-dawd

- 1 giġ-n rrja-nu ġ-sidi rbbi, qamaġ ar-srs-tqlġ.
igrawl-d ilmma sri, isfld i-twaġra-inu.
- 2 yall-iyi-d zġ-tnuḍfi n-uqqryan
ġ-wammas n-ubluz idran,
issbidd iwurzan-inu f-użru iršan,
izzga tawada-nu ġ-uġaras yasstwan.
- 3 ig amarg l-ljdid ġ-imi-nu,
amarg l-lḥmd i-rbbi-nġ.
iggut ma-ra-yyi-iżr iġuwḍ,
iwrri yamn ġ-sidi rbbi.
- 4 ambarki a-iga-urgaz lli-istamn ġ-sidi rbbi,
ur-a-ibnnu f-id-bu-isfurrugn,
ula da-itḍfur id-bu-tkrkas.
- 5 wa sidi rbbi-nu, ggutnt lejayb-nk
ula tiġawsiwin lli-giġ-tqṣadt.
hati iskkirn-nk ssurfñ lḥsab.
iġ-a-fflasn-sawalġ, ur-rad-iżḍarġ a-tn-kmmłġ.
- 6 tiġrṣiw d-twafkiw, ur-a-tnti-ttirit,
walaynni tržmt imzgan-inu ad-sflidġ.

- tiğrşiw jdrnin d-isakmurn f-tjli,
 ur-jjid kiya a-srsn-irđan.
 7 imma nkki nniğ-ak: «ha-yyi uškiğ-d,
 ğmklli flia ityaran ğ-warra-nk,
 8 iriğ ad-skrğ ma-trit a-rbbi-nu.
 hati almmud-nk illa ğ-uwl-inu.»
 9 brrhğ s-ujnjm ğ-tamunt imqqurn,
 tssnt a-sidi rbbi is-ur-qqinğ imi-nu.
 10 sawlğ-asn f-tayri-nk idumn.
 ur-fssağ f-mamnk a-yyi-tfukkit.
 ur-ssrgsğ f-tamunt imqqurn
 lħnant-nk ula tayri-nk izgan.
 11 wa sidi rbbi, a-ur-n-flia-tħđut rrħmt-nk.
 zayd tgabl-t-iyi s-tayri-nk ula lħnant-nk izgan.
 12 hati kigan d-lħ^wšanat ayd-iyi-isutln,
 ssaykn flia ddub-inu ssbukđn-iyi.
 hatnin utin inžadn n-iħf-inu, ššğašan ul-inu.
 13 wa sidi rbbi, rđu flia tijnjmt-iyi.
 ħarru-d a-rbbi da-illan, tēawnt-iyi.
 14 had flia willi iran a-yyi-kksn tudrt.
 ašk-id tssmutlt-t f-ad-kullu-nħaššamn.
 ha willi inuwwan a-yyi-ssyagasn.
 ssgrawl-tn tiğurdin ad-amžn ag^wri.
 15 hay-ayt-lear ar-gigi-tħnazn.
 ssğuwđ-tn f-ħziyt lli-rad-asn-yili.
 16 ad-kullu-srk-fjjijn willi-k-isiggiln.
 frħn willi iran ajnjm-nk
 ar-bdda-ttinin: «mnšk a-s-imqqur sidi rbbi.»
 17 nkki ur-giğ yat wala dari yat,
 walaynni rbbi-nu iswangm-iyi-d bdda.
 kiya tgit aewin-inu tgt anjjam-inu.
 a-ur-n-tmałt ğilad a-rbbi-nu.

42

a-ul-inu

i-rrays n-umarg, almmud n-ayt-quraħi

- 1 ğmklli ittiri-uznk^wđ lein lli-zğ-ftan-waman,
 ğmkkan a-k-ttiriğ a-rbbi.
 2 ha-yyi yağ-iyi irifi-nk a-rbbi iddrn.
 managu ra-n-akmurğ ad-dik-mnaggarğ?
 3 ğ-iyđ ula azal imħtawn a-igan tirmt-inu.
 ar-iyi-ttinin bdda «manza rbbi-nk?»

- 4 ar-tbbi tasa-nu ġakud nna-d-swingimġ
ussan-an ġ-a-tmunuġ d-aytma ggutnin.
ar-asn-zgguruġ s-tgmmi tamzlayt,
ar-ntall awal-nġ ar-nttalġ rbbi,
ar-as-nttirir s-tallġatin l-lfrġ.
- 5 wa ul-inu, maġ a-ki-taġ-tguġi?
maġ aylliġ tġufit ġ-ug^wns-inu?
rju-n ġilad ġ-rbbi, ašku rad-as-daġ-tġmadġ.
nttan a-igan anjiam-inu ig rbbi-nu.
- 6 wa rbbi kiya a-ġ-a-swingimġ,
ašku taguġi a-ibbin ġ-uwl-inu.
- 7 tawi-yyi zund anggay n-wasif n-urdun,
zund aman ġrnin zġ-ġarmun ġ-udrar n-miṣġar.
- 8 ġ-uzal a-ġlla-ttili tayri n-sidi rbbi,
d-iyġ s-imurign a-s-a-yas-ttirirġ.
ar-tzallaġ i-walli-yyi-d-yakkan tudrt.
- 9 sqsaġ rbbi lli-yyi-igan aġarif l-laman,
«maġ aylliġ-iyi-tflit?
maġ a-tudġit ayt-lġar a-yyi-tnġadn?»
- 10 ar-iyi-brrin ntni s-ttnz-nsn.
ar-iyi-ttinin bdda «manza rbbi-nk?»
- 11 wa ul-inu, maġ a-ki-ttaġ-tguġi?
maġ aylliġ tġufit ġ-ug^wns-inu?
rju-n ġilad ġ-rbbi, ašku rad-as-daġ-tġmadġ.
nttan a-igan anjiam-inu ig rbbi-nu.

51

wa rbbi skr ġiġi ul iṣfan

*i-rrays n-umarg, amarg n-dawd,
lliġ-d-srs-yuṣka nnabi natan tigira n-ma-ikṣm f-batṣibae*

- 1 wa rbbi, ġnnu ġlla s-tayri-nk idumn,
tsfiġt takndawt-inu s-rġhmt-nk yuwfan.
- 2 sird-iyi bahra zġ-lġib-ad skrġ,
tssġust-iyi zġ-lġ^wṣant-inu.
- 3 ašku ssnġ mnṣk a-s-ġliġ nkki,
ar-bdda-swingimġ ġ-lbaġl-inu.
- 4 kiyin ad-ġġrġ s-ugġ^war,
skrġ ma-y^wḥṣnn ġ-izri-nk.
trart-d ġlla s-wawal y^wġzann,
tġkamt ġlla s-lġqq iṣġan.
- 5 zġ-ungaz n-tlalit ad-skarġ lġ^wṣant.

- gğ bu-ddnub zğ-lliğ tusi inna ahlîg.
 6 ssnğ izd lḥqq a-trit ġ-uwl n-yan.
 sslmd-iyi taḥkîmt a-gîgi-ttnbaḍ.
 7 rušš-iyi s-uzukk^wni, şfuğ.
 sird-iyi, mllulğ ugg^war n-udfl.
 8 adj-iyi ad-dağ-sfldğ i-taḍsa ma-issfraḥn,
 trart-d iḥşan lli-tbrit ad-dağ-fjjijn.
 9 dl alln-nk f-tkndawin-inu,
 tsfiḍt flia lḥsab l-leyub-inu.
- 10 wa rbbi, skr gîgi ul işfan,
 trart-d rruḥ izgan ġ-ug^wns-inu.
 11 a-ur-iyi-teṭṭayt zğ-dark a-rbbi,
 wala tkkst flia rruḥ-nk işfan.
 12 fk-iyi ad-dağ-firḥğ s-ujnjm-nk,
 tssdust-iyi s-nniyt a-k-bdda-rḍuğ.
 13 rad-malağ iğarasn-nk i-imēşan,
 wrrin-d dark willi iḷlan.
- 14 fukku-yyi a-rbbi zğ-watig n-idammn-an,
 f-a-ittirir ils-inu f-ufulki-nk, ay-anjjam-inu.
 15 wa rbbi-nu, rzm infurn-inu,
 s-ha imi-nu ar-itbrraḥ s-lḥmd-nk.
 16 mrad is-ra-tfirḥt s-tğrşiw, rad-ak-tnt-fkğ,
 imma kiyi ur-a-ttrḍut s-twafkiw jdrnin.
 17 tawafka lli-ira rbbi, tga-tt rruḥ irzan.
 d-uwl ityagasn s-nndamt, ur-ra-ti-tḥgart a-rbbi.
- 18 a-trḍut f-şiyun tskrt-as afulki,
 tbnut dağ igudar n-uruşalim.
 19 tfrḥt ġakudan s-tğrşiw şlahnin,
 d-isakmurn jdrnin lli-rad-ak-ityawfka,
 ar-ak-n-tattuyn iğayzn f-umğraş-nk.

62

ur-sar-asusğ

i-rrays n-umarg, f-rriḥ n-«yadutun», amarg n-dawd.

- 1 rbbi waḥdut ad-dar-siggilğ asunfu,
 dars a-ğ-ṭṭafğ laman.
 2 rbbi waḥdut a-igan ajarif-inu
 iğ lbrj iğ antal-inu,
 ur-sar-mmussiğ.
- 3 ar managu a-ra-tirim a-ttak^wlm f-bnadm,
 tirim a-yyi-tssḍrm zund ağ^wrab ik^wnan,

- zund tabya ihrmn?
 4 ar-kn-itejab a-taddrm tikrkas,
 tskrm f-a-yyi-di-tgrm zğ-tarigt-inu.
 da-takkam tamimt s-ils
 imma ul iemmr s-wasmmum.
- 5 rbbi waḥdut ad-dar-siggilğ asunfu,
 d-nttan a-ğ-n-giğ rrja.
 6 rbbi waḥdut a-igan ajarif-inu
 ig lbrj ig antal-inu,
 ur-sar-asusğ.
 7 rbbi waḥdut a-ra-yyi-issbidd ğ-laman,
 d-nttan a-ra-issattuy ism-inu,
 ig ajarif izgan ig azwag-inu.
- 8 way-aytma tiqayt ğ-rbbi ğ-kraygatt tasaet,
 tinim-as f-kullu ma-issğufun ul-nun,
 nttan a-ğ-a-ntzawag.
 9 hati amzluḍ zund tunfust a-izray,
 imma bu-wayda tawargit ka-iga.
 nttni s-sin hatin fssusn f-yat-tunfust,
 ar-srsn-yaqlay lmizan.
 10 a-ur-tbnnun s-ma-di-tkkism s-ifaddn,
 ula da-ttawim rrja s-ma-di-tuk^wrm.
 iğ-d-yuška lḥir iggutn a-ur-fllas-tskrm.
- 11 hati yat-twal isawl sidi rbbi,
 tis snat-twal sfldğ-as inna,
 nttan ad-bdda-iḥkamn ğ-kullu ma-illan.
 12 d-nttan ad-ağ-iran s-lḥnant-ns izgan,
 d-nttan a-itḥllaşn i-kraygatt yan f-ma-iskr.

63

nkrğ zikk

amarg n-dawd, lliğ illa ğ-lḥla n-yahuda

- 1 wa rbbi tgıt rbbi-nu,
 nkrğ zikk ar-srk-siggilğ.
 ul-inu inğa-t irifi-nk,
 zund akal iqqurn s-irifi.
 tğaşa ddat-inu s-umarg-nk,
 zund illi ur-jji-kkin-waman.
 2 riğ a-n-dik-iliğ ğ-udğar-nk,
 ssmaqqlğ ğin taḥkimt l-lmajd-nk.
 3 ujadğ a-ki-tmjjadğ a-rbbi,
 ha-tayri-nk tuf dari tudrt,

- 4 ra-ki-ttalġġ kullu ma-rad-ddrġ,
mdiq-ak-n ifassn żżallġ.
- 5 temmrt ul-inu s-tamimt-nk.
asiġ-ak amarg-ad s-lfrġ.
- 6 ktiġ-k-id ġ-tizgag n-iyġ.
kiyi a-ġ-a-swingimġ ġ-tisi.
- 7 kiyi a-igan lġawan-inu,
d-umalu-nk a-ġ-a-ttirirġ.
- 8 ul-inu iġwi bdda gik,
d-ufus-nk a-yyi-bdda-yusin.
- 9 ġwilli-yyi-inuwwan s-lhalak
ra-n-tyawgarn s-tdrut n-wakal,
- 10 rad-ġrn ġ-imiġ ššn-tn-uwššann.
- 11 ifrġ-ugllid s-mayd iskr rbbi,
alġn-k ġwilli uqarnin ism-nk.
fssan ġwilli flak sskirkisnin.

66

i-rrays n-umarg, tallġat, amarg

allayt awal-nun
a-imzdġn n-ddunit

- 1 allayt awal-nun a-imzdġn n-ddunit,
ar-taqram i-rbbi s-lfrġ iggutn,
- 2 ar-ttirirm ar-ttmjjadm ism-ns,
ar-kullu-ttalġm timuġra-ns.
- 3 tinim i-rbbi: «mnšk a-s-a-ssġuwġn iskkirn-nk.
mnšk a-tggut lquwwa-nk itjhhdn,
aylliġ a-n-tkmmašn inuwwašn-nk ġ-umnid-nk.
- 4 ar-ak-tsjadn kullu imzdġn n-ddunit,
ar-ak-ttirirn, ar-tsbbalġn i-ism-nk.»
- 5 aškat-d a-tzrm ma-iskr rbbi.
lġjayb-ns ar-ssġuwġnt tarwa n-bnadm.
- 6 irur amda ig taġart, bbin ula asif f-uġar.
ġin a-ġ-nfrġ s-iġarasn-ns.
- 7 ar-bdda-itnbaġ-ufus-ns itjhhdn,
ġufnt-walln-ns kullu ayt-tmizar,
a-ur-srs-nkrn imešan.
- 8 alġat rbbi-nġ a-iqbiln n-ddunit,
a-itkka lġmd-ns ula darun.
- 9 nttan a-iħsarn f-tudrt-nġ,
ur-yudji iġarn-nġ ad-nšġn.

- 10 wa rbbi, hati turmt-ağ, tşşfut-ağ zund nn^wqrt.
 11 tgt-ağ ğ-şşbkt, tsrst fllanğ ma-izzayn.
 12 tawit-d imnayn ar-tađđrn iħfawn-nğ.
 tzzrit-ağ zğ-ləafiyt d-unggay n-waman,
 tssuftğ-ağ-d tigira s-udğar l-laman.
- 13 rad-dduğ s-tgm̄mi-nk s-isakmurn jdr̄nin,
 ssafuğ kullu maylli-f-ak-ggulliḡ,
 14 fkğ-ak maylli-s-ak-qawln infurn-inu,
 inna-yak-t imi-nu ğ-tasəet n-tnukmut.
 15 rad-ak-ssattuyğ ma-iđnin ğ-tğrşiw jdr̄nin,
 s-wawwu n-izamarn d-win imugayn d-ibukirn.
- 16 aškat-d tsfldm, a-willi ituqqarn rbbi,
 mlğ-awn kulluk^wn ma-iskr ğ-tudrt-inu.
 17 nttan a-mi-iğra imi-nu
 d-nttan a-ittalğ ils-inu.
- 18 mrad is-ħđiğ kra l-ləib ğ-uwl-inu,
 ur-rad-iyi-isfld rbbi-nu.
 19 s-lħqq isfld-iyi rbbi,
 yawi-tt ğ-mad-as-đalbğ.
 20 a-yili lħmd i-rbbi lli-ur-d-iqqin f-tzallit-inu,
 ula ikks fl̄la tayri-ns izgan.

78

ra-t-nmala i-tasut- ad-d-yuškan

almmud n-rrays asaf

- 1 wa mddn-inu, sfldat i-ulmmud-inu,
 trarm-d imzgan s-ma-rad-awn-iniğ.
 2 lmena n-ma-ijran a-f-rad-rzmğ imi,
 mlğ-awn-d maylli intln f-tasut-ad.
 3 nkka-ttin nsfld-as nissan fl̄las,
 ar-ağ-t-adrn id-babatnğ.
 4 ur-ra-t-nssntal f-tarwa-nsn.
 d-ra-t-nmala i-tasut-ad-d-yuškan,
 ad-sfldn f-ifulkitn n-rbbi da-illan,
 issann jħhd-ns d-ləjayb lli-iskr.
- 5 rbbi izzga tugg^wa-ns ğ-ayt-yaəqub,
 issrşu ilm̄madn-ns ğ-ayt-israyil.
 yuşša id-babatnğ a-tn-sslm̄adn i-tarwa-nsn,
 6 f-a-fl̄lasn-tissan tasut da-d-yuškan,

- zaydn ilmma willi rad-darsn-ilal.
 mln-tn ula ntñi i-tarwa-nsn.
 7 ġmkan a-s-ra-n-kullu-ġn rrja-nsn ġ-rbbi.
 d-ur-sar-rad-ttun iskkirn-ns.
 ar-tt-bdda-tawin ġ-luṣiyat-ns.
 8 a-ur-wrrin ġn zund id-babatsn,
 lli-igan tasut n-imeṣan, iqgur iħf-nsn,
 d-ntñi ur-tzga nniyt n-uwl-nsn.
 wala tra rruħ-nsn a-tmun d-rbbi.
 9 han ayt-afraym lli-iqlldn s-lqus,
 wrrin tiġurdin ġ-wass n-imiġ.
 10 ur-zgan ntñi ġ-ləhd n-rbbi,
 aġ^win ad-skarn s-ulmmud-ns.
 11 ttun iskkirn-ns d-lejayb lli-asn-imla.
 12 lejayb a-iskr ġ-iżri n-id-babatsn,
 ġ-uzaġar n-ṣuḡan ġ-wakal n-miṣr.
 13 ibḍu amda izzgr-tn ġ-wammas-ns,
 issbidd aman issgudi-tn-in.
 14 azal ar-asn-izgguru ġ-umdlu,
 ula s-tifawt l-leaḡiyt id kullut.
 15 ġ-wammas l-lħla a-ġ-istġ iżran issu-tn,
 zund iġ-d-nġin-waman zġ-tdrut n-wakal.
 16 issufġ-asn-d talġint zġ-ujarif,
 huwwdn-d-darsn-waman zund asif.
 17 imma ntñi zuydn ar-ti-tnkdn,
 ar-teṣun rbbi amattuy ġ-lħla.
 18 ġn ġ-uwl-nsn ad-armn rbbi,
 ḍalbn ma-tṣthun ġ-tiram mimnin.
 19 sawln ġ-rbbi inin: «is-iżḍar rbbi
 a-d-isrs tirmt ġ-lħla?
 20 wahħa yut aṣru, ffint-d talġinin n-waman,
 is-iżḍar a-d-isrs ula aġrum i-mddn-ns, ifk-aġ tifiyi?»
 21 isfld-asn sidi rbbi, nkrn-d gis iriyn,
 tznd leaḡiyt-ns f-ayt-yaḡqub.
 22 iġḍb f-ayt-israyil aṣku ur-uminn ġ-rbbi
 ula rjan-in ġ-ujnjm-ns.
 23 imil yamr imdla n-tattuyt,
 irzm-d iflwan n-ignna,
 24 ar-d-llasn-izzuguz aġrum n-«man» zund anzar,
 ifk-asn-d imndi n-ignna a-t-ṣttan.
 25 ar-tṣbaḡn mddn-an aġrum l-lmlayka,
 ar-asn-d-isras maylli-tn-yuwdan.
 26 issnkr-d aṣawaḍ zġ-uṣġlay n-tafukt,

- idhi-d aḍu zġ-tsgiw n-trġi.
 27 iffi-d fllasn tifiyi zund tiżratin n-wakal,
 issayl-asn-d iġḍaḍ zund amlal n-imdwan.
 28 iluḥ-tn-in ġ-wammas n-usras-nsn,
 lulliy-n-d kullu i-iḥiyyamn-nsn.
 29 ššn zġ-gisn ġakudan aylliġ šben,
 ašku ifka-yasn-d rbbi maylli šthan.
 30 ur-ta-kmmiln maylli ran,
 sul illa ġ-imi-nsn,
 31 iġḍb fllasn rbbi, inġ imdwas-nsn,
 issaḍr iejyaln zġ-ayt-israyil.

 32 waḥḥa kullu ġayan, qaman ġ-tkndawt.
 żran lejayb-ns walaynni ur-gis-uminn.
 33 irar ilmma ussan-nsn zrin zund yat-tunfust,
 isstmmu isgg^wasn-nsn s-tawda.
 34 lliġ a-tn-inqqa, bdun ar-t-sigġiln,
 wrrin-d s-nniyt-nsn ar-gis-sqsan.
 35 ktin-d izd rbbi ad-asn-igan ajarif l-laman,
 ktin-d izd walli yattuyn a-tn-d-ifukkan.
 36 zaydn ar-ti-ttalġn s-iwaliwn ḥwanin,
 tikrka a-mi-isfld zġ-infurn-nsn.
 37 ur-rin a-gis-amżn s-nniyt n-uwl-nsn,
 ula skrn f-ad-zgan ġ-lehd-ns.
 38 imma ntta iga wad itrḥamn.
 hati idl ddub-nsn, ur-tn-ifni.
 mnnawt-twal ad-asn-issunf iriyn-ns.
 ur-yudji lġaḍab a-fllasn-iznd.
 39 issn izd ġir tifiyi ad-gan,
 zund aḍu da-izrayn ur-sar-d-iwrri.

 40 mnnawt-twal a-t-ešan ġ-lḥla,
 ar-as-tt-sštiyarn ġ-izaġarn aggugin.
 41 kigan d-twal a-tarmin ššbr-ns,
 ar-ssqlaqaln rbbi amżlay n-ayt-israyil.
 42 ur-sul-rin ad-d-swingimn tażḍḍart-ns,
 ula ġ-wass lli-ġ-tn-d-ifukka zġ-unuwwaš.
 43 ur-a-d-kttin timitar lli-d-imla ġ-miṣr,
 ula lejayb lli-iskr ġ-uzaġar n-šuean,
 44 irur isaffn-nsn gn idammn,
 d-ur-żḍarn ad-sun ġ-iġbula-nsn.
 45 irżm-d fllasn izan ggutnin ar-tn-lbbin,
 yazn-asn-d ig^wra ad-ssrkun tamazirt.
 46 ifk ilmma ššabt n-igran i-tmurġi,
 yadj lġllt-nsn i-ibršan.

- 47 aḍil igr-t-id s-ibruri,
 ikuzarn issḥṣr-tn s-ugris.
 48 yut kullu lksibt-nsn s-ibruri,
 ula lbhaym-nsn s-uwsman.
 49 irḥm-d i-uqlaql d-urfufn ula lḡaḍab ijddrn,
 zund yan-ukabar l-lmlayka lli-ifnnun.
 50 ur-n-iḥṣar iriyn-ns ula issunf-asn lmut.
 isrs-n tudrt-nsn i-waṭṭan inqqan.
 51 yut kullu ifḥdditn n-ayt-miṣr,
 imzwura n-udwas-nsn ḡ-iḥiyyamn n-ayt-ḥam.
- 52 izwur-d ilmma i-mddn-ns zund tawrut,
 iṣuḡ-tn zund ulli ḡ-wammas l-lḥla.
 53 yawi-tn ḡ-laman a-ur-iksaḍn yat,
 han ula inuwwaṣn-nsn, iṣrṭ-tn-umda.
 54 isslkm-tn ar awttu n-wakal lli-iḡli,
 s-uwrir-ad lli-ifra s-ufus-ns afasi.
 55 hati iṭṭay iqbiln ḡ-lgddam-nsn,
 ibḍu-asn ikalln lli-rad-ṭṭafn,
 izzdḡ tiqbilin n-israyil ḡ-iduran-nsn.
- 56 nkrn daḡ ar-tarḥn rbbi amattuy,
 eṣun-t, ur-tt-iwin ḡ-tugg^wa-ns.
 57 fln-t ḡḍrn-t zund id-babatsn,
 ewwjn zund lqus lli-izgaln ḡḍrbt.
 58 ssṭiyrn-as-tt lliḡ a-knnun i-izran nqṣnin,
 ssqlaqln-t s-ik^wrkar-nsn ḡ-iggi n-iwrar.
 59 isfld-asn sidi rbbi nkrn-d gis iriyn,
 iwrri f-ayt-israyil ḡakudan ifl-tn.
 60 iffuḡ tazdḡt-ns lli-illan ḡ-ṣiluh,
 ifl aḥiyyam lli-ḡ-illa ḡ-wammas n-bnadm.
 61 yadj ṣṣnduq l-lḡhd-ns a-ityamaz,
 ig tamatart l-lmajd-ns ḡ-ufus n-inuwwaṣn.
 62 iluḥ-n mddn-ns ḡ-ifassn n-ayt-uwzzal,
 izzuḡ lḡaḍab-ns f-willi iḡan wins.
 63 d-lḡafiyyt a-iṣṭtan iḡyyaln ḡ-gratsn,
 laḥ i-tḡyyalin tallḡatin n-tmḡra.
 64 ḍrn imsakmurn kullutn s-uwzzal,
 d-ur-ufint-tmḡarin-nsn mamnk a-allant.
- 65 inkr-d rbbi-nḡ zund yan-d-yuk^win zḡ-iyṭs,
 zund amdwas lli-ihajn ar-itḡuwwat.
 66 hati issrwł inuwwaṣn-ns issukt-tn,
 irar-tn a-tn-bdda-tiḡ^wraz.
 67 ur-iḡli tarwa n-yusf ula isti taqbilt n-afraym.

- 68 hati ira taqbilt n-yahuda,
d-uwrir n-şiyun lli-dars-iezzan.
69 ibnu tazdġt-ns zund ignna yattuyn,
izzga-tt zund ddunit lli-rad-bdda-idum.
70 isti dawd a-ig aĥddam-ns,
yawī-t-id zġ-gr-tuwrutin n-uwlli,
71 a-ur-sul-itġfur tihray lli-ssgaynin,
walaynni a-ikssa mddn-ns n-ayt-yaēqub,
d-ayt-israyil lli-ra-ig lwrt-ns.
72 izayd ntta ar-tn-ikssa s-uwl inmn,
d-ifassn ĥarşnin a-s-a-ysn-izgguru.

86

sflđ i-wawal-inu
tjawbt-iyi-d

tazallit n-dawd

- 1 wa sidi rbbi, sflđ i-wawal-inu tjawbt-iyi-d,
aşku ha-yyi đefġ, ĥtajjaġ ma-yyi-iteawann.
2 ĥşar f-tudrt n-uĥddam-nk aşku aġaras-nk ayd-ġ-biddġ.
jġnjm-iyi aşku umnġ gik d-kiyin a-igan rbbi-nu.
3 ĥnnu-d gigi a-sidi rbbi, ar-ak-aqraq ass kullut.
4 ssfrĥ ul n-uĥddam-nk, aşku kiyi a-mi-n-ullġ ruĥ-inu.
5 wa rbbi-nu, tġit wad ifulkin ar-ttşamaĥt,
tigat dark lĥnant izgan i-wanna-yk-yaqran.
6 akmur-d a-sidi rbbi, tsflđt i-twaġra-nu,
tssĥsut sri, đalbg-ak a-fla-trđut.
7 ġ-wass n-tnukmut a-yk-aqraq,
aşku ssnġ is-a-yyi-di-ttjawabt.
8 wa rbbi-nu, ur-illi zund kiyi ġ-gr id-rbbi n-ddunit.
ur-illi ma-iskarn zund iskkirn-nk.
9 rad-d-kullu-aşkin ayt-tmizar lli-tskrt,
knun-d ġ-umnid-nk a-rbbi, ar-tmjjadn ism-nk.
10 aşku kiyi a-imqurn ar-tskart lējayb.
kiyi waĥduk a-igan rbbi.
11 ml-yyi a-sidi rbbi ma-gigi-tqşadt,
baş ad-fttuġ ġ-uġaras-nk l-lĥqq.
zzga nniyt n-uwl-inu ad-bdda-ituqqar ism-nk.
12 ar-ki-ttalġġ a-sidi rbbi-nu zġ-ttmi n-uwl-inu,
rad-tmjjadġ ism-nk kullu mayd iftan.
13 aşku ssnġ is-iyi-trit s-tayri-nk idumn.
tġjnjmt ruĥ-inu zġ-udġar n-willi mmutnin.

- 14 wa rbbi, nkrn-d sri ayt-isfurrugn.
gn tarabbut issiwiḍn, irin a-yyi-nḡn,
d-ntni ur-a-stt-gik-tawin.
- 15 imma kiya a-rbbi-nu, hati tgit wad iṭṭnnun ar-itrḥam,
ur-a-tzabt a-tḡḡbt, tigat dark lḥnant izgan ula tayri idumn.
- 16 mnad gigi ṭḥnnut flla,
tssdust aḥddam-nk s-udwas-nk,
tjnjmt yus n-ṭḥddamt-nk.
- 17 wa sidi rbbi, ml-iyi-d tamatart n-is-flla-trḡit,
a-stt-zrn willi-yyi-ikurhan, wrrin ḥšmn,
issann izd kiya a-yyi-iḡawnn tsshnnut-iyi.

90

ar-zrayn-uwssan-nḡ

tazallit n-musa aḥddam n-rbbi

- 1 wa rbbi kiyin a-igan azwag-nḡ
zḡ-tasut n-tasutin.
- 2 ḡ-ur-ta-luln idrarn ula tskrt akal
tkkit-ttin bdda tgit rbbi, ra-tgt rbbi dima.
- 3 ar-ttrarat imzḡn n-ddunit s-wakal,
tinit «wrryat a-tarwa n-bnadm.»
- 4 alf n-usgg^was gan ḡ-izri-nk
zund igḡam lli-izrin, zund tasagt n-iyḡ.
- 5 da-ttawit bnadm zund anggay n-wasif,
nzri kullwaḡ zund tawargit,
zund tuga imḡin zikk šbaḥ.
- 6 tmḡi-d zikk tnkr tut s-ujddig,
tllaw tiqar s-tdgg^wat.
- 7 issḡuwḡ-aḡ lḡaḡab-nk ihlk-aḡ sšḡt-nk,
8 tssbayynt kullu ddnub-nḡ ḡ-lḡddam-nk.
- 9 tzzudft a-rbbi ḡaylli idln ḡ-uwlawⁿ-nḡ,
s-lḡaḡab a-s-a-ttbbit tudrt-nḡ,
zund tunfust ad-zrayn-uwssan-nḡ.
- 10 sa n-id-mraw ad-gan isgg^wasn n-bnadm,
nḡd tam id-mraw i-yan iṣḥan.
ur-gisn-nzzri abla takrrayt d-tmmara,
ḥina-s-tmman nayll zḡ-ḡi.
- 11 ma-issnn jḡhd n-sšḡt-nk a-rbbi?
ma-issnn tiksad l-lḡaḡab-nk?
- 12 sslmd-aḡ a-rbbi a-nṭḥasab ussan-nḡ
afad a-iḡmmr-uwⁿ-nḡ s-ṭḡkimt-nk.
- 13 ar managu a-sidi rbbi a-ra-fllanḡ-tili tagat?
ḥnnu fllanḡ twrrit-d s-iḡddamn-nk.
- 14 tḡmmar-aḡ zikk s-tayri-nk izgan,
a-nfrḡ ar-ak-nttirir kullu ussan-nḡ.

- 15 fk-ağ-d a-rbbi ussan l-lfrh
 unšk n-win-tguđiwin lli-zğ-ağ-tzzrit.
 fk-ağ-d a-rbbi isgg^wasn l-lfrh
 unšk n-win-tnukmut lli-flanğ-izrin.
 16 ml-ağ-d a-rbbi lquwwa n-iskkirn-nk,
 tssbayynt-d lmajd-nk i-tarwa-nğ.
 17 a-flanğ-yili-ufulki n-sidi rbbi
 tbarkt iskkirn n-ifassn-nğ.
 d-iskkirn n-ifassn-nğ, bark-tn a-rbbi.

95

aškat-d a-nttirir i-rbbi da-illan

- 1 aškat-d a-nttirir i-rbbi da-illan,
 nall awal nfrh s-unjjam-nğ izgan.
 2 nkšm s-umnid-ns ar-t-ntškar,
 nall awal nfrh s-tallğatin n-tulğa.
 3 mnšk a-imqqur rbbi da-illan,
 ig agllid yattuyn f-id-rbbi n-ddunit.
 4 afus-ns a-ğ-llan izuran n-wakal,
 d-wins ad-gan iħfawn n-idrarn.
 5 amda idran iga wins ašku iskr-t,
 d-ifassn-ns a-issngaddan lbur.
 6 munat-ağ-d a-nknu nsjd i-rbbi da-illan,
 nutš ğ-umnid n-walli-ağ-d-iħlqn.
 7 ašku nttan a-igan rbbi-nğ,
 ng tawrut n-ugdal-ns d-uwlli lli-iksa.
 ğassad iğ-tsflm i-wawal-ns,
 8 ad-ur-tssiqarm ul-nun,
 ğmklli iĵran ğ-mariba
 ula ğmklli skrn ğassan ğ-massa ğ-lħla.
 9 ašku ğin a-ğ-iyi-urmn id-babatun.
 waħħa žran kullu mad-skrğ, ğađđan-iyi.
 10 kkuz id-mraw (40) n-usgg^was ħašağ tasut-an,
 iniğ: «mddn-an ar-bdda-ijllu-uwl-nsn,
 ur-jji-rin ad-munn d-iğarasn-inu.»
 11 s-lğađab a-s-fllasn-nniğ awal-ad izgan:
 «ntni ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-inu.»

100

allayt awal ifrĥn
i-sidi rbbi

amarg n-tulġa

- 1 allayt awal ifrĥn i-sidi rbbi,
a-imzdġn n-ddunit kullutt,
- 2 tqasam rbbi da-illan s-lfrĥ,
takmurm-d s-umnid-ns ar-ttirirm.
- 3 issanat is-iga rbbi wad bdda illan.
nttan ad-aġ-iskrn, nga wins.
mddn-ns a-nga, ng tawrut lli-iksa.
- 4 kšmayt zġ-imawn-ns ar-ti-ttškarm.
tzrim s-saragn-ns ar-ti-ttalġm.
tasim-as tulġa, tĥmdm i-ism-ns.
- 5 ašku sidi rbbi ifulki bahra.
ar-bdda-iskar s-lĥnant-ns izgan.
tlla bdda tayri-ns f-kraygatt tasut.

101

rad-asiġ amarg

amarg n-dawd

- 1 rad-asiġ amarg l-lĥqq ula tayri izgan.
kiyi a-sidi rbbi a-mi-rad-ttirirġ.
- 2 ra-ttiduġ nkki ġ-uġaras innm.
managu a-rbbi a-ra-d-dari-taškt?
- rad-skarġ nkki d-ayt-tgmmi-nu s-uwl išfan.
- 3 ur-rad-adjġ alln-inu a-tmnadnt kra issrkawn.
ur-rad-gawrġ d-willi ittun rbbi
ula rad-kšmġ ġ-iskkirn-nsn.
- 4 ur-rad-sskarksġ ula rad-d-mšaškaġ d-willi ^wħšnnin.
- 5 rad-ssfsaġ nkki wanna irggmn ġ-wadjar-ns.
ur-rad-šbrġ i-yan issfurrugn iħgr wiyyaġ.
- 6 rad-frĥġ nkki s-willi ituqqarn rbbi.
rad-iriġ nkki ġwilli yumẓn aġaras innm.
rad-ilin ntnti ġ-tgmmi-nu ar-dari-tqasan.
- 7 ur-rad-adjġ id-bu-tkrkas ad-didi-zdġn.
ur-rad-adjġ ayt-sin-uwdmawn ad-dari-qaman.
- 8 rad-ssfsaġ ayt-lġar ġ-tġldit-inu kraygatt ass.
rad-ssufuġġ ġwilli ^wħšnnin zġ-tmdint n-sidi rbbi.

103

ħmd i-rbbi

amarg n-dawd

- 1 ħmd i-sidi rbbi a-ul-inu,
ula kullu ma-gigi-illan,

- tmjjdt ism-ns iezzan.
 2 ħmd i-sidi rbbi a-ul-inu.
 a-ur-tettut kullu timiḥar-ns.
 3 ar-ak-itṣamah f-kullu ddnub-nk.
 ar-ijjuji kullu timuḍan-nk.
 4 ar-issinif ddat-nk i-umḍḍal.
 ig-ak ttaj n-tayri d-rrḥmt.
 5 ibark kullu ussan n-tudrt-nk.
 irar afud-nk zund jjhd l-lbaz.
 6 ar-itbddad sidi rbbi d-yan-f-iḍr lbaḍl,
 iḥkam s-lḥqq ifk-as taḡamt-ns.
- 7 imla i-musa ma-iqṣad,
 yadj ayt-israyil ad-ẓrn ma-iskar.
 8 sidi rbbi ar-iṭṭnnu ar-itrḥam,
 yigat dars ṣṣbr ula tayri izgan.
 9 ur-ra-n-itqama bdda ḡ-lḡaḍab,
 ur-ra-yḡ-ig d-willi iḡurha.
 10 ur-ra-yḡ-bdda-itzi f-ddnub-nḡ,
 ula da-yaḡ-yakka f-ḡunšk lli-stħllan.
 11 tigat tayri-ns f-willi-t-ituqqarn
 sunšk lli-attuyin ignwan f-wakal.
 12 issaggug-n fllanḡ ddnub-nḡ
 sunšk lli-n-yaggug lḡrb f-ššrq.
 13 ḡmklli iṭṭnnu yan ḡ-tarwa-ns,
 a-iṭṭnnu sidi rbbi ḡ-ḡwilli-t-ituqqarn
 14 ašku issn ma-zḡ-ntyawskar,
 iswangm-d izd ḡir akal a-nga.
- 15 hati zund tuga ad-zrayn-uwssan-nḡ.
 nmḡi-d nimḡur zund ajddig n-tagant,
 16 iṣuḍ-d-waḍu yawi-t,
 laḥ ajddig iḡwu-udḡar-ns.
 17 tayri n-sidi rbbi ur-dars ttmi,
 tlla bdda f-willi-t-ituqqarn.
 ar-bdda-iskar s-ufulki-ns izgan,
 i-kullu tasutin n-mddn-ns,
 18 i-willi umẓnin ḡ-lehd-ns,
 awin-tt bdda ḡ-luṣiyat-ns.
 19 iḥkam sidi rbbi kullu ma-illan,
 iskr lērš-ns ḡ-iggi n-ignwan.
- 20 ħmdat i-sidi rbbi a-lmlayka tjhhdnin,
 kunni da-isflidn i-iwaliwn n-rbbi,
 ar-kullu-tskarm s-mad-awn-ittini.

- 21 hmdat i-sidi rbbi a-inmġurn n-ignwan,
kunni da-iskarn ma-giwn-ittiri.
22 hmdat i-sidi rbbi a-kullu lmħluqat
inna-ġ-n-tllamt ġ-ddu-ufus-ns.
ħmd i-sidi rbbi a-ul-inu.

107

ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan

- 1 alġat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,
ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.
2 alġat sidi rbbi a-kunni lli-ifukka,
ikks-k^wn-d i-lhalak ig-kn ġ-laman.
3 issmun-kn-d kulluk^wn zġ-tmizar aggugnin,
yaw-i-kn-d zġ-użlmaġ ula afasi,
zġ-usġlay n-tafukt ar amtar-ns.
4 kra giwn ar-itlulliy ġ-lbur iħwan.
ur-ufin tamdint ma-ġ-a-tgguzn.
5 itġaša-uwl-nsn tġr-tdwast-nsn,
inġ-tn irifi ula laż iggutn.
6 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
hati iijnjm-tn zġ-taġuft-nsn.
7 yawi-tn ħina ġ-yan-uġaras inmn,
aylliġ ruħn tamdint lli-ġ-rad-zdġn.
8 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
9 ar-isswa rbbi kullu wanna yaġ irifi,
ar-iššbaε s-lħir wanna inġa laż.
10 kra giwn ityawkrraf s-ssnasl n-uwzzal,
rfufnn ġ-tillas d-umalu l-lmut.
11 ġin a-ġ-qaman ašku ešan rbbi,
ħgrn ntai lušiyat n-walli yattuyn.
12 issknuki-tn s-unhataf išqan,
ġrn s-wakal, laħ ma-tn-itεawann.
13 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
hati iijnjm-tn zġ-taġuft-nsn.
14 issufġ-tn-d zġ-tillas ula amalu l-lmut,
ibbi ssnasl-nsn irzm-asn.
15 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
16 ar-irzża rbbi iflwan n-wanas,
ar-itbbi ula ifġgign n-uwzzal.

- 17 kra giwn iwrri inufl s-ddnub-ns,
 hršn ašku ffuġn zġ-iwaliwn n-rbbi.
 18 krhun amššu akmurn-in s-lmut.
 19 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
 hati ijjnjm-tn zġ-taġuft-nsn.
 20 yazn-d awal ħina, hati ijjuji-tn,
 ikks-tn-d i-lhalak n-umqđal illasn.
 21 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
 22 ad-fkn i-rbbi tiwafkiw n-ššukr,
 ar-ttirirn bdrn kullu iskkirn-ns.

 23 ar-ssudun wiyyađ ġ-wanawn f-imdwan,
 ar-saġn ar-zznzan ġ-tama n-waman.
 24 ġ-umda idran a-ġ-żran lejayb n-sidi rbbi,
 ġin a-ġ-ssmaqqln jġhd n-iskkirn-ns.
 25 yazn-d awal yawi-d ađu itjhhdn,
 issduyy amda issattuy tađangiwin.
 26 ar-aqlayn ar iggi ar-tgguzn ar izdar,
 ġuwqđn bahra akmurn ad-ħsin.
 27 ar-tmlilliyn ar-ttarn zund iskayriyn,
 duhdun ur-akk^w-ssinn ma-rad-skrn.
 28 ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
 hati ijjnjm-tn zġ-taġuft-nsn.
 29 issfssa ađu issbidd tađangiwin,
 30 isshnnu ul-nsn s-umda izgan.
 yawi-tn ġ-laman ar antal lli-ran.
 31 ad-alġn sidi rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
 d-lejayb lli-iskar f-ssibt n-bnadm.
 32 ad-ħmdn sidi rbbi ġ-tamunt n-mddn-ns,
 mjjdn-t ġ-umnaggar n-imġarn.

 33 issruħ-d taġart i-isaffn n-waman,
 irar talġinin gnt ig^wđyan irufan.
 34 lliġ iżra lħ^wšant n-willi ġin izdġn,
 irar akal išwan ig amlal imarġn.
 35 ifk talġinin i-lbur irufan,
 irar akal iqquyn ig timdwin n-waman.
 36 yawi-d s-tmazirt-an ġwilli inġa laż,
 bnun yat-tmdint a-gis-zdġn.
 37 awin-d amud żżun ašġar n-wađil,
 asin timiħar zġ-igran-nsn.
 38 ibark-tn rbbi igatn darsn tarwa,
 ur-yudji aġtan a-ilkm lksibt-nsn.

- 39 lliḡ knukin ntni, nrun-tn inuwwašn,
ḍrn ḡ-trfufnt ula takrrayt.
- 40 yasi-n fllasn rbbi willi fllasn ittak^wln,
ijlu-tn-in ḡ-lḥla yaggugn.
- 41 ikks-d ḡwilli dēfnin i-tnukmut išqan,
issigt-asn tarwa zund lksibt-nsn.
- 42 frḥn ayt-ufulki s-mayd iskr rbbi,
imma ayt-lḥ^wšant laḥ-asn ma-ttinin.
- 43 yan dar lēaql, a-stt-yawi ḡ-kullu mayad,
iswangm ḡ-lḥnant n-sidi rbbi da-izgan.

111

iga wad iḥnnun ar- itrḥam

- 1 a-yili lḥmd i-rbbi da-bdda-illan.
rad-alḡḡ sidi rbbi zḡ-ttmi n-uwl-inu
ḡ-umnaggar ula tamunt n-willi nmnin.
- 2 mṣk ad-mqurn iskkirn n-sidi rbbi.
willi srsn ifraḥn ar-gisn-swingimn.
- 3 iban lmajd-ns d-lhibt-ns ḡ-kullu ma-iskar,
d-ur-sar-rad-tmmun ifulkitn-ns,
4 ar-aḡ-d-isskttay s-lejayb-ns.
- sidi rbbi iga wad iḥnnun ar-itrḥam.
- 5 ar-yakka tirmt i-willi-t-ituqqarn,
d-ur-sar-ra-ittu lēhd n-gratnḡ dids.
- 6 imla i-mddn-ns lquwwa n-iskkirn-ns,
lliḡ-asn-ifka ikalln n-iqbiln yaḍni.
- 7 lḥqq ula laman a-s-a-iskar,
izga bdda ḡ-tbaḍin-ns.
- 8 rad-qamant kullu mayd iftan,
afunt s-lḥqq ula lmequl.
- 9 imdi-d afus-ns a-d-ifukku mddn-ns,
izzga didsn lēhd idumn,
ism-ns a-yattuyn ar-issiwid.
- 10 tiksad n-walli bdda illan ar-tawint s-tḥkimt,
d-wanna-t-ituqqarn a-rad-dar-tigat-tfhimt.
ad-as-yili lḥmd kullu mayd iftan.

113

ignwan d-wakal

- 1 ħmdayt i-rbbi da-bdda-illan.
 ħmdayt a-kullu iħddamn-ns,
 ħmdayt i-ism n-wad bdda illan.
- 2 a-yili lmajd i-ism n-rbbi,
 ġilad ula kullu mayd-d-iftan.
- 3 a-yili lħmd i-ism n-rbbi,
 zġ-usġlay n-tafukt ar amtar-ns.
- 4 yattuy rbbi f-kullu timizar,
 lmajd-ns iemmr ignwan.
- 5 ma-igan zund rbbi siditnġ?
 yattuy f-kullu ma-illan.
- 6 ar-d-issmuqul zġ-tattuyt,
 igabl ignwan d-wakal.
- 7 ar-ittall amzluđ zġ-ugdrur,
 ikks-d ula igllin zġ-umdduz.
- 8 issgawr-tn d-imġarn,
 ġ-gr imġarn n-mddn n-rbbi.
- 9 tamġart lli-ur-iġtafn tarwa,
 ar-as-yakka takat tasaedit,
 ard ttaru tfrġ d-tarwa-ns.
 ħmdayt i-rbbi da-bdda-illan.

117

sbbħayt i-rbbi

- 1 sbbħayt i-rbbi da-bdda-illan,
 ay-ayt-tmizar kulluk^wn,
 talġm-t a-kullu iqbiln n-ddunit.
- 2 tggut fllanġ lħnant-ns izgan,
 ur-ra-yaġ-ifl ġ-ddunit ula liħrt.
 sbbħayt i-rbbi da-bdda-illan.

118

škrġ-k ašku tsfldt-iyi

- 1 alġat sidi rbbi ašku nttan a-ifulkin,
 ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.
- 2 inyat ay-ayt-israyil:
 «ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
- 3 inyat a-tarwa n-harun:
 «ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»
- 4 inyat a-willi ituqqarn sidi rbbi:
 «ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.»

- 5 tizi n-tassast ġriġ i-rbbi da-illan,
isfld-iyi issufġ-iyi-d s-illi yusean.
- 6 sidi rbbi ibidd didi, ur-ksuġ yat.
ma-ra-yyi-iskr bnamd?
- 7 sidi rbbi ibidd didi, ig aewin-inu,
zrġ tirzi n-willi-yyi-ikurhan.
- 8 yuf a-izawg yan ġ-sidi rbbi wala ittkl f-bnamd.
- 9 yuf a-izawg yan ġ-sidi rbbi wala ittkl f-iriyasn.
- 10 kkan-ttin iqbiln kullutn glin-iyi.
s-ism n-rbbi da-illan, bbiġ-tn zġ-ddunit.
- 11 hati glin-iyi-d zġ-kraygatt tasqa.
s-ism n-rbbi da-illan, bbiġ-tn zġ-ddunit.
- 12 hati glin-iyi-d zund uglif n-tizzwa,
imil jdm zund afrig laħ-tn.
s-ism n-rbbi da-illan, bbiġ-tn zġ-ddunit.
- 13 dħin-iyi s-ifaddn aylliġ rad-ġrġ,
yašk-id sidi rbbi, ig-iyi tannalt.
- 14 rbbi da-illan a-s-zemġ ar-ttirirġ,
iwri iga anjjam-inu.
- 15 hay-awal nsfld-as ġ-iħiyyamn n-ayt-ufulki,
hatni frħn kullu s-unjjam-nsn:
«afus n-sidi rbbi a-itjhhdn.
- 16 afus n-sidi rbbi a-inran,
afus n-sidi rbbi a-itjhhdn.»
- 17 ur-rad-mmtġ, ha-yyi rad-sul-ddrġ,
ar-addrġ iskkirn n-rbbi da-illan.
- 18 issnm-iyi sidi rbbi s-ḡequbit iṣqan,
walaynni ur-iyi-n-idħi i-lmut.
- 19 rzmayt imawn s-dar walli iṣlaħn,
a-n-zġ-gisn-kšmġ ar-ttalġġ sidi rbbi.
- 20 ġwad a-igan imi lli-itawin s-sidi rbbi,
rad-zġ-gis-kšmn willi ṣlaħnin.
- 21 ha-yyi škrġ-k ašku tsfldt-iyi,
twrrit tgat anjjam-inu.
- 22 hay-ażru lli-n-luħn ibnmayn,
nttan a-iwrrin iga iħf n-uġ^wzu.
- 23 mayad, sidi rbbi a-t-iskrn,
nzra-t ar-gis-ntejjab.
- 24 ġwad a-igan ass lli-iskr sidi rbbi,

ra-srs-nfrḥ ar-gis-ntfjjij.

- 25 sflḏ a-sidi rbḃi tjjnjmt-aḡ,
sflḏ a-sidi rbḃi, tssnjḥt-aḡ.
26 ambarki a-iga ḡwad-d-yuškan s-ism n-sidi rbḃi,
nssbrk-k^wn-in zḡ-tgmḃi n-rbḃi da-illan.
27 walli bdda illan, nttan a-igan rbḃi.
isufa fllanḡ tifawt-ns.
asyat-d tiṣṭṭwin, tmunm-d f-lḗid
tmnaggarm-n dar tisi n-tḡrṣi.
28 rbḃi-nu a-tḡit, d-kiyi a-ra-tškarḡ,
rbḃi-nu a-tḡit, d-kiyi a-ra-tmjjadḡ.
29 alḡat sidi rbḃi ašku nttan a-ifulkin,
ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.

119

tifawt i-uḡaras-inu

- 1 imbarkiyḡ ad-gan willi ifttun ḡ-uḡaras inmn,
ar-bdda-skarn s-ulmmud n-sidi rbḃi.
2 imbarkiyḡ ad-gan willi-stt-itawin ḡ-tugg^wa-ns,
ar-t-bdda-siggiln zḡ-ttmi n-uwl-nsn.
3 hatni ur-a-tlhun s-kra y^wḥšnn,
ar-bdda-ḡttun ḡ-iḡarasn-ns.
4 tmlit-aḡ iwaliwn-nk baš a-bdda-srsn-nskar.
5 riḡ bahra ad-ḡfurḡ aḡaras-nk, zḡaḡ bdda ḡ-tnbaḡin-nk.
6 ur-rad-nḡaššamḡ ašku ar-tti-tawig ḡ-luṣiyat-nk.
7 rad-lmdḡ lḡkamat-nk alḡḡ-k s-uwl iṣfan.
8 a-ur-n-flla-twrrit ula tflṭ-iyi, ašku rad-zḡaḡ ḡ-tnbaḡin-nk.
9 mamnk a-ra-iṣfu-ueyyal ḡ-kullu iḡarasn-ns?
abla iḡ-iga awal-nk d-ungabal-ns.
10 ha nkki ar-k-siggilḡ zḡ-ttmi n-uwl-inu.
a-ur-iyi-tadjt ad-ffuḡḡ ḡ-luṣiyat-nk.
11 ḡḡiḡ awal-nk ḡ-uwl-inu a-ur-skrḡ kra y^wḥšnn ḡ-iṣri-nk.
12 ar-ki-ttalḡḡ a-sidi rbḃi. zayd tsslmdt-iyi tinbaḡin-nk.
13 ar-sawalḡ i-wiyyaḡ f-lḡkamat lli-tnnit.
14 tugg^wa f-iskkirn-nk ezzant dari ugg^war n-uwrḡ iggutn.
15 rad-swingimḡ ḡ-ma-tskart, ar-tti-tawig ḡ-ma-ttinit.
16 tinbaḡin-nk a-s-a-tfraḡḡ, d-ur-sar-ttuḡ awal-nk.
17 fk-iyi mad-ḡtajjaḡ a-sidi, baš ad-ddrḡ skrḡ s-wawal-nk,
18 trẓmt alln-inu ad-tmnadḡ lḡjayb ḡ-ulmmud-nk.

- 19 nkki giğ ağrib ğ-ddunit. a-ur-fla-tssntlt luşiyat-nk.
 20 iğ wala azal inğa-yyi-umarg l-lħkamat-nk.
- 21 ašk-id tẓit ayt-isfurrugn,
 22 tħzut willi yunfn i-luşiyat-nk.
 23 a-ur-tn-tadjt a-yyi-ħgrn rgmn-iyi,
 24 ašku umẓğ bdda ğ-tugg^wa-nk.
 25 wahħa da-fla-tmšiwrn iriyasn,
 26 hay-aħddam-nk ar-iswingim ğ-tnbađin-nk.
 27 tugg^wa-nk a-ğ-iyi-tlla tamimt, gnt imšiwrn-inu.

 68 kiyi tfulkit ar-tskart afulki.
 69 sslmd-iyi tinbađin-nk.
 70 id-bu-isfurrugn ar-iyi-aq^wman tikrkas-nsn,
 71 imma nkkin umẓğ ğ-luşiyat-nk zğ-ttmi n-uwl-inu.
 72 ntñi uwlawn-nsn tdl-tñ-tduwunt,
 73 imma nkki tlla-yyi-tamimt ğ-ulmmud-nk.
 74 tarfufnt lli-zzriğ, illa-yyi-gis-ufulki,
 75 ašku lmdğ srs tinbađin-nk.
 76 almmud zğ-imi-nk yuf dari ađđan n-uwrğ ula nn^wqrt.

 98 luşiyat-nk fkant-iyi taħkimt ugg^war n-inuwwašn-inu,
 99 ilint bdda didi.
 100 fhmğ ugg^war n-kullu imslmdn-inu,
 101 ašku ar-bdda-swingimğ ğ-tugg^wa-nk.
 102 tlla-dari-twassna ugg^war n-ifqirn,
 103 ašku ar-tti-tawiğ ğ-tnbađin-nk.
 104 hşarğ iđarn-inu f-uğaras y^wħşnn,
 105 baş ad-bdda-zgağ ğ-wawal-nk.

 106 awal-nk iga lqndil i-iđarn-inu,
 107 iğ tifawt i-uğaras-inu.

 130 anurẓm n-iwaliwn-nk a-d-yakkan tifawt,
 131 iğ tafhimt iggutn i-ibujadiyn.

 147 ur-ta-ifaw-wass a-n-srk-aqrağ,
 148 rjuğ-n ğ-wawal-nk.
 149 tizgag n-iyđ sul rẓmnt-walln-inu,
 150 ar-swingimğ ğ-maylli-s-tqawlt.

 165 lhna iggutn a-illan i-willi dar imim-ulmmud-nk,
 166 d-ur-sard ifikş a-yutn ađar-nsn.
 167 giğ-n rrja-nu ğ-ujnjm-nk a-sidi rbbi,
 168 d-luşiyat-nk a-s-a-skarğ.

- 174 ha-yyi zuzdġ ajnjm-nk a-sidi rbbi,
d-ulmmud-nk a-ġ-iyi-tlla tamimt.
175 adj tudrt-inu a-ki-ttalġ,
ula lĥkamat-nk a-yyi-ssdusn.
176 ha-yyi allufġ zund ahruy iġlan.
siggl s-uĥddam-nk, ašku ur-a-tettuġ luṣiyat-nk.

121

ġwalli-k-igabln

amarg n-isiwan

- 1 ullġ alln-inu s-idrarn.
mani ra-d-sri-tk lmeawnt?
2 dar sidi rbbi a-ra-d-sri-tk lmeawnt,
rbbi lli-iskrn ignwan d-wakal.
3 hati yuwz bdda ġwalli-k-igabln,
ur-sar-yudji aḍar-nk a-inšġ.
4 ġwalli bdda igabln ayt-israyil
ur-a-itnuddum ula da-iggan.
5 sidi rbbi illa bdda ġ-tama-nk ig angabal-nk,
6 ur-ra-k-tut tafukt ġ-uzal ula ayyur d-iyḍ.
7 sidi rbbi a-ra-igabl tudrt-nk,
ra-k-issntal zġ-kullu ma-ra-k-ibri.
8 kullu manis a-ttidut ġ-kraygatt tasaet,
sidi rbbi a-ra-k-igabl zġ-ġikk tasawnt.

126

taḍṣa d-imṭṭawn

amarg n-isiwan

- 1 lliġ-d-issuḍa sidi rbbi imzwagn s-lmdint-ns
nkk^wni irwas-aġ zund iġ-a-ntwarga.
2 ar-kullu-nttirir s-tallġatin l-lfrĥ,
ar-kullu-nḍṣṣa s-lfrĥ iggutn.
inin ayt-tmizar «rbbi iskr-asn lejayb.»
3 mayad a-f-nfrĥ ašku lejayb ad-aġ-iskr.
4 sswrri-aġ-d a-sidi rbbi, tftk lĥir i-tmazirt-nġ,
zund taḷenin n-waman ġ-lĥla irufan.
5 ġwilli ffuġnin luĥn-in amud s-imṭṭawn,
ntni a-ra-imgr s-tallġatin l-lfrĥ.
6 ġwalli iffuġn yasi amud ar-yalla,
nttan a-ra-d-ikšm yasi-d tadliw s-tallġatin l-lfrĥ.

127

tawafka n-rbbi

amarg n-isiwan, win suliman

- 1 iğ-urd sidi rbbi a-ibnnun tigmmi,
 bla lfaytt a-tnhatafn ibnnayn-ns.
 iğ-urd sidi rbbi a-igabln tamdint,
 bla lfaytt a-tawzn ingabaln-ns.
 2 bla lfaytt a-tšttam ağrum n-tkrrayt,
 ar-tnkkrn zikk šbaḷ tawzn ġ-iyḍ,
 ašku ar-yakka rbbi i-iḥbibn-ns,
 ar-asn-ituḡad d-ntni sul gnn.
 3 tawafka n-sidi rbbi a-stt-igan d-warraw,
 s-lbaraka-ns a-s-ağ-tlla lğllt n-wahlig.
 4 iḡa-warraw dar yan-t-iskrn ġ-mzzyi-ns
 zund iḡḍkan ġ-ufus n-yan immağn.
 5 ambarki a-ḡa wanna dar ggutn tarwa.
 ur-illi ma-ra-t-inru ġ-usays n-ušraḍ.

128

imbarkin

amarg n-isiwan

- 1 imbarkiyn ad-gan willi ituqqarn sidi rbbi, ssudun ġ-uğaras-ns.
 2 ra-tššt lğllt n-twuri n-ifassn-nk, tfrḥt tšbət lḥir.
 3 zund ddilit da-yakkan lğllt a-ra-tg-tnğart ġ-ug^wns n-tgmml-nk.
 zund lḥlf n-zzit a-rad-lulliyn tarwa i-lmida-nk.
 4 ġmkad a-ra-ibark sidi rbbi ġ-wanna-t-ituqqarn.
 5 a-gik-ig sidi rbbi lbaraka-yad zğ-tmdint-ns tamzlayt,
 tkšmt s-lḥir n-urušalim kullu ussan n-tudrt-nk,
 6 yğzif lemr-nk ard tẓrt tarwa n-tarwa-nk.
 a-tili sslamt i-ayt-israyil.

130

iskraf

amarg n-isiwan

- 1 tadrut ayd-zğ-a-n-srk-aqrağ a-sidi rbbi.
 2 sfld i-wawal-inu, ḍalbğ-ak a-fla-tḥnnut.
 3 mra is-tḥasbt ddub-nğ a-sidi rbbi, ma-ra-ifulki ġ-izri-nk?
 4 imma kiyi ar-ağ-ttšamaḥt baš a-stt-bahra-gik-ntawi.
 5 awal-nk a-ğ-n-rjiğ a-sidi rbbi, qlğ a-yyi-teawnt.
 6 iriğ a-d-sri-takmurt a-sidi rbbi,
 ugg^war n-ma-ittiri-waḍaf n-iyḍ a-d-iğli-wass,
 ugg^war n-ma-ittiri-waḍaf n-iyḍ a-d-iğli-wass.
 7 way-ayt-israyil gayt-n rrja ġ-sidi rbbi.
 iḡa wad dar tggut lḥnant izgan.
 8 yujad a-yağ-inurẓm zğ-iskraf,
 ifukku-d ayt-israyil zğ-lhalak.

131

udrġ i-iħf-inu

amarg n-isiwan, win dawd

- 1 wa sidi rbbi, ha-yyi udrġ i-iħf-inu ġ-umnid-nk.
 ur-a-ttallġ alln-inu s-ma-fla-yattuy.
 ula da-tlhuġ s-ma-mi-ur-żdarġ.
 ula da-sul-swingimġ ġ-ma-ur-lkimġ.
- 2 ha nkki fssaġ sshnnaġ ul-inu,
 zund azzan ihnnan ign f-tibbišt n-innas.
 zund azzan ihnnan a-iga-uwl-inu.
- 3 way-ayt-israyil, gat-n rrja ġ-sidi rbbi zġ-ġikk tasawnt.

133

amšaška n-aytmatn

amarg n-isiwan, win dawd

- 1 mnšk a-imim ifulki
 iġ-d-mšaškan aytmatn s-yan-uwl.
- 2 iga zund zzit išwan f-ugayu,
 taddum ilmma f-tamart,
 taddum f-tamart n-harun,
 ar tamiw n-tmlsa-ns.
- 3 ig zund tiġli ġ-udrar n-ħarmun,
 taddum f-iwrrar n-šiyun.
 ġin a-ġ-iqawl sidi rbbi s-lbaraka,
 tga-tt tudrt lli-idumn.

138

lħnant-nk ula tayri-
nk izgan*amarg n-dawd*

- 1 ar-ki-tškarġ a-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-inu.
 ġ-umnid n-kullu ayt-ignna ar-ak-ttirirġ.
- 2 ar-knnuġ s-tsga n-tgmimi-nk tamzlayt,
 mjjdġ ism-nk f-lħnant-nk ula tayri-nk izgan.
 hati tssattuyt awal-nk d-ism-nk
 f-iggi n-kullu ma-illan.
- 3 ġ-wass lli-ġ-ak-ġriġ, hati tsfldt-iyi,
 tssmasst rruħ-inu s-zzemt.
- 4 kullu igldan n-ddunit ra-ki-ttalġn a-sidi rbbi,
 ġakud nna-sfldn i-maylli-s-tnnit.
- 5 ar-kullu-ttirirn f-ma-tqšadt a-sidi rbbi,
 ašku iggut lmajd n-walli bdda illan.
- 6 waħħa yattuy sidi rbbi, ar-d-itlhu s-ayt-iyzdar.
 imma iħfawn mqquqnin, ar-tn-in-itannay ġ-tuggugt.

- 7 waḥḥa ftiġ ġ-wammas n-tnukmut,
tjijnjmt bdda tudrt-inu.
tḥṣart-n flla takurhit n-inuwwašn,
tfukkut-iyi-d s-ufus-nk afasi.
- 8 sidi rbbi ra-issafu maylli gigi iqṣad.
tayri-nk izgan a-sidi rbbi, rad-bdda-tdum.
mayd skrn ifassn-nk, a-ur-ti-tflt.

139

tawassna

i-rrays n-umarg, amarg n-dawd

- 1 wa sidi rbbi tṣrit aġʷns-inu tissant-iyi,
2 tissant iġ-gawrġ ula iġ-nkrġ,
tissant-d zġ-tugguġt ma-ġ-a-swingimġ.
3 tissant iġ-ffuġġ ula iġ-gnġ,
tissant a-rbbi kullu mad-skarġ.
4 ur-ta-immuss ils-inu,
tssnt a-sidi rbbi kullu ma-rad-iniġ.
5 tsutlt-iyi bdda zġ-kraygatt tasga,
tḥṣart flla s-jjhd n-ufus-nk.
6 tejjbġ a-rbbi ġ-twassna-yad-nk,
tattuy bahra flla, ur-as-ṣḍarġ.
- 7 manis rad-dduġ ad-anfġ i-rruḥ-nk?
ula manis rad-rlwġ a-ḥlak-rġsġ?
8 iġ-ġliġ s-igṇna, ġin a-ġ-tllit kiya.
iġ-n-gnġ ġ-tdrut n-wakal ula ġin tllit gis.
9-10 iġ-nkrġ ayllġ s-usġlay n-tafukt,
ula ġin afus-nk a-ra-yyi-iguwwd.
iġ-bbiġ amda zdġġ-n ġ-tsga yaggugn,
ula ġin ra-yyi-gis-yamṣ-ufus-nk afasi.
11-12 iġ-ḍalbġ tillas a-yyi-dlnt,
ġ-iṣri-nk a-rbbi ur-akkʷ-llasnt.
iġ-ḍalbġ azal a-iwri iġ iḍ,
ġ-dark a-rbbi iġa iḍ zund azal,
tillas ula tifawt yan ad-dark-gant.
- 13 kiyin a-iskrn iġzman n-ddat-inu,
tzzdit-iyi-n s-tntla ġ-waḥliġ n-inna.
14 tejjbġ ġ-tḥkimt lli-s-iyi-tḥlqt.
lejb ad-gan kullu iskkirn-nk.
issanġ mayad bahra, iḥmd-k-uwl-inu.
15 lliġ-iyi-di-tḥlqt ġ-tdrut n-ddunit,
ur-ḥlak-ntiln iḥṣan n-wazzan.

- 16 tɛdlt ɪʒuran-inu ǵ-uruku irgsn,
ar-iyi-tmnadt lliǵ ur-ta-lulǵ.
tarat flla ussan n-tudrt-inu kullutn.
ilin ǵ-warra-nk ur-ta-zriǵ tifawt.
- 17 tɛjɟbǵ a-rbbi ǵ-iswingimn-nk.
kraygatt kra illan ar-gis-tswingimt.
- 18 iǵ-tn-kullu-ssmunǵ rad-igatn f-umlal,
sul ur-rad-issanǵ mamnk a-tgit.
- 19 amar yufan a-thlkt ayt-lǵʷšant a-rbbi,
tssittit-n flla ǵwid inuwwan ad-nqqan.
20 hatni ar-gik-ɬtnaʒn ar-rggmǵ ǵ-ism-nk.
21 is-ur-kurhiǵ willi-k-ikurhan a-sidi rbbi?
is-ur-ḥašaǵ willi srk yusin tanuwwašt?
22 ur-tn-ḥmilǵ ula sar ra-tn-iḥmalǵ.
hati giǵ-tn d-inuwwašn-inu.
- 23 wa rbbi siggl gigi tissant ul-inu.
arm-iyi tissant mað-swingimǵ,
24 tʒrt is-gigi-illa kra yʷḥšnn,
tguwwdt-iyi-bdda ǵ-uǵaras idumn.

143

yaǵ-iyi irifi-nk

amarg n-dawd

- 1 wa sidi rbbi sfld i-twaǵra-nu,
tsshssut sri, ɖalbǵ-ak a-flla-tḥnnut,
tjawbt-iyi-d s-tayri-nk d-ufulki-nk izgan.
- 2 a-ur-n-tawit aḥddam-nk s-lmḥkama-nk,
ašku ur-illi yan iṣlaḥn ǵ-umnid-nk.
- 3 hay-anuwwaš ar-isshraš lɛaql-inu,
imzi tudrt-inu d-wakal,
izzugz-iyi ǵ-tillas zund willi mmutnin ǵ-zman,
- 4 aylliǵ ttǵaša rruḥ, iǵuwɖ-uw1-inu.
- 5 ha-yyi ktiǵ-d ussan lli-zrinin,
ar-addrǵ i-iḥf-inu kullu ma-tskrt,
ar-d-swingimǵ iskkirn n-ifassn-nk.
- 6 ha-yyi mdiǵ-ak-n ifassn-inu,
yaǵ-iyi irifi-nk zund akal iqqurn.
- 7 ḥarru-d a-sidi rbbi, tɛawnt-iyi.
imikk ur-tḥsi rruḥ-inu.
a-ur-n-flla-tdlt udm-nk,

- a-ur-munġ d-willi igg^wzn s-ug^wđi l-lmut.
 8 sawl-iyi-d zikk f-lħnant-nk izgan,
 ašku kiyi a-ġ-umnġ.
 ml-iyi aġaras ma-ġ-a-ttiduġ,
 ašku kiyi a-mi-n-ullġ rruħ-inu.
 9 jjnjm-yyi a-sidi rbbi zġ-inuwwašn-inu,
 ašku gik a-ġ-zawgġ.
 10 sslmd-iyi a-tluħ s-ma-k-irġan,
 ašku kiyin a-iġan rbbi-nu.
 adj rruħ-nk ifulkin a-yyi-iguwwd
 ġ-uġaras yasstwan.
 11 s-ism-nk a-rbbi da-bdda-illan,
 ħšar f-tudrt-inu.
 tfukkt rruħ-inu zġ-tnukmut
 s-ufulki-nk izgan.
 12 s-tayri-nk idumn
 a-s-ra-tfnut inuwwašn-inu,
 thlkt willi issħrašn l-aql-inu,
 ašku ha nkki aħddam-nk ad-ġiġ.

145

ra-ki-tmjjadġ ay-aġllid imqqurn

amarg n-tulġa, win dawd

- 1 ra-ki-tmjjadġ ay-aġllid imqqurn,
 rad-bdda-ttalġġ ism-nk kullu mayd iftan.
 2 kraygatt ass ra-ki-tškarġ a-rbbi-nu,
 ar-tħmadġ ism-nk kullu mayd iftan.
 3 mnšk a-s-imqqur sidi rbbi. tuška-d dids tulġa.
 ur-illi ma-ilkmn tawassna n-tmuġra-ns.
 4 tasut ra-tteawad i-ṭayyađ f-iskkir-nk,
 ar-tbrraħn f-lquwwat lli-tqšadt.
 5 ra-ttalġn lmajd-nk lli-issmrġan s-ufulki,
 ar-addrġ kullu lejajb lli-tskrt.
 6 rad-sawaln f-lħkamat-nk issiwidn,
 ar-asn-malaġ mnšk a-tmqqurt.
 7 ra-tasin imurign f-ufulki-nk ikmmaln,
 ar-ttirirn f-lħqq lli-s-a-bdda-tskart.
 8 sidi rbbi iga wad iṭħnnun ar-itrħam.
 ur-a-izrab a-iġđb, tigat dars tayri izgan.
 9 sidi rbbi ar-iskar afulki i-kullu ma-illan,
 ar-iṭħnnu f-kullu ma-iħlq.

- 10 kullu ma-tḥlqt a-sidi rbbi ra-k-ittalġ,
 ar-ki-tškar n-kullu ayt-uġaras-nk.
 11 rad-sawaln f-lmajd n-tgldit-nk,
 ar-addrn tazḡḡart-nk itjhhdn.
 12 ar-telamn tarwa n-bnadm s-lquwwat-nk,
 ula tagldit-nk lli-issmrġan s-ufulki.
 13 tagldit-nk a-igan tad bdda idumn,
 rad-bdda-tḥkamnt f-kullu tasutin.

 sidi rbbi iga wad issuwfan iwaliwn-ns,
 ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.
 14 sidi rbbi iga tannalt i-wanna ra-idr,
 yall-d wanna illan ġ-ddu tazḡayt.

 15 tyalaInt-srk-walln n-kullu ma-illan,
 ar-asn-di-takkat tiram ġ-uzmz-nsnt.
 16 ar-ttnurḡumt tidiklt n-ufus-nk,
 ar-tššbaet kullu ma-idrn s-tamimt.

 17 sidi rbbi iga wad bdda iqṣadn afulki,
 ar-bdda-iskar s-lḥnant-ns izgan.
 18 sidi rbbi yakmur-d s-wanna-n-srs-yaqran,
 s-wanna-n-srs-yaqran s-nniyt n-uwl-ns.
 19 ar-yakka i-willi-t-ituqqarn aynna-f-lkmn,
 ar-isflid i-tġuya-nsn ifukku-tn.
 20 sidi rbbi ar-issntal winna-t-ittirin,
 imma willi wḥšnnin, ra-tn-kullu-ihlk.

 21 tulġa n-sidi rbbi a-s-ra-isawal imi-nu,
 f-a-d-inkr kullu ma-igan tifiyi,
 ar-ittalġ ism-ns iṣfan kullu mayd iftan.

imrwasn

1

tafhimt ula tawassna

- 1 imrwasn n-suliman yus n-dawd, agllid n-israyil.
- 2 taḥkimt ula tanbaṭṭ a-ra-yili i-wanna-ysn-isflidn.
- 3 lmeṇi ntlṇin a-ra-srsn-iffm,
- 4 ilmd srsn a-stt-itawi ġ-ma-igan lḥqq d-ṣṣaḥt d-lmequl.
- 5 rad-ssmsadn lēaql i-wanna igan abujadi,
- 6 ar-ssmalan ma-illan ula ma-iṣlaḥn i-wanna igan afruḥ.
- 7 iġ-a-ysn-isflid bu-tḥkimt ra-itṣayad ġ-ulmmud-ns.
- 8 iġ-a-ysn-isflid bu-tfhimt ra-yissan iġarasn šwanin.
- 9 ġmkad a-s-rad-wrrin mddn ar-tissann lmeṇi d-imrwasn,
- 10 ar-tfhamn tiḥajjiyin d-isqsitn lli-llanin ġ-dar id-bu-tḥkimt.
- 11
- 12 tiksad n-sidi rbbi a-itawin s-twassna.
- 13 wanna iṭḡarn taḥkimt ula tanbaṭṭ, anafal a-iga.

2

laman ula lhna

- 1 wa iwi, iġ-a-tsflidt s-iwaliwn-inu, ar-tḥqut luṣiyat-inu ġ-uwl-nk,
- 2 iġ-a-trżmt imzgan-nk i-ulmmud, ar-n-ttggat tiqqi-nk a-tfhmt,
- 3 iġ-a-tsṣeyyaḍt i-tḥkimt ar-di-taqrat i-tfhimt s-dark,
- 4 iġ-a-srs-tsiggilt zund nn^wqrt, ar-srs-tqllabt zund urġ irgsn,
- 5 ha kiyi ra-tfhmt tiksad n-walli bdda illan, tlkmt tawassna n-rbbi.
- 6 aṣku rbbi da-illan, nttan a-d-yakkan taḥkimt.
- 7 d-imin-ns a-di-ttkka-twassna ula lfimt.
- 8 ar-issnjaḥ willi ṣlaḥnin, ar-iṭṣar f-willi nmnin,
- 9 ar-itgabal tawada n-willi iskarn s-lḥqq,
- 10 ar-itḍuf aġaras n-willi igan ayt-lḥnant.
- 11
- 12 ġmkad a-s-ra-tfhmt lḥqq d-ṣṣaḥt d-lmequl, tissant kullu tiġarasn n-ufulki.
- 13 aṣku taḥkimt ra-tkšm s-iḥf-nk, ula tawassna ra-tssfraḥ ul-nk.
- 14 rad-bdda-tilit ġ-laman aṣku tssnt a-tżzmzlayt,
- 15 tqamat ġ-lhna aṣku tfhmt ma-ittilin.
- 16 taḥkimt a-ra-k-issanf i-uġaras l-lēar ula tamunt n-ayt-tkndawt,
- 17 tfukku-k ula zġ-willi ifln ma-iṣlaḥn ar-fttun ġ-tillas,
- 18 frḥn ntni a-tsalan ma-ihršn, rḍun s-ma-y^wḥšnn iewwj,
- 19 gn imuttiln ar-skarn mnaw-uwdmawn.
- 20
- 21 taḥkimt a-ra-k-issaggug zġ-tmġart itfsadn

- ula tamggant itǧrrun mddn s-iwaliwn-ns mimnin.
 17 tfl nttat walli ttahl ġ-mzżiy-ns, tettu lehd n-rbbi-ns.
 18 han wanna ikšmn s-tgmmi-ns, ikšm s-lmut.
 wanna dids imunn, imun dids s-umđđal.
 19 ur-ra-d-iwrri yan dars iddan, ula ra-d-yađu s-uğaras n-tudrt.
 20 ġmkad a-s-ra-ttēišt d-mddn fulkinin, tmunt d-uğaras n-willi-s-irđa rbbi.
 21 ašku willi šlaħnin a-ra-izdġ ġ-wakal-ad, d-willi nmnin a-ra-gis-iqama.
 22 imma willi wħšnnin rad-tyawbbayn zġ-wakal,
 d-imġđarn rad-kullu-zġ-gis-akufn.

3

amn ġ-rbbi issnm-ak ağaras

- 1 wa iwi, a-ur-tettut ilmmudn-inu.
 tgt lušiyat-inu ġ-uwl-nk baš ad-bdda-stt-gisnti-ttawit.
 2 han rad-ak-zaydn ussan d-isggʷasn, sshnnun tudrt-nk.
 3 a-ur-tadjt lħnant izgan ula tayri idumn a-k-flnt.
 tgt-tnt d-tifilit ġ-umggrđ-nk, tarat-tnt f-talluħt n-uwl-nk.
 4 ġmkān a-s-ra-tamžt rrđa, tgt bu-ləaql ġ-dar rbbi ula bnadm.
 5 amn ġ-sidi rbbi zġ-ttmi n-uwl-nk, d-a-ur-ttkalt f-tfhimt n-iħf-nk.
 6 kullu ma-tqšadt, swangm ġ-sidi rbbi, s-ak-issnm tiğarasin-nk.
 7 a-ur-tinit d-iħf-nk is-tgit bu-tħkimt,
 walaynni iksađ sidi rbbi, tanft i-kullu ma-ywħšnn.
 8 ġmkān a-s-rad-ak-tili ššaħt i-ddat-nk ula tadwast i-iħšan-nk.
 9 zzwur sidi rbbi ġ-tmiħar nna-dark-illan,
 ar-as-takkat timzwura n-kullu lġllat-nk.
 10 ġmkān a-s-ra-tēmmarn iħuna-nk,
 ar-tfiyyađnt-tħabatin-nk s-waman n-wađil.
 11 wa iwi, rar ləaql iġ-k-issnm sidi rbbi, a-ur-ak-tiyir iġ-k-izi.
 12 ašku sidi rbbi ar-itži wanna dars iezzan, ġmklli itži-urgaz yus nna-s-ifrħ.

imbarkin ad-gan ayt-tħkimt

- 13 ambarki a-iga wanna yufan taħkimt ula yan iṭṭafn lfħmt.
 14 ašku ra-ti-tnfəa ugğʷar n-nnʷqrt, tawi-d lħir ugğʷar n-uwrġ.
 15 tēzza nttat ugğʷar l-ljuhr. kullu ma-ttirit, ur-ra-iruh atig-ns.
 16 afus-ns afasi, tlla gis tudrt iġzzifn. imma aźlmađ-ns, illa-gis-wayda d-ššan.
 17 yan dids imunn ra-ifttu s-lfrħ, yaf-n kullu iğarasn-ns gan win lhna.
 18 tga tašġart n-tudrt i-wanna gis iġwin.
 isaēdiyn ad-gan winna bdda gis yumžn.
 19 taħkimt a-s-izzugz sidi rbbi llsas n-ddunit, d-tfhimt a-s-ifsr ignwan.
 20 tawassna a-s-issbbaqi iġbula n-tdrut n-wakal,

d-srs a-s-a-d-issaddum tiġli zġ-imdla.

- 21 wa iwi, a-ur-tadtj taħkimt iṣṣan d-iżmżlayn ad-ffuġn zġ-gr-walln-nk.
 22 rad-ak-gn tudrt i-uwl-nk, gn tifilit iṣṣan ġ-umggrd-nk.
 23 srsn a-s-rad-bdda-tftut ġ-uġaras-nk s-laman, d-ur-sar-ra-yut ifikš aḍar-nk.
 24 ġakud nna-tzlt ur-ra-tiksadt, d-ġakud nna-tgnt ra-imim-iyts-nk.
- 25 a-ur-ttasit taġuft f-tagat issiwidn ula lhalak ittutn f-ayt-l̥ear.
 26 aṣku sidi rbbi a-ra-ig laman-nk, igabl aḍar-nk a-ur-sar-ityamaz.
- 27 a-ur-tḥdūt afulki f-wanna-t-isthllan iġ-tzḍart kiya ad-as-ti-tskrt.
 28 a-ur-tinit i-wadjar-nk «zayd ar azkka fkġ-ak» iġ-dark ma-ys-takkat.
 29 a-ur-tnuwwat ššrr ġ-wadjar lli-izdġn s-nniyt iṣṣan ġ-tama-nk,
 30 wala taštktat s-yan bla sabab d-nttan ur-ak-iskir yat.
 31 a-ur-tḥsadt yan iteddan f-wiyya, ula da-tskart zund ntan.
 32 aṣku sidi rbbi ikurha willi dar iezza ma-iɛwwjn,
 33 walaynni ar-itmšawar d-willi dar iezza ma-inmn.
 34 sidi rbbi ar-itḥzu tigmmi n-ayt-lḥ^wšant,
 35 walaynni ar-itbarak tazdġt n-ayt-ufulki.
 36 ar-itetnaz ġ-willi tetnaznin,
 37 walaynni ar-yakka rrḍa-ns i-willi tṣbarnin.
 38 hay-ayt-tḥkimt rad-wrt̃n ššan,
 39 imma ayt-unufl rad-amzn aq^wri.

4

tinbaḍin n-willi
 tṭafnin tafhimt

- 18 taġarast n-willi ṣlahnin tga zund anqaš n-tafukt, ar-di-ttisfiw ard iġli-wass.
 23 taġawsa ihiyyan a-stt-igan ad-bdda-tgablt ul-nk,
 aṣku ar-d-zġ-gis-tftu talɛint n-tudrt.

6

- 6 ddu s-dar-tuwḍfit ay-amegaz, tmnaḍt ġ-maylli tskar, tlṃdt dars taħkimt.
 7 waḥḥa ur-dars agllid ula angabal ula amġar,
 8 ar-tssmunu lmunt-ns ġ-ššif, ar-tḥdū amššu-ns ġ-tizi n-tmgra.
 9 mnṣ̌k a-rad-sul-tgnt ay-amegaz? managu a-ra-di-tnkrt zġ-iyts?
 10 imikk n-unuddm d-imikk n-tguni d-imikk n-iniḍi n-ifasn a-tsunfut,
 11 s-k-id-yuška zḏlḍ zund amḥḥar, inġ-k laḥ zund aqṭtaɛ.
- 12 han bu-l̥ear ula bu-lbaḍl, s-wawal iɛwwjn a-s-a-itlulliy,
 13 ar-issmnqaš tṭṭ-ns, ar-itšiiyyar s-uḍar-ns, ar-itnaet s-uḍaḍ-ns,
 14 ar-itnuwwa ššrr ġ-uwl-ns y^wḥšnn, ar-bdda-issnkar ṭaḏit.

- 15 imma nttan ra-ti-tut tagat ġ-yat tasaet ur-itam,
ra-itthlk ġakudan, d-ur-ra-yaf mamnk a-itġji.
- 16 sđist-tġawsiwin a-itkrhu sidi rbbi, d-ssa ur-a-tnt-itihmal:
17 tiġt itġarn, d-ils isskirkisn, d-ufus itffin idammn ġusnin,
18 d-uwł itnuwwan ššrr, d-iđarn itazzaln ġ-lġšant,
19 d-inigi n-zżur lli-d-issunfusn ibađan,
d-wanna issnkarn ẗazit ġ-gr aytmatn.
-

8

- 17 [tnna-tġkimt:] «hati ɛzzan dari winna dar ɛzzaġ,
d-winna-yyi-isigġiln s-nniyt a-ra-yyi-yaf.»
-

9

- 10 tiksad n-sidi rbbi a-itawin s-tġkimt.
d-twassna n-rbbi amżlay a-ġ-tlla-tfhimt.
-

10

- 7 wanna-d-iswangmn yan iřlaġn, rad-as-ig lbaraka,
walaynni ism n-yan y^wħšnn ra-irku.
-
- 11 imi n-yan iřlaġn iġa lɛin n-tudrt,
walaynni imi n-yan y^wħšnn ar-issntal ššrr lli-gis-illan.
12 tanuwwašt ar-di-tssnkar ẗazit, imma lġnant ar-tssntal ɛyub nna-illan.
-
- 26 zund lġll i-uħřan, nġd zund awwu i-walln, a-iġa-umegaz i-willit-t-yuznn.
-

11

yan inmn ula yan iewwjn

- 1 Imizan itġššun, ikurha-t sidi rbbi. imma šřruf kmmlnin, ifrġ srsn.
2 wanna issimġurn iġf-ns, han tadallit a-rad-as-iggru,
imma wanna iẗzimżayn iġf-ns, taġkimt a-rad-as-yili.
3 yan inmn, tinmn-ns a-ys-imalan ma-ra-iskar.
imma yan iewwjn, ra-t-in-tłddi-tkndawt-ns i-lhalak.
-
- 12 yan itġarn adjar-ns ur-iġtaf lɛaql, imma bu-tfhimt ġir ifssa.
13 bu-iwunnan ar-izzuduf aynna intln,
imma yan mi tzga rruġ-ns ra-yadj tiġawsiwin ġmklli dlnt.
14 aqbil nna-ur-dar ma-ys-imalan ma-iskar, hati ra-iđr,
imma aqbil nna-dar tugtt n-imšiwirn, nttan a-ra-injm.
15 wanna iđmnn aġrib ra-gis-yaġl,
imma wanna issrwaln afus-ns zġ-đđmant ra-ithnnu.

12

ağaras n-ufulki
d-win lh^wšant

- 14 bnađm ar-iššbaē ul-ns s-lǵllt n-imi-ns,
ǵmklli-d-itrara lmeišť-ns s-twuri n-ifassn-ns.
15 anafal iǵal is-kullu-ǵ^wžann iskkirn-ns,
imma aħkim ar-isflid i-ššwar n-wiyyađ.
16 anafal ħina-s-gis-ibayyn-uqlaql-ns,
imma bu-leaql ar-iskar zund iǵ-ur-isfld i-trggam.
17 inigi ifulkin ar-izzga lhqq,
imma inigi y^wħšnn ar-izzga ibađan.
18 illa ma-issyagasn s-iwaliwn qjrnin zund tuzzalt,
imma ils n-bu-ťħkimt ar-ijjuji aggasn.
19 wanna isawaln s-ťkrkas, ğir imikk s-ra-t-laħ,
imma yan isawaln s-lħqq rad-bdda-iqama.
20 takndaťt a-iēm̄m̄n ul n-winna skarnin f-ššrr,
imma willi skarnin f-sslamť, lfrĥ ad-asn-illan.
21 yan iřlaħn ur-ra-t-ilkm kra l-lada,
imma willi ^wħšnnin ar-bdda-flasn-itšqu lhāl.
22 sisi rb̄bi ar-iťĥgar infurn sskirkisnin,
ar-itfraħ s-winna dar awal l-lħqq.
23 bu-leaql ar-issntal tawassna-ns,
imma inafaln myurn a-tbrraħn s-unufl-nsn.
24 afus nna-iťĥdamn s-lmequl a-ra-iħkam,
imma wađ itēgazn rad-as-d-iggru-unhatať n-twizi.
25 taǵuťt n-uwl a-ižžuzayn bnađm,
imma awal iħnnan da-t-issifsis.
26 yan iřlaħn ra-imala ağaras ifulkin i-usmun-ns,
imma ağaras n-ayť-lh^wšant, han ra-tn-kullu-ijllu.
27 urđ amēgaz a-ra-yamž taǵ^wmrt,
imma yan iťĥdamn s-lmequl ra-iťťaf timiħar.
28 ağaras n-rb̄bi ar-d-itawi s-tuđrt,
yan dids imunn ur-ra-ilkm lmut.

13

ayť-leaql ula inafaln

- 12 rrja itmaťaln ar-isshrař ul n-yan,
imma ažužđ yuwfan iǵa-yas tařǵart n-tuđrt.
20 wanna itmunun d-ayť-ťħkimť ra-iwri iǵ bu-ťħkimť,
imma asmun n-inafaln ra-iǵ bu-tmmara.

14

- 8 bu-ḷeaql, s-ṭḥkimt-ns a-s-a-istay iḡarasn-ns,
imma anafal, s-unufl-ns a-s-a-ijllu wiyyaḍ.
- 12 iḡwi bnaḍm yan-uḡaras, iḡal is-y^wḡḡan,
walaynni tigira ar-t-itawi s-lmut.
- 15 lḡ^wšim ar-itamn kulši,
imma bu-ḷeaql ar-iswingim ḡ-illiḡ ra-yak^wl.
- 26 tiksāḍ n-sidi rbbi gant lbrj idusn, ar-gis-tzugn tarwa-ns.
27 tiksāḍ n-sidi rbbi gant taleint n-tudrt, ar-ssinifnt bnaḍm i-tḡqqurin l-lmut.
- 30 ul ihnnan ar-yakka tudrt i-ddat, imma tanuwwašt ar-tssduwwab iḡšan.
31 yan itēddan f-umḡlud, hatin iḡgr walli-t-iḡlqn,
imma yan ituqqarn rbbi ar-itēawann wanna iḡtajjan.

15

- 1 ljawab ihnnan a-issinifn iriyn,
imma awal iqjrn ar-tn-d-issnkar.
- 2 ils n-bu-ṭḥkimt ar-ittalḡ tawassna,
imma imawn n-inafaln nḡin bdda s-unufl.
- 3 alln n-sidi rbbi ar-tmnadnt kraygatt mani,
ḡufnt mddn ^wḡšnnin ula willi fulkinin.
- 4 ils ijjujin iḡa zund tašḡart n-tudrt,
imma ils itknadn ar-issyagas rruḡ n-bnaḍm.
- 5 anafal ar-iṭḡgar tanbaṭṭ n-babas,
imma wanna isflidn i-walli-t-itḡzin, nttan ad-dar ḷeaql.
- 8 tiḡršiw jdrnin f-ufus n-mddn ^wḡšnnin, ar-tnt-itkrhu sisi rbbi,
imma taḡallit f-imi n-yan iḡlaḡn ar-srs-itḡḡu.
- 16 yuf imikk s-tksāḍ n-sidi rbbi, wala ayda iggutn d-išabukn dids.
17 tirmt n-tuga ḡ-tamunt n-tayri tuf igiz iḡnin ḡ-tamunt n-tnuwwašt.
- 22 yan iqšadn taḡawsa bla da-itmšiwir, ra-ti-tiḡ^wraz,
imma yan iskrn imšawarn ggutnin ra-injḡ.
- 23 yan ijawbn s-lmeḡul, illa dars ma-s-a-itfraḡ.
awal ḡ-tizi-ns, mnšḡ a-s-ifulki.

16

tudrt ihnnan

- 7 iġ-a-itrđu sidi rbbi s-iskkirn n-yan,
ar-as-d-itrara ula inuwwašn-ns ad-d-dids-mšaškan.
8 yuf imikk s-rrđa n-rbbi, wala ššabt iggutn s-đđulm.
9 lēaql n-yan a-itqšadn aġaras-ns, walaynni sidi rbbi a-izzgan tawada-ns.
.....
18 yan issimġurn agayu-ns ra-irz, d-yan ittalln iħf-ns ra-iđr.
.....
32 yan itšbarn yuf yan itmmaġn. yan inbđn ġ-iħf-ns yuf yan inran tamdint.
.....

17

- 1 tuffažt n-uġrum iqqurn s-lhna tuf tigmmi n-tmġra d-tmiġt gis.
2 aħddam lli-iskarn s-lmequl ra-iħkam f-yus n-tgmmi lli-iskarn lēar,
iṭṭaf taġamt ġ-lwrt n-aytmatn.
3 tlla takat i-nn^wqrt, yili lkir i-uwrġ, imma sidi rbbi ar-iššfaw ulawn.
.....
9 yan iṣamħn f-đđrurt, hati issmġi-d tayri,
imma yan yaddrn ma-ijran ar-yaṭṭu imddukk^wal.
10 yan-wawal išqan ra-n-ibbi kra ġ-ufhim ugġ^war n-miyya n-ukuray ġ-unafal.
.....
17 ira-k-umddakk^wl-nk bdda, imma g^wmak ilul-d a-k-iēawn ġ-tizi n-tnukmut.
.....
22 ul ifrħn ar-d-itrara ššaḥt, imma rruħ irzan ar-issiqar iħšan.
.....
27 ha bu-twassna ar-ituwzan iwaliwn-ns, ula bu-tfhimt ar-itnbađ ġ-rruh-ns.
.....

18

- 2 anafal ur-a-ittiri a-ifhm ma-illan, nttan ur-t-iējib abla a-issftu rri-ns.
.....
9 yan yalwan ġ-twuri-ns, iga nttan g^wmas n-walli iħllun.
10 ism n-sidi rbbi iga lbrj idusn, yazzl srs wad iṣlaħn s-injm.
.....
13 yan itjawabn i-wawal ur-ta-yas-isfld, ra-iħšm f-unufl-ns.
.....
22 wanna yufan taslit, afulki ayn yufa, yamz rrđa zġ-dar sidi rbbi.
.....
24 tuġtt n-imddukk^wal ur-ra-n-flak-ħšarn takrrayt,
imma yan-umddakk^wl izgan ra-dik-ibidd ugġ^war n-g^wmak.

19

sflid i-ššwar tawit-
stt ġ-tnbaṭṭ

- 11 yan iṭṭafn l̥aql, hatin ur-a-itqlaqal ḥina,
ar-gis-itban-ufulki ġakud nna-idurḍr i-ddṣart.
.....
- 18 ssnm yuk maḥdd gis rrja.
ad-ur-tadjt ul-nk a-dids-irḥu a-ur-imil izayd ithlk.
.....
- 20 sflid i-ššwar, tawit-stt ġ-tnbatt, f-a-twr̥rit tigira teṭṭaft taḥkimt.
21 iggut ma-iqṣad bnadm ġ-uwl-ns,
walaynni maylli inuw̥wa sidi rbbi, nttan a-ra-yili.
22 tayri izgan a-tra luqt ġ-bnadm, d-umzluḍ yuf bu-ṭkrkas.
23 yan yuqqr̥n sidi rbbi ra-išb̥e tudrt, ar-inssa ġ-laman, d-ur-ra-t-ilkm lada.
24 amegaz ar-n-issgla afus-ns ġ-tmkilt, ur-izḍar a-t-id-yall s-imi-ns.
.....

20

- 9 ma-izḍarn a-yini: «ha-yyi ssġusġ ul-inu, arudġ zġ-lḥ̥ʷšant-inu»?
.....
- 22 ad-ur-tinit: «rad-rarġ f-lḥ̥ʷšant lli-yyi-ityawskarn»,
walaynni ql s-sidi rbbi, ra-k-ij̥njm.
.....
- 27 rruḥ n-bnadm a-igan lqndil n-sidi rbbi, ar-imala kullu ma-irgsn ġ-ugʷns-ns.
.....

21

- 2 yʷġzan dar bnadm kullu ma-iqṣad d-iḥf-ns,
imma sidi rbbi ar-ituwzan nniyt n-uwl.
3 ar-itrḍu sidi rbbi s-yan iḥkamn s-lḥqq ugġʷar n-yan-n-issakmurn tiġr̥šiw.
.....
- 23 wanna itnbadn ġ-imi-ns d-ils-ns, ar-issinif iḥf-ns i-tassasin.
.....
- 25 tayri n-umegaz a-t-inqqan, ašku ifassn-ns agʷin tawuri.
26 ass kullut ar-iswingim ġ-ma-ira. imma yan iṣlaḥn, ar-yakka s-ssḥawt.
.....

22

tinbaḍin n-willi tnjaḥnin

- 3 aḥhim ar-n-itmnad ma-itḍrrun ġ-tuggugt yanf-as,
imma iġšimn da-gis-zrayn aḥln gis.
.....

- 6 rbba arraw f-uġaras lli-t-iḥšsan, ard yimġur ur-ra-t-ifl.
7 imyur bu-wayda a-ithkam f-umzluḍ,
imma yan irḍln zġ-dar wayya ra-iwrri ig dars ismġ.
8 wanna izr̥en ḍḍulm ra-iwrri imgr ḍḍrurt, irz-as-ula-uemud lli-s-a-ikkat.
9 wanna isiggiln a-iēawn wiyyaḍ ra-yamz lbaraka,
ašku ar-yatt̥u aġrum-ns d-imzlad.
.....

24

- ⁵ bu-tḥkimt idus, bu-twassna iḥarš.
⁶ s-tḥkimt a-s-ra-tmmaġt, d-imšiwirn ggutnin a-s-ra-tnrt.

¹¹ fuḡku willi-n-tldi lmut, ar-ssbiġirn s-udġar n-tġrši-nsn.
¹² iġ-tnnit «ġayan ur-ḡlas-nssin», is-ur-rad-as-isfld ġwalli ituwzann ul-nk?
 is-ur-ra-t-yissan ġwalli iḡufn rruḡ-nk?
 is-ur-ra-d-irar i-bnadm f-iskkir-n-s?

¹⁶ ssa n-twal a-iṭṭar yan iṣlaḥn inkr,
 imma willi ^wḥšnnin, da-tn-ikkat ifikš tasaġt n-tnukmut knukin.

25

- ²⁵ lḡbar ifulkin da-d-ikkan tamazirt yaggugn
 iġa zund aman zuzwanin dar yan yaġ irifi.

26

- ²⁰ ra-tḡsi lʿafiyt nna-mi laḡ iḡššudn, tbbi ula ṭazit nna-mi laḡ tabrgagt.

27

imddukk ^w al d-aytmtn

- ¹ ad-ur-tssfurrugt f-uzkka,
 aṣku ur-tssint ma-ra-d-yawi-wass.
² adj wayyaḡ a-k-iṭtalġ, urd s-imi-nk,
 tadjt yan yaḡni a-k-iṣkr, urd s-infurn-nk.

⁵ tuf ṭazit ibayynn tayri intln.
⁶ amddakk^wl nna-k-issyagasn, lḡir a-yk-ira,
 imma yan-ak-iran ššrr, ra-k-issudn bahra.

¹⁰ ad-ur-tflt amddakk^wl-nk ula win babak,
 wala tddit s-tgmmi n-ġ^wmak ass n-tassast-nk.
 yuf-ak-wadjar yakmurn ġ^wmak yaggugn.

¹⁷ tuzzalt ar-tssmsad ṭayya, ula argaz ar-issmsad wayya.

²¹ nn^wqrt ar-ttyaram s-takat, d-uwrġ ar-ityaram s-lkir,
 imma bnadm ar-ityaram s-rrḡa n-wiyyaḡ.

28

iwaliwn n-bnadm
ula win rbbi

- 13 wanna issntaln leyub-ns ur-ra-itnjal,
imma wanna srsn itqrran ifl-tn, rad-as-tili rrhmt.
14 ambarki a-iga wanna bdda ituqqarn sidi rbbi,
imma yan issiqarn ul-ns rad-as-tggru s-lhalak.
-

29

- 1 yan imyurn a-issiqar iħf-ns f-walli-t-issnamn,
hati ra-irz ġ-yat tasaet, d-ur-sar-ijji.
-
- 11 anafal ar-itffi iriyn-ns, imma bu-ṭḥkimt ar-tn-in-ithṣar ġ-ug^wns-ns.
-
- 15 akuray d-wawal iṣqan a-s-a-itlmad-warraw taḥkimt,
imma aḥṣmi iskarn aynna ira ra-issnḥaššam innas.
-
- 17 ssnm yuk s-ra-k-issnhnu ar-bdda-issfraḥ ul-nk.
18 innag ur-illi yan izrran ma-d-ikkan dar rbbi, rad-kullu-jhun mddn,
imma yan iskarn s-ulmmud-ns rad-as-tili lbaraka.
-
- 20 iġ-tzrit yan da-izrab a-isawl, ra-y^wġzan-unafal ugg^war-ns.
-
- 23 wanna issimġurn iħf-ns, rad-as-di-tggru-tdallit,
imma yan izzimżayn iħf-ns ra-yamz rḥa.
-
- 25 wanna itiksaḍn zġ-bnadm, han imdi tazqqurt i-iħf-ns,
imma yan ittkln f-sidi rbbi rad-bdda-yili ġ-laman.
-

30

- 5 kraygatt awal n-rbbi, hati y^wġzan. ra-ig rbbi antal i-willi gis zawgnin.
6 a-ur-tzaydt i-iwaliwn-ns, a-ur-k-izi, ig-k d-bu-ṭkrkas.
- 7 snat-tġawsiwin a-zġ-gik-ḍalbġ, a-sidi rbbi.
d-a-ur-iyi-flasnt-tinit uhu maḥdd ddrġ.
8 ssaggug-n flia takndawt d-ṭkrkas,
d-a-ur-iyi-tfkt zḫlḍ ula lġina.
ġir akka-yyi amššu nna-yyi-iqaddan,
9 a-ur-dari-yafu s-k-ttuġ kiyi, ar-ttiniġ «ma-iga sidi rbbi?»
nġd ad-zlġġ ak^wrġ, ššḥššmġ ism n-rbbi da-illan.
-

31

tamġart ullt-tħkimt

- 10 tamġart iħaršn, ma-stt-yufan? tuf nttat ljuhr iġ^wlan.
 11 argaz-ns ar-gis-istaman bahra, d-ur-sar-iħtajja yat.
 12 nttat ar-as-tskar afulki kullu ussan n-tudrt-ns, d-ur-a-ys-tskar
 ma-iħršn.
 13 ar-tsiġgil tađut d-lkttan, ar-ttfraħ s-twuri n-ifassn-ns.
 14 ar-di-ttawi lmunt-ns zġ-tugguġt zund anawn n-isbbabn.
 15 ar-di-tnkkr ur-ta-d-ifaw-wass, ar-tjjujad tirt i-ayt-tgmmi,
 ar-tađtu i-tħddamin-ns.
 16 tsqsa ġ-kra n-igr tsġ-t, tzzu gis ađil s-ma-di-trur s-ifassn-ns.
 17 ar-ttass tagg^wst-ns i-lħdmt, tšmmr iġalln-ns i-twuri.
 18 tssn mamnk a-ttrbaħ lħir, d-ur-a-tssnsa lqndil-ns d-iyđ.
 19 ar-tllm s-tsnayt ġ-ufus-ns ula tiđđit ġ-gr iđuđan-ns.
 20 ar-trzżm tidikal-ns i-imzlađ, tmdi-n ifassn-ns i-winna llanin ġ-tnukmūt.
 21 ur-a-ttiksađ s-ayt-tgmmi-ns iġ-a-iđar-udfl,
 ašku tsslssa kullu mddn-ns s-tađut.
 22 ar-tskar ifuwwa i-tisi-ns, ig malssa-ns lkttan išwan d-ttub azgg^waġ.
 23 ityawssan-urgaz-ns ġ-usays n-tmdint, ar-iskiwis ġ-gr imġarn n-tmazirt.
 24 ar-tteđal timlsa l-lkttan ar-tnti-tzznza,
 ar-tteđal ula tiġ^was k^wlanin ar-tnti-ttazn i-isbbabn.
 25 ar-tsslssa iħf-ns s-lħqq ula lmequl, tfrħ s-aynna-d-iwin-uwssan.
 26 taħkimt a-s-a-bdda-tsawal, ar-tsslmad f-lħnant izgan.
 27 ar-tti-ttawi ġ-twuriwin n-tgmmi-ns.
 ur-a-tštta aġrum nna-ur-di-trur s-tġruđđ-ns.
 28 ar-nkkrn tarwa-ns ar-as-ttinin «tambarkit»,
 inkr-ula-urgaz-ns ar-tt-ittalġ yini:
 29 «ggutnt-tmġarin lli-itsalan afulki, imma kmmi tuf-tnt kullutnt.»
 30 han afulki n-tiđđ iga amġđar, ula zzin da-izray,
 imma tamġart ituqqarn sisi rbbi, tstħlla a-stt-nttalġ.
 31 akka-yas f-lġllt n-ifassn-ns.
 ar-tti-ttalġn iskkirn-ns ġ-usays n-tmdint.

amslmd

1

kullu kra illan ur-gis
amya

¹ iwaliwn n-umslmd lli-igan yus n dawd, ig aqlid ġ-urušalim.

² bla amya, bla amya, ġmkan a-s-a-ittini-umslmd. ur-gis amya, ur-gis amya, kullu kra illan, ur-gis amya. ³ man lfaytt a-illan i-bnadm ġ-kullu-unhataf lli-s-a-itnhataf ġ-ddu tafukt?

⁴ tzri tasut, tggru-as țayyađ, imma akal ġmklli iga ad-bdda-iga. ⁵ ar-di-taqłay tafukt ar-n-tețar, ġakud nna-n-tqr ar-tħarraw s-illi-zġ-a-di-taqłay. ⁶ ar-ișwađ-wađu s-ljanub, ar-d-itwrri s-șșamal, ar-itlulliy ard iwrri-wađu s-illiġ ttin ikka. ⁷ isaffn ar-kullu-tazzaln s-umda, walaynni ur-jji-iemmir-umda, așku ar-di-twrrin-waman s-isaffn lli-zġ-d-ușkan.

⁸ kraygatt kra illan, ar-issrmay bnadm. ur-t-qaddan iwaliwn ma-s-a-isawal, ula da-ttemmar țitt s-mayd tmnad, ula da-itșbae-umzžuġ s-ma-mi-isflid.

⁹ maylli izrin a-rad-daġ-yili, d-ġaylli ityawskarn a-rad-daġ-ityawskar. ur-illi yat igan ljidid ġ-ddu tafukt. ¹⁰ is-illa kra ar-flas-ttinin «hati ljidid ayad»? ula ntan illa-yad zġ-zman, izwur-aġ-d kullwaġ. ¹¹ așku mddn ur-a-d-swingimn maylli izrin. ula mayd darnġ illan, ur-ra-t-id-swingimn willi-aġ-d-gg^wranin.

tawassna ula taguđi

¹² nkki amslmd ġiġ aqlid f-israyil ġ-urušalim. ¹³ sslhiġ iħf-inu ad-siggilġ ar-sqsaġ s-tħkimt-inu ġ-kullu ma-ityawskarn ġ-ddu ignwan. mnșk a-tșqa-twuri lli-d-ifka rbbi i-tarwa n-bnadm ad-srs-tlhun. ¹⁴ zriġ kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt, hati bla amya a-iga, zund yan itak^win a-yamz ađu. ¹⁵ aynna iewwjn, ur-ižđar a-inm, d-aynna inaqsⁿ ur-ižđar a-ityawħasab.

¹⁶ nniġ d-iħf-inu: «ha-yyi wrriġ țtafġ taħkimt iggutn, ag^wrġ kullu willi-yyi-izwurn is-a-tħkamn ġ-urušalim. zriġ kiġan d-tġawsiwin aylliġ ssnġ ma-illan fhmġ-t.» ¹⁷ sslhiġ iħf-inu s-twassna n-tħkimt ula tin-umueđr d-unufl, walaynni ufiġ-n ula mayan iga zund yan itak^win a-yamz ađu. ¹⁸ așku tugtt n-tħkimt, gis tugtt n-unkkid. yan itzayadn ġ-twassna, ar-itzayad ġ-tġuđi.

2

rrșuq ur-gis amya

¹ nniġ i-iħf-inu: «hiya ġilad a-k-armġ s-rrșuq. ġir tfjjij d-ugayu-nk.» walaynni ufiġ ula mayan, ur-gis amya. ² iniġ f-tađša «anufl ka-tġa», iniġ f-rrșuq «man lfaytt gis illan?»

³ skrġ ilmma d-iħf-inu ad-ssrħġ ddat-inu s-waman n-wađil iktin. tini-yyi-tħkimt-inu ad-armġ anufl, f-ad-zrġ ma-ra-ifulki i-tarwa n-bnadm a-t-skarn ġ-uwssan drusnin lli-zzrayn ġ-ddu ignwan.

⁴ skrġ ilmma tiġawsiwin maqurnin, bnuġ tiġ^wmma i-iħf-inu, zžuġ ađil ġ-igran. ⁵ skrġ talersin d-uwrtan i-iħf-inu, zžuġ gisn tișġarin s-kullu ma-igan lġllt. ⁶ skrġ ifrađn n-waman ma-s-a-sswaġ ișġarn lli-d-yaqlayn ġ-uwrtan. ⁷ sġġ-d ismġan d-tsmġin, țtafġ ula wiyyađ lli-d-iluln ġ-tgm̄mi-nu. ssigatġ ġ-dari lksibt, imugayn d-uwlli ugġ^war n-kullu willi-yyi-d-izwurn ġ-urušalim.

⁸ ssmunġ-d nn^wqrt d-uwrġ d-lknuz zġ-dar igldan ula iqbiln. ilin dari inġdamn d-tmġdanin, d-tsmgin ma-issfrahn ul n-bnadm.

⁹ ġliġ nkki s-tmuġra iggutn, ag^wrġ kullu willi-yyi-d-izwurn ġ-urušalim, ar-bdda-skarġ s-tĥkimt-inu. ¹⁰ aynna tra titt, amzġ-t-id i-iĥf-inu. mknna iga ršūq, ur-t-kkisġ i-uwl-inu. ašku tejb-iyi-twuri lli-f-a-tnhatafġ, d-mayan a-igan tiġrad-inu f-twuri. ¹¹ ar-ilmma-tmnadġ ġ-kullu iskkirn n-ifassn-inu, ula takrrayt lli-utġ f-twuri-an, afġ-n mayan kullut ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aġu. ur-tlli kra l-lfaytt ġ-ddu tafukt.

tahkimt ur-gis amya

¹² wriġ ilmma ar-siggilġ ġ-tĥkimt d-umuēdr d-unufl. ašku sqsaġ iĥf-inu: «ma-ra-iskr wanna-yyi-d-igg^wran ġ-tgldit? walu abla maylli yadlli skrġ nkki?» ¹³ zriġ-n is-tlla lfaytt ġ-tĥkimt ugg^war n-unufl, ġmklli tlla lfaytt ġ-tifawt ugg^war n-tillas, ¹⁴ ašku yan ittāfn tahkimt ar-itmnad s-walln-ns, imma anafal ar-iftu ġ-tillas, walaynni ufiġ-tn-in ġ-isigg^wra-nsn yan ad-gan. ¹⁵ iniġ d-iĥf-inu: «ġaylli-s-tgg^wra i-unafal a-s-ra-yyi-tggru ula nkki. man lfaytt ad-dari ġ-tugtt n-tĥkimt-inu?» iniġ: «ula ġayan ur-igi amya.» ¹⁶ ašku ġir imikk, la bu-tĥkimt wala anafal ra-tn-ttun mddn. ur-sul-ra-tn-d-swingimn kullu mayd iftan. zr mamnk a-itmmtat bu-tĥkimt zund anafal. ¹⁷ wriġ nkki ħašaġ tudrt, ašku kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt issaġ-iyi taġuġi. han ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aġu.

tawuri ur-gis amya

¹⁸ wriġ ħašaġ kullu tawuri lli-s-a-tnhatafġ ġ-ddu tafukt, ašku iqqan-iyi-d ad-flġ kulši i-walli ra-yyi-d-iggru. ¹⁹ ma-issnn is-ra-ig nttā bu-tĥkimt nġd anafal? walaynni ra-yamz kullu maylli-f-utġ tammara ġ-ddu tafukt s-tĥkimt lli-dari-illan. ula ġayan, ur-gis amya.

²⁰ iwrri-uwl-inu ġakudan tiyr-as bahra f-tkrrayt lli-s-a-tnhatafġ ġ-ddu tafukt. ²¹ ašku bnadm ar-itsala tawuri-ns s-tĥkimt d-twassna iħaršn, ifl-tt ilmma f-a-gis-iršq yan ur-llas-yutn tammara. ula ġayan, ur-gis amya, ig lbaġl išqan.

²² ašku sqsaġ iĥf-inu: «ma-ra-yili i-bnadm f-tmmara-yan kullutt ula takrrayt n-uwl-ns lli-s-a-itnhataf ġ-ddu tafukt?» ²³ kullu ussan-ns ar-ti-taġ-tġuġi, thuwwl-t-bdda-twuri-ns. ula iġ ur-a-itafa-uwl-ns rraħt. ula ġayan ur-gis amya.

²⁴ bnadm, ur-dars-illi ma-yufn ġwad, a-ištta ar-issa ar-iššfijij f-uwl-ns s-twuri-ns. zriġ ula mayan ikka-d afus n-rbbi, ²⁵ ašku ma-iżġarn a-ištta ifjij iġ-ur-as-t-ifki rbbi? ²⁶ ašku wanna-f-irġa rbbi, ar-as-yakka tahkimt d-twassna d-lfrĥ. imma bu-lĥ^wšant, ar-t-iššġdam a-issmunu ar-issgudi ġir afad a-t-ifk i-walli-f-irġa rbbi. ula ġayan, ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aġu.

3

kraygatt kra, tlla
tizi-ns

¹ kraygatt kra ila tizi-ns. yili-uzmz i-kraygatt taġawsa ġ-ddu ignwan: ² tizi n-tlalit ula tizi l-lmut, tizi n-uwzu ula tizi n-uwkuf n-uwzu. ³ tizi n-tnaġa ula tizi n-ujjuji, tizi n-trzi ula tizi n-tbnnayt, ⁴ tizi n-imttawn ula tizi n-taġša, tizi n-tndra ula tizi n-uħwaš, ⁵ tizi ġ-a-ttgarm ižran ula tizi ġ-a-tssmunum ižran, tizi ġ-a-ttħbbalm ula tizi ġ-a-ur-ttħbbalm, ⁶ tizi ġ-a-tsiggilm ula tizi ġ-a-ttfalm, tizi ġ-a-ttħdum ula tizi ġ-a-ttluhm, ⁷ tizi n-ušrriġ ula tizi n-tgni, tizi n-tfssi ula tizi n-waqqr, ⁸ tizi n-tayri ula tizi n-tažit, tizi n-imig ula tizi n-sslamt.

⁹ man lfaytt illan i-uḥddam ġ-unhataf-ns? ¹⁰ zriġ tiwuriw lli-ifka rbbi ad-srsnt-tlhun tarwa n-bnadm. ¹¹ iskr kraygatt taġawsa tfulki ġ-tizi-ns. d-kra yaḍni, yudja mddn ad-swingimn ġ-liḥrt ur-ilin tmi, walaynni ur-iżdar bnadm a-yissan iskkirn n-rbbi zġ-isizwur ar isigg^wra. ¹² zriġ nkki is-ur-asn-illi ma-yufn ġwad, a-tfraḥn ar-skarn afulki maḥdd tqama tudrt-nsn. ¹³ d-kra yaḍni, ra-ifulki i-kraygatt yan iġ-a-iṣṣta ar-issa ar-itfraḥ s-twuri-ns, aṣku mayan a-igan tawafka n-rbbi i-bnadm.

¹⁴ zriġ aynna iskr rbbi, hati rad-bdda-idum, ur-tzḍart ad-as-tzaydt kra wala tnaqṣt-as kra. iskr-t rbbi ġmkan baṣ ad-iksadn mddn ġ-umnid-ns. ¹⁵ kullu ma-illan ġilad, ikka-ttin illa. kullu ma-ra-yili, illa yad. kullu ma-izrin, itabea-t rbbi s-lḥsab.

Imut n-bnadm ula
lbhaym

¹⁶ d-kra yaḍni zriġ-t ġ-ddu tafukt. innaġ a-tlhun mddn s-lqanun da-ittili ṣṣrr, d-innaġ a-tlhun s-lḥqq da-ittili ṣṣrr.

¹⁷ iniġ d-iḥf-inu, rbbi ra-yut lḥukm f-wad iṣlaḥn ula wad y^wḥṣnn, aṣku kraygatt taġawsa d-kraygatt askkir, tla tizi-ns.

¹⁸ iniġ daġ d-iḥf-inu, ha tarwa n-bnadm, ar-tn-itarm rbbi baṣ ad-fḥmn izd zund lbhaym ad-gan. ¹⁹ aṣku ġaylli ijrur i-tarwa n-bnadm a-ijrur i-lbhaym. ġmklli itmmtat yan a-itmmtat wayya. s-yat ruḥ a-s-a-kullu-ssunfusn. bnadm ur-yugir lbhaym s-yat. han kraygatt kra, ur-gis amya. ²⁰ aṣku s-yan mani a-s-rad-kullu-gguzn. tyawskarn kullu zġ-ugdrur n-wakal, wrin ilmma s-ugdrur. ²¹ is-illa ma-issnn is-a-ttattuy ruḥ n-bnadm s-uffla, ar-ttgguz ruḥ l-lbhimt s-tdrut n-wakal?

²² aḡ ġmkan is-ur-illi ma-yufn ġwad, a-ifrḥ yan s-twuri-ns, aṣku mayan ad-as-illan. ma-iżḍarn ad-as-impl ma-ra-yili tigira l-lmut-ns?

4

taeḍdiyt ġ-ddu
tafukt

¹ mnadġ-n daġ s-zriġ taḍdiyt lli-tqasan mddn ġ-kraygatt mani ġ-ddu tafukt. zriġ-n imṭṭawn n-willi-f-iḍr lbaḍl, d-ur-illi ma-fllasn-issfjiijn. ayt-dḍulm ad-dar afud, imma wiyyaḍ ur-darsn ma-fllasn-issfjiijn. ² iniġ d-iḥf-inu, willi mmutnin, hatni raḥan f-willi iqaman ġ-tudrt, ³ walaynni yuf-tn s-sin wanna ur-ta-d-iluln, ur-jji-iżri iskkirn ^wḥṣnnin lli-tyawskarnin ġ-ddu tafukt.

⁴ zriġ ilmma maḥ aylliġ a-itnhataf bnadm ar-itḥraṣ ġ-twuri-ns. ur-iri abla a-yati adjar-ns. ula ġayan ur-gis amya, ig zund yan itak^win a-yamz aḍu. ⁵ hay-anafal ar-issnaḍaw ifassn-ns, ar-iṣṣta ġ-ṣṣaḥt-ns. ⁶ walaynni yat tummit l-lhna tuf snat tummitin n-tkrayt f-tummaḡt n-waḍu.

⁷ mnadġ-n daġ s-zriġ kra yaḍni ġ-ur-illi-umya ġ-ddu tafukt. ⁸ yan igan waḥdut, ur-iṭṭaf arraw ula g^wmas, walaynni ar-bdda-itnhataf, igammi a-isunfu, ur-sar-ṣbent-walln-ns ayda. ur-jji-isqsa iḥf-ns «manwa-f-a-tnhatafġ? manwa-f-kksġ i-iḥf-inu rraḥt?» ula ġayan ur-gis amya, ig tawuri isshrašn.

5

tiksad n-sidi rbbi

¹ iġ-tddit s-tgmmi n-rbbi, rar leaql s-ma-tskart. yuf a-n-takmurt a-tsflidt, wala da-n-takkat tiġrṣiw n-inafaln

lli-iskarn lh^wšant bla da-gis-swingimn. ² a-ur-tsawalt bla tswingimt, ula da-izrab-uwl-nk a-yini kra n-wawal ġ-lgddam n-rbbi. lliġ-n-illa rbbi ġ-ignna, tilit kiyi f-wakal, rar leaql ad-idrasn iwaliwn-nk. ³ ašku yan itlhun s-tġawsiwin ggutnin, ra-t-jllunt-twargiwin, d-yan dar iwaliwn ggutnin, ra-ig imi-ns d-win-unafal. ⁴ iġ-tqawlt i-rbbi s-kra, a-ur-tmaġlt a-ti-tssafut, ašku ur-a-itrđu s-inafaln. ssafu maylli-s-as-tqawlt.

.....

timihar n-ddunit-ad

¹⁰ wanna dar ezzan iqaridn, ur-sar-išbe iqaridn, d-wanna dar iezza-wayda ur-sar-t-qaddant-tġrad-ns. ula ġayan ur-gis amya.

.....

¹² iṭs n-umkrz imim-as, zund iġ-išša imikk zund iġ-išša kigan. imma tayafut n-bu-wayda ur-a-ti-ttadja a-iṭṭas.

.....

6

¹¹ kra-s-a-ttigatn iwaliwn, ar-ittidras-umya. man lfaytt a-gisn-illan i-bnadm? ¹² ašku ma-issnn ma-ra-išlah i-yan, ġ-uwssan drusnin n-tudrt-ns lli-fllas-izrayn zund amalu bla amya? ula ma-iżđarn a-iml i-yan ma-ra-ijru tigira-ns ġ-ddu tafukt?

.....

7

taggug-tfhimt
f-bnadm

⁸ han isigg^wra n-tġawsa yuf isizwur-ns. yuf yan dar-illa-uwl iṭšbarn yan dar-illa-uwl issfurrugn.

.....

²⁰ ur-illi yan iṣlahn ġ-ddunit ar-bdda-iskar afulki wala jji y^wḥšn.

.....

²³ kullu mayan urmġ-t s-tḥkimt, iniġ «rad-ġġ aḥkim», walaynni sul-n-flla-yaggug. ²⁴ aynna sttin ikkan, hatin yaggug, iwrri idru bahra. ma-iżđarn a-t-ilkm? ²⁵ ha-yyi rurġ leaql-inu ad-siggilġ issanġ kraygatt kra illan ula mamnk a-s-illa, iriġ ad-fhmġ ula lh^wšant n-unafal d-lḥlawt n-umēdur.

²⁶ afġ-n ġakudan kra iḥrran ugg^war l-lmut, a-stt-igan d-tmġart da-mi-iga-uwl-ns tazqqurt ula ššbkt, gn ula ifassn-ns iskraf. han ur-ra-zġ-gis-itnjam abla wanna f-irđa rbbi, imma bu-lh^wšant ar-n-dars-ityamaz.

²⁷ inna-umslmd, ha mad-ufiġ ġakud lliġ a-ssmunuġ tiġawsiwin yat s-yat f-ad-issanġ kullu ma-illan. ²⁸ s-nniyt-inu a-s-a-siggilġ, walaynni ur-iyi-iffuġ lḥsab. ufiġ-n yan ġ-gr irgazn kullutn, walaynni ġ-gr-tmġarin ur-ufiġ yat. ²⁹ han taġawsa-yad kad-ufiġ. rbbi iskr bnadm inm, walaynni ntini ar-ssigatn iṣabukn.

8

tnl lmena n-kullu
ma-illan

¹⁴ illa kra yađni ur-gis amya ġ-iggi n-wakal. mddn edlnin ar-asn-ijrru ġaylli sthllan mddn ^wḥšnnin, ula mddn ^wḥšnnin ar-asn-ijrru maylli sthllan mddn edlnin. nniġ nkki, ġayan ula ntta, ur-gis amya. ¹⁵ iniġ daġ, ur-illi ma-yufn lfrḥ, ašku bnadm ur-dars kra

n-ufulki ġ-ddu tafukt abla a-išš isu ifrħ. mayan a-igan lfaytt-ns ġ-tkrayt lli-ikkat kullu ussan n-tudrt lli-as-ifka rbbi ġ-ddu tafukt.

¹⁶ lliġ rurġ ul-inu ad-issanġ taħkimt, ar-n-tagġ^waġ tiwuriw lli-tsalan mddn ġ-ddunit, id ula azal alln ur-a-zrrant iṡs. ¹⁷ agġ^wġ-n ula iskkirn n-rbbi, afġ-n is-ur-iżḍar bnaḍm a-ifhm kullu maylli ityawskarn ġ-ddu tafukt. waḥḥa da-itmnaġ bnaḍm a-t-ifhm, ur-ra-yissan lmeṇa-ns. ar-ttinin id-bu-ṡħkimt is-t-ssnn, walaynni ula ntṇi ur-t-fhimn.

9

willi mmutnin ur-
ssinn yat

¹ kullu mayan, ḥḍiġ-t ġ-uwł-inu. ar-swingimġ ġ-willi šlaḥnin d-willi dar-ṡħkimt ula maylli skarn, mamnk a-kullu-llan ġ-ufus n-rbbi. walaynni ur-issin yan gisn ma-rad-as-yili, is-ra-fllas-irḍu rbbi nġd ikurha-t. ² yan ad-kullu-gan ġ-ma-rad-asn-ijru, ig-iyt wad inmn nġd wad iewwjn, ig-iyt wad ifulkin nġd wad y^wḥšnn, ig-iyt wad iṡfan nġd wad indsn, ig-iyt wad yakkan tiġrši nġd wad ur-tt-yakkan. zund walli iskarn lħir zund walli iskarn lċar, zund walli itgallan s-rbbi zund walli ur-itgallan. ³ ġwad a-išqan ġ-kullu ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt. kullu mddn, zund zund a-rad-asn-iggru.

d-kra yaḍni, ulawn n-tarwa n-bnaḍm emmrn s-ma-y^wḥšnn, maḥdd ddrn illa-unufl ġ-uwł-nsn, ittṇ ilmṇa s-dar willi mmutnin. ⁴ imma yan sul iqaman ġ-willi ddrnin, hati iṡṡaf rja. s-šsaḥt aydi iddrn yuf izm immutn. ⁵ ašku willi ddrnin ssnn is-rad-mmtn, imma willi mmutnin ur-ssinn yat. ur-sul-rad-amzn kra n-tġrad, ašku ur-sul-a-tn-d-iktti yan. ⁶ ntṇi, laḥ-asn ma-tn-itrdun, ula ma-tn-itkrhun, ula ma-ttirin i-iḥf-nsn. ur-sul-tṡafn taġamt ġ-ma-ityawskarn ġ-ddu tafukt.

fjijj f-iḥf-nk maḥdd
tufit-as

⁷ zayd ġilad ar-tšttat tirtm-nk tfrħt, tsut aman n-waḍil tssfjijjt f-uwł-nk, ašku mayan a-s-irḍa rbbi. ⁸ ls timlsa n-uḥwaš, tzzġurt iḥf-nk fjijjt. ⁹ zzri tudrt-nk d-tmġart lli-dark-iēzzan kullu ussan n-tudrt lli-ak-ifka rbbi ġ-ddu tafukt bla amya. ašku ġunškan a-tga taġamt lli-k-id-yuškan ġ-tudrt-nk ula ġ-twuri lli-s-a-ttnhataft ġ-ddu tafukt. ¹⁰ aynna-mi-yufa-ufus-nk a-t-iskr, skr-t s-kullu tiqqi-nk, ašku ur-tlli-twuri ula tanbaṡṡ ula tawassna ula taḥkimt ġ-udġar n-willi mmutnin lli-s-ra-tddut.

¹¹ zriġ kra yaḍni ġ-ddu tafukt. yan ifssusn ġ-tizzla ur-a-bdda-izgguru ġ-ššala, ula willi tjḥhdn ġ-imig ur-a-bdda-tṇrun wiyyaḍ, ula willi tṡafnin taḥkimt ur-a-bdda-trbaḥn lmeišt, ula willi dar tafhimt ur-a-bdda-ssigatn ayda, ula willi dar tawassna ur-a-bdda-tamzn rrḍa. ašku ar-asn-d-kullu-itawi lħal ula luqt kra ur-itam yan.

¹⁷ yuf i-yan a-isfld i-iwaliwn hnnanin ġ-dar bu-ṡħkimt, wala isfld i-waqqur itjḥhdn ġ-dar-unmġur n-inafaln.

¹⁸ taḥkimt tuf imqlad n-imig, walaynni yan bu-lċar ar-išššar tugtt n-ufulki.

11

sidi rbbi a-issnn ar-
ithasab

⁵ iġ-ur-tssint mamnk a-di-tuška rruḥ s-iḥṣan ġ-waḥlig
n-tmġart irbbun, ur-sar-ra-tissant mamnk ad-gan iskrim
n-rbbi lli-iḥlqn kraygatt kra.

⁶ luḥ-n amud-nk zikk šbaḥ, d-a-ur-tḥṣart afus-nk tadgg^wat, ašku ur-tssint
manwa gisn a-ra-ish^wr, izd ġwan nġd ġwad, nġd rad-kullu-šq^wrn.

⁹ frḥ ay-aġzri ġ-uwssan n-tmziyt-nk, ar-itfjijj-uw1-nk lliġ sul tmzzit. amz aġaras
lli-iejbn alln-nk yiri-t-uw1-nk, walaynni issan is-ra-dik-inḥasab rbbi f-kullu
mayan.

12

amarg f-tuwssrt
n-bnadm

- ¹ swingim ġ-ġwalli-k-iḥlqn sul tmzzit, ur-ta-tlkimt ussan n-tkrrayt,
ur-ta-k-id-lkimn isgg^wasn lli-ġ-ra-ttinit: «ur-iyi-iejib yat».
- ² swingim gis ur-ta-yk-llasnt tifawin n-tafukt d-wayyur d-itrn,
ula-da-d-dark-twrrin imdla tigira n-unzar.
- ³ ussan-an a-ra-trġigiyn-waḍafn n-tgm̄mi, knun-d ula irgazn dusnin,
gammint-sul-tzrgin ad-zaḍnt ašku drusnt,
bukḍnt ula tilli tagg^wanin zġ-tarryaḥin,
- ⁴ qqnt-tflwin f-tsukt, ar-ttfssa taqqurt n-izrgan,
ar-k-sul-ssnkarnt tallġatin n-igḍaḍ,
walaynni zrin flak imurign n-ist-uḥwaš.
- ⁵ ussan-an a-ġ-ra-tgammit ma-yattuyn, ar-k-issiwid aynna illan ġ-uġaras.
hati ijjujj lluz, ar-ttštutul-tmurġi, imma bnadm ur-sul-gis-tqama ššhawa.
ašku yakmur a-iddu s-tgm̄mi-ns idumn,
nkrn willi flas allanin ar-tlulliyn ġ-tswak.
- ⁶ swingim gis ur-ta-tbbi-tzikrt n-nn^wqrt, ur-ta-trzi-tkint n-uwrġ,
ur-ta-tfrsi-tb^wqqalt dar-uġbalu, ur-ta-trzi tajrart n-iggi n-wanu,
- ⁷ ula iwrri-ugdrur s-wakal lli-d-ikka,
twrrri rruḥ s-dar rbbi lli-stt-id-ifkan.

awal igg^wran
n-umslmd

⁸ kullu mayan ur-akk^w-gis-illi-umya. ġmkan a-s-inna-
-umslmd. kraygatt kra illan, ur-gis amya. ⁹ lliġ
iṭṭaf-umslmd taḥkimt, ar-isslmd mddn f-maylli issn. ig-n
tiqqi-ns ad-bdda-isflid i-imrwasn, ar-tn-ituwzan ar-tn-issngadda. ¹⁰ izayd-
-umslmd ar-isigġil s-iwaliwn mimnin, yara maylli iġan lmequl ula lḥqq.

¹¹ iwaliwn n-id-bu-tḥkimt gan zund ikurayn ġ-ufus n-umksa, gn zund
tigusin ar-tnt-zzgan willi-tnt-d-issmun. ¹² rar lḥaql a-iwi, a-ur-asn-tzaydt yat.
han tirra n-warratn ggutnin ur-ṭṭafnt tmi. tugt n-tġri ar-tssrmay ddat n-bnadm.

¹³ hati tsfldt i-kullu ma-illan. hay-awal igg^wran. iksaḍ rbbi, tawit-stt bdda ḡ-luṣiyat-ns. awal-an a-issmun kullu ma-illan f-bnadm. ¹⁴ rbbi ra-yut lḥukm f-kullu ma-ityawskarn ula kullu ma-intln, ig-iyt ma-ifulkin nḡd ma-y^wḥšnn.

tallġat n-suliman

8

amarg f-tayri

- ⁶ g-iyi d-rršm f-uwl-nk,
 tgt-iyi d-rršm f-iġil-nk.
 ašku tdum tayri zund lmut
 tšqu lġira-ns zund amqđal.
 ar-tjddr zund lġafiyt itjhhdn,
 tg zund timziwlt n-rbbi.
- ⁷ aman ggutnin ur-rad-izđarn ad-ssħsin tayri,
 gammin isaffn nginin a-stt-sfiđn.
 mra is-iskr yan f-a-ifk kullu ayda n-tgmmi-ns f-tayri,
 ur-ra-yamz abla lħagriwt.

išaeyah

1

tijli n-ayt-yahuda

¹ maylli-n-izra išaeyah yus n-amuṣ, iban-as-d ġ-uwssan n-euzziyah d-yutam d-aḥaz d-ḥizqiyah lli-ganin igldan n-ayt-yahuda. izra ma-ra-ijru i-tmazirt n-yahuda ula tamdint n-uruṣalim.

² sfldayt a-ignwan, tġt-n amẓẓuġ ay-akal, aṣku sidi rbbi ayd isawln: «rbbaġ tarwa ssimġurġ-tn, imma ntai hatni eṣan-iyi. ³ azgr issn bab-ns, ula aġyul issn asds n-sidis, walaynni ayt-israyil ur-ssinn, mddn-inu ur-fhimn.»

⁴ taguḍi a-ġ-tllam, ay-aqbil iġlan. taguḍi a-ġ-tllam, a-lqum iẓẓayn s-ddnub, amud l-lḥ^wṣant, tarwa l-lhalak. fln rbbi da-bdda-illan, ḥġrn amẓlay n-ayt-israyil, gllbn ntai wrrin tiġurdin. ⁵ is-sul-tram akuray aylliġ sul tġuwwġm? iħrṣ iħf-nun bahra, d-uwl kullit itġaša. ⁶ zġ-ttmi n-uḍar ar iggi n-iħf, laḥ-asn ṣṣaḥt. gan kullu ibrrayn d-iḥbba, msln ula s-idammn n-tiggas. ur-illi ma-tn-isiridn ula iqqn-asn tiggas ula ma-tn-issilwiġn s-zzit. ⁷ tamazirt-nun tḥwa, jdrnt-tmdinin s-leaḥiyt. ar-šttn ibrraniyn ikalln-nun ġ-lgddam n-walln-nun. tḥwu-tmazirt, hlkn-tt iġribn. ⁸ han tamdint n-ṣiyn [uruṣalim] tbidd waḥdutt, zund taḥṣušt iqaman ġ-igr n-waḍil, zund aeriṣ iqaman ġ-uwrtn l-lmnun, zund tamdint lli-mi-sutln ikabarn n-iṣkriyn. ⁹ mra is-urd sidi rbbi l-lmlayka a-ġinġ-ifln yan imikk idrtn, lukun nfna ġmkli tḥna-tmdint n-sadum ula tamdint n-eamura.

¹⁰ sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan, a-imġarn-ad lli-igan zund win sadum. sfldayt i-ulmmud n-rbbi-nġ, ay-ayt-tmdint-ad lli-igan zund ayt-eamura.

¹¹ inna-yawn sidi rbbi: «mad-iyi-illan ġ-tuġtt n-tġrṣiw-ad lli-yyi-takkam? yuwda-yyi zġ-isakmurn n-izamarn jdrnin ula zġ-tadunt l-lbhaym jjinin. ur-a-yyi-ssfraḥn idammn n-izgarn d-ilqqaġn d-ibukirn.

¹² «ma-k^wn-iḍalbn a-di-ttak^wlm ġ-isaragn n-tġmmi-nu, ġakud nna-di-tkṣmm a-d-sri-takmurn? ¹³ ur-ġiwn-riġ a-di-ttawim tiwafkiw l-lbaḍl. han ula lbḥur-nun, ḥaṣaġ-t. ula tamunt f-tlalit n-wayyur d-uwssan n-usunfu d-imnaggarn n-tṣbiḥ, ur-ḥmilġ leibada n-willi ^wḥṣnnin. ¹⁴ tamunt f-tlalit n-iyrn ula leyad lli-f-a-tḥiyyalm, ula ntai iḥaša-tn-uwl-inu. iẓẓay kullu ġayan flia. issrmi-yyi-uḗazu-an usiġ. ¹⁵ ġakud nna-d-sri-tullm ifassn-nun, ssanfġ-awn alln-inu. waḥḥa da-ttẓallam bahra, ur-rad-awn-sfldġ, aṣku emmrn ifassn-nun s-idammn n-bnadm. ¹⁶ sirdat zwar ulawn-nun tġusm, tkksm zġ-iẓri-nu lḥ^wṣanat lli-ttsalam. tbbim iskkirn-nun ^wḥṣnnin, ¹⁷ tlm dm a-tskarm afulki, tzzgam lḥqq, tjjnjmmn ula wanna iḍrn ġ-ḍḍulm, tssntlm igigiln, tbiddm d-thjjalin.»

¹⁸ inna-yawn rbbi da-bdda-illan: «aṣkayt-d a-nmṣawar i-ngratnġ. waḥḥa bahra zġġ^waġn ddnub-nun, ra-tġm umliln zund adfl. waḥḥa tġ^wmam s-uzg^waġ, ra-tṣfum zund taḍut. ¹⁹ iġ-tnuwwam a-sri-tsflidm, ra-tṣttam zġ-tmiḥar n-wakal. ²⁰ walaynni iġ-tag^wim, nġd tqamam teṣam, han uzzaal a-ra-k^wn-imgr. rbbi da-illan ayd isawln.»

asmammī f-uruṣalim

²¹ zrat tamdint lli-sttin-ikkan tġa tamġart l-laman, hatti twrri tġa tamggant. tazdġt n-mddn eḍlnin, hatti temmr

s-willi nqqanin. ²² nn^wqrt-nm twrri tga asttif. aman n-waḍil-nm wrin lmuṣn. ²³ han inmġurn-nm wrin eṣan gn imddukk^wal n-imḥḥarn. tezza darsn tikki, ar-tḍfurn tismġurin. ur-a-ssntaln igigiln ula da-sflidn i-uṣraḍ n-thjjalin.

²⁴ ġayan a-f-inna siditnġ rbbi l-lmlayka, iġan rbbi itjhhdn n-ayt-israyil: «ha-yyi rad-thnnuġ zġ-inuwwaṣn-inu, rarġ i-imḍaḍḍn-inu f-mad-iyi-skrn, ²⁵ allġ flawn afus-inu, jdrġ giwn irkan lli-k^wn-imsln, ssittġ zġ-giwn kullu ma-igan asttif. ²⁶ rad-awn-fkġ lḥukkam fulkinin zund imzwura, rarġ-awn-d imṣawarn zund willi zrinin. rad-awn-ttinin mddn «ayt-tmdint lli-irḍan rbbi, ayt-tmdint lli-ġ-illa laman.» ²⁷ ayt-ṣiyun, s-lḥqq a-s-ra-k^wn-ifukku sidi rbbi, d-ufulki a-ra-yili i-wanna-d-giwn-iwrrin zġ-lḥ^wṣant. ²⁸ imma imeṣan d-imjlan ra-tn-kullu-ihlk, ifnu willi srs irurn tadawt.

²⁹ «han ra-k^wn-tiġ^wraz f-iṣġarn n-igg lli-dar-ttebadm, tḥšmm ula f-uwrtan lli-tzlaym i-larwaḥ. ³⁰ aṣku ra-tgm zund aṣġar n-igg mi sllawn ifrawn-ns, zund urti ġ-ur-llin-waman. ³¹ han ġwilli tjhhdnin rad-gn zund lkttan, gn iskkirn-nsn zund amdgg^wig. hatni s-sin rad-kullu-jdrn, d-ur-illi ma-ra-tn-issḥsi.»

2

awal f-ayt-tmizar
n-ddunit

¹ awal lli-d-ibann i-iṣaēyah yus n-amuṣ. iżra gis tamazirt n-yahuda d-tmdint n-uruṣalim.

² ġ-uwssan gg^wranin ra-ibidd-uwrir n-tgmni n-sidi rbbi f-uflla n-kullu idramn, ityattay f-kraygatt awrir, ar-d-kullu-srs-fftun ayt-tmizar n-ddunit. ³ aṣkin-d iqbiln ggutnin ar-ttinin:

«nkrat a-nawn s-uwrir n-rbbi da-illan.

ra-nawn s-tgmni n-rbbi n-yaēqub,

baš ad-aġ-isslmaḍ aġaras-ns

ar-nskar s-ma-t-irḍan.»

aṣku ra-d-iffuġ-ulmmud zġ-ṣiyun,

iffuġ-d-wawal n-sidi rbbi zġ-uruṣalim.

⁴ ra-yut lḥukm f-tmizar n-ddunit,

issnfaṣal iqbiln ggutnin.

rad-kk^wmn ssyuf-nsn, skrn zġ-gisn imkrazn,

kk^wmn iḥrišn-nsn skrn zġ-gisn ilkuwsa.

ur-sul-ra-yall-uqbil uzzal f-wayya,

ula rad-sul-tlmaḍn mamnk a-tmmaġn.

⁵ way-ayt-yaēqub, aṣkat-d

a-nfttu ġ-tifawt n-sidi rbbi.

.....

5

amarg f-igr n-waḍil

¹ rad-asig amarg f-uḥbib-inu, ig amarg n-tayri f-igr-ns n-waḍil.

aḥbib-inu iṭṭaf igr n-waḍil f-uwrir bahra ijjin.

² igllb akal-ns, issitti iżran, iżzu gis aṣġar n-waḍil ifulkin,

- ibnu yal-lbrj ġ-tużżunt-ns, iġza gis ula lmeşşrt.
 irju-n gis a-iskar ađil imimn, walaynni wasmmum kad-as-iga.
³ ġilad a-imzdġn n-uruşalim d-ayt-yahuda,
 ħkamat ġ-griyi d-igr-inu n-wađil.
⁴ ma-sttin-ikkan iħşşa igr-inu n-wađil ur-as-t-skirġ nkki?
 lliġ-n-gis-rjiġ a-iskar ađil imimn, maħ a-iskar wasmmum?
⁵ ġilad rad-awn-mlġ ma-rad-skrġ i-igr-inu n-wađil.
 rad-kksġ ifrig-ns a-t-şttan luħuş, ħluġ tissġ^war-ns a-fflas-ttak^wln mddn.
⁶ ra-t-rarġ a-iqqar, ur-sul-ra-yaf ma-t-itzbarn ula ma-t-itnqaşn.
 taskra d-isnnann a-ra-gis-itnġay.
 uşşuġ ula timdliwin a-ur-d-fflas-tlaqnt i-unzar.
⁷ aşku ayt-israyil a-igan igr n-wađil n-rbbi l-lmlayka,
 ġn ayt-yahuda aşġar lli-izża ifrġ srs.
 irju-n gisn ad-skarn s-lħqq, imil yaf-tn-in ar-darsn-tffin idammn n-bnadm.
 irju-n gisn afulki, yaf-tn-in ar-fflasn-sşġuyyun mddn.

6

iban-d sidi rbbi
i-işaēyah

¹ asġġ^was lli-ġ-immut-ugllid euzziyah, żriġ siditnġ iskiws f-lerş, illa-n ġ-tattuyt ielan. infal n-tmlsit-ns emmrn-d tigmmi n-rbbi. ² ġ-uflla ssutln-as lmlayka n-«sarafim», kraygatt yan iţţaf sdis ifrawn. sin ar-srsn-idal udm-ns, sin ar-srsn-idal idarn-ns, sin ar-srsn-itaylal. ³ ar-tmjawabn i-ngratsn ar-ttinin: «amzlay, amzlay, amzlay a-iga rbbi l-lmlayka. lmajd-ns iemmr kullu ddunit.» ⁴ immussa kullu llsas n-tannalin s-ijij n-twaġra-nsn, temmr-tgmmi n-rbbi s-wawwu. ⁵ iniġ nkki ġakudan: «taguđi ad-iyi-illan. ha-yyi hlkġ, aşku ndsn infurn-inu, zdġġ ġ-wammas n-yan-uqbil lli-mi-ndsn infurn-nsn, d-nkki ha-yyi żriġ aġllid da-igan sidi rbbi l-lmlayka.» ⁶ yayll-d dari ġakudan yan zġ-sarafim, yasi-d yat-trgit irġan. yusi-tt-id s-iġ^wmdan zġ-dar tţabla l-lbħur. ⁷ iggr-d srs i-imi-nu yini-yyi-d: «hatti tgr i-infurn-nk, yitti fllak ġaylli-k-indsn, tyawsfađn ddub-nk.»

isawl-d sidi rbbi
s-işaēyah

⁸ sfldġ ġakudan i-wawal n-siditnġ inna: «manwa ra-nazn? manwa ra-iddu s-ism-nġ?» jawbġ: «ha nkki, azn-iyi.» ⁹ yini-yyi-d: «zayd, tinit i-mddn-an: «sfldat bahra, walaynni ur-ra-tfhmm maylli-mi-tsfdm. mnadat bahra, walaynni ur-ra-tissanm maylli tmnadm.» ¹⁰ ssiqar iħfawn n-mddn-ad, tqnt imzgan-nsn, tssbukđt alln-nsn, f-ad-ur-żrn s-walln-nsn ula sfldn s-imzgan-nsn ula fhmn ġ-iħf-nsn, a-ur-wrrin jjin.» ¹¹ iniġ ilmma: «ar managu a-siditnġ?» irar-iyi-d: «ard ġnt-tmdinin iħrubba, laħ gisnt imzdġn, ħlunt-ula-tġ^wmma, laħ gisnt mddn. ard twrri-tmazirt tġ lħla iħwan. ¹² ġmkan a-ra-iskr rbbi da-illan, issitti bnadm s-mani yaggugn ard wrrin ħwun ikalln ġ-tmazirt kullutt. ¹³ waħħa gis iqama yan ġ-kraygatt mraw, rad-daġ-ttyawjdar zund aşġar n-igg nġd aşġar n-tasaft mi iqama-ugġja tigira n-ma-ityawbbay. hay-aġġja-ns a-ġ-illa-wamud amzlay.»

awal n-rbbi i-ugllid
n-yahuda

¹ ġ-uwssan n-aħaz agllid n-ayt-yahuda lli-igan yus n-yutam lli-igan yus n-euzziyah, inkr rašin agllid n-aram nnta d-faqah yus n-ramalyah agllid n-israyil, awnn-d s-tmdint n-urušalim ad-dids-ssnkrn imiğ, walaynni ur-ẓđarn a-stt-nrun. ² ilkm-wawal agllid n-yahuda: «han ayt-aram d-ayt-afraym [israyil] munn-d fllanğ.» ar-itrgigiy-uwł n-aħaz d-win mddn-ns, ġmklli tmussun işğarn n-tagant s-ijawan.

³ isawl-d sidi rbbi s-išaeyah yini-as: «ffuğ ġilad kiya d-yuk «šar-yašub», tftum a-n-tmnaggarm aħaz ġ-dar iħf n-trga n-ifrd n-uflla, ġ-uğaras lli-itawin s-igr n-umssird. ⁴ tinit-as: «rar ləaql. ġir thnna. a-ur-tiksadt ula iğuwđ-uwł-nk zğ-lğadab ijdrrn n-rašin d-ayt-aram ula yus n-ramalyah, ašku ġir iğd d-wawwu a-iqaman ġ-sin iksšudn-an rğanin. ⁵ han ayt-aram mšaškan-d d-yus n-ramalyah d-ayt-afraym, skrn f-a-k-nrun ar-ttinin: ⁶ ftwat a-nnrk s-tmazirt n-yahuda, nssiwđ imzđn-ns, namz-tt i-iħf-nğ, ng yus n-ṭabil d-ugllid fllas. ⁷ ha ma-inna siditnğ rbbi da-bdda-illan. mayan ur-ra-yili wala ra-ijru. ⁸ ašku iħf n-aram tga-t dimašq. iħf n-dimašq iga-t rašin. sđis id-mraw d-smmus (65) n-usgğ^was a-ra-izri, s-ra-trz-tqbilt n-afraym, laħ-tt. ⁹ iħf n-afraym tga-t samira. iħf n-samira iga-t yus n-ramalyah. iğ-ur-tzgam ġ-liman, ur-ra-tilim ġ-laman.» »

tamatart
n-eimmanwil

¹⁰ isawl dağ sidi rbbi s-aħaz yini-as: ¹¹ «đalb yat-tmatart i-rbbi da-illan iğ rbbi-nk. a-tđru ar tadrut n-wakal, nğd a-tattuy ar tattuyt n-ignna.» ¹² imma aħaz irur-as: «ur-rad-đalbg ula rad-armğ sidi rbbi.» ¹³ isawl-d išaeyah yini-as: «sfldat a-tasut n-dawd. is-ur-k^wn-yuwdi a-tssrmaym mddn, ayliğ tram a-tssrmaym ula rbbi-nu. ¹⁴ imma siditnğ nttan a-rad-awn-d-ifk yat-tmatart. ha taeyyalt ra-trbbu, taru yan-warrow, tg-as ism «eimmanwil» [tga lmena-ns «rbbi didnğ»]. ¹⁵ ra-ištta tikkilt d-tammnt, lliğ issn a-yag^wi ma-y^wħšnn, yamz ġ-ma-ifulkin. ¹⁶ ašku lliğ ur-ta-issin-wazzan a-yag^wi ma-y^wħšnn yamz ġ-ma-ifulkin, rad-kullu-ħlunt-tmizar n-igldan s-sin lli-zğ-tğuwđm. ¹⁷ imma kiya d-mddn-nk ula tasut n-babak, ra-d-fllawn-izzri sidi rbbi kra n-uwssan, ur-jji-llin zund ntai zğ-lliğ tngara-tqbilt n-afraym d-tin yahuda, ašku ra-d-srun-issawn agllid n-aššur.

¹⁸ ġassan ra-issinsg sidi rbbi i-izan ad-d-aylln zğ-taleinin n-isaffn n-mišr, issinsg i-tizzwa ad-d-ayllnt zğ-ikalln n-aššur. ¹⁹ aškin-d kullu ttrsn ġ-talatin ula ġ-ijarifn, emmrn izgg^warn d-ig^wdlan. ²⁰ ġassan ra-ywn-issmakkrđ sidi rbbi s-tuzzalt lli-d-ik^wra zğ-tsga yađni n-wasif n-furat, a-stt-igan d-ugllid n-aššur. rad-awn-ikks azzar n-ugayu d-inzađn n-iđarn, issitti-awn ula tamart. ²¹ ġassan a-ra-iħđu-ukssab yat-tmugayt imzžin nğd snat-thray, ²² ar-zğ-gisnt-issa ag^wfay iggutn ar-di-ttšad tikkilt. ašku wanna iqaman isul ġ-tmazirt ra-ištta tikkilt d-tammnt. ²³ innag yadlli tlla alf n-ddilit n-wađil iskarn alf n-uqarid n-nn^wqrt, ra-iwrri ar-issmğay taskra d-isnnann ġ-uwssan-an, ²⁴ ar-gis-g^wmmrn mddn s-lqus d-ižđkan, ašku iemmr-wakal kullut s-isnnann d-tskra. ²⁵ han iwrar lli-ğ-a-tkkrmz ar-ttnqašm, ur-sul-ra-tn-ttkkam, ašku emmrn s-tskra d-isnnann. ra-gisn-trzžmm i-imugayn, frđnt-gisn-uwlli.

8

ra-d-yašk ləskr
n-ayt-aššur

¹ isawl-d dağ sidi rbbi yini-yyi: «asi-d yat talluht imqqurn, tarat fllas s-id-lif n-mddn-an: «mahir-šalal ḥaš-baz» [tga lmena-ns «ayda idda, tag^wmrt ttyattay»].» ² awiğ-d ilmma nkki sin mddn ġ-illa laman ad-flla-ğn inagan. gan-tn uriyah anmğur n-tgmmi n-rbbi d-zakaryah yus n-yabrakyah.

³ munğ ilmma d-tnnabit, tffuğ ar-trbbu, taru yan-warraw. yini-yyi-d sidi rbbi: «g-as ism «mahir-šalal ḥaš-baz». ⁴ ašku lliğ ur-ta-jji-issin-wazzan a-yini «wa baba» nğd «wa inna», rad-kullu-ityattay-wayda n-dimašq ula tag^wmrt n-samira s-ufus n-ugllid n-aššur.»

⁵ yini-yyi dağ sidi rbbi: ⁶ «mddn-ad aq^win ad-ssun zğ-waman n-šiluh lli-ftanin s-tawil, hajn s-rašin d-yus n-ramalyah. ⁷ imma rbbi siditun ra-d-srsn-issngi asif imqqurn lli-igan agllid n-aššur s-lquwwa-ns iggutn, izzri fllas anggay itjhhdn, ar-d-aqlayn-waman ard ssurf n tamiw, ġwin zğ-ugmmađ ar wayya. ⁸ ra-d-ffin s-jjhd f-wakal n-yahuda, ġlin-d fllas ard ruħn taqqayt i-bnadm. rad-fsrn ifrawn-nsn f-wakal-nk a-«immanwil».»

⁹ šqwat ay-ayt-tmizar walaynni ra-trzm. sfldat a-iqbiln agguğnin. bkisat s-imqlad-nun walaynni ra-trzm. ¹⁰ mšawarat i-ngratun, walaynni ur-ra-gis-tili lfaytt. tssufğm awal, walaynni ur-ra-izga. ašku hati rbbi illa didnğ.

afus idusn n-rbbi
da-illan

¹¹ yamz gigi sidi rbbi s-ufus-ns idusn, issuggd-iyi f-ad-ur-munğ d-uğaras n-mddn-ad, yini-yyi: ¹² «ad-ur-ttinim «ssiba» i-kullu ma-mi-ttinin mddn-ad «ssiba». ad-ur-tiksađm zğ-ğaylli-zğ-a-tiksađn wala tugg^wdm. ¹³ walaynni swangmat ġ-sidi rbbi l-lmlayka, tissanm izd ntan a-igan amzlay, d-ntan a-zğ-a-ttikađm d-ntan a-zğ-ra-ttugg^wdm. ¹⁴ ġwalli igan antal-nun amzlay, ntan a-ra-ig ifir ma-tn-issknukin, ig tabayđđrt i-sin iqbiln n-israyil, ig tazqqurt ula ššbkt i-imzđn n-urušalim. ¹⁵ han iggut ma-ra-yut ifikš, đrn rzn, tyamažn awin-tn.»

¹⁶ ssmuttl-d arra n-tugg^wa, trgl t almmud ġ-uwlawn n-imħđarn-inu. ¹⁷ rad-sul-qlğ s-sidi rbbi lli-issntaln udm-ns f-ayt-yaēqub, ra-n-sul-gis-rjuğ. ¹⁸ ha nkki d-tarwa-yad-iyi-ifka sidi rbbi. nga timitar d-lejayb ġ-israyil, zğ-dar sidi rbbi l-lmlayka lli-ibiddn ġ-uwrir n-šiyun. ¹⁹ rad-awn-ttinin mddn: «sqsayt išuwwafn d-iqddašn lli-ijrubbujn ar-sshittirn. is-ur-iḥšša ayt-tmazirt ad-sqsan id-rbbi-nsn? is-ur-tn-d-iqqan ad-sqsan willi mmutnin f-willi ddrin?»

²⁰ trart-asn: «amzat ġ-ulmmud d-tugg^wa.» ašku iwaliwn lli-s-a-sawaln ntai ur-sugirn yat. ²¹ tağuft ula laž a-s-ra-tlulliyn ġ-wakal. ġakud nna-tn-yağ laž, rad-d-gisn-nkrn iriyn, rgmn agllid-nsn d-id-rbbi-nsn. mnadn-in s-ignwan,

²² mnadn ilmma s-wakal. han tağuft d-tillas d-imula n-tkrrayt a-rad-asn-gis-yili, ard-tn-idḥi rbbi s-tillas ssiwidnin.

9

rad-ağ-d-ilal yan-
warraw

¹ imma willi-f-yadlli-tzri-tkrrayt, ur-ra-n-qaman ġ-imula. ikka-ttin issdulla akal n-zabulun d-win naftali, walaynni rad-ttmjdn ayt-tama n-umda, ula tisgiw yađni n-wasif

n-urduṇ, ula tamazirt n-jalil lli-ḡ-llan ayt-tmizar n-ddunit. ² mddn lli-iftun ḡ-tillas, hatni žran tifawt ihiyyan. ḡwilli izdḡn ḡ-wakal n-umalu l-lmut, hati tḡli-d fllasn tifawt.

³ tssfrḥt aqbil-nk a-rbbi, tssfjjjt f-mddn-nk. hatni frḥn bahra s-mayd tsrkt, ḡmklli tfrāḥn mddn ḡakud nna-ssmunun tamgra nḡd ar-aṭṭun ma-d-ḡ^wmrn. ⁴ aṣku tržit iḥlasn žžaynin, tkkst aemud f-tḡ^wraḡ-nsn, tržt akuray n-walli fllasn itēddan, zund tirži lli-ijran i-ayt-midyan ḡayd izrin. ⁵ aṣku lēafiyt a-ra-išš ššbbaṭ n-iḡarn n-ayt-imig, tjd̄r ula malssa-nsn lli-iḡ^wman s-idammn. ⁶ hati rad-aḡ-d-ilal yan-warraw, ittḡk-aḡ-d yan iwitnḡ. lamr n-mddn-ns a-ra-yasi f-tḡ^wraḡ-ns. rad-as-aqran s-ismawn-ad: amslmd l-lējayb, rbbi itjhhdn, babatnḡ idumn, bab n-sslamt. ⁷ lamr-ns a-rad-bdda-izayd f-lēš n-dawd. sslamt n-tḡldit-ns ur-sar-rad-dars-yili tmi. lḡqḡ d-ufulki a-s-ra-stt-izzga, issdus-as ḡilad ula kullu mayd iftan. rbbi l-lmlayka, s-tayri-ns itjhhdn a-s-ra-t-iskr.

10

lḡukm n-rbbi
f-uḡllid n-aššur

¹² ḡakud nna ikmm̄l siditnḡ kullu ma-ra-iskr ḡ-uwrir n-šiyun ula tamdint n-urušalim, ra-yut lḡukm f-uḡllid n-aššur lli-ittalḡn iḡf-ns ar-issimḡur agayu-ns. ¹³ aṣku ar-ittini: «nkki a-stt-iskrn s-lquwwa n-ufus-inu d-tḡkimt n-iḡf-inu, aṣku ḡiḡ nkki afhim. ssittig iwtta i-iqbiln n-ddunit, kksḡ-asn-d ma-illan ḡ-lḡzin-nsn. zund azgr itjhhdn a-s-ssknukiḡ ayt-lēš. ¹⁴ mdiḡ-n afus-inu s-uḡdf, afḡ-n gis lknuz n-tmizar. ḡmklli usin mddn tiglay lli-fln iḡḡaḡ, ḡmkan a-s-d-kkisḡ timiḡar n-ddunit. ur-illi ma-issussn ifrawn-ns, ula ma-iržmn aqabbu-ns ar-issḡuyyu.»

- ¹⁵ walaynni is-ra-itfššiš-ušaqqu f-walli srs itbbin?
nḡd is-ra-issfurruḡ lmnšar f-walli-t-yusin?
izd aemud a-issmussun walli-t-ittalln?
nḡd aēkkaz a-itamžn ḡ-ḡwalli ur-iḡin akššud?
- ¹⁶ han siditnḡ rbbi l-lmlayka ra-yazn aṭṭan ma-iššhrašn ieskriyn-ns dusnin,
issrḡ lēafiyt ḡ-wammas n-tmuḡra-ns zund tasafut ijddrn.
- ¹⁷ tifawt n-israyil a-ra-ig asafu, iḡ-umžlay-ns afdaddu l-lēafiyt.
ḡ-yan-wass a-ḡ-ra-tjd̄dr isnnann-ns, tšš ula taskra-ns.
- ¹⁸ tagant ijjin d-wakal ibuḡlan, sidi rbbi a-ra-ihlk kullu ma-gisn-illan,
ḡmklli tmddu ššaḡt n-wanna yuḡdn ard immt.
- ¹⁹ ra-yidras ma-iqaman ḡ-tšḡarin n-tagant,
ard-tnt-iḡasb-uḡšmi imžžin yara-tnt.

²⁰ ḡ-uwwsan-an ha ḡwilli qamanin ddrn ḡ-ayt-israyil, d-willi njm̄nin ḡ-ayt-yaēqub, ur-sul-rad-ttkln f-walli-tn-ikkatn, aṣku rad-ttkln s-nniyt f-sidi rbbi amžlay n-ayt-israyil. ²¹ imikk-an iqaman zḡ-ayt-yaēqub, imikk-an iqaman a-ra-d-iwri s-dar rbbi itjhhdn. ²² waḡḡa da-ttigatn ayt-israyil zund amlal ḡ-tama n-umda, ur-ra-d-zḡ-gisn-iwri abla ma-idrusn. lhalak a-fllasn-ityaran, d-lḡqḡ a-ra-tn-isfiḡ. ²³ han siditnḡ rbbi l-lmlayka ra-ihlk kullu ma-illan ḡ-tmazirt-ad, aṣku ḡayan a-fllas-ityaran.

²⁴ ha ma-inna siditnġ rbbi l-lmlayka: «wa mddn-inu n-ayt-ṣiyun, ad-ur-tiksaḍm zġ-ayt-aššur. waḥḥa da-k^wn-kkatn s-ušllab, asin srun akuray, ġmklli-awn-skrn ayt-miṣr ġayd izrin, ²⁵ yan imikk ra-ikmml ḥziyt-inu flawn, iwrri yut-tn ntñi ard kullu tḥlkn.»

.....

11

ayyaw zġ-uġġja
n-yassa

- ¹ yan-wayyaw ra-d-iffuġ zġ-uġġja n-yassa [babas n-dawd],
yan-ušṭṭa zġ-iżuran-ns a-ra-yakka lġllt.
- ² rruḥ n-sidi rbbi a-ra-d-ḥlas-ittrs,
ig rruḥ n-tḥkimt ula tafhimt,
ig rruḥ n-tnbatt ula tazḍḍart,
ig rruḥ n-twassna ula tiksad n-sidi rbbi.
- ³ hati s-lfrḥ a-s-ra-ituqqar rbbi da-illan.
ur-ra-itnbaḍ s-mad-żrant-walln-ns,
ula da-itḥkam s-maylli-mi-sfldn imzgan-ns.
- ⁴ walaynni ra-itḥkam i-imzlaḍ s-lḥqq,
ar-yakka i-igllinn n-ddunit mad-asn-igan.
s-uḡmud n-imi-ns a-s-ra-ikkat ddunit,
s-uṣwaḍ n-infurn-ns a-s-ra-ihlk ayt-lḥ^wšant.
- ⁵ ra-ibkis idmarn-ns s-ufulki ikmmln,
ibkis iḍarn-ns s-tayri idumn.

laman ikmmln
ġ-ddunit

- ⁶ ha uššn ra-itgawar d-ulqqaġ, ign wagrzam ġ-tama n-ikru.
ha igiz ra-iffird d-warraw n-izm, iks-tñ-uḥšmi imzżin.
 - ⁷ ha tamugayt ra-tksa d-ddubba, ṭṭasn tarwa-nsnt ġ-lhna.
d-ha izm ra-išṭta alim zund amugay.
 - ⁸ hay-azzan issumunn ra-itlḡab ġ-dar tansa n-bu-skka,
ig-n-uḥšmi afus-ns f-uḥbu n-ulg^wmaḍ.
 - ⁹ ur-ra-yili ma-issyagasn ula ma-ithlakn ġ-kullu awrir-inu amzlay,
ašku ra-temmr ddunit s-twassna n-sidi rbbi ġmklli dln-waman imdwan.
 - ¹⁰ ġassan ra-ibidd-użur n-yassa, ig tamatart i-iqbiln n-ddunit.
ra-t-kullu-siggiln ayt-tmizar, iemmr-untal-ns s-lmajd.
-

12

iwrri iga anjjam-inu

- ¹ ra-ttinit ġ-uwssan-an: «wa sidi rbbi, ulġġ-k bahra.
 waḥḥa flla tqđbt, tssunft flla lġaḍab-an, tsshnmūt ul-inu.
² rbbi a-igan anjjam-inu. rad-fllas-ttklġ d-ur-sar-rad-iksadġ yat.
 sidi rbbi da-illan, nttan a-yyi-issdun,
 d-nttan a-f-a-ttirirġ, iwri iga anjjam-inu.»
³ s-lfrġ a-s-ra-di-ttag^wmm aman minnin zġ-wanu n-ujnġm.
⁴ ra-ttinin ġ-uwssan-an: «alġat sidi rbbi.» ar-taqram i-ism-ns,
 ar-ttbraḥm i-ayt-tmizar n-ddunit f-mayd iskr,
 ar-asn-tmalam mnšk a-s-imqur ism-ns,
⁵ ar-ttirirm i-sidi rbbi, ašku iskr lejajb,
 ar-tsslkamm lḥbar ifulkin i-kullu ddunit.
⁶ allayt awal-nun a-imzdġn n-šiyun, tasim tallġat l-lfrġ,
 ašku imqur rbbi amzlay n-israyil ġ-wammas-nun.
-

25

ra-issitti lmut isfiḍ imṭṭawn

- ¹ wa sidi rbbi kiya a-igan rbbi-nu, ra-k-tmjjadġ ar-ttalġġ ism-nk.
 hati tskrt lejajb lli-tnuwwat zġ-isizwur, tssafut maylli yad tqšadt.
² trurt timdinin gnt uḥribn, trart iġ^wrman dusnin gn igudiyn n-iżran.
 ṭḥlut lbruġ ġ-tmdinin n-iġribn, ur-ra-sar-ttbnun.
³ ra-k-tmjjadn iqbiln tjhhdnin,
 iksaḍn zġ-gik ayt-tmdinin mqurnin n-tmizar qjmin.
⁴ hati tġit adġar l-laman i-imzlaḍ,
 tġt ula adġar l-laman i-willi illan ġ-tnukmut,
 tġt antal ġ-lfirtunt, tġt ula amalu ġ-trġi n-tafukt.
 han ašwad n-willi qjmin iga zund ḍḍrbat n-ijawan ġ-uġ^wrab,
⁵ ig zund tiqit n-tafukt ġ-wakal iqurn.
 imma kiya ar-tssfsat ijjijn n-iġribn.
 ġmklli ttuzwu-trġi iġ-fllas-tzri-tmdlut,
 ġmkan a-s-a-ttbbit isfurrugn n-willi qjmin.
⁶ f-uwrir-ad [n-urušalim] a-f-ra-iskr sidi rbbi l-lmlayka
 imnsi imqurn i-ayt-tmizar n-kullu ddunit,
 ar-štan kullu ma-ifulkin, ar-ssan aman n-waḍil imimn,
 ar-štan ma-ifulkin iḍni, ar-ssan aman n-waḍil iṣwan.
⁷ ġ-uwrir-ad a-ġ-ra-ikks lk^wfn lli-ilulliyn i-kullu ddunit,
 issitti lḥamiya lli-idln kullu timizar.
⁸ ra-issitti lmut, d-ur-sar-sul-tlli.
 isfiḍ rbbi siditnġ imṭṭawn zġ-kullu udmawn,
 ikks lġar f-mddn-ns ġ-ddunit kullutt.
 hati sidi rbbi ayd isawln.

- 9 ǧassan a-ra-ttinin:
 «zrat, rbbi-nǧ ayad. nkka-ttin nrja-n gis ad-aǧ-ijjnm.
 sidi rbbi ayad, nkka-ttin nrja-n gis.
 imma ǧilad, yuška-d-unjjam-ns. nfrḥ s-lfrḥ iggutn.»
- 10 f-uwrir-ad a-f-ra-isrs sidi rbbi afus-ns,
 yaḍr anuwwaš-n ǧmklli ityaḍar-walim ǧ-umazir.
- 11 ra-ifsr ifassn ǧ-umdduz ar-itʒalla, ǧmklli-tn-ifsr-uɛwwam ǧ-waman.
 imma sidi rbbi ra-n-iluḥ isfurrugn-ns ula ššart n-ifassn-ns,
- 12 issknuki igudar attuynin n-tmdinin-ns,
 iluḥ-tn s-wakal, ifl-tn ǧ-ugdrur.

26

sslamt yuwfan ula
 tankra s-tudrt

1 ǧassan a-rad-asin amarg-ad ǧ-tmazirt n-yahuda:

- hatti tdus-tmdint-nǧ, ašku rbbi ad-as-isslulliyn igudar n-ujjnm.
- 2 rʒmat imawn-ns a-d-ikšm-uqbil iṣlahn, iga-t wad irḍan rbbi.
- 3 wanna izgan ǧ-nniyt-ns, rad-ḥllas-tḥšart s-sslamt yuwfan ašku yumn gik.
- 4 amnat ǧ-sidi rbbi ǧilad ula bdda, ašku rbbi siditnǧ iga aʒarif idumn.
- 5 hati izzugz-d ayt-uflla, issknu-d tamdint yattuyn.
- iluḥ-tt s-wakal, ifl-tt ǧ-ugdrur,
- 6 aḍrn-tt iḍarn n-imʒlaḍ d-iwurzan n-willi ḍɛfnin.
- 7 ar-tssnamt aǧaras i-willi-k-irḍan,
 tssasstwat taǧarast i-willi iskarn s-lḥqq.
- 8 ar-nfttu ǧ-uǧaras n-tnbaḍin-nk a-sidi rbbi, nrju-n gik.
 ur-nri abla a-k-nissan kiyi, nswangm-d ma-tskrt.
- 9 amarg-nk a-itaǧn-uwl-inu ǧ-iyḍ, zikk zikk rruḥ-inu ar-ki-tsiggil.
- ǧakud nna-d-bannt-tnbaḍin-nk ǧ-ddunit, lmdn imzdgñ-ns ma-igan lḥqq.
- 10 iǧ-tskrt lḥir i-bu-lḥ^wšant, ur-ra-ilmd a-izzga lḥqq.
 rad-bdda-iskar ma-y^wḥšnn ǧ-wakal-ad ifulkin,
 ašku ur-a-gis-itmnad timuǧra n-sidi rbbi.
- 11 afus-nk yujad a-yut lḥukm a-sidi rbbi,
 imma willi ^wḥšnnin ur-a-t-zrran.
 ml-asn mñšk a-s-dark-ɛzzan mddn-nk, baš ad-ḥšmn ntni,
 ašku leaʒiyt a-ra-ihlk kullu inuwwaš-nk.
- 12 fk-aǧ sslamt a-sidi rbbi.
 ašku maylli kullu nskar, kiyi a-t-ǧinǧ-iskrn.
- 13 wa sidi rbbi-nǧ, han id-siditnǧ yaḍni ḥkamn ǧinǧ,
 walaynni ism-nk waḥdut a-ntuqqar.
- 14 ntni kullu mmuṭn, ur-rad-daǧ-ddrn.
 imula ad-gan ǧila, ur-rad-sul-biddn.
 ašku lhalak a-s-tn-tutt, ur-sul-a-tn-d-kttin mddn.

- 15 hati tssmqurt aqbil a-sidi rbbi, hati tssmqurt aqbil,
tbayyn-d-gis-tmuḡra-nk, tssuseut tamazirt, tdḥit iwtta-ns.
- 16 wa sidi rbbi, ḡ-uzmz n-tuukmut a-ḡ-wrrin ar-k-siggiln,
ḡakud lliḡ-tn-tutt s-lḡqubit, a-k-ḡalbn s-nniyt.
- 17 zund tamḡart irbbun, tlkm tizi-ns a-taru, ar-ttmussu s-ingaḡn ar-tssḡuyyu,
ḡmkan a-nga ḡ-umnid-nk a-sidi rbbi.
- 18 ar-nrbbu ar-ntmussu s-ungaḡ, naru ilmma aḡu.
ur-nsugir yat ḡ-wakal-nḡ, wala nuru bnadm a-iḡmmr ddunit.
- 19 willi-ak-mmutnin rad-wrrin ddrn, tnrk-d ddat n-kraygatt yan.
wa imzḡn n-wammas n-wakal, ttfagayt ar-ttirm s-lfrḥ.
aṣku ḡmklli-di-tssmḡay-tḡli ijddign,
ḡmkan a-ra-d-issufḡ-wakal willi gis ityawmḡaln.
-

27

lḡllt n-israyil ḡ-kullu ddunit

- 2 ḡassan ha igr n-waḡil iṣwan, asyat fllas amarg.
- 3 nkki rbbi da-illan a-igan aḡaf-ns.
ass kullut ar-t-sswaḡ, gablḡ-t azal d-iyḡ, a-ur-t-iḡrru yan.
- 4 ur-iyi-fllas-ṡiy.
mra-is-d-sri-issufḡ taskra d-isnnann,
ra-n-ruḡḡ jdrḡ gis kullu ma-y^wḥšnn
- 5 amar yufan ad-amḡn ḡ-untal-inu,
skrn didi sslamt, skrn didi sslamt.
- 6 ḡ-uwssan-an ra-izzugz yaḡqub iḡuran-ns,
issufḡ israyil ayyawn-ns,
yut s-ujddig, iḡmmr kullu ddunit s-lḡllt.
-

30

aggjdi ḡ-uflla n-uwrir

- 15 ha ma-inna rbbi siditnḡ, ig rbbi amḡlay n-israyil:
«wrryat-d tḡgam, s-tnjmm. amnat tfssam, s-tnram.»
walaynni kunni ur-trim,¹⁶ tinim: «uhu, ra-nrwl s-iysan.»
t^wḡḡann is-ra-trwlm.
tnnam: «ra-nazzl s-iysan fssusnin.»
walaynni rad-fllawn-ifsasn willi giwn ḡḡanin.
- 17 alf giwn a-ra-irwl iḡ-d-fllawn-yuk^{wi} yan.
rad-kullu-trwlm iḡ-d-fllawn-uk^{wi} in smmus.

ur-ra-giwn-iqama abla yan,
ig zund aggjidi ġ-uflla n-uwrir,
d-zund aemud n-rraya ġ-iggi n-tuwirt.

- 18 aṣku sidi rbbi iql sul a-giwn-iḥnnu, inkr a-k^wn-irḥm.
iga wad ithkamn s-lḥqq. imbarkiy n-ad-gan willi-n-gis-rjanin.
19 rad-zdġn mddn-ns ġ-ṣiyun, ur-sul-ra-tallam ġ-uruṣalim.
iġ-fllas-tssmum^wim, s-ṣṣaḥt ra-giwn-iḥnnu.
ġakud nna-yawn-isfld, s-lḥqq rad-awn-ijawb.
20 waḥḥa-yawn-iṣṣuṣa seditun tanukmut, issu-yawn tarfufnt,
hay-amslmd-nun ur-sul-ra-n-iḥḍu iḥf-ns.
ra-t-zrnt-walln-nun,
21 sfldn imzgan-nun i-wawal zġ-tġurdin,
ġakud nna-tgrawl n-ufasi nġd aḥlmaḍ,
yini: «hay-aġaras, ftwat gis.»

35

rad-d-wrrin willi-d- ifra rbbi

- 1 ra-ifrḥ lḥla ula akal iqqurn, ifjjij lbur yut s-ujddig.
2 rad-kullu-buġlun zund afu, ar-ttirin s-lfrḥ.
ittfk-asn lmajd zund tagant l-lubnan,
fulkin zund iwrar n-karmal d-ṣarun.
ġakudan a-rad-zrn lmajd n-rbbi da-illan, mnadn afulki n-rbbi-nġ.
3 ssdusat ifassn dḥfnin, tzzgam ifaddn ḥwanin,
4 tinim i-willi mi-iġuwd-uwl-nsn: «zemat, ad-ur-tiksadm yat.
ha rbbi-nun ifta-d a-k^wn-ijjnm.
ra-yut lḥukm irar i-kud yan f-maylli isthlla.»
- 5 ġakudan ra-irzm alln n-ibukaḍn, irzm imzgan n-iḍrḍar.
6 ra-itak^wi-ubiḍar zund aznk^wd, ar-ittirir ula ils n-uḥnzum s-lfrḥ.
ha leyun rad-baqqin ġ-lbur, ftun isaffn ġ-lḥla.
7 amlal irġan ra-ig timdwin, ig-wakal irufan iġbula n-waman.
ġ-illi tkkan-uwṣṣann, d-illig a-ttsllaw tuga, a-ġ-ra-itmġay-wazzmay.
8 ġin a-ġ-ra-yili-uġaras yusean, ar-as-ttinin «aġaras amḥlay».
ur-ra-gis-iftu yan indsn, yili ġir i-willi-t-iran. ur-ra-t-afn inafaln.
9 ur-ra-gis-yili kra n-izm, d-ur-ra-srs-yawn kra l-luḥṣ,
zund ġayan ur-ra-gis-yili. imma willi-d-ifra rbbi, ntni a-ra-gis-iftu.
10 aṣku rad-d-wrrin willi-d-ifra sidi rbbi, aṣkin-d s-ṣiyun ar-ttirin.
rad-asn-yili lfrḥ ur-sar-itmmin.
isaediyn d-imbarkiy n-a-rad-ġn,
trwl-zġ-gisn-ndra ula taguḍi.

40

tabbraħt l-lħbar
ifulkin

¹ «ssfjijayt f-mddn-inu, tssfijim flasn. inna-t rbbi-nun.
² sawlayt s-urušalim s-wawal l-lħnant, tğrm-as tinim:
«han ttmma ləqubit lli-flam-illan. iŝamħ sidi rbbi
i-lejub-nm. irur-am kullu mad-am-igan f-ddnub-nm.» ³ ha yan-wawal
ar-itbraħ ar-ittini: «jjujadayt aġaras i-sidi rbbi ġ-lħla, tssnm abrid yusean
i-rbbi-nğ ġ-lbur.» ⁴ ra-tngadda kraygatt talat, yasstwa kraygatt adrar
d-uwrir, inm-ugsar ula asawn, wrrin ijarifi gn azaġar. ⁵ ġakudan a-ra-d-iban
lmajd n-sidi rbbi, žrn-t kullu mddn.» hati sidi rbbi a-t-innan.

⁶ ha yan-wawal inna: «brrħ.» sqsağ-t: «ma s-rad-brrħğ?»
«bnadm kullut zund tuga a-iga. tzri lhibt-ns zund aġddig l-lħla.

⁷ imil isuđ ġis rruħ n-sidi rbbi, s-tllaw tuga yasus-ujddig-ns.
s-ŝŝaħt bnadm tuga ka-iga. ⁸ tllaw tuga yasus-ujddig-ns,
imma awal n-rbbi-nğ izga bdda.»

⁹ awnat s-udrar yattuyn, ay-ayt-ŝiyun, a-ibrraħn l-lħbar ifulkin,
tallm awal-nun s-jjhd, ay-ayt-urušalim, a-ibrraħn l-lħbar ifulkin.
tallm awal bla tksuđm, tinim i-tmdinin n-yahuda: «ha rbbi-nun
yuŝka-d.»

¹⁰ ha rbbi siditnğ yuŝka-d s-lquwwa, d-ufus-ns a-ra-iħkam.
yawid dids willi iijnjm, issmun-d willi ganin wins.

¹¹ ra-iks tawrut-ns zund amksa, yasi-d ilqqağn ġ-gr ifassn-ns.
ra-tn-yamž f-idmarn-ns, issrħu aġaras i-tilli ssngaynin.

timuğra n-rbbi da-
illan

¹² ma-ižđarn a-iebbr imdwan s-uraw-ns, issğl ignwan s-tardazin n-ufus?
ma-ižđarn a-d-issmun agdrur n-ddunit ġ-yat lebrt,
yuwzn idrarn d-iwrar s-lmizan?

¹³ ma-ižđarn a-yissan rruħ n-sidi rbbi?
ma-igan amšawar-ns, iml-as ma-iskar?

¹⁴ nttan, ma-iđalb ad-as-issfħm lmenī? ma-t-isslmđn a-iħkam s-lħqq?
mad-as-d-issbayynn kra ur-issin? mad-as-imlan a-iskar s-lmequl?

¹⁵ han iqbiln gan zund timqit iđrn zğ-ddlu, fssusn f-ugdrur ittřsn f-lmizan.
yusi nttan igzirn ġ-tuggugt n-imdwan zund tižratin n-umlal.

¹⁶ tagant l-lubnan ur-tqadda i-ujddar, ula lbhaym-ns i-tğřsi ijdřn.
¹⁷ kullu timizar n-ddunit mžžint ġ-ižri-ns.

iğ-tnt-akk^w-iħasb, ur-rad-dars-gnt yat.

¹⁸ ma-s-ra-tssrwasm rbbi? is-tžđarm a-tskrm ŝŝurt-ns?

¹⁹ han yal-lašnam, lmellm ka-t-iēdl, d-uŝiyyağ kad-as-iğ^wman urğ,
iskr-as ula ssnasl zğ-nn^wqřt.

²⁰ amžluđ ur-dars ma-yakka abla takšŝuť ur-ta-iršin,
isiğgl s-lmellm iħaršn ad-as-zğ-ğis-iēdl lašnam ur-iřarn.

- 21 is-ur-tssinn? is-ur-tsflm? is-ur-awn-ityawwna zġ-isizwur?
is-ur-tfhimm mamnk ttyawskar ddunit?
- 22 illa yan igawrn f-uflla n-tkurt n-wakal.
han imzdgñ-nš gan dars zund ibršan,
ifsr fllasn ignwan zund aḥayk,
idl-tñ zund aḥiyyam, ntaln mddn ġ-ddawas.
- 23 ar-issṭar igldan, ar-issitti ula lḥukkam n-ddunit.
- 24 hatni krzn amud-nšn, zṣun aṣḡar-nšn, utn s-iṣuran,
imil iṣuḡ fllasn, sllawn. awin-tñ iḡawan ġmklli tawin alim.
- 25 inna rbbi amṣlay: «ma-s-ra-yyi-tssrwasm? is-illa kra zund nkki?»
- 26 allayt alln-nun s-ignwan ar-tmnadm. manwa iskrn mayd gisn illan?
ġwalli-d-issufuġn itran zund lṣskr, iḥṣu kraygatt yan s-nmra-nš,
iġr i-kraygatt yan s-ism-nš,
aṣku iggut jḡhd-nš, tmqur lquwwa-nš. ur-gisn-laḥ yan.
- 27 way-ayt-yaḡqub maḥ a-tsawalm? way-ayt-israyil maḥ a-ttinim:
«sidi rbbi ur-a-iṣrra ma-yġ-ijrrun, d-ur-a-yġ-yakka lḥqq-nġ.»?
- 28 is-ur-tsflm wala tssnn izd sidi rbbi a-igan wad bdda idumn?
nttan a-iskrn ddunit ula kullu ma-gis-illan.
ur-a-itrmay ula da-itġaša. lṣaql-nš, ur-iṣḡar yan a-ilkm ttmi-nš.
- 29 ar-izzeam wanna itġašan, ar-issdus wanna iḡḡfn.
- 30 ula iḡyayln da-trmayn ar-tġašan, ula igʷilaln da-tñ-ikkat ifikṣ.
- 31 imma willi-n-rjanin ġ-sidi rbbi, rad-asn-d-irar afud-nšn.
ra-taylaln s-ifrawn zund igadrn, ar-tazzaln ur-rmin, ftun bla tġašan.

41

ra-k-asig s-ufus-inu itjhhdn

¹ [yini sidi rbbi:] «fssayt ġ-umnid-inu ay-ayt-tmizar lli-n-illan ġ-tamiw n-imdwan. zemat a-iqbiln n-ddunit, takmurm-d sri f-a-di-trarm awal. rwaḥat a-nmun nzzga lḥqq.

² «manwa-d-giwn-yiwin ġwad-d-yuṣkan zġ-usġlay n-tafukt, inru kullu mad-as-ibiddn ġ-uġaras? manwa islmmn iqbiln ġ-ddu-ufus-nš, aylliġ a-itaḡḡr igldan ġ-ddu iḡarn-nš, imzi-tñ s-uwzzal aylliġ-zġ-gisn-iskr aḡdrur, izuzzr-tñ s-iṣḡkan aylliġ gan zund alim, ³ iṣṣu gisn ġ-iġarasn lli-ur-jji-ikki, izri ilmma ġ-laman. ⁴ manwa iqṣadn mayad issafu-t? manwa yaqrn i-tasutin zġ-isizwur? nkkin a-t-igan, ġġ rbbi da-bdda-illan. ġġ amzwaru, iliġ sul d-walli iggʷran.

⁵ «zran-t-in ayt-tmizar lli-n-illan ġ-tamiw n-imdwan, iksaḡn. ar-trġigiyn iqbiln aḡḡgnin n-ddunit. ar-kullu-tmunnun ad-mṣawann i-ngratsn. ⁶ kud yan izzeam adjar-nš, yini i-gʷmas: «g-n tiqqi-nk.» ⁷ amzil ar-izzeam aṣiyyaġ. ġwalli issngaddan s-lmṭirqa ar-izzeam walli ikkatn s-imġd. ar-ttinin i-bab l-llḡam: «ifulki mayad.» ar-zzgan laṣnam-nšn s-imsmarn a-ur-tndudiyn.

⁸ «imma kiya a-israyil aḡddam-inu, kiya a-yaḡqub lli-zliġ, amud n-ibrahim amddakkʷl-inu, ⁹ kiya ad-d-iwiġ zġ-ttmi n-ddunit, ġrġ-ak-n ġ-tugguġ iniġ-ak: «aḡddam-inu a-tgit. zliġ-k, ur-k-fiġ.» ¹⁰ ad-ur-tiksadt, aṣku nkki ad-dik-illan.

ad-ur-thuwult, ašku nkkin a-igan rbbi-nk. ra-k-ssdusġ ġawnġ-k asiġ-k s-ufus-inu itjhhdn. ¹¹ han ġwilli-k-ikurhan, rad-rzn ħrn. han ġwilli fllak yusin tanuwwašt, ra-tn-hlkġ fnuġ-tn. ¹² iġ-tsiggl s-willi dik immaġn, ur-sul-ra-tn-taft. ašku ġwilli dik issnkarn imiġ, hatni laħ-tn ġ-ddunit.

¹³ «nkkī-ad igan rbbi sidik, ha-yyi umzġ-ak ġ-ufus afasi iniġ-ak: «ad-ur-tiksađt. ra-k-ġawnġ.» ¹⁴ ad-ur-tiksađt a-tawkka n-yaġequb, wala tiksadm a-igllinn n-ayt-israyil. inna-yawn ġwalli bdda illan: «ra-k^wn-ġawnġ.» ašku ġwalli-k^wn-d-ifran, iga-t rbbi amzlay n-ayt-israyil. ¹⁵ ra-k^wn-rarġ a-tgm zund lluh n-rrwa lli-mi-msidn-uwħšan-ns, f-a-tsrwatm idrarn tmzim-tn, tskrn zġ-iwrrar zund alim inġdn. ¹⁶ ra-tn-tzuzzrm, yasi-tn-wađu, tssukt-tn-tmziwit, tfrħm kunni s-rbbi da-illan, tennam s-rbbi amzlay n-israyil.

¹⁷ «iġ-ddan igllinn d-imzlađ ar-siggiln s-waman ur-tn-ufin, iqqur ils-nsn s-irifi, rad-asn-jawbġ nkkī da-igan rbbi siditsn. ur-ra-tn-flġ nkkī da-igan rbbi n-israyil. ¹⁸ rad-d-rzmġ i-isaffn ġ-gr izran n-idrarn, rzmġ-d i-iġbula ġ-wammas n-talatin, rarġ lħla a-ig timdwin n-waman, ħyug-d akal iqqurn s-taleġnin. ¹⁹ ġ-lħla a-ġ-rad-zzuġ idġl, ssmġiġ-d ikiđu d-rrihan d-išġarn n-zzit. ġ-lbur a-ġ-rad-ssnkrġ tayda, ssmġiġ-d tasaft d-lbnz. ²⁰ f-ad-żrn mddn issann ar-kullu-swingimn, fħmn izd afus n-rbbi da-illan a-iskrn ġmkan, issafu-t rbbi amzlay n-ayt-israyil.»

.....

42

aħddam n-sidi rbbi ¹ [yini sidi rbbi:] «hay-aħddam-inu lli-usiġ, iġ ġwalli zliġ nkkī, ifrħ-srs-uwł-inu. ġiġ gis rruħ-inu, d-nttan a-ra-isslkm lħqq i-tmizar n-ddunit. ² ur-ra-itġuwwat ula da-ittall awal-ns ula da-itbrraħ ġ-tsukt. ³ aġanim nna-ik^wnan ur-ra-t-irz, d-tftilt nna-iqrrbn a-tħsi ur-ra-stt-issns. ra-izzga lħqq ġ-kraygatt mani. ⁴ ur-ra-irmi ula ra-iqnđ ard issrřu lħqq ġ-ddunit. han ayt-tmizar ġ-tamiw n-imdwan ar-tqln s-ulmmud-ns.»

⁵ ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan, iġ ġwalli iskrn ignwan ifsr-tn, isrs akal ula kullu ma-gis-illan. ar-yakka unfus i-imzdġn n-ddunit, ar-d-itazn rruħ i-willi gis ddrnin. ⁶ isawl nttan yini: «nkkīn a-igan ġwalli bdda illan. ġriġ-ak ġilad a-tzzgat lħqq, amzġ-ak ġ-ufus, gablġ-k bdda. zliġ-k a-tskrt lēhd ġ-griyi d-bnadm, tġt tifawt i-tmizar n-ddunit. ⁷ ra-trzmt alln i-ibukađn, tfsit-d i-willi-n-ityamażn ġ-lħbs, tssufġ-d ġwilli-n-igawrn ġ-tillas. ⁸ nkkīn a-igan «wad bdda illan», ġmkan a-iga ism-inu. lmajd lli-dari-illan, ur-ra-t-yamz wayya, ula tulġa-nu ur-ra-stt-flġ i-lařnam. ⁹ maylli-f-sawlġ ġayd izrin, hati ijra. iniġ-awn ġilad f-tġawsuin l-ljdid, sawlġ-awn fllasnt ur-ta-jrint.»

asyayt amarg l-ljdid

¹⁰ asyayt amarg l-ljdid i-sidi rbbi, talġm-t ġ-kullu tisġiw n-ddunit, wa-kunni lli-issidun f-waman drandin, ula kullu ma-itkkan imdwan, way-ayt-tamiw n-imdwan, ula kullu ma-gisnt-izdġn.

¹¹ allayt awal-nun ay-ayt-lbur d-tmdinin-nun, ula kunnin ay-ayt-qidar d-iduran-nun.

- 12 asyayt llğa tfr̥hm a-imzdġn n-salaē, tallm awal-nun f-iggi n-idrarn,
ad-kullu-ttm̥jjadm sidi rb̥bi, ar-ti-ttalġm ula ġ-tamiw n-imdwan.
-

43

rad-sf̥iġ ddnub-nun

¹⁸ [yini sidi rb̥bi:] «a-ur-tl̥hum s-ma-izrin ula da-tswingimm ġ-tġawsiwin n-zman. ¹⁹ ha-yyi ġilad skrġ-awn ma-igan l̥jidid. hati ibda. is-ur-ti-tzrim? rad-skrġ yan-uġaras ġ-l̥hla, skrġ isaffn ġ-lbur. ²⁰ ra-yyi-tuqqarn luħuš, ġn-iyt uššann nġd aneimn. ašku ar-akkaġ aman i-l̥hla, zzriġ isaffn ġ-lbur, baš ad-ssuġ mddn-inu imzlayn. ²¹ gan willi skrġ i-iħf-inu ad-tb̥raħn s-ufulki-nu.

²² «imma kunni ay-ayt-yaēqub ur-a-sri-tsiggilm, iban giwn ay-ayt-israyil is-iyi-tħašam. ²³ ur-sul-a-yyi-di-ttawim ulli-nun i-tġr̥šiw jdr̥min, ula da-yyi-ttuqqarm s-isakmurn-nun. nkki ur-fl̥awn-fr̥dġ tiwafkiw mqqurnin, ula ḍalbġ zġ-giwn lb̥hur iggutn. ²⁴ ur-iyi-tsġim aġanim imimn ula tššbaem-iyi s-tadunt n-tġr̥šiw, walaynni tssigtm fl̥a ddnub-nun, tssrmim-iyi s-l̥ħ^wšanat-nun. ²⁵ imma nkki ġiġ walli ra-isf̥iġ ddnub-nun, ašku nkki a-iran mayan, d-ur-sar-rad-ktiġ mamnk a-tjlam.

²⁶ «inyat-iyi kullu ma-ijran ġ-griyi didun a-fl̥as-nsawl, tmlm-iyi ašrad-nun f-a-nzr̥ is-darun l̥ħqq. ²⁷ han babatun amzwaru ijla, ešun-iyi ula willi-n-llanin s-wawal ġ-griyi didun. ²⁸ ġayan a-f-ssdullig̃ inmġurn n-tgm̥mi-nun tamzlayt, fl̥ġ ayt-yaēqub i-lfna, fl̥ġ israyil i-trggam.»

.....

45

grawlat-d sri ay-ayt-
tmizar

¹⁸ hay-awal n-rbbi da-bdda-illan. nttan a-igan rb̥bi lli-iskrn ignwan. iskr ula akal issngadda-t issr̥su-t. ur-t-iskir a-iħwu, ašku iqšad a-gis-izdġ bnadm. yini: «nkkin a-igan rb̥bi da-illan. ur-illi abla nkki. ¹⁹ ur-sawlg̃ ġ-tntla ula ġ-mani illasn. ur-nniġ i-wamud n-yaēqub: «siggilat-iyi ġ-mani iħwan.» nkki rb̥bi da-illan ar-sawalġ s-l̥ħqq, ar-ttiniġ maylli igan ššaħt.

²⁰ «munat-d taškim-d, a-willi-n-sul-iqaman ġ-ayt-tmizar n-ddunit, takmurm-d kulluk^wn s-dari. wa kunni-an yusin lašnam n-ukššud, ar-tt̥zallam i-yan rb̥bi lli-ur-iḍdarn a-k^wn-ij̥njm, nniġ-awn ur-tssinn yat. ²¹ sawlat f-iħfawn-nun, ar-ttm̥šiwirm i-ngratun. manwa iel̥mn ġ-mayd izrin s-mayd ijan ġilad? manwa-yawn-t-id-imlan zġ-isizwur? is-urd nkki lli-igan rb̥bi da-bdda-illan? ur-illi wayya bla nkki. ġiġ rb̥bi l-l̥ħqq, ġġ anjjan. ur illi abla nkki. ²² grawlat-d sri tn̥jmm, ay-ayt-tmizar n-ddunit kullutt. ašku nkkin a-igan rb̥bi, ur-illi wayyaḍ. ²³ iħf-inu a-s-ggullig̃. awal l-l̥ħqq ayd ikkan imi-nu, ur-ra-d-iwri. nkki a-mi-ra-d-iknu kraygatt afud, iqrra-yyi kraygatt ils ²⁴ ar-ittini: «sidi rb̥bi waħdut a-ġ-illa l̥ħqq ula lquwwa.» rad-d-sri-aškin kullu ġwilli-yyi-ikurhan, hatni kullu t^wgraz-tn. ²⁵ imma amud n-israyil, nkki rb̥bi da-illan rad-asn-fk̃ġ l̥ħqq-nsn, d-ntni rad-sri-fr̥hn.»

46

ra-n-srsḡ anjjam
ḡ-ṣiyun

.....
⁸ [yini sidi rbbi:] «swangmat-d mayad, kunni lli-ijlan, tzzgam lḡaql tktim-t-id, ⁹ tswangmm-d maylli ijrān ḡ-zman. aṣku nkkin a-igan rbbi, ur-illi wayyaḡ. nkkin a-igan rbbi, ur-illi zund nkki. ¹⁰ ar-malaḡ zḡ-isizwur ma-ra-yili ḡ-isigg^wra. zikk zman ad-sawalḡ f-ma-ra-ijru tigira, ar-ttiniḡ: «maylli qṣadḡ nkki, nttan a-ra-yili. maylli nuwwaḡ, nttan a-ra-ijru.» ¹¹ ha-yyi ḡriḡ-d i-igidr zḡ-usḡlay n-tafukt, ḡriḡ-d i-urgaz zḡ-tmazirt yaggugn a-iskr ma-gis-qṣadḡ. hati nniḡ-t, ra-t-skrḡ. nuwwaḡ-t ra-t-kmmḡlḡ.

¹² «sḡldat-iyi a-iḡfawn qqurnin lli-n-yaggugn f-lḡqq. ¹³ hati ssakmurḡ-d ass l-lḡqq-inu, ur-n-bahra-yaggug. ur-ra-n-imaṡl-ujnjm-inu. ra-n-srsḡ anjjam ḡ-ṣiyun, ssbayynḡ lmajd-inu ḡ-israyil.»

48

ra-di-twrrim
zḡ-wakal n-babil

¹² [yini sidi rbbi:] «sḡldat-iyi ay-ayt-yaḡqub d-ayt-israyil lli-mi-ḡriḡ. nkkin a-t-igan. nkkin a-igan amzwaru ḡḡ amḡ^waru. ¹³ afus-inu a-izzugzn llsas n-wakal, afasi-inu a-ifsrn ignwan. ḡakud nna-yasn-ḡriḡ, biddn-d kullu itran ḡ-umnid-inu. ¹⁴ munat-d kulluk^wn tsḡldm. is-illa ḡ-gratun ma-sttin-ikkan iḡlm f-mayd ijrūn? rbbi siditun a-iskrn ḡwalli ra-issafu kullu mad-qṣadḡ ḡ-ayt-babil, yili-n-ufus-ns f-ayt-kaldan. ¹⁵ nkkin a-isawln ḡriḡ-as, awiḡ-t-id. s-ṣṣaḡt ra-ikmml ma-srs-qṣadḡ. ¹⁶ akmurat-d sri, tsḡldm i-wawal-ad. zḡ-isizwur ur-jji-sawlḡ ḡ-tntla, d-ḡakud nna-sawalḡ, ha-yyi zḡḡaḡ awal.»

yuzn-iyi-d rbbi siditnḡ ḡilad s-rruh^w-ns. ¹⁷ ha ma-inna sidi rbbi lli-k^wn-d-ifran, iḡ rbbi amzlay n-ayt-israyil: «nkkin a-igan ḡwalli bdda illan, ḡḡ rbbi-nun. ar-awn-sslmadḡ ma-ywn-iṣlahn, ar-awn-malaḡ aḡaras ma-ḡ-a-tfttum. ¹⁸ mra is-tti-tiwim ḡ-luṣiyat-inu, lukun ingi darun lhna zund asif, ar-fllawn-zrayn-uwssan isaḡdiyn zund taḡangiwin n-umda, ¹⁹ iwrii iḡ-wamud-nun zund amlal, iḡatn tarwa-nun zund tiḡratin-ns. ur-sard ism-nsn a-ra-ibbi, wala ittmḡa dari.»

²⁰ ffuḡat-d zḡ-babil, ṡarrum zḡ-ayt-kaldan, tallm awal-nun ar-ttbrrahḡm s-lfrḡ, tsslkmm awal s-kullu ddunit ar-ttinim: «ha sidi rbbi ifukka-d aḡddam-ns yaḡqub.» ²¹ lliḡ-asn-izwur ḡ-lḡla, ur-tn-yudj ad-rufun. issufḡ-asn-d aman zḡ-uḡru, issbbaqi aḡarif ftun-d zḡ-gis-waman. ²² walaynni inna sidi rbbi: «han ur-tlli sslamt i-willi ḡḡṣnnin.»

49

ra-ilkm-ujnjm ar
ttmi n-ddunit

¹ sḡldat-iyi ay-ayt-tamiw n-imdwan, tawim-tt ḡ-wawal-inu ay-ayt-tmizar aggugnin. iḡra-yyi-d sidi rbbi ḡ-waḡliḡ n-inna, iḡli ism-inu ur-ta-lulḡ. ² iskr ḡ-imi-nu tuzzalt imsidn, issntal-iyi s-umalu n-ufus-ns. irar-iyi zund iḡḡi ifsrn, iḡḡu-iyi ḡ-uḡrab-ns. ³ yini-yyi: «kiyi a-igan aḡddam-inu a-israyil, ra-gik-ibayyn lmajd-inu.» ⁴ imma nkki rurḡ-as: «ha-yyi nhatafḡ bla lfaytt. ḡḡ-n tiqqi-nu,

ur-qđiğ walu. ur-sugirğ yat.» walaynni sidi rbbi a-rad-iyi-izzga lḥqq. s-ṣṣaḥt ra-yyi-ijaza rbbi-nu.

⁵ ġilad isawl-iyi-d sidi rbbi. iga walli-yyi-iskrn ġ-waḥlig n-inna ad-gğ aḥddam-ns, skrğ sslamt ġ-gras d-ayt-yaʿqub, sswrriğ-d ayt-israyil s-dars. hati ezzağ ġ-iğri n-rbbi da-illan. issdus-iyi rbbi-nu s-lquwwa-ns. ⁶ yini-yyi: «s-lḥqq tgit aḥddam-inu f-a-tssbidt tiqbilin n-yaʿqub f-iḍarn-nsnt, tsswrit-d ma-n-sul-iqaman ġ-ayt-israyil. walaynni ugğ^war n-mayan a-ra-tskrt. ra-k-gğ d-tifawt i-kullu timizar, f-a-ilkm-ujnjm-inu ar ttmi n-ddunit.»

⁷ ha ma-inna sidi rbbi lli-d-ifukkan ayt-israyil, ig rbbi-nun amzlay. ha ma-inna i-yan bahra idullan, ḥgrn-t ayt-tmizar n-ddunit, iwri ig ismg dar willi ḥkamnin: «ra-k-ak^wzn igldan nkrn, ra-k-zrn tarwa n-igldan knun ar akal. ašku rbbi da-illan, hati izzga awal-ns. izli-k rbbi amzlay n-israyil.»

rad-d-aškin mddn-
inu zğ-tuğ^wag

⁸ ha ma-inna sidi rbbi: «ğ-uzmz n-rrða a-rad-ak-jawbğ, ġ-wass n-ujnjm a-ra-k-ʿawnğ. ha-yyi gablğ-k, zliğ-k a-tskrt lehd ġ-griyi d-bnadm, trart akal i-mddn-inu, tbđut-asn lwr̄t ġ-ikalln ḥ^wlanin. ⁹ ra-tinit i-ayt-lḥbs: «ffuğat-d», tinit i-ayt-tillas: «aškat-d s-tifawt». rad-ffrdn ġ-tama n-uğaras, ar-tafan ig^wdlan ġ-iwrrar l-lḥla. ¹⁰ ur-ra-tn-yağ lağ ula fad. ur-ra-tn-tḍrru-trği wala tut-tn tafukt. ašku izwur-asn ġwalli gisn iḥnnan, yawi-tn s-tama n-iğbula n-waman. ¹¹ rad-gğ ağaras ġ-kullu idrarn-inu, ssasstwağ abrid yusean i-mddn-inu. ¹² zrat-tn, rad-d-aškin zğ-tuğ^wag, kra zğ-tsgiw lli-iwalan asmmiğ, kra zğ-tsgiw n-umṭar n-tafukt, kra zğ-tamiw n-wasif n-nnli.

¹³ «ttirirat a-ignwan, tfrḥt ay-akal. tallm awal-nun a-idrarn, tllqm i-lłga. hati sidi rbbi ra-issfijij f-mddn-ns, iḥnnu ġ-wid bahra rfufnnin. ¹⁴ imma ṣiyun ar-sul-ttini: «sidi rbbi ur-tt-gigi-yiwi. hati ittu-yyi walli igan bab n-inu.» ¹⁵ walaynni is-tzđar-tmğart issngayn a-tettu azzan-ns? is-ur-a-tḥnnu ġ-warraw n-waḥlig-ns? iğ-akk^w-ti-tettu nttat, ur-ra-km-ttuğ nkki. ¹⁶ ha-yyi nqšğ ism-nm ġ-tdikal n-ifassn-inu, ar-d-bdda-swingimğ igudar-nm. ¹⁷ zr, hati ar-di-tḥarrawn willi ra-km-ibnnu, ar-rgg^wln willi-km-iḥllun. ¹⁸ all alln-nm tmnad̄t, hatni ar-d-kullu-tmunun aškin-d srm. inna-yam rbbi da-illan, izga-wawal-ad zund tudrt-inu: «ra-tn-kullu-tl̄st zund nn^wqrt, tbkist srsn zund taslit.» ¹⁹ waḥḥa thlk-tmazirt-nm, issikki-wakal-nm, ḥlunt-tmdinin-nm, hati rad-ḡmmrn ard nukmun imzdğn-nsn. s-ṣṣaḥt ra-n-zğ-gim-ittin ġwilli-km-ššanin. ²⁰ ha tarwa n-urfufn-nm rad-am-inin: «zr, hatti tnukma-yağ-tmazirt-ad. fk-ağ ġilad mani yusean.» ²¹ rad-ilmma-ttinit d-iḥf-nm: «ma-yyi-d-kullu-yurun tarwa-yad? tkka-ttin ṭḥwa-yyi-tgm̄mi, laḥ-iyi arraw, ssm̄srn-iyi, ssaggugn-iyi-n. imma ġwid, ma-tn-d-issnkr̄n? kkiğ-ttin waḥduyy. mani-d-kkan ġwid ggutnin?» »

²² ha ma-inna rbbi siditnğ da-bdda-illan: «ha rad-allğ afus-inu i-ayt-tmizar n-ddunit, sillfğ-n i-iqbiln aggugn̄in. ntni a-rad-am-d-yasi tarwa-nm ġ-gr ifassn-nsn, awin-d istim f-iğ^wraq-nsn. ²³ igldan a-ra-ig imqasan i-tarwa-nm, d-tgldin a-ra-tn-issngay. rad-adrn i-iḥf-nsn ar-knnun s-wakal ġ-umnid-nm, ar-km-bahra-tuqqarn. ġakudan a-ra-tissant izd nkkin a-igan ġwalli bdda illan, d-ur-sar-ra-inḥaššam wanna-n-gigi-irjan.»

.....

50

lliḡ-n-ḡriḡ ur-iyi-d-
ijawb yan

¹ ha ma-inna sidi rbbi: «is-tḡalm is-frig i-mddn-inu ḡmklli ifrru-urgaz i-tmḡart-ns? manza tabrat-nun l-lfra? is-tḡalm is-k^wn-zznziḡ a-tgm ismḡan, ḡmklli izznza-urgaz tarwa-ns i-tsmuḡit? walaynni f-ssibt n-ddnub-nun a-f-udjiḡ wiyyaḡ a-k^wn-amzn awin-k^wn. ttyattaym f-ssibt l-lḡ^wṣanat-nun. ² mad-darun-illan? lliḡ-n-uṣkiḡ ur-n-ufiḡ yan. lliḡ-n-ḡriḡ ur-iyi-d-ijawb yan. inyat-iyi, is-igzzul-ufus-inu aylliḡ ur-izḡar a-k^wn-ifukku? is-ḡefḡ aylliḡ ur-zḡarḡ a-k^wn-jjnjmḡ? hati umrḡ amda s-iqqur, rarḡ asif ig lbur, d-islman bla aman da-tjḡun, mmtn s-irifi. ³ hati da-dalḡ ignwan s-tillas, sslḡ-asn lḡiṣ iḡlan.»

sidi rbbi irzm
imzgan-inu

- ⁴ ifka-yyi-d sidi rbbi-nu ils n-yan itlmadn,
f-ad-issanḡ man iwaliwn s-rad-ssduḡ wanna irmin.
ass f-wass ar-iyi-d-issfaḡ zikk zikk, ad-sfldḡ i-ma-yyi-d-isslmad.
- ⁵ sidi rbbi-nu irzm imzgan-inu.
ur-t-eṣiḡ ula gllbḡ tiḡurdin.
- ⁶ ha-yyi giḡ-n tadawt-inu i-willi-yyi-ikkatn,
gḡ-n imudal i-willi-yyi-ibjrn tamart.
ur-dilḡ udm-inu f-willi-yyi-irggmn ar-d-fla-ssufusn.
- ⁷ sidi rbbi da-illan a-igan amewan-inu, ur-jji-nḡaṣṣamḡ.
zzgaḡ udm-inu zund azru iqqurn. ssnḡ is-ur-rad-nḡaṣṣamḡ.
- ⁸ hati illa didi walli-yyi-issbrran.
wanna iran a-didi-izi, inyat-as a-didi-imnaggar udm s-uwdm.
d-wanna sri yaṣtkkan, inyat-as a-d-inkr iṣrḡ-iyi.
- ⁹ ha sidi rbbi da-illan, nttan a-yyi-itḡawann.
manwa izḡarn a-fla-izzga aṣraḡ-ns?
hatni rad-kullu-balan zund aḡṣṣab, tṣṣ-tn tunya.
-

51

tifawt i-ayt-tmizar
n-ddunit

¹ [yini sidi rbbi:] «sfldayt-iyi a-willi isiggiln s-lḡqq, a-willi isiggiln s-rbbi da-illan. iniḡ-awn: «agg^wat-n s-ujarif lli-zḡ-di-ttyawbbaym, tagg^wm-n s-lmḡdn lli-zḡ-ttyawskarm. ² tagg^wm-n s-ibrahim babatun ula sarah lli-k^wn-yurun.» lliḡ ḡriḡ i-ibrahim, hati iga waḡdut. barkḡ gis, ssigatḡ-as. ³ aṣku rbbi da-illan ra-issfjij f-ayt-ṣiyun, issfḡh imzḡn n-iḡrubba-yan, irar ikalln-nsn ḡwanin ad-gn zund akal n-ḡadan, irar lbur a-irwas talerṣt n-rbbi da-illan. ḡin a-ḡ-rad-frḡn mddn fjijn, alln awal-nsn ar-tṣkarn ar-ttirin.

⁴ «sfldayt-iyi a-mddn-inu, tawim-tt gigi ay-aqbil-inu. aṣku ra-n-iffuḡ-ulmmud zḡ-dari, gḡ lḡqq-inu d-tifawt i-ayt-tmizar n-ddunit. ⁵ yan kra ra-tn-fukkuḡ, yan imikk ra-tn-jjnjmḡ, mḡiḡ-n ifassn-inu ad-ḡkamḡ f-ayt-tmizar n-ddunit. hati ar-d-gigi-trjun ayt-tsgiw n-imdwan aggugnin, qln sri

ad-asn-in-mdiḡ afus. ⁶ allayt alln-nun s-ignwan, tmnadm ula s-wakal. han ignwan ra-tn-laḡ zund awwu, iršu-wakal zund timlsit, mmtn imzdgñ-ns zund izan. imma kunni ra-kʷn-fukkuḡ s-ufukku idumn, jijnmḡ-kʷn s-ujnjm ur-sar-itmmin.

⁷ «sfldayt a-willi issnn ma-igan lḡqq, a-willi-mi-ityara-ulmmud-inu f-uwlawn-nsn. ad-ur-tiksaḡm tirggam n-mddn, ula da-kʷn-ssiwidnt nnḡlat-nsn. ⁸ aṣku ra-tn-tšš-tuwkka zund ibrdan, tšš-tñ tunya zund taḡut. imma kunni ra-kʷn-fukkuḡ s-ufukku idumn, jijnmḡ-kʷn s-ujnjm lli-rad-bdda-yili i-kullu tasutin.»

⁹ nkr-d ḡilad a-sidi rbbi, tnkrt a-trart lquwwa i-ufus-nk, ḡmklli tnkrt ḡ-zman dar tasutin lli-zrinin. is-urd kiyin a-irzan «raḡab», tñut lhišt-an imqqurn? ¹⁰ is-urd kiyi a-izzwan aman drnin, tsqrt ḡ-wammas n-umda aḡaras ma-ḡ-a-zrayn mddn lli-di-tfukkit? ¹¹ hati rad-d-wrrin willi-d-ifra sidi rbbi, aṣkin-d s-ṣiyun ar-ttirin. rad-asn-yili lfrḡ ur-sar-itmmin. isaḡdiyn d-imbarkiyin a-rad-ḡn, trwl-zḡ-gisn-tndra ula taḡuḡi.

¹² [yini sidi rbbi:] «nkkīn ayad, ḡiḡ walli-kʷn-issnhnnun. ma-kʷn-yaḡn ayliḡ a-ttiksaḡm mddn lli-itmmtatn ula bnadm da-izrayn zund tuga, ¹³ tettum rbbi siditun lli-kʷn-iḡlqn, ifsr ignwan izzugz llsas n-wakal, ar-ttrigigiyim s-tksaḡ ass kullut zḡ-lḡaḡab n-walli flawn iteddān yiri a-kʷn-iḡlk? ma-iga akkʷ nttan ula lḡaḡab-ns? ¹⁴ imikk s-di-tyawfsayn willi ityamaḡn. ur-rad-mmtn ula ḡguzn s-umḡḡal ula rad-asn-laḡ aḡrum. ¹⁵ aṣku nkkīn a-igan walli bdda illan, ḡḡ rbbi-nun. ḡḡ walli issduyyn amda ayliḡ a-nddrnt taḡangiwin-ns. ism-inu iga «wad bdda illan», ḡḡ rbbi l-lmlayka. ¹⁶ ha-yyi ḡiḡ-n iwaliwn-inu ḡ-imī-nk, ssntalḡ-k s-umalu n-ufus-inu. ha-yyi zḡiḡ-n ignwan ḡ-illi-asn-igan, zzugzḡ kullu llsas n-wakal, iniḡ i-ayt-ṣiyun: «kunni a-igan mddn-inu.» »

52

ra-kʷn-d-fruḡ bla
aqarid

¹ nkr-d ḡilad a-ṣiyun, tnkrt-d a-trart lquwwa i-ufus-nm, tlst timlsa-nm šwanin a-uruṣalim tamdint tamzlayt. aṣku ur-sul-ra-srm-kššmn willi ḡrmnin ula willi ndsnin. ² sus iḡf-nm zḡ-ugdrur, tḡlit tgawrt a-uruṣalim, tfsit izakarn zḡ-umggrḡ-nm a-illis n-ṣiyun lli-illan ḡ-israf. ³ aṣku ha ma-inna sidi rbbi: «tnzam bla atig, ra-kʷn-d-fruḡ bla aqarid.»

⁴ ha ma-inna rbbi siditnḡ: «ḡ-isizwur skrn mddn-inu f-ad-huwwdn s-miṣr gawrn gis, teddan ilmma flasn ayt-aššur. ⁵ imma ḡilad ma-iga ḡayd iḡran?» yini sidi rbbi: «han kksn mddn-inu awin-tñ bla atig. ar-gisn-teḡnaḡn willi flasn iḡkamn, ar-tḡgarn ism-inu ass kullut. ⁶ f-mayan a-f-rad-awn-iniḡ, mddn-inu rad-issann ism-inu. ḡassan a-rad-issann izd nkki a-t-innan ur-ta-ijri. s-ṣṣaḡt ha nkki didun.»

⁷ mnšk a-s-tfulki-twada n-walli-d-iftan f-idrarn, yasi-d lḡbar ifulkin, ar-itbrraḡ f-sslamt, yawi-d awal isshnnan, ar-itbrraḡ f-ujnjm, ar-ittini i-ṣiyun: «rbbi-nm a-iḡkamn.» ⁸ sflḡ i-ingabaln-nm, ulln awal-nsn s-lfrḡ ar-kullu-ttirin, aṣku žrant-walln-nsn sidi rbbi iwrrī-d s-ṣiyun. ⁹ munat-d ay-ayt-iḡrubba n-uruṣalim ar-ttirim, aṣku sidi rbbi isshnna mddn-ns, hati ifra uruṣalim.

¹⁰ imdi-d sidi rbbi afus-ns amṣlay ġ-izri n-kullu ayt-tmizar. han kullu imzdg̃n n-ddunit rad-tmnadn aṇjīm n-rbbi-nġ.

¹¹ ffuġat, ffuġat kunni zġ-ġin, d-ad-ur-tggrm i-kra indsn. ffuġat zġ-wammas [n-babil], a-willi itasin irukutn n-rbbi, tssġusm iħfawn-nun. ¹² urd s-tizzla a-s-ra-tffuġm, ula s-trula a-s-rad-di-taškim. ašku rad-awn-izwur sidi rbbi, iggru-awn rbbi n-ayt-israyil.

arfufn n-uħddam
n-rbbi

¹³ [yini sidi rbbi:]

«hay-aħddam-inu ra-iħarš.

ra-iġli ityalal yattuy bahra.

¹⁴⁻¹⁵ ġunšk lli-zġ-gis-żman mddn ggutnin,
ġunškan a-s-ra-gis-tejjabn ayt-tmizar ggutnin.
ašku ityagas aylliġ ur-sul-irwas argaz,
ur-sul-tban ššurt-ns zund tin bnadm.
han igldan rad-qqn imi-nsn f-ssibt-ns,
ašku iban-asn-d kra ur-jji-asn-t-inni yan,
issann kra lli-mi-ur-jji-sfldn ar ġilad.»

53

¹ ma-yumnn mayd-mi-darng̃-sfldn?
ma-mi-d-iban-ufus n-sidi rbbi?
² hati ar-d-yaqlay ġ-umnid-ns zund lħlf imżżin,
zund aṣur lli-d-imġin ġ-wakal irufan.
ur-d-gis-ibayyn-ufulki ula lħibt ma-gis-ntmnad,
ur-išwi i-izri a-t-nttiri.
³ nħgr-t ngr srs, ig bu-tguḍi imyur takrrayt.
ig srng̃ wad-f-a-ssgrawaln mddn udmawn-nsn.
ityawħgar, ur-darng̃-igi yat.

tgguz-d fllas lequbit
lli-aġ-igan

⁴ s-ššaḥt yusi nttan tikrrayin-nġ, yall tiguḍiwin-nġ.
nġal is-iga yan f-illa lħukm, yut-t rbbi issrfufn-t.
⁵ walaynni hati ddnub-nġ a-f-ityagas,
d-lħ^wšanat-nġ a-f-ityawbrray.
t^wggz-d fllas lequbit lli-aġ-iskrn sslamt.
s-waggasn-ns a-s-njji.
⁶ ha nkk^wni zund ulli ad-kullu-njla, kud yan d-illi ira.
han sidi rbbi isrs-d fllas lequbit lli-aġ-igan.
⁷ ḍlmn-t ssrfufnn-t, d-ntta ur-irżim imi-ns.
zund alqqaġ lli-ldin ad-as-ġršn,

- zund ahruy lli-ifssan ġ-umnid n-willi-t-itlassn,
ur-irżim imi-ns.
- 8 ħkamn fllas s-lbaql awin-t.
ma-ra-yaddr tarwa-ns?
tħudda-yas tudrt n-ddunit-ad.
f-ssibt l-lēyub n-mddn-inu a-f-ittut.
- 9 skrn-as amqđdal ġ-gr mddn wħšnnin,
imun d-bu-wayda lliġ immut.
imma ntta ur-jji-issyagas yan,
ula kkant-tkrkas imi-ns.

ra-izř tarwa-ns, igatn-uwssan-ns

- 10 sidi rbbi a-iqşadn a-t-ibri, d-nttan a-t-issuđnn.
walaynni lliġ ifka iħf-ns a-iħllş f-ddnub,
ra-izř tarwa-ns, igatn-uwssan-ns,
ikmmł maylli gis iqşad rbbi da-illan.
- 11 ra-izř şşabt n-tmmara n-uwł-ns iqneā.

[yini sidi rbbi:] «aħddam-inu lli-s-rđiġ, s-twassna-ns a-s-ra-irar mddn ggutnin ad-fllas-rđuġ, yasi lēqubit-nsn. ¹² ra-t-żliġ a-iħkam, ar-yatttu timiħar-ns i-kigan. ašku ifka kullu mad-dars ar lmut, ibidd d-willi ffuġnin zġ-wawal-inu. yasi ddnub n-mddn ggutnin, ar-iyi-itđalab ad-şamħġ i-willi ffuġnin zġ-wawal.»

54

- 1 «asi amarg l-lfrħ, a-talli ur-jji-yurun.
all awal-nm ar-ttirirt, a-talli ur-jji-ikki-ungaz.
ašku tamġart ityawfaln, rad-atin tarwa-ns win talli itahln.»
sidi rbbi a-t-innan.
- 2 «ssusue tisgiw n-uħiyyam-nm, tfsrt asddul n-tzdġt-nm,
tzzizift izakarn, tzzgat tigusin.
- 3 ašku ra-tzayadt s-ufasi ula aźlmađ,
tťafnt tasutin-nm timizar n-ddunit,
emmrn tarwa-nm timdinin ħwlanin.
- 4 «ad-ur-tiksađt, ašku ur-ra-km-issħşşm yan.
ad-ur-tuggwđt, ašku ur-sul-ra-tdullut.
ra-tettut isggwasn l-lēar lli-fllam-izrin ġ-mzżiy-nm,
wala tktit-d ussan lli-ġ-a-ttinin mddn is-tgit tahjjalt.
- 5 ašku ġwalli-km-iħlqn, ntan a-igan argaz-nm,
ism-ns iga «sidi rbbi l-lmlayka».
ġwalli-km-d-ifran iga amżlay n-israyil,
d-nttan a-iħkamn ddunit kullutt.»

.....

55

ğrayt srs maḥdd-d-
srun-yakmur

¹ [yini sidi rbbi:]

- «aškat-d a-kullu willi yağ irifi, aškat-d s-dar-waman,
yašk-id ula wanna ur-dar aqarid, yašk-id a-işğ išš.
aškat-d tsğm ag^wfay d-waman n-waḍil bla iqaridn wala atig.
² maḥ a-takkam iqaridn-nun f-ma-ur-igin ağrum,
ar-ttnhatafm f-ma-ur-iššbaen?
sfldat-iyi. sfldat tššm ma-ifulkin,
s-ifrḥ-uwł-nun s-umššu imimn.
³ rzmat imzgan-nun taškim-d sri.
sfldat-iyi baš a-twrrı rruḥ-nun tddr.
rad-didun-skrğ ləhd idumn
s-tayri-nu izgan lli-s-qawlg i-dawd.
⁴ ğmklli-t-ğig d-inigi i-ayt-tmizar,
d-iḥf d-unmğur i-iqbıl n-ddunit.
⁵ s-şşahṭ ra-n-taqram i-ayt-tmizar lli-ur-tssinn,
azzln-d darun iqbıl n-ur-k^wn-issinn,
ašku iban-d giwn lmajd n-rbbi siditun da-bdda-illan,
ig amzlay n-israyil.»
- ⁶ sigglat sidi rbbi maḥdd illa ğ-gratun,
tğrm srs maḥdd-d-srun-yakmur.
⁷ wanna y^wḥšn, illa flas a-ingara d-uğaras-ns,
ula bu-lbaḍl a-ibddl iswingimn-ns.
iḥşša-tn ad-grawln s-sidi rbbi baš a-tn-irḥm,
wrrin-d s-rbbi-nğ, ašku yujad ad-asn-işamḥ f-kullu ğaylli skrn.
- ⁸ inna sidi rbbi:
«ur-a-swingimğ ğmklli tswingimm,
ula da-skarğ ğmklli tskarm.
⁹ ašku ğunšk lli-attuy n ignwan f-wakal
a-s-attuy n iskkirn-inu f-winun,
attuy n ula iswingimn-inu f-winun.
¹⁰ ğmklli-d-itgguz-unzar d-udfl, ur-sul-a-twrrin s-ignwan,
walaynni ar-sswan akal ard issmği, yut s-ujddig,
ifk amud i-umkraz ula ağrum n-umššu,
¹¹ ğmkan a-iga-wawal lli-n-iffuğn zğ-imi-nu.
ur-ra-d-sri-iwrri bla lfaytt, walaynni ra-iskr maylli qşadğ,
iqḍu lğarad lli-s-t-in-uznğ.
¹² ašku ra-tffuğm s-lfrḥ, zwurğ-awn s-sslamt.
idram d-iwrar ğ-umnid-nun rad-alln awal-nsn ar-ttirim.
ula işğarn l-lḥla rad-alln ifassn-nsn ar-kkatn rrşş.
¹³ illiğ llan isnnann, ra-d-gis-tmği tayda,

ula illiğ tlla-tskra, ra-d-gis-imği rrihan.
 ğin a-ğ-ra-itmjđd ism n-«rbbi da-bdda-illan»,
 iğ tamatart idumn lli-ur-ra-sar-ifnu.»

57

ağaras n-sslamt

- ¹⁴ ra-ityawwna: «ssmunwat, ssmunwat akal, tjujadm ağaras, tssittim kullu ma-igan ifikš ğ-umnid n-mddn-inu.»
- ¹⁵ ašku ha ma-inna rbbi da-ityalaln iğ amattuy, yili ğ-mani izgan idum, ityawzlay ism-ns zğ-kullu ma-y^whšnn: «ha-yyi lliğ nkki ğ-mani ityawzlayn ğ-tattuyt, iliğ ula d-wanna mi ityagas-uwl issšssa is-ur-igi yat, baš ad-ssduşğ walli mi-ityagas-uwl, zzeamğ rruğ n-walli issšssan is-ur-igi yat. ¹⁶ ašku ur-rad-qamağ ar-bdda-tziğ, ula da-tğdabğ kullu mayd iftan, a-ur-tğğaşa rruğ-nun ğ-umnid-inu, ula tğğaşa tunfust n-tudrt lli-giwn-ğigğ.
- ¹⁷ «han dğdulum lli-s-a-ssrbağn iğf-nsn a-yyi-stt-issšiyrn bahra. ğdbğ fllasn, utğ-tn, ssntlğ fllasn udm-inu. hatni sul tabean tijli n-uwlawn-nsn, ¹⁸ zriğ-tn mnšk ad-hršn. walaynni ra-tn-jjujiğ, awiğ-tn-d s-uğaras-inu, rarğ-asn-d rrağt, gğ-tn ğ-lhna, gğ ula lğmd ğ-imi n-walli yallan.
- ¹⁹ «sslamt, sslamt a-ra-yili i-willi-n-aggugin ula willi-d-akmurnin. inna-t rbbi da-bdda-illan. ra-tn-kullu-jjujiğ. ²⁰ imma willi wššnnin, gan ntni zund amda bdda itmussun, ur-iğdar a-ihnnu. tađangiwin-ns a-d-itluğn tarkkut ula tallagt. ²¹ han ur-tlli sslamt i-willi wššnnin.» rbbi-nu a-t-innan.

58

uzum lli-s-irđa sidi
 rbbi

- ¹ [yini sidi rbbi:] «allayt awal-nun s-jjhd, tbrřhm zund nnffar, tinim i-mddn-inu f-ğaylli skrn y^whšn, tžim ayt-yaequb f-leğub-nsn. ² hati kraygatt ass ar-iyi-di-tžallan, ar-tdeun is-frñn s-uğaras-inu, zund iğ-gan aqbil iskarn afulki, zund iğ-ur-jji-filn almmud n-rbbi-nsn. hati ar-zğ-gigi-tđalabn ad-zzgağ lğq, iejb-tn a-n-takmurn s-rbbi-nsn. ar-ttinin: ³ «mağ aylliğ nažum ur-tt-ğing-tiwit, nssdullu iğfawn-nğ ur-d-ğing-tğllbt?» han ass n-užum-nun ar-ttrđum ğir iğfawn-nun, ar-ttđlamm iğddamn-nun. ⁴ ar-ttažum f-a-ttžim tmmağm, ar-ttkatm i-ngratun s-ukk^wim l-lbađl. wan užum-an tskarm ğ-uwssan-ad, ur-akk^w-ra-isslkm awal-nun s-ignna. ⁵ izd wan užum-an ad-riğ? is-ra-yyi-iejb-wass-an ğ-a-issdullu bnadm iğf-ns? is-riğ a-yadr yan i-uğayu-ns zund azzmay, ign f-lğiš d-iğd? is-tğalm izd ğmkan a-iga «užum» ula «ass irđan rbbi?»
- ⁶ «užum lli-s-rđiğ nkki, ğmkad a-iga. a-tfssim timukrisin n-teddiyt, tržmm izakarn n-dğdulum, tfukkum willi-f-iqr lbađl, tssittim iskraf lli-illan f-mddn. ⁷ bđu ağrum-nk d-wanna inğa lağ, tšškšmt imžlađ n-tsukt s-tgmni-nk, tftk i-wanna yağ-usmmiđ ma-ilssa. ad-ur-tssntalt iğf-nk f-aytmak. ⁸ d-ğmkan a-s-ra-tisfiw tifawt-nk zund anqaš n-tafukt, tnkr-d gik tudrt l-ljdid. afulki-nk a-rad-ak-izwur, iggru-ak lmajd n-rbbi sidik. ⁹ ra-n-tğrt s-rbbi sidik, jawbğ-ak. tğt-n sri tağuyit, ra-yk-d-rarğ: «ha nkki».
- «iğ-tkkist zğ-darun taeddiyt ula řitt y^whšnn ula tugg^wa n-tnkrkas,
- ¹⁰ iğ-a-takkat iğf-nk f-willi yağ lağ ar-tššbaet ul n-imžlađ, han tifawt-nk

ra-tisfiw ġ-tillas, iwrri dark iḍ ig zund azal. ¹¹ ra-k-bdda-iguwwd rbbi sidik, ar-ššbaēġ ul-nk s-ma-ifulkin, ar-ssdušġ iḥšan-nk. ra-tgt zund urti išben aman, tgt zund lēin zġ-bdda-ftan-waman.»

.....

59

lhalak n-ayt-lēar

¹ zrayt han ur-igzzul-ufus n-sidi rbbi aylliġ ur-iḥḍar a-ijijnm. d-ur-iḥḍay-umzzuġ-ns aylliġ ur-iḥḍar a-isfld. ² walaynni iskkirn-nun ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸

“ḥšnnin a-k^wn-issngaran d-rbbi-nun. lēyub-nun a-n-flawn-issntaln udm-ns aylliġ ur-a-ywn-isfld. ašku han ifassn-nun ndsn s-idammn, d-iḍuḍan-nun s-lḥ^wšant. imawn-nun ar-ssufuġn iḇaḍan, d-alsiwn-nun ar-ssfurrugn s-lḇaḍl. ur-illi yan yakkan tugg^wa n-ššaḥt, wala illa yan iḥraḍn s-ma-y^wġzann. ar-bnnun f-ttumla iḥwan, ar-tēawadn s-tkrkas. hatni ar-rbbun s-lḥilt, ar-tarun ḥziyt. ar-skarn tiglay n-bu-skka, d-wanna-tnt-iḥrtn, hati išša lmut. d-tanna gisnt ityadarn, ra-d-zġ-gis-iffuġ-ulg^wmaḍ. ar-zṭtan ššbkt n-rrtila, walaynni aṣṭta-nsn ur-iḥlaḥ i-malssa. šṣnaet-nsn ur-a-tdal lēar-nsn. tawuri-nsn ur-tgi abla tillay ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

60

tillas ula tifawt

¹ nkr tisfiwt [a-urušalim], ha tifawt-nm tuška-d, iġli-d fllam lmajd n-sidi rbbi. ² han tillas dlnt akal, imdla llasnin dln iqbiln n-ddunit, imma kmmi rad-fllam-tġli tifawt n-rbbi da-illan, iban-d gim lmajd-ns. ³ rad-d-aškin ayt-tmizar s-tifawt-nm, munn-d igldan s-unqaš l-lmajd-nm. ⁴ all alln-nm tmnadat s-kraygatt tasga. ha tarwa-nm munn-d kullu zġ-tuggugt, d-istim, usin-tnt-d f-tsgiw. ⁵ ra-tn-tzrt tejbt bahra, ar-ikkat-uwl-nm s-lfrḥ. hati ssliet n-imdwan agguġnin ra-d-gim-tffī, d-tmiḥar n-tmizar n-ddunit rad-d-srm-aškint. ⁶ tugtt n-ireman ra-temmr akal-nm. ikabarn n-midyan d-eifa rad-d-munn d-win saba, asin-d urġ d-lbḥur, ar-kullu-tbrraḥn s-lḥbar ifulkin, ar-tmjjadn sisi rbbi.

igudar n-ujnjm
d-imawn n-tulğa

- ¹⁸ [yini sidi rbbi:]
«ur-sul-ra-tslidit f-kra l-lbaḍl ġ-wakal-nm,
ula kra ityagasn ula kra itthlkn ġ-gr iwtta-nm.
ra-tgt ism i-igudar-nm «ajnjm»,
tgt i-imawn-nm «tulğa».
- ¹⁹ tafukt ur-sul-ra-tg tifawt-nm azal,
ula da-ttirit ayyur ad-am-isufu d-iyḍ.
ašku sidi rbbi a-ra-ig tifawt-nm idumn,
ifaw gim lmajd n-rbbi-nm.
- ²⁰ ur-sul-ra-darm-ttak^{wi} tafukt,
ula da-n-ḥllam-iṭar-wayyur,
ašku sidi rbbi a-ra-ig tifawt-nm idumn,
tmman darm ussan n-imṭṭawn.
- ²¹ wid ṣlaḥnin a-rad-kullu-ġn mddn-nm,
wrtn akal kullu mayd iftan.
gan aṣṭta lli-zṣiġ, skrg-tn s-ifassn-inu
f-a-d-gisn-ssbaynġ lmajd-inu.
- ²² walli gisn idrusn a-ra-ig tasut iggutn,
d-walli kullu imzṣin a-ra-ig aqbil imqurn.
nkkin a-igan walli illan,
ra-t-skrġ ġ-uzmz-ns, ur-ra-n-imaṭl.»

61

tabbraḥt l-lḥbar
ifulkin

- ¹ hati illa flla rruḥ n-sidi rbbi da-bdda-illan,
ašku iṣli-yyi sidi rbbi ad-tbrraḥġ i-imzlaḍ s-lḥbar ifulkin,
yazn-iyi-d ad-ssmunġ tiggas n-willi mi-ibbi-uwl,
iniġ i-willi tyamaznin: «hati ttyawrzamm»,
elmġ willi llanin ġ-iskraf: «hati ttyawfsaym»,
- ² iniġ-asn: «ilk-m-d-uzmz a-d-iban rrḍa n-sidi rbbi f-mddn-ns,
irar i-inuwwašn-ns mad-asn-igan.»
yazn-iyi-d ad-sshnnuġ kullu willi taġ-tguḍi,
- ³ sslkmġ i-willi allanin ġ-ṣiyun ttaj n-ufulki ġ-udġar n-iġd,
zṣġurġ ayt-imṭṭawn s-zzit l-lfırḥ,
sslsġ i-willi mi ttġaša rruḥ-nsn «timlsit n-ššukr»,
ard a-ḥllasn-ttinin mddn: «aṣġar l-lḥqq lli-izṣa sidi rbbi
f-a-d-gis-iban lmajd-ns.»
- ⁴ rad-bnun iḥrubba n-zman,

- ssḡlin igudar ḡrnin,
 ṣlaḥn timdinin tyawhlaknin,
 ssngaddan kullu mad-ḡ^wlant tasutin lli-zrinin.
- 5 iḡribn a-rad-awn-ikssa ulli-nun,
 ibrraniyn a-rad-awn-ikkrz igran-nun ar-fīrn aḡil-nun.
- 6 imma kunni ra-tgm «imsakmurn n-sidi rbbi»,
 ar-awn-ttinin «iḡddamn n-rbbi-nḡ».
 ra-tṣttam zḡ-tmiḡar n-tmizar n-ddunit,
 ar-ttḡijjm s-lmajd lli-darsn-illan.
- 7 hati tzri-tḡallit-nm, yili-am lḡir f-snat-twal.
 zrin-uwssan lli-ḡ-a-ttnḡaṣṣamm, tfrḡm s-mad-awn-illan.
 s-ṣṣaḡt rad-tṡafn lḡir f-snat-twal ḡ-wakal-nsn,
 yili-asn lfrḡ idumn.
- 8 «aṣku nkki rbbi siditun, ḡiḡ wad iran lḡqq.
 ur-ḡmilḡ lbaḡl ula tamḡḡart.
 s-lḡnant izgan a-s-ra-tn-barkḡ,
 fkḡ-asn lḡhd lli-ur-sar-ra-itmmu.
- 9 tarwa n-tarwa-nsn, ra-yimḡur ism-nsn ḡ-dar-tmizar n-ddunit,
 ityawssan-ula-wamud-nsn ḡ-gr iqbīln agguḡnin.
 kullu wanna-tn-izran ra-flasn-yakka tugḡ^wa,
 ar-ittini: «ḡwid, ibark gisn rbbi da-illan.» »
- 10 ha-yyi frḡḡ bahra s-sidi rbbi,
 iḡmmr-uwł-inu s-lfrḡ n-rbbi-nu.
 hati isslsa-yyi timlsit n-ujnḡm,
 idl-iyi s-uslham n-ufulki-ns,
 zund asli iḡan ttaj l-lhibt f-ugayu-ns,
 d-zund taslit issfulkin iḡf-ns s-tḡawsiwin n-nn^wqrt.
- 11 aṣku ḡmklli-d-issmḡay-wakal tuga,
 issmḡi-d ula igr maylli gis ityawkrazn,
 ḡmkan a-s-ra-d-issmḡay rbbi siditnḡ
 lḡqq ula lḡmd ḡ-izri n-kullu timizar.
-

63

iwrri ig-asn anjjam

⁷ rad-sawłḡ f-lḡnant izgan n-sidi rbbi, ar-ti-ttalḡḡ f-kullu mad-aḡ-iskr. aṣku iggut bahra mayd-aḡ-ifka sidi rbbi. afulki iggutn ayd iskr ḡ-ayt-israyil s-rrḡmt-ns ula tugtt l-lḡnant-ns izgan. ⁸ aṣku inna: «s-ṣṣaḡt gan ntḡi mddn-inu, gn tarwa-nu lli-ur-ra-yyi-iḡḡr.» iwrri ig-asn anjjam. ⁹ ḡ-kullu tarfufnt-nsn, irfufn didsn ula ntḡan, igḡ^wz-d ad-didsn-yili iḡjnḡm-tn. s-tayri d-lḡnant-ns a-s-tn-d-ifukka, yall-tn yasi-tn kullu ussan n-zman. ¹⁰ imma ntḡi ḡṣan-t, sṣṡiyrn-tt i-rruḡ-ns iṣfan. iwrri ntḡa ar-tn-itḡaḡḡa ar-didsn-itmmaḡ.

¹¹ swangmn-d ilmna mddn-nṣ ussan n-musa ula tasut-nṣ lli-izrin. ar-ssmqṣan: «maniḡ illa rbbi lli-d-issiwnn tawrut d-umksa-nṣ zḡ-wammas n-umda? maniḡ illa walli igan rruḡ-nṣ iṣfan ḡ-wammas-nṣn? ¹² maniḡ illa walli-n-igan afuṣ-nṣ itjhhdn f-ufuṣ n-musa, ibḡu aman n-umda ḡ-umnid n-mddn-nṣ, aylliḡ iwri ism-nṣ imqur ḡ-dar kraygatt tasut n-tasutin?» ¹³ hati izwur-asn ḡ-gr-waman drandin, zaydn ar-ftun zund iysan ḡ-lḡla, ur-a-t-nkkat ifikš. ¹⁴ yawi-tn-d rruḡ n-sidi rbbi s-maniḡ a-tsunfun, zund imugayn huwwdnin s-uzagur. ḡmkan a-s-tzwurt i-mddn-nk ḡ-umuddu-nṣn, aylliḡ iwri ism-nk imqur bahra.

¹⁵ ssmuqql-d ḡilad zḡ-ignwan, tmnad-t zḡ-tattuyt tamzlayt l-lmajd-nk. maḡ aylliḡ ur-a-di-tbayyan tayri-nk itjhhdn ula lquwwa n-tzḡḡart-nk? is-ur-k-yaḡ-umarg-nḡ, iqama gik lḡal-nḡ? ¹⁶ kiya a-igan babatnḡ. waḡḡa ur-aḡ-issin ibrahim, ula yuk^w-z-aḡ yaḡqub, kiya a-sidi rbbi ad-bdda-igan babatnḡ, tḡt walli-aḡ-d-itfukkun zḡ-zman. ¹⁷ wa sidi rbbi, maḡ a-yaḡ-tudjt a-njllu zḡ-uḡaras-nk? maḡ a-tssiqart ulawn-nḡ aylliḡ-ur-tt-gik-niwi? wri-d tḡawnt iḡddamn-nk d-tḡilin n-mddn-nk. ¹⁸ tigmni-nk tamzlayt tkka-ttin tga tin imzlayn-nk, imma ḡilad inuwwašn-nḡ uk^wln fllas. ¹⁹ nwri nga zund willi ur-jji-igin mddn-nk, zund iḡ-ur-jji-nusi ism-nk.

64

a-tbbit lḡamiya
n-ignna tgguzt-d

¹ amar yufan a-tbbit lḡamiya n-ignna tgguzt-d. rad-mmassn idrarn ḡ-umnid-nk. ² zund amdgg^wig-n-yuk^win ḡ-ifskan, tzayd lḡafiyt ard a-tbrburn-waman. ḡmkan a-ra-ig ism-nk ḡ-dar inuwwašn-nk, ard a-trgigiyn ayt-tmizar ḡ-umnid-nk. ³ ḡayd izrin lejayb ssiwidnin a-tskrt, ur-jji-nzri zund ntnti. tgguzt-d aylliḡ mmussan idrarn ḡ-umnid-nk. ⁴ zḡ-zman ur-jji-isfld-umzḡuḡ ula tmnad tḡḡ kra n-rbbi bla kiya ar-iskar lfaytt i-willi-n-gis-irjan. ⁵ s-ṣṣaḡt ar-ttmunut d-wanna ifrḡn a-iskar afulki, d-wanna iswingimn ḡ-maylli-gis-ttirit.

imma nkk^wni tḡḡbt fllanḡ. ha-yaḡ sul nunf i-wawal-nk. mnšk ayad nqama ḡ-ddnub-nḡ? mamnk a-ra-naf a-nnjm? ⁶ nwri kullwaḡ ng zund kra indsn. kullu ifulkitn-nḡ gan zund timsit imsln. ha-yaḡ nslaw aylliḡ nqur zund ifrawn, awint-aḡ lḡ^wṣanat-nḡ zund ijawan. ⁷ ur-illi yan yaqran i-ism-nk. ur-illi ma-inkrn a-gik-yamz. hati tssntalt-n udm-nk fllanḡ, tflt-aḡ ḡ-tassast leyub-nḡ.

⁸ imma kiya a-sidi rbbi, sul tḡit babatnḡ. nkk^wni nga idqḡi, tḡt kiya afḡḡar, ng kullwaḡ tawuri n-ifassn-nk. ⁹ ad-ur-tḡḡbt bahra a-sidi rbbi, wala ad-bdda-tswingimt ḡaylli nskr y^wḡšn. mnad-d ḡinḡ, tissant izd kullwaḡ mddn-nk a-nga. ¹⁰ ha timdinin lli-tzlit i-iḡf-nk wrrint gant lḡla, thlk ṣiyun, tḡwu nnit uruṣalim. ¹¹ afulki n-tgmni tamzlayt lli-ḡ-a-k-ttalḡn lajdud-nḡ, hati iḡdr s-lḡafiyt. ula kullu idḡarn lli-darnḡ-ezzanin, wrrin gan iḡrubba. ¹² lliḡ-aḡ-kullu-ijra ḡayan, a-sidi rbbi, is-ur-rad-aḡ-tskrt yat? is-ra-tfssat, tadjt-aḡ ḡ-tallit-ad?

65

willi njmnin ula
willi tḡlknin

¹ [yini sidi rbbi:] «ujadḡ ḡ-uwssan-an ad-jawbḡ i-willi ur-iyi-iḡalbn, ssbaynḡ iḡf-inu i-willi ur-sri-isigḡn, ar-ttiniḡ «ha nkki, ha nkki» i-uqbil lli-ur-yaqran i-ism-inu.

² mdiḡ-n ifassn-inu ass kullut i-mddn lli-yi-iḡaḡḡan, ḡfurn ntṇi aḡaras ur-iṣlahn. ar-skarn mad-ran i-iḡf-nsn, ³ ar-yi-iḡaḡḡ-sshrašn. ar-n-ssakmurn tiwafkiw ḡ-uwrṭan lli-ḡlin i-larwaḡ. ar-ssaqlayn lbḡur f-ik^wrkar n-uṭṭibn. ⁴ ar-tgabaln imḡḡaln, ar-tgawarn iḡ kullut ḡ-iḡḡarn ntlnin. ar-ṣṭtan tifiyi n-walfan, yili ma-iḡrṇn ḡ-tṇkilin-nsn. ⁵ ar-ttinin: «bidd-n ḡin a-ur-yi-di-tlkmṭ, ha-yi ḡuṣḡ flak.» wan mddn-an gan dari zund awwu yaqlayn s-tazar, zund leafiṭt ijddrn ass kullut. ⁶ ha mad-dari-ityaran ḡ-lḡsab-nsn: «ur-rad-fssaḡ. rad-asn-rarḡ mad-asn-igan. s-lḡqq rad-asn-rarḡ f-lḡ^wṣanat lli-skrn ntṇi ula lḡ^wṣanat lli-skrn lajdud-nsn.» inna-t rbḡi da-bdda-illan. ⁷ aṣku ar-tbḡḡarn i-larwaḡ f-idrarn, ar-yi-tḡḡarn f-iggi n-iwrar. rad-asn-ebbrḡ atig n-kullu ḡaylli skrn.»

⁸ ha ma-inna sidi rbḡi: «iḡ-ḡran mddn tizrmṭ ḡ-ddilit, issann is-ra-gis-ilin-waman n-waḡil, ar-ttinin: «a-ur-tti-tluḡṭ, aṣku tlla gis lbaraka.» ḡmkan a-rad-dari-ḡn iḡddamn-inu. ur-ra-tṇ-kullu-luḡḡ. ⁹ rad-d-ssufḡḡ amud i-ayt-yaḡqub, fḡḡ i-ayt-yahuda tarwa ma-itwrratn iwrar-inu. mddn-inu imḡlayn a-ra-iṭṭafn tamazirt-ad, zḡḡn gis iḡddamn-inu. ¹⁰ akal n-ṣarun ra-ig iḡ^wḡlan i-uwlli n-mddn-inu lli-sri-isigḡiln. tḡ talat n-ḡaḡur ma-ḡ-a-killan imugayn-nsn. ¹¹ imma kunni lli-ifln rbḡi da-illan, tettum awrir-inu amḡlay, ar-n-tssakmurn tiram i-«zzhr», ar-n-tffim aman iktin i-«lqadar», ¹² ha nkki qḡdrḡ flawn a-tṇmṭm s-uwzzal, tadrm i-iḡf-nun a-tyawḡraṣm. aṣku ḡriḡ-awn ur-yi-tjawbm, sawlḡ srun ur-yi-tsflḡm. han ar-tskarn ma-y^wḡṣnn bahra ḡ-iḡri-nu, ar-tṇawalm ḡaylli ur-ḡmilḡ.»

¹³ ḡayan a-f-a-ywn-ittini rbḡi siditun: «han rad-ṣben iḡddamn-inu, imma kunni ra-tqamam s-laz. rad-ssan iḡddamn-inu, imma kunni ra-tqamam s-irifi. rad-tfraḡn iḡddamn-inu, imma kunni ra-tḡṣaṣṣamm. ¹⁴ ha-iḡddamn-inu ra-ttirim s-lfrḡ n-uwl-nsn, imma kunni ra-tssḡuyyūm s-tiggas n-uwl-nun, ar-tndrm s-tḡuḡi lli-ibbin ḡ-rruh-nun. ¹⁵ ur-ra-ig ism-nun abla nṇelt f-ils n-mddn-inu. ra-k^wn-hlḡḡ nkki rbḡi siditun, fḡḡ ism yaḡni i-iḡddamn-inu. ¹⁶ wanna itḡḡun s-lbaraka ḡ-tmazirt-ad, ism n-«rbḡi l-lḡqq» a-s-ra-itḡḡu. wanna itḡallan ḡ-tmazirt-ad, «rbḡi l-lḡqq» a-s-ra-itḡalla. aṣku laḡ kullu tḡuḡiwin n-ḡayd izrin, ssittḡ-tṇ-in f-iḡri-nu.

ignwan l-ljdid d-wakal l-ljdid

¹⁷ «ḡrat, ha-yi skrḡ ignwan l-ljdid d-wakal l-ljdid.

ur-ra-di-tktim ḡaylli-awn-ijran ḡayd izrin wala tswangmm-t.

¹⁸ nkrat tfrḡm s-mayd skrḡ ḡilad s-lfrḡ idumn.

aṣku ha-yi skrḡ uruṣalim ad-kullu-tḡ lfrḡ, ḡḡ mddn-ns d-isaḡdiyn.

¹⁹ rad-rḡuḡ f-uruṣalim, frḡḡ s-mddn-inu.

ur-sul-ra-gis-tsflḡm i-ma-yallan s-imṭṭawn ula ma-issḡuyyūn f-tḡuḡi.

²⁰ ur-sul-ra-gis-immṭ-wazzan ikkan ḡir kra idrusn,

wala illa-urgaz ur-ikmmiln ussan-ns.

wanna izrin miyya n-usḡḡ^was, rad-darun-ig zund wad imḡḡin.

mra is-ur-ilkim miyya, lukun tṇnam «ittut flas leiḡab».

- 21 rad-bnnun tig^wmma ar-gisnt-zddġn,
ar-tżzun aṣġar n-waḍil ar-šttañ lġllt-ns.
- 22 ur-sul-rad-bnnun tig^wmma, zdġn gisnt wiyya.
ula da-tżzun aṣġar, ar-zġ-gis-šttañ wiyya.
aṣku ġunšk lli-gan-uwssan n-iṣġarn a-rad-ġn-uwssan n-mddn-inu.
rad-frñ mddn-inu imżlayn s-twuri n-ifassn-nsn s-lfrñ idumn.
- 23 ur-ra-tñhatafn bla lfaytt,
wala ra-tarun tarwa a-flasn-zraynt tawdiwin.
ra-flasn-tili lbaraka n-rbbi da-illan,
ntni ula tasutin n-tarwa-nsn.
- 24 hati ur-ta-yyi-ġrin, a-rad-asn-jawbġ,
sul a-sawaln, sfdġ-asn.
- 25 hati uššn d-ulqqaġ rad-ffrdn,
d-izm ra-ištta alim zund amugay,
ig-ugdrur amššu n-ulg^wmaḍ.
ur-ra-yili ma-issyagasn ula ma-ithlakn
ġ-kullu awrir-inu amżlay.
inna-t rbbi da-bdda-illan.»

66

rrġa n-sidi rbbi

¹ ha ma-inna sidi rbbi: «igⁿna iġa lērš-inu, ig-wakal aṣru lli-f-a-n-srasġ iḍarn-inu. man tigm^mi a-rad-iyi-tbnum? man taḥanut a-ġ-rad-sunfuġ? ² is-urd afus-inu a-iskrn kullu tiġawsiwin-ad aylliġ wrrint llant?» sidi rbbi ayd isawln. «ġmkad a-ra-ig yan-s-rđiġ nkki. a-ig wad izzimżayn iħf-ns, issħssu ġ-uwl-ns, ar-itrgigiy f-wawal-inu.»

.....

¹² ha ma-inna sidi rbbi [f-urušalim]: «ħan ra-n-gis-ffġ ħna zund asif, ftunt-d-srs-tmiħar n-tmizar zund lēin ingin. ra-tgt zund azzan issumumn lli-tusi innas f-tsga-ns, ar-ti-tssrkaḍ f-ifaddn-ns. ¹³ ġmklli tssfjij-tmġart f-warraw-ns, ġmkan a-ra-ḥlawⁿ-ssfjijġ. s-ššaħt ra-tfjijm ġ-urušalim. ¹⁴ ra-tżrm mayan ifrñ-uwl-nun, buġlun iħšan-nun zund tuga.»

ra-d-iban is-illa-ufus n-sidi rbbi d-iħddamn-ns, yili lġaḍab-ns f-inuwwašn-ns. ¹⁵ aṣku ha sidi rbbi, s-lēafiyt a-s-ra-d-yašk, munnt-d dids lkrarš l-lfrtunt itjħhdn, a-d-izzuġ lġaḍab-ns irġan, yut lēqubit s-lēafiyt ijddrn. ¹⁶ aṣku lēafiyt d-uwz^{al} a-s-ra-yut sidi rbbi lħukm f-kullu bnadm, igatn willi ra-ityawhlak f-ufus n-rbbi da-bdda-illan.

.....

irmiyah

1

azlay n-irmiyah

¹ iwaliwn n-nnabi irmiyah yus n-hilqiyah lli-igan yan ġ-imsakmurn n-rbbi ġ-tmdint n-eanatut ġ-wakal n-bnyamin. ² ar-d-ittaški-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah ġ-usgg^was wis krađ d-mraw (13) n-tgldit n-yušiyah yus n-amun agllid n-yahuda. ³ ar-as-d-sul-ittaški ġ-uwssan n-yahuyaqim yus n-yušiyah agllid n-yahuda, ar asgg^was wis yan d-mraw (11) ġ-tgldit n-šidqiyah yus n-yušiyah agllid n-yahuda, ar akud lliġ akufn imzđġn n-urušalim [s-babil] ġ-wayyur wis smmus.

⁴ yuška-yyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ⁵ «ur-ta-k-skirġ ġ-waħlig n-innak, a-k-ssnġ. ur-ta-thult, a-k-ġiġ d-winu, žliġ-k a-tgt nnabi i-ayt-tmizar n-ddunit.»

⁶ imma nkki rurġ-as: «aħħ a-sidi rbbi-nu, ur-ssinġ mamnk ad-sawalġ ašku ġir afruħ ad-ġiġ.» ⁷ walaynni inna-yyi-d sidi rbbi: «ad-ur-ttinit «ġir afruħ ad-ġiġ», ašku kullu wanna-s-k-uznġ, ra-dars-tddut, ar-tsawalt s-kullu ma-f-k-uššaġ.

⁸ a-ur-tn-tiksađt, ašku lliġ bdda dik a-k-jjnjamġ. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

⁹ imdi-d ilmma sidi rbbi afus-ns, iggr-d i-imi-nu yini-yyi: «hati ġiġ awal-inu ġ-imi-nk. ¹⁰ žr ġassad ġiġ-k f-tmizar ula tiglday, a-tssukuft ar-tssknukit, ar-trżżat ar-thllut, ar-ttżżut ar-tbnnut.»

¹¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi isqsa-yyi: «ma-tżrit, a-irmiyah?» inġ-as: «żriġ yan-ušŧta l-lluz.» ¹² yini-yyi-d sidi rbbi: «t^wġżant, ašku iwzġ f-wawal-inu a-t-ssafuġ.»

¹³ isawl-iyi-d daġ sidi rbbi isqsa-yyi: «ma-tżrit?» inġ-as: «żriġ yan ikin ar-isyas, hatin imiyyil-d zġ-ššamal.» ¹⁴ yini-yyi-d sidi rbbi ġakudan: «ra-d-iffi ššrr zġ-ššamal f-kullu imzđġn n-wakal-ad. ¹⁵ ašku ha-yyi ra-n-ġrġ ġilad i-kullu tiqbilin n-tglday n-ššamal. inna-t rbbi da-bdda-illan. imikk rad-d-aškin, ssbiddn kullu lerusn-nsn ġ-imawn n-urušalim, sutln i-igudar n-tmdint ula kullu timdinin n-yahuda. ¹⁶ rad-utġ lħukm f-mddn-inu, ašku ^wħšnn sri bahra. fln-iyi ar-tbħħarn i-id-rbbi iġribn, ar-tebadn ġaylli edln ifassn-nsn.

¹⁷ «imma kiyyi, ass tagg^wst-nk tnkrt, tinit-asn kullu ma-f-k-uššaġ. a-ur-zġ-gisn-thššmt a-ur-imil ssħššmġ-k ġ-darsn. ¹⁸ ha-yyi ġiġ-k ġassad d-tmdint ilan agadir, d-uemud n-uwzzal, d-uġ^wrab n-wanas, baš a-tbiddt tżgat ġ-wammas n-tmazirt-ad kullutt, ġ-lgddam n-igldan n-yahuda d-iriyasn d-imsakmurn n-tgmmi tamzlayt ula kullu imzđġn n-tmazirt. ¹⁹ rad-dik-mmaġn walaynni ur-ra-k-nrun, ašku lliġ bdda dik a-k-jjnjamġ. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

2

ayt-yahuda fln sidi
rbbi

¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ² «ddu ar-ttbraħt i-tmdint n-urušalim tinit: «ha ma-inna rbbi da-illan. swangmġ-d tayri-nm lliġ sul tmżzit. trit-iyi s-tayri n-tslit. tmunt didi ġ-lħla ġ-wakal lli-ur-tkki-tiyrza. ³ ityawzlay israyil a-ig win rbbi da-illan, ig lġllt tamzwarut n-tmgra-ns. wanna flas iteddan, iwrri-d flas ġayan, igg^wz-d flas lħalak. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

⁴ sflđat i-wawal n-sidi rbbi ay-ayt-yaęqub, ula kunni kulluk^wn ay-ayt-tqbilin n-israyil. ⁵ ha ma-inna rbbi da-illan: «man leib a-gigi-ufan imzwura-nun, ayllię-d-sri-rurn tadawt, ddun ęfurn anufl, wrin ntñi nufln?» ⁶ ur-a-ssmqsan: «ma-ginę-ira sidi rbbi lli-aę-d-issiwn zę-tmazirt n-miř, ar-aę-d-izgguru ę-lęla irufan, igabl-aę ę-wakal lli-iemmrn s-ięran d-ię^węyan, ę-wakal n-taęart d-tillas, ę-wakal lli-ę-ur-a-izray yan ula izdę gis yan?» ⁷ ha-yyi iwię-k^w-d s-wakal iflujjan, a-gis-ttfraęm s-ęęabt n-tmięar-ns. walaynni ę-llię-di-tkřmm s-wakal-inu, ha kunni tndsm-t, trarm lwrt-inu ijlę. ⁸ han imsakmurn ur-a-ssmqsan: «ma-ginę-ira sidi rbbi?» d-willi yusin almmud ur-iyi-ssinn. imksawn n-tuwrut-inu, hatni ęřan-iyi. lanbiya ar-tkařafn s-ism n-«bael», ar-tęfurn lęlawt ięwan. ⁹ ęayan a-f-a-sul-didun-tmmaęę, d-ęmkan a-rad-sul-mmaęę d-tasutin n-tarwa-nun. inna-t rbbi da-bdda-illan. ¹⁰ «bbyat s-ięzir n-qubruř tmnadm-m, taznm s-ęęaęra n-qadar tagę^wm-n, tsęsam is-ęji-darsn-ięra zund ęayd darun illan. ¹¹ is-illa kra n-uębil ibddln id-rbbi-ns s-wiyya, waęęa ur-akk^w-llin id-rbbi-an? imma mddn-inu bddln lmajd-nsn s-lęlawt ięwan. ¹² ęędat f-ęayad ay-ayt-ignwan ar-ttrigięym, tqama giwn tawda. inna-t rbbi da-bdda-illan. ¹³ ařku mddn-inu jlan f-snat-twal. fln-iyi nkki da-ięan aębalu n-waman ddrnin, ddun ęzan i-ięf-nsn tinuęfiw stęnin da-ur-itamęn aman.»

.....

6

biddat ę-gr ięarasn
ar-ttmnadm

- ¹⁶ ha ma-inna rbbi da-illan:
«biddat ę-gr ięarasn ar-ttmnadm,
tsęsam manię a-zrayn ayt-zman.
ęin a-ę-illa-uęaras ięlaęn.
ftwat gis, tafi asunfu i-uwlawn-nun.
imma ntñi ar-ttinin: «ur-nri a-gis-nfttu.»
- ¹⁷ ęę ilmma flawn aęafn inię:
awyat-stt ę-ijjię n-nnffar.
imma kunni trurm-d: «ur-nri a-stt-gis-nawi.»
- ¹⁸ ęayan a-f-rad-inię:
sflđat a-iębiln n-ddunit,
tmnad t-tamunt n-mddn-inu,
tissanm ma-rad-asn-ijru.
- ¹⁹ tsflđt ula kiyi ay-akal
i-lhalak lli-rad-zzugę f-mddn-ad,
ig mad-asn-ięan f-iskkirn-nsn.
ařku awal-inu, ur-rin a-ys-sfliđn,
ula almmud-inu, aę^win a-srs-skarn.»
-

9

wanna iran a-itenna

²³ ha ma-inna rbbi da-illan:

«wanna igan aḥkim, a-ur-itenna s-tḥkimt-ns.

wanna itjhhdn, a-ur-itenna s-ljhd-ns.

wanna itṭafn ayda, a-ur-itenna s-wayda-ns.

²⁴ ašku wanna iran a-itenna,

illa fllas a-itenna s-twassna-nu

ula tafhimt nizzd nkki da-bdda-illan

a-iskarn s-lḥnant d-lḥqq d-ufulki ġ-ddunit.

ašku tiġawsiwin-an ad-dari-jezzan.»

inna-t rbbi da-bdda-illan.

.....

11

mddn-inu rʒan lēhd-inu

⁶ yini-yyi sidi rbbi: «brrḥ s-kullu iwaliwn-ad ġ-tmdinin n-yahuda ula tiswak n-urušalim, tinit-asn: «sfldayt i-iwaliwn l-lēhd-ad, ar-srsn-tskarm. ⁷ ašku s-lmēqul

a-s-elmġ imzwura n-mddn-nun ġakud lliġ-tn-d-ssiwng zġ-tmazirt n-miṣr, ar-tn-tēlamġ sul s-ġassad, ar-tn-tuṣṣaġ ad-skarn s-mad-asn-ttiniġ. ⁸ walaynni ur-a-srs-skarn ntni ula da-sri-sflidn. kraygatt yan ar-iskar aynna-yas-impla-uwl-ns iqqurn y^wḥšnn. ġayan a-f-d-fllasn-zzugzġ kullu ma-ityaran ġ-lēhd ġ-griyi didsn, ašku uṣṣaġ-tn a-srs-skarn, d-ntni ur-srs-skirn.» »

⁹ yini-yyi daġ sidi rbbi: «han ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim mšaškan-d, ¹⁰ wrrin s-lēyub n-imzwura-nsn lli-yag^win ad-sflidn s-iwaliwn-inu, ḏfurn id-rbbi iġribn ar-tn-tqasan. han ayt-israyil d-ayt-yahuda rʒan lēhd lli-skrġ d-imzwura-nsn lli-zrinin. ¹¹ ġayan a-f-inna rbbi da-illan: «ra-n-fllasn-zzugzġ yat tagat, d-ur-ra-zġ-gis-njmn. waḥḥa da-sri-aqran, ur-rad-asn-sfldġ.» ¹²

rad-ddun ayt-tmdinin n-yahuda d-ayt-urušalim ar-aqran s-id-rbbi lli-mi-tbḥḥarn, walaynni ur-rad-iḏḏarn id-rbbi-nsn a-tn-fukkun ġ-tizi n-tagat-an. ¹³ way-ayt--yahuda, ġunšk lli-gant-tmdinin-nun ad-gan id-rbbi-nun. ġunšk lli-gant-tswak n-urušalim ad-gan ik^wrkar l-lēar lli-tbnam a-fllasn-tbḥḥarn i-«bael».

¹⁴ «ad-ur-tzʒallt kiya f-mddn-ad, ula a-tḏalbt ula ad-iyi-tġrt f-ssibt-nsn. ašku iġ-a-sri-aqran ġ-tizi n-tagat, ur-rad-asn-sfldġ. ¹⁵ is-izri a-di-tkšm talli ḥubbiġ s-tgm-mi-nu, d-nttat ar-sul-tskar taḥramiyt? izd tiġrṣiw a-ra-flawn-issanf tagat? is-ra-ttalġm iḥfawn-nun f-lḥ^wšant lli-tskarm? ¹⁶ ġayd izrin iġa-yam rbbi sidim ism «tazitunt izgzawn ifulkin s-lġllt bahra iṣwan», imma ġilad ra-km-ijdr s-ijawan tjhhdnin n-ifdudda l-lēafiyt lli-ra-išš kullu iṣṭṭwan-nm. ¹⁷ sidim rbbi l-lmlayka lli-km-izʒan, hati yura flam ššrr. ašku han ayt-israyil d-ayt-yahuda salan iskkirn bahra ^wḥšnnin, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra s-tġrṣiw lli-jddrn i-«bael».»

.....

14

t^wgraz ayt-yahuda
f-iskkirn-nsn

- 19 izd [a-sidi rbbi] ur-sar-trit ayt-yahuda?
izd ikurha-uw1-nk ayt-šiyun?
maḥ a-yġ-tssyagast aylliġ ur-nzdar a-njji?
nkka-ttin nrja-n sslamt, walaynni ur-aġ-d-iban lḥir.
nrja-n azmz n-ujjuji, walaynni tawda a-yġ-d-yuškan.
- 20 wa sidi rbbi, t^wgraz-aġ bahra f-ma-nskr,
t^wgraz-aġ ula f-iskkirn n-imzwura-nġ,
ašku nssn is-gik-nksr ma-y^wḥšnn bahra.
- 21 f-ssibt n-ism-nk, a-ur-aġ-tflt,
d-a-ur-tadjt wiyyaḍ a-ttnaẓn ġ-tgldit-nk.
swangm-d lehḍ lli-didnġ-tskrt, a-ur-ti-trtḥ.
- 22 is-illa ma-iẓḍarn a-d-yawi anẓar ġ-id-rbbi ḥwanin n-iqbiln n-ddunit?
izd ignwan a-iqṣadn ad-d-akkan aman?
kiyi waḥduk a-ġ-n-nga rrja, a-rbbi-nġ da-bdda-illan,
ašku kiyi a-iskarn kullu mayad.

15

sidi rbbi ifl mddn-ns

- ¹ isawl-d sidi rbbi ġakudan yini-yyi: «mra is-ibidd musa
d-šamwil ġ-griyi d-mddn-ad, ur-ra-gisn-ḥnnuġ. ssmr-tn
zġ-iẓri-nu, tadjt-tn ad-ddun. ² iġ-k-sqsan: «manis ra-nddu?» tinit-asn: «ha
ma-inna rbbi da-illan. willi mi illa-waṭṭan, rad-ddun s-waṭṭan. willi mi-illa ssif,
rad-ddun s-ssif. willi mi-illa-uġ^wni, rad-ddun s-uġ^wni. willi mi-illa-uskrf,
rad-ddun s-uskrf.» »
-

17

ul n-bnadm
d-iswingimn-ns

- ⁵ ha ma-inna rbbi da-illan:
«ḥziyt a-iga-urgaz nna-ittkln f-bnadm,
ar-itennu s-mddn, ar-ijllu-uw1-ns zġ-sidi rbbi.
- ⁶ iga zund tazgg^wart ġ-lḥla, ur-sar-ra-gis-iẓr lḥir.
taġart irufan a-ġ-ra-izdġ, ġ-illi imarġn yaggug f-bnadm.
- ⁷ ambarki a-iga-urgaz nna-ittkln f-sidi rbbi,
ar-itennu s-walli bdda illan.
- ⁸ iga zund tašġart iẓẓan ġ-tama n-waman,
tssufġ-d iẓuran-ns ġ-usaru iftan.
ur-a-ttiksaḍ zġ-izmaz n-trġi, zgzawn bdda ifrawn-ns.
ur-ra-tġufu ġ-usgg^was l-lhiḥ, ar-takka lġllt, ur-sar-tssikki.

- ⁹ «bnadm ar-t-itknad-uwl-ns ugg^war n-kra illan,
ihrš bahra. ma-izḏarn a-t-ifhm?
¹⁰ imma nkki rbbi da-illan,
ar-siggilḡ ḡ-uwl n-bnadm, ar-tarmḡ iswingimn-ns,
baš ad-rarḡ i-kraygatt yan f-ma-iqšad ula lḡllat lli-iskar.»
-

18

aruku lli-iḥšrn i-bu-
idqqi

¹ awal lli-d-yuškan zḡ-sidi rbbi i-nnabi irmiyah inna:
² «nkr thuwwdt s-tgmmi n-bu-idqqi. ḡin a-ḡ-rad-ak-mlḡ
awal-inu.» ³ dduḡ ḡakudan huwwdḡ s-tgmmi n-bu-idqqi,
afḡ-t-in ḡ-dar llulb ar-iskar yan-uruku zḡ-tallaḡt. ⁴ imil iḥšr-as-uruku-an ḡ-gr
ifassn-ns. izayd bu-idqqi iedl zḡ-gis aruku yaḏni, iskr zḡ-gis ḡmklli ira ntta
a-t-ig.

⁵ ḡakudan a-yyi-d-yuška-wawal n-sidi rbbi yini: ⁶ «way-ayt-israyil,
is-ur-zḏarḡ a-zḡ-giwn-skrḡ zund bu-idqqi? zund tallaḡt ḡ-ufus n-bu-idqqi
a-tgam ḡ-gr ifassn-inu, ay-ayt-israyil. ⁷ ḡakud nna-elmḡ kra n-uqbil nḡd kra
n-tḡldit, iniḡ-as is-ra-t-ssukfḡ nḡd ra-t-ssknukiḡ nḡd ra-t-hlkḡ, ⁸ iḡ-sri-isfld-uqbil
lli-elmḡ, iwrri f-iskkirn-ns ^wḥšnnin, ha-yyi rad-wrriḡ ula nkki f-tagat
lli-lllas-qšadḡ. ⁹ ḡakud nna-elmḡ kra n-uqbil nḡd kra n-tḡldit, iniḡ-as
is-ra-t-zzūḡ nḡd ra-t-bnuḡ, ¹⁰ iḡ-iwrri-uqbil-an ar-ity^wḥšan ḡ-izri-nu yaḡ^wi
a-sri-isfld, ha-yyi rad-wrriḡ ula nkki f-ufulki lli-lllas-qšadḡ. ¹¹ zayd ḡilad
tsawlt s-ayt-yahuda d-imzdḡn n-urušalim tinit-asn: «sfldat i-mayd inna rbbi
da-bdda-illan. hati qšadḡ flawn tagat, jjujadḡ-awn ššrr. wrryat-d ḡilad, ifl-n
kud yan giwn aḡaras-ns y^wḥšnn, ibddl ma-inuwwa ula ma-itsala.» ¹² imma
ntni rurn-d awal inin: «urd yat ayan. ra-nskar ma-nra nkk^wni, izayd kud yan
f-mknna imyur s-uwl-ns iqqurn y^wḥšnn.»

.....

19

tagdurt lli-irzan

¹ ha ma-inna sidi rbbi: «ddu tsḡt-d yat-tgdurt zḡ-dar
bu-idqqi. tawit ilmma kra ḡ-imḡarn n-uqbil d-kra
ḡ-imḡarn n-imsakmurn, ² tffuḡm s-talat n-yus n-hinnun, ḡ-tama n-imi n-tmdint
lli-mi-ttinin «imi n-izḡ^wyan». all awal-nk tbrḥt ḡin s-iwaliwn-ad rad-ak-mlḡ,
³ tinit-asn: «sfldat i-wawal n-rbbi da-illan a-igldan n-yahuda d-imzdḡn
n-urušalim. ḡmkad a-s-inna sidi rbbi l-lmlayka da-igan rbbi n-ayt-israyil.
ra-n-zzugzḡ tammara išqan bahra f-tmazirt-ad ard a-jjihijjiyn imzgan i-kullu
wanna flas isfldn. ⁴ ašku fln-iyi mddn-ad, ndsn adḡar-ad amzlay s-tḡršiw
lli-jddrn i-id-rbbi iḡribn, waḥḥa-sttin-kkan ur-akk^w-ssinn id-rbbi-an, ula ssnn-tn
imzwura-nsn ula igldan n-yahuda. emmrn adḡar-ad s-idammn ḡusnin n-bnadm.
⁵ bnun ik^wrkar ḡ-iggi n-iwrar ma-f-a-jddrn tarwa-nsn mzzinin s-ləafiyt,
ar-tn-in-ssakmurn i-«baē». ur-jjid nkkn a-tn-yuššan ula umrḡ-tn ad-skarn
ḡayan, ula akk^w swanḡmḡ gis. ⁶ walaynni han rad-d-aškin-uwssan
ur-sul-ra-ttinim i-udḡar-ad «tufat» nḡd «talat n-yus n-hinnun» walaynni
rad-as-ttinim «talat n-tnaḡ». inna-t rbbi da-bdda-illan.»

⁷ «adġar-ad a-ġ-rad-ssdrg ġaylli nuwwan ayt-urušalim d-ayt-yahuda, adjġ-tn ad-mmtn s-uwzzal n-inuwwašn-nsn, tthlkn f-ifassn n-willi iran a-tn-nġn. flġ ddat-nsn a-stt-šttn igđad n-ignwan d-luħuš n-wakal. ⁸ rad-rarġ tamdint-ad a-tg uħrib, rad-fflas-kkatn mddn s-unfus. wanna flas izrin ra-tqd tasa-ns, d-wanna-n-yugw'an aggasn-ns ra-yut s-unfus. ⁹ ra-tn-adjġ ard wrin ar-šttn tifiyi n-tarwa-nsn d-istitsn, išš kud yan tifiyi n-wadjar-ns, ġakud lliġ-tn-glin inuwwašn-nsn ar-tn-ssnukmun ar-tn-ssrfufunn willi iran a-tn-nġn.

¹⁰ «zayd ġilad trzt tagdurt-nk ġ-umnid n-willi dik imunn, ¹¹ tinit-asn: «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. ġmkad a-s-rad-rzġ mddn-ad d-tmdint-ad, ġmklli irzġa-uruku n-idqqi, ur-ra-yizdār yan a-t-irar s-ġmklli-sttin-ikka iġa. rad-mđln inaġan-nsn ġ-talat n-«tufat» ard ur-sul-iqama maniġ a-tn-mtđln. ¹² ha ma-inna rbbi da-illan. ġmkad a-rad-skrġ i-udġar-ad d-imzdġn-ns. rad-rarġ tamdint-ad zund «tufat». ¹³ tigwmma n-urušalim ula tin igldan n-yahuda, kullu tigwmma lli-ġ-a-tbħħarn f-iggi-nsnt i-tifawin n-ignwan ar-n-tfġn tissi i-id-rbbi iġribn, hatnti rad-kullu-ndsnt zund talat n-tufat.» »

¹⁴ iwrii-d irmiyah ġakudan zġ-«tufat» lli-s-t-yuzn sidi rbbi a-gis-ibrrħ s-wawal-ns. ibidd ġ-usrarag n-tgmmi n-sidi rbbi, isawl s-mddn kullutn yini-asn: ¹⁵ «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, iġ rbbi n-ayt-israyil: «han rad-zuzgġ f-tmdint-ad ula f-kullu iduran-ns tagat-an kullutt lli-fflasn-nniġ. ašku hatni ssqurn iħfawn-nsn, agw'in ad-sflidn s-wawal-inu.» »

20

rad-akufn ayt-
yahuda s-babil

¹ lliġ a-isawal irmiyah f-tġawsiwin lli-as-d-imla sidi rbbi, isfld-as-umsakmur fašħur yus n-immir lli-igan angabal imqqurn f-tgmmi n-rbbi. ² yamr fašħur ad-ššġuršn irmiyah, yawi-t ikrf-t ġ-gr ifggign ġ-dar imi n-tgmmi n-sidi rbbi lli-mi-ttinin «imi n-bnyamin n-uflla». ³ ndid azkka irzm-as-d fašħur zġ-ifggign. isawl srs irmiyah yini-as: «ism-nk ġ-dar sidi rbbi ur-sul-igi «fašħur». iġa-yak ism «magur-missabib» [tġa lmena-ns tawda ġ-kraygatt tasga]. ⁴ ha ma-inna sidi rbbi: «ra-k-ġġ d-tawda i-iħf-nk ula kullu imddukk'al-nk, tzt-t ar-tmmtatn s-uwzzal n-inuwwašn-nsn. rad-fkġ kullu ayt-yahuda ġ-ufus n-ugllid n-babil. ra-tn-ikrf yawi-tn s-babil, inġ kra gisn s-uwzzal. ⁵ ġakudan a-rad-fkġ kullu timiħar n-tmdint d-wayda-ns d-tarika-ns ula kullu lknuz n-igldan n-ayt-yahuda ġ-ufus n-inuwwašn-nsn. ra-tn-akw'n amzn-tn asin-tn s-babil. ⁶ ula kiya a-fašħur d-ayt-tgmmi-nk kullutn, ra-kw'n-amzn awin-kw'n s-babil. ġin a-ġ-ra-n-tmmtm, d-ġin a-ġ-ra-n-ttyawmđalm, kiya d-kullu imddukk'al-nk lli-mi-ttkasft s-tkrkas.» »

23

aštta iħlahn zġ-ugġja
n-dawd

⁵ inna sidi rbbi: «rad-d-aškin-uwssan ġ-rad-d-ssufġġ aštta iħlahn zġ-ugġja n-dawd. ra-ig nttan aġllid iħkamn s-lmequl, ar-izzga lħqq d-ufulki lli-s-rđiġ ġ-wakal-ad. ⁶ ġ-uwssan-ns a-ġ-rad-njmn ayt-yahuda, zdġn ayt-israyil ġ-laman. rad-as-aqran s-ism-ad: «sidi rbbi l-lħqq-nġ.» »

⁷ yini sidi rbbi: «mayan a-f-awn-nniġ, rad-d-aškin-uwssan ġ-ur-sul-ra-ttinin «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-issiwinn ayt-israyil zġ-miŝr», ⁸ walaynni ra-ttinin «f-tudrt n-sidi rbbi lli-d-issiwinn ayt-israyil zġ-wakal n-ššamal [babel], yawi-tn-d zġ-kullu timizar lli-s-tn-issmsr». rad-zdġn ġakudan ġ-wakal lli-igan winsn.»

lanbiya n-tkrkas

²³ inna sidi rbbi: «is-ġiġ kra n-rbbi yujadn ġir ġ-tmazirt-ad waħdutt, nġd wad illan ġ-kraygatt mani? ²⁴ is-illa ma-iżġarn a-iħdu iħf-ns ġ-kra n-untal a-ur-t-zrġ? is-urd nkkin a-iemmrn ignwan d-wakal? inna-t rbbi da-bdda-illan.

²⁵ «sflġ i-iwaliwn l-lanbiya n-tkrkas ar-tkašafn s-ism-inu ar-ttinin: «ha-yyi wargaq, ha-yyi wargaq.» ²⁶ mnšk a-rad-sul-tili wan takndawt-ad ġ-uwlawn l-lanbiya-yan flla isawaln s-tkrkas? ²⁷ ġaln izd s-twargiwin lli-tġawadn i-ngratsn a-s-rad-rarn mddn-inu ad-ttun ism-inu, ġmklili ttun imzwura-nsn ism-inu ar-tqasan «bael». ²⁸ nnabi nna-iwargan, isawl-iyt f-twargit-ns, imma wanna dar awal-inu, illa fllas a-isawal s-lħqq n-wawal-inu. ašku han alim d-imndi, izd ntini yan ad-gan? inna-t walli bdda illan. ²⁹ is-ur-igi-wawal-inu zund lġafiyt ijdern, ula zund lmašša irzżan aźru tfts-t? inna-t rbbi da-bdda-illan.»

³⁰ yini sidi rbbi: «ha-yyi f-ġayan a-f-ġiġ dīdī l-lanbiya-yan itak^wrn iwaliwn i-ngratsn, ar-ttinin izd iwaliwn-inu ad-gan. ³¹ s-ššaht ġiġ dīdī l-lanbiya-yan ittalln ils-nsn ar-ttinin: «ha ma-inna sidi rbbi.» ³² s-ššaht ġiġ dīdī i-willi itkašafn s-twargiwin n-tkrkas, ar-tnti-tġawadn ar-srsnt-jllun mddn-inu s-tkrkas ula zzemt issnufu. urd nkki a-tn-yuznn ula uššaġ-tn. hati ur-a-tnfagn mddn-ad s-yat. inna-t walli bdda illan.»

25

ssa n-id-mraw
n-usgġ^was

¹ asgġ^was wis kkuz n-tġldit n-yahuyaqim yus n-yušiyah, aġllid n-yahuda, iga-t-usgġ^was amzwaru n-tġldit n-nabuħadnašr aġllid n-babil, yuška-d-wawal i-irmiyah f-kullu mddn n-ayt-yahuda.

² ibrrħ srs nnabi irmiyah i-ayt-yahuda d-imzdġn n-urušalim kullutn yini-asn: ³ «sin id-mraw d-krađ (23) n-usgġ^was ayd-iyi-di-ttaškin iwaliwn n-sidi rbbi, zġ-usgġ^was wis krađ d-mraw (13) n-tġldit n-yušiyah yus n-amun aġllid n-yahuda, sul s-ġassad. ar-bdda-srun-sawalġ, walaynni tag^wim a-yyi-tsflidm. ⁴ ar-awn-d-itazn sidi rbbi kullu iħddamn-ns lanbiya, ur-a-srsn-tsflidm ula da-srsn-ttraram lġaql. ⁵ ar-awn-ttinin: «wrryat-d ġila. illa f-kraygatt yan ġiwn a-d-iwrri zġ-uġaras-ns y^wħšnn d-iskkirn-ns ^wħšnnin. ġmkan a-s-ra-tqamam ġ-wakal lli-awn-ifka sidi rbbi. ifka-yawn-t a-ig winun kunni d-imzwura-nun ġayd izrin ula kullu mayd iftan. ⁶ a-ur-tġfurm id-rbbi yađni a-tn-tqasam ar-asn-tknnun, wala tsštīym-iyi-tt s-ġaylli tġdlm s-ifassn-nun, f-a-ur-srun-šquġ.» ⁷ imma kunni ur-a-sri-tsflidm. tzuydm tsštīym-iyi-tt s-ugg^war s-ġaylli edln ifassn-nun, tawim-d i-iħf-nun tagat. inna-t rbbi da-bdda-illan.

⁸ «ġayan a-f-awn-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan: «tag^wim a-tsflidm s-iwaliwn-inu. ⁹ hatin rad-d-ġrġ i-kullu ayt-tmizar n-ššamal, ġrġ ula

i-uḥddam-inu nabuḥadnašr agllid n-babil, awiḡ-tn-d ad-d-ak^win f-wakal-ad d-imzdḡn-ns d-iqbiln lli-as-d-akmurnin. rad-hlkḡ timizar-ad, ḡḡ-tnt d-uḥribn ma-f-a-kkatn mddn s-unfus, ḥlunt ḡakudan ula kullu mayd iftan. ¹⁰ s-ššaḥt ra-gisnt-bbiḡ awal n-taḍša ula win lfrḥ, laḥ gisnt taqqurt n-usli ula tin-tslit, laḥ tijijjt n-uzrg ula tifawt l-lqndil. ¹¹ akal-ad kullut, ur-ra-gis-iqama abla iḥrubba ḥwanin. iqbiln-ad kullutn, rad-gn iḥddamn ḡ-ddu-ufus n-ugllid n-babil ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was.

¹² « ḡakud nna-kmmlln ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was, rad-utḡ lēqubit f-ugllid n-babil d-uqbil-ns n-ayt-kaldan f-ssibt n-kullu lḥ^wšanat lli-skarn, rarḡ ikalln-nsn ad-ḥwun ḡakudan ula kullu mayd iftan. inna-t rbbi da-bdda-illan.

¹³ ra-n-zzugzḡ f-tmazirt-an kullu ma-fllas-nniḡ, kullu ma-ityaran ḡ-ifr-ad lli-s-ikašf irmiyah f-iqbiln n-ddunit. ¹⁴ ašku ayt-kaldan rad-wrrin gn ismgn ula ntai ḡ-ddu-ufus n-iqbiln tjhhdnin d-igldan maqqurnin. rad-asn-rarḡ nkki f-tillay-nsn ula f-iskkim n-ifassn-nsn.» »

29

tabrat n-irmiyah
i-imsukfn

¹ iwaliwn-ad yura-tn nnabi irmiyah ḡ-yat-tbrat. yazn-tt zḡ-urušalim s-dar imḡarn lli-iqaman ddrn ḡ-gr imsukfn, ntai d-imsakmurn d-lanbiya d-kullu willi ikkis nabuḥadnašr zḡ-urušalim yawi-tn s-babil. ² ijra tigira n-ma-yitti-ugllid yakunyah [lli-mi-ttinin yahuyaḥin] d-innas zḡ-urušalim, ntai d-inmḡurn n-tgmimi-ns d-iriyasn n-tmazirt n-yahuda d-win urušalim ula injjarn d-imziln. ³ ḡakud lliḡ yuzn šidqiyah agllid n-yahuda aḗasah yus n-šafan ula gamaryah yus n-ḥilqiyah s-dar-ugllid nabuḥadnašr ḡ-babil, yazn didsn irmiyah tabrat, ityara-gis-wawal-ad:

⁴ «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil, i-kullu imsukfn lli-kkisḡ nkki zḡ-urušalim s-babil: ⁵ «bnwat tig^wmma ḡin, tzdḡm gisnt. tzḡum ḡ-igran ar-tšttam zḡ-lḡllt-nsn. ⁶ tahlm ar-ttarum ifrḡan d-tfrḡin. tsiggilm tislatin i-tarwa-nun, tfkm istitun ad-tahlnt, f-a-tarunt ifrḡan d-tfrḡin. zaydat ar-ttigatm ḡin, a-ur-tidrasm. ⁷ skarat lḥir i-tmdint lli-s-k^wn-usiḡ, ar-fllas-tḡdalabm i-rbbi da-illan. ašku iḡ-as-illa lḥir, yili-awn ula kunni. ⁸ ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil. a-ur-tadḡm lanbiya d-išuwawfn lli-illan ḡ-gratun a-k^wn-jllun, wala da-stti-ttawim ḡ-twargiwin lli-twargan. ⁹ ašku tikrkas a-s-a-yawn-tkašafn s-ism-inu. han urd nkkin a-tn-in-yuznn. inna-t rbbi da-bdda-illan.

¹⁰ «ašku inna-yawn walli bdda illan: «ḡakud nna-kmmllḡ i-babil ssa n-id mraw (70) n-usgg^was-ns, ra-n-srun-aškiḡ, ssaḡ-ḡ-awn awal-inu iḡlaḥn, rarḡ-k^wn-d s-wakal-ad. ¹¹ ašku ssnḡ mad-nuwwaḡ f-ssibt-nun, qšadḡ giwn ma-ifulkin urd ma-y^wḥšnn, f-ad-awn-fkḡ rrja iḡḡan ḡ-ma-rad-awn-yili. inna-t rbbi da-bdda-illan. ¹² ḡakudan a-ra-yyi-di-taḡram, ar-d-sri-ttakmurm f-a-ttzallam. ha nkki rad-awn-sflidḡ. ¹³ ra-yyi-ttsiggilm tafim-iyi. iḡ-a-yyi-tsiggilm zḡ-ttmi n-uwl-nun, ¹⁴ ra-yyi-tafim. inna-t rbbi da-bdda-illan. rad-awn-d-rarḡ lḥir, ssmunḡ-k^wn-d zḡ-kullu timizar ula kullu manis-k^wn-tḡayḡ. sswriḡ-k^wn-d s-wakal-ad lli-zḡ-k^wn-kkisḡ. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

31

ra-d-wrrin ayt-
israyil s-wakal-nsn

¹ inna sidi rbbi: «ġ-uwssan-an rad-gġ rbbi n-kullu tag^wmatin n-ayt-israyil, gn ntai mddn-inu.»

² ha ma-inna rbbi da-illan:

«willi injmn i-uwzzal,
hatni ufan rrġmt ġ-lġla.

lliġ zużġn ayt-israyil asunfu,

³ ha wad bdda illan iban-asn-d zġ-tugguġ.

ħnnuġ ġiwn s-lġnant idumn,
ssafuġ-awn tayri-nu izgan.

⁴ ra-k^wn-daġ-bnuġ ay-ayt-israyil,
ttbnut zġ-ljdid [a-urušalim].

tgt zund taeyyalt išan,
ar-ttflujju tbrz s-tilluna,
tffuġ s-gr ayt-uħwaš tfjjij.

⁵ ra-n-daġ-tġm ađil ġ-iwrar n-samira,
zzun-tn ifllaħn ar-tšbaen lġllt.

⁶ ašku ra-d-yašk-wass ġ-a-tbraħn-wađafn
ġ-iwrar n-afraym ar-ttinin:

«nkrat a-nawn s-šiyun
s-dar wad bdda illan ig rbbi-nġ.» »

⁷ ašku ha ma-inna sidi rbbi:

«frġat ar-ttirirm f-ma-ra-yili i-ayt-yaēqub,
tallm awal-nun f-uqbil-ad izwurn i-wiyyađ.

brrġat ar-ttsbbaħm ar-ttinim:

«wa sidi rbbi jjinjm mddn-nk
lli-iqaman ddrn ġ-ayt-israyil.»

⁸ hati ra-tn-d-awiġ zġ-tsgiw n-ššamal,
ssmunġ-tn-d zġ-tugg^wag n-ddunit.

ra-gisn-yili-ubukađ d-ubiđar,
tili gisn tad irbbun ula tad itarun.

han akabar iggutn a-ra-d-iwrri,

⁹ zwurġ-asn-d ar-allan ar-ssmummuyin.

awiġ-tn-d s-tama n-iġbula n-waman
ġ-uġaras inmn lli-ġ-ur-ra-tn-yut ifikš.

ašku ġiġ iħf-inu d-babas n-israyil,
skrġ ġ-afraym iwi ifħddi.

¹⁰ «sfldat a-iqbiln n-ddunit, i-wawal n-wad bdda illan.

tbrħm srs ġ-tamiw n-imdwan agguġnin tinim:

«han rbbi lli-issuktn ayt-israyil a-ra-tn-d-daġ-issmun,

- igabl-tn ġmklli itgabal-umksa tawrut-ns.»
- 11 ašku rbbi da-illan, hati ifra-d ayt-yaēqub,
ifukku-tn-d zġ-ifassn n-willi fllasn itjhhdn.
- 12 ra-d-aškin ar-ttirim ġ-uwrir n-šiyun,
frħn bahra s-ufulki n-walli bdda illan.
rad-frħn s-irdn d-zzit ula aman n-waḍil,
frħn ula s-tarwa n-uwwli d-win imugayn.
ra-tġ tudrt-nsn zund taleršt issan,
ur-sar-sul-tġašan.
- 13 rad-fjijint-teyyalin ħušt,
frħn ula ieyyaln d-ifqim.
rad-rarġ tandra-nsn ad-kullu-tġ taḍša,
ssfjijġ fllasn, ġġ taguḍi-nsn d-lfrħ.
- 14 rad-ššbaēġ imsakmurn s-tadunt,
ssqneuġ mddn-inu s-tugtt l-lħir.
inna-t rbbi da-bdda-illan.»

ra-iħnnu sidi rbbi f-mddn-ns

- 15 ha ma-inna sidi rbbi:
«taġuyit a-mi-n-nsfld ġ-tmdint n-rama.
ar-ssġuyyun ar-tnuwwaħn.
ar-talla raħil f-tarwa-ns,
ur-tzḍar a-tšbr f-tarwa-ns ašku ur-sul-llin.»
- 16 ha ma-inna sidi rbbi:
«kkisat tiġuya zġ-ils-nun, tbbim-n imtṭawn f-walln-nun.
ašku rad-awn-rarġ atig f-twuri-nun. inna-t rbbi da-bdda-illan.
rad-d-wrrin tarwa-nun zġ-wakal n-inuwwašn-nsn.
- 17 hati fkiġ-awn rrja iṣħan f-ma-rad-awn-yili.
rad-d-wrrin ntai s-tmazirt-nsn. inna-t rbbi da-bdda-illan.
- 18 «hati sfldġ i-afraym ar-itrgigiy yini:
«tsslmdt-iyi s-ukuray zund igiz ur-irbban.
rar-iyi-d s-uġaras-nk a-gis-ftuġ,
ašku tġit walli bdda illan, tġt rbbi-nu.
- 19 lliġ-k-flġ, t^wgraz-iyi bahra.
lliġ-iyi-tssfhmt, ar-kkatġ ġ-imṣaḍn-inu.
ħšmġ f-lēib lli-yyi-indsn.
ašku usiġ kullu lēar n-mzṣziy-inu.» »
- 20 iġawb ġakudan walli bdda illan yini:
«is-ur-igi afraym iwi iēzzan?
is-ur-igi azzan lli-s-frħġ?
ġakud nna-ti-tziġ, nttan iēzza dari.

ibbi ġ-tasa-nu. rrġmt-inu a-s-ra-t-rġmġ.

- 21 «ssbidd ik^wrkar ma-s-a-tissant aġaras-nk,
tskrt timitar ma-yk-imalan manis a-ttidut.
rar lēaql s-uġaras lli-tumzġt,
tissant mani-di-tkkit.
grawl-d s-dari a-israyil zund taēyyalt iṣfan,
twrrit-d s-tmdnin-nm.
- 22 mnšk a-rad-sul-ttulliyyt zund tafuġt iġlan?
ašku illa kra l-ljdid ġ-ddunit, iskr-t wad bdda illan.
hati tawmt a-ra-d-izwur i-umdwās.»

23 ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, iġ rbbi n-israyil: «ġ-uwssan ġ-rad-asn-d-rarġ lġir, rad-daġ-ttinin iwaliwn-ad ġ-tmazirt n-yahuda ula timdinin-ns: «a-km-ibark sidi rbbi, a-tazdġt n-ufulki, ay-awrir amzlay.»

24 rad-d-kullu-mšaṣkan imkrazn n-igran d-imksawn n-uwlli ġ-tmazirt n-yahuda ula timdinin-ns. 25 ašku rad-fkġ asunfu i-uwl nna-irmin, ssdusġ ul nna-itġaṣan, 26 ard inin: «gnġ nkrġ-d, imim iṣ-inu.» »

27 yini sidi rbbi: «hati rad-d-aṣkin-uwssan ġ-rad-ssigġ amud n-bnadm ula win lbhaym ġ-dar ayt-israyil d-ayt-yahuda. 28 ġayd izrin gablġ-tn a-tn-ssukufġ ar-tn-tbġiġ ar-tn-ssknukiġ ar-tn-in-tluġġ ad-hlkn. imma ġilad ra-tn-gablġ a-tn-tzġuġ ar-tn-bnnuġ. inna-t rbbi da-bdda-illan. 29 ur-sul-ra-ttinin ġ-uwssan-an: «ššan lajdud wasmmum, ggurgzn-uwḡṣan n-tarwa.» 30 ašku kraygatt yan ra-immṡ f-lġ-šant lli-iskr. wanna iššan wasmmum a-mi-rad-ggurgzn-uwḡṣan.»

31 yini sidi rbbi: «hati rad-d-aṣkin-uwssan ġ-rad-skrġ yal-lehd l-ljdid d-ayt-israyil d-ayt-yahuda. 32 ur-ra-iġ zund lehd lli-skrġ d-imzwura-nsn, ġakud lliġ-asn-d-umzġ afus ssufġġ-tn-d zġ-wakal n-miṣr. lehd-an, ur-sul-gis-qaman. ġayan a-f-wrriġ flġ-tn. inna-t rbbi da-bdda-illan. 33 ġmkad a-iga lehd lli-rad-skrġ d-ayt-israyil ġ-uwssan-an. ra-n-araġ tinbaḡin-inu f-uwlawn-nsn, gġ-tnt ġ-iḡfawn-nsn. rad-asn-gġ rbbi-nsn, gn-iyi mddn-inu. inna-t rbbi da-bdda-illan. 34 ur-sul-ra-itṣaḡ kud yan adjar-ns, ula da-ittini i-g^wmas: «illa flak a-tissant sidi rbbi», ašku ra-yyi-kullu-issann, zġ-wad imzġin ar wad imqurn. hati rad-asn-ṣamḡġ f-lejub-nsn, ur-sul-ra-di-kttiġ iskkirn-nsn ḡḡnnin. inna-t rbbi da-bdda-illan.

35 «ha ma-inna rbbi siditun lli-itraran tafukt a-ttisfiw ġ-uzal, ar-itamr ayyur d-itrān ad-tisfiwn ġ-iyġ, ar-d-issaqlay amda ard a-nddrnt taḡangiwin-ns, iga ism-inu rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. 36 inig-awn, iġ-wrriġ ur-sul-ḡkamġ ġmkan ġ-ddunit, han rad-laḡ ula amud n-ayt-israyil a-ur-sul-iġ aqbil ġ-umnid-inu kullu mayd iftan. inna-t rbbi da-bdda-illan. 37 iġ-illa ma-izḡarn a-n-issġl tattuyt n-ignwan, issnubbš-n ġ-tdrut ma-f-ittrs-wakal, ra-n-luḡġ ula nkki kullu tasutin n-ayt-israyil, flġ-tn f-ssibt n-ġaylli kullu skrn. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

38 yini sidi rbbi: «hati rad-d-aṣkin-uwssan ġ-rad-daġ-ttbnu uruṣalim s-ism n-walli bdda illan, zġ-lbrj n-ḡananil ar imi n-uġ^wzu. 39 ra-n-zġ-gis-iffuġ izikr

lehd l-ljdid ġ-gr rbbi
d-mddn-ns

n-usġl ard ilkm awrir n-garib, ibrrm ar guġat. ⁴⁰ ha talat-an kullutt, ula ismġal d-iġd d-igran lli-gis-illan, rad-kullu-ttyawżlay i-rbbi siditun, zġ-talat n-qidrun ġ-tsga da-iwalan ašġlay n-tafukt, ar aġ^wzu n-imī n-iysan. ur-sar-titti-tmdint ula tġr kullu mayd iftan.»

32

ityamaz irmiyah
ġ-lħbs

¹ awal lli-d-yuška n-zġ-sidi rbbi i-nnabi irmiyah, ġ-usgġ^was wis mraw (10) n-tgldit n-šidqiyah agllid n-yahuda, iġa asgġ^was wis tam d-mraw (18) n-tgldit n-nabuħadnašr.

² ġ-uwssan-an a-ġ-d-yuška lėskr n-ugllid n-babil, iġli urušaḷim. imma nnabi irmiyah, ityamaz nttan ġ-usarag n-waḡafn n-tgmī n-ugllid n-yahuda. ³ ašku šidqiyah agllid n-yahuda iġa-t-in ġ-lħbs. yini-as: «maħ a-tkašaft ar-ttinit: «ha ma-inna sidi rbbi. rad-fkġ tamdint-ad ġ-ufus n-ugllid n-babil a-stt-yamz, ⁴ d-ur-ra-injm šidqiyah agllid n-yahuda zġ-ufus n-ayt-kaldan. ra-idr ġ-ufus n-ugllid n-babil, isawl dids udm s-uwdm, iẓr-t tīt s-tīt. ⁵ ra-yitti šidqiyah ġakudan s-babil, iqama ġin ard immt. inna-t rbbi da-bdda-illan. ašku iġ-tmmaġm d-ayt-kaldan, ur-ra-tn-tnrūm?»»

igr lli-isġa irmiyah
ġ-tizi-an

⁶ imma irmiyah inna: «yuška-yyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi-d nkki: ⁷ «han ra-n-dark-yašk ħanamil yus n-emmik šallum yini-ak: sġ dari igr lli-illan ġ-ġanatut,

ašku kiyi a-dar lħqq amzwaru a-ti-tsġt tfrut-t.» ⁸ yašk-id dari ħanamil yus n-emmi ġ-tasaġt-an s-usarag n-waḡafn, ġmklli inna sidi rbbi, yini-yyi: «sġ dari igr lli-illan ġ-ġanatut ġ-wakal n-bnyamin, ašku kiyi a-dar lħqq amzwaru a-ti-tfrut tettaft-t. nkr ġilad tsġt-t i-iħf-nk.» issanġ ġakudan izd awal n-sidi rbbi ayan.

⁹ «ġmkan a-s-wrriġ ttafġ igr lli-illan ġ-ġanatut, sġiġ-t dar ħanamil yus n-emmi. ebbrġ-as atig-ns s-ssa d-mraw (17) n-uqarid n-nn^wqrt. ¹⁰ ellmġ arra n-tmsaġt s-ufus ula s-tmatart-inu, skrġ-as inagan, ebbrġ-as nn^wqrt s-lmizan. ¹¹ asiġ-d arra lli-iqqn s-tmatart, tili gis lušiyt d-ššruḡ, asiġ-d ula arra yaḡni zund nttan irzm. ¹² fkġ arratn i-baruħ yus n-niriyah lli-igan yus n-maħsiyah ġ-umnid n-ħanamil yus n-emmi, d-umnid n-inagan lli-iellmn arra, ula ġ-umnid n-kullu ayt-yahuda lli-iġawrn ġ-usarag n-waḡafn. ¹³ uššaġ baruħ ġ-lgddam-nsn inig-as: ¹⁴ «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil. asi sin-warratn-ad, a-tn-igan d-warra n-tmsaġt lli-iqqn s-tmatart ula wayyaḡ lli-irzmn, tġt-tn ġ-yat-tb^wqqalt n-idqqi, a-gis-qaman isgġ^wasn ggutnin. ¹⁵ ašku ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan iġ rbbi n-ayt-israyil. rad-daġ-saġn mddn tiġ^wmma d-urtan d-igran n-waḡil ġ-tmazirt-ad.»

¹⁶ «tigira n-mad-fkiġ arra n-tmsaġt i-baruħ yus n-niriyah, zẓallġ i-sidi rbbi inig: ¹⁷ wa sidi rbbi-nu, kiyi a-iskrn iġnwan d-wakal s-tħkimt-nk itjħhdn ula s-ufus-nk iġzzifn. hati ur-ḡllak-išqi yat. ¹⁸ ar-di-tssbayyant lħnant-nk izgan i-wafḡan n-mddn, walaynni ar-ttrarat i-tarwa f-leib lli-skrm lajdud-nsn. wa rbbi imqurn itjħhdn, ism-nk iġa rbbi l-lmlayka da-bdda-illan. ¹⁹ tħmt kraygatt kra, ar-tskart lejayb. ar-tmnadt kullu iskkirn n-bnadm, ar-ttrarat i-kraygatt yan f-ma-iqšad ula lġllat lli-iskar. ²⁰ ġayd izrin tssbayyant lejayb ula timitar ġ-wakal n-mišr, ar-tnt-tssbayyant sul s-ġassad dar ayt-israyil d-ayt-tmizar n-ddunit,

aylliġ iwrri ism-nk ityawssan bahra. ²¹ s-tmitar maqqurnin d-lejayb a-s-di-tssuġt mddn-nk n-ayt-israyil zġ-tmazirt n-miṣr, tssġuwqt inuwwaṣn-nsn s-ufus iġzzifn d-tġruṭt itjhhdn. ²² tfkt-asn akal-ad lli-f-tggullit i-id-babatsn ad-asn-ti-tfkt, ig akal lli-ġ-ingi-ug^wfay d-tammnt. ²³ aṣkin-d ntni emmrn-t ttafn-t. walaynni ur-a-sfldn s-wawal-nk ula da-skarn s-ulmmud-nk. ur-qasan maylli-f-tn-tuṣṣat. ġayan a-f-d-flasn-tzzugzt kullu tagat-ad iṣqan. ²⁴ hay-ayt-kaldan ġilad ar-d-ssgudin akal, lkmm-d igudar, sutln-d i-tmdint a-stt-amzn. imikk ra-tġr ġ-ufus-nsn s-uwwzal d-uġ^wni d-waṭtan. kullu ġaylli-s-aġ-tnnit, hati ġilad tżrit-t ijra. ²⁵ walaynni tnnit-iyi-d a-sidi rbbi: «sġ igr-ad s-nn^wqrt, tsqrt-as inagan», waḥḥa ttyawfka-tmdint ġ-ufus n-ayt-kaldan.»

tagat lli-d-izzugz
rbbi f-mddn-ns

²⁶ yaṣk-id-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini: ²⁷ «ha-yyi ġiġ wad bdda illan, ġġ rbbi n-kullu bnaḍm. is-illa kra flila iṣqan? ²⁸ ġmkan a-s-inna walli bdda illan. rad-fkġ tamdint-ad ġ-ufus n-ayt-kaldan d-ufus n-ugllid-nsn nabaḥḥadnaṣr n-babil. ra-stt-yamz nttan, ²⁹ kṣmn-d ayt-kaldan lli-immaġn d-tmdint-ad, jdrn-tt s-leafiyt. rad-jdrn tig^wmma lli-ġ-a-tbḥḥarn mddn f-iggi-nsnt i-«bael» ar-n-tffin tissi i-id-rbbi iġribn, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra. ³⁰ aṣku ayt-israyil d-ayt-yahuda zġ-mzżiy-nsn, ur-a-skarn abla ma-y^wḥṣnn ġ-izri-nu. ur-a-skarn ayt-israyil abla a-yyi-stt-sṣṭiyrn s-iskkirn n-ifassn-nsn. inna-t rbbi da-bdda-illan. ³¹ zġ-wass lli-ġ-tbna-tmdint-ad, sul s-ġassad, ar-d-gigi-tssnkar iriyn ula lġaḍab. ġayad a-f-ra-stt-kksġ zġ-izri-nu, ³² f-ssibt n-kullu lḥ^wṣant lli-skarn ayt-israyil d-ayt-yahuda, ntni d-igldan-nsn d-iriyasn-nsn d-imsakmurn-nsn d-lanbiya-nsn, kullu mddn n-ayt-yahuda d-imzdġn n-uruṣalim, sṣṭiyrn-iyi-tt bahra. ³³ hatni rurn-d sri tadawt-nsn urd udmawn-nsn. waḥḥa da-tn-tṣaḥġ mnnawt-twal, ur-jji-rin ad-sfldn wala-d-issann. ³⁴ ssbiddn-in ik^wlan-nsn jlḥnin, ndsn srsn tigmmi lli-yusin ism-inu. ³⁵ bnun ik^wrkar i-«bael» ġ-talat n-yus n-hinnum, ar-n-dḥḥin tarwa-nsn d-istitsn i-leafiyt f-rbbi-nsn «mulaḥ». ur-jjid nkki a-tn-yuṣṣan ad-skarn ġayan, ula akk^w swangimġ is-rad-salan wan tajlḥit-an aylliġ a-kullu-jllun ayt-yahuda.»

lbarakat lli-rad-asn-
igġ^wru

³⁶ «walaynni ha ma-rad-awn-yini walli bdda illan, ig rbbi n-israyil, f-tmdint lli-f-tnnam kunni: «tamdint-ad ttyawfka ġ-ufus n-ugllid n-babil a-thlk s-uwwzal d-uġ^wni d-waṭtan.» ³⁷ inig^w-awn: ha-yyi ra-tn-d-ssmunġ zġ-kullu timizar lli-s-tn-ssuktġ s-iriyn ula lġaḍab lli-d-gigi-ssnkrn, sṣṭiyrn-iyi-stt bahra. ra-tn-d-sswriġ s-wakal-ad f-a-gis-zdġn ġ-laman. ³⁸ rad-gn mddn-inu, ġġ rbbi-nsn, ³⁹ rarġ-tn ad-gn yan ġ-mad-swingimn ula mad-skarn, irin a-yyi-bdda-tuqqarn, yili-asn lḥir ntni d-tarwa-nsn tigira-nsn. ⁴⁰ rad-didsn-skrġ yal-lehd bdda idumn. barkġ-tn s-ifulkitn ur-sar-tmmn, rarġ-tn a-yyi-tuqqarn zġ-ttmi n-uwl-nsn f-a-ur-sar-iyi-fln. ⁴¹ rad-frḥġ ad-asn-skrġ afulki, ssafuġ awal-inu, zżuġ-tn ġ-wakal-ad s-tayri n-uwl-inu izgan.»

⁴² aṣku inna sidi rbbi: «ġmklli-d-zzugzġ kullu tagat-ad iṣqan f-mddn-ad, a-rad-d-flasn-zzugzġ ula kullu afulki lli-s-asn-qawlg. ⁴³ rad-daġ-saġn mddn igran ġ-wakal-ad lli-f-a-ttinin: «iḥwa, ur-sul-gis-qaman la mddn ula lbhaym, aṣku ityawfka ġ-ufus n-ayt-kaldan.» ⁴⁴ rad-daġ-saġn igran s-nn^wqrt, ar-skarn arratn n-tmsaġt s-tmitar d-inagan, ġ-wakal n-bnyamin d-ikalln akmurnin

s-urušalim, ula ġ-tmdinin n-yahuda ula tin iwrar, ula tin-uzaġar ula tin lħla n-nagab. ašku rad-asn-d-rarġ lħir. inna-t rbbi da-bdda-illan.»

36

ityawjdar ifr
n-iwaliwn n-rbbi

¹ asgg^was wis kkuz ġ-tgldit n-yahuyaqim yus n-yušiyah agllid n-yahuda, yuška-d-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini-as: ² «awi-d yan-ifr imuttl, tarat gis kullu iwaliwn lli-ak-malaġ zġ-wass amzwaru lli-ġ-srk-sawlg f-ayt-israyil d-ayt-yahuda d-ayt-tmizar n-ddunit, zġ-uwssan n-yušiyah ar ġassad. ³ a-ur-imil sfln ayt-yahuda f-tagat-ad flasn qšadġ, wrin-d ġakudan, ifl-n kud yan aġaras-ns y^wħšn, šamħġ-asn f-lęyub-nsn ula f-iskkirn-nsn ^wħšninn.»

⁴ inkr irmiyah ġakudan iġr-d i-baruħ yus n-niriyah s-dars. iġr baruħ ar-itara ġ-yan-ifr iwaliwn lli-as-imala irmiyah, aylliġ yura kullu maylli-as-inna sidi rbbi. ⁵ isawl-d ilmma irmiyah s-baruħ yini-as: «akki han ħšarn-iyi a-ur-sul-dduġ s-tgmmi n-sidi rbbi. ⁶ zayd tddut kiya ġ-wass n-użum, ar-taqrat f-kullu mddn ġ-tgmmi n-sidi rbbi zġ-ifr lli-ġ-turit iwaliwn n-sidi rbbi lli-s-ak-nniġ, tġrt-tn ula f-kullu ayt-yahuda lli-d-yuškaan zġ-tmdinin-nsn. ⁷ a-ur-imil ar-tđalabn sidi rbbi ad-asn-išamħ, iwrri-d kud yan zġ-uġaras-ns y^wħšn. ašku han iggut lġaqab ijddrn lli-iqšad sidi rbbi f-mddn-ad.» ⁸ iskr baruħ yus n-niriyah s-kullu ma-f-t-yuša nnabi irmiyah, yujad a-yaqra iwaliwn n-sidi rbbi zġ-ifr-lli ġ-tgmmi n-sidi rbbi.

⁹ asgg^was wis smmus ġ-tgldit n-yahuyaqim yus n-yušiyah, agllid n-yahuda, ġ-wayyur-wis tza, elmn kullu ayt-urušalim d-willi-d-yuškaan zġ-tmdinin n-yahuda s-użum ġ-umnid n-sidi rbbi ġ-urušalim. ¹⁰ iġr baruħ ar-yaqra iwaliwn n-irmiyah zġ-ifr-lli f-mddn kulltn ġ-tgmmi n-sidi rbbi. illa ġ-uħanu n-gamaryah yus n-šafan lli-igan aktatbi, ġ-usarag n-ufla ġ-dar imi l-ljdid n-tgmmi n-sidi rbbi.

¹¹ lliġ isfld mikayah yus n-gamaryah lli-igan yus n-šafan i-iwaliwn n-sidi rbbi kulltn ġ-ifr-an, ¹² igguz s-tgmmi n-ugllid, s-uħanu n-uktatbi, yaf-n iriyasn gawrn kullu ġin. illa-gisn-uktatbi ališamae, yili dalayah yus n-šmaeyah, d-alnatan yus n-eakbur, d-gamaryah yus n-šafan, d-šidqiyah yus n-ħananyah, nttni d-kullu iriyasn yađni. ¹³ ięawd-asn mikayah kullu iwaliwn lli-mi-isfld lliġ a-yaqra baruħ zġ-ifr f-mddn. ¹⁴ nkrn iriyasn kulltn aznn yahudi yus n-natanyah lli-igan yus n-šalamyah yus n-kuši s-baruħ, inin-as: «ifr lli-zġ-tġrit f-mddn, awi-t-id ġ-ufus-nk taškit-d.» yasi-d baruħ yus n-niriyah ifr-lli ġ-ufus-ns iddu s-darsn. ¹⁵ inin-as: «gawr tġrt-t flanaġ.» iġr-t flasn. ¹⁶ lliġ sfln i-iwaliwn kulltn, iksađn nttni ar-ssmuqquln ġ-ingratsn, inin i-baruħ: «iqqan-d a-nelm agllid s-kullu iwaliwn-ad.» ¹⁷ sqsan ilmma baruħ: «ini-aġ mamnk a-s-turit iwaliwn-ad kulltn? izd ġwan ad-ak-imlan ma-ttarat?» ¹⁸ irar-asn baruħ: «ar-iyi-ittini iwaliwn-ad kulltn, ar-tn-taraġ nkki s-šsmħ f-ifr-ad.» ¹⁹ inin iriyasn ġakudan i-baruħ: «zayd tđdut kiya d-irmiyah, ad-ur-yissan yan maniġ tllam.»

²⁰ ffuġn iriyasn, srsn-in ifr-an ġ-uħanu n-uktatbi ališamae, ddun ilmma s-usarag n-ugllid. kšmn s-dar-ugllid inin-as-n ġ-umzžuġ-ns iwaliwn-an kulltn.

²¹ yazn-ugllid ilmma yahudi ad-as-d-yawi ifr. iddu yawi-t-id zġ-uḥanu n-uktatbi ališamae, iġr-t f-ugllid d-iriyasn lli-ibiddn ġ-dars. ²² tizi-an igawr-ugllid ġ-tgmmi n-tgrst, ig ayyur-wis tza. ar-irqqa ġ-takat lli-illan ġ-lgddam-ns. ²³ ad-ukan-gis-iġr yahudi kraḡ igzman nġd kkuż, yasi-tn-d-ugllid ibbi-tn s-yat-tuzzalt imżżin, iluḡ-tn-in ġ-lēafiyt irġan n-takat, ayliġ ittša ifr-an kullt ġ-lēafiyt n-takat. ²⁴ han agllid d-imqasan-ns lli-isfldn i-iwaliwn-an, ur-gisn-illi yan iksuḡn ula ibbi malssa-ns s-tguḡi. ²⁵ waḡḡa-d-inkr alnatan d-dalayah d-gamaryah ḡalbn agllid a-ur-ijdr ifr-an, ur-tt-gisn-yiwi. ²⁶ yamr-ugllid yaraḡmil lli-igan yus, ntta d-sarayah yus n-ēazriyal d-šalamyah yus n-ēabdiyl, ad-amżn aktatbi baruḡ d-nnabi irmiyah, walaynni sidi rbbi issntal-tn.

²⁷ tigira n-ma-ijdr-ugllid ifr-an d-iwaliwn lli-yura baruḡ f-imi n-irmiyah, yašk-id-daġ-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah yini-as: ²⁸ «skr yan-ifr yaḡni, tarat gis kullu iwaliwn imzwura lli-llanin ġ-ifr-an amzwaru lli-ijdr yahuyaqim agllid n-yahuda. ²⁹ tinit ula awal-ad f-yahuyaqim agllid n-yahuda: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan. kiyi tjdr ifr-an tinit: maḡ a-gis-turit ra-d-yašk-ugllid n-babil iḡlu tamazirt-ad, issukf zġ-gis bnadm ula lbhaym? ³⁰ ha ma-inna walli bdda illan f-yahuyaqim agllid n-yahuda. ur-sar-ra-yili zġ-wamud-ns ma-itgawarn f-lerš n-dawd. han ddat-ns ra-n-ttyawgar ġ-brra, tili ġ-trġi azal, tili ġ-ugris d-iyḡ. ³¹ ra-t-utġ s-lequbit ntta d-wamud-ns d-imqasan-ns f-lḡ» šant-nsn, zzugzġ-d flasn tagat lli-s-flasn-nniġ, nttni d-kullu ayt-yahuda d-ayt-urušalim, ašku aġw in a-sri-sfldn.» »

³² iskr ilmma irmiyah ifr yaḡni, ifk-t i-uktatbi baruḡ yus n-niriyah, yini-as daġ kullu iwaliwn lli-yadlli-illan ġ-ifr lli-ijdr yahuyaqim agllid n-yahuda. yara-tn baruḡ, izayd-asn irmiyah tugtt n-iwaliwn yaḡni zund nttni.

38

gu-ḡabaš ifukka
irmiyah zġ-tnuḡfi

¹ isfld šafatyah yus n-mattan, d-gadalyah yus n-fašḡur, d-yuḡal yus n-šalamyah, d-fašḡur yus n-malkiyah, i-iwaliwn lli-s-a-ittini irmiyah i-mddn kulltn: ² «ha ma-inna rbbi da-illan. wanna iqaman ġ-tmdint-ad, ra-immt s-uwwzal d-uġw ni d-watṡan. imma wanna iffuġn s-dar ayt-kaldan, ra-iqama iddr, ra-sul-iṡṡaf tudrt-ns. ³ ha ma-inna walli bdda illan. s-ššaḡt ra-ttyawfka-tmdint-ad ġ-ifassn l-leskr n-ugllid n-babil, amżn-tt.»

⁴ nkrn iriyasn-an ġakudan inin i-ugllid: «argaz-an, iqan-t-id a-immt. ašku iwaliwn-ns ar-rżan jġhd n-ayt-imiġ lli-iqaman ġ-tmdint-ad, ula win kullu mddn-ad. han argaz-an ur-iri lḡir i-mddn-nġ. ššrr ad-asn-ira.» ⁵ irar-asn-ugllid šidqiyah: «hatin ġ-ufus-nun. nkki ur-zḡarġ a-kw-n-ḡsarġ.» ⁶ amżn irmiyah ġakudan, gn-t-in ġ-tnuḡfi n-malkiyah yus n-ugllid, tlla ġ-usarag n-waḡafn, zzugzn-t s-izakarn. tanuḡfi-an ur-gis aman walaynni tlla gis tallaġt. igguż irmiyah ġ-tallaġt.

⁷⁻⁸ hati illa yan gu-ḡabaš ism-ns ēabd-malik, iġa angabal izuzln ġ-tgmmi n-ugllid. lliġ isfld ēabd-malik is-n-gan irmiyah ġ-tnuḡfi, iddu zġ-tgmmi n-ugllid a-n-isawl d-ugllid lli-n-igawrn tizi-an ġ-imi lli-mi-ttinin «imi n-bnyamin».

yini-as: ⁹ «wa sidi agllid, ġayd skrn irgazn-ad i-nnabi irmiyah, hati y^wħšn bahra. gan-t-in ġ-tnuđfi. ra-gis-immt s-laž, ašku ur-sul-iqama -uğrum ġ-tmdint.» ¹⁰ isawl-d-ugllid yamr eabd-malik gu-ħabaš yini-as: «awi dik krađ id-mraw (30) n-urgaz zġ-ġid, tssġlim-d irmiyah zġ-tnuđfi a-ur-immt.» ¹¹ iddu eabd-malik yawi dids irgazn-an, iwrri s-tgmmi n-ugllid. ikšm s-yan-uħanu ġ-iyzdar l-lhzin, yasi-d zġ-gis kra n-išrwiqn d-idrbaln. ig-tn ġ-izakarn, izzugz-tn i-irmiyah ġ-tnuđfi. ¹² yini eabd-malik gu-ħabaš ġakudan i-irmiyah: «g išrwiqn d-idrbaln f-izakarn, tgt-tn ġ-ddu-tġariwin-nk.» iskr irmiyah ġmkan. ¹³ alln-t-id zġ-tnuđfi s-izakarn. iqama irmiyah ġakudan ġ-usarag n-wađafn.

imnaggar irmiyah
d-ugllid

¹⁴ yazn-ilmma-ugllid šidqiyah ma-d-itawin nnabi irmiyah s-dars. imnaggar-n dids ġ-dar wis krađ imawn n-tgmmi tamžlayt n-sidi rbbi. yini-ugllid i-irmiyah: «ra-k-sqsaġ f-yat-tġawsa. a-ur-fla-tssntlt yat.» ¹⁵ irar-d irmiyah i-šidqiyah: «iġ-ak-nniġ lhqq, maħ ur-ra-yi-tnġt? iġ-ak-mliġ ma-yk-išlahn, han ur-ra-srs-tsrt.» ¹⁶ iggall-as-ugllid ġakudan ġ-tntla yini-as: «f-tudrt n-sidi rbbi lli-ġinġ-igan rruħ, ur-k-nqqaġ ula fkiġ-k ġ-gr ifassn n-willi ranin a-k-nġn.» ¹⁷ yini irmiyah i-šidqiyah: «ha ma-inna wad bdda illan ig rbbi l-lmlayka, ig rbbi n-ayt-israyil. iġ-tfkit iħf-nk i-iriyasn n-ugllid n-babil, ra-tqamat tddrt. ur-ra-tjdr-tmdint s-leafiyt. ha kiya d-ayt-tgmmi-nk ra-sul-tetṭafn tudrt-nun. ¹⁸ walaynni iġ-tag^wit a-tfkt iħf-nk i-iriyasn n-ugllid n-babil, ra-ttyawfka-tmdint ġ-ifassn n-ayt-kaldan a-stt-jdrn s-leafiyt. ula kiya ur-ra-tnjmt zġ-ifassn-nsn.»

39

tamdint n-urušalim
th^wla

¹ asgg^was wis tza ġ-tgldit n-šidqiyah agllid n-yahuda, ġ-wayyur wis mraw, a-d-iffuġ nabuħadnašr agllid n-babil d-leškr-ns, lkmn-d urušalim glin-tt.

² asgg^was wis yan d-mraw ġ-tgldit n-šidqiyah, ġ-wayyur wis kkuž, ġ-wass wis tza, ad-ssđrn agadir n-tmdint. ³ kšmn iriyasn n-ugllid n-babil, gawrn kullu ġ-imi n-tužžunt. yili gisn nargal-šarašar gu-samgar, d-nabu-sarsaħim ariyas n-ingabaln zuzlnin, d-nargal-šarašar ariyas n-imajusiyn, ntmi d-kullu iriyasn yađni n-ugllid n-babil. ⁴ lliġ-tn-ižra šidqiyah agllid n-yahuda, ntta d-ieškriyn-ns kullutn, rwln ffuġn tamdint ġ-iyđ zġ-imi n-gr igudar ġ-tġurdin n-taleršt n-ugllid. amžn aġaras lli-itawin s-wasif n-urdun.

⁵ ižžu gisn kra ġ-leškr n-ayt-kaldan, amžn šidqiyah ġ-uzaġar n-ariħa. awin-t ssġlin-t s-dar nabuħadnašr agllid n-babil ġ-tmdint n-ribla ġ-wakal n-ħamat. ġakudan a-flas-iħkam-ugllid n-babil. ⁶ inġ tarwa n-šidqiyah ġ-ribla ġ-lgddam n-walln-ns, inġ ula kullu inmġurn n-yahuda. ⁷ issbukđ alln n-šidqiyah ġakudan, ikrf-t s-ssnasl a-t-yawi s-babil.

⁸ jdrn ayt-kaldan tigmmi n-ugllid ula tin ayt-tmdint, ħlun igudar n-urušalim. ⁹ iddu nabuzaradan ariyas n-wađafn n-ayt-kaldan, issmun kullu ayt-tmdint, gn-iyt willi izawgn ġ-urgaz-an wala willi-n-iqaman ġ-tmdint, yawi-tn s-babil. ¹⁰ walaynni kra ġ-imžlađ lli-ur-iṭṭafn yat, ifl-tn ġ-wakal n-yahuda, izayd ilmma ifk-asn igran n-wađil d-uwrtn.

awal n-irmiyah i-gu-
ħabaš

¹¹ imma irmiyah, yuṣṣa-ḥllas-ugllid n-babil nabuḥadnašr, yini i-nabuzaradan ariyas n-waḍafn: ¹² «awi-t tgabl-t ġ-laman. ad-ur-ḥllas-tšqut walaynni skr-as aynna-f-k-iḍalb.» ¹³ inkr nabuzaradan ariyas n-waḍafn d-nabuṣazban ariyas n-izuzaln d-nargal-šarašar ariyas n-imajusiyn d-iriyasn n-ugllid n-babil kullutn, ¹⁴ aznn ma-d-itawin irmiyah zġ-usrag n-waḍafn. fkn-t i-gadalyah yus n-aḥiqam lli-igan yus n-šafan a-t-yawi s-tgmmi-ns. izdġ ġmkan ġ-gr mddn.

¹⁵ lliġ sul illa irmiyah ġ-usrag n-waḍafn, yašk-as-d-wawal n-sidi rbbi yini: ¹⁶ «zayd tsawlt s-ḡabd-malik gu-ħabaš tinit-as: «ha ma-inna rbbi l-lmlyak da-bdda-illan, iġ rbbi n-ayt-israyil. imikk rad-ssafulġ iwaliwn lli-s-sawliġ f-tmdint-ad, nniġ rad-as-yili ššrr urd lħir. rad-nnit-ijru ġ-lgddam n-walln-nk. ¹⁷ imma kiwi ra-k-fukkuġ ġassan. ur-ra-tḡrt ġ-ifassn n-mddn lli-zġ-tksuḍt. inna-t rbbi da-bdda-illan. ¹⁸ s-ššaḥt ra-k-fukkuġ, ur-ra-tmmtt s-uwzzal. ra-tnjm tudrt-nk, ašku tumnt gigi. inna-t walli bdda illan.» »

40

iqama irmiyah
ġ-wakal n-yahuda

¹ yašk-id-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah ġ-tmdint n-rama, tigira n-mad-as-irzm nabuzaradan ariyas n-waḍafn. ašku ġin a-s-yiwi irmiyah, ityawkrarf s-ssnasl ġ-gr kullu ayt-urušalim d-ayt-yahuda lli-issmun a-tn-issitti s-babil. ² yawi-t-urisyas-lli n-waḍafn yini-as: «rbbi-nk lli-igan «wad bdda illan» a-iqšadn tagat lli-yutn tamazirt-nun. ³ iskr-awn-t «wad bdda illan» baš a-issafu awal lli-s-awn-inna. ašku tʰḥšnm srs, ur-a-tsflidm s-ma-ittini. ġayan a-f-awn-ijra ġayad. ⁴ imma kiwi ġilad, rad-ak-fsiġ iskraf-ad illan ġ-ifassn-nk. iġ-ak-iban ifulki a-didi-tmunt s-babil, trwaḥt. ha-yyi ra-gik-thallaġ. iġ-ak-iban ur-ifulki a-didi-tmunt, ur-ḥllak-igi bzzez. hay-akal kullut ġ-umnid-nk. inna-yk-iban iṣlaḥ ifulki, tddut srs. ⁵ iġ-trit a-tqamat, wrri s-dar gadalyah yus n-aḥiqam yus n-šafan. iġa nttan lħakm lli-iga-ugllid n-babil f-tmdinin n-ayt-yahuda. zayd tzdġt dars ġ-gr mddn. nġd ddu s-inna trit.» ifk-as-ilmma-urisyas n-waḍafn lewin d-yat-tsmġurt, yadj-t a-iffuġ. ⁶ iddu irmiyah s-dar gadalyah yus n-aḥiqam ġ-tmdint n-miṣfah, igawr dars ġ-gr mddn lli-iqaman ġ-tmazirt.

.....

42

a-ur-trwlm s-miṣr

¹ izri ma-izrin munn-d iriyasn n-iġskriyn [n-ayt-yahuda] ġ-dar nnabi irmiyah. illa gisn yuḥanan yus n-qariḥ, d-yazanyah yus n-ḥuṣaġyah, d-wiyyaq kullutn zġ-willi mżzinin ar willi mqqurnin. ² inin-as: «ġir a-tsflidt i-ma-zġ-gik-nḍalb. zṣall i-sidi rbbi da-igan rbbi-nk, tḡalbt-t f-ssibt-nġ nkkʷni ula f-kullu ġwid iqaman ġ-tmazirt. ašku ġmkad tmnad, hati idrus ma-ġinġ-iqaman zġ-willi yadlli ġgutnin. ³ ḍalb sidi rbbi da-igan rbbi-nk ad-aġ-iml aġaras a-t-nḍfur, issbayyn-aġ ma-ḥllanġ-illan a-t-nskr.» ⁴ isawl-d nnabi irmiyah yini-asn: «ha-yyi sḥdġ-awn. rad-ḍalbg sidi rbbi da-igan rbbi-nun, ġmklli-s-tnnam, iniġ-awn kullu ma-yyi-d-imala. ur-rad-ḥllawn-ssntlġ yat.» ⁵ inin ntni i-irmiyah: «a-iġ sidi rbbi iniġi iṣḥan, izzga ḥllanġ lħqq, iġ-ur-nskir kullu s-iwaliwn nna-ra-yk-d-iml sidi rbbi-nk f-ssibt-nġ.

⁶ ig-iyt lħir ula ššrr, ha-yağ ra-nsfld s-wawal n-sidi rbbi da-igan rbbi-nğ. ha-yağ nuzn-k s-dars a-ging-iskr afulki ašku ra-nskr s-wawal-ns.»

⁷ zrin mrav-uwssan s-d-yuška-wawal n-sidi rbbi i-irmiyah. ⁸ iğr-d ntan i-yuħanan yus n-qariħ, d-iriyasn n-ieskriyn lli-kullu-dids-illan, d-wiyyađ kullutn zğ-willi mẓẓinin ar willi mqurnin. ⁹ yini-asn: «ha ma-inna rbbi da-illan ig rbbi n-israyil lli-s-iyi-tuznm a-t-sqsağ f-maylli-zğ-gis-tđalbm. ¹⁰ inna-yawn: «iğ-tqamam ġ-wakal-ad, han ra-k^wn-bnuğ, ur-ra-k^wn-ħluğ. ra-k^wn-ẓẓuğ, ur-ra-k^wn-ssukfğ. ašku ħiyr-iyi f-tagat lli-n-flawn-zzugğ. ¹¹ ad-ur-tiksađm agllid n-babil lli-k^wn-issiwiđn. iniğ-awn: a-ur-zğ-gis-tiksađm, ašku ha-yyi lliğ didun f-a-k^wn-jjnjmğ, fukkuğ-k^wn zğ-ufus-ns. ¹² ra-giwn-ħnnuğ, rarğ-t ula ntan a-giwn-iħnnu, yadj-k^wn a-tzđgm ġ-wakal-ad-nun. ¹³ walaynni iğ-tnnam: ur-nri a-nqama ġ-wakal-ad, tag^wim a-tsflđm s-wawal n-wad bdda illan ig rbbi-nun, ¹⁴ tinim: uhu, ra-nddu s-wakal n-miřr, ašku ur-ra-gis-ntmnađ imiğ ula da-nsfld i-nnffar ula da-yağ-gis-tlah ağrum, ġin a-ğ-ra-nzdğ, ¹⁵ iğ-tnnam ġmkan, a-willi-d-iqaman zğ-ayt-yahuda, sflđat i-wawal n-wad bdda illan. ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan ig rbbi n-ayt-israyil. iğ-trum udmawn-nun s-miřr, tskrm f-a-tddum a-n-gis-tzugm, ¹⁶ han ġ-tmazirt n-miřr a-ğ-ra-n-flawn-iħlđ-uwzzal lli-zğ-tksuđm, izẓu-giwn-uğ^wni lli-k^wn-issiwiđn, tmmtn-n ġ-wakal n-miřr. ¹⁷ han s-řšaħt kullu winna iskrn ad-ddun s-miřr a-n-gis-zugn, rad-mmtn ntñi s-uwzzal d-uğ^wni d-waħħan. ur-ra-gisn-iqama yan injmn i-tagat lli-ra-n-flasn-zzugğ.» »

43

yakuf irmiyah
s-miřr

¹ isslkm irmiyah i-mddn-an kullu iwaliwn lli-as-d-impla rbbi siditsn, yini-asn kullu ma-f-tñ-yuřša rbbi siditsn.

² inkr-d ilmma ezaryah yus n-ħuřaeyah d-yuħanan yus n-qariħ, d-wiyyađ mqurnin dar iħf-nsn, inin i-irmiyah: «kiyi bu-tkrkas a-tğit. urd rbbi siditnğ a-k-yuřřan a-ttinit: «ad-ur-tddum s-miřr a-n-gis-tzugm.» ³ awal-an, han baruħ yus n-niriyah ad-ak-t-innan, bař ad-ağ-n-tluħt ġ-ufus n-ayt-kaldan f-ad-ağ-nğn nğđ a-yğ-ssittin s-babil.» ⁴ ur-iri yuħanan yus n-qariħ d-iriyasn n-ieskriyn d-wiyyađ kullutn ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi, ağ^win ad-qaman ġ-wakal n-yahuda.

⁵ iddu yuħanan yus n-qariħ d-iriyasn n-ieskriyn kullutn, awin kullu willi-d-iqaman zğ-ayt-yahuda d-willi-d-iwrrin zğ-tmizar yađni lli-s-akutn. ⁶ awin irgazn d-tmğarin d-tarwa, awin istis n-ugllid ula kullu willi ifl nabuzaradan ariyas n-wađafn ġ-ddu-ufus n-gadalyah yus n-aħiqam yus n-řafan. awin ula nnabi irmiyah d-baruħ yus n-niriyah. ⁷ ddun s-tmazirt n-miřr ašku ağ^win ad-sfldn s-wawal n-sidi rbbi, lkmm tamdint n-taħfanħis.

44

awal n-rbbi i-willi
irwln s-miřr

¹ izri ma-izrin yařk-id-wawal i-irmiyah f-ssibt n-ayt-yahuda lli-igawrn ġ-tmazirt n-miřr, ilin ġ-tmdint n-migduł d-taħfanħis d-mamfis ula tamazirt n-fatrus.

² yini: «ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-israyil. hati tʒram kullu tagat lli-n-zzugzǵ f-urušalim ula timdinin n-yahuda kullutnt. hatnti ǵassad hʷlant, ur-gisnt-izdǵ yan, ³ f-ssibt n-tuǵtt l-lhʷšant lli-skrm. ssʒiymn-iyi-tt bahra ašku wrrin ar-tbħħarn ar-tqasan id-rbbi iǵribn lli-ur-yad-ssinn ntñi, ula tssnm-tñ kunni ula imzwura-nun. ⁴ ar-awn-in-taznǵ ǵakudan kullu iħddamn-inu lanbiya, zaydǵ ar-tñ-in-sul-taznǵ, ar-awn-ttiniǵ: «a-ur-tskarm lhʷšant-an ijlħn lli-kurhiǵ bahra.» ⁵ walaynni ur-a-sri-sflidn ula da-stt-gigi-tawin. ur-rin ad-flñ lhʷšant lli-salan ula bbin lbħur f-id-rbbi yaǵni. ⁶ iznd flasn ǵakudan lǵaǵab-inu, ffin-in iriyn-inu f-tmdinin n-yahuda d-iswak n-urušalim, ayliǵ hʷlan kullu, ǵn iħrubba sul s-ǵilad.

⁷ «sflidat ǵilad i-ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil. maħ ad-bahra-tsshrašm iħf-nun s-lhʷšant-an imqquurn f-a-thlkm irgazn d-tmǵarin d-iħšmiyn d-wazzann zǵ-ayt-yahuda, ard ur-sul-giwn-iqama yan? ⁸ maħ a-yyi-stt-sul-tsštiyarm s-iskkm n-ifassn-nun, ar-daǵ-tbħħarn i-id-rbbi iǵribn, ula ǵ-wakal n-mišr lli-s-tdam ǵilad tzugm ǵis. is-tram ad-kullu-tfnum mddn-nun, ar-flawn-ttinin ayt-tmizar n-kullu ddunit: «lǵar ula hʒiyt a-tgam?»»

46

ra-kʷn-d-jjnmǵ
zǵ-tugguǵt

²⁵ ha ma-inna rbbi l-lmlayka da-bdda-illan, ig rbbi n-ayt-israyil: «han rad-utǵ lǵqubit f-rbbi n-tmdint n-tibis lli-mi-ttinin «amun», ula f-fiṛawn d-ayt-mišr d-id-rbbi-nsn d-iriyasn-nsn. han ra-stt-utǵ f-fiṛawn d-willi flasn ittkln. ²⁶ ra-tñ-fkǵ ǵ-ufus n-nabuħadnašr aǵllid n-babil d-iriyasn-ns lli-iskrm f-a-tñ-nǵn. tigira n-mayan rad-daǵ-zdǵn mddn ǵ-mišr zund ussan lli-zrinin. inna-t rbbi da-bdda-illan.

²⁷ «walaynni ad-ur-tiksadt a-yaṛqub aħddam-inu, ula tǵuwt a-israyil. ašku ha-yyi ra-k-id-jjnmǵ zǵ-tugguǵt, rarǵ-d amud-nk zǵ-wakal n-iskraf. s-ššaht ra-d-iwrri yaṛqub ihna isunfu, d-ur-sar-ra-t-issiwid yan. ²⁸ ad-ur-tiksadt a-yaṛqub aħddam-inu. inna-t rbbi da-bdda-illan, ašku lliǵ bdda dik. rad-fnuǵ iqbiln lli-mi-kʷn-in-dħiǵ. han kiyi ur-ra-k-fnuǵ, walaynni ra-k-ssnmǵ s-ma-d-dik-yuškan, d-ur-ra-k-flǵ bla lǵqubit.»

50

ra-ttrz-tǵldit
imqquurn n-babil

¹ hay-awal lli-inna sidi rbbi f-imī n-nnabi irmiyah, isawl f-babil ula tamazirt n-ayt-kaldan:

² «brrħayt ǵ-gr iqbiln n-ddunit, tawim-asn laħbar.
tallm rraya, tñlm-asn-tt, a-ur-tti-tħdum.
han babil tṛyamaz.

ʷgǵdn lašnam-ns, nħaššamn id-rbbi-ns.
zrat «marduk» igǵʷd, inħaššam ula «baḷ».

³ ha yan-uqbil aǵrib iǵli-d srs zǵ-ššamal,
ra-iħlu tamazirt-an n-babil.
irwl zǵ-ǵis bnadm ula lbhaym,

d-ur-sul-ra-gis-iqama yan.»

⁴ inna sidi rbbi:

«ġ-uwssan-an a-ġ-rad-d-munn ayt-israyil d-ayt-yahuda.

ġakudan a-ġ-ra-ttidun s-imṭṭawn,

ar-siggiln walli bdda llan ig rbbi-nsn,

⁵ ar-sqsan ġ-uġaras lli-itawin s-ṣiyun,

rarn srs udmawn-nsn ar ttinin:

«aškat-d a-nmun d-rbbi da-illan

s-yal-lehd idumn lli-ur-sar-ra-nttu.» »

.....

51

ifr lli-yuzn irmiyah s-babil

⁵⁹ awal n-nnabi irmiyah lli-f-yuṣṣa sarayah yus n-niriyah
lli-igan yus n-maḥsiyah, ġakud lliġ ra-imuddu sarayah,
imun d-šidqiyah agllid n-ayt-yahuda s-babil ġ-usg^was wis

kkuz n-tgldit-ns. iga sarayah ariyas n-imqasan n-ugllid.

⁶⁰ yura irmiyah ġ-yan ifr imuttl n f-kullu tagat lli-ra-ittut f-babil, izayd-as
kullu mad-yadlli-ityaran f-babil. ⁶¹ yini ilm^ma i-sarayah: «ġakud nna-n-truḥt
babil, rar leaql ar-taqrat kullu iwaliwn-ad, ⁶² tẓẓallt ilm^ma tinit: «wa rbbi
da-bdda-illan, tnnit f-tmazirt-ad [n-babil] is-ra-stti-thlkt, ṭḥlu kullu mayd iftan,
d-ur-sul-ra-gis-iqama la bnadm ula lbhaym.» ⁶³ tẓaydt ġmkan ard iġ-tkmmlt
kullu tiġri n-ifr-ad, tkrft-t ilm^ma d-kra n-uṣru, tluḥt-t-in ġ-tuẓẓunt n-wasif
n-furat. ⁶⁴ tinit ġakudan: «ġmkad a-s-ra-tḏr babil, d-ur-sar-di-tġli. tagat
lli-s-ra-stt-utġ, a-s-rad-kullu-ḥsin.» » isig^wra n-iwaliwn n-irmiyah ayad.

.....

ismumm^win n-irmiyah

1

tizi n-tguḍi

- ¹ hatti ġilad tḥwa-tmdint lli-sttin-ikkan tmmr s-mddn.
 ḥtalli ihiyyan ġ-tmdinin n-ddunit, hatti ġilad twrri tga tahjjalt.
 ḥtalli igan tagllidt f-tmizar, hatti ġilad twrri tga tismgt.
² sin iṭṭi a-talla d-iyḍ, ar-di-thuwwadn imṭṭawn f-imudal-ns.
 ur-illi yan ġ-imddukk^wal-ns ma-issfjijn f-uwl-ns.
 ġḍrn-tt kullu laḥbab-ns, wrrin gn-as inuwwašn.
³ tarfufnt d-unhataf a-izrin f-tqbilt n-yahuda,
 takuf ilmma s-mani yaggugn.
 tettrs-n ġ-wammas n-iqbiln n-ddunit,
 ur-n-tufi maniġ a-tsunfu.
 hatni kullu zḡan gis amḡn-tt ġ-tizi n-tguḍi-ns.
-

3

sidi rbbi ur-ra-yġ-ifl
 bdda

- ¹⁹ swangmġ-d mamnk a-tlulliyġ ar-trfufunġ,
 tsmmum tudrt-inu tḥrru.
²⁰ ass nna-gis-swingimġ, ar-itġufu-uwl-inu.
²¹ ktig^w-d ilmma awal-ad, s-εmmrġ s-rja.
²² lḥnant n-sidi rbbi ur-sar-n-tbbi,
 d-rrḥmt-ns tggut, ur-dars ttmi.
²³ šbaḥ ar šbaḥ gnt-d ljdid.
 tayri idumn a-s-a-bdda-tskart.
²⁴ yini-uwl-inu: «ur-dari abla sidi rbbi,
 d-mayan a-f-ra-n-gis-trjuġ.»
²⁵ ifulki sidi rbbi i-willi srs tqlnin,
 d-wanna srs isiggiln zġ-ttmi n-uwl-ns.
²⁶ yuf i-yan a-ifssa iṣbr
 ard-t-ijjnjm sidi rbbi.
²⁷ išwa i-bnadm iġ-yusi iḥlasn sul imzzi,
²⁸ a-ifssa iskiws waḥdut, iġ-tn-in-flas-isrs rbbi,
²⁹ issknu iḥf-ns ar akal, a-ur-imil injm,
³⁰ irar-n amadl i-walli-t-ikkatn, yasi tadallit-ns.
³¹ ašku sidi rbbi ur-ra-yġ-ifl bdda.
³² waḥḥa da-yāġ-issigat taguḍi, ra-sul-ginġ-iḥnnu
 s-unšk lli-tlla tayri-ns izgan.

- 33 ur-a-t-itejab a-issrfufn tarwa n-bnadm ula issṭiy-r-asn-tt.
- 34 iġ-illa ma-itaḍḍrñ iḥbbasn ġ-ddunit,
 35 iġ-illa ma-iluḥn lbaḍl f-bnadm ġ-iṣri n-umattuy,
 36 iġ-illa ma-ikksn lḥqq i-yan yulln aṣraḍ,
 is-ur-a-itmnad sidi rbbi wan iskkirn-an?
- 37 ma-iṣḍarn a-yamr, izzga lamr-ns, iġ-ur-t-inni sidi rbbi?
 38 is-urd dar-umattuy a-di-ttkka lbaraka ula ḥziyt?
 39 maḥ a-itqlaqal yan irfufnn f-ddnub-ns, iġ-sul-iṭṭaf tudrt?

nkrayt a-nqllb iskkirn-nġ

- 40 nkrayt a-nqllb iskkirn-nġ nmiyyz-tn, nwrri-d s-uġaras n-sidi rbbi.
 41 aṣkat-d a-nall ulawn-nġ d-ifassn-nġ s-rbbi n-ignna.
 42 ha-yaġ neṣa-k n^wḥšn srk, d-kiyi ur-aġ-tṣamḥt.
 43 lġaḍab a-k-in-flanġ-issntln, tṣṣut ġinġ thlkt-aġ, ur-aġ-trḥimt.
 44 tssrgst iḥf-nk s-umdlu a-ur-k-in-tlkm-tṣallit.
 45 trart-aġ ng amdduz n-ddunit, ng irkan ġ-dar kullu mddn.
 46 ar-aġ-kullu-rggmn inuwwašn-nġ.
 47 tawda d-tksaḍ a-yġ-iġwin. ula tirṣi d-tḍuri a-yġ-ihlkn.
 48 isaffn n-imṭṭawn ayd iffin zġ-walln-inu,
 aṣku tamdint n-mddn-inu, hatti tthlk.

.....

5

nusi lēqubit n-id- babatnġ

- 7 ha id-babatnġ eṣan, laḥ-tn, nasi nkk^wni lēqubit-nsn.
 8 ismgan ayd flanaġ iḥkamn, d-ur-illi ma-yġ-ijjnjamn zġ-ufus-nsn.

.....

iḥazqyal

1

iḥazqyal ġ-tmazirt
n-babil

¹ ġ-usgg^was wis kraḍ id-mraw (30) ġ-wayyur wis kkuḍ ġ-wass wis smmus, lliġ nkki ġ-gr imsukfn ġ-tama n-trga n-kbar, s-ha ignwan nurẓmn, bannt-iyi-d tiwuzra n-rbbi.

² ġ-usgg^was wis smmus tigira n-ukuf n-ugllid yahuyahin, ġ-wayyur wis smmus, ³ yuška-d-wawal n-sidi rbbi s-umsakmur iḥazqyal yus n-buzi ġ-tama n-trga n-kbar ġ-tmazirt n-ayt-kaldan [ayt-babil], ittrs-d-lla-ufus n-sidi rbbi.

tawazrit l-lmjd
n-sidi rbbi

⁴ mnadġ-n s-han kra n-ijawan kkan-d ššamal, d-yat-tmdlut bahra imqqurn, tsutl-as tifawt itjhhdn, ar-d-zġ-gis--kkatn-uwsman. tuzzunt l-leafiyyt-an trwas anas issmrġan. ⁵ iffuġ-d ilmma zġ-leafiyyt kra irwas kkuḍ l-mḥluqat ddrnin. ġmkad a-tga ssift-nsnt. rwasnt bnamd, ⁶ imma kud yat teṭṭaf kkuḍ-uwdmawn d-kkuḍ ifrawn. ⁷ idarn-nsnt nmn, iwurzan-nsnt gan zund ifnza n-igiz, ar-ssmrġant zund anas isqln. ⁸ ġ-ddu ifrawn-nsnt tṭafnt zund ifassn n-bnamd ġ-kkuḍ-tsgiw-nsnt. ġmkad ad-gant s-kkuḍ ġ-uwdmawn-nsnt ula ġ-ifrawn-nsnt. ⁹ ifrawn n-kraygatt yat ar-n-tggrn i-win tiyyaḍ, ftunt kullu s-lgddam, ur-a-tlulliynt. ¹⁰ udmawn-nsnt, irwas win bnamd ġ-lgddam, d-win izm ġ-ufasi, d-win-uzgr ġ-uḍlmaḍ, d-win igidr ġ-tġurdin. ¹¹ ġmkan ad-gan-uwdmawn-nsnt. ifrawn-nsnt fsn s-uffla. kraygatt yat dars sin ifrawn, d-kraygatt ifr ar-n-itggr i-win ṭayyaḍ. sin ifrawn yaḍni ar-srsn-dalnt ddat-nsnt. ¹² kraygatt yat tṭa s-lgddam. inna tra ruḥ, ddunt srs, ur-a-tlulliynt. ¹³ imma ssift l-lmḥluqat-an ddrnin tga zund tirgin rġanin, ar-tak^win isufa i-ngratsnt. ar-ttsufu leafiyyt-an bahra ar-d-zġ-gis-kkatn-uwsman. ¹⁴ ar-tkkant l-mḥluqat ġid ula ġid zund usman.

¹⁵ lliġ a-ssmuqqulġ ġ-lmḥluqat-an ddrnin, zrġ-n yat rrwiḍa ġ-tama n-kraygatt yat gisnt, ar-ttslay akal. ¹⁶ ġmkad a-tga ssift n-rrwayḍ d-isiwala-nsnt. ssift-nsnt tga zund azru umlil issmrġan. mrwasnt ntnti s-kkuḍ, gnt kullu zund iġ-tlla rrwiḍa ġ-ug^wns n-ṭayyaḍ. ¹⁷ ġakud nna-ftant, ar-ftunt s-yat-tsga ġ-kkuḍ-tsgiw-nsnt, ur-a-tlulliynt lliġ a-ftunt. ¹⁸ tamiw n-rrwayḍ-an attuynt bahra, lejba ad-gant. tamiw-nsnt s-kkuḍ emmrnt s-walln lulliynt-asnt ġ-kraygatt tasga. ¹⁹ ġakud nna-ftant l-mḥluqat ddrnin, ftunt rrwayḍ ġ-tama-nsnt. ġakud nna-attuynt l-mḥluqat f-wakal, attuynt ula rrwayḍ didsnt. ²⁰ innas-tnt-tiwi ruḥ, ddunt srs, attuynt didsnt rrwayḍ, ašku ruḥ l-lmḥluqat ddrnin tlla ġ-rrwayḍ. ²¹ ġakud nna-ftant l-mḥluqat, ftunt rrwayḍ. ġakud nna-biddnt ḥtid, biddnt ḥtin. d-ġakud nna-attuynt l-mḥluqat f-wakal, attuynt didsnt rrwayḍ, ašku ruḥ l-lmḥluqat tlla ġ-rrwayḍ.

²² f-iggi n-iḥf l-lmḥluqat ddrnin, illa kra irwasn taduli yusean n-udfl. lejba a-iga, ifsr flasnt ar-issmrġa. ²³ d-ifrawn l-lmḥluqat-an tyawfsarn ġ-ddu-tuli. kraygatt yat, sin zġ-ifrawn-ns ar-n-tggrn i-win tiyyaḍ. sin ifrawn-nsnt yaḍni, ar-srsn-dalnt ddat-nsnt. ²⁴ ġakud nna-ftant l-mḥluqat, ar-sfidġ i-ijij n-ifrawn-nsnt zund aqqryan n-waman ggutnin, ula zund aqqur n-rbbi itjhhdn ula zund tiġuya n-ayt-imij ggutnin. ġakud nna-biddnt, ar-ssmununt ifrawn-nsnt.

²⁵ sflđg ilmma i-waqqur zġ-iggi n-tduli ġ-uflla n-iḥfawn-nsnt. ġakud lliġ biddnt, ssmunnt ifrawn-nsnt. ²⁶ yili ġin kra irwasn lers̄ n-użru azrqi f-iggi n-tduli ġ-uflla n-iḥfawn-nsnt. yili yan irwasn bnamd iskiws f-lers̄ ġ-tattuyt. ²⁷ lliġ-t-in-zriġ iban-iyi-n zund anas issmrġan zġ-wammas-ns tasawnt, tulli-y-as lēafiyt. ammas-ns tagsart iban-iyi-n zund lēafiyt s-tifawt itjhhdn. ²⁸ asmrqiqi lli-as-isutln iġa zund taslit n-unzar ġ-gr imdla. ġmkan a-di-tban şşurt l-lmajd n-rbbi da-bdda-illan. lliġ-t-zriġ, ġrġ-n f-uwdm-inu, s-sflđg i-waqqur n-yan isawaln.

2

isawl-d sidi rbbi
s-iḥazqyal

¹ yini-yyi-d: «wa yus n-bnamd, bidd f-iġarn-nk ad-srk-sawlg̃.» ² lliġ-d-sri-isawl ikšm-iyi rruḥ, issbidd-iyi f-iġarn-inu, sflđg-as inna: ³ «wa yus n-bnamd, ra-k-aznġ i-ayt-israyil, s-uqbil n-meşan lli-yyi-iteşun, ar-didi-tzin ntñi d-imzwura-nsn sul s-ġassad. ⁴ tasut-ad mi-iqqur-uwl, ur-a-ys-ithşam-uwdm. ntñi a-s-ra-k-aznġ tinit-asn: «ha ma inna sidi rbbi da-bdda-illan.» ⁵ iġ-srk-sfldn ula iġ-ur-srk-sfldn, rad-issann imeşan-an is-d-darsn-ikka yan nnabi. ⁶ imma kiya a-yus n-bnamd, a-ur-zġ-gisn-tiksaġt ntñi, wala tksuġt zġ-iwaliwn-nsn. iġ-ddan ard-ak-lulliyn isnnann d-tsakra tgawrt f-iġrdmiwn, ad-ur-tiksaġt zġ-iwaliwn-nsn ula ssiwdn-k-uwdmawn-nsn, aşku han imeşan ad-gan. ⁷ iqqan-k-id ad-asn-tsslkm̄t iwaliwn-inu, iġ-ran a-srsn-sfldn ula iġ-ur-rin a-srsn-sfldn, aşku imeşan ad-gan. ⁸ imma kiya a-yus n-bnamd, sflid i-ma-s-a-yk-ttiniġ. ad-ur-teşut zund imeşan-an. rzm imi-nk, tşşt mayd-ak-fkiġ.» ⁹ mnadġ-n ġakudan s-zriġ yan-ufus ityawmday-d, illa gis yan ifr imuttn. ¹⁰ irzm-t ġ-lgddam-inu, ilint flas tirra f-snat-tsgiw-ns, tyaran gis iwaliwn n-usmammi d-tndra d-tguġi.

3

¹ izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, işş mayd illan ġ-umnid-nk. işş ifr-ad, tddut tsawlt s-ayt-israyil.» ² rzmġ imi-nu ġakudan, isrs-iyi-n gis ifr, ³ yini-yyi: «a-yus n-bnamd, işş ifr-ad-ak-fkiġ, tşşbaet srs aḥlig-nk.» lliġ-t-şşġ, imim ġ-imu-nu zund tammnt.

⁴ izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, ddu ġilad s-dar ayt-israyil tsawlt-asn s-iwaliwn-inu. ⁵ han ur-k-uznġ s-dar kra n-uqbil isawaln s-iwaliwn iġribn d-ils iẓẓayn. uznġ-k s-ayt-israyil. ⁶ mra is-k-uznġ s-iqbiln ggutnin lli-isawaln s-ils iẓẓayn d-iwaliwn iġribn lli-ur-tfhimt, rad-srk-sfldn. ⁷ walaynni ayt-israyil ur-rad-irin a-srk-sfldn, aşku ur-rin ad-sri-sfldn nkki. aşku ayt-israyil kullutn iqqur ignzi-nsn, iqr-uwl-nsn. ⁸ ha-yyi ssiqarġ udm-nk a-iġ zund winsn, ssiqarġ ula ignzi-nk a-iġ zund winsn, ⁹ rarġ ignzi-nk iqqur zund azru n-usmsd, ugg^war n-użru n-uznad. a-ur-zġ-gisn-tiksaġt ntñi ula ssiwdn-k-uwdmawn-nsn, aşku imeşan ad-gan.»

¹⁰ izayd yini-yyi: «wa yus n-bnamd, rar lēaql s-kullu iwaliwn lli-rad-ak-iniġ, tḥḥut-tñ ġ-uwl-nk. ¹¹ nkr ġilad tddut dar imsukfn n-ayt-tmazirt-nk, tsawlt srsn iġ-ran ad-sfldn ula iġ-ur-rin ad-sfldn, tinit-asn: «ha ma-inna sidi rbbi da-bdda-illan.» »

¹² yawi-yyi rruħ, s-sfldġ i-ijij iggutn ġ-tġurdin-inu zund iġ-immussa-wakal s-jjhd, yini: «ambarki a-iga sidi rbbi ġ-tattuyt.» ¹³ ijij-an ar-d-itkka ifrawn l-lmħluqat lliġ a-tggrn i-ngratsn, ula aqqrn n-rrawyð n-tama-nsnt, iġ zund iġ-immussa-wakal s-jjhd. ¹⁴ yasi-yyi rruħ yawi-yyi. dduġ nkki s-uwł ismmum d-tasa ijddrn, itjhd-fla-ufus n-sidi rbbi. ¹⁵ aškiġ-d s-dar imsukfn lli-izdġn ġ-uduwwar n-talabib ġ-tama n-trga n-kbar. skiwsġ ġ-illiġ a-tskiwisn, d-nkki duhdġ ġ-gratsn ssa n-uwssan.

adaf f-ayt-israyil

¹⁶ lliġ zrin ssa n-uwssan, yašk-iyi-d wawal n-sidi rbbi, ¹⁷ yini: «wa yus n-bnadm, ġiġ-k d-waḍaf f-ayt-israyil, a-tsflidt i-mad-ak-ttiniġ, telmt-tn-in zġ-dari. ¹⁸ iġ-nniġ i-yan y^wħšn: «han lmut a-k-id-iqqann», iġ-ur-telmt bu-lħ^wšant-an ula tġrit-as-n a-d-iwrri zġ-lħ^wšant-ns f-a-idr, han ra-imm t ġwalli y^wħšn s-ddnub-ns, d-idamnn-ns, ra-tn-fllak-ħasbġ kiyi. ¹⁹ walaynni iġ-telmt bu-lħ^wšant, d-nttan ur-d-iwrri zġ-lħ^wšant-ns, ra-imm t s-ddnub-ns, imma kiyi tfukkit iħf-nk. ²⁰ d-iġ-idda yan innm ard iewwj ar-iskar lbaḍl, ġġ-as ifikš ma-t-issknukin, ra-imm t. iġ-ur-ti-telmt, s-šsaħt ra-imm t s-ddnub-ns, ašku ifulkitn lli-yadlli-iskr ur-rad-as-gn yat, d-idamnn-ns, ra-tn-fllak-ħasbġ kiyi. ²¹ walaynni iġ-telmt yan innm tġrt-as-n a-ur-iewwj, d-nttan ur-iewwj, ra-ifukku tudrt-ns, ašku isfld srk ġ-lliġ-ti-telmt, ula kiyi hati tfukkit iħf-nk.»

²² ittrs-d-fla-ufus n-sidi rbbi ġ-darsn yini-yyi: «nkr tffuġt s-uzaġar. rad-srk-sawłġ ġin.» ²³ nkrġ ġakudan ffuġġ s-uzaġar, s-ha lmajd n-sidi rbbi ibidd-n sri, zund ġmklli-t-zriġ ġ-tama n-trga n-kbar. knuġ ar akal f-uwdm-inu. ²⁴ ikšm-iyi rruħ, issbidd-iyi f-iḍarn-inu yini-yyi: «ddu s-tgmmi-nk tħḍut gis. ²⁵ kiyi a-yus n-bnadm, ra-k-krfn s-izakarn, ttyasast f-a-ur-tizḍart a-tffuġt s-gr mddn. ²⁶ rad-słġġ ils-nk i-wanġa-nk, tġt aḗnzum f-a-ur-tizḍart a-tn-tzīt, ašku han imešan ad-gan. ²⁷ walaynni tizi nna-d-srk-sawłġ, rad-rzmġ imi-nk tinit-asn: «ha ma-inna rbbi da-bdda-illan.» wanna iran a-isfld isfld. wanna yag^win yag^wi-t. ašku imešan ad-gan.»

4

tamdint n-idqqi

¹ «wa kiyi a-yus n-bnadm, asi-d talluħt n-idqqi, tsrst-stt ġ-lgddam-nk, tnqšt gis yat-tmdint, a-stt-igan d-tmdint n-urušalim. ² tglit-stt s-wašbarn, tsrkt lbruj ġ-tama-ns, tssgudit-as akal, tsutlt-as ikabarn n-ieskriyn, tsrst-n iggida ma-irzżan iflwan-ns zġ-kraygatt tasga. ³ tasit-d ilmma yat lmqla n-uwzzal, tssbiddt-stt zund aġ^wrab n-uwzzal ġ-grak d-tmdint. trart udm-nk s-tmdint f-a-tujad ntat i-ugllay, tglit-stt ġakudan s-jjhd. ha mayan iga tamatart i-ayt-israyil.

⁴ «zayd ilmma tġnt f-tsga-nk tazlmaṭṭ, tsrst flak ddnub n-ayt-israyil. kullu ussan lli-tġnt f-tsga-nk tazlmaṭṭ a-ra-tasit ddnub-nsn. ⁵ ġiġ-ak ussan ġunšk lli-gan isgġ^wasn n-ddnub-nsn. kraḍ id-miyya d-tza n-id-mraw (390) n-wass a-ra-tasit ddnub n-ayt-israyil. ⁶ ard-tn-tkmmlt, tzaydt tġnt f-tsga-nk tafasiyt ula ntat, a-tasit ddnub n-ayt-yahuda. ġiġ-ak kkuḗ id-mraw (40) n-wass, ġunšk lli-gan isgġ^wasn-nsn. ⁷ trart ilmma udm-nk s-ugllay n-urušalim, tšmmrt iġil-nk, tmlt-asn ma-rad-asn-ijru. ⁸ ra-k-krfġ s-izakarn f-ad-ur-tizḍart a-tgrawlt s-tsga-ya ula ħta ard tkmmmlt ussan n-ugllay-nk.

⁹ «tasit-d kra n-irdn d-ṭmzin d-ibawn d-tniltit d-usngar d-uḏkkuy, tḡt-tn ḡ-yan-uruku, tsrt srsn aḡrum, ar-ti-tṣṭat kullu ussan lli-ra-tḡnt f-tsga-nk, kraḡ n-id-miyya d-ṭza n-id-mraw (390) n-wass. ¹⁰ ar-ttuwzant tirtm lli-tṣṭat, sin id-miyya (200) n-gram i-wass, ar-tṣṭat ḡunṣkan ass f-wass. ¹¹ ula aman, ra-tn-tssat s-lebar, mnaṣṣ l-litru i-wass. ḡunṣkan a-ra-tssat ass f-wass. ¹² ra-tṣṭat ḡmklli ṣṭtan mddn tunnirt n-ṭmzin, tssnut-stt ḡ-lḡddam-nsn f-leafiṭy n-tiṣṣiṣin n-bnadm.» ¹³ izayd sidi rbbi yini-yi: «han ḡmkan a-rad-ṣṭtan ayt-israyil amṣṣu indsn, ḡ-gr ayt-tmizar lli-s-ra-tn-ṭṭayḡ.»

¹⁴ iniḡ-as ḡakudan: «aḡḡ a-sidi rbbi-nu, ur-jji-ndsḡ iḡf-inu, zḡ-mzṣiy-inu sul s-ḡilad. ur-jji-ṣṣiḡ kra n-miḡrus ula kra ssyagasn luḡuṣ, ula tkṣm-d kra n-tfiy indsn imi-nu.» ¹⁵ iḡawb-yi-d sidi rbbi: «waḡḡa. ha-yi udḡḡ-ak tiṣṣiṣin n-umugay, a-ḡllasnt-tssnwat aḡrum-nk, urd tin bnadm.»

¹⁶ yini-yi ilmma: «wa yus n-bnadm, hati rad-bbiḡ aḡrum lli-f-a-tbiddadn ayt-uruṣalim. taḡuṭ a-s-rad-tuwzann aḡrum i-umṣṣu. taḡuṭ a-s-rad-tebbarn aman i-tissi. ¹⁷ ard-asn-laḡ aḡrum d-waman, duhdun kullu i-ngratsn, aḡnn s-lequbit lli-ḡllasn-illan.»

5

lḡkamāt n-rbbi
f-uruṣalim

¹ «imma kiya a-yus n-bnadm, asi yat-tuzzalt imsidn, tssmakkrṭt srs iḡf-nk d-tamart-nk. tawit-d lmiṣan, tuwznt azzar-nk tbḡut-t f-kraṭṭ-twal. ² lliḡ kmmln-uwssan lli-ḡ-tḡlit tamdint, tḡrt yat ḡisnt ḡ-leafiṭy ḡ-wammas n-tmdint [n-idqqi]. tasit ilmma tis snat, ar-tti-tkkat s-tuzzalt ḡ-kullu tisḡiw n-tmdint. tawit ilmma tis kraṭṭ, tzuzzrt-stt i-waḡu. aṣku ra-tn-ṭṭayḡ s-tuzzalt. ³ tasit-d ilmma kra n-wazzar idrusn, tkrst-t ḡ-uḡbiṣ n-tmlsit-nk. ⁴ tasit-d ilmma imikk zḡ-mayan, tluḡt-t-in ḡ-leafiṭy a-ijdr. aṣku ra-tznd leafiṭy ḡin, ard tḡdr kullu ayt-israyil.

⁵ «ha ma-inna rbbi sidityn da-bdda-illan: ḡmkad a-tḡa uruṣalim. ḡiḡ-tt ḡ-wammas n-iqbiln n-ddunit, sutlnt-as-tmizar. ⁶ imma nttat teṣa luṣiyat-inu, ar-ty^wḡṣann ugḡ^war n-kullu iqbiln-an, tanf i-tnbadiṣ-inu ugḡ^war n-ayt-tmizar lli-as-sutlnin. han imzdḡn-nṣ eṣan luṣiyat-inu, aḡ^win ad-skarn s-tnbadiṣ-inu.

⁷ «ḡayan a-f-inna ḡilad rbbi sidityn da-bdda-illan: kunni tduyym ugḡ^war n-kullu iqbiln lli-awn-sutlnin. taḡ^wim a-tskarm s-tnbadiṣ-inu, ula da-tsḡlidm s-luṣiyat-inu, wala tḡḡarm kunni i-tnbatt ula taḡkimt n-iqbiln lli-awn-sutlnin. ⁸ ḡayan a-f-inna ḡilad rbbi sidityn da-bdda-illan: ha-yi ḡiḡ ḡiḡḡ-nun. ra-k^wn-kkatḡ s-lḡkamāt ḡ-iḡri n-iqbiln-an. ⁹ f-ssibt n-kullu ma-tsalam y^wḡṣn a-f-rad-awn-skrḡ kra ur-jji-skrḡ, ula ra-t-daḡ-skrḡ. ¹⁰ ra-tddum ard a-tṣṭam tarwa-nun, ṣṣn tarwa willi-tn-yurun ḡ-tmdint-an. ra-k^wn-kkatḡ s-lḡkamāt, d-aynna-ḡiwn-iqaman, ra-tn-zuzzrḡ s-waḡu lli-itawin s-kraygatt tasḡa.

¹¹ «yini-awn rbbi da-bdda-illan: awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniḡ nkki da-igan rbbi sidityn. lliḡ tndsm tigmmi-nu tamḡlayt s-ik^wlan-nun jlḡnin ula s-iskkirn-nun ^wḡṣnnin, han ra-k^wn-flḡ. ur-ra-ḡiwn-ḡnnuḡ ula rḡmḡ-k^wn. ¹² ra-k^wn-bḡuḡ f-kraṭṭ-twal. yat ḡisnt ra-tmmt s-waṭṭan d-uḡ^wni ḡ-wammas-nun. tis snat ra-tmmt s-tuzzalt ḡ-kullu tisḡiw n-tmdint. tis kraṭṭ ra-stt-zuzzrḡ s-waḡu lli-itawin s-kraygatt tasḡa. aṣku ra-tn-ṭṭayḡ s-tuzzalt.»

6

ra-sul-giwn-adjğ kra
idrn

¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini: ² «wa yus n-bnadm, rar-n udm-nk s-idrarn n-israyil, tmlt-asn ma-rad-asn-ijru, ³ tinit-asn: «wa idrarn n-israyil, sfldayt i-wawal n-sidi rbbi da-bdda-illan. ha ma-inna rbbi siditun i-idrarn d-iwrrar, yini-t ula i-talatin d-izağarn. ra-n-srun-aznğ uzzal, ḥluğ idğarn-nun imattuyn, ⁴ ssđrğ ik^wrkar-nun n-tğrši, rzğ tisiwin lli-f-a-ttḥḥarm, nnğ mddn-nun ġ-lgddam l-laşnam-nun. ⁵ han ra-n-srsğ inağan n-ayt-israyil ġ-lgddam l-laşnam-nsn, ssuktğ iḥşan-nun ġ-tamiw n-ik^wrkar-nun. ⁶ kullu innağ tzdğm rad-gnt-tmdinin uḥribn, ḥlun idğarn-nun imattuyn, ḥlkn ḥlun ik^wrkar-nun n-tğrši, rzn đrn laşnam-nun, bbint tisiwin l-lḥḥur. han rad-laḥ kullu ġaylli tskrm, ⁷ đrn-in inağan-nun ġ-wammas-nun. tissann ġakudan is-ğig rbbi da-bdda-illan.

⁸ « «walaynni ra-sul-giwn-adjğ kra idrn, injm zğ-uwzzal ġakud lliğ takutn ġ-gr iqbiln ula timizar n-ddunit. ⁹ han willi giwn njmnin, ra-yyi-d-kttin ġ-tmizar lli-s-tyattayn s-iskraf. ġakudan a-rad-fḥmn is-iyi-stt-bahra-sşṭiyrn lliğ-iyi-fln đfurn ul-nsn iftsadn s-dar laşnam lli-tştunt-walln-nsn. rad-krhun iḥfawn-nsn f-sşibt l-lḥ^wşanat lli-skarn ula f-iskkirn jlḥnin lli-tsalan. ¹⁰ ġakudan a-rad-fḥmn is-ğig rbbi da-bdda-illan, issann izd lḥqq a-s-asn-nniğ lliğ-asn-mliğ tagat-ad lli-ra-d-ḥlasn-zzugzğ. »

18

kraygatt yan d-mad-
as-igan

¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini: ² «ma-tenam s-lmena-yad lli-tkkatn f-tmazirt n-israyil lliğ a-ttinim: «şşan lajdud wasmmum, ggurgzn-uwḥşan n-tarwa»? ³ ha ma-inna rbbi siditun: awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniğ. ur-sul-ra-tkkatn lmena-yad ġ-wakal n-israyil. ⁴ aşku kraygatt ruḥ n-bnadm, tinu a-tga. zund ruḥ n-warraw zund ruḥ n-babas. han ruḥ nna-ięşan, ntat a-ra-immt.

⁵ «iğ-illa yan işlahn ar-iskar s-ufulki d-lḥqq, ⁶ d-ur-a-ittidu s-dar-tğrşiw f-iggi n-iwrrar, ula da-itqasa laşnam n-ayt-israyil, ula inds tamğart n-wadjar-ns, ula ign d-tmğart ġ-llan idammn, ⁷ ula itedda f-yan, ar-itrara đđmant i-bab-ns, d-ur-jjid nttan a-yuk^wrn, ifk ağrum i-wanna yağ lağ, issls wanna yağ-usmmiđ, ⁸ ur-a-itrbah s-urttal ula da-itamz lfql iḥrmn, ar-issrwal afus-ns zğ-lbađl, ar-izzga lḥqq ġ-gr yan d-wayya, ⁹ ar-bdda-iskar s-tbađin-inu, ar-tt-itawi bdda ġ-luşiyat-inu. wanna iskarn kullu mayan, hati iga wad işlahn, s-şşahṭ rad-as-tili tudrt. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.

¹⁰ «walaynni iğ-yuru arraw, ig amḥḥar ar-itffi idammn, ar-itsala lḥ^wşanat lli-ur-a-itsala babas, ¹¹ iddu s-dar-tğrşiw f-iggi n-iwrrar, inds tamğart n-wadjar-ns, ¹² itedda f-imzlađ d-willi yağ lağ, ikks-d ma-ur-igin wins, d-yag^wi a-irar đđmant i-bab-ns, iqasa laşnam, isala tillay jlḥnin, ¹³ irbh s-urttal, yamz lfql iḥrmn, nttan is-rad-as-tili tudrt? uhu, kullu iskkirn jlḥnin ayn iskr, s-şşahṭ ra-immt, ilin idammn-ns f-iḥf-ns.

¹⁴ «walaynni iğ-yuru ula ntta arraw, ig wad itmnađn kullu lḥ^wşanat lli-itsala babas, izr-tnt walaynni ur-a-iskar zund babas, ¹⁵ ur-a-ittidu s-dar-tğrşiw f-iggi n-iwrrar, ula iqasa laşnam n-ayt-israyil, ula inds tamğart

n-wadjar-ns, ¹⁶ ula itedda f-yan, ula yumz ddmant zġ-bab-ns, ur-jjid nttan a-yuk^wrn, ifk aġrum i-wanna yaġ laż, issls wanna yaġ-usmmiġ, ¹⁷ ar-issrwal afus-ns zġ-lbaql, ur-a-itrbah s-urttal, ula da-itamz lfql iħrmn, ar-tt-itawi bdda ġ-luṣiyat-inu, ar-bdda-iskar s-tnbaḍin-inu, nttan ur-ra-immmt f-sisib n-ddnub n-babas. s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. ¹⁸ imma babas lli-iṣṭtan ayt-darsn, ikks-asn ma-igan winsn, ar-iskar ma-y^wħṣnn i-mddn-ns, han ra-immmt f-ddnub-ns.

¹⁹ «iġ-iyi-tsqsam: «is-ur-ra-yasi-warraw ddnub n-babas?» rad-awn-jawbġ: iġ-a-iskar-warraw s-ufulki ula lħqq, ar-tt-itawi ġ-tnbaḍin-inu ar-tnt-bdda-izzga, s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. ²⁰ imma wanna iteṣun, hatin ra-immmt. arraw ur-ra-itasi ddnub n-babas. ula walli yurun ur-ra-itasi ddnub n-yus. wanna iṣlaħn, nttan a-mi-rad-ħasbġ iskkirn-ns ṣlaħnin. ula wanna y^wħṣnn, nttan a-mi-rad-ħasbġ iskkirn-ns ^wħṣnnin.

²¹ «iġ-iwrri yan y^wħṣnn ifl kullu iskkirn-ns ^wħṣnnin, ar-iskar s-tnbaḍin-inu, ar-izzga lħqq d-ufulki, s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. ur-ra-immmt. ²² ur-rad-as-ħasbġ kullu ma-s-iyi-ieṣa ġayd izrin. hati f-sisib n-iskkirn-ns ṣlaħnin a-f-ra-iṭṭaf tudrt. ²³ is-a-tfraħġ nkki s-lmut n-yan y^wħṣnn? uhu, walaynni iġ-d-iwrri zġ-uġaras-ns baṣ a-iṭṭaf tudrt, mayan a-yyi-issfraħn. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. ²⁴ imma yan iṣlaħn, iġ-iwrri ifl iskkirn-ns ṣlaħnin, itedda f-wiyyaḍ, isala tajlħit zund ayt-lħ^wṣant, is-ra-iṭṭaf tudrt d-nttan ar-sul-iskar ġmkan? uhu. ur-rad-as-ħasbġ iskkirn ṣlaħnin lli-iskr ġayd izrin. nta iġḍr s-tkndawt-ns, ieṣu s-ddnub-ns. hati f-ġayan a-f-ra-immmt.

siditnġ ar-iṭṭkam
s-lħqq

²⁵ «han da-ttinim: «siditnġ ur-a-iskar s-lħqq.» sfldayt ay-ayt-israyil. is-urd s-lħqq ayd-s-a-skarġ nkki? is-urd kunni a-ur-iskarn s-lħqq? ²⁶ iġ-iwrri yan iṣlaħn ifl iskkirn-ns ṣlaħnin ar-itedda f-wiyyaḍ, ra-immmt f-sisib n-teddiyt-ns. han f-sisib n-teddiyt-ns a-f-ra-immmt. ²⁷ imma yan y^wħṣnn, iġ-iwrri ifl iskkirn-ns ^wħṣnnin, ar-iskar s-ufulki d-lħqq, nttan rad-as-tili tudrt. ²⁸ aṣku iswangm d-iħf-ns, iwrri-d ifl-n kullu ġaylli-s-a-yyi-iteṣu. s-ṣṣaħt rad-as-tili tudrt. ur-ra-immmt. ²⁹ imma ayt-israyil ar-sul-ttinin: «ur-a-iskar siditnġ s-lħqq.» way-ayt-israyil, is-urd lħqq ayd-s-a-skarġ? is-urd kunni a-ur-iskarn s-lħqq?

³⁰ «way-ayt-israyil, f-ġayan a-f-rad-flawn-utġ lħukm, kraygatt yan f-ġaylli iskar. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. flayt kullu ġaylli tskarm y^wħṣn, twrrim-d f-a-ur-thlkm s-ddnub-nun. ³¹ luħayt-n zġ-giwn kullu lħ^wṣant lli-s-a-yyi-tteṣum. skrayt i-iħf-nun ul l-ljdid ula rruħ l-ljdid. ma-tram lmut ay-ayt-israyil?

³² ur-a-tfraħġ nkki s-lmut n-wanna immutn. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. wrryat-d ġilad tddrm.»

33

illa f-waḍaf a-
itelam mddn-ns

¹ yaṣk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ² «wa yus n-bnadm, sawl s-ayt-tmazirt-nk tinit-asn: «ma-ra-yili iġ-uznġ ayt-uwzzal ad-utn kra n-tmazirt, nkrn imzdgñ n-tmazirt-an stin yan zġ-gratsn a-iġ aḍaf-nsn, ³ izr-n-ilmma-waḍaf-an id-bu-uwzzal flan-d s-tmazirt, yut nnffar ielm ayt-tmazirt-ns? ⁴ ġakudan iġ-illa ma-isfldn i-nnffar ur-tt-gis-yiwi, lkmm-t-id ilmma id-bu-uwzzal nġn-t, llan

idammn-ns f-iħf-ns. ⁵ ašku isfld i-nnffar walaynni ur-tt-gis-yiwi. han idammn-ns f-iħf-ns. mra is-tt-gis-yiwi, lukun ifukka tudrt-ns. ⁶ walaynni iğ-n-izra-waḍaf id-bu-uwzzal ftan-d, d-nttan ur-yut nnffar wala ielm ayt-tmazirt-ns, lkmmn-tn-d ilmma id-bu-uwzzal nğn kra n-yan gisn, han ġwalli immutn ityattay d-ddnub-ns, imma idammn-ns ra-tn-ħasbğ f-waḍaf-an.»

⁷ «ha kiya a-yus n-bnadm, giğ-k d-waḍaf f-ayt-israyil. ġakud mna tsfldt i-mad-ak-ttiniğ, illa fllak a-tn-telmt. ⁸ iğ-nniğ i-yan y^wħšnn: «wa bu-lħ^wšant, han lmut a-k-id-iqann», walaynni ur-ti-telmt a-d-iwrri zğ-uğaras-ns, han ra-immt d-ddnub-ns, imma idammn-ns ra-tn-ħasbğ fllak. ⁹ walaynni iğ-telmt bu-lħ^wšant tinit-as: «wrri-d zğ-uğaras-nk», d-nttan ur-d-iwrri, ra-immt d-ddnub-ns, imma kiya tfukkit iħf-nk.»

34

imksawn ^wħšnnin

¹ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ² «wa yus n-bnadm, ml i-imksawn n-israyil ma-rad-asn-yili. nkr tmlt-asn ma-rad-asn-ijru. tinit i-imksawn-an: «ha ma-inna sidi rbbi da-bdda-illan. wa imksawn n-israyil, wa kunni-ad ikssan iħfawn-nun, is-ur-illi f-imksawn ad-ksn ulli? ³ imma kunni ar-tšttam tadunt, ar-tlssam taḍut, ar-tqqršm i-tilli jjinin, walaynni ur-a-tkssam tawrut. ⁴ han tilli ḍefnin, ur-a-tnti-ttəawannm. tilli hršnin, ur-a-tnti-ttdawam. tilli rzanin, ur-a-tnti-ttqnm. tilli mznin, ur-a-tnt-id-tssmunum. tilli jlanin, ur-a-srsnt-tsiggilm. walaynni ar-tnti-tđħħim s-ifaddn ar-tnt-kkatn s-ukuray. ⁵ han mznrt-uwlli, ašku ur-darsnt amksa, aylliğ wrrint gnt tirmt i-kullu luħuš l-lħla. ⁶ ar-jllunt-uwlli-nu ġ-kullu idrarn d-iwrar attuynin. hatnti mznrt f-uwdm n-wakal kullut, d-ur-illi ma-gisnt-isqsan ula ma-srsnt-isiggiln.

⁷ « « f-ğayan a-imksawn, sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan. ⁸ awal izgan zund tudrt-inu ayd-awn-nniğ nkki da-igan rbbi siditun. han tawrut-inu twrri tga tag^wnrt, tg tirmt i-kullu luħuš l-lħla. ur-darsnt amksa, ašku imksawn lli-asnt-skrğ nkki ur-a-siggiln s-uwlli. hati ar-ššbaen iħf-nsn, ur-a-kssan tawrut-inu. ⁹ f-ğayan a-imksawn, sfldayt i-wawal n-rbbi da-bdda-illan. ¹⁰ ha mad-awn-inna rbbi siditun. giğ ḍiḍḍ i-imksawn-an. ra-zğ-gisn-ḍalbg tawrut-inu, kksğ-asn tayssa-ns. ur-rad-adjğ imksawn-an a-sul-ššbaen iħf-nsn. rad-jjnjmğ ulli-nu zğ-imi-nsn a-ur-tnt-sul-šttan.

sidi rbbi ra-d-issmun
tawrut-ns

¹¹ « « ha ma-inna rbbi siditun da-bdda-illan. rad-siggilğ s-uwlli-nu ard-tnt-afğ. ¹² ġmklli iffuğ-umksa zğ-gr-uwlli a-isiggil s-tilli mznin, ġmkan a-s-rad-srsnt-siggilğ, jjnjmğ-tnt-d zğ-kullu illiğ mznrt ġ-uwssan n-imdla llasnin. ¹³ ra-tnt-d-ssufğğ zğ-gr iqbiln, ssmunğ-tnt-d zğ-tmizar aggugin, awiğ-tnt-d s-wakal-nsnt. ra-tnt-kssağ ġ-idrarn n-israyil ula talatin, ula kullu iduran n-tmazirt. ¹⁴ ra-tnt-kssağ ġ-ig^wdlan buğlanin, yili-n-wazrib-nsnt f-iggi n-idrarn n-israyil, sunfunt ġ-untal ihnnan, ffrdnt ġ-tuga imimn ġ-idrarn n-israyil. ¹⁵ nkki a-ra-ig amksa n-uwlli-nu, d-nkki a-ra-tnt-d-yawi ad-sunfunt. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. ¹⁶ rad-siggilğ s-tanna ijlan, rarğ tanna imzrn, qqnğ tanna irzan,

eawng tanna idēfn. imma tilli ḡninin ula tilli tjhhdn, ra-tnt-hlkḡ. hati s-lḡqq a-s-ra-tnt-kullu-kssaḡ.

¹⁷ « imma kunni ay-ayt-tuwrut-inu, ha ma-rad-awn-yini rbbi siditun da-bdda-illan. rad-ḡkamḡ s-lḡqq ḡ-gr-thruyt t-ṭayyaḡ, ula ḡ-gr ihray d-waḡaḡn. ¹⁸ is-ur-k^wn-yuwdi a-tffrdm ḡ-ig^wdlan buḡlanin? maḡ a-ttaḡḡdm ig^wdlan n-aytmatur s-iḡarn-nun? is-ur-k^wn-yuwdi a-tssam aman zddignin? maḡ a-n-tzṛizim aman i-aytmatur s-iḡarn-nun? ¹⁹ is-iēdl ad-ffrdnt-uwlli-nu ḡ-ḡaylli uḡḡdm iḡarn-nun, sunt aman lli-zzṛizn iḡarn-nun? ²⁰ f-ḡayan a-f-awn-inna rbbi siditun da-bdda-illan. rad-ḡkamḡ ḡ-gr-thruyt iḡnin d-tad isdidn. ²¹ ha kunni ar-tḡḡim tilli ḡefnin s-ufud d-uḡruḡ, ar-tnti-ttugg^wim tssyagasm-tnt s-waskawn aylliḡ mṛnt s-kraygatt tasga. ²² ha-yyi rad-jjnmḡ tawrut-inu. ur-sul-rad-gnt tag^wmrt. rad-ḡkamḡ ḡ-gr-uhruy d-wayyaḡ, ²³ ssiddḡ flasn yan-umksa ma-tn-ikssan. iga-t-uhddam-inu dawd. ra-tn-ikssa ig-asn amksa. ²⁴ nkki-ad iḡan rbbi da-bdda-illan, rad-ḡḡ rbbi-nsn. aḡddam-inu dawd ra-ig aḡllid ḡ-wammas-nsn. nkki ḡiḡ walli bdda illan. nkki a-t-innan.

lēhd n-sslamt

²⁵ « rad-didsn-skrḡ yal-lēhd n-sslamt. ra-ysn-ssittḡ luḡuš ṡqanin zḡ-wakal, f-ad-zdḡn ḡ-lḡla ar-nsan s-laman ḡ-tagant. ²⁶ rad-barkḡ kullu tamazirt lli-ilulliyn i-uwrir-inu amṡlay, ar-asn-taznḡ inṡritn ḡ-izmaz-nsn, ḡn inṡritn l-lbaraka. ²⁷ tiṡḡarin n-uwrtan rad-akkant lḡllat-nsnt, ar-akkan iḡran ṡṡabt-nsn. s-sslamt a-s-rad-zdḡn ntni ḡ-wakal-nsn. rad-issann is-ḡiḡ rbbi da-bdda-illan, ḡakud lliḡ rṡiḡ ifḡḡign n-iḡlasn lli-flasn-illan, fukkuḡ-tn-d zḡ-ufus n-willi-tn-iḡan d-ismḡan. ²⁸ ur-sul-rad-ḡn tag^wmrt i-iḡbiln yaḡni, ula da-tn-ṡttan luḡuš n-tagant. rad-zdḡn ḡ-laman, d-ur-sul-ra-yili ma-tn-issiwidn. ²⁹ rad-asn-d-zṡuḡ iḡran buḡlanin s-lḡir. ur-sul-ra-yili ma-yaḡ laṡ ḡ-wakal-nsn, d-ur-sar-ra-gisn-tṡnazn ayt-tmizar yaḡni. ³⁰ rad-issann is-ḡiḡ walli bdda illan, ḡḡ rbbi siditsn lli-didsn-imunn, ḡn ntni mddn-inu n-ayt-israyil. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan. ³¹ kunni tḡam tawrut-inu n-bnadm lli-kssaḡ, d-nkki ḡiḡ rbbi-nun. inna-t rbbi siditun da-bdda-illan.» »

36

ism-inu yattuyn
iṡfan

¹⁶ yaṡk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ¹⁷ «wa yus n-bnadm, lliḡ yadlli zdḡn ayt-israyil ḡ-wakal-nsn, ndsn-t bahra s-ḡaylli tsalan ula s-ḡaylli skarn. han iskkirn-nsn ḡan dari zund ndast n-tmḡart ḡ-llan idammn. ¹⁸ fḡiḡ-n flasn iriyn-inu f-ssibt n-idammn n-bnadm lli-ffin ḡ-wakal ula laṡnam lli-s-t-ndsn. ¹⁹ ssuktḡ-tn ḡ-gr iḡbiln, zzmzṛḡ-tn-in ḡ-tmizar agḡḡgnin. utḡ flasn lḡukm f-ma-tsalan ula mad-skarn. ²⁰ imma ntni, lliḡ kṡmn s-gr iḡbiln-an, innas dḡan ar-daḡ-tndasn ism-inu yattuyn iṡfan, aylliḡ a-flasn-ttinin wiyyaḡ: ḡḡwid ḡan mddn n-rbbi da-bdda-illan, walaynni iṡṡay-tn-d zḡ-wakal-ns.»

²¹ «ha nkki, ṡiy-iyi f-lēar lli-d-iwin ayt-israyil i-ism-inu yattuyn iṡfan ḡ-gr iḡbiln lli-dar-kṡmn. ²² zayd ḡilad tinit i-ayt-israyil: «ha ma-inna rbbi siditun da-bdda-illan. urd f-ssibt n-is-tṡḡllam a-f-rad-skrḡ mayad ay-ayt-israyil, walaynni f-ism-inu yattuyn iṡfan lli-tndsm ḡ-gr iḡbiln lli-dar-tkṡmm.

²³ rad-ssbayynġ is-yattuy iṣḥa ism-inu lli-iwrrin ig leaṛ dar iqbiln-an, aṣku leaṛ a-d-illas-tiwim kunni ġ-gratsn. rad-issann ayt-tmizar n-ddunit izd nkkin a-igan walli bdda illan, aṣku rad-ẓrn mamnk ad-ssbayynġ afulki-nu ikmmln ġ-ma-rad-awn-skrġ. inna-t rbbi sidityun da-bdda-illan.

ul l-ljdid ula rruḥ
l-ljdid

²⁴ «han ra-k^wn-d-ssufġġ zġ-gr iqbiln, ssmunġ-k^wn-d zġ-kullu timizar-an, awiġ-k^wn-d s-wakal-nun. ²⁵ ra-k^wn-ruššġ s-waman zddignin a-tšfum zġ-ndast-nun, ssġusġ-k^wn zġ-tjllit lli-giwn-illan. ²⁶ rad-awn-fkġ ul l-ljdid, ġġ giwn rruḥ l-ljdid, kksġ zġ-giwn ul n-uzru, ġġ-n giwn ul n-tfiyi. ²⁷ ra-n-ġġ rruḥ-inu ġ-ug^wns-nun, rarġ-k^wn-d ar-tšlidm s-luṣiyat-inu ar-tskarm s-tbaḍin-inu. ²⁸ ra-tzdgġm ġ-wakal lli-fkiġ i-id-babatun, tgm mddn-inu, ġġ rbbi-nun. ²⁹ han ra-k^wn-fukkuġ zġ-kullu ndast-nun, uššaġ irdn ad-darun-ttigatn d-ur-sar-darun-illi-ug^wni. ³⁰ rad-awn-ssigatġ lġllat n-išġarn ula ššabt n-igran, d-ur-sar-tġim leaṛ f-ssibt l-laṛ ġ-iṣri n-ayt-tmizar yaḍni. ³¹ ġ-uwwsan-an ra-di-tktim ġaylli tskarm y^wḥšn ula leib lli-ttsalam, tkrhum iḥfawn-nun f-ssibt ddnub-nun d-iskkirn-nun jlḥnin. ³² walaynni issanat is-urd f-ssibt n-is-tšhllam a-f-rad-skrġ kullu mayad. inna-t rbbi sidityun da-bdda-illan. aṣku illa flawn a-tḥššmm, t^wgraz-k^wn bahra, f-ġaylli yadlli tsalam ay-ayt-israyil.»

akal zund taleršt
n-eadan

³³ «ha ma-inna rbbi sidityun da-bdda-illan: ass lli-ġ-ra-k^wn-ssġusġ zġ-kullu ddnub-nun, ra-k^wn-adġġ a-ttemmarm timdinin ar-tbnnun iḥrubba. ³⁴ ra-ttkrzm akal iḥwan. winna zraynin ur-sul-ra-ttinin: «lḥla ayad». ³⁵ ra-ttinin: «akal-ad yadlli iḥwa, hati iwrri iga zund taleršt n-eadan. timdinin lli-ḍrnin ḥlunt gnt uḥribn, hatnti wrint s-igudar dusnin emmrnt s-mddn.» ³⁶ ra-k^wn-ẓrn ayt-tmizar lli-iqaman ġ-tsgiw-nun, issann izd nkki a-igan rbbi da-bdda-illan. ẓrn is-bniġ illi iḥ^wlan, zṛuġ illi iḥwan. s-ššaḥt ġiġ walli bdda illan. nkki a-isawl n, d-nkki a-ra-t-iskr.

³⁷ «ha ma-inna rbbi sidityun da-bdda-illan: rad-adġġ ayt-israyil ad-ḍalbn kra yaḍni f-ad-asn-t-skrġ. rad-ḍalbn f-ad-asn-ssigatġ mddn-nšn ard wrin gn tawrut imqurn, ³⁸ gn zund tawrut n-uwlli ġ-izmaz l-leid ġ-urušalim. ġmkan a-s-rad-emmrnt-tmdinin lli-ḥwanin s-tuwrutin n-mddn ggutnin, issann ġakudan is-ġiġ walli bdda illan.»

37

azaġar iemmrn
s-iḥšan qqurnin

¹ ittrs-d-fla-ufus itjhhdn n-sidi rbbi. yawi-yyi rruḥ n-sidi rbbi, issbidd-iyi ġ-wammas n-yan-uzaġar. iemmr-uzaġar-an s-iḥšan. ² yawi-yyi issayk-iyi ġ-gratsn. zṛġ-tn ggutn s-kigan f-uwdm n-uzaġar, hatni qqurn bahra. ³ yini-yyi-d: «wa yus n-bnadm, is-ḥḍarn ad-wrrin ddrn iḥšan-ad?» inig-as: «wa-rbbi siditynġ, kiyi a-issnn.» ⁴ yini-yyi-d ilmma: «sawl i-iḥšan-ad f-ma-rad-asn-yili, tinit-asn: «wa iḥšan qqurnin, sfldayt i-wawal n-sidi rbbi. ⁵ ha ma-ywn-inna rbbi siditynġ a-iḥšan-ad. ra-giwn-šudġ s-rruḥ, twrrim tddrm. ⁶ rad-awn-ġġ lešub d-tfiyi, dlġ-k^wn s-ilm, ġġ giwn rruḥ, twrrim tddrm, f-a-tissanm is-ġiġ walli bdda illan.» »

⁷ sawlġ-asn ġakudan f-ma-ra-ijru ġmklli-s-iyi-inna. sul a-sawalġ s-sfldġ i-kra, s-ha iḥšan-an ar-tkrurn ar-kullu-tmunun, kraygatt iḥš izdi

d-wada-t-id-iwalan. ⁸ mnadġ-n s-ha lęsub d-tfiyi bann-d fllasn, idl-tn ilm. walaynni ur-gisn rruħ. ⁹ yini-yyi ġakudan: «sawl i-rruħ. nkr tsawlt, a-yus n-bnadm, f-ma-ra-yili, tinit i-rruħ: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. ašk-id a-rruħ zġ-kkużi-tsgiw n-ddunit, tşuđt f-inaġan-ad, f-ad-wrrin ddrn.» » ¹⁰ sawlġ-asn f-ma-ra-yili ġmklli-s-iyi-inna, s-tn-tkšm rruħ, wrrin ddrn. nkrn f-iđarn-nsn, ġn akabar iggutn bahra.

¹¹ izayd ilmma yini-yyi: «wa yus n-bnadm, iħšan-ad gan kullu ayt-israyil. hatni ar-ttinin: «qurn iħšan-nġ, ibbi rrja-nġ, ha-yaġ nmmut.» ¹² walaynni sawl-asn ġilad f-ma-rad-asn-yili, tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. rad-rzmġ ismđal-nun a-mddn-inu, ssnrġ-k^w-n-d zġ-ismđal-nun, rarġ-k^w-n-d s-wakal n-israyil. ¹³ ra-tissanm ġakudan is-ġiġ walli bdda illan, lliġ rzmġ ismđal-nun, a-mddn-inu, ssnrġ-k^w-n-d zġ-ismđal-nun. ¹⁴ ra-giwn-gġ rruħ-inu, twrrim tddrm, tilim ġ-wakal-nun. ġakudan a-ra-tissanm is-ġiġ walli bdda illan. nkki a-isawl, d-nkki a-ra-t-iskr. inna-t rbbi da-bdda-illan.» »

snat tilwaħ

¹⁵ yašk-iyi-d-wawal n-sidi rbbi yini-yyi: ¹⁶ «wa yus n-bnadm, asi-d yat talluħt tarat fllas «tin yahuda d-usmun-ns ġ-ayt-israyil». tasit-d yat talluħt yađni, tarat fllas «tin yusf, a-stt-igan d-talluħt n-afraym d-usmun-ns kullu ġ-ayt-israyil». ¹⁷ tzaydt ilmma tzdit tilwaħ-an ad-gnt zund yat talluħt, gnt ntnti yat ġ-ufus-nk. ¹⁸ iġ-ak-sqsan mddn-nk: «is-ur-rad-aġ-tmlt ma-tēnit s-mayad?» ¹⁹ tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. imikk rad-d-asiġ talluħt n-yusf lli-igan win afraym d-usmun-ns ġ-tqbiln n-israyil, zdiġ-t d-talluħt n-yahuda, f-ad-gnt yat talluħt, gnt ntnti yat ġ-ufus-inu.» ²⁰ amz snat tilwaħ-an lli-f-turit, baš a-tnt-żrn mddn. ²¹ tinit-asn: «ha ma-inna rbbi siditnġ da-bdda-illan. rad-d-ssufġġ ayt-israyil zġ-gr iqbiln lli-s-ddan, ssmunġ-tn-d zġ-kraygatt tasga, awiġ-tn-d s-wakal-nsn. ²² ra-zġ-gisn-skrġ yan-uqbil ġ-wakal n-iwrrar n-israyil, yili-asn yan-ugllid lli-ra-ig agllid-nsn kullutn. ur-sul-rad-ġn sin iqbiln, ula bđan f-snat-tġlday. ²³ ur-sul-rad-tn-dasn iħfawn-nsn s-lašnam-nsn ula s-ik^wlan-nsn jlħnin ula s-kullu lħ^wšanat lli-s-a-yyi-tęsun ġayd izrin. ašku ra-tn-d-jnjmġ zġ-kullu illiġ-n-jlan. ġakudan a-ra-tn-ssġusġ, ġn ntnti mddn-inu, ġġ nkki rbbi-nsn.

lehd lli-ur-sar-ra-
itmmu

²⁴ « « aħddam-inu dawd a-ra-fllasn-ig agllid, d-yan-umksa a-rad-asn-yili. rad-kullu-skarn s-luşıyat-inu, ar-tti-tawin ġ-tnbađin-inu ar-tn-ti-tqasan. ²⁵ rad-zdġn ġ-wakal lli-fkiġ i-uħddam-inu yaęqub, iga akal lli-ġ-zdġn id-babatun. ra-gis-zdġn ntnti d-tarwa-nsn ula tarwa n-tarwa-nsn kullu mayd iftan. d-uħddam-inu dawd a-ra-ig agllid-nsn kullu mayd iftan. ²⁶ rad-asn-fkġ yal-lęhd n-sslamt lli-ur-sar-ra-itmmu. ra-tn-gġ ġ-wakal ssigtġ-tn, ġġ tigmmi-nu tamzlayt ġ-wammas-nsn kullu mayd iftan. ²⁷ ra-didsn-zdġġ, ġġ rbbi-nsn, ġn ntnti mddn-inu. ²⁸ rad-issann ayt-tmizar n-ddunit izd rbbi da-bdda-illan a-iżlin ayt-israyil ad-ġn wins, ašku rad-żrn tigmmi-inu tamzlayt ġ-wammas-nsn kullu mayd iftan.» »

danyal

1

yakuf danyal s-babil

¹ asgg^was wis kraqđ ġ-tgldit n-yahuyaqim agllid n-yahuda a-d-yuška nabuħadnašr agllid n-babil s-urušalim igli-tt.

² ifk-as rbbi-nġ ġ-ufus-ns yahuyaqim agllid n-yahuda ula kra ġ-irukutn n-tgm̄mi n-rbbi. yawi nabuħadnašr irukutn-an s-tgm̄mi n-rbbi-nš ġ-tmazirt n-šinār [babil], ig-tn-in ġ-lħzin n-rbbi-nš.

³ izayd-ugllid nabuħadnašr, yušša ašfanaz angabal izuzln n-tgm̄mi-nš yini-as: «awi-yi-d kra ġ-ayt-israyil zġ-tawjja n-ugllid ula zġ-tawjjiwin n-inmġurn n-tmazirt. ⁴ ad-gn iezrin iban-gisn-ufulki bla kra inaqs̄n i-izri, gn wid mi iħarš leaql-nsn ad-tlmađn taħkimt ula tawassna, baš ad-izđarn i-twuri l-lqsr n-ugllid. tsslmdt-asn arratn d-iwaliwn n-ayt-babil.» ⁵ yušša-flasn-ugllid ad-asn-ttyawfka lmunt n-kraygatt ass zġ-umššu n-ugllid ula zġ-waman n-wađil iktin lli-issa. kraqđ isgg^wasn a-rad-tlmađn, bdun ilm̄ma ar-tqasan agllid.

⁶ yili kra ġ-gratsn zġ-tqbilt n-yahuda. gan ntni danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah. ⁷ ig-asn-uriyas n-tgm̄mi ismawn yađni. danyal iga-yas «baltašašsar». ħananyah iga-yas «šadrah». mišayil iga-yas «mišaħ». ezaryah iga-yas «əabd-nagu».

danyal izzga
ġ-uwl-nš

⁸ imma danyal izzga ġ-uwl-nš a-ur-itndas iħf-nš s-umššu imimn n-ugllid ula s-waman n-wađil iktin lli-issa. iđalb i-uriyas n-tgm̄mi a-t-yadj a-ur-itndas iħf-nš. ⁹ danyal,

ifka-yas rbbi rrđa ula lħnant ġ-dar-uriyas n-tgm̄mi, ¹⁰ ijawb-uriyas n-tgm̄mi i-danyal ġakudan yini-as: «hati ksudġ zġ-sidi agllid lli-yuššan f-umššu-nun d-tissi-nun. iġ-idda ard izr uđmawn-nun đefn ġ-gr iezrin ingg^wan-nun, is-ur-ra-ibbi iħf-inu f-ssibt-nun?» ¹¹ iddu danyal ġakudan isawl s-uħddam lli-izli-uriyas n-tgm̄mi a-itqasa danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah, yini-as: ¹² «arm-aġ a-sidi mraw-uwssan, ar-aġ-takkat lħ^wđrt ma-nštta d-waman ma-nssa. ¹³ tssmuqqlt ilm̄ma ġ-lħalt-nġ ula lħalt n-iezrin yađni lli-išt̄tan zġ-umššu n-ugllid. tsrkt ginġ ġakudan mk̄nna-yak-ibann.» ¹⁴ imšaška-d didsn f-mayan, yarm-tn mraw-uwssan. ¹⁵ lliġ zrin mraw-uwssan, ar-tbann-uwdmawn-nsn fulkin jjin ug^war n-iezrin kullutn lli-išt̄tan zġ-umššu imimn n-ugllid. ¹⁶ izayd-ilm̄ma-uħddam-an ar-asn-issinif taġamt-nsn zġ-umššu imimn d-waman n-wađil iktin, ar-asn-yakka ġir lħ^wđrt. ¹⁷ kkuz iezrin-an, ifka-yasn rbbi leaql d-lħrušiyt ġ-kullu ma-igan tiġri ula taħkimt. danyal iga nttan afhim ġ-kraygatt kra igan tawarġit ula tawazrit.

¹⁸ zrin-uwssan aylliġ-di-tlkm tizi lli-f-yušša-ugllid a-n-šškšmn iezrin kullutn s-dars, yawi-tn-uriyas n-tgm̄mi s-lgddam n-nabuħadnašr. ¹⁹ lliġ-didsn-isawl-ugllid, ur-gisn-yufi ma-yug^wrn danyal d-ħananyah d-mišayil d-ezaryah. bdun ntni ar-tqasan agllid. ²⁰ kra igan taħkimt ula tafhimt nna-ġ-tn-isqsa-ugllid, yaf-tn-in ug^wrn s-mrawt-twal kullu išuwwafn d-imajusiyn lli-lanin ġ-tgldit-nš kullutt. ²¹ izayd danyal ġmkan ar asgg^was amzwaru n-ugllid kuraš.

2

tawargit n-ugllid
nabuḥadnaṣr

¹ asgg^was wis sin ḡ-tgldit n-nabuḥadnaṣr, iwarga nabuḥadnaṣr yat-twargit, tḡufa rruḥ-ns bahra aylliḡ-as-laḥ iṣ. ² yamr-ugllid ad-ḡrn i-iṣuw^wafn d-imajusiyn d-iṣḥḥarn d-lēulama n-ayt-kaldan [ayt-babil] ad-as-mln ma-iwarga. aṣkin-d biddn ḡ-umnid n-ugllid. ³ yini-asn-ugllid: «hati wargaq yat-twargit, tssḡufa rruḥ-inu. iriḡ ad-issanḡ lmeṇa-ns.» ⁴ sawln-d lēulama n-ayt-kaldan inin i-ugllid s-iwaliwn n-ayt-aram: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ini-d i-iḥddamn-nk ma-tzrit ḡ-twargit, nfasr-ak lmeṇa-ns.» ⁵ irar-asn-ugllid yini: «nniḡ-awn awal izgan. iḡ-ur-iyi-tnnim mad-zriḡ ḡ-twargit ula lmeṇa-ns, ra-k^wn-bbiḡ f-igzman, ḥluḡ tig^wmma-nun. ⁶ walaynni iḡ-iyi-tnnam mad-zriḡ ḡ-twargit tfasrm-iyi-tt, rad-awn-fkḡ tismḡurin d-twafkiw ula timuḡra iggutn. aywa mlayt-iyi mad-wargaḡ, tfasrm-iyi lmeṇa-ns.» ⁷ sawln-d daḡ inin-as: «ini-d i-iḥddamn-nk ma-tzrit ḡ-twargit ay-agllid, s-rad-ak-nfasr lmeṇa-ns.» ⁸ irar-asn-ugllid: «ssnḡ ḡilad is-a-yyi-ḡir-tssmaṭalm, aṣku tsfldm is-izga-wawal-inu. ⁹ iḡ-ur-iyi-tnnim mad-zriḡ ḡ-twargit, ra-giwn-iban ma-flawn-illan. aṣku hatin tmšaṣkam-d i-ngratun a-yyi-tsawalm s-tkrkas d-tkndawt ard gllbn izmaz. aywa inyayt-iyi mad-zriḡ ḡ-twargit f-ad-issanḡ is-tzḡarm a-stti-tfasrm.» ¹⁰ sawln-d lēulama n-ayt-kaldan ḡ-umnid n-ugllid inin-as: «ur-illi yan f-wakal iḡḡarn a-iskr maylli iḡalb-ugllid. ur-iji-illi yan ḡ-igldan hiyyanin mqurnin ma-iḡalbn zund mayad zḡ-imajusiyn d-iṣḥḥarn d-lēulama n-ayt-kaldan. ¹¹ maylli iḡalb-ugllid iṣqa bahra. ur-iḡḡar yan ad-ak-t-impl abla id-rbbi, d-tnni ur-a-tgawarn ḡ-gr mddn.»

¹² ibzg-ugllid bahra f-wawal-an, nkrn-d gis iriyn, yamr ad-fnun kullu ayt-ṥkimt n-babil. ¹³ iffuḡ lamr-an, skrn f-ad-nḡn ayt-ṥkimt, ddun ad-d-awin ula danyal d-imddukk^wal-ns a-tn-nḡn. ¹⁴ imma danyal irur i-aryuḥ lli-igan ariyas n-waḡafn n-ugllid, yini-as awal n-tfhimt ula lmeḡul. lliḡ-d-iffuḡ aryuḥ ariyas n-waḡafn a-inḡ ayt-ṥkimt n-babil, isqsa-t danyal: ¹⁵ «maḡ a-d-iḥurra ḥukm-ad iḡrn n-ugllid?» iḡawd aryuḥ i-danyal f-ma-ijran. ¹⁶ inkr danyal ikṣm s-dar-ugllid, iḡalb zḡ-gis imikk l-luqt f-ad-as-ifasr tawargit-ns.

lmeṇa n-twargit

¹⁷ iwrri-d danyal s-tgmmi-ns, iḡawd i-imddukk^wal-ns ḥananyah d-miṣayil d-ezaryah f-ma-ijran. ¹⁸ izzḡam-tn ad-zḡalln i-rbbi n-ignna, ḡalbn-as ad-fllasn-iḥnnu, impl-asn-d maylli intln, baṣ a-ur-fnun tnni d-ayt-ṥkimt n-babil kullutn. ¹⁹ ḡ-iḡ-an a-d-imla rbbi maylli intln i-danyal ḡ-yat-twargit. izayd danyal yalḡ rbbi n-ignna ²⁰ yini:

«ambarki a-iga ism n-rbbi, ḡilad ula kullu mayd iftan,
aṣku nttan a-iṭṭafn taḥkimt ula tazḡḡart.

- ²¹ ar-issgllab tiziwin d-izmaz,
ar-izzuguz igldan ar-issaḡlay wiyyaḡ,
ar-yakka taḥkimt i-ayt-ṥkimt,
ar-yakka tawassna i-ayt-tfhmt,
²² ar-d-issbayyan ma-idran ula ma-intln,
yissan ma-illan ḡ-tillas, ṥulli-y-as tifawt.
²³ ar-ki-ttalḡḡ ar-ki-tṣkarḡ a-rbbi n-id-baba.
tfkit-iyi taḥkimt ula tazḡḡart,

tssbayynt-iyi-d maylli-zġ-gik-nġalb,
tssmlt-aġ-d taġawsa n-ugllid.»

²⁴ ikšm danyal ġakudan s-dar aryuġ lli-yuŝša-ugllid a-ifnu ayt-tġkimt n-babil, yini-as: «ad-ur-tfnut ayt-tġkimt n-babil. ŝškšm-yyi s-dar-ugllid, ad-as-fasrġ tawargit-ns.» ²⁵ iħarru aryuġ, yawi danyal s-dar-ugllid yini-as: «hati ufiġ ġ-gr imsukfn n-ayt-yahuda, yan iżġarn ad-ak-issml ay-agllid lmeņa n-twargit-nk.» ²⁶ isawl-d-ugllid i-danyal lli-mi ism-ns bałtaŝaŝsar isqsa-t: «is-tġġart a-yyi-tinit mad-zriġ ġ-twargit lli-wargaġ, tfasrt-iyi-tt?» ²⁷ isawl-d danyal ġ-umnid n-ugllid yini-as: «maylli iġalb-ugllid f-kra intln, ur-illi yan ġ-ayt-tġkimt ula imajusiyn ula iŝuwwafn ula iqddaŝn ma-iżġarn ad-ak-yini ma-tzrit. ²⁸ walaynni illa yan rbbi ġ-ignna ar-d-issbayyan ma-intln. hati imla-yak-d ay-agllid nabuħadnaŝr ma-ra-ijru ġ-uwssan gg^wranin. ġmkad a-tga-twargit ula tiwuzra lli-kkanin iħf-nk lliġ tgnt ġ-tisi. ²⁹ way-agllid, uŝkan-k-id iswingimn ġ-ma-ra-ijru tigira n-uwssan-ad. rbbi lli-d-issbayyann ma-intln, imla-yak-d ma-ra-yili. ³⁰ urd f-ssibt n-kra n-tġkimt dari illan ugg^war n-kullu mddn a-f-iyi-d-issbayyn rbbi maylli intln, walaynni ira ad-ak-impl lmeņa ay-agllid, baŝ a-tissant iswingimn n-iħf-nk.

³¹ «tmnadt ay-agllid, tzrt yat-ŝŝurt imqqurn, tbidd ġ-umnid-nk. han ŝŝurt-an ar-tssiwid, tġzzif tiddi-ns ar-bahra-tssmrġa. ³² iħf n-ŝŝurt iga win-uwrġ iŝfan. idmarn-ns d-iġalln-ns gan win nn^wqrt. aħbbuġ-ns d-imŝaġn-ns gan win-wanas. ³³ tiġanimin n-iġarn-ns gant tin-uwzzal. imma ibaŝirn-ns gan win-uwzzal d-win idqqi. ³⁴ sul a-gis-tmnadt kiya, s-ityawkkas yan-użru, urd s-ufus n-bnadm, s-n-yut ibaŝirn n-ŝŝurt lli-ganin win-uwzzal d-idqqi, irz-tn ifts-tn. ³⁵ inġd kullu uzzal d-idqqi d-wanas d-nn^wqrt d-uwrġ, wrrin gn zund alim inġdn ġ-unrar ġ-tizi n-rrwa, yasi-tn-waġu aylliġ-tn-laħ zund iġ-ur-jji-llin. imma ażru lli-yutn ŝŝurt-an, iwrri iga yan-udrar bahra imqqurn, yamz ddunit kullutt.

³⁶ «ġmkan a-tga-twargit. ġilad ra-nfasr lmeņa-ns ġ-umnid n-ugllid. ³⁷ kiya ay-agllid, tgıt agllid n-igldan lli-mi-d-ifka rbbi n-ignna tagldıt d-tġġġart d-tmuġra d-lhibt. ³⁸ ig ġ-ddu-ufus-nk tarwa n-bnadm d-luħuŝ n-tagant d-igġaġ d-ignwan. hati kullu maniġ a-zddġn, ifk-ak ad-ŝllasn-tġkamt. kiya a-igan iħf-an n-uwrġ. ³⁹ tigira-nk ra-di-tnkr yat-tġldıt yaġni tmzġi f-tink. tggru-as-tġldıt tis kraġt tg tin-wanas, ra-tġkam nttat f-ddunit kullutt. ⁴⁰ tili-ilmma-tġldıt tis kkużt, tqur zund uzzal. ġmklli itnġad-uwzzal ar-imzzi kraygatt kra, ġmkan a-s-ra-trzġa tiglday-an kullutt tmzi-tnt. ⁴¹ ġmklli tzrit ibaŝirn d-tfdnin, gan win idqqi n-ufħħar d-win-uwzzal, ġmkan a-ra-tbġu-tġldıt-an, yili ġis ma-iqqurn ġmklli tzrit uzzal-an, iħlġ d-idqqi ilgg^waġn. ⁴² ġmklli gant-tfdnin n-ibaŝirn tin-uwzzal d-idqqi, ġmkan a-ra-yili ġ-tġldıt-an ma-iqqurn d-ma-iħŝuŝan. ⁴³ d-ġmklli tzrit uzzal iħlġ d-idqqi ilgg^waġn, ġmkan a-ra-ġis-ħlġdn mddn. walaynni ur-rad-d-mŝaŝkan, ġmklli ur-a-d-itmŝaŝka-uwzzal d-idqqi. ⁴⁴ ġ-uwssan n-igldan-an a-ġ-ra-issbidd rbbi n-ignna yat-tġldıt lli-ur-ra-sar-iħrŝ, ula sar-tt-umzn mddn yaġni. nttat a-ra-inġd tiglday-an yaġni tsstmmu-tnt, d-nttat a-rad-bdda-ıqama, ⁴⁵ ġmklli tzrit ażru lli-ityawkkasn zġ-udrar bla afus n-bnadm, inġd uzzal d-wanas d-idqqi d-nn^wqrt

d-uwrġ. ha rbbi imqqurn a-d-issbayynn i-ugllid ma-ra-ijru ġ-mayd iftan. tṣḥa-twargit, tzga lmeṇa-ns.»

iwri danyal iga
lḥakm f-babil

⁴⁶ issknu-d-ugllid nabuḥadnaṣr iḥf-ns ar akal, iṣjd i-danyal. yamr ad-d-awin isakmurn d-lbḥur ma-s-a-ti-tēbadn. ⁴⁷ isawl-ugllid s-danyal yini-as: «s-ṣṣaḥt rbbi-nun iga walli imqqurn ġ-id-rbbi, ig walli iṭḥkamn ġ-igldan, ig walli-d-issbayynn aynna intln, aṣku kiya a-mi-ityawfka a-di-tmalat maylli irgsn.» ⁴⁸ ink-r-ugllid ġakudan ig i-danyal ṣṣan iggutn, ifk-as kigan d-tsmġurin ġ-wlanin, issġli-t a-ig lḥakm f-tmazirt n-babil kullutt, ig-t d-uriyas f-ayt-tḥkimt n-babil. ⁴⁹ iḍal-b-as danyal f-ṣadrah d-miṣaḥ d-ḡabd-nagu, izli-tn-ugllid a-tqasan tawuri n-tgldit f-wakal n-babil. imma danyal iqama nttan ġ-tama n-ugllid.

3

ṣṣurt lli-iskr
nabuḥadnaṣr

¹ iskr-ugllid nabuḥadnaṣr yat-ṣṣurt zġ-uwrġ, tġzzif s-sin id-mraw d-ssa (27) n-mitru, terḍ s-sin id-mitru d-mnaṣṣ. issbidd-stt-in ġ-uzaġar n-dura lli-illan ġ-wammas n-tmazirt n-babil. ² yazn-ilmma-ugllid nabuḥadnaṣr ma-d-yaqrn i-lḥukkam d-inmġurn d-iriyasn d-imṣawarn d-willi illan f-iqaridn d-lqanun d-lṣkr, ntni d-willi issftawn tinbaḍin-ns ġ-kullu timizar lli-llanin ġ-ddu-ufus-ns, ad-d-aṣkin knun i-ṣṣurt lli-issbidd-ugllid nabuḥadnaṣr. ³ ġmkan ad-d-munn lḥukkam d-inmġurn d-iriyasn d-imġarn d-willi illan f-iqaridn d-lqanun d-lṣkr, ntni d-willi issftawn tinbaḍin-ns ġ-kullu timizar, aṣkin-d ad-knun i-ṣṣurt lli-issbidd-ugllid nabuḥadnaṣr, biddn kullu ġ-umnid-ns. ⁴ ibrrḥ-ubrraḥ ġakudan s-jjhd yini: «ha luṣiyt da-ḥllawn-illan, ay-ayt-tmizar d-iqbilin d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt. ⁵ tizi nna-tsḥlḍm i-nnffar d-uḡwwad d-luṭar d-rribab d-lgnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, iqqan-k^wn-d a-tknum tṣjdm i-ṣṣurt n-uwrġ lli-issbidd-ugllid nabuḥadnaṣr. ⁶ wanna ur-ik^wnin iṣjd, ra-n-ityawgar ġakudan ġ-ufarnu l-lḡafiyyt ijddrn.»

⁷ imikk ṣḥlḍn mddn i-ijjj n-nnffar d-uḡwwad d-luṭar d-rribab d-lgnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, ḥarrun kullu ayt-tmizar d-iqbilin d-tqbilin ad-knun ṣjdn i-ṣṣurt n-uwrġ lli-iskr-ugllid nabuḥadnaṣr.

afarnu l-lḡafiyyt
ijddrn

⁸ ddun ilmma kra ġ-lḡulama n-ayt-kaldan, ar-taṣtkkan s-uwwayn, ⁹ sawln i-ugllid nabuḥadnaṣr inin-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ¹⁰ lamr-nk lli-tssuḡḡt ay-agllid, tnnit gis: «kullu wanna isḥlḍn i-nnffar d-uḡwwad d-luṭar d-rribab d-lgnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, a-iknu iṣjd i-ṣṣurt n-uwrġ. ¹¹ wanna ur-ik^wnin iṣjd-as, han ra-n-ityawgar ġ-ufarnu l-lḡafiyyt ijddrn.» ¹² llan darnġ kra n-ayt-yahuda, tzlit-tn i-twuri n-tgldit ġ-wakal n-babil, ism-nsn ṣadrah d-miṣaḥ d-ḡabd-nagu. ntni ay-agllid, ur-a-stt-gik-tawin. ur-a-tqasan id-rbbi-nk ula da-tṣjadm i-ṣṣurt n-uwrġ lli-tssbiddt.»

¹³ nabuḥadnaṣr nkrn-d gis iriyn, yamr ad-as-d-awin ṣadrah d-miṣaḥ d-ḡabd-nagu. ṣṣkṣmn-tn-d s-umnid n-ugllid. ¹⁴ yini-asn nabuḥadnaṣr: «is-iṣḥa a-ṣadrah d-miṣaḥ d-ḡabd-nagu, ur-a-ttqasam id-rbbi-nu ula da-tṣjadm i-ṣṣurt n-uwrġ lli-ssbiddġ? ¹⁵ zġ-ġila tizi nna-tsḥlḍm i-nnffar d-uḡwwad d-luṭar d-rribab d-lgnbri d-tazzwayt d-kraygatt kra igan win llġa, taṣkim-d a-tknum tṣjdm

i-ššurt lli-skrġ, hati ifulki. walaynni iġ-ur-as-tšjdm, ġakudan a-ra-n-tyawgarm ġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn. is-tġalm is-illa kra n-rbbi iżġarn a-k^wn-ifukku zġ-gr ifassn-inu?»

¹⁶ isawl-d šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu i-ugllid inin-as: «wa nabaħadnašr, ur-flanġ-išqi a-njawn f-mayan. ¹⁷ iġd ġmkan a-iga, ha rbbi-nġ lli-ntqasa iżġar nttan ad-aġ-ifukku zġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn, ifukku-aġ ula zġ-ufus-nk ay-agllid. ¹⁸ walaynni iġ-ur-aġ-akk^w-ifukki, a-tissant ay-agllid, ur-ra-ntqasa id-rbbi-nk ula ra-nšjd i-ššurt n-uwrġ lli-tskrt.»

¹⁹ nabaħadnašr nkrn-d gis iriyn s-ugg^war f-šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu, ittkrs-uwdm-ns flasn, yamr imqasan-ns ad-ssrġn afarnu ugg^war n-mklli myurn s-ssa n-twal. ²⁰ yamr kra n-ieskriyn-ns tġhhdnin ad-krfn šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu, grn-tn-in ġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn. ²¹ hatni sul lsan aslham d-ssrwal d-rrzġa d-tmlsa-nsn yaġni, krfn-tn grn-tn-in ġ-ufarnu l-leafiyt ijddrn. ²² yigat-ufdaddu l-leafiyt, inġ irgazzn lli-yusin šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu, ašku iħurra-d lħukm iqirn n-ugllid, ar-itqd-ufarnu bahra. ²³ imma ntni s-krad, šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu s-iskraf-nsn, dġn-in ġ-tużzunt n-ufarnu l-leafiyt ijddrn.

²⁴ ibidd-ugllid nabaħadnašr f-iġarn-ns, iġr-as lejġb, yini i-imšawarn-ns: «is-urd krad n-mddn tyawkrafnin a-n-ngr ġ-tużzunt l-leafiyt?» inin-as: «išħa ay-agllid.» ²⁵ izayd yini: «walaynni žriġ-n kkuz n-mddn ur-tyawkrafn, ar-ftun ġ-tużzunt l-leafiyt, d-ntni ur-tn-yaġ yat. imma wis kkuz irwas kra n-yus n-rbbi.»

²⁶ izayd nabaħadnašr yakmur-n s-imi n-ufarnu l-leafiyt ijddrn iġr-asn-in: «wa šadraġ, wa mišaġ, wa eabd-nagu, wa iħddamn n-rbbi amattuy, ffuġat-d taškim-d.» iffuġ-d šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu ġakudan zġ-leafiyt. ²⁷ mun-n-in lħukkam d-inmġurn d-iriyasn d-imšawarn, žrn is-ur-tsugir leafiyt yat i-ddat-nsn, ula iġdr yan-unzaġ ġ-iħfawn-nsn. ur-mlnt-tmlsa-nsn ula illa-gisnt-waġu l-leafiyt. ²⁸ isawl-d nabaħadnašr yini: «ambarki a-iga rbbi n-šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu. ašku yuzn-d lmalak-ns, ifukku iħddamn-ns lli-flas-ittkln ġakud lliġ ešan lamr n-ugllid. fkn tudrt-nsn i-lmut wala qasan ula šjdn i-kra n-rbbi abla rbbi-nsn. ²⁹ ha lamr lli-rad-ssufġġ ġilad f-ssibt-nsn. wanna irgmn ġ-rbbi n-šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu ġ-gr kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin, ra-ityawbbay f-igzman, tħlu-tgmimi-ns, ašku ur-illi kra n-rbbi yaġni iżġarn a-ifukku ġmkad.» ³⁰ izayd-ilmma-ugllid issġli šadraġ d-mišaġ d-eabd-nagu ġ-twuri n-tġldit ġ-wakal n-babil.

4

tis snat-twargiwin
n-nabaħadnašr

¹ yamr-ugllid nabaħadnašr yini: «i-kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt ġ-ddunit kullutt. ad-awn-tigat sslamt. ² timitar ula lejajb lli-yyi-d-imla rbbi amattuy, swangmġ is-ra-ifulki ad-awn-flasnt-sawlġ.

³ «mnšk a-s-hiyyant-tmitar-ns,
mnšk a-s-mqqrnt lejajb lli-iskar.
taġldit-ns rad-bdda-tdum,

ar-ithkam nttan tasut f-ṭayyaḍ.

⁴ «nkki nabuḥadnaṣr ar-tfjjijǧ ġ-tgmmi ġ-uwssan-an, yili dari lḥir iggutn ġ-lqṣr,
⁵ s-zriǧ ġakudan yat-twargit tssiwd-iyi bahra. lliǧ gnǧ ġ-tisi ar-iyi-ssǧufun
 iswingimn d-tiwuṣra lli-itkkan iḥf-inu. ⁶ amrǧ ġakudan ad-d-awin kullu
 ayt-ṭḥkimt n-babil s-umnid-inu, ad-iyi-mln lmena n-twargit. ⁷ aškin-d iṣuwwafn
 d-imajusiyn d-leulama n-ayt-kaldan d-iqddašn, iniǧ-asn f-twargit, walaynni
 ur-ḡḡarn ad-iyi-mln lmena-ns. ⁸ isigg^wra ikšm-d dari danyal lli-mi ism-ns
 baṭṭašaṣṣar zund ism n-rbbi-nu. nttan, illa gis rruḥ n-rbbi amḡlay. sawlǧ-as
 f-twargit ⁹ iniǧ-as: «wa baṭṭašaṣṣar anmǧur n-iṣuwwafn, ssnǧ is-gik-illa rruḥ
 n-rbbi amḡlay. ur-flak-iṣqi yat ġ-aylli kullu intln. ini-yyi mad-zriǧ ġ-twargit,
 tfasrt-iyi lmena-ns.»

¹⁰ «ǧmkad a-tga-twazrit lli-ikkkan iḥf-inu lliǧ gnǧ ġ-tisi. zriǧ-n yat-tṣǧart
 bahra yattuyn ġ-tuḡzunt n-ddunit. ¹¹ ar-ttimǧur-tṣǧart, tṣḥu bahra, tattuy aylliǧ
 tlkm ignwan, ar-n-ttban i-iḡri zǧ-tamiw aggugn n-ddunit. ¹² fulkin ifrawn-ns,
 tigat lǧllt-ns, ar-takka amššu i-kullu mddn. ar-ssmulun luḥuṣ ġ-ddawas,
 ar-zddǧn igḡaḍ n-ignwan ġ-gr iṣṭṭwan-ns. ar-zǧ-gis-iṣṭta kullu ma-ilan tifiyi.

¹³ «mnadǧ ilmna ġ-twazrit lli-ikkkan iḥf-inu lliǧ gnǧ ġ-tisi, s-zriǧ
 ġ-lgddam-inu yan ġ-inagan imḡlay, igguz-d zǧ-ignna, ¹⁴ ar-itbraḥ s-wawal
 itjḥdm yini: «bbyayt taṣǧart-an, tkksm-as iṣṭṭwan-ns, tssussm ifrawn-ns,
 tssuktm lǧllt-ns, f-ad-rwln luḥuṣ-an zǧ-ddawas d-igḡaḍ-an zǧ-iṣṭṭwan-ns.
¹⁵ walaynni flayt aǧǧja d-iḡuran-ns ġ-wakal, tassm-t s-ubkkas n-uwzzal
 d-wanas ġ-gr tuga izgzawn l-lḥla. adjayt-t a-itmmǧ s-tǧli n-ignwan, iqama-n
 ġ-dar luḥuṣ, tili taǧamt-ns ġ-tuga n-wakal. ¹⁶ ra-ibddl leaql-ns zǧ-win bnam
 s-win luḥuṣ, ard flas zrin ssa n-izmaz. ¹⁷ lḥukm-ad illa s-lamr n-inagan
 n-ignna, lequbit-ad tlla s-wawal l-lmlyka imḡlayn, f-ad-issann kullu willi
 ddrn n-izd rbbi amattuy a-iḥkamn tagldit n-bnam. yizḡar a-stt-ifk i-wanna ira,
 ig flas willi-n-illan ġ-iyzdar.» ¹⁸ ǧmkan a-tga-twargit lli-zriǧ nkki aǧllid
 nabuḥadnaṣr. ǧilad a-baṭṭašaṣṣar, ml-iyi-d lmena-ns. aṣku ayt-ṭḥkimt
 n-tǧldit-inu kullutn ur-ḡḡarn ad-iyi-stt-fasrn. imma kiya tḡḡart-as, aṣku illa gik
 rruḥ n-rbbi amḡlay.»

danyal ifasr tis snat-
 twargiwin

¹⁹ iduhdu danyal lli-mi ism-ns baṭṭašaṣṣar. yan kra
 ar-t-ssiwidn iswingimn-ns. yini-as-ugllid: «ad-ur-t^wǧǧdt
 a-baṭṭašaṣṣar f-ssibt n-twargit ula lmena-ns.» isawl-d
 ilmna baṭṭašaṣṣar yini-as: «a-sidi, amar yufan a-tafu-twargit ġ-willi-k-ikurhan,
 tili lmena-ns ġ-inuwwašn-nk. ²⁰ taṣǧart lli-tḡrit ar-ttimǧur, tṣḥu aylliǧ tlkm
 ignwan, ar-n-ttban i-iḡri zǧ-tamiw aggugn n-ddunit, ²¹ fulkin ifrawn-ns, tigat
 lǧllt-ns, ar-takka amššu i-kullu mddn, ar-ssmulun luḥuṣ ġ-ddawas, ar-zddǧn
 igḡaḍ n-ignwan ġ-gr iṣṭṭwan-ns, ²² taṣǧart-an ay-aǧllid, kiya a-stt-igan. tmqurt
 tṣḥut, yigat ššan-nk aylliǧ ilk n-ignna, izayd lḥukm-nk ar tamiw aggugn
 n-ddunit. ²³ lliǧ tḡrit ay-aǧllid yan inigi amḡlay igguz-d zǧ-ignna yini: «bbyayt
 taṣǧart-an thlkm-tt, walaynni flayt aǧǧja d-iḡuran-ns ġ-wakal, tassm-t s-ubkkas
 n-uwzzal d-wanas ġ-gr tuga izgzawn l-lḥla, a-itmmǧ s-tǧli n-ignwan, iqama
 ġ-dar luḥuṣ l-lḥla ard flas zrin ssa n-izmaz», ²⁴ ǧmkad a-tga lmena-ns
 ay-aǧllid. aṣku ikka-d lamr dar rbbi amattuy f-ssibt-nk a-sidi aǧllid.

²⁵ ra-ttyawdhayt zġ-gr mddn, tqamat-n ġ-dar luħuṣ l-lħla, ar-tšttat tuga zund amugay, ar-ttmmġt s-tġli n-ignwan, ard flak zrin ssa n-izmaz. ġakudan a-ra-tissant izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnadm ar-tt-yakka i-wanna ira. ²⁶ lliġ yumn ad-fln aġġja d-iżuran n-tšġart-an, ġmkan a-s-rad-ak-d-sul-irar tagldit-nk, ġakud nna-tfhmt izd bab n-ignna a-iħkamn kraygatt kra. ²⁷ f-mayan ay-agllid, ħalbj-ak a-trđut s-mayd-ak-nniġ. wrri-d zġ-tġli-nk, ar-tskart s-lħqq. fl iskkirn-nk wħšnnin, ar-tthnnut ġ-imzlađ, iġ-ityafa a-flak-tđum sslamt.»

tadallit
n-nabuħadnašr

²⁸ izri ma-izrin s-ijra kullu ġayan i-ugllid nabuħadnašr. ²⁹ lliġ zrin sin d-mraw (12) n-wayyur, ar-ifttu-ugllid ġ-uk^wfaf l-lqšr n-tġldit-ns ġ-babil, ³⁰ ar-ittini d-iħf-ns: «is-urd babil imqqurn ayd bniġ s-tzđđart-inu iħjhdn a-tġ lqšr n-tġldit-inu, tban ġis lħibt l-lmajd-inu?» ³¹ sul a-isawal s-d-yuška-wawal zġ-ignna yini-as: «ityamar flak ay-agllid nabuħadnašr, han tagldit-nk tyattay flak. ³² ra-n-ttyawdhayt zġ-gr mddn, tqamat-n ġ-dar luħuṣ l-lħla, ar-tšttat tuga zund amugay, ard flak zrin ssa n-izmaz. ġakudan a-ra-tissant izd rbbi amattuy a-iħkamn tagldit n-bnadm, ar-tt-yakka i-wanna ira.» ³³ yan imikk s-yuwfa lamr lli-illan f-nabuħadnašr, ityawdhay zġ-gr mddn, ar-išta tuga zund amugay, ar-ttmmġ ddat-ns s-tġli n-ignwan, ar-itġzzif-wazzar-ns zund rriš n-igidr, ilin-waskarn-ns unšk n-waħbašn n-igđad mqurmin.

³⁴ «nkki nabuħadnašr, lliġ kmmln-uwssan-an, allġ alln-inu s-ignna, iwrrri-yyi-d leaql-inu, ar-ttalġġ rbbi amattuy, ar-tħmadġ ar-ssimġurġ walli bdda iddrn. nttan a-rad-bdda-iħkam, d-ur-sar-itmmi lħkam-ns, d-tġldit-ns rad-bdda-tđum tasut f-tayyađ. ³⁵ kullu imzđġn n-ddunit ur-dars ġin yat. ar-iskar aynna ira ġ-gr ikabarn n-ignna ula win-wakal. ur-iżđar yan a-iħšar afus-ns ula ad-as-yini: «mayd tsqrt?»

³⁶ «lliġ-iyi-d-iwrrri leaql-inu, twrrri-yyi-d-ula-tmuġra n-tġldit-inu s-lħibt d-lmajd-ns. ar-iyi-siġġiln imšawarn d-inmġurn-inu. ġliġ daġ s-lers-inu, tiġat-tmuġra-nu s-ugg^war. ³⁷ ġilad nkki nabuħadnašr ar-ttalġġ ar-tmjjadġ ar-ssimġurġ agllid n-ignwan. ašku kullu ma-itqšad, hati iedl, d-kullu ma-iskar, hati y^wġzan. yizđar nttan a-izzimzay winna ssimġurnin iħf-nsn.»

5

tirra n-ufus f-uġ^wrab

¹ iskr-ugllid bilšaššar yan imnsi bahra imqqurn. munn-d-dars-walf n-inmġurn-ns, ar-issa aman n-wađil iktin ġ-wammas-nsn. ² lliġ iswa bilšaššar aman n-wađil iktin, yamn ad-d-awin irukutn n-uwrġ d-nn^wqrt lli-d-yusi babas nabuħadnašr zġ-tgmmi n-rbbi ġ-urušalim. ira-ugllid a-gisn-isu aman lli-iktin nttā d-inmġurn-ns d-tmġarin-ns d-tsmġin-ns. ³ awin-d irukutn n-uwrġ lli-d-ityattayn zġ-tgmmi n-rbbi ġ-urušalim, isu-gisn-ugllid d-inmġurn-ns d-tmġarin-ns d-tsmġin-ns.

⁴ lliġ swan aman n-wađil iktin, ar-tsbbaħn i-id-rbbi-nsn lli-ityawskarn zġ-uwrġ d-nn^wqrt d-wanas d-uwzzal d-ukššud d-užru, ⁵ ġakudan ad-d-bann iđudān n-ufus n-bnadm, ar-taran f-ljir n-uġ^wrab ġ-lqšr n-ugllid ġ-lgddam n-tmsafut. timšt n-ufus-an, lliġ a-ttara, ar-tt-itmnad-ugllid. ⁶ imil iwrrġ-uwdm n-ugllid, ssġufunt iswingimn-ns bahra, aylliġ brin iħšan-ns, ar-trġigiyin ifaddn-ns. ⁷ iġr s-jjhd ad-as-d-awin imajusiyn d-ayt-kaldan d-iqddašn.

isawl-ugllid s-kullu ayt-ṭḥkimt-an n-babil yini-asn: «wanna iẓḍarn a-iğr tirra-yad, iml-iyi-d lmeṇa-nsnt, hati ra-ils aslham azgg^wağ d-tzra n-uwrğ i-umggrđ, ig nttā wis kraḍ l-lḥukkam ġ-tgldit.» ⁸ kšmn-d kullu ayt-ṭḥkimt n-ugllid, walaynni ur-ẓḍarn ad-ğrn tirra-yan ula ad-mln lmeṇa-nsnt i-ugllid. ⁹ yiksaḍ-ilmma-ugllid bilšaṣṣar bahra, iwrğ-uwdm-ns, duhdun kullu inmgurn-ns.

¹⁰ tsfld innas n-ugllid i-waqqr-an ġ-dar-ugllid d-inmgurn-ns, tkšm-d s-uḥanu imqurn lli-ğ-illa imnsi, tini-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ad-ur-tiksaḍt ula iwrğ-uwdm-nk. ¹¹ illa ġ-tgldit-nk yan-urgaz ġ-illa rruḥ n-rbbi amzlay. ġ-uwssan n-babak ttyafa gis tifawt n-tfhimt ula taḥkimt zund taḥkimt n-rbbi. issğli-t babak lli-igan agllid nabuḥadnaṣr, ig-t d-unmgur n-iṣuwwafn d-imajusiyn d-ayt-kaldan d-iqddašn. ¹² aṣku illa gis rruḥ ihiyyan, tili-gis-twassna d-tfhimt baš a-ifasr tiwargiw, iml lmeṇi ntlhin, ifsi timukrisin nna-illan. yili kullu mayan ġ-danyal lli-mi-ifka-ugllid ism baltašaṣṣar. zayd ġilad tğrt-d i-danyal, iml-ak lmeṇa-yan.»

danyal imla lmeṇa
n-tirra

¹³ awin-d danyal ġakudan s-umnid n-ugllid. isawl-as-ugllid yini: «is-tgit danyal lli-d-yiwi-ugllid baba zğ-yahuda ġ-gr imsukfn n-ayt-yahuda? ¹⁴ sfldğ flak is-gik-illa rruḥ n-rbbi, ttyafa gik tifawt n-tfhimt d-ṭḥkimt ihiyyan. ¹⁵ ha-yyi ġrğ i-ayt-ṭḥkimt d-imajusiyn ad-dari-ḥaḍrn f-ad-ğrn tirra-yad mln-iyi lmeṇa-nsnt, walaynni ur-ẓḍarn. ¹⁶ sfldğ is-tğḍart kiya a-tmalat lmeṇi ar-tfssit timukrisin. iğ-tufit a-tğrt tirra-yad tmlt-iyi lmeṇa-nsnt, ra-tlst aslham azgg^wağ d-tzra n-uwrğ i-umggrđ, twrrit tğt kiya wis kraḍ l-lḥukkam ġ-tgldit.»

¹⁷ isawl danyal ġ-umnid n-ugllid yini: «ad-dark-qamant-tsmğurin-nk ay-agllid, tfkt tiğrad-nk i-wayya, walaynni rad-ak-ğrğ tirra, mlğ-ak lmeṇa-nsnt. ¹⁸ way-agllid, rbbi amattuy ifka i-babak nabuḥadnaṣr tagldit d-tmuğra d-lmajd d-lhibt. ¹⁹ f-ssibt n-tmuğra lli-as-ifka, kkan-tt-in kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin ar-zğ-gis-tiksaḍn ar-zğ-gis-tğuwḍn. ar-inqqa wanna ira, yadj wanna ira. ar-ittall wanna ira, izzugz wanna ira. ²⁰ walaynni lliğ itejjb ġ-iḥf-ns, ar-issiqar ul-ns, ig-n agayu-ns s-uflla. han ityawgar zğ-lerš n-tgldit-ns, tyawkkas-as lhibt-ns. ²¹ ityawdhay zğ-gr mddn, iwrri iga lcaql-ns zund win luḥuṣ. iqama ġ-gr iğ^wyal l-lḥla, ar-ištta tuga zund amugay, ar-tmmğ ddat-ns s-tğli n-ignwan. ġakudan a-iwrri yissan izd rbbi amattuy a-iḥkamn tagldit n-bnadm ar-n-flas-itgga wanna ira. ²² imma kiya a-bilšaṣṣar lli-igan yus, waḥḥa tsnt kullu mayan, ur-tudrt i-iḥf-nk. ²³ ha kiya tsmmqurt iḥf-nk f-rbbi n-ignna, tamrt ad-d-awin irukutn n-tgmimi-ns s-umnid-nk, tsut gisn aman n-waḍil iktin kiya d-inmgurn-nk d-tmğarin-nk d-tsmgin-nk, ar-ttsbbaḥt i-id-rbbi n-nn^wqrt d-uwrğ d-wanas d-uwzzal d-ukššud d-uzru lli-ur-itmnadn ula da-sflidn ula da-tfhamn. imma rbbi lli-yusin ġ-ufus-ns tunfust-nk ula kullu ma-tqṣadt, han ur-a-ti-ttuqqart kiya. ²⁴ nttan a-d-yuznn timšt n-ufus-an ula tirra lli-yura. ²⁵ ġmkad ad-gan iwaliwn n-tirra-yan: «manay manay taqal u-farsin». ²⁶ d-ğmkad a-tga lmeṇa-nsn. manay: «iḥasb rbbi ussan n-tgldit-nk isstmma-tn.» ²⁷ taqal: «yuwzn-k ġ-lmizan yaf-k-in tfssust.» ²⁸ fars: «tyawbḍa-tgldit-nk, ttfk i-ayt-maday d-ayt-faras.» »

²⁹ yamr bilšaṣṣar ġakudan ad-sslsn i-danyal aslham azgg^waġ d-tzra n-uwrġ i-umggrd^q-ns. ibrrġ srs is-iwrrī iga wis kraḍ l-lħukkam ġ-tgldit. ³⁰ ġ-iḍ-an a-ityawnġa bilšaṣṣar agllid n-ayt-babil. ³¹ yamz daryus gu-maday tagldit, d-ntta dars sḍis id-mraw d-sin (62) n-usgg^was ġ-lemr^q-ns.

6

danyal ġ-ug^wḍi
n-izmawn

¹ iqṣad daryus a-iskr miyya d-sin id-mraw (120) n-uriyas a-tħkamn ġ-kullu tisgiw n-tgldit^q-ns. ² izayd isti kraḍ iħfawn ma-itgabaln iriyasn-an, ar-didsn-tmħasabn f-ad-ur-zzhzun ġ-aynna igan win-ugllid. ig danyal yan zġ-iħfawn-an, ³ imma nttn iwrri yug^wr kullu iħfawn yaḍni d-iriyasn, aṣku rruħ ihiyyan a-gis-illan, aylliġ a-iswingim-ugllid a-n-ig danyal f-tgldit kullutt. ⁴ ġakudan ad-nkrn iħfawn yaḍni d-iriyasn ar-siggiln ma-s-a-taṣtkkan s-danyal ġ-twuri n-tgldit, walaynni ur-ufin kra-s-a-srs-taṣtkkan ula kra iffuġn aġaras, aṣku ar-bdda-iskar ma-ḥlas-illan. hatni ur-gis-ufin kra iḥibn ula kra inaqṣn. ⁵ inin ilmma irgazzn-an i-ngratsn: «danyal-ad, ur-sar-gis-nufi kra l-lēib, abla iġ-nufa kra ġ-tbaḍin n-rbbi^q-ns.»

⁶ munn-d iħfawn d-iriyasn ġakudan ġ-dar-ugllid inin-as: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid daryus. ⁷ mšaṣkan-d kullu iħfawn n-tgldit d-iriyasn d-imṣawarn d-lħukkam f-a-nssufġ yal-lamr zġ-dar-ugllid, nzzga-t f-kullu mddn. zġ-ġilad ard kmmln kraḍ id-mraw (30) n-wass, wanna iḍalbn zġ-kra n-rbbi nġd bnam abla kiya waḥduk ay-agllid-nġ, ra-n-ityawgar ġ-ug^wḍi n-izmawn. ⁸ ġilad ay-agllid, zzga lamr. trṣmt arra f-a-ur-sar-yitti, ġmklli iga lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras s-lamr lli-ur-sar-itittin.» ⁹ iskr-ugllid daryus ġmkan, irṣm arra l-lamr-an.

¹⁰ lliġ issn danyal is-izga-warra-yan s-rṣm, iddu s-tgm^qmi^q-ns. tlla gis yat-tmṣriy^qt ġ-iggi^q-ns, rṣmn-bdda-warra-yan^q-ns s-tsga lli-s-tlla uruṣalim. izayd ar-gis-iknnu f-ifaddn^q-ns kraṭṭ-twal kraygatt ass, ar-itṣalla ar-ittalġ rbbi^q-ns ġmklli imyur. ¹¹ munn-d ilmma irgazzn-lli, afn-in danyal ar-itṣalla ar-itḍalab rrḥmt n-rbbi^q-ns. ¹² ddun ilmma s-umnid n-ugllid, sqsan-t f-lamr^q-ns inin: «ay-agllid, is-ur-tssufġt lamr f-uwssan-ad iġ-ur-ta-kmmiln kraḍ id-mraw (30), a-n-ityawgar ġ-ug^wḍi n-izmawn wanna iḍalbn zġ-kra n-rbbi nġd bnam abla kiya waḥduk ay-agllid?» yini-asn-ugllid: «s-ṣṣaḥt izga-wawal-an s-lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras lli-ur-itittin.» ¹³ zaydn nttn inin i-ugllid: «han danyal lli-igan yan zġ-imsukfn n-ayt-yahuda, ur-k-igi d-yat ay-agllid, wala yiwi-tt ġ-warra lli-trṣmt. sul a-ukan-itḍalab rbbi^q-ns kraṭṭ-twal ġ-wass.»

¹⁴ lliġ isfld-ugllid i-mad-nnan, ṭiyr-as bahra, iswangm d-iħf^q-ns a-ijjn^qim danyal. ig-n ḥlas tiqqi^q-ns a-t-ifukku aylliġ-n-tḍr tafukt. ¹⁵ munn-d daġ irgazzn-an ġ-dar-ugllid inin-as: «ay-agllid, tssnt is-ur-izḍar a-yitti kra l-lamr nġd kra n-warra izgan s-ufus n-ugllid. ġmkan a-iga lqanun n-ayt-maday d-ayt-faras.»

¹⁶ yamr-ugllid ġakudan ad-d-awin danyal, grn-t-in ġ-ug^wḍi n-izmawn. imma agllid isawl s-danyal yini-as: «a-k-ifukku rbbi^q-nk lli-bdda-ttqasat.»

¹⁷ awin-d yan-uzru imqqurn srsn-t-in f-imī n-ug^wḍi, irṣm-t-ugllid s-rṣm^q-ns d-rṣm n-inmġurn^q-ns, a-ur-yizḍar yan a-issitti ma-ittutn f-danyal. ¹⁸

iwrri-d-ugllid ġakudan s-lqsr-ns, izzri iġ kullut ur-išši ula ifjjij ula yuška-yas-d iṭs.

¹⁹ lliġ ifaw-wass, ink-r-ugllid iħarru s-dar-ug^wḍi n-izmawn. ²⁰ lliġ-n-yakmur-ugllid s-ug^wḍi, iġr-n i-danyal s-wawal iġufan yini-as: «wa danyal, way-aḥddam n-rbbi lli-iddrn, is-iḍḍar rbbi-nk lli-bdda-ttqasat a-k-ifukku zġ-izmawn?» ²¹ yini-as-d danyal: «ad-bdda-tdum tudrt-nk ay-agllid. ²² ha rbbi-nu yuzn-d lmalak-ns, iqqn imi i-izmawn, ur-iyi-skirn kra iħršn. ašku yufa-yyi-n nkki šfiġ ġ-iżri-ns. ula ġ-iżri-nk ay-agllid, ur-jji-ak-skirġ kra iħršn.» ²³ ifrġ-ugllid bahra ġakudan, yamr-tn ad-d-alln danyal zġ-ug^wḍi. lliġ-t-id-ulln, afn-t-in ur-t-yaġ yat, ašku yumn ġ-rbbi-ns. ²⁴ yamr-ugllid ad-d-awin irgazzn lli-yaštakkan s-danyal, grn-tn-in ġ-ug^wḍi n-izmawn ntni d-tarwa-nsn d-tmġarin-nsn. ur-ta-lkimm aliġ n-ug^wḍi, s-tn-meżban izmawn, rżn iħšan-nsn.

²⁵ yara-ilmma-ugllid daryus: «i-kullu ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt ġ-ddunit kullutt, ad-awn-tigat sslamt. ²⁶ lamr-ad zzgaġ-t ġassad ġ-kullu ikalln n-tgldit-inu. illa f-mddn a-tiksaqn ar-trġigiyin ġ-umnid n-rbbi n-danyal, ašku nttan a-igan rbbi idrn, illa bdda idum. ur-sar-thrš-tgldit-ns wala sar itmma lħkam-ns. ²⁷ iga walli itfukkun ar-ijinjām, ar-iskar timitar d-lejayb ġ-ignwan ula akal. hati injjm danyal zġ-lquwwa n-izmawn.»

²⁸ izayd danyal injħ ġ-uwssan n-tgldit n-daryus d-win kuraš gu-faras.

7

tawazrit n-kkuż
luḥuš mġurnin

¹ asgġ^was amzwaru n-bilšašsar agllid n-babil, izra danyal yat-twargit ula tiwuzra ġ-iħf-ns lliġ ign ġ-tisi, yara ġakudan maylli iwarga. ġmkad a-tga-tġawsa kullutt. ² yini danyal: «zriġ ġ-twazrit n-iyḍ kkuż id-waḍu n-ignwan ar-ssduyyn amda imġurn. ³ ġlin-d ilmma kkuż luḥuš mġurnin zġ-umda, kud yan d-mklli iga. ⁴ wad izwarn irwas izm, yili sin ifrawn zund ifrawn n-igidr. mnadġ-n ġis s-bbin ifrawn-ns, ityalal f-wakal a-ibidd f-sin iḍarn zund bnadm, ittġk-as leaql n-bnadm. ⁵ mnadġ-n s-ha wis sin l-luḥuš, irwas ddubb. ibidd f-iḍarn n-tġurdin. yasi ġ-imin-ns kraḍ izġdisn ġ-gr uḥšan-ns. sflđġ i-yan-wawal yini-as: «nkr tššt tugtt n-tfiyi.» ⁶ mnadġ-n daġ s-ha yan yaḍni irwas wagrazm. yili kkuż ifrawn f-iggi n-tġ^wraḍ-ns zund ifrawn n-ugḍiḍ. luḥuš-an ila kkuż iħfawn, ittġk-as a-iħkam.

⁷ «sul a-n-tmnadġ tiwuzra-yan n-iyḍ, s-zriġ yal-luḥuš igan wis kkuż, ig wad issiwiḍn ar-issġuḡwḍ, itjħhd bahra. yili uḥšan mġurnin n-uwzzal, ar-issmġawas ar-izzad. ar-ilmma-itlbaj aynna iqaman s-iḍarn-ns. ur-igi zund luḥuš lli-t-id-zwurnin. hati ittġaf mraw-waskawn. ⁸ ar-sul-tmnadġ ġ-waskawn-an, s-d-iġli ġ-gratsn yan isk yaḍni imzżin. akufn kraḍ zġ-waskawn imzwura ġ-lgddam n-isk-an. hati isk-an ittġaf alln zund tin bnadm, yili imi isawaln f-tġawsiwin mġurnin.

anmġur n-zman
d-yan irwas bnadm

⁹ «lliġ a-n-tmnadġ, ttrsn-d lerus. iskiws ilmma yan igan anmġur n-zman ġ-lerš-ns. han timlsa-ns mllulnt zund adfl. azzar n-iħf-ns irwas taḍut iṣfan. lerš-ns iga zund ifdudda l-leafiyt. rrawyḍ l-lerš-ns rwasnt isufa rġanin. ¹⁰ tffi-d leafiyt zġ-umnid-ns zund

asif ingin. ar-ti-tqasan alf n-id-walf l-lmlayka, biddn-wafđ n-wafđan yađni ġ-umnid-ns. skiwsn kullu ayt-lmħkama, ržmn ilmma arratn. ¹¹ ssmagqlġ-n ašku sflđġ i-iwaliwn mqquurnin lli-s-a-isawal isk-lli. sul a-n-tmnadġ, s-ityawnġa luħš-an, thlk ddat-ns, ttfk a-tjdr s-ləafiyt. ¹² ula luħuš yađni, ityawkkas-asn lħukm-nsn, walaynni ityawfka-yasn ad-sul-ddrn yan-uzmz d-yat-tizi.

¹³ «zřġ ilmma ġ-tiwuzra-yan n-iyđ yan irwas bnađm ifta-d ġ-gr imdla n-ignwan, yašk-id s-dar-umnġur n-zman, sshadn-t-in s-umnid-ns. ¹⁴ ittfk-as lħkam d-lhibt, ttfk-as yat-tġldit f-a-ti-tqasan ayt-tmizar d-iqbiln d-tqbilin da-isawaln s-wawal-nsnt. lħukm-ns ra-ig wad ur-sar-itmmin wala sar ifna. tagldit-ns ra-tġ tad ur-sar-ihršn.

Imena n-twazrit

¹⁵ «imma nkki danyal, tġufa rruħ ġ-ug^wns-inu, ssiwdnt-iyi tiwuzra lli-ikkan iħf-inu. ¹⁶ akmurġ-n s-yan ġ-ġwilli ibiddn ġin, sqsaġ-t ġ-lmēna n-kullu mayan. isawl-d ifasr-iyi tiġawsiwin-an yini-yi: ¹⁷ «kkuż luħuš-an mqquurnin gan kkuż igldan rad-ġlin ġ-wakal. ¹⁸ walaynni ra-ttfk-tġldit i-imzlayn n-rbbi amattuy. rad-bdda-ttafn tagldit kullu mayd iftan.»

¹⁹ «iriġ ilmma ad-issanġ lmenā n-wis kkuż l-luħuš lli-ur-irwasn wiyyađ, ig wad bahra issiwiđn s-uħšan n-uwzzal d-waħbašn n-wanas, ar-issmġawas ar-izzad, ilbj s-iđarn-ns ġaylli-n-iqaman. ²⁰ iriġ ula ad-issanġ lmenā n-mraw-waskawn lli-illan ġ-iħf-ns, ula lmenā n-isk yađni lli-d-iġlin, aylliġ-n-drn krađ-waskawn ġ-lgddam-ns. ittaf alln d-imī isawaln f-tġawsiwin mqquurnin, irwas is-yug^wr askawn-an yađni. ²¹ walaynni sul a-n-tmnadġ, s-zriġ isk-an inkr ar-itmmaġ d-imzlayn n-rbbi aylliġ-tn-inra. ²² yašk-id-umnġur n-zman ġakudan, iħkam i-imzlayn n-umattuy. truħ tizi ad-ttafn imzlayn tagldit.

²³ «ifasr-iyi ġakudan lmenā yini: «wis kkuż l-luħuš iga tis kkuż-tġlday lli-ra-iħkam ġ-wakal. ur-ra-tġ nttat zund tiglday yađni. ra-tssmġawas ddunit kullutt, tlbj-tt tmzi-tt. ²⁴ mraw-waskawn-an gan mraw igldan lli-ra-d-iġli ġ-tġldit-an, iġli-d ilmma yan yađni tigira-nsn. ur-ra-ig nttan zund imzwura. ra-issdř krađ igldan. ²⁵ ra-ittini tiġawsiwin mqquurnin f-a-itđadđa rbbi amattuy, ar-issrfufun imzlayn n-rbbi, yiri a-ibddl tinbađin d-izmaz. rad-ttfkn imzlayn n-rbbi ġ-ufus-ns krađ isgg^wasn d-mnaşş. ²⁶ walaynni rad-skiwsn ayt-lmħkama, kksn-as lħukm-ns. ra-ys-t-laħ itthlk ifnu. ²⁷ ttfk-ilmma-tġldit ula lħukm ula timuġra n-kullu tiglday ġ-ddu ignwan i-imzlayn n-rbbi amattuy. ra-tġ-tġldit-nsn tad bdda idumn, ar-tn-tqasan kullu lħukkam n-ddunit ar-sflidn s-wawal-nsn.»

²⁸ ġmkan a-tga-tġawsa kullutt. nkki danyal, ssiwdn-iyi iswingimn-inu bahra, iwrrġ-uwdm-inu, walaynni ħđiġ taġawsa-yan ġ-uwl-inu.»

9

tazallit n-danyal
f-mddn-ns

¹ ttyawfka-tġldit n-kaldan [babil] i-ugllid daryus yus n-aħaşwirus lli-igan zġ-ayt-maday. ² asgg^was izwarn n-tġldit-ns, nkki danyal ssnġ zġ-warratn, mnaw isgg^wasn n-tdallit a-ra-izri f-uruşalim, ġmklli-s-inna sidi rbbi i-nnabi irmiyah. gan ssa n-id-mraw (70) n-usgg^was.

³ rarġ udm-inu ġakudan s-sidi rbbi-nu ar-t-siggilġ, ar-tġalabġ rrġmt-ns s-tzulla d-użum, lšġ lġiš i-ddat-inu, ssikfšġ iġd f-iġf-inu. ⁴ zżallġ i-sidi rbbi-nu alġġ-t iniġ: «wa sidi rbbi-nu imqum issiwidn, wa rbbi lli-bdda-issuwfan lēhd ula tayri idumn i-willi dar tēzzat awin-tt bdda ġ-luṣiyat-nk, ⁵ ha-yaġ njla bahra. nskr ma-y^wḥšnn, nskr ma-ihršn, nēšu-k bahra. nanf i-luṣiyat-nk d-lġkam-nk. ⁶ ur-nsfld s-iġddamn-nk lanbiya lli-isawaln s-ism-nk i-igldan-nġ d-iriyasn-nġ d-imzwura-nġ lli-zrinin d-mddn n-tmazirt-nġ kulltn. ⁷ kiya a-igan wad iṣlaḥn a-siditnġ. imma nkk^wni, lḥšmat a-idln udmawn-nġ sul s-ġassad, nkk^wnin ayt-yahuda d-ayt-urušalim d-ayt-israyil kulltn, wida akmurnin ula wida-n-aggugin ġ-tmizar lli-s-tn-tssukt f-ssibt n-tnkdawt lli-s-a-ki-tnkadn. ⁸ dlnt lḥšmat udmawn-nġ a-siditnġ, nkk^wni d-igldan-nġ d-iriyasn-nġ d-imzwura-nġ lli-zrinin, ašku n^wḥšn dik bahra. ⁹ wa rbbi siditnġ, kiya a-igan wad iṭṭamn iṣamaḥn, waḥḥa-k-nēša nkk^wni. ¹⁰ ur-a-nsfld s-wawal n-rbbi siditnġ, ula da-nskar s-tbaḍin-nk lli-aġ-di-tssbayynt f-im i-n-iġddamn-nk lanbiya. ¹¹ han kullu ayt-israyil ffuġn zġ-ulmmud-nk, anfn i-uġaras-nk, aġ^win ad-sfldn s-wawal-nk.

«ġilad tgguz-d flanaġ tagat ula ḥziyt lli-tyaranin ġ-ulmmud n-musa aḥddam n-rbbi, ašku n^wḥšn srk bahra. ¹² hati tssuwfit iwaliwn lli-s-aġ-tzīt nkk^wni d-iriyasn lli-darnġ-tḥkaminin, tutt-aġ-d s-tagat bahra iṣqan. ašku ur-jji-ijri zund ġayan ġ-ddunit kulltt, ġmklli iġran i-urušalim. ¹³ kullu tagat-ad flanaġ ittutn, tga ġmklli ityaran ġ-ulmmud n-musa. waḥḥa ġayan ha-yaġ sul s-ġilad ur-nġalb rrġa-nk a-rbbi siditnġ, ula nwrri-d zġ-ddnub-nġ, ula niwi-tt ġ-wawal-nk lli-igan lḥqq. ¹⁴ ġayan a-sidi rbbi a-f-flanaġ-tqšadt tagat, tzzugzt-stt-id flanaġ. ašku tgit wad iṣlaḥn a-rbbi siditnġ ġ-kullu ma-tskart. imma nkk^wni naġ^wi a-nsfld s-wawal-nk.

¹⁵ «wa rbbi siditnġ, kiya a-d-issufġn mddn-nk zġ-wakal n-miṣr s-ufus itjḥdn, aylliġ iwrri ityawssan ism-nk bahra sul s-ġassad. ha-yaġ ġilad njla nskr ma-y^wḥšnn bahra. ¹⁶ walaynni ġmklli tgit wad iskarn ma-iṣlaḥn, ḍalġġ-ak a-siditnġ a-tssanf lġaḍab-nk d-iriyn-nk f-urušalim lli-igan tamdint-nk f-uwrir-nk amzlay. ašku hati ġilad twrri urušalim tga lēar, nttat ula mddn-nk, ġ-gr kullu willi-aġ-isutln, f-ssibt n-tjli-nġ ula ddub l-lajdud-nġ.

¹⁷ «ġilad a-rbbi-nġ, sfld i-tzallit n-uḥddam-nk ġmklli-k-tġalabġ ad-aġ-di-trġmt. f-luqr n-ism-nk a-siditnġ, adj udm-nk a-yisfiw ġ-tgmmini-nk iḥ^wlan. ¹⁸ wa rbbi-nu, rar-d amzżuġ-nk tsfldt. rżm-d alln-nk tzt mamnk a-nḥ^wla nkk^wni ula tamdint lli-ityawssann s-ism-nk. ašku urd f-ssibt n-kra n-ufulki ġinġ illan, walaynni f-ssibt n-rġmt-nk lli-igutn a-f-a-zġ-gik-nġalab. ¹⁹ wa siditnġ, sfld-aġ. wa siditnġ, šamḥ-aġ. wa siditnġ, awi-tt ġinġ tēawnt-aġ. f-luqr n-ism-nk a-rbbi-nu, a-ur-n-tmaṭlt. ašku f-ism-nk a-f-ttyawssan-tmdint-nk ula mddn-nk.»

awal n-jibrayyil
f-ma-ra-yili

²⁰ ġmkan a-s-a-sawalġ ar-tzallaġ, ar-tqrraġ s-ddnub-inu d-win mddn-inu n-ayt-israyil, ar-tġalabġ sidi rbbi-nu ula f-ssibt n-uwrir-ns amzlay. ²¹ sul a-sawalġ ar-tzallaġ s-had flā yan ġ-ssift n-urgaz. iga jibrayyil lli-yad-iyi-d-ibann ġ-twazrit. iḥarru-d yayll-d s-dari ġ-tasaet n-usakmur n-tdgg^wat. ²² isawl-iyi-d issfḥm-iyi yini: «wa danyal, ha-yyi ffuġġ-d ad-ak-flġ tafhimt, mlġ-ak lmenī. ²³ ġakud lliġ tbdit ar-tġalabt rrġmt, a-d-iffuġ-wawal. aškiġ-d ad-ak-t-iniġ, ašku tēzzat bahra.

swangm ġilad ġ-wawal s-tfhmt tawazrit. ²⁴ yura [sidi rbbi] kkuḡ id-miyya d-tḡa n-id-mraw (490) [n-usgg^was] f-mddn-nk ula tamdint-nk tamḡlayt, ard iḡṣar takndawt-nsn, isstmmu tijli-nsn, idl ddnub-nsn, izzga afulki da-bdda-idumn, irgl iwaliwn l-lanbiya d-tiwuḡra-nsn, izzḡur walli igan amḡlay n-imḡlayn.

²⁵ «sflđ i-mayad tfhmt-t. zḡ-lliḡ-d-iffuḡ-wawal lli-yuṣṣan mddn ad-wrrin bnun uruṣalim, ard-d-yaṣk-umḡḡur lli-ra-iḡkam, rad-zrin kkuḡ id-mraw d-tḡa (49) [n-usgg^was]. waḡḡa bahra ṣqan-uwssan-an, ra-ttbnu-tmdint s-iswak d-igudar ard zrin kkuḡ id-miyya d-kraḡ id-mraw d-kkuḡ (434) [n-usgg^was]. ²⁶ tigira n-kkuḡ id-miyya d-kraḡ id-mraw d-kkuḡ (434) [n-usgg^was], ra-ityawbbay-umḡḡur bla yat. munn-d ilmma ikabarn n-uriyas lli-ra-d-yaṣk, hlkn tamdint ula tigmmi tamḡlayt. ġakudan a-ra-d-iruḡ isigg^wra zund anggay, izayd imiḡ ar isigg^wra aṣku ityara flas lhalak. ²⁷ ra-iskr yal-lehd izgan d-mddn ggutnin f-ssa [n-isgg^wasn]. izri mnaṣṣ n-ssa-yan, imne tiḡrṣiw jdrnin d-isakmurn kullutn a-ur-sul-ilin. issbidd-n tjlḡhit lli-ifnnun ġ-uḡ^wns n-tgmmi tamḡlayt, ard izri lfna lli-ityaran f-walli ifnnun.»

12

tudrt idumn ula
tadallit idumn

¹ [yuṣka-d yal-lmalak s-danyal isawl-as f-uwssan gg^wranin yini:] «ġ-uwssan-an ra-inkr miḡayil lmalak ihiyyan lli-itbiddadn d-mddn-nk. ra-tili-tnukmut iṣqan ġ-uwssan-an, ur-jji-tlli zund ntatt zḡ-isizwur n-tmazirt ar ġakudan. ġ-uwssan-an a-ġ-rad-njmn mddn-nk, kullu winna-mi-n-ityafa ism-nsn ġ-warra. ² ggutn willi-n-iṭṭasn ġ-ugdrur n-wakal, rad-di-tfaqn, kra gisn s-tudrt idumn, kra s-lḡar ula tadallit idumn. ³ imma willi iṭṭafn taḡkimt, hati rad-sufun zund tifawt n-ignna. d-willi irurn kigan s-uḡaras iṣlaḡn, hati rad-sufun zund itran kullu mayd iftan. ⁴ imma kiyin a-danyal, ḡḡu iwaliwn-an, trḡlt arra ar ussan gg^wranin. kigan a-ra-itazzal s-ġid ula ġid ar-tzayadn ġ-twassna.»

⁵ nkki danyal mnaḡḡ-n s-zriḡ sin mddn yaḡni biddn-in, yan ġ-ugmmaḡ-ad n-wasif, d-yan ġ-ugmmaḡ-an yaḡni. ⁶ yan gisn isawl i-lmalak lli-ilsan timlsit l-lkttan yili f-iggi n-waman n-wasif, isqsa-t: «mnṣk a-iqaman ard kmmlnt kullu lejayb-ad?» ⁷ sflđḡ i-lmalak bu-tmlsit l-lkttan lli-illan f-iggi n-waman n-wasif, yall afus-ns afasi s-ignwan, yall ula afus-ns aḡlmaḡ, iggall s-rbbi lli-bdda-idrn yini: «kraḡ isgg^wasn d-mnaṣṣ, ard kullu trḡ-tḡwast n-uqbil amḡlay, ġakudan a-ra-yafu kullu mayad.» ⁸ sflđḡ-as nkki walaymni ur-fhimḡ. sqsaḡ-t ġakudan: «a-sidi, ġ-isigg^wra n-kullu mayad, ma-ra-yili?» ⁹ yini-yyi: «ddu a-danyal, aṣku qqnn iwaliwn-an, rḡln ar ussan n-isigg^wra. ¹⁰ iggut ma-ra-iwrri iḡus yimlul iṣfu, imma ayt-lḡ^wṣant ra-sul-skarn ma-y^wḡṣnn. ġ-gr willi ^wḡṣnnin ur-ra-yili yan ifhmn. han willi tṭafnin taḡkimt a-ra-ifhm. ¹¹ zḡ-wass-an ġ-rad-ittint-tḡrṣiw jdrnin n-kraygatt ass, ar ass lliḡ-n-tbidd-tjlḡhit lli-ifnnun, ra-yili ġ-gratsnt alf d-sin id-miyya d-tḡa n-id-mraw (1290) n-wass. ¹² imbarkiyin ad-gan winna qlnin ard iruḡ-wass wis-walf d-kraḡ id-miyya d-kraḡ id-mraw d-smmus (1335). ¹³ imma kiyi, mun d-uḡaras-nk ar isigg^wra. ra-tsunfut tnkrt-d ilmma ġ-wass igg^wran, tbiddt ġ-udḡar lli-ak-ijjujad sidi rbbi.»

hušaə

1

tamğart n-hušaə
d-tarwa-ns

¹ awal n-sidi rbbi lli-d-yuškaŋ i-hušaə yus n-biyri, ġ-uwssan n-euzziyah d-yutam d-aħaz d-ħizqiyah igldan n-yahuda. ġ-uwssan-an iga yarabəam yus n-yuwaš aqlid

n-israyil.

² lliġ ibda sidi rbbi ar-isawal f-im i-hušaə, yini sidi rbbi i-hušaə: «zayd ttaht zġ-gr willi ifsadn, tarut dids tarwa l-lfsad. ašku tamazirt-ad tfsad bahra, fln rbbi da-bdda-illan.» ³ iddu itahl gumar illis n-diblayim, tffuġ ar-trbbu taru-as yan-warraw. ⁴ yini sidi rbbi i-hušaə: «g-as ism «izraeil» [tga lmena-ns «rbbi iluħ amud»]. ašku yan imikk rad-rarġ i-tarwa n-yahu f-idammn n-ayt-izraeil lli-iffi jdditsn yahu [aqlid n-israyil], sstmmuġ tagldit n-israyil. ⁵ ġassan a-rad-rzġ lqus n-israyil ġ-talat n-izraeil.»

⁶ ar-daġ-trbbu gumar, taru yat-tfruħt. yini sidi rbbi i-hušaə: «g-as ism «lu-ruħama» [tga lmena-ns «laħ rrħmt»]. ašku ur-sul-rad-rħmġ ayt-israyil ula da-ysn-tšamahġ. ⁷ walaynni rad-sul-rħmġ ayt-yahuda jijnjmġ-tn. urd s-lqus nġd uzzal nġd imiġ nġd iysan d-imnayn, walaynni ra-tn-jijnjmġ s-iħf-inu nkki-ad igan rbbi da-bdda-illan ġġ rbbi-nsn.»

⁸ lliġ tkkis tibbišt i-lu-ruħama, tffuġ ar-daġ-trbbu gumar, taru yan-warraw. ⁹ yini sidi rbbi i-hušaə: «g-as ism «lu-ammi» [tga lmena-ns «urd mddn-inu»]. ašku ur-sul-tġim mddn-inu ula ġiġ rbbi-nun. ¹⁰ walaynni rad-sul-igatn ayt-israyil zund amlal n-tama n-umda lli-mi-ur-iżḡar yan a-t-igbbr ula iħasb-t. ġ-illiġ-asn-nniġ «ur-sul-tġim mddn-inu», rad-asn-iniġ «tgam tarwa n-rbbi iddrn». ¹¹ ayt-yahuda d-ayt-israyil rad-gn yan, skrn yan-uriyas-nsn, ar-aqlayn zġ-wakal. ass ihiyyan a-ra-ig-wass-an n-izraeil.»

3

išġa-d hušaə
tamğart-ns

¹ yini-yyi sidi rbbi: «zayd tis snat-twal tħubbut yat-tmğart, tezza dar-usmun-ns tg tamggant. ħubbu-tt ġmklili iħubba sidi rbbi ayt-israyil, waħħa da-ttidun ntni s-id-rbbi iġribn,

ar-darsn-tšthun tummitin n-zzbib.»

² sġġ-tt-id ġakudan s-smms d-mraw (15) n-uqarid n-nn^wqrt d-miyya d-smms id-mraw (150) kilu n-tmžin. ³ iniġ-as: «ra-dari-tšbrt ussan ggutnin. ur-sul-ra-tgt tamggant ula tmunt d-yan. rad-llam-šbrġ ula nkki.»

⁴ ašku illa f-ayt-israyil ad-šbrn ussan ggutnin. ur-rad-darsn-yili-ugllid ula iriyasn, bbin isakmurn d-ifariwn lli-dar-təbadn, laħ-asn abannk n-tkššudīn d-lašnam n-tgm̄mi. ⁵ tigira n-mayan rad-d-wrrin ar-siggiln s-rbbi da-bdda-illan iġ rbbi-nsn. rad-siggiln ula s-yus n-dawd a-ig aqlid-nsn. s-trġagayt a-s-rad-d-akmurn s-rbbi da-illan, ar-siggiln s-ifulkitn-ns ġ-uwssan gg^wranin.

4

ašraq n-sidi rbbi
i-ayt-israyil

¹ sfldayt i-wawal n-sidi rbbi ay-ayt-israyil. ašku iṣrḡ-awn sidi rbbi s-ušraq iṣqan a-imzdġn n-tmazirt-ad. han ur-illi

ma-iskarn s-tayri idumn ula lhnant izgan ġ-tmazirt-ad. ur-illi ma-iran a-yissan rbbi. ² ar-trggmm ar-tsskirkism ar-tnqqam ar-ttak^wrm ar-ttfsadm, ar-tssurufm kraygatt awttu, ar-ttffim idammn f-idammn. ³ ġayan a-f-iwrri iqqur-wakal, yili lhif f-imzdġn-ns, ar-tmmtatn ula luħuš n-taganin d-igdađ n-ignwan d-islman n-tmdwin.

.....

6

riġ darun lhnant urd tiġrši

- ¹ «aškat-d a-nwrri s-sidi rbbi.
hati irza-yaġ baš a-yġ-ijjuji.
yut-aġ f-a-yġ-d-iqqn aggas.
- ² ard zrin sin-uwssan rad-aġ-d-irar tudrt,
issnkr-aġ-d wis krađ-uwssan f-ad-dars-nddr.
- ³ rwaħat a-nissan sidi rbbi, ng-n tiqqi a-t-nissan.
zund tawaġla n-tafukt a-s-rad-aġ-d-iban.
ġ-uzmz-ns a-rad-darnġ-yašk zund aršiš,
zund anzar amzwaru da-isswan akal.»
- ⁴ [yini sidi rbbi:]
«ma-ra-dik-skrġ ay-afraym [israyil]?
ma-ra-dik-skrġ a-yahuda?
tayri-nk tga zund tamdlut n-zikk šbaħ,
imikk zund tiġli ar-ttattuy laħ-tt.
- ⁵ uznġ-awn-in lanbiya f-a-k^wn-rzżaq,
ar-k^wn-nqqaq s-iwaliwn lli-s-awn-nniġ,
ar-flawn-kkatġ lħkamat zund usmann.
- ⁶ ašku riġ darun lhnant urd tiġrši,
iriġ giwn tawassna n-rbbi, urd isakmurn jdrnin.»
-

11

iħnna sidi rbbi ġ-mddn-ns

- ¹ [yini sidi rbbi:] «lliġ sul iga aħšmi imżżin, iezzu dari israyil. ġrġ i-iwi a-d-iffuġ zġ-mišr. ² walaynni kra-s-a-ysn-aqraq, ar-n-zġ-gigi-tagguġn, ar-n-ssakmurn tiġršiw i-«bael», ar-n-tbħħarn i-lašnam. ³ nkkin a-imalan i-afraym a-izzigiz, ar-asn-tamzġ ġ-ifassn-nsn. walaynni ur-fhimn izd nkki a-tn-ijjnamn.
- ⁴ ar-tn-d-lddiġ s-izikr n-rrda, ġġ flasn aħlas l-lhnant, ġġ darsn walli-asn-ifssin algamu f-tq^wsmart, ar-n-knnuġ ar-tn-telaġġ.
- ⁵ «ur-rad-wrrin s-wakal n-mišr, walaynni ayt-aššur a-ra-flasn-iħkam, ašku aq^win ad-d-sri-wrrin nkki. ⁶ han uzal a-ra-yak^wi f-tmdinin-nsn, ibbi ifggagn n-imawn-nsnt, iħlk kullu ma-f-d-mšaškan i-ngratsn. ⁷ mddn-inu hatni ar-bahra-ttirin a-yyi-fln. waħħa da-aqran s-walli yattuyn, ur-ra-tn-ssattuyġ nkki.

- ⁸ «mamnk a-ra-k-in-dhiġ, ay-afraym?
 mamnk a-ra-k-in-fkġ ġ-ifassn-nsn, a-israyil?
 is-ra-k-hlkġ ġmklli hlġ tamdint n-adama?
 is-ra-k-ħluġ ġmklli ħ^wliġ tamdint n-šabuyim?
 ul-inu ur-akk^w-iri ġmkan, ašku iemmr s-lħnant.
- ⁹ ur-ra-k-utġ s-lġađab išqan.
 ur-rad-daġ-ħluġ afraym.
 ašku nkki ġiġ rbbi, urd bnam.
 ġġ bab n-ufulki ikmmln ġ-wammas-nun.
 urd s-lġađab a-s-ra-n-darun-aškiġ.»
-

14

rad-jjnġmġ imġlan

¹ wrryat-d ay-ayt-israyil s-rbbi da-illan iġ rbbi-nun, ašku ifikš l-lħ^wšant-nun a-k^wn-yutn tđrm. ² asyat iwaliwn twrrim s-rbbi tinim: «ssitti fflanġ kullu lħ^wšant-nġ, trđut fflanġ ad-ak-n-nssakmur lġllt n-infurn-nġ. ³ ur-rad-aġ-jjnġmn ayt-aššur, d-ur-sul-ra-nssidu f-iysan n-imig. ur-sar-ra-nttini «id-rbbi-nġ» i-lašnam lli-nedl s-ifassn-nġ. ašku kiyi a-ġ-a-itafa igigil lħnant.»

⁴ [yini sidi rbbi:] «rad-jjnġmġ wid jllunin, rđuġ a-gisn-ħnnuġ, ašku ssunfġ-asn lġađab-inu irġan. ⁵ zund tiġli a-ra-n-aškiġ i-israyil, iflujuu nttan zund afu, ar-izzigiz izuran-ns zund idġl l-lubnan, ⁶ ar-ifssr tizlatin-ns. ra-ifulki ġ-iżri zund tazitunt, ifk tujjut imimn zund tujjut l-lubnan. ⁷ rad-d-wrrin mddn zdġn ġ-ddu-umalu-ns. rad-buġlun zund ig^wlas n-irdn, arun zund ddilit, iwrru ism-nsn ityawssan zund aman n-wađil l-lubnan. ⁸ way-afraym, ma-s-sul-trit lašnam? nkki a-ra-k-igabl, fkġ-ak aynna-f-tlkm. ġġ dark zund tašġart bdda izgzawn, d-nkki a-ġ-ra-ttafam lġllt.»

⁹ wanna iṭṭafn taħkimt, illa fllas a-ifhm tiġawsiwin-ad. wanna issnn a-iżli ma-ifulkin zġ-ma-y^wħšnn, illa fllas a-iżr mamnk ad-gant. ašku aġaras n-sidi rbbi, hati inm bahra. ar-gis-ftun willi šlaħnin, imma willi ešanin ar-gis-tnukin.

yuwil

2

wrryat-d s-rbbi da-
bdda-illan

¹¹ isawl sidi rbbi s-wawal n-uqqryan ġ-umnid n-tmurġi-ns. ur-iżḍar yan a-iḥasb ikabarn-ns. hatni tjhhdn bahra ar-kullu-skarn s-wawal-ns. hay-ass n-sidi rbbi iga wad

ihiiyyan issiwiḍn. manwa a-rad-as-yiḍdar?

¹² yini sidi rbbi: «wrryat-d sri ġilad zġ-ttmi n-uwlawn-nun, s-użum d-umtṭa d-tndra. ¹³ bbyayt ulawn-nun urd timlsa-nun.» nkrayt twrrim-d s-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nun. aṣku iga wad iḥnnan ar-itṛḥam. ur-a-izrab a-iġḍb, tigat dars tayri izgan. yujad a-iṣamḥ i-wanna-f-tlla tagat. ¹⁴ ma-issnn ma-ra-yili? a-ur-imil iwri-d iḥnnu fllawn, ibark giwn ard a-n-tssakmurm tiwafkiw n-imndi ula tin tissi i-rbbi da-bdda-illan ig rbbi-nun.

¹⁵ utat nnffar ġ-uwrir n-ṣiyun [uruṣalim], tbrṛḥm s-wass n-użum d-umun. ¹⁶ ssmunat-d mddn ad-ġusn i-umnaggar. awyat-d ifqqim, tssmunm-d iḥṣmiyn d-wazzann ssumumnin. tinim i-usli a-d-iffuġ zġ-uḥanu-ns, tffuġ-d-tslit zġ-untal-ns. ¹⁷ ad-nkrn imsakmurn lli-ganin iḥddamn n-sidi rbbi, f-ad-biddn ġ-tgm̄mi n-rbbi ġ-gr-uġḡm̄mi d-tisi n-tġrṣi, ar-kullu-allan ar-aqran: «wa sidi rbbi, ḥnnu ġ-mddn-nk. ad-ur-tadjt ayt-tmizar ad-dṣṣan ġ-mayd igan wink, ula da-srnġ-kkatn awal. ad-ur-tadjt iqbiln n-ddunit a-ttinin «manza rbbi-nsn?» »

¹⁸ ġakudan a-d-issbayyn sidi rbbi tayri i-tmazirt-ns, iḥnnu ġ-mddn-ns.

¹⁹ isawl-d walli bdda illan, yini i-willi ganin wins:
«rad-awn-in-aznġ irdn d-waman n-waḍil d-zzit ard kullu tṣḅem.
ur-sul-ra-k"n-rarġ tgm l̄ear dar iqbiln n-ddunit.

²⁰ ra-n-fllawn-ssaggugġ tamurġi n-ṣṣamal,
tṭayġ-tt s-mani irufan iḥwu.
luḥġ-n ikabarn-ns imzwura ġ-umda immutn,
luḥġ-n ikabarn-ns imggura ġ-umda umlil.
ġmklli tssattuy iḥf-ns s-ufla
a-ra-tattuy tuijṭ-ns d-waḍu-ns y"ḥṣnn.

²¹ «ad-ur-tiksaḍt ay-akal. nkr tfr̄ht tfjijit,
aṣku s-ṣṣaḥt sidi rbbi iskr lejayb.

²² ad-ur-tiksaḍmt a-tiwwa n-tagant,
aṣku zgzawn ig"dlan ġ-lḥla.
ha taṣġart ar-takka lġllt,
ar-bahra-ttaru tazart ula ddilit n-waḍil.

²³ «frḥayt ay-ayt-ṣiyun, tfjijim s-sidi rbbi lli-igan rbbi-nun.
aṣku irḍa fllawn s-unzar amzwaru, iffi fllawn inzritn,
amzwaru ula amgg"aru zund ġayd izrin.

²⁴ imikk rad-gudin irdn ggutnin ġ-inrarn,

- emmrn iḥaban s-waman n-waḍil d-zzit.
- 25 rad-awn-ḥlḥḡ isgg^wasn lli-awn-tšša-tmurḡi,
maylli tšša tad itaylaln ula tad itak^win ula tad ithlakn ula tad itbbin,
iga-tt lḥskr-inu iggutn lli-n-uznḡ s-wammas-nun.
- 26 «ra-tšttam zḡ-ma-iggutn tšbēm,
ar-ttalḡm ism n-rbbi da-bdda-illan,
ig rbbi-nun lli-awn-iskrn lejayb.
d-ur-sar-sul-illi ma-iššḥššamn mddn-inu.
- 27 ra-tissanm is-lliḡ ḡ-wammas n-ayt-israyil,
tissanm izd nkkin a-igan «walli bdda illan»
ḡḡ rbbi-nun, d-ur-illi yan abla nkki.
d-ur-sar-sul-illi ma-iššḥššamn mddn-inu.

ra-n-ffig rruḥ-inu f-kullu mddn

- 28 «tigira n-mayan ra-n-ffig rruḥ-inu f-kullu mddn.
rad-sawaln tarwa-nun d-istitutn s-iwaliwn lli-rad-asn-malaḡ.
rad-twargan ifqirn-nun s-mad-asn-ssbayyanḡ.
rad-tisfiwn iḡyyaln-nun mad-asn-malaḡ.
- 29 hati ḡ-uwssan-an ra-n-zzugzḡ rruḥ-inu ula f-iḥddamn d-tḥddamin.
- 30 rad-skarḡ lejayb ḡ-ignwan ula f-wakal,
ilin idammn d-lḡafiyt d-imdla n-wawwu iggutn.
- 31 ra-tllas tafukt, izgg^waḡ-wayyur zund idammn,
iruḥ-d-ilmma-wass ihiyyan issiwidn n-rbbi da-bdda-illan.
- 32 kullu wanna izawgn ḡ-ism n-walli bdda illan, hati ra-injm.
ašku ra-yili kra injmn ḡ-uwrir n-šiyun ula ḡ-urušalim,
ḡmklili-s-inna sidi rbbi.
yili ḡ-gr willi iqaman ddn, kra mi-d-iḡra walli bdda illan.»
-

ɛamus

3

sidi rbbi isqsa
mddn-ns

- ¹ sfldayt ay-ayt-israyil s-wawal-ad-s-k^wn-d-izi rbbi da-bdda-illan.
yini-t-id i-kullu aqbil lli-d-issiwn zġ-wakal n-miṣr:
- ² «kunni waḥduk^wn ad-żliġ zġ-gr iqbiln n-ddunit kullutt.
mayan a-f-ra-k^wn-εaqbġ f-kullu tijli-nun.»
- ³ is-a-ifttu yan d-wayya iġ-ur-d-mšaškan i-ngratsn?
- ⁴ is-a-issunggu izm ġ-tagant iġ-ur-yufi tag^wmrt?
is-a-inddr yus n-tizmt ġ-ifri iġ-ur-yumz kra?
- ⁵ is-ra-n-iqr-ugdiġ ġ-tzqqurt f-wakal iġ-ur-as-tt-imdi yan?
is-ra-tnkr-tzqqurt zġ-wakal iġ-ur-tumz kra?
- ⁶ is-a-ikkat nnffar n-imig ġ-tmdint bla da-tiksaqn imzdġn-ns?
is-a-ttgguz kra n-tagat f-tmdint iġ-ur-tt-iqṣad sidi rbbi?
- ⁷ ašku rbbi siditnġ ur-a-iskar kra
ard iml maylli gis iqṣad i-iḥddamn-ns lanbiya.
- ⁸ han iġ-issungg izm, manwa ur-ra-yiksad?
isawl-d rbbi siditnġ, manwa ur-ra-iftbraḥ s-maylli-as-d-imla?

ɛubadyah

yakmur-d-wass
l-lḥsab

.....

¹⁵ hay-ass n-sidi rbbi yakmur-d,
i-kullu iqbiln n-ddunit.
ǧmklli tskart a-rad-ak-ityawskar,
wrrin-d iskkirn-nk f-iḥf-nk.
.....

yunah

1

irwl yunah zġ-uwdm
n-sidi rbbi

¹ yuška-d-wawal n-sidi rbbi s-yunah yus n-amittay yini-as: ² «nkr tddut s-ninwah, s-tmdint-an imqqurn, telmt imzdġn-ns, ašku lkmnt-iyi-d lġ^wšanat lli-tsalan.» ³ inkr yunah ġakudan a-irwl s-taršiš zġ-uwdm n-sidi rbbi. ihuwwd s-yafa s-tama n-umda, yaf-n gis yan-wanaw ra-imuddu s-taršiš. ifru atig-ns, ikšm srs a-didsn-imun s-taršiš baš a-yaggug zġ-uwdm n-sidi rbbi.

⁴ yazn-d sidi rbbi ġakudan yan-waġu itjhhdn bahra f-umda, tnkr yat lfrtunt išqan bahra ġ-umda aylliġ ira-wanaw a-irz. ⁵ iksaġn ibahriyn bahra, kraygatt yan ar-issġuyyu s-rbbi-ns. ar-n-tluġn isittitn n-wanaw ġ-umda a-fflas-ssifsasn. imma yunah nttā, igguz yadlli s-iyzdar n-wanaw ign, yawi-t-in-iytš izzayn. ⁶ inkr rrays n-wanaw iddu srs yini: «maġ aylliġ tgnt? nkr tġrt i-rbbi-nk a-ur-imil innad ġinġ a-ur-nhlk.»

ityawgar-n yunah
ġ-umda

⁷ inin ilmma ibahriyn i-ngratsn: «aškat-d a-d-ngr ašġar a-nissan manwa iġan ssibt n-tagat-ad.» grn-d ašġar, ttaġ-d ġ-yunah. ⁸ inin-as ġakudan: «ml-aġ manwa iġan ssibt n-tagat-ad ġ-nlla. ini-aġ ma-iġan tawuri-nk? mani-di-tkkit? gu-mani a-tġit? ma-iġan lašl-nk?» ⁹ yini-asn: «gu-eibr ad-ġiġ. umnġ s-rbbi da-bdda-illan, iġ rbbi n-ignna, iġ walli iskrn imdwan d-ikalln.» ¹⁰ lliġ sfln i-mayan, iksaġn bahra. inin-as: «ma-iga ġayd tskr?» ssnn ntñi is-d-irwl zġ-uwdm n-rbbi da-illan, ašku inna-yasn-t yad.

¹¹ iwrri-umda iduyy s-ugg^war, sqsan-t ġakudan: «ma-rad-ak-nskr a-fflanġ-ihddn-umda?» ¹² yini-asn-d: «asyat-iyi tluġm-iyi-n ġ-umda s-ihddn. ašku ssnġ izd nkki a-iġan ssibba l-lfrtunt-ad išqan lli-ġ-tllam.» ¹³ aġ^win irgazn, zaydn sul ar-bahra-kkatn s-t^wgla ad-wrrin s-wakal. walaynni iduyy-fflasn-umda ugg^war n-ġmklili iġa, ur-zġarn ad-wrrin. ¹⁴ ġn ilmma taġuyit s-sidi rbbi ar-ttinin: «wa rbbi da-bdda-illan, ġir ad-aġ-ur-thlkt f-ssibt n-tudrt n-urgaz-ad, ula trurt-aġ atig f-idammn ġusnin, ašku kiya a-iskrn ġaylli tqasdt a-rbbi da-illan.» ¹⁵ asin ilmma yunah luġn-t-in ġ-umda, s-ihddn-umda, ur-sul-iduyy. ¹⁶ iksaġn irgazn-an bahra zġ-rbbi da-illan, ssakmurn-as-n tiġrši, ggalln-as s-nniyt-nsn.

¹⁷ yazn-d ilmma sidi rbbi yan-uslm bahra imqqurn, išt^r yunah. ik-n yunah ġ-waġliġ n-uslm kraġ-uwssan d-kraġ-waġan.

2

izzulla yunah
zġ-waġliġ n-uslm

¹ izzall yunah ġakudan i-rbbi sidis, iġr-as zġ-waġliġ n-uslm ² yini:

«ġriġ-n i-sidi rbbi zġ-tnukmut-inu, iġawb-iyi-d.

zġ-udġar n-willi mmutnin a-zġ-n-ġiġ taġuyit, tsfldt i-wawal-inu.

³ tluġt-iyi-n ġ-tdrut, tzzugzt-iyi ġ-tuzzunt n-umda,

sutln-iyi-waman ggutnin, tssattuyt flā anggay n-taġangiwin.

⁴ iniġ d-iġf-inu: «hati tdġit-iyi-n a-ur-iyi-sul-tmnadt,

wala sar zriġ tiġmmi-nk tamzlayt.»

- ⁵ dln-iyi-waman, irin a-yyi-ssħsin,
tsutl-iyi-tdrut n-imdwan,
d-iħf-inu tlulliy-as tuga n-waman.
- ⁶ gguzġ ar iżuran n-idram,
qqnn flla ifggagn n-tdrut.
imma kiya a-sidi rbbi-nu,
tullt-iyi-d zġ-udġar n-willi mmutnin,
trart-iyi-d s-tudrt.
- ⁷ ħda ur-tffuġ rruħ-inu, swangmġ-d sidi rbbi,
tlkm-k-in-tzallit-inu s-tgm̄mi-nk tamzlayt.
- ⁸ willi umznin ġ-laṣnam ħwanin,
ur-darsn rra ġ-tayri-nk izgan.
- ⁹ imma nkki, talġat l-lħmd
a-s-ra-yk-n-ssakmurġ tiġrħiw.
ssafuġ maylli-s-ak-qawġ.
aṣku sidi rbbi iga wad iijnjamn.»
- ¹⁰ yamr sidi rbbi ġakudan aslm, issufġ-d yunah s-wakal.

3

idda yunah
s-ninwah

¹ yaṣk-id-daġ-wawal n-sidi rbbi s-yunah yini-as: ² «nkr tddut s-tmdint-an imqqurn lli-igan ninwah, telmt-stt s-wawal-ad lli-rad-ak-mlġ.» ³ inkr yunah iddu s-ninwah ġmklli-s-as-inna sidi rbbi. ninwah tga yat-tmdint imqqurn ġ-dar rbbi. wanna srs ikṣmn, ra-gis-iqama kraḍ-uwssan. ⁴ ikṣm yunah s-tmdint, izri gis yan-wass, ibdu ar-itelam ar-ittini: «ġ-wis kkuz id-mraw (40) n-wass ra-tħlu ninwah.» ⁵ nkrn ayt-ninwah ġakudan, amnn awal n-rbbi, brħn s-użum, lsn kullu lħiṣ zġ-umqur ar amzzi.

⁶ lliġ ilkm-wawal-an agllid n-ninwah, inkr zġ-lərṣ-ns, ikks timlsit n-tgldit, ils ula nta lħiṣ, igawr ġ-iġd. ⁷ issufġ-d yal-lamr ar-srs-tbrraħn ġ-ninwah kullutt ar-ttinin: «s-lamr n-ugllid d-inmġurn-ns, iqqa-d kullu mddn ula lbhaym ad-kksn amṣṣu ula tissi, gn-iyt ulli ula imugayn, ad-ur-ṣttan ula da-ssan. ⁸ yili f-mddn ula lbhaym ad-lsn lħiṣ, ar-ttalln awal-nsn s-jjħd ar-aqran s-rbbi. yili f-kud yan a-ifl lħiṣant lli-itsala ula taġddiyt lli-imyur. ⁹ a-ur-imil iwri-d rbbi f-lġaḍab-ns ijddrn iħnnu ġinġ a-ur-nhlk.»

¹⁰ lliġ iżra rbbi maylli skm ula mamnk ad-fln lħiṣanat-nsn, iħnnu ġisn. ur-fllasn-izzug tagat lli-s-asn-inna.

4

isawl-d sidi rbbi
s-yunah

¹ imma yunah ħyr-as f-mayan, iwri iqlaql bahra. ² iẓẓall i-sidi rbbi yini: «wa sidi rbbi, is-urd ġayan a-s-nniġ lliġ sul lliġ ġ-tmazirt-inu, ur-ta-ffuġ ad-rwlġ s-tarṣiṣ, aṣku ssnġ is-tgit rbbi iħnnan ar-ttrħamt, ur-a-tzrabt a-tġḍbt, tigat dark tayri izgan, ar-di-ttwrit zġ-tagat nna-tqṣadt. ³ ġilad amz rruħ-inu a-sidi rbbi, aṣku yuf-iyi ad-mmtġ ula ddrġ.» ⁴ yini-as-d sidi rbbi: «is-ifulki a-tqlaqlt?»

⁵ iffuğ yunah zğ-tmdint, iskiws ġ-tsga lli-iwalan asğlay n-tafukt. iskr ġin yan-untal, igawr ġ-umalu-ns a-iẓr ma-ra-ijru i-tmdint. ⁶ iskr sidi rḅbi ġakudan yat-tşğart n-tburzigt, issğli-tt a-di-tk iggi i-yunah tssmulu-as, tssifsas f-tmmara-ns. ifṛh yunah bahra s-tburzigt-an. ⁷ walaynni lliġ-d-ifaw-wass, yazn-d rḅbi yat-tḅḥḥuyt ar-tşta ġ-tburzigt-lli aylliġ tqqur. ⁸ lliġ-d-ilmma-tġli tafukt, yazn-d sidi rḅbi yan-uṣawaḍ igan aşrq̣i iḥman, tut tafukt ġ-iḥf n-yunah aylliġ imlalliy, yiri a-immt, yini: «yuf-iyi ad-mmtġ ula ddrġ.»

⁹ isawl-d rḅbi s-yunah yini: «is-ifulki a-tqlaqlt f-ssibt n-tburzigt?» irar-as: «ifulki, aşku ha-yyi qlaqlġ ar lmut.» ¹⁰ yini-as-d sidi rḅbi ġakudan: «ẓr kiyi, tqama-gik-tburzigt lli-ur-tqasat ula tssimġurt-stt. han tmġi-d ġ-yan-iyḍ, tmmt ġ-wayya. ¹¹ mamnk a-ur-gigi-tqama ninwah lli-igan tamdint imqqurn, nttat lli-ġ-illa ugg^war n-miyya d-sin id-mraw n-walf (120 000) n-mddn, ur-ssinn afasi-nsn zğ-uṣlmaq-nsn, ilint ġis ula lbhaym ġgutnin?»

miḥah

5

talalit n-unjjam
ġ-bitlaḥm

¹ ssmun-d ikabarn-nm a-tamdint n-ikabarn, aṣku glin-aġ-d ayt-imiġ. aemud a-s-rad-utn amadl n-walli iḥkamn f-israyil.

² [inna sidi rbbi:] «imma kmmi a-bitlaḥm ġ-afrata, waḥḥa tmzzit ġ-gr tag^wmatin n-ayt-yahuda, rad-d-zġ-gim-ssufġġ ġwalli ra-iḥkam f-israyil. laṣl-nš iga zġ-zman, zġ-uwssan zturnin. ³ mayan a-f-ra-ifl mddn-nš ard taru ḥtalli tlkm tizi n-tlalit. ġakudan a-rad-d-wrrin ġwilli-n-iqaman ġ-aytmas s-dar ayt-israyil. ⁴ ra-ibidd ntan iks tawrut-nš s-lquwwa n-sidi rbbi ula s-lmajd n-ism n-walli bdda illan ig rbbi-nš. rad-kullu-zdġn mddn-nš ġ-laman aṣku timuġra-nš ra-tlkm ttmi n-ddunit, ⁵ d-nttan a-rad-asn-ig sslamt.»

ġakud lliġ rad-d-kšmn ayt-aššur s-tmazirt-nġ ak^wln f-lbruj-nġ, ra-d-srsn-nssnkr ssa n-imksawn d-tam iriyasn n-bnadm. ⁶ rad-rzn tamazirt n-aššur s-uwzzal, ula tamazirt n-«nimrud» s-jjhd. hati rad-aġ-jjnjm n-zġ-ayt-aššur, ġakud nna-d-kšmn s-tmazirt-nġ ak^wln f-iwtta-nġ.

lḥukm n-rbbi
f-iqbiln tjhhdnin

⁷ han ġwilli iqaman ddrn ġ-ayt-yaēqub, rad-gn ġakudan zund tiġli n-sidi rbbi ġ-wammas n-iqbiln ggutnin. gn zund anzar lli-iṭarn f-tuga, ur-a-itql s-bnadm ula da-itmaṭal f-tarwa n-bnadm. ⁸ han ġwilli iqaman ddrn ġ-ayt-yaēqub ġ-gr ayt-tmizar ula ġ-wammas n-iqbiln ggutnin, rad-gn zund izm ġ-gr luḥuṣ n-tagant, ula zund yus n-tizmt ġ-gr-tuwrutin n-uwalli. ġakud nna-izray, ar-itadḍr ar-issmuḍrus, d-ur-illi ma-zġ-gis-ijjnjamn. ⁹ ra-ityalal-ufus-nun f-inuwwašn-nun, tyawhlakn kullu ġwilli-k^wn-issrfunn.

¹⁰ yini daġ sidi rbbi: «ġassan rad-awn-ssdrg̃ iysan-nun, rzġ lkrarš-nun, ¹¹ ḥluġ ula timdinin n-tmazirt-nun, luḥġ kullu lbruj-nun, ¹² kksġ ula ssiḥr zġ-ifassn-nun, laḥ-awn iṣuwwafn. ¹³ rad-ssittiġ zġ-gratun laṣnam ula ifariwn, d-ur-sul-ra-tknnun i-mad-skrm ifassn-nun. ¹⁴ rad-ssukfġ zġ-gratun tiggjda n-«ašrah», rarġ timdinin-nun gnt uḥribn. ¹⁵ rad-utġ lēqubit s-iriyn d-lqaḍab f-iqbiln lli-yagġ^win ad-sri-sfldn.»

6

imla-yak a-bnadm
ma-iṣlaḥn

¹ sfldayt i-mayd inna rbbi seditun: «nkr ar-ttaštkkat ġ-lgddam n-idrarn, tadjt iwrar ad-sfldn i-wawal-nk. ² sfldayt a-idrarn i-uṣraḍ n-rbbi da-bdda-illan, tsfldmt ula kunninti a-tannalin dummin ġ-ddu-wakal. aṣku sidi rbbi illa dars kra f-mddn-nš, hati ra-iṣrḍ i-ayt-israyil.

³ «wa mddn-inu, mad-awn-skrġ? ma-s-k^wn-ssrmig̃? rarayt-iyi-d awal. ⁴ nkkin a-k^wn-d-issiwnn zġ-tmazirt n-miṣr, fukkuġ-k^wn-d zġ-wakal n-tsmuġit. aznġ-awn-in musa d-harun d-maryam ad-awn-d-zwurn. ⁵ ktyat-d a-mddn-inu ma-fllawn-inuwwa balaq aġllid n-muwab, ula ma-s-as-irur baḷeam yus n-baēur. tktim-d amuddu-nun zġ-šittim s-gilgal, f-a-tissanm afulki n-sidi rbbi.»

⁶ ma-rad-asiḡ baš a-n-akmurḡ s-rbbi da-bdda-illan, knuḡ ḡ-umnid n-walli illan ḡ-tattuyt? izd ad-as-n-ssakmurḡ tiḡrṣiw jdrnin, nḡd igayzn kkanin asgg^{was}? ⁷ is-ra-irḡu rbbi da-bdda-illan s-walfiwn n-izamarn? is-ra-irḡu s-wafḡan n-isaffn n-zzit? izd ad-as-n-ssakmurḡ ifḡddi-nu a-ifru ddnub-inu? izd ad-fkḡ lḡllt n-ddat-inu a-irar atig f-lḡ^{ws}šant n-uwl-inu? ⁸ hati imla-yak a-bnadn ma-iṣlaḡn. ha ma-zḡ-gik-ira walli bdda illan. a-tskart s-lḡqq, tlhut s-lḡnant, tftut s-uwl ihnnan d-rbbi-nk.

.....

naḥum

1

awal n-rbbi f-tmdint
n-ninwah

¹ awal n-rbbi f-tmdint n-ninwah, izra-t naḥum g^w-ulquš
yara-t.

- ² sidi rbbi iga wad išqan f-ma-igan wins,
ar-itamz lḥqq ġ-inuwwašn-ns.
ar-gisn-itamz lḥqq s-trġi išqan.
- ³ walli bdda illan ur-a-izrab a-iġḍb,
walaynni iga wad iquwwan,
d-ur-ra-yadj ayt-lḥ^wšant bla lequbit.
han da-d-ittaški ġ-ijawan ula timziwit,
gn imdla n-ignwan zund agdrur ġ-ddu iḍarn-ns.
- ⁴ yamr amda imqqurn izwu-t, issiqar ula kullu isaffn.
sllawnt-tmizar n-bašan d-karmal, ḍrn ijddign l-lubnan.
- ⁵ ar-tndudiy n idrarn ġ-ufus-ns, ar-fssin kullu iwrar.
ar-ttmussu ddunit ġ-umnid-ns, ar-trgigiyn kullu imzdgⁿ-ns.
- ⁶ ma-izḍarn a-ibidd ġ-tasaet l-lġaḍab-ns?
ma-izḍarn a-yasi tirġi n-lḥziyt-ns?
ar-di-tffin iriyn-ns zund leafiyt, d-nttan a-irzḥan ijarifn.

- ⁷ sidi rbbi ifulki bahra,
ig lbrj ġ-wass n-taġuft,
yissan willi zugnin s-dars.
- ⁸ imma willi-t-itḍaḍḍan,
anggay itjhhdn a-s-ra-tn-ifnu,
iṭṭay inuwwašn-ns s-tillas.
- ⁹ mayd tnuwwam f-sidi rbbi?
ra-t-isstmmu laḥ-tt.
ur-sul-ra-d-inkr-uduyy-nsn tis snat-twal.
- ¹⁰ rad-mlilliyn s-tissi-nsn iktin,
tyamazn ntⁿi ġ-gr isnnann,
tšš-tn leafiyt zund ilibi iqqurn.
-

3

- ¹ taguḍi a-ra-yili i-tmdint [n-ninwah]
lli-indsn s-idammn, tmmr s-ṭkrkas d-tmḥḥart.
-
- ⁷ wanna-km-izran, ra-flam-igllb udm,
yini: «han tḥ^wla ninwah. ma-ra-flas-yalla?
maniġ rad-afġ ma-km-itšbbarn?»
-
- ¹⁸ way-aqlid n-ayt-aššur,

-
- ṭṭasn kullu imksawn-nk.
 han inmḡurn-nk, yiwi-tn iṭs.
 d-mddn-nk mʒrn-in ḡ-idrarn,
 ur-illi ma-tn-d-issmunun.
¹⁹ han tirṣi-nk ur-sar-tqqn,
 d-waggas-nk ur-sar-ijji.
 d-willi isfldn i-laḡbar-nk
 ar-kullu-ḡlak-kkatn rršš.
 ašku kkan-ttin ar-kullu-trfufunn ḡ-ddu-ufus-nk.

ħabaqquq

1

asqsi amzwaru

¹ awal n-rbbi ġmklli-t-iżra nnabi ħabaqquq.

- ² wa sidi rbbi, mnšk a-rad-qamaġ ar-ḥlak-ssmummuyġ,
d-kiyi ur-a-yi-tsḥlidi?
d-mnšk a-rad-qamaġ ar-srk-aqraġ f-lbaḍl,
d-kiyi ur-ta-yġ-tjnjmt?
³ maḥ a-yi-tudjt ar-tmnadġ ḍḍulm?
maḥ a-tqamat ar-ttssmuqqult ġ-tmmara-nġ?
ha-yi ġ-wammas n-willi kkatnin ar-ssduyyn,
ar-kullu-ssnkarn taẓit ula timiġt.
⁴ han sskušmn almmud, d-lħqq ur-a-t-zzgan.
bu-lħ^wšant a-issmuttuln wad iṣlahn baš a-n-ḥlas-iluḥ lbaḍl.

[ijawb-d sidi rbbi:]

- ⁵ «mnadat ġ-iqbiln n-ddunit tẓrm,
rad-awn-iḍr lējb bahra.
ašku rad-skrġ kra ġ-uwssan-nun,
iġ-awn-ḥlas-nnan ur-ra-tn-tammn.
⁶ ašku han ra-d-ssnkrġ ayt-kaldan [ayt-babil],
awiġ-d aqbil iṣqan iqjr,
ad-ḥttun ġ-kullu ddunit,
ar-tamẓn timdinin n-wiyyaḍ.
⁷ ġuwḍn zġ-gisn kullu mḍdn,
ḍrnt-d-ḥlasn-tksaḍ ġgutnin.
ar-ssrbaḥn iḥf-nsn s-lħukm lli-s-a-kkatn.
⁸ han aqmarn-nsn ḥssusn f-waġrazmn,
qjrn ula f-uwššann n-tak^wya n-taḥukt.
tjhhdn imnayn-nsn, ar-di-tazzaln zġ-tuġġ^wag,
ar-di-taylaln zund igidr-n-yuk^win f-tġ^wmrt-ns.
⁹ skrn kullu f-imig, qṣadn ad-rzzan.
ar-kššmn ikabarn-nsn zund iġawan l-lħla,
ar-tkksn winna umẓn zund tiẓratin n-umlal.
¹⁰ ar-ttinaẓn ġ-igldan ar-tḥgarn lħukkam.
ar-ḍššan ġ-ugadir nna-illan, ar-d-ḥlas-ssgudin akal amẓn-t.
¹¹ zrin ilmma zund iġawan, ḥarrun s-mani yaḍni.
han ddub-nsn f-iḥf-nsn, ašku ijhd-nsn kayn tēbadn.»

asqsi wis sin

- ¹² is-ur-tlit kullu mayd izrin, a-rbbi-nu amẓlay?
wa rbbi da-bdda-illan, s-šṣaḥt ur-ra-nmmt.
tskrt-tn a-sidi rbbi baš ad-ḥlanġ-ḥkamn,

tzlit-tn a-rbbi itjhhdn ad-flanġ-zzuguzn lequbit.

- 13 kiyi lli-ur-a-itndasn iżri-nk s-iskkirn n-willi wħšnnin,
d-ur-a-ttiħmalt a-di-ttmnadt ġ-willi itsalan taċċdiyt,
maħ a-sul-tgabalt takndawt n-mddn-ad?
maħ a-tfssat lliġ a-šttan ayt-lħwšant willi šlaħnin ugg^war-nsn?
- 14 hati tflt bnam a-ig zund islman n-umda
ula zund ibħħušn lli-ur-dar ma-gisn-itnbaċn.
- 15 ar-tn-itamz-ungmar s-tuktġ, ildi-tn-d ġ-ššbkt,
ar-tn-issmunu ġ-tasllit, ifrħ ifjij s-tg^wmrt-ns,
- 16 inkr ġakudan ar-n-issakmur tiwafkiw i-ššbkt-ns, ar-itbħħar i-tasllit-ns,
ašku ar-srsnt-issigat lħir i-iħf-ns, ar-itfjij s-tiram mimnin.
- 17 aħħ-inu, izd ġmkan a-ra-iqama ar-n-itluħ ššbkt-ns,
ar-ig^wmmr iqbiln n-ddunit bla lħnant?

2

- 1 ha-yyi rad-biddġ f-ugadir, ċufġ ġ-iggi l-lbrj,
ar-tmnadġ ad-issanġ ma-ra-yyi-d-yini sidi rbbi,
ula ma-s-rad-rarġ awal f-tkrrayt-inu.

nttan a-f-rad-rduġ, fkġ-as tudrt

² isawl-iyi-d yini:

- «ara tawazrit ġ-tilwaħ a-tbayn,
afad a-yazzl kullu wanna-stt-iġran.
- 3 ašku han ra-tafu-twazrit ġ-tizi-ns,
ra-di-tħarru d-ur-ra-tsskarks.
iġ-ur-ta-di-tlkim, ql srs.
ašku iqqa-d a-di-tašk, ur-ra-n-tmaṭl
- 4 zrat, han ġwalli ittalġn iħf-ns ra-iknuki.
imma wanna yumnn, nttan a-f-rad-rduġ, fkġ-as tudrt.
- 5 han aknnad ar-issnufu iħf-ns,
ar-issfurrug d-ur-sar-iħnna.
hatin ar-irzżm imi-ns zund amḍḍal,
ig zund ag^wḍi l-lmut lli-ur-itšbaen bnam.
ar-išrat kullu iqbiln,
yiri a-iṭṭaf kullu timizar n-ddunit.»

tawassna l-lmajd n-rbbi

- 6 is-ur-rad-kullu-srs-nkrn s-tħajjin ula ttnz, ar-flas-ttinin:
«taguḍi a-ra-yili i-ġwan issmunun ma-ur-igin wins.
mnšk a-ra-iqama ar-issigat ayda s-ifaddn?»
- 7 han ra-srk-nkrn willi tšttat ġ-yat tasaet lli-ur-tġalt,
faqn-ak nkrn a-k-ssiwdn, skrn zġ-gik tag^wmrt-nsn.

- 8 kiyi-an iššan iqbiln ggutnin,
ra-k-ššn willi iqaman zġ-ayt-tmizar-an,
rarn-ak f-idammn n-bnadm ula lhalak lli-tutt
f-ikalln ula timdinin ula kullu imzdġn-nsnt.
- 9 taguđi a-ra-yili i-wad issrbaħn tigmmini-ns s-lħ^wšant,
iskr-n aġ^wdf-ns ġ-tattuyt a-ur-t-ilkm lada.
- 10 lliġ tħ^wlit ayt-tmizar ggutnin,
han tsqrt ma-issħššamn tagldit-nk,
thlkt ula tudrt-nk.
- 11 ar-srk-issġuyyu-uzru n-uġ^wrab,
ieawd-usatur n-ukššud i-wawal-ns.
- 12 taguđi i-ġwad ibnan tamdint s-idammn,
izzga llsas-ns f-đđulm.
- 13 zrat, is-urd sidi rbbi l-lmlayka
a-irurn tawuri n-iqbiln ad-kullu-ttyawjdar,
nhatafn ayt-tmizar n-ddunit bla lfaytt.
- 14 ašku ġmklli dln-waman imdwan,
a-ra-ttēmmar ddunit s-twassna l-lmajd n-rbbi da-illan.
-

3

ul ifrħn ġ-tizi n-tnukmut

- 17 waħħa ur-turu tazart, ula ijjujġ-wađil,
ula tawa zzit, ula fkan igran ššabt,
waħħa bbint-uwlli zġ-tgrurt, laħ imugayn ġ-rrwa,
- 18 rad-sul-frħġ ġ-rbbi da-illan,
fjjijġ ġ-ġwalli igan anjjam-inu.
- 19 sidi rbbi-nu a-yyi-issdusn,
irar idarn-inu ad-gn zund win-udad,
yaw-i-yyi ad-trkađġ f-iggi n-idrarn.

şafanyah

1

rad-sfıđđ kullu ma-
illan ğ-ddunit

¹ awal n-sidi rbbi lli-d-yuşkan i-şafanyah yus n-kuşi lli-igan yus n-gadalyah yus n-amaryah yus n-ħizqiyah ğ-uwssan n-yuşıyah yus n-amun agllid n-yahuda.

² «rad-sfıđđ kullu ma-illan zġ-iggi n-wakal. inna-t rbbi da-bdda-illan.

³ rad-zġ-gis-sfıđđ bnamd ula lbhaym, sfıđđ igđad n-ignwan ula islman n-imdwan. rad-zġ-gis-sfıđđ kullu ma-issţarn ula kullu ma-issy^wħşann, kkisġ bnamd kullut zġ-iggi n-wakal. rbbi da-bdda-illan a-t-innan.

⁴ «ra-n-ġġ afus-inu s-tmazirt n-yahuda ula kullu imzdgñ n-uruşalim, ssittig ma-iqaman i-«bael» ğ-wakal-an, sfıđđ zġ-gis ismawn n-inmġurn l-laşnam, ⁵ ula win imsakmurn lli-n-iknnun f-iggi n-tġ^wmma i-kullu itran n-ignwan. hatni waħħa da-knnun ğ-umnid-inu ar-tgallan s-ism-inu, ar-tgallan ula s-walli-mi-ttinin «mulak». ⁶ wrrin zġ-uġaras n-rbbi siditsn, ur-sul-a-sri-siggiln ula da-gigi-sqsan.»

⁷ fssayt ğ-umnid n-rbbi siditnġ. aşku yakmur-d-wass n-walli bdda illan. hati ijjujad sidi rbbi yat-tġrşi, izli willi mi-d-iġra s-dars. ⁸ ass n-tġrşi n-sidi rbbi, hati inna fllas: «ġassan rad-utġ lequbit f-inmġurn n-tmazirt ula tarwa n-ugllid, ula willi ibrzn s-tmlsa n-iġribn. ⁹ ra-gis-utġ lequbit f-kullu willi issurufn letubat, ar-temmarn tigmmi n-siditsn s-lbađl ula lġ^wşş.»

¹⁰ yini sidi rbbi:

«ġassan rad-ssġuyyun ayt-uruşalim ğ-dar imi n-islman,
ar-kkatn s-tġuya ğ-tsga n-tmdint l-ljdid,
sflđn i-uqqrñan itjhhdn, ikka-d iggi n-iwrar.

¹¹ allayt awal-nun ay-ayt-ssuq ar-tallam,
aşku rad-flawn-bbiġ isbbabn-nun,
kksġ zġ-darun kullu işrarfin n-nn^wqrt.

¹² tizi-an rad-şşnubbşġ uruşalim s-isufa,
utġ lequbit f-willı itrrñn ğ-ddnub-nsn,
ar-ttinin: «urd rbbi a-ra-iskr kra ifulkin ula kra y^wħşnn.»

¹³ ra-ityakar-wayda-nsn, ħlunt-ula-tġ^wmma-nsn.
waħħa bnan tig^wmma-yan, ur-ra-gisnt-zdgñ,
waħħa zẓan ađil, ur-rad-sun aman-ns.

¹⁴ «yakmur-d-wass ihiyyan n-rbbi da-illan,
yakmur-d ġilad, hati ar-d-itazzal.
sflđat i-ijij n-tġuđi ğ-wass n-sidi rbbi,
ar-gis-ssġuyyun imdwas ħarşnin.

¹⁵ ass-an ra-ig win lequbit,
tili gis taġuft ula takrrayt.
ig ass n-tġuri ula tirẓa,
tili gis tawda ula tiksađ.
ig ass n-imdla ula tillas đlanin,

- 16 ig ass n-nffar ula tağuyit n-imiğ,
ar-n-tak^win f-igudar ar-kkatn ğ-lbruj.
17 rad-sshrşğ mddn ard tlulliyn zund ibukaçn,
aşku ar-ty^wğşann d-rbbi da-bdda-illan.
rad-ffin idammn-nsn zund amlal,
çrn ilawan-nsn zund amazir.
18 ur-ra-tñ-ijjnjm la urğ ula nn^wqrt,
ğ-wass l-leşqubit n-rbbi da-illan.
ra-ifnu akal s-tayri-ns ijddrn,
hina ra-tmmun kullu imzdğn n-ddunit.»

3

laman ikmmln ğ-kraygatt mani

- 9 «ğ-uwssan-an rad-ssğusğ infurn n-ayt-tmizar,
afad ad-kullu-aqrñ i-ism n-rbbi da-bdda-illan,
qasan-iyi kullu s-yan-uwł.
10 han zğ-tsga-yan n-isaffn n-habaş
a-zğ-rad-d-aşkin willi-yyi-itžallan,
gn tarwa n-mddn-inu lli-akutnñ,
awin-iyi-d tawafka.
11 ğassan ur-sul-ra-yili ma-ra-k^wn-issğşşm f-iskkirñ lli-s-iyi-teşam.
aşku-rad-ssittig zğ-wammas-nun ğwilli issimğurn ihf-nsn,
d-ur-sar-ra-yili ma-issfurrugñ ğ-uwrrñ-inu amžlay.
12 walaynni rad-flğ ğ-wammas-nun kra n-igllinn lli-ur-dar yat,
ar-ttennan s-ism n-rbbi da-bdda-illan.
13 ğwilli iqaman ğ-ayt-israyil ur-rad-teddan f-yan,
wala rad-sawalñ s-tkrkas, wala ra-tk-tkndawt infurn-nsn.
hatni rad-şben gnn, d-ur-ra-yili ma-tñ-issiwidn.»
- 14 asi amarg l-lfrñ a-tamdint n-şiyun, tallt awal-nk a-israyil,
tfrñm tfjjijm ay-ayt-uruşalim zğ-ttñi n-uwł-nun.
15 aşku sidi rbbi ikks-awnleşqubit lli-ğllawn-illan,
issaggug-n flawn inuwwaşn-nun.
yili sidi rbbi ğ-wammas-nun, ig nttan agllid n-ayt-israyil,
d-ur-sul-ra-tiksağm kra y^wğşnn.
16 ğassan ra-ityawwna i-uruşalim:
«a-ur-tiksağm ay-ayt-şiyun, wala alwan ifassn-nun.
17 rbbi seditun illa ğ-wammas-nun,
ig amdwas itjhhdn a-k^wn-ijjnjm.
ra-srun-issmrğba s-lfrñ, isshnu-k^wn s-tayri-ns,
yall awal-ns ar-ğllawn-ittirir.

¹⁸ [yini sisi rbbi:]

«rad-ssmunğ ğwilli ızuzđn tamunt l-lēid,
a-ur-sul-tasim tazẓayt l-lēar.

¹⁹ zrayt, tizi-an rad-ssknukiğ kullu willi flawn itēddan,
jjnjmğ tanna giwn issbiđirn, ssmunğ-d ula tilli imzrn,
ssnflğ lēar-nun s-ššukr, a-k^wn-ttuqqarn ğ-kullu ddunit.

²⁰ tizi-an ra-k^wn-d-awiğ, ssmunğ-k^wn-d s-darun,
rarğ-awn-d timiḡar n-tmazirt-nun.
kullu ayt-tmizar n-ddunit ra-k^wn-alğn uqqrn ism-nun,
tzrm-t kunni s-walln-nun. rbbi seditun a-t-innan.»

ḥaggay

1

tlkm tizi n-tbnnayt

¹ ḡ-usgg^was wis-sin n-tgldit n-ugllid daryus, ḡ-wayyur wis sḡis, ḡ-wass izwarn a-d-yuška-wawal n-sidi rbbi f-imi n-nnabi ḥaggay i-zarubbabil lli-igan yus n-šyaltal ig ḥakm ḡ-tmazirt n-yahuda, d-umsakmur ihiyyan yahušæ yus n-yušadaq, yini: ² «ha ma-inna sidi rbbi l-lmlayka. žrat mddn-an-nun ar-ttinin: «ur-ta-tlkm tizi baš a-ttyawbnna-tgm̄mi n-sidi rbbi.» »

³ yašk-asn-d-daḡ-wawal n-sidi rbbi f-imi n-nnabi ḥaggay yini: ⁴ «tizi-ad is-ifulki a-tzdḡm ḡ-tḡ^wm̄ma-nun šwanin, imma tigm̄mi-nu tga uḡrib? ⁵ ḡilad ha ma-ywn-d-inna siditun rbbi l-lmlayka. swangmat ḡ-ma-tskarm. ⁶ han tkrzm kigan, tmgr̄m imikk. ar-tšt̄tam, ur-a-k^wn-ituwdu. ar-tssam, yaḡ-k^wn sul fad. ar-tlssam, ur-giwn-illi yan irḡan. wanna yumžn tiḡrad-ns, igr-tnt-in ḡ-uqrab ibbin.

⁷ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. swangmat ḡ-ma-tskarm. ⁸ awnat s-iwrrar, tawim-d iksšudn, t̄bnum tigm̄mi-nu, a-srs-frḡḡ, ibayyn gis lmajd-inu. rbbi siditun ad-awn-t-id-innan. ⁹ ha kunni trjam-n kigan, imil yašk-awn-d imikk. tawim-d mayan s-dar takat-nun, imil suḡḡ gis, laḡ-t. maḡ ad-darun-ijra ḡmkan? ašku tḡ^wla-tgm̄mi-nu, d-kraygatt yan giwn ar-itlhu s-tgm̄mi-ns. rbbi siditun ad-awn-t-id-innan. ¹⁰ mayan a-f-n-umžn ignwan anžar, yamž-n-wakal ššabt-ns. ¹¹ utḡ aḡ^wni f-igran d-iwrrar, iqarn irdn d-waḡil d-zzit ula kullu ma-d-issmḡay-wakal, utḡ srs mddn d-lbhaym ula kullu tawuri-nsn.»

¹² isfld srs ḥakm zarubbabil yus n-šyaltal, ula yahušæ lli-igan yus n-yušadaq ig amsakmur ihiyyan, ula kullu willi iqaman ḡ-ayt-yahuda. awin-tt ḡ-ma-inna rbbi siditsn f-imi n-nnabi ḥaggay, uqqr̄n kullu rbbi siditsn. ¹³ ḡakudan a-isawl ḥaggay arqqas n-sidi rbbi s-kullu mddn-an, isslkm-asn-d awal n-sidi rbbi yini-asn: «ha-yyi didun. inna-yawn-t-id rbbi siditun.»

¹⁴ idḡi sidi rbbi rruḡ n-zarubbabil yus n-šyaltal ḥakm ḡ-tmazirt n-yahuda, idḡi ula rruḡ n-yahušæ yus n-yušadaq amsakmur ihiyyan, izayd idḡi rruḡ n-kullu ayt-rb̄bi lli-iqaman. munn-d ḡakudan lhun s-tbnnayt n-tgm̄mi n-sidi rbbi l-lmlayka lli-igan rbbi-nsn. ¹⁵ ḡassan iga ass wis sin id-mraw d-kkuž (24), ḡ-wayyur wis sḡis, ḡ-usgg^was wis sin n-ugllid daryus.

.....

zakaryah

2

rad-zdġġ
ġ-wammas-nun

¹⁰ inna-ym-d rbbi sidim: «asi amarg l-lfrġ tġijjt a-tamdint n-šiyun [urušalim], ašku ha-yyi ra-n-aškiġ zdġġ ġ-wammas-nm. ¹¹ ġassan rad-d-munn ayt-tmizar ggutnin d-rbbi siditun, ġġ-tn ula ntni d-mddn-inu. rad-zdġġ ġ-wammas-nun, tissannm izd sidi rbbi l-lmlayka a-yyi-d-yuznn s-darun. ¹² rbbi da-bdda-illan ra-yamz akal n-yahuda a-ig taġamt-ns ġ-tmazirt tamzlayt, izli daġ urušalim a-tg tins.» ¹³ fssayt a-bnadm kulluk-n ġ-umnid n-sidi rbbi, ašku hati inkr iffuġ-d zġ-tzdġt-ns tamzlayt.

3

kkisat-as timlsa
rkanin

¹ iml-iyi-d sidi rbbi yahušae lli-igan amsakmur ihiyyan. zriġ-t-in ibidd ġ-lgddam l-lmalak n-sidi rbbi. ibidd-n ula šitan ġ-tsga-ns tafasiyt a-srs-yaštka. ² yamr sidi rbbi šitan yini: «fssa a-šitan. issfssa-k rbbi da-bdda-illan ig walli izlin urušalim. is-ur-igi ġwad yat-trġit lli-d-ityawkkasn zġ-ləafiyt?» ³ d-ha yahušae sul ibidd ġ-lgddam l-lmalak, d-ntta ilsa timlsa rkanin. ⁴ yini lmalak i-willi biddnin ġ-lgddam-ns: «kkisat-as timlsa rkanin.» yini ilmma i-yahušae: «hati kkisġ flak ddnub-nk. rad-ak-lsġ ġilad timlsa šfanin.» ⁵ sawlġ-d nkki ġakudan iniġ: «ad-as-gn rrzża iġusn f-iġf.» gn-as yat rrzża iġusn, lsn-as ula timlsa. ha lmalak n-sidi rbbi, sul ibidd ġin.

rad-ssittiġ ddnub
zġ-wakal-ad

⁶ isawl-d lmalak n-sidi rbbi s-yahušae iqawl-as yini: ⁷ «ha ma-yk-d-inna sidi rbbi l-lmlayka. iġ-tmunt bdda d-uġaras-inu, ar-tskart kullu ma-f-a-k-tušsaġ, han ra-ttġkamt ġ-tgmmi-nu tamzlayt ar-ttlhut s-twuri n-isaragn-ns, fkġ-ak ula lġqq a-di-tkšmt s-gr willi dari biddnin ġid. ⁸ sfld a-yahušae amsakmur ihiyyan, kiyi ula imddukk-al-nk lli-iskiwišn ġ-umnid-nk, gn ula ntni tamatart f-ma-ra-ijru. hati ra-n-aznġ aġddam-inu da-igan alday ⁹ zrat azru lli-n-srsġ ġ-umnid n-yahušae, ilint ġis ssa n-tsgiw. rad-nqšġ f-uzru-an, ssittiġ ddnub zġ-wakal-ad ġ-yan-wass. siditun rbbi l-lmlayka a-t-innan. ¹⁰ ġassan ra-d-iġr kraygatt yan ġiwn i-wadjar-ns a-dids-iskiws ġ-ddu ddilit-ns ula ġ-ddu tazart-ns. inna-yawn-t-id siditun rbbi l-lmlayka.»

4

ssa l-lqnadl ula snat
tizutna

¹ iwrri-d lmalak lli-stt-in-ikkan ar-sri-isawal, issfaq-iyi-d zund yan iduyyn ġ-išs. ² yini-yyi: «ma-tzrit?» iniġ-as: «zriġ-n yat lġska tga kullu urġ, tili f-iggi-ns yat ttġbla, ttrsnn flas ssa l-lqnadl, d-kraygatt lqndil ittāf ssa n-tiftilin. ³ zriġ-n ula snat tizutna ġ-tama n-ttġbla, yat f-tfasiyt-ns d-yat f-tzlmatt-ns.» ⁴ zaydġ sqsaġ lmalak lli-didi-isawl: «mad-gan ġwid a-sidi?» ⁵ ijawb-iyi: «is-ur-tssint mad-gan?» iniġ-as: «uhu a-sidi.» ⁶ yini-yyi ġakudan: «ha ma-inna sidi rbbi i-zarubbabil.

urd s-lquwwa ula s-jjhd walaynni s-rruh-inu. inna-t sidi rbbi l-lmlayka.
⁷ mad-akk^w-tgīt kiyi ay-adrar imqurn? ra-tasstwat zund azağar ġ-umnid
 n-zarubbabil.» issbayyn-d ilmma aẓru lli-igan iħf n-uğ^wẓu, alln mddn awal-nsn
 ġakudan ar-ttinin: «lbaraka d-lfřh.»

⁸ yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi yini: ⁹ «ifassn n-zarubbabil a-n-isrsn
 aẓru l-lsas i-tgmml-ad, d-ifassn-ns a-ra-stt-ikmml. ġakudan a-ra-tissanm izd
 sidi rbbi l-lmlayka a-yyi-d-srun-yuznn. ¹⁰ han wanna iħgrn ass nna-d-yiwin
 ma-idrusn, ra-iẓr lmizan n-ifili ġ-ufus n-zarubbabil, ifřh bahra. ssa l-lqnadl-ad
 gan ntini alln n-sidi rbbi lli-itkkan kullu ddunit.» ¹¹ sqsağ-t ġakudan: «mad-gant
 snat tizutna lli-illan ġ-tama l-lħska f-tfasiyt-ns ula tazlmaṭt-ns?» ¹² zaydğ
 sqsağ-t: «mad-gan sin ištřwan n-tizutna lli-zğ-tfřa zzit iwrğn ġ-snat jjebat
 n-uwrğ?» ¹³ ijawb-iyi: «is-ur-tssint mad-gan?» iniğ-as: «uhu a-sidi.» ¹⁴ yini-yyi
 ġakudan: «sin-ad gan ġwilli ityawzğurn s-zzit ad-qasan sidis n-ddunit kullutt
 [yahušae d-zarubbabil].»

8

lwrt idumn i-willi-d-
 iqaman

¹ yašk-iyi-d-dağ-wawal n-sidi rbbi l-lmlayka yini: ² «ha
 ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. riğ awrir n-šiyun a-iğ
 winu, riğ-t s-tayri irğan. ³ ha ma-inna walli bdda illan.
 ra-n-wrriğ s-šiyun zdğğ ġ-urušalim. ra-ttinim ġakudan i-urušalim «tamdint
 l-laman», tinim-as «awrir n-sidi rbbi l-lmlayka» ula «awrir amzlay».

⁴ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. rad-dağ-skiwisn ifqqirn d-tfqqirin
 ġ-tswak n-urušalim, kud yan ra-yasi aekkaz ġ-ufus-ns ašku yuwssr. ⁵ tiswak
 n-tmdint rad-emmrnt s-iħšmiyn d-tħšmiyin ar-kullu-tleabn.

⁶ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġ-uwwsan-an iğ-a-ttinin ġwilli
 iqaman zğ-mddn-nun «ur-iẓdar a-yili», is-rad-iniğ nkki «ur-ra-yili»? siditun rbbi
 l-lmlayka a-t-innan.

⁷ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. rad-jjinjmğ mddn-inu zğ-tsgiw
 n-usğlay n-tafukt ar tsgiw n-umřar-ns, ⁸ awiğ-tn-d ad-zdğn ġ-tuzžunt
 n-urušalim. rad-gn ntini mddn-inu, gğ rbbi-nsn, ssafuğ-asn tayri-nu idumn ula
 afulki-nu ikmmln.

⁹ «ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. wa kunni-ad isflidn i-iwaliwn
 l-lanbiya lli-illan ġ-gratun zğ-wass lli-ğ-ittrš llsas n-tgmml tamzlayt, ssusat
 ifassn-nun ar-tbnnun tigmmi-ad n-siditun rbbi l-lmlayka. ¹⁰ ġayd izrin ur-tlli
 lfaytt ġ-twuri n-bnadm ula tin lbhaym, ula illa laman ġ-inuwwašn-nun i-yan
 iffuğn ula yan ikšmn, ašku udğğ kud yan a-itzi d-wayya. ¹¹ imma ġilad
 ur-rad-skrğ i-willi iqaman ġ-mddn-nun ġmklli skrğ ġayd izrin. inna-t siditun
 rbbi l-lmlayka. ¹² ašku rad-kkrzn ġ-lhna, tfk ddilit adil-ns, ifk-wakal ššabt-ns,
 fkn-d ignwan tiğli-nsn. rad-skrğ kullu mayan i-willi-d-iqaman ġ-mddn-nun, baš
 ad-asn-iğ lwrt idumn. ¹³ way-ayt-yahuda d-ayt-israyil, wahħa sttin ikka iga
 ism-nun lęar ar-srs-rggmn ayt-tınizar n-ddunit, ra-k^wn-jjinjmğ tgm-asn lbaraka
 imqurn. ad-ur-tiksaqm. ssusat ifassn-nun.

¹⁴ «ašku ha ma-inna siditun rbbi l-lmlayka. ġakud lliğ a-yyi-stt-sstiyarn
 imzwura-nun, qšadğ a-k^wn-utğ s-tagat išqan, d-nkki ur-wrriğ ġ-wawal-inu.

inna-t seditun rbbi l-lmlayka ¹⁵ imma ġilad qṣadġ ad-daġ-skrġ afulki ġ-uruṣalim ula ġ-ayt-yahuda. ad-ur-tikṣadṡm. ¹⁶ ha ma-ḡllawn-illan ġilad a-ti-tskarm. a-ttinim lḡqq i-ngratun, ar-ttḡkamm ġ-usays-nun s-tbaḡin l-lḡqq da-izzgan sslamt. ¹⁷ a-ur-ttnuwam ġ-uwlawn-nun ma-y^wḡṣn i-ngratun, ula da-ttrḡum s-tugġ^wa n-ṡkrkas. aṣku wan tiġawsiwin-an, kurhiġ-tnt. rbbi seditun a-t-innan.»

¹⁸ yaṣk-iyi-d-daġ-wawal n-sidi rbbi l-lmlayka yini: ¹⁹ «ha ma-inna seditun rbbi l-lmlayka. han ussan n-uḡum ġ-wayyur wis kkuḡ d-wis smmus d-wis ssa d-wis mraw, rad-wrrin gn ussan l-lfrḡ dar ayt-yahuda, ar-gisn-ttmunum ar-tḡjjim i-ngratun. walaynni nniġ-awn, iryat lḡqq ula sslamt.

²⁰ «ha ma-inna seditun rbbi l-lmlayka. ġ-mayd yakmurn rad-d-aṣkin ayt-tmizar agguġnin d-imzdġn n-tmdinin ggutnin, ²¹ ar-ttidun mddn-an zġ-tmdint-nsn s-ṡayyaḡ ar-ttinin i-ngratsn: «nkrat a-nmuddu ġil ġil a-nsiggl rbbi da-illan, nḡalb sidi rbbi l-lmlayka a-ḡllanġ-irḡu. ha-yyi ġilad umzġ aġaras.»

²² ġakudan a-rad-d-aṣkin ayt-tmizar ggutnin d-iqbiln tḡhhdnin s-uruṣalim, ar-kullu-siggiln rbbi l-lmlayka, ḡalbn zġ-ġigi a-ḡllasn-rḡuġ.

²³ «ha ma-inna seditun rbbi l-lmlayka. tizi-an rad-d-aṣkin mraw irgazan zġ-kraygatt aqbil ula kraygatt tamazirt, amḡn ġ-tṡlsit n-gu-yahuda nna-illan inin-as: «adj-aġ a-dik-nmun, aṣku nsḡld is-didun-illa rbbi.» »

.....

9

ra-d-yaṣk-uġllid ini f-uġyul

⁹ «frḡ bahra a-tamdint n-ṣiyun, tallt awal-nm a-uruṣalim. hay-agllid-nm yuṣka-d srm. ifulki s-ufulki ikmmḡn, iḡḡar a-ijjnḡm. yudr i-iḡf-ns, ini f-uġyul iġan asnus yus n-tġyult.

¹⁰ rad-kksġ lkrarṣ i-ayt-afraym, kksġ agmarn i-uruṣalim, rzġ kullu lqwas n-imig, izayd ntta ar-itbrraḡ s-sslamt i-ayt-tmizar n-ddunit, iġwi lḡukm-ns zġ-umda ar wayya, zġ-wasif imqurn ar ttmi n-ddunit. ¹¹ ula kunni, f-ssibt n-idammn l-lehd lli-rad-didun-skrġ, rad-fsiġ i-willi-n-ġiwn-ityamaḡn ġ-ug^wḡi iqurn. ¹² wa willi ityamaḡn yili sul ġisn rrja, wrryat-d s-untal-nun l-laman. nniġ-awn ġassad, rad-awn-rarġ maylli-awn-laḡ f-snat-twal.»

.....

malahi

3

ra-d-yašk s-tgmmini-
ns tamzlayt

- ¹ «hati ra-n-aznġ arqqas-inu ad-iyi-izwur, ijjujud-iyi aġaras,
yašk-id siditun lli-tsiggilm ġil ġil s-tgmmini-ns tamzlayt.
arqqas l-lēhd lli-tram bahra, hati ifta-d.
inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.
- ² walaynni ma-ra-sul-ibidd ġassan ġ-d-yuška?
ma-ra-yizdar a-iqama iddr ġakud lliġ-d-iban?
han ra-ig zund leafiyyt lli-işşfawn nn^wqrt,
ig zund aman hrranin lli-issġusn tađut.
- ³ ra-igawr zund yan işşfawn nn^wqrt ar-tt-issġus.
ra-işşfu ayt-lawi zund urġ d-nn^wqrt,
awin-d ilmma asakmur işlahn i-rbbi siditun.
- ⁴ asakmur n-yahuda d-urušalim, ra-srs-irdu rbbi siditun,
zund isġ^wasn lli-zrinin, zund ussan n-zman.»

ismawn n-willi
ituqqarn rbbi

¹³ inna sidi rbbi: «iwalawn šqanin a-ſlla-tnnam, imil
tsqsam-iyi: «ma-ſllak-nenna?» ¹⁴ ha ma-tnnam kunni: «bla
lfaytt a-ntqasa rbbi. ur-ra-yġ-yili yat iġ-a-nskar s-luşıyt-ns
ar-nssdullu iħf-nġ ġ-umnid n-sidi rbbi l-lmlayka. ¹⁵ ašku willi issimġurn iħf-nsn
f-wiyyađ, nga-tn d-isaēdiyn. d-willi itrbaħn s-lħ^wšant, ar-tarmin rbbi bahra,
d-ntni ur-tn-yaġ yat.»

¹⁶ nkrn ilmma willi ituqqarn sidi rbbi, sawln i-ngratsn. isfld-asn sidi rbbi
yawit-t gisn. tyaran ġakudan ismawn-nsn ġ-yan-warra ġ-umnid-ns, a-ig akttay
f-willi ituqqarn walli bdda illan ar-ssimġurn ism-ns. ¹⁷ yini ilmma sidi rbbi
l-lmlayka: «ġwid a-rad-ġġ d-winu ġ-wass lli-ġ-qšadġ a-d-gis-ssmunġ mddn-inu
ezzani. rad-ſllasn-rduġ ġmklli itrdu yan f-yus lli-t-itqasan. ¹⁸ ġakudan
rad-daġ-tzrm ma-ibdan willi šlahnin d-willi ^wħšnnin, ula ma-ibdan yan itqasan
rbbi d-yan ur-t-itqasan.»

4

ass ihiyyan n-rbbi
da-illan

¹ «hati ra-d-yašk-wass lli-irġan zund afarnu. han willi
issimġurn iħf-nsn d-willi iskarn lħ^wšant, ġassan
rad-kullu-jdrn zund ilibi, d-ur-ra-gisn-iqama-la-użur ula
aştta. inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.

² «imma kunni-ad ituqqarn ism-inu, ra-d-ſllawn-ifaw-ufulki işfan zund
tafukt, ijjuji-k^wn s-iznzarn-ns. ra-tffuġm ar-ttak^wim zund igayzn-d-irzmn
zġ-ugrur. ³ ra-ttak^wlm f-ayt-lħ^wšant ġ-wass lli-ġ-qšadġ mayad, gn ntni zund iġd
ġ-ddu iđarn-nun. inna-t rbbi l-lmlayka da-bdda-illan.

⁴ «swangmat-d almmud n-uḥddam-inu musa, ula tinbaḍin d-lḥkamat lli-s-t-uṣṣaḡ ḡ-udrar n-ḥurib f-kullu ayt-israyil. ⁵ hati ra-ywn-in-aznḡ nnabi iliyah a-n-izwur ass ihiyyan issiwidn n-rbbi da-bdda-illan. ⁶ ra-irar ulawn n-imzwura ad-d-mšaškan d-tarwa-nsn, irar ulawn n-tarwa ad-d-mšaškan d-imzwura-nsn, a-ur-n-aškiḡ utḡ akal fnuḡ-t.»